



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>



BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

SCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.



BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

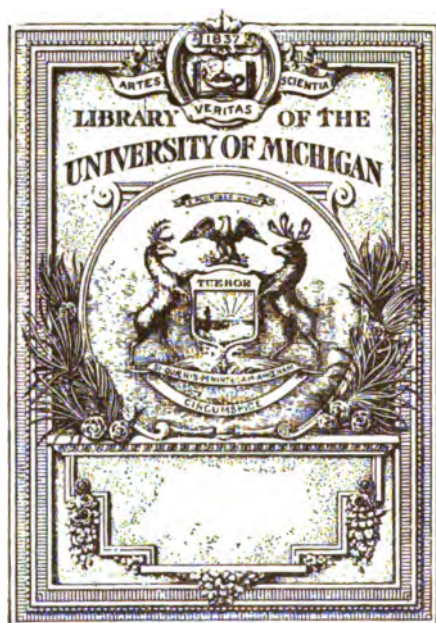
7^{de} JAAR. — 7^{me} ANNÉE.

GENT,

J. VUYLSTEKE, UITGEVER,

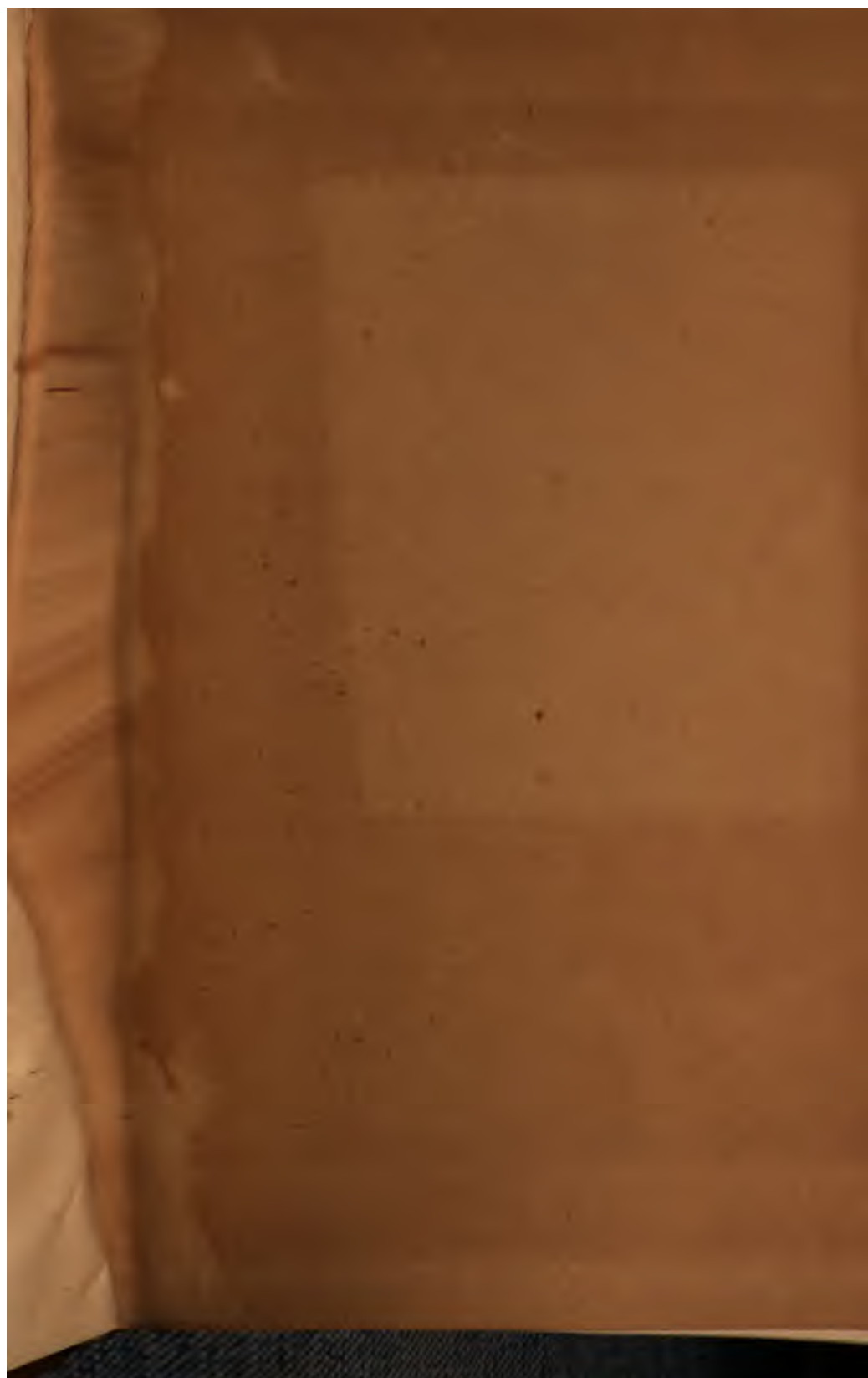
Koestraat, 15.

—
1899.



BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.





BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKU
TE GENT.
—•••••—
BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

—
7^{de} JAAR. — 7^{me} ANNÉE.
—

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.
—
1899.

gen.

GENT, DRUKKERIJ V. VAN DOOSSELAERE.

INHOUD. — TABLE.

Bijzondere registers. — Index spéciaux	VII
I. Alphetisch zaakregister.	VII
Index alphabétique des matières	X
II. Alphetisch register van de sprekers.— Index alphabétique par noms d'orateurs	XIII
Ledenlijst. — Gewone leden	XV
Buitengewone leden.	XVIII
Bestuurraad	XXIV
Bestuurraad der afdeelingen.	XXIV
Liste des membres. -- Membres effectifs	XXVII
Membres honoraires	XXX
Comité Directeur.	XXXVII
Comité des sections.	XXXVII
Comité de publication de l'inventaire archéologique	XXXVIII
Ruilingen. — Échanges	XXXIX
Auguste Wagener, notice par P. Bergmans	XLI
Algemeene vergadering van 17 Januari 1899.—Assemblée géné- rale du 17 janvier 1899	1
Jaarlijksch verslag. — Rapport annuel	20
Jaarlijksche rekening. — Compte annuel	27
Algemeene vergadering van 7 Februari 1899.—Assemblée géné- rale du 7 février 1899	62
Algemeene vergadering van 14 Maart 1899.—Assemblée générale du 14 mars 1899	105
Algemeene vergadering van 11 April 1899.—Assemblée générale du 11 avril 1899.	150

Algemeene vergadering van 16 Mei 1899. — Assemblée générale du 16 mai 1899	198
Algemeene vergadering van 13 Juni 1899. — Assemblée générale du 13 juin 1899	235
Algemeene vergadering van 17 October 1899. — Assemblée générale du 17 octobre 1899	279
Algemeene vergadering van 14 November 1899. — Assemblée générale du 14 novembre 1899	299
Voordracht van 5 December 1899. — Conférence du 5 décembre 1899	324

BIJZONDERE REGISTERS. — INDEX SPÉCIAUX.

I. — Alfabëtisch Zaakregister.

A.

- Aanteekening.* Zie : Schamp.
Aardrijkskunde (Geschiedkundige). Zie Kaarten.
Abdij van Aulne (Ontwerp van herstelling) bl. 63-65.
Abdij van St-Pieters. Een episode, blz. 159-167.
Afdeelingen (Inschrijving in de), blz. 199. Zie: Bureel van de Afdeelingen.
Afdeeling van Oudheidkunde : kiezing van Voorzitter en Ondervoorzitter, blz. 239.
Afslaten (Het vraagstuk der), blz. 154-156.
Afsterven van den heer H. van Duyse, blz. 151.
Annales Gandenses, blz. 43-51.
Archief van Sint-Baafs, blz. 238.

B.

- Baksteenbeelden v. n Sasso Ferrato*, blz. 18, 103-104.
Beeldhouwers. Zie : Schilders en Beeldhouwers.
Bestuurraad : Samenstelling, blz. xxiv. *Gedeeltelijke verkiezing*, blz. 65.
Brouwershuis. Zie : Zoldering.
Bureel van de afdeelingen : Samenstelling, blz. xxiv.

C.

- Citadel van Gent* (Poort van de), blz. 157-159.
Congressen (Inrichting van de) blz. 2-12, 145-148, 300-303.
Congres van Arlen, blz. 65.
Congres van Macon, blz. 199.
Craey (Ontdekking van een schilderij van G. de) blz. 238.

D.

- Diplomatiek der Graven van Vlaanderen* (Ontwerp eener verzameling van fac-simili), blz. 303-308.

E.

Eigendom van de kunstvoorwerpen, blz. 148 en 149; 199.

G.

Geschiedenis (Vaderlandsche). Zie : Vreemde uitgaven.

Getijdenboek, blz. 283.

Goedendag, zie Annales Gandenses.

Graven (Geschilderde), blz. 152-154.

Gravensleën (Opschrift van het), blz. 288-289.

H.

Halle (Herstelling van de), blz. 18-20; 77-79.

Herstellingen, blz. 77-79.

Hofdbrug, oorsprong van den naam, strafuitvoeringen, standbeelden, enz.

blz. 212-234; uit het opzicht van het strafrecht, bl. 289-295; de naam, blz. 295-298.

Hospitaal van Geeraardsbergen. Zie : Getijdenboek.

Houtleie, blz. 135-145.

I.

Inventaire archéologique, blz. 100-122.

J.

Jerusalem (Inneming en plundering van). Zie : Voetstuk.

K.

Kaarten (Geschiedkundige), blz. 203-207.

Kasteelen van Herzele en van Voorde, blz. 312-316.

Kerken (Kunstvoorwerpen van de), blz. 12-17; 148-149; 156 en 157.

Kronieken (Vlaamsche), blz. 281-283.

L.

Landlooperij (Beteugeling van de), blz. 278.

Ledenlijst. Gewone leden, blz. xv. Buitengewone, blz. xviii.

M.

Meire (Geeraard vander). Zie : Voetstuk.

Minderbroeder, Zie : Annales Gandenses.

Muurschilderingen van het oud Schepenhuis van der Keure der stad Gent,

blz. 66-74; 309-311, van het Steen van Artois te Conflans, blz. 74-77;
van de Kapel der Vleeschhouwers, blz. 55-60; 148; 171-194; 200-203.

Zie ook : Versiering.

N.

Nering van de Vleeschhouwers (Portretten van de leden der) blz. 207-212.

O.

Opgravingen, blz. 200.

Opschrift. Zie : Gravensteen.

P.

Platen, blz. 54 en 280.

Potten (Oude), blz. 239.

R.

Rasphuis, zie Landlooperij.

Refuge van St-Baafs, blz. 106.

S.

Schamp (Aanteekeningen van), blz. 123-1
Schepenhuis vander Keure, zie Muurschild-
Schilderij in de XVII^e eeuw besteld : blz. 2
Schilders en beeldhouwers (Gentsche) : blz.
Sint-Pieters (Zie Abdij van St-Pieters).
Stadhuis. Versiering van de Groote Zaal
blz. 106-109.

V.

Van Dycken de Genueesche School, blz. 81
Vergaderingen (Algemeene) van de gewo-
17 Januari 1899, blz. 1-61; van 7 Fe-
Maart 1899, blz. 105-149; van 11 April 18
blz. 198-234; van 13 Juni 1899, blz. 235-
298; van 14 November, blz. 299-323; van
Verkiezing van buitengewone leden; blz. 61
Verkiezing van gewone leden, blz. 203.
Verlichtingen van de Gentsch-Brugsche sch
Verstoring van de Groote Zaal van het Stadi
Verslag (Jaarlijksch), van den secretaris
waarder, blz. 27-29.
Versterkingen van Gent, blz. 29-42.
Vleeschhouwers, zie : Nering.
Vleeschhuis, zie : Muurschilderingen.
Voetsluik (Geschilderd) eener schilderij :
schreven : blz. 60 en 61; 99-103; 148; 149
Voordracht van den heer Destree, blz. 324.

W.

Wagener, blz. xli.

Wedstrijf voor het schrijven eener geschied

Z.

Zoldering van het Brouwershuis, blz. 280

I. Index alphabétique des matières.

A.

Abbaye d'Aulne. Plans de restauration, p. 63 à 65.

Abbaye de Saint-Pierre. Un épisode, pp. 159 à 167.

Annales Gandenses, p. 43 à 54.

Archives de Saint-Bavon, p. 238.

Assemblées générales des membres effectifs et honoraires, du 17 janvier 1889, pp. 1 à 61; du 7 février 1899, pp. 62 à 104; du 14 mars 1899, pp. 105 à 149; du 11 avril 1899, pp. 150 à 177; du 16 mai 1899, pp. 198 à 234; du 13 juin 1899, pp. 235 à 278, du 17 octobre 1899, pp. 279 à 298; du 14 novembre, pp. 299 à 323; du 5 décembre 1899, pp. 324 à 326.

B.

Ballotage de membres honoraires, pp. 61; 149; 177; 298.

Boucherie. Voir : Peinture murale.

Bouchers. Voir : Corporation.

C.

Cartographie historique, pp. 203 à 207.

Château des Comtes, (Inscription du), pp. 288 et 289.

Chroniques flamandes, pp. 281 à 283.

Citéadelle de Gand (Porte de la), pp. 157 à 159.

Comité Directeur. Composition, p. xxxvii. Réélection partielle, p. 65.

Comités des sections. Composition, p. xxxvii.

Concours pour une histoire générale de Malines, pp. 236 à 238.

Conférence, p. 324 à 326.

Congrès d'Arlon, p. 65.

Congrès de Macon, p. 190.

Congrès (Organisation des) pp. 2 à 12; 145 à 148; 300 à 303.

Corporation des Bouchers (Portrait des membres de la) pp. 207 à 212.

D.

Décès de M. Hermann van Duyse, p. 151.

Décoration de la Grande Salle de l'Hôtel de Ville, pp. 80 à 99.

De Crayer (Découverte d'un tableau de), p. 238.

Diplomatique des Comtes de Flandre (Projet d'un recueil de facsimilés) pp. 303 à 308.

E.

Églises (Objets d'art), pp. 12 à 17; 148 et 149; 156 et 157.

Élections. Voir : Membres effectifs et Comité Directeur.

F.

Fortifications de Gand, pp. 29 à 42.

Fouilles, p. 200.

Fresques de la Maison Échevinale de Gand, pp. 63 à 74; 309 à 311; de l'Hôtel d'Artois à Conflans, pp. 74 à 77.

G.

Géographie historique. Voir : *Cartographie historique*.

Goedendag (Voir *Annales Gandenses*).

H.

Halle aux draps. Restauration, pp. 18 à 20; 77 à 79.

Histoire nationale. Voir : *Publications étrangères*.

Hôpital de Grammont. Voir : *Livre d'heures*.

Hôtel de Ville. *Décoration de la Grande Salle*, pp. 80 à 99.

I.

Indulgences (Question des), pp. 154 à 156.

Inscription. Voir : *Château des comtes*.

Inventaire archéologique, pp. 109 à 122.

L.

Liste des membres effectifs, pp. xxvii.

Liste des membres honoraires, pp. xxx.

Livre d'Heures, p. 283.

Lys au Bots, pp. 135 à 145.

M.

Maison des Brasseurs. Voir : *Plafond artistique*.

Maison échevinale. Voir : *Fresques*.

Manoirs d'Herzele et de Voorde (Les ruines des), pp. 312 à 316.

Membre effectif (Élection), p. 203. Voir : *Liste*.

Membres honoraires. Voir : *Ballotage et Liste*.

Mémoires de Schamp, pp. 123 à 135.

Miniatures de l'école ganto-brugeoise, etc. Voir : *Conférence*.

Moine minorite. Voir : *Annales Gandenses*.

P.

Peintres et sculpteurs gantois, pp. 239 à 277.

Peinture murale de la Chapelle des Bouchers, pp. 55 à 60; 148; 171 à 194; 200 à 203. Voir aussi : *Fresques et Décoration*.

Plafond artistique, pp. 280 et 281.

Planches, pp. 54 et 280.

Pont de l'Exécution ou de la Décollation (Origine du nom; exécution; statues, etc.), pp. 212 à 234; au point de vue du droit pénal, pp. 289 à 295; dénomination du pont, pp. 295 à 298.

Porte de la Citadelle de Gand, pp. 157 à 159.

Poteries anciennes, pp. 239.

Prédelle attribuée à Gerard van der Meire, p. 60 et 61; 99 à 103; 145; 168 à 171.

Prise et sac de Jérusalem. Voir : Prédelle.

Propriété des objets d'art, pp. 148 et 149; 199.

Q.

Quai de Bois. Voir : Lys au Bois.

R.

Rapport annuel du secrétaire, pp. 20 à 27.

id. id. *trésorier*, pp. 27 à 29.

Rasphuys. Voir : Vagabondage.

Rectifications, pp. 106 à 109.

Refuge de Saint Bavon, p. 106.

Restaurations, p. 77 à 79.

S.

Saint Pierre. Voir : Abbaye de Saint Pierre.

Schamp (Mémoires de) pp. 123 à 135.

Sculpteurs. Voir : Peintres et Sculpteurs gantois.

Section d'archéologie. Élection des Président et Vice Président, p. 239.

Sections (Inscriptions dans les), p. 109. Voir : Comités.

T.

Tableau commandé au XVII^e siècle, pp. 283 à 288. Voir aussi De Crayer.

Terres cuites de Sasso Ferrato, pp. 18; 103 et 104.

Tombeaux polychromés, pp. 152 à 154.

V.

Vagabondage (Répression du), p. 278.

Van der Meire (Gérard). Voir : Prédelle.

Van Dyck et l'école Génoise, pp. 316 à 323.

W.

Auguste Wagener, p. xli.

II. Alphabetisch register van de sprekers.
II. Index alphabétique par noms d'orateurs.

B.

Bergmans, Paul, pp. 27 à 29; 109 à 122; 146; 154 à 156; 207 à 211; (Pour M. Maeterlinck); 281 à 283. (pour M. Fris); 300.

C.

Claeys, Prosper, pp. 280 et 281.
Cloquet, p. 63 à 65; 87 à 90; 93.

D.

de Kemmeter, p. 281; 306; 316.
de Maere, pp. 17; 20; 27; 29; 58; 60; 61; 63; 79; 95 et 96; 98; 151; 173
177; 283; 289.
De Muynck, p. 211.
De Noyette, p. 79.
de Pauw, pp. 239 à 277.
Destrée, pp. 324 à 326.

H.

Heins, Armand, pp. 77 à 79; 80 à 83; 92 et 93; 169; 316.
Hulin, G., pp. 74 à 77; 96 à 98; 211.

L.

Lybaert, Théophile, pp. 58; 60; 61; 93; 169; 170; 171; 172; 173; 175; 177.

M.

Maeterlinck, Louis, pp. 59; 60; 61; 99 à 103; 168; 169; 170; 172; 238 et
239; 283 à 288; 303; 316 à 323.

P.

Pirenne, Henri, pp. 203 à 207; 303 à 305; 306; 308.

S.

Sacré, E., p. 58.
Scribe, G., pp. 90 et 91; 146; 147; 148; 149; 157; 168; 169; 170; 171; 172.
Serdobbel, pp. 60.
Stroobant, pp. 123 à 135; 147; 177; 233 et 234; 239; 278; 289 à 295.

V.

Van Biestroec, L., pp. 91 à 93; 312 à 316.
Van den Bemden, pp. 18 à 20.
Van den Gheyn, (le chanoine), pp. 2 à 17; 17 et 18; 20 à 27; 60; 61; 65;
83 à 86; 86 à 88; 93 à 95; 106; 145; 147; 148; 149; 152 à 154; 156 et 157;
173 à 175; 199 à 203; 207; 211; 234; 236 à 238; 278; 283; 300 à 303; 307;
308; 311.

Van Duyse, Hermann, pp. 43 à 54; 58; 59; 60.

Varenbergh, E., pp. 29 à 42; 66; 135; 145; 147; 148; 149; 159 à 167; 308; 316.

Varlez, p. 104.

Van der Haeghen, Victor, pp. 55 à 58; 148; 157 à 159; 171; 172; 176; 177 à 194; 305; 306; 307; 308.

Van Werveke, pp. 66 à 74; 77; 86; 108 et 109; 135 à 145; 212 à 233; 288; 309 à 311.

Vuyksteke, Jules, pp. 77; 79; 106 à 108; 171; 288 et 289; 295 à 298.

LEDENLIJST.

I. — Gewone leden.

- Bergmans, Paul*, doctor in de wijsbegeerte en letteren, bureelhoofd hulp-bewaarder aan de Bibliotheek van de Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, Gent.
- Béthune de Villers, Baron Jan*, lid der Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen, te Brugge.
- Boddaert, Karel*, advocaat, schepen van de stad Gent, Bagattenstraat, 141, Gent.
- Casier, Jozef*, gemeenteraadslid en consul van Paraguay, Slijpstraat, 91, Gent.
- Claeys, Prosper*, advocaat, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Hoogstraat, 15, Gent.
- Claeys, Hendrik*, pastoor van St-Nicolaas-kerk, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, Catalognestraat, 16, Gent.
- Cloquet, Lodevijk*, hoogleeraar, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, St-Pieterstraat, 2, Gent.
- Coomans, E. (Broeder Mathias)*, bestuurder van de St-Lucas-Academie, Engelandgat, 56, Gent.
- Coupé, Jozef*, hulp-aalmoezenier aan het Midden-Boethuis, Korte Violettenstraat, 33, Gent.
- De Ceuleneer, Adolf*, hoogleeraar, gemeenteraadslid, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, secretaris van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Gildestraat, 5, Gent.
- de Kerchove de Denterghem, Graaf Oswald*, advocaat, oud-gouverneur van Henegouwen, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Brabantdam, 3, Gent.
- de Limburg Stirum, Graaf Diederik*, doctor in de rechten, senator, Wetstraat, 166, Brussel.
- de Maere d'Aertrycke, Baron August*, oud schepen van de stad Gent, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de stedelijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Onderbergen, 70, Gent.

- Deneffe, Victor*, hoogleeraar, lid van de Koninklijke Academie van Geneeskunde, gemeenteraadslid, Statiestraat, 64, Gent.
- de Neve de Roden, Ridder Emiel*, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Gouvernementstraat, 6, Gent.
- de Pauw, Jonkheer Napoleon*, advocaat-generaal, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Koninklijke Commissie van Geschiedenis, Lange Violettenstraat, 279, Gent.
- De Potter, Frans*, letterkundige, bestendige secretaris van de Koninklijke Vlaamsche Academie, Godshuizenlaan, 29, Gent.
- De Smet-Duhayon, Jozef*, hulp-greffier bij het Beroepshof, voorzitter van den Kunst- en Letterkring, Kortrijkschen steenweg, 22, Gent.
- De Vigne, Jultus*, advocaat, schepen van de stad Gent, Keizer-Karelstraat, 14, Gent.
- De Waele, Jozef*, bouwkundige, leeraar aan de Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Citadellaan, 59, Gent.
- Diegerick, A.*, staatsarchivaris, Citadellaan, 14, Gent.
- Dutry, Albrecht*, vrederechter, Krommewalplaats, 4, Gent.
- Fredericq, Paul*, hoogleeraar, lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Winkelstraat, 9, Gent.
- Geerts, Jozef*, ingenieur, Casinoplaats, Gent.
- Heins, Armand*, kunstschilder, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Brabantstraat, 9, Gent.
- Hulin, Joris*, hoogleeraar, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Bisdomplaats, 3, Gent.
- Lacquet, Ernest*, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Hoogpoort, 10, Gent.
- Lippens, Eugeen*, lid van den Provincieraad en van de stedelijke Commissie der Gebouwen, Statiestraat, 20, Gent.
- Lybaert, Theofiel*, kunstschilder, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, St-Michielsplaats, 8, Gent.
- Maeterlinck, Lodewijk*, kunstschilder, bewaarder van het Museum van Schilderijen, Eedverbondstraat, 6, Gent.
- Mortier, Stephanus*, bouwmeester van de Provincie Oost-Vlaanderen, Augustijnenkaai, 1, Gent.
- Pirenne, H.*, hoogleeraar, briefwisselend lid van de koninklijke Academie van België, lid van de Koninklijke Commissie van Geschiedenis,

- lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, St-Pietersnieuw-straat, 132, Gent.
- Pyfferoen, Oscar*, advocaat, buitengewoon hoogleeraar, Nieuwboelch-straat, 4, Gent.
- Scribe, Ferdinand*, kunstschilder, voorzitter der Maatschappij « De Vrienden van het Museum », Van Duyse-plaats, 7, Gent.
- Soenens Ridder Emiel*, lid der Commissie van het Museum van Oudheden, St-Denijs-Westrem.
- Tierentyn, Lodewijk*, advocaat, bureelhoofd aan het Gemeentebestuur, Hoogpoort, 10, Gent.
- Tytgadt, Lodewijk*, bestuurder der Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, Begijnhofplaats, 27, Gent.
- Van Assche, August*, bouwkundige, lid van de Koninklijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Hertogstraat, 13, Gent.
- Van Biesbroeck, L.*, leeraar aan de Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Egmontstraat, 17, Gent.
- Van den Bemden, Fr.*, gepensionneerd kapitein, Dierentuinlaan, 47, Gent.
- Van den Gheyn, Gabriel*, kanunnik, bestuurder van het St-Lievensgesticht, lid van de Stedelijke Commissie der gebouwen en Secretaris van de Commissie van het Museum van Oudheden, Zilverstraat, 1, Gent.
- Van den Heuvel, Julius*, advocaat, Minister van Justitie te Brussel.
- Van der Haeghen, Ferdinand*, boekbewaarder der Hoogeschool, lid van de Koninklijke Academie van België, eerslid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, voorzitter der Commissie van het Museum van Oudheden, 2, Ottogracht, te Gent en St-Denijs-Westrem.
- van der Haeghen, Victor*, stadsarchivaris, secretaris van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, lid der Commissie van het Museum van Oudheden, Heuvelstraat, 77, Gent.
- Van Duyse, Florimond*, krijgsauditeur, lid der Koninklijke Academie van België, Laurent-Delvauxstraat, 4, Gent.
- Van Eysselberghe, Karel*, bouwmeester van de stad Gent, Loostraat, 21, Gent.
- Van Werveke, Alfons*, agregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, bewaarder van het Museum van Oudheden te Gent, Ekkergermelaan, 48, Gent.
- Varenbergh, Emiel*, lid van den Provincieraad, en van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Meersteeg, 11, Gent.

Verhaegen, Jonkheer Arthur, eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, lid der Bestendige Deputatie van Oost-Vlaanderen, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Houtlei, 28, Gent.

Vuylsteke, Julius, uitgever, lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Koestraat, 15, Gent.

II. — Buitengewone leden.

Abel, Ernest, bouwkundige, St-Machariusstraat, 4, Gent.

Blommaert, C., eigenaar, Oostakker.

Blommaert, Stanislas, eigenaar, Catalognestraat, 12, Gent.

Bourdon-De Bruyne, A., Heilig Geeststraat, 10, Gent.

Bourdon, Ed., goudsmid, Catalognestraat, 5, Gent.

Bressers, Leo, kunstschilder, Peperstraat, 22, Gent.

Bruggeman-Rosseel, A., gemeenteraadslid, Coupure, 66, Gent.

Bruynina, Edmond, leeraar van het Koninklijk Athenæum, Kortrijkschen steenweg, 125, Gent.

Campers, Pieter, leeraar aan de staatsnormaalschool, Noordstraat, 12, Ledeberg.

Caster, Baron Victor, nijveraars, Consul van Columbië en Monaco, Salvatorstraat, 8, Gent.

Claeys Boiniaert, Alfred, advocaat, senator, Oranjestraat, 6, Gent.

Claeys Boiniaert, Gustaaf, bankier, St-Michielstraat, 9, Gent.

Cobbaert, E., ingenieur bouwmeester, Eedverbondstraat, 32, Gent.

Coppejans, Frans, kunstschilder, Lange Steenstraat, 7, Gent.

Coppieters Stochove Delebecque, E., eigenaar, Consul van Hawaï, Violettenlei, 15, Gent.

Coppieters, Huybrecht, doctor in wijsbegeerten en letteren, Violettenlei, 15, Gent.

Cruyt, Mauritius, pastoor van St-Antoon, Toekomststraat, 9, Gent.

De Basts, Herman, advocaat, gelast met een leergang aan de Hogeschool, Winkelstraat, 11, Gent.

De Brabander, Camille, hoogleeraar, St-Pietersnieuwstraat, 80, Gent.

De Busscher, G., substitut van den Procureur des Konings, Guinardstraat, 7, Gent.

De Clerck, Karel, advocaat, lange Violettenstraat, 25, Gent.

de Ghellinck d'Elseghem-Vaerneucyck, Ridder Amaury, Nijverheidstraat, 13, Brussel, en op het kasteel van Elseghem.

de Ghellinck d'Elseghem, Ridder Jan, eigenaar, Houtlei, 14, Gent, en op het kasteel te Wannegem-Lede.

De Grace, O., eere-greffier van de Provincie Oost-Vlaanderen, Frère-Orbanlaan, 19, Gent.

de Haerne, Werner, gehecht aan het staatsarchief, Citadellaan, 96, Gent.

de Hemptinne, Alexander, nijveraars, Onderbergen, 56, Gent.

de Hemptinne, Graaf Jozef, nijveraars, Keizer-Karelstraat, 29, Gent.

de Kemmeter, Baron Adolf, ingenieur; Gouvernementstraat, 9, Gent.

de Kerchove de Denterghem et d'Evaerde, J., eigenaars, St-Michielsstraat, 8, Gent.

de la Kethulle de Ryhove, Adriaan, raadsheer bij het Hof van beroep, Keizer-Karelstraat, 25, Gent.

de la Kethulle de Ryhove et de Bolssle, E., eigenaars, Onderbergen, 59, Gent.

De Lannier-Van Monckhoven, ingenieur, nijveraars, provincieraadslid. Consul van Denemarken, Kortrijkschensteenweg, 20, Gent.

Delrin, Jan, kunstschilder, leeraars aan de Koninklijke Academie van Beeldende kunsten, Phoenixstraat, 2, Gent.

de Maere d'Aertrycke, Maurits, Onderbergen, 70, Gent.

Demoulin, A., Hoogleeraars, Nederpolder, 20, Gent.

De Muynck, Victor, gemeenteraadslid, Savaanstraat, 17, Gent.

De Noyette, Modest, bouwkundige, Kerkstraat, 109, Gent.

De Perre, Edmond, substituut van den Procureur des Konings, Dierentuinlaan, 28, Gent.

De Potter, G., afdelingshoofd bij het Provinciebestuur, Peperstraat, 31, Gent.

De Praterre, Florent, leeraars in geschiedenis aan het St-Lievens-gesticht, Zilverstraat, 1, Gent.

De Reu, Lodewijk, advocaat, greffier van de Provincie Oost-Vlaanderen, Kruisstraat, 12, Gent.

De Rudder, Emiel, ingenieur, Boussu.

Desmarez, G., advocaat, Statiestraat, Meenen.

De Saegher, Rodolf, advocaat, Laurentplaats, 15, Gent.

de Smet de Naeyer, Frederick, eigenaars, Onderbergen, 47, Gent.

de Smet de Naeyer, Maurits, nijveraars, Onderbergen, 47, Gent.

de Smet de Naeyer, Paul, Minister van Geldwezen, Kabinetshoofd, lid der Kamer van Volksvertegenwoordigers, Wetstraat, Brussel.

De Stoop, Gustaaf, hoofd-conducteur van Bruggen en Wegen, Bleekersdijk, 31, Gent.

de Tracy, Hendrick, kunstschilder, Prinsenhof, 25, Gent.

De Wilde, Victor, notaris, Laarne.

D'Hondt, Victor, hoogleeraars, Zwarte Zusterstraat, 11, Gent.

Diegerick, Emiel, ingenieur van den Technischen Dienst der Provincie, Heernessenlaan, 6, Gent.

- Dierkens, Ferdinand*, bouwkundige, Korenleie, 4, Gent.
- Dietens, A.*, greffier aan de Handelsrechtbank, Egmontstraat, 18, Gent.
- Donnet, F.*, Tranvaalstraat, Antwerpen.
- Donny, G.*, ingenieur, Gent.
- Du Bois, Adolf*, advocaat, gemeenteraadslid, Lange Meer, 9, Gent.
- Dubois, Ernst*, hoogleeraar, Van Arteveldeplaats, 6, Gent.
- Duclos, Adolf*, kanunnik, pastoor van St-Jacobs, Yper.
- Dutry-Van Loo, Julius*, handelaar, Veldstraat, 14, Gent.
- Feyeryck, Albert*, nijveraar, St-Pietersnieuwstraat, 47, Gent.
- Feyerick, Ferdinand*, nijveraar, St-Pietersnieuwstraat, 45, Gent.
- Fiers, A.*, eigenaar, Willem-Tellstraat, 24, Gent.
- Fiévé-Claeys, Emiel*, nijveraar, Dok, 69, Gent.
- Fredericq, Albrecht*, advocaat, provincieraadslid, Dierentuinlaan, 9, Gent.
- Fris, Victor*, doctor in wijsbegeerte en letteren, Bagattenstraat, 13, Gent.
- Gallet-Miry, Achilles*, snelschrijver van den Senaat en van den Provincieraad van Oost-Vlaanderen, Meerschstraat, 52, Gent.
- Geirnaert, Hendrik*, bouwkundige, Nieuwpoortstraat, 10, Gent.
- Gilleman, Karel*, leeraar aan het Koninklijk Athenaeum, Kasteellaan, 45, Gent.
- Grootaert, Ernst*, burgerlijk ingenieur, Weverstraat, 15, Gent.
- Heins, Maurits*, advocaat, bureelhoofd aan het Gemeentebestuur, Loostraat, 78-80, Gent.
- Herry, Joris*, senator, Korte Meer, 22, Gent.
- Hulin, Juliaan*, Bisdómplaats, 3, Gent.
- Hye-de Crom, Leo*, consul van Venezuela, Ieperstraat, 68, Gent.
- Janson, Lodevijk*, eigenaar, Ketelvest, 30, Gent.
- Janssens de Bisthoven, Leo*, procureur des Konings, Brugge.
- Kasteleyn, Gustaaf*, beeldhouwer, Bijlokestraat, 31, Gent.
- Kervyn de Meerendré, Daniël*, eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, Kouterdreef, 7, Gent.
- Kervyn de Meerendré, Raymond*, eigenaar, Lange Boomgaardstraat, 20, Gent.
- Ladon, A.*, kunstschilder, Ste-Elisabethgracht, 15, Gent.
- Lamberty, Achilles*, advocaat, Begijnhofaan, 107, Gent.
- Lameere E*, doctor in wijsbegeerte en letteren, Brussel.
- Larroy, K.*, toezieners der werken aan Bruggen en Wegen, Onderstraat, 43, Gent.
- Lauwrick, Oswald*, luitenant-kolonel van den staf, stafoverste van de 1^{ste} krijtomschrijving, Onderbergen, 73, Gent.
- Lebrun, Albrecht*, kapitein-bevelhebber, gehecht aan den adjudant-generaal, Hoofd van het Krijgshuis des Konings, Seutinststraat, 4, Schaarbeek.

- Lebrun, Emiel*, kunstschilder, Coupure, 125, Gent.
- Le Fevere de Ten Hove, Ridder J.*, eigenaar, Zwarte zusterstraat, 13, Gent.
- Liger, Theodoor*, advocaat en senator, Engelandgat, 14, Gent.
- Le Grand, Renaat*, advocaat, Kasteel van Runenborg, Heusden (Gent).
- Leirens, Julius*, nijveraars, Frère-Orbanlaan, 29, Gent.
- Le Roy, Hippolytus*, beeldhouwer, Zeugsteeg, 9, Gent.
- Libbrecht, Jozef*, advocaat en provincieraadslid, St-Pietersnieuwstraat, 65, Gent.
- Liebevrouwe-Coopman, L.*, letterkundige, Zwijnaardschensteenweg, 21, Gent.
- Lippens, Hippolytus*, advocaat, oud-burgemeester van de stad Gent, Korenleie, 13, Gent.
- Maertens, Albrecht*, beheerder van de Bank van Vlaanderen, Consul van Oostenrijk, Kruisstraat, 9, Gent.
- Maertens, Jozef*, eigenaar, Vlaanderenstraat, 33, Gent.
- Mast-De Maeght, Karel*, advocaat, Henegouwstraat, 33, Gent.
- Mechelynck, Albrecht*, advocaat, rechter plaatsvervanger aan de Rechtbank van 1^{ste} aanleg en provincieraadslid, Brabantdam, 16, Gent.
- Mertens, Pieter*, geneesheer, Gysegem.
- Minne, Achilles*, bouwkundige, leeraar aan het Koninklijk Athenaeum en aan de Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, Korte Violettenstraat, 25, Gent.
- Morel, Eugene*, nijveraars, Coupure, 9, Gent.
- Neve, Jozef*, Burgstraat, 92, Gent.
- Neve Leo*, notaris, Burgstraat, 92, Gent.
- Nyssens, Pieter*, ingenieur, bestuurder van het Staatslaboratorium, Ham, 16, Gent.
- Parmentier, Joris*, doctor in de rechten, hulpgreffier aan de Rechtbank van 1^{ste} aanleg, Van Hulthemstraat, 71, Gent.
- Penneman, Maurits*, advocaat, Lousbergslaan, 37, Gent.
- Picha, Adolf*, nijveraars, Lousbergslaan, 37, Gent.
- Potjes, Eduard*, leeraar aan het Koninklijk Muziek-Conservatorium, Geldmunt, 18, Gent.
- Prayon-de Pauw*, Consul van het Duitsche Keizerrijk, Lange Violettenstraat, 10, Gent.
- Ramlot, R.*, ingenieur, Predikheerenstraat, 6, Gent.
- Renard, A.*, abt, hoogleeraar, lid van de Koninklijke Academie van België, Wetteren.
- Roersch, A.*, lesgaver bij de Hoogeschool, Toekomststraat, 87, Gent.

- Rooman, Marcus*, eigenaar, Kruisstraat, 13, Gent.
Rooms, J., beeldhouwer, Schoolstraat, 13, Gent.
Sacré, Edmond, fotograaf, Kalandersplaats, 1, Gent.
Schoorman, Robrecht, hulparchivaris van den Staat, Coupure 193, Gent.
Semey, J., bouwkundige, Scheldelaan, 31, Gent.
Serdobbel, Ernest, advocaat, Kouterdreef, 5, Gent.
Servais, Clémens, hoogleeraar, Coupure, 153, Gent.
Siffer, Alfons, uitgever, gemeenteraadslid, St-Baafsplaats, 2, Gent.
Soupart, Floribertus, rustend hoogleeraar, St-Pietersnieuwstraat, 67, Gent.
Speltinckx, J., nijveraar, Vijfwindgatenstraat, 5, Gent.
Stepman, Hendrik, uitgever, Lange Violettenstraat, 23, Gent.
Stroobant, Lodewijk, toegevoegd bestuurder van het Midden-Boethuis, Coupure, Gent.
Sugg, Alb., Laurentplaats, 17, Gent.
Tybbaut, Victor, doctor in de rechten, pleitbezorger, Recolettenleie, 5, Gent.
Vaerwoyck, Hendrik, bouwkundige, Nieuwland, 22, Gent.
Van Assche, Willem, notaris, Nederkouter, 38, Gent.
Van Bambeke, Florimond, brouwer, Brugschepoortstraat, 1, Gent.
Van Caneghem, Jan, nijveraar, Kleinen Dock, Gent.
Van Crombrughe, Emiel, glasschilder, Hoogstraat, 6, Gent.
Van Crombrughe, Julius, nijveraar, Volderstraat, 15, Gent.
Van den Berghe R., bewaarder aan de Bibliotheek der Hoogeschool, Ham, 87, Gent.
Van den Hove, Desideer, eigenaar, Houtlei, 28, Gent.
Van der Haeghen, Arnold, uitgever, Veldstraat, 60, Gent.
Van der Linden, ingenieur van Bruggen en Wegen, hoogleeraar, Prinsenhofstraat, 27, Gent.
Van der Linden, Herman, leeraar aan het Koninklijk Athenæum van Antwerpen, Thienschestraat, 124, Leuven.
Van der Mensbrughe, A., Coupure, 131, Gent.
Van der Poorten, I., uitgever, Pollepelstraat, 18, Gent.
Van der Schelden, Hendrik, uitgever, Onderstraat, 24, Gent.
Van Egeren, J., raadsheer bij het Hof van Beroep, Citadellaan, 55, Gent.
Van Goethem, Emiel, boekhandelaar, Koornmarkt, 18, Gent.
Van Hamme, Ernst, bouwkundige, Korte Munt, 4, Gent.
Van Hee, Julius, Consul van Amerika, Muntstraat, Gent.
Van Hoecke-Peeters, Emiel, bouwkundige, Hoogstraat, 85, Gent.
Van Houcke A., bouwkundige ingenieur, Molenbeekstraat, Laken.

van Malcôte de Kessel, Carl, kasteel te Zulte.
Van Oost, Joris, nijveraar, consul van Perzië, Coupure, 47, Gent.
Van Ortroy, Ferdinand, hoogleeraar, Muinkkaai, 37, Gent.
Varenbergh, Alfred, advocaat, St-Jacobsnieuwstraat, 31, Gent.
Varlez, L., advocaat, Bagattenstraat, 58, Gent.
Vergauwen, Joris, Provincieraadslid, Bestormstraat, 1, Gent.
Verhaghen, Jozef, Begijnhoflaan, 30, Gent.
Vermeulen, Jozef, kunstschilder, Holstraat, 140, Gent.
Voortman, Robrecht, Vogelenzangkaai, 15, Gent.
Vyt, Camillus, boekhandelaar, Nederkouter, 13, Gent.
Willem, V., doctor in de wetenschappen, assistent aan de Hoogeschool, Ossenstraat, 38, Gent.
Willems, Pieter, nijveraar, Plateaustraat, 47, Gent.
Williams, Karel, eigenaar, Houtbriel, 11, Gent.
Wolkers, F., ingenieur van bruggen en wegen, hoogleeraar, Willem-Tellstraat, 44, Gent.
Wolkers, G., algemeen opzichter van bruggen en wegen, beheerder-opzichter van de Hoogeschool te Gent, Toekomststraat, 47, Sint-Amandsberg.

AFGESTORVENE LEDEN (1899).

I. — Gewone leden.

Van Duyse Herman, bewaarder van het Museum van Oudheden te Gent, hulpbewaarder der Koninklijke Museums van Versierings- en Nijverheidskunst, voorzitter der Afdeeling Oudheidskunde.

II. — Buitengewone leden.

Arnold, Th., bewaarder aan de Bibliotheek der Hoogeschool, te Gent.
Bressers-Blanchaert, kunstschilder, te Gent.
De Crane, L., te Antwerpen.
Frederichs, Jules, leeraar aan het Koninklijke Athenæum, te Oostende.
Pauli Robrecht, bestuurder van « La Société continentale du Gaz », te Rijsel.
Snoeck, Cesar, advocaat, te Gent.
Temmerman, Emiel, ingenieur der stad Gent.
Verbessem, Karel, nijveraar, provincieraadslid, Consul van de Domini-caansche Republiek, te Gent.

Samenstelling van den Bestuurraad.

Voorzitter : de heer baron *August de Maere-d'Aertrycke.*

Ondervoorzitters : de heeren *Prosper Claeys* en *Emiel Varenbergh.*

Secretarissen : de hee en *Kanunnik Gabriël Van den Gheyn* en *Alfons Van Werveke.*

Schatbewaarder : de heer *Paul Bergmans.*

Samenstelling van het Bestuur der Afdeelingen.

Afdeeling Oudheidskunde.

Voorzitter : de heer *Joris Hulin.*

Ondervoorzitter : de heer *Josef De Smet-Duhayon.*

Secretaris : de heer *Stephanus Mortier.*

Afdeeling Schoone Kunsten.

Voorzitter : de heer *Lodewijk Cloquet.*

Ondervoorzitter : de heer *Josef De Waele.*

Secretaris : de heer *Josef Casier.*

Afdeeling Geschiedenis.

Voorzitter : jonkheer *Napoleon de Pauw.*

Ondervoorzitter : de heer *Victor Van der Haegen.*

Secretaris : de heer *Oscar Pyfferoen.*

Toegevoegd secretaris : de heer *Achilles Gallet-Miry.*

**Samenstelling van het Redactiecomiteit van het - Inventaire
archéologique de Gand -, uitgegeven onder de bescherming
van de Maatschappij.**

Secretaris : de heer *Paul Bergmans*.

Leden : de heeren *L. Cloquet*.

***A. Heins*.**

***kanunnik G. Vanden Gheyn*.**

***V. Vander Haeghen* en**

***J. Vuylsteke*.**

LISTE DES MEMBRES.

I. — Membres effectifs.

Bergmans, Paul, docteur en philosophie et lettres, Chef de bureau aide-bibliothécaire à la bibliothèque de l'Université, rue de Meirelbeke, 2, à Gand.

Béthune de Villers, Jean (le Baron), membre de la Députation permanente de la Flandre Occidentale, rue St-Georges, à Bruges et au Château d'Oost-Roosebeke.

Boddaert, Charles, avocat, échevin de la ville de Gand, rue des Baguettes, 141, à Gand.

Casier, Joseph, Conseiller communal et Consul de Paraguay, rue des Remouleurs, 91, à Gand.

Claeys, Prosper, avocat, membre de la Commission locale des monuments et de la Commission du Musée archéologique, rue Haute, 15, à Gand.

Claeys, Henri, curé de l'Église St-Nicolas, membre de l'Académie royale flamande, rue de la Catalogne, 16, à Gand.

Cloquet, Louis, professeur à l'Université de Gand, membre de la Commission provinciale des monuments, rue St-Pierre, 2, à Gand.

Coomans, Émile (Frère Mathias), Directeur de l'Académie St-Luc, rue d'Angleterre, 56, à Gand.

Coupé, Joseph, aumônier adjoint de la maison centrale pénitentiaire, rue Courte des Violettes, 33, à Gand.

De Ceuleneer, Adolphe, professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale flamande, Conseiller Communal, secrétaire de la Commission provinciale des monuments, rue de la Confrerie, 5, à Gand.

de Kerchove de Denterghem, Oswald (le Comte), avocat, ancien gouverneur du Hainaut, membre de la Commission locale des monuments, rue digne de Brabant, 3, à Gand.

de Limburg Stirum, Thierry (le Comte), docteur en droit, sénateur, rue de la Loi, 166, à Bruxelles.

de Maere d'Aertrijke, Auguste (le Baron), ancien échevin de la ville de Gand, membre de l'Académie royale flamande, membre de la Com-

mission locale des monuments, et de la Commission du Musée d'archéologie, rue de la Vallée, 70, à Gand.

Deneffe, V., professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de médecine et de la Commission du Musée archéologique, Conseiller Communal, rue de la Station, 64, à Gand.

de Neve de Roden, Émile (le Chevalier), membre de la Commission locale des monuments et de la Commission du Musée d'archéologie, rue du Gouvernement, 6, à Gand.

de Pauw, Napoléon, avocat général, membre de l'Académie royale flamande, membre de la Commission royale d'histoire, rue longue des Violettes, 279, à Gand.

De Potter, Frans, secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande, boulevard des Hospices, 29, à Gand.

De Smet-Duhayon, Joseph, greffier-adjoint à la Cour d'appel, président du Cercle artistique et littéraire, chaussée de Courtrai, 22, à Gand.

De Vigne, Jules, avocat, échevin de la ville de Gand, rue Charles V, 14, à Gand.

De Waele, Joseph, architecte, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale des monuments, boulevard de la Citadelle, 51, à Gand.

Diegerick, A., conservateur des archives de l'État, boulevard de la Citadelle, 14, à Gand.

Dutry, Albert, juge de paix, place du Fossé Courbe, 4, Gand.

Fredericq, Paul, professeur à l'Université, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission locale des monuments, rue des Boutiques, 9, à Gand.

Geerts, Joseph, ingénieur, place du Casino, Gand.

Heins, Armand, artiste peintre, membre de la Commission locale des monuments, rue de Brabant, 9, à Gand.

Hulin, Georges, professeur à l'Université, membre de la Commission locale des monuments, place de l'Évêché, 3, à Gand.

Lacquet, Ernest, membre de la Commission locale des monuments et de la Commission du Musée archéologique, rue Haut-Port, 10, à Gand.

Lippens, Eugène, conseiller provincial, membre de la Commission locale des monuments, rue de la Station, 20, à Gand.

Lybaert, Théophile, artiste-peintre, membre de la Commission provinciale des monuments, place St-Michel, 8, à Gand.

Maeterlinck, Louis, artiste-peintre, conservateur du Musée de peinture : rue du Compromis, 6, à Gand.

Mortier, Étienne, architecte provincial, quai des Augustins, 1, à Gand.

- Pirenne, H.*, professeur à l'Université, membre correspondant de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission royale d'histoire et de la Commission locale des monuments, rue Neuve St-Pierre, 132, à Gand.
- Pyfferoen, Oscar*, avocat, professeur à l'Université, rue du Nouveau Bois, 4, à Gand.
- Scribe, Ferdinand*, artiste peintre, président de la Société des Amis du Musée, place Van Duyse, 7, à Gand.
- Soenens, Émile (le Chevalier)*, membre de la Commission du Musée archéologique de Gand, à St-Denis-Westrem.
- Tierentyn, Louis*, avocat, chef de bureau à l'Administration communale, rue Hautport, 10, à Gand.
- Tytgat, Louis*, directeur de l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, place du Béguinage, 27, à Gand.
- Van Assche, Auguste*, architecte, membre de la Commission royale des monuments, et de la Commission du Musée d'archéologie, rue Ducale, 13, à Gand.
- Van Biesbroeck, Louis*, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, membre de la Commission provinciale des monuments, rue d'Egmont, 17, à Gand.
- Van den Benden, Fr.*, capitaine pensionné, boulevard du Jardin zoologique, 47, à Gand.
- Van den Gheyn, Gabriel (le Chanoine)*, supérieur de l'institut St-Liévin, membre de la Commission locale des monuments et secrétaire de la Commission du Musée archéologique, rue d'Argent, 1, à Gand.
- Van den Heuvel, Jules*, avocat, Ministre de la Justice, à Bruxelles.
- van der Haeghen, Ferdinand*, bibliothécaire de l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, membre honoraire de l'Académie flamande, membre de la Commission provinciale des monuments, président de la Commission du Musée archéologique, 2, fossé d'Othon à Gand, et à St-Denis-Westrem.
- Van der Haeghen, Victor*, archiviste de la ville, secrétaire de la Commission locale des monuments, membre de la Commission du Musée d'archéologie, rue de la Colline, 77, à Gand.
- Van Duyse, Florimond*, auditeur militaire, membre de l'Académie royale de Belgique, rue Laurent Delvaux, 4, à Gand.
- Van Rysselberghe, Charles*, architecte de la ville de Gand, rue de Loo, 21, à Gand.
- Van Werveke, Alphonse*, professeur agrégé de l'enseignement moyen, conservateur du Musée archéologique de Gand, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.

Varenbergh, Émile, conseiller provincial, membre de la Commission provinciale des monuments, rue du Lac, 11, à Gand, et à Sleid.nge.
Verhaegen, Arthur, ingénieur honoraire des ponts et chaussées, membre de la Députation permanente de la Flandre Orientale, membre de la Commission provinciale des monuments, quai au Bois, 28, à Gand.
Vuyksteke, Jules, avocat, éditeur, membre de l'Académie royale de Belgique, membre de la Commission locale des monuments, rue aux Vaches, 15, à Gand.

II. — Membres honoraires.

Abel, Ernest, architecte, rue St-Macaire, 4, à Gand.
Blommaert, C., propriétaire, à Oostacker.
Blommaert, Stanislas, propriétaire, rue de la Catalogne, 12, à Gand.
Bourdon-De Bruyne, A., rue du St-Esprit, 10, à Gand.
Bourdon, Ed., orfèvre, rue de la Catalogne, 5, à Gand.
Bressers, Léon, artiste peintre, rue du Poivre, 22, à Gand.
Bruggeman-Rosseel, A., conseiller communal, Coupure, 66, à Gand.
Bruyninac, Edmond, professeur à l'Athénée royal, rue de la Prairie, à Gand.
Campers, Pierre, professeur à l'École normale de l'État à Gand, rue du Nord, 12, à Ledeborg.
Casier, Victor (le Baron), consul de Colombie et de Monaco, rue St-Sauveur, 8, à Gand.
Claeys Bouüaert, Alfred, avocat et sénateur, rue d'Orange, 6, à Gand.
Claeys Bouüaert, Gustave, banquier, rue St-Michel, 6, à Gand.
Cobbaert, Ed., ingénieur-architecte, rue du Compromis, 32, à Gand.
Coppejans, Frans, artiste peintre, rue longue des Pierres, 7, à Gand.
Coppieters Stochove-Delebecque, E., propriétaire, consul de Hawaï, quai des Violettes, 15, à Gand.
Coppieters, Hubert, docteur en philosophie et lettres, quai des Violettes, 15, à Gand.
Cruyt, Maurice (l'abbé), curé de St-Antoine, rue de l'Avenir, 9, à Gand.
De Baets, Hermann, avocat, chargé de cours à l'Université, rue des Boutiques, 11, à Gand.
De Brabandere, Camille, professeur à l'Université, rue neuve St-Pierre, 80, à Gand.
De Busscher, G., substitut du Procureur du Roi, rue Guinard, 7, à Gand.
De Clercq, Charles, avocat, rue longue des Violettes, 25, à Gand.

- de Ghellinck d'Elseghem-Vaerneuyck, Amaury (le Chevalier)*, rue de l'Industrie, 13, à Bruxelles, et au château d'Elseghem.
- de Ghellinck d'Elseghem, Jean (le Chevalier)*, propriétaire, quai au Bois, 14, à Gand, et au château de Wannegem-Lede.
- de Graeve, O.*, greffier provincial honoraire, boulevard Frère-Orban, 19, à Gand.
- de Haerne, Werner*, attaché aux archives de l'État, boulevard de la Citadelle, 96, à Gand.
- de Hemptinne, Alexandre*, industriel, rue de la Vallée, 56, à Gand.
- de Hemptinne, Joseph (le Comte)*, industriel, rue Charles-Quint, à Gand.
- de Kemmeter, Adolphe*, ingénieur, rue du Gouvernement, 9, à Gand.
- de Kerchove de Denterghem et d'Ewaerde, J.*, propriétaire, rue St-Michel, 8, à Gand.
- de la Kethulle de Ryhove, Adrien*, conseiller à la Cour d'appel, rue Charles-Quint, 25, à Gand,
- de la Kethulle de Ryhove et de Bolsele, E.*, propriétaire, rue de la Vallée, 59, à Gand.
- De Lanier-Van Monckhoven*, ingénieur, industriel, conseiller provincial, consul du Danemark, chaussée de Courtrai, 20, à Gand.
- Delvin, Jean*, artiste-peintre, professeur à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, rue du Phénix, 2, à Gand.
- de Maere d'Aertrycke, Maurice*, rue de la Vallée, 70, à Gand.
- Demoulin, M.*, professeur à l'Université, rue du Bas-Poldre, 20, à Gand.
- De Muynck, Victor*, conseiller communal, rue Savaen, 17, à Gand.
- De Noyette, Modeste*, architecte, rue de l'Église, 109, à Ledeberg.
- De Perre, Edmond*, substitut du Procureur du Roi, boulevard du Jardin Zoologique, 28, à Gand.
- de Potter de ten Broeck, Georges*, chef de division à l'Administration provinciale, rue du Poivre, 31, à Gand.
- De Pratere, Florent (l'abbé)*, professeur d'histoire à l'Institut St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.
- De Reu, Louis*, docteur en droit, greffier de la Province de la Flandre Orientale, rue de la Croix, 11, à Gand.
- De Rudder, Émile*, ingénieur à Boussu.
- Desmarez, C.*, archiviste-adjoint de la ville de Bruxelles, chaussée de Haecht, 189, Bruxelles.
- De Saegher, Rodolphe*, avocat, place Laurent, 15, à Gand.
- de Smet de Naeyer, Frédéric*, propriétaire, rue de la Vallée, 47, à Gand.
- de Smet de Naeyer, Maurice*, industriel, rue de la Vallée, 47, à Gand.
- de Smet de Naeyer, Paul*, Ministre des finances, Chef du Cabinet, membre de la Chambre des Représentants, rue de la Loi, à Bruxelles.

- De Sloop, Gustave*, conducteur principal des ponts et chaussées, rue digue des Blanchisseurs, 31, à Gand.
- de Tracy, Henri*, artiste-peintre, cour du Prince, 25, à Gand.
- De Wilde, Victor*, notaire, à Laerne.
- D'hondt, Victor*, professeur à l'Université, rue des Sœurs Noires, 11, à Gand.
- D'Hoy, Constant*, photographe, rue Courte du Jour, à Gand.
- Diegerick, Émile*, ingénieur du service technique provincial, boulevard de l'Heirnisse, 6, à Gand.
- Dierkens, Ferdinand*, architecte, quai au Blé, 4, à Gand.
- Dielens, A.*, greffier du tribunal de commerce, rue d'Egmont, 18, à Gand.
- Donnet, F.*, rue du Transvaal, 53, Anvers.
- Donny, G.*, ingénieur honoraire des ponts et chaussées, boulevard de l'horticulture, 4, à Gand.
- Du Bois, Adolphe*, avocat et conseiller communal, rue longue du Marais, 9, à Gand.
- Dubois, Ernest*, professeur à l'Université, quai de l'Ecole, 26, à Gand.
- Duclos, Adolphe (le Chanoine)*, curé de St-Jacques, à Ypres.
- Dutry-Van Loo, Jules*, négociant, rue des Champs, 14, à Gand.
- Feyerick, Albert*, industriel, rue Neuve St-Pierre, 47, à Gand.
- Feyerick, Ferdinand*, industriel, rue Neuve St-Pierre, 45, à Gand.
- Fiers, A.*, propriétaire, rue Guillaume Tell, 24, à Gand.
- Fiévé-Claeys, Emile*, industriel, Dock 69, à Gand.
- Fredericq, Albert*, avocat et Conseiller provincial, boulevard du Jardin Zoologique, 9, à Gand.
- Fris, Victor*, docteur en philosophie et lettres, rue des Bagottes, 13, Gand.
- Gallet-Miry, Achille*, sténographe du Sénat de Belgique et du Conseil provincial de la Flandre Orientale, rue de la Prairie, 52, à Gand.
- Geirnaert, Henri*, architecte, rue Nieuwpoort, 10, à Gand.
- Gilleman, Charles*, professeur à l'Athénée royal, boulevard du Château, 45, à Gand.
- Grootaert, Ernest*, ingénieur des Constructions civiles, rue des Tisserands, 15, à Gand.
- Heins, Maurice*, avocat, chef de bureau à l'Administration Communale, rue de Loo, 78-80, à Gand.
- Herry, Georges*, Sénateur, rue Courte du Marais, 22, à Gand.
- Hulin, Jules*, place de l'Évêché, 3, à Gand.
- Hye de Crom, Léon*, consul de Vénézuëla, rue d'Ypres, 69, à Gand.
- Janson, Louis*, propriétaire, rempart des Chaudronniers, 30, à Gand.
- Janssens de Bisthoven, Léon*, procureur du Roi, rue des Dominicains, 23, Bruges.

- Kastaleyn, Gustave*, sculpteur, rue de la Biloque, 31, à Gand.
- Kervyn de Meerendré, Daniel*, ingénieur honoraire des ponts et chaussées, avenue de la place d'Armes, 7, à Gand.
- Kervyn de Meerendré, Raymond*, propriétaire, rue longue du Verger, 20, à Gand.
- Ladon, A.*, artiste verrier, fossé Ste-Élisabeth, à Gand.
- Lamberty, Achille*, avocat, boulevard du Béguinage, 107, à Gand.
- Lameere, E.*, docteur en philosophie et lettres, 119, chaussée de Charleroi, Bruxelles.
- Larroy, Ch.*, surveillant des travaux aux ponts et chaussées, rue Basse, 63, Gand.
- Leenick, Oswald*, lieutenant-colonel d'État-major, chef d'État-major de la 1^{re} circonscription militaire, rue de la Vallée, 73, à Gand.
- Lebrun, Albert*, capitaine-commandant, attaché à l'adjut-général-chef de la Maison militaire du Roi, rue Seutin, 24, Schaerbeek.
- Lebrun, Émile*, artiste peintre, Coupure, 125, à Gand.
- Le Fevere de Ten Hove, J. (le Chevalier)*, propriétaire, rue des Sœurs noires, 13, à Gand.
- Léger, Théodore*, avocat et sénateur, rue d'Angleterre, 14, à Gand.
- Le Grand, René*, avocat, Château de Runenborg, à Heusden (Gand).
- Leirens, Jules*, industriel, boulevard Frère-Orban, 21, à Gand.
- Le Roy, Hippolyte*, statuaire, rue aux Truies, 9, à Gand.
- Libbrecht, Joseph*, avocat et conseiller provincial, rue neuve St-Pierre, 65, à Gand.
- Lievrouw-Coopman, L.*, littérateur, chaussée de Zwynaerde, 11, à Gand.
- Lippens, Hippolyte*, ancien bourgmestre de la ville de Gand, quai au Blé, 13, à Gand.
- Maertens, Albert*, directeur de la Banque de Flandre et consul d'Autriche, rue de la Croix, 9, à Gand.
- Maertens, Joseph*, propriétaire, rue de Flandre, 33, à Gand.
- Mast de Maeght, Charles*, avocat, rue du Hainaut, 33, à Gand.
- Mechelynck, Albert*, avocat, juge suppléant au tribunal de 1^{re} instance et conseiller provincial, rue digue de Brabant, à Gand.
- Mertens, Pierre*, docteur en médecine, à Gysegheem.
- Minne, Achille*, architecte, professeur à l'Athénée et à l'Académie royale de dessin, de peinture et de sculpture, rue courte des Violettes, 25, à Gand.
- Morel, Eugène*, industriel, Coupure, 9, à Gand.
- Nève, Joseph*, rue de Bruges, 92, à Gand.
- Nève, Léon*, notaire, rue de Bruges, 92, à Gand.

Nyssens, Pierre, ingénieur, directeur du Laboratoire de l'État, rue du Jambon, 16, à Gand.

Parmentier, Georges, docteur en droit, greffier adjoint au Tribunal de 1^{re} instance, rue Van Hulthem, 71, à Gand.

Penneman, Maurice, avocat, boulevard Lousbergs, 37, à Gand.

Picha, Adolphe, industriel, boulevard Lousbergs, 52, à Gand.

Potjes, Édouard, professeur au Conservatoire royal de musique, rue de la Monnaie, 18, à Gand.

Prayon-de Pauw, consul de l'Empire d'Allemagne, rue longue des Violettes, 10, à Gand.

Ramlot, R., ingénieur, rue des Dominicains, 6 à Gand.

Renard, A., (*l'abbé*), professeur à l'Université de Gand, membre de l'Académie royale de Belgique, à Wetteren.

Roersch, A., chargé de cours à l'Université, rue de l'Avenir, 87, à Gand.

Rooman, Marc, propriétaire, rue de la Croix, 13, à Gand.

Rooms, J., statuaire, rue de l'École, 13, à Gand.

Sacré, Edmond, photographe, place de la Calandre, 1, à Gand.

Schoorman, Robert, conservateur adjoint des archives de l'État, Coupure, 193, à Gand.

Semey, J., architecte, boulevard de l'Escaut, 31, à Gand.

Serdobbel, Ernest, avocat, avenue de la Place d'Armes, 5, à Gand.

Servais, Clément, professeur à l'Université, Coupure, 153, à Gand.

Siffer, Alphonse, éditeur, conseiller communal, place St-Bavon, 2, à Gand.

Soupart, Floribert, professeur émérite de l'Université, rue neuve St-Pierre, 67, à Gand.

Spellinck, J., industriel, rue aux Vents, 5, à Gand.

Stepman, Henri, éditeur, rue longue des Violettes, 23, à Gand.

Stroobant, Louis, directeur adjoint de la Maison centrale, Coupure, à Gand.

Sugg, Albert, place Laurent, 17, à Gand.

Tibbaut, Victor, docteur en droit, avoué, quai des Récollets, 5, à Gand.

Vaeroyck, Henri, architecte, rue Terre-Neuve, 22, à Gand.

Van Assche, Guillaume, notaire, rue basse des Champs, 30, à Gand.

Van Bambeke, Florimond, brasseur, rue de la porte de Bruges, 1, à Gand.

Van Caneghem, Jean, négociant, petit Dock, à Gand.

Van Crombrugghe, Émile, peintre verrier, rue Haute, 6, à Gand.

Van Crombrugghe, Jules, industriel, rue des Foulons, 15, à Gand.

Van den Berghe, R., conservateur à la bibliothèque de l'Université, rue du Jambon, 87, à Gand.

Van den Hove, Désiré, propriétaire, quai au Bois, 28, à Gand.

- Van der Haeghen, Arnold*, éditeur, rue des Champs, 60, à Gand.
Van der Linden, ingénieur en chef des ponts et chaussées, professeur à l'Université, Cour du Prince, 27, à Gand.
Van der Linden, Hermann, professeur à l'Athénée royal d'Anvers, rue de Tirlemont, 124, Louvain.
Van der Mensbrughe, A., Coupure, 131, à Gand.
Van der Poorten, I., éditeur, rue de la Cuiller, 18, à Gand.
Van uer Schelden, Henri, éditeur, rue Basse, 24, à Gand.
van Egeren, J., conseiller à la Cour d'appel, boulevard de la Citadelle, 55, à Gand.
Van Goethem, Émile, libraire, marché aux Grains, 18, à Gand.
Van Hamme, Ernest, architecte, rue de Flandre, 44, à Gand.
Van Haute, rue des Foulons, à Gand.
Van Hée, Jules-A., vice-Consul d'Amérique, rue de la Monnaie, à Gand.
Van Hoecke-Pieters, Émile, architecte, rue Haute, 85, à Gand.
Van Houcke, A., ingénieur architecte, rue de Molenbeek, à Laeken.
van Malcote de Kessel, Carl, Château de Zulte.
Van Oost, Georges, industriel, consul de Perse, Coupure, 47, à Gand.
Van Ortruy, Ferdinand, chargé de cours à l'Université, quai des Moines, 37, à Gand.
Varenbergh, Alfred, avocat, rue neuve St-Jacques, 31, à Gand.
Varlez, Louis, avocat, rue des Baguettes, 58, à Gand.
Vergauwen, Georges, conseiller provincial, rue d'Assaut, 1, à Gand.
Verhaghen, Joseph, boulevard du Béguinage, 30, à Gand.
Vermeulen, Joseph, artiste peintre, rue de la Caverne, 140, à Gand.
Voortman, Robert, quai du Ramage, 15, à Gand.
Vyt, Camille, libraire, rue basse des Champs, 13, à Gand.
Willem, V., docteur en sciences, chef des travaux pratiques à l'Université de Gand, rue aux Bœufs, 38, à Gand.
Willems, Pierre, industriel, rue Plateau, 47, à Gand.
Williams, Charles, propriétaire, rue du Chantier, 11, à Gand.
Wollers, Frédéric, ingénieur des Ponts et Chaussées, professeur à l'Université, rue Guillaume Tell, 44, à Gand.
Wollers, G., inspecteur général des Ponts et Chaussées, administrateur-inspecteur de l'Université de Gand, rue de l'Avenir, 47, Gand.
-

MEMBRES DÉCÉDÉS EN 1899.

I. — Membre effectif

Van Duyse, Hermann, conservateur du Musée d'archéologie de Gand,
conservateur des Musées royaux d'art décoratif et industriel, président de la section d'Archéologie.

II. — Membres honoraires.

Arnold, Th., conservateur à la bibliothèque de l'Université, à Gand.

Bressers-Blanchaert, artiste peintre, à Gand.

Frederichs, J., professeur d'histoire à l'Athénée royal d'Ostende.

De Crane, L., à Anvers.

Pauli, Robert, directeur de la Société Continentale de Gaz, à Lille.

Snoeck, César, avocat, à Gand.

Temmerman, Émile, ingénieur de la ville de Gand.

Verbessem, Charles, industriel, conseiller provincial et consul de la république Dominicaine.

Composition du Comité directeur.

Président : M. *le baron Auguste de Maere d'Aertrycke.*

Vice-Présidents : MM. *Prosper Claeys* et *Émile Varenbergh.*

Secrétaires : MM. *le chanoine Gabriel Van den Gheyn*, et *Alphonse Van Werveke.*

Trésorier : M. *Paul Bergmans.*

Composition des Comités des Sections.

Section d'Archéologie.

Président : M. *Georges Hulin.*

Vice-Président : M. *Joseph De Smet-Duhayon.*

Secrétaire : M. *Étienne Mortier.*

Section des Beaux-Arts.

Président : M. *Louis Cloquet.*

Vice-Président : M. *Joseph De Waele.*

Secrétaire : M. *Joseph Casier.*

Section d'Histoire.

Président : M. *Napoléon de Pauw.*

Vice-Président : M. *Victor Van der Haeghen.*

Secrétaire : M. *Oscar Pyfferoen.*

Secrétaire-adjoint : M. *Achille Gallet-Miry.*

Composition du Comité de publication de l'Inventaire archéologique de Gand, publié sous les auspices de la Société.

Secrétaire : M. Paul Bergmans.

**Membres : MM. Louis Cloquet,
Armand Heins,
Chanoine G. Vanden Gheyn,
Victor Van der Haeghen,
Jules Vuylsteke.**

RUILINGEN. — ÉCHANGES.

BELGIË. — BELGIQUE

- AARLEN. — ARLON : Institut archéologique de Luxembourg.
- ANTWERPEN. — ANVERS : Académie royale d'archéologie de Belgique. — Bulletin et Annales.
- Bulletin de la Société royale de géographie d'Anvers.
 - Mémoire de la Société de géographie d'Anvers.
- BRAGEN. — MONS : Annales du Cercle archéologique de Mons.
- Bulletin des séances du Cercle archéologique de Mons.
 - Mémoire et publications de la Société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut.
- BRUGGE. — BRUGES : Annales de la Société d'émulation pour l'étude de l'histoire et des antiquités de la Flandre.
- BRUSSEL. — BRUXELLES : Académie royale de Belgique. — Bulletin de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique.
- *Idem.* — Annuaire de l'Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique.
 - *Idem.* — Compte-rendu des séances de la Commission royale d'histoire ou recueil de ses bulletins.
 - *Analecta Bollandiana.*
 - Société d'archéologie de Bruxelles. — Annales et Annuaire.
 - Bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie.
 - Revue belge de numismatique, publiée sous les auspices de la Société royale de numismatique.
 - Revue bibliographique belge.
- CHARLEROI : Documents et rapports de la Société paléontologique de l'arrondissement judiciaire de Charleroi.
- DOORVLIK. — TOURNAI : Société historique et archéologique de Tournai. — Annales.
- ENGHERN. — ENGHËN : Cercle archéologique d'Enghien. — Annales.
- GENT. — GAND : Het Belfort : Maandschrift gewijd aan letteren, kunst en wetenschap.
- LEUVEN. — LOUVAIN : *Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique*, publiés par le chanoine Reusens et le chanoine Barbier.

- LUIK. — LIÈGE : Institut archéologique égeois. — Bulletin.
— Société d'art et d'histoire du diocèse de Liège. — Bulletin. — Archives
liégeoises.
MECHELEN. — MALINES : Cercle archéologique, littéraire et artistique de
Malines. — Bulletin.
MAREDSOUS : Revue bénédictine.
NIJVEL. — NIVELLES. Société archéologique de l'arrondissement de Nivelles.
SINT-NICOLAAS. — SAINT-NICOLAS : Oudheidkundige kring van het Land van
Waes. Annalen. Cercle archéologique du Pays de Waes. — Annales.
VERVIKERS. — Société verviétoise d'archéologie et d'histoire. — Bulletin.

FRANKRIJK. — FRANCE.

- AMIENS : Société des antiquaires de Picardie. — Bulletin et Mémoires.
PARIS. — PARIS : Société nationale des antiquaires de France. — Bulletin.
— Mélusine, recueil de mythologie, littérature populaire, traditions et usages.
POITIERS : Société des antiquaires de l'Onest. — Bulletin.
RIJSEL-PARIS. — LILLE-PARIS : Revue de l'art chrétien.
SINT-OMERS. — SAINT OMER : Société des antiquaires de la Morinie. —
Bulletin historique.

GROOT-HERTOGDOM LUXEMBURG. — *GRAND DUCHÉ DE
LUXEMBOURG.*

- LUXEMBURG. — LUXEMBOURG : Section historique de l'Institut Grand-Ducal de
Luxembourg. — Publications.

NEDERLAND. — PAYS-BAS.

- UTRECHT : Provinciaal Utrechts Genootschap van kunsten en wetenschappen.
Aanteekeningen aan het verhandelde in de vergaderingen en ter gele-
genheid van de algemeene vergadering.

ZWEDEN. — SUÈDE.

- STOCKHOLM : Kongl. Vitterhets historie och Antiquitets Akademie. — Monads-
blad et Antiquariisk tidskrift för Sverige.

ZWITSERLAND. — SUISSE.

- NEUCHÂTEL : Société neuchâteloise de Géographie. — Bulletin.
-

NÉCROLOGIE.

AUGUSTE WAGENER.

Né à Ruremonde, le 2 juin 1829, Auguste Wagener fit ses études au collège de cette ville, puis à l'université de Bonn, où il se consacra à la philologie classique, sous la direction de Welcker et de Ritschl, et où il conquist, en 1849, le grade de docteur avec une thèse intitulée : *M. Porcii Catonis originum fragmenta emendata, disposita, illustrata*. Ayant opté pour la nationalité belge, il se fit inscrire à l'université de Liège, où il obtint, au bout d'un an, le diplôme de docteur en philosophie et lettres.

Dès le 4 octobre 1850, il fut nommé agrégé à la Faculté de philosophie et lettres de l'université de Gand. Après un séjour de six mois à Paris, où il suivit assidûment les leçons de la Sorbonne et du Collège de France, il rentra en Belgique, et commença le cours de philosophie morale dont il avait été chargé. En 1852, il partit pour l'Orient, chargé par le Gouvernement d'une mission scientifique en Grèce et en Asie Mineure. A son retour, en 1854, Wagener échangea son cours contre celui de philologie latine et celui d'histoire de la littérature ancienne; plus tard lui furent confiés ceux d'histoire de l'antiquité et d'antiquités romaine. Il fut nommé professeur extraordinaire en 1858, et promu à l'ordinariat en 1862.

En 1863, il entra au Conseil communal de Gand; il fut pendant treize ans échevin de l'instruction publique et des beaux-arts. De 1882 à 1886, il siégea à la Chambre des représentants.

Nommé, en 1878, administrateur-inspecteur de l'Université, il remplit ces fonctions jusqu'en 1895, époque à laquelle sa santé l'obligea de prendre une retraite complète. Mais le mal qui le minait avait fait des progrès, et, malgré les soins dont il était entouré, il mourut le 14 mai 1896.

Depuis 1871, Wagener faisait partie de l'Académie royale de Belgique. A Gand, il était président de la Commission locale des monuments, membre de la Commission provinciale, vice-président du Comité du château des comtes, président de la Commission directrice du Musée archéologique, président du Cercle artistique et littéraire.

Il salua avec sympathie la création de la Société d'histoire et d'archéologie, en 1893, et accepta de présider sa section d'histoire. Il était tout naturellement désigné pour remplir ces fonctions tant par ses connaissances archéologiques que par son amour profond pour les monuments de sa ville d'adoption. Il s'attachait à faire apprécier ceux-ci et à les faire aimer.

A côté de travaux d'érudition relatifs à la philologie et à l'enseignement, on rencontre, dans la liste de ses œuvres, une étude sur l'histoire de l'hôtel de ville de Gand, parue dans le *Jaarboek* du Willems-fonds pour 1870, et une description savante et attrayante de la ville de Gand, écrite en collaboration avec M. Paul Fredericq, et publiée dans la *Belgique illustrée* de Van Bemmelen.

Assistant régulièrement aux séances de la Société d'histoire et d'archéologie, aussi longtemps que le lui permit sa santé, il prit une part importante aux discussions relatives à la polychromie des églises, aux inscriptions des plaques commémoratives, à la restauration du château des Comtes, etc.

Aussi sa mort fut-elle une perte réelle pour notre société qui vit disparaître en Wagener un de ses membres les plus éminents.

PAUL BERGMANS.

ALGEMEENE VERGADERINGEN.

—

ASSEMBLÉES GÉNÉRALES.

Algemeene vergadering van 17 Januari 1899.

Assemblée générale du 17 Janvier 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le Baron de Macre d'Aertrycke, président ; Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents ; le chanoine Vanden Gheyn et Van Werveke, secrétaires ; Paul Bergmans, trésorier ; Hermann Van Duyse, président de la section d'archéologie ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint ; et MM. le Baron Casier ; Joseph Casier ; Gustave Claeys Bouûaert ; de Kemmeter ; l'abbé De Pratero ; Paul Frédéricq ; L. Janson ; Théophile Lybaert ; L. Maeterlinck ; Léon Nève ; Edmond Sacré ; R. Schoorman ; Serdobbel ; L. Stroobant ; A. Van Assche ; D. Van den Hove ; Van den Bemden ; V. Van der Haeghen ; Van Haute ; Van Ortroy ; Alfred Varenbergh et Jules Vuylsteke.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Rapport de M. le chanoine Van den Gheyn sur les travaux de la Société pendant l'année 1898.

III. Rapport de M. le trésorier sur l'exercice écoulé.

IV. La démolition des fortifications de Gand en 1782 (M. VARENBERGH).

V. Un passage des Annales gantoises du Frère minorite (M. H. VAN DUYSE).

VI. Un témoignage inédit relatif à la peinture murale de la grande boucherie (M. V. VAN DER HAEGHEN).

VII. Les fresques représentant les corporations en armes dans la Maison échevinale de la Keure (XIV^e siècle) (M. A. VAN WERVEKE).

I.

Communications.

M. le Chanoine van den Gheyn, secrétaire. Nous avons reçu, Messieurs, une lettre très importante de la Fédération archéologique de Belgique. Je vais vous la résumer aussi brièvement que possible. Depuis plusieurs années, on agite la question de savoir s'il faut ou non, établir un comité permanent des congrès archéologiques ; l'existence des comités annuels se trouve ainsi mise en question. Ce comité permanent aurait la responsabilité de l'organisation de tous les congrès, qui se tiendraient en Belgique. Pour ma part, je trouve cette proposition d'une gravité telle que j'estime impossible de la mettre en discussion ce soir. Les délégués que nous aurons à désigner au prochain congrès d'Arlon, devront pouvoir se rendre parfaitement compte des idées de notre société, et pour que celles-ci puissent être exprimées en toute connaissance de cause, je propose d'insérer cette circulaire au procès-verbal de la séance de ce soir, et d'en remettre à plus tard l'examen et la discussion. (Adopté.)

CONGRÈS ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE D'ENGHIEN

Engbien, janvier 1899.

MESSIEURS,

Une proposition modifiant profondément l'organisation de la Fédération a été déposée au Congrès d'Engbien et doit être portée à l'ordre du jour du Congrès d'Arlon.

Pour satisfaire au désir qui a été formulé, nous avons l'hon-

neur, Messieurs, de vous adresser le compte-rendu de la séance préliminaire du Congrès d'Enghien ; votre société voudra bien examiner la proposition qui a été déposée par M. Demeuldre et les motifs qui la justifient, et elle donnera à ses délégués les instructions nécessaires pour discuter à Arlon l'importante question de la constitution d'un organisme permanent.

Nous vous prions, Messieurs, de nous transmettre avant le 1^{er} mars prochain, un résumé des travaux de votre Compagnie pour le compte-rendu du Congrès.

Veuillez agréer, Messieurs, l'hommage de nos sentiments distingués.

LE BUREAU DE LA FÉDÉRATION :

Le Secrétaire général,
E. MATTHIEU.

Le Président,
H. DE CORDES.

Séance préparatoire du Dimanche 7 août 1898.

Cette réunion préparatoire s'ouvre à 10 h. 30, en la salle des Concerts, sous la présidence de M. DE CORDES.

Prennent place au bureau : MM. le Chanoine VAN CASTER, STROOBANT et MATTHIEU, Secrétaire général.

Ont signé la liste de présence : MM. Hildebrand, C.-J. Comhaire, Demeuldre, de Raadt, Devillers, Donnet, Germain de Maily, Guerlin, comte de Hauteclouque, Hubert, Hublard, Kaisin, Lazooore, Poils, t' Serstevens-Troye, Schaeps, Soil, Sonnevillle, Sibenaler, Van Bastelaer, Wauthy, Wins, Wilmotte.

M. le PRÉSIDENT rappelle l'ordre du jour de la réunion.

M. MATTHIEU, Secrétaire général, communique les propositions du Comité organisateur pour la formation des bureaux de section.

Ces propositions seront soumises à l'approbation de l'assemblée générale.

M. le PRÉSIDENT. — Le second objet dont nous avons à nous

occuper est l'examen des mesures à prendre pour assurer l'avenir de la Fédération.

M. DEMEULDRE prend la parole en ces termes :

MESSIEURS,

Le 3 octobre 1880, M. le Général Wauwermans proposait à l'Académie d'Archéologie de Belgique de fonder une Fédération entre les différentes Sociétés Archéologiques du pays(1).

Ce projet ne prit corps qu'au mois d'août 1884(2) et le premier Congrès eut lieu à Anvers le 26 septembre 1885.

Dans sa séance générale du 28 septembre, cette première réunion des Archéologues et des Historiens de Belgique discuta les statuts et le règlement de la Fédération.

M. De Cordes préconisa la création d'un comité permanent et malgré les arguments les meilleurs et les plus logiques qu'il apporta à l'appui de sa proposition, celle-ci fut rejetée.

Nous n'avons pas à aller rechercher et encore moins à indiquer les motifs qui ont décidé les votants. Ils sont suffisamment connus, du reste, de la plupart d'entre nous, pour qu'il soit inutile d'insister.

Depuis lors, cependant, l'idée de M. De Cordes a fait du chemin, et nombreux en sont les partisans convaincus.

- C'est qu'aux arguments qu'il donnait à cette époque et que je vais résumer en quelques mots, il est venu s'en ajouter d'autres, fruits du temps et de l'expérience.

M. De Cordes disait : « Dans l'intérêt de la marche régulière des travaux de notre Fédération, il faut une tête permanente qui les dirige. De même qu'un corps sans tête ne marche pas, je crains que le fonctionnement du mécanisme de notre Fédération ne souffre de l'absence d'un comité permanent. »

(1) *Annales de la Fédération Archéologique et Historique de Belgique*, t. 1, p. 5.

(2) *Ibid*, p. 6.

« Toutes les Fédérations, politiques et autres, existant en Belgique, nomment des bureaux permanents. Je trouve que la situation doit être la même pour les Cercles Archéologiques. »

A moins d'être beaucoup trop long, je dois passer sous silence de nombreux arguments et des meilleurs apportés par M. De Cordes au cours de la discussion, de même que j'ai laissé de côté le système d'organisation de ce comité. Je reviendrai à ceci plus tard.

Suivons maintenant, messieurs, la marche de nos Congrès et voyons les réflexions qu'ils pourront nous suggérer.

Le premier, celui d'Anvers, 26 septembre 1885.

Le second, celui de Namur, 17 août 1886.

Le troisième, celui de Bruges, 22 août 1887.

Le quatrième, celui de Charleroi (Hainaut), 5 août 1888.

Le cinquième, dit d'Anvers, 2 septembre 1889, fut une promenade en Zélande organisée par l'Académie d'Anvers qui, en bonne mère, ne voulait pas laisser mourir de faim son jeune enfant, la Fédération, que personne ne se souciait d'allaiter cette année-là ; premier sacrifice.

Le sixième se tient à Liège, le 3 août 1890.

Le septième a pour siège Bruxelles, le 2 août 1891.

Mais le huitième, 10 août 1892, se tient encore à Anvers, pour la troisième fois.

A certains malades, la faculté ordonne l'air de la mer, à d'autres l'air des montagnes ; au nôtre, il paraît que ce qu'il convient le mieux, c'est l'air de l'Escaut.

L'affection, cette fois, devait être assez grave, car une année ne suffit pas à la guérir. En effet, ce n'est qu'en 1894, le 5 août, que la Fédération reparait à Mons. De Mons elle va à Tournai, 5 août 1895, d'où, sur le cours de l'Escaut, elle arrive à Gand, le 2 août 1896.

Malines veut la posséder à son tour, le 8 août 1897, bien qu'Anvers ait désiré la réchauffer sur son sein.

L'an dernier, au Congrès de Malines, j'avais proposé de l'en-

voyer un peu dans les montagnes, car je croyais qu'un séjour dans les Ardennes, à Arlon par exemple, lui eût fait beaucoup de bien. On ne me fit pas même l'honneur, contrairement à tous les usages, de mettre ma proposition aux voix, parce que, paraît-il, personne là-bas ne voulait nous recevoir.

Notre ami, M. Matthieu, lui offrit l'hospitalité princière de la ville d'Enghien ; on accepta, peut-être sans conviction et sans enthousiasme, mais on accepta cependant avec reconnaissance parce qu'il fallait bien recevoir l'hospitalité quelque part et qu'à l'exception de la province d'Anvers, où l'on est allé quatre fois, et de celle du Hainaut, où nous sommes pour la quatrième fois également, aucune de nos provinces ne paraît disposée à nous faire des avances.

Les causes de cette situation ?

Elles sont multiples ; je n'en indiquerai que deux.

La première consiste dans le manque de société locale, constituée, vivante, agissante.

La seconde est d'une nature aussi sérieuse et annihile parfois la bonne volonté, le désir même qu'on pourrait éprouver de montrer à ses confrères les curiosités, les particularités de sa contrée ; c'est le manque de ressources pécuniaires.

M. De Cordes l'avait prévu ; en 1885, il disait : « Du reste, il vous faut un fonds pour marcher. Ce n'est pas la Société locale qui fera les frais d'organisation des Congrès, la Fédération doit y pourvoir. »

Cette vérité, Messieurs, est restée debout.

Que de contrées cependant à explorer : l'Entre-Sambre et Meuse ; Bouillon, Dinant, Charleville ; les Ardennes ; le Luxembourg ; le Grand-Duché ; le Limbourg ; les Flandres ; Ypres, Furnes. Que sais-je ?

Le moyen d'arriver à ce but, n'est cependant pas bien difficile.

Ainsi que j'avais l'honneur de le dire en commençant, il faut reprendre la proposition de M. De Cordes : créer un Comité permanent qui rayonnera sur tout le pays, qui décidera dans

quelle ville le Congrès sera tenu et qui organisera lui-même ces assises.

Je sais que je touche au point le plus brûlant de la question ; je ne l'éviterai pas.

Vous qui êtes des préhistoriens, des archéologues, des historiens, des paléographes, des fouilleurs du passé, des scrutateurs des mystères que les siècles nous cachent, des sondeurs de l'histoire secrète de l'humanité, en un mot, des chercheurs quand même de la vérité, celle-ci ne doit pas vous faire peur.

Lorsqu'on parle de ce Comité permanent, tout le monde est d'accord ; mais chacun a des sous-entendus, des réticences ; ce qui arrête les bonnes volontés, c'est — on peut bien le dire tout haut puisque vous le pensez tout bas — la rivalité de Société à Société, c'est que l'on craint, que l'on ne veut pas que l'une prenne le pas sur l'autre.

Alors on s'abrite derrière les statuts, on se retranche derrière la forme, et la question est enterrée !

Nous ne demandons pas à violer les statuts ; mais nous demandons à ce qu'on les accommode aux nécessités du temps.

Si l'homme est essentiellement perfectible, son œuvre doit l'être également.

* * *

En conséquence de ce qui précède et ensuite de l'invitation qui a été adressée par le Comité organisateur du XIII^e Congrès à toutes les Sociétés que nous représentons, j'ai l'honneur, Messieurs, de vous proposer la résolution suivante :

Les délégués des Sociétés affiliées à la Fédération Archéologique et Historique de Belgique, réunis à Enghien, spécialement convoqués par le Comité organisateur du XIII^e Congrès à l'effet d'examiner les mesures qu'il conviendrait d'adopter pour la tenue régulière des sessions annuelles et pour garantir l'avenir de la Fédération, munis, quant à ce, de pouvoirs suffisants délivrés par leurs Sociétés respectives ;

Considérant que sur treize sessions, quatre ont eu lieu dans la province d'Anvers, quatre dans le Hainaut, une à Namur, une à Bruges, une à Gand, une à Bruxelles et une à Liège ;

Considérant que cet état de chose ne peut perdurer et que, dans l'intérêt bien entendu de la Fédération, il est désirable que chaque partie du pays soit visitée à son tour ;

Considérant que, dans l'état actuel, on ne peut arriver à ce résultat désirable, soit à défaut de Société existante, soit à défaut de Société prenant la charge et les risques de l'organisation ;

Émettent le vœu de voir le Congrès adopter le principe de la création d'un Comité permanent chargé de l'organisation des Congrès futurs.

* * *

Pour faciliter la tâche du Congrès et pour éviter de froisser, autant que possible, les susceptibilités de nos confrères, je me permets de joindre à ma proposition un projet de statuts complémentaires.

ARTICLE 1^{er}. — Il est créé au sein de la Fédération Archéologique et Historique de Belgique un Comité permanent qui a pour mission de choisir l'endroit où se tiendra le Congrès annuel des Sociétés fédérées et d'organiser ce Congrès avec, autant que possible, le concours de la Société locale ou des membres des diverses Sociétés fédérées qui habiteraient la localité ou les environs.

Sous ce rapport, la plus grande liberté est laissée aux membres du Comité pour qu'ils puissent s'entourer de toutes les bonnes volontés.

ARTICLE 2. — Ce Comité est composé de sept membres qui sont les sept Présidents des sept derniers Congrès.

Si un Congrès a eu plusieurs présidents, ceux-ci se mettront d'accord pour choisir l'un d'entre eux.

Le plus ancien membre de l'Assemblée en sera le président et le dernier entré, le secrétaire.

Le Président et le Secrétaire du Congrès en cours seront pris en dehors des membres du Comité ; le président fera partie de

celui-ci aussitôt la clôture de son Congrès prononcée; le plus ancien membre ayant son mandat terminé *ipso facto*, se retirera.

ARTICLE 3. — Le siège officiel du Comité est dans la ville où s'est tenu le dernier Congrès. En cas d'accord entre tous les membres, ceux-ci peuvent se réunir où ils veulent.

ARTICLE 4. — Les frais du Congrès seront couverts par les subventions de l'État, de la province et de la ville où il siègera ainsi que par les cotisations et souscriptions des participants.

Le déficit, s'il en est, sera comblé par les Sociétés fédérées au *pro rata* du nombre de leurs membres effectifs.

Le surplus formera la caisse de la Fédération.

On pourrait demander à la Législature de reconnaître la Fédération comme société d'utilité publique et de l'autoriser, comme telle, à posséder ainsi que cela se fait en France.

Tel est, Messieurs, le projet que j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations en vous demandant de le communiquer à l'assemblée générale avec prière de prise en considération et de renvoi au futur Congrès qui statuera conformément à l'article 7 du règlement.

M. DEVILLERS. — Les considérations que M. Demeuldre vient d'émettre sont très-fondées et méritent à tous égards l'attention de l'assemblée. Il importe de chercher les moyens d'arriver à consolider la Fédération de nos Sociétés d'Histoire et d'Archéologie et, à mon sens, j'estime que la proposition qui vient d'être formulée de créer un Comité permanent, ne peut que contribuer à assurer l'avenir d'une institution qui nous est chère. J'appuie donc entièrement la proposition de M. Demeuldre.

M. SOIL. — Lors du Congrès de Liège, j'ai défendu une proposition de révision des statuts dans le même ordre d'idées que celui qui est mis en avant par M. Demeuldre. Vous connaissez le sort de cette proposition, je n'ai pas à insister sur ce point aujourd'hui. Je me pose seulement cette question, est-ce que la manière de procéder de M. Demeuldre est conforme aux statuts? Nous est-il permis de discuter ici les propositions qu'on vient de formuler?

M. DEMEULDRE. — Nous avons pour cette réunion un ordre de jour fixé par le Comité organisateur du Congrès d'Enghien en ces termes : « Examen des mesures à prendre pour assurer l'avenir de la Fédération. » Il nous est donc permis de développer en ce moment les solutions qui nous paraissent de nature à répondre à ce but.

M. le Chanoine VAN CASTER. — La discussion sur les propositions me paraît inopportune. Nous n'avons, en effet, aucune mission pour examiner et trancher les questions proposées. La session du Congrès d'Enghien n'est pas ouverte, nous ne sommes pas encore régulièrement constitués et, dès lors, nous ne pouvons délibérer.

M. MATTHIEU. — Il ne nous appartient pas effectivement de décider en ce moment sur les points soulevés par M. Demeuldre. L'article 7 de nos statuts détermine la procédure à suivre pour toute modification à y apporter ; la proposition, signée par vingt membres au moins, ne peut être votée que dans la session suivante. Il y aura donc lieu, si la proposition de M. Demeuldre obtient les adhésions de vingt membres, de la déposer à l'une de nos assemblées générales et elle sera portée à l'ordre du jour du prochain Congrès. En formulant dès à présent sa motion, M. Demeuldre a répondu à un vœu du Comité organisateur ; il a cherché quelles mesures seraient utiles à prendre dans l'intérêt de notre Fédération, mais comme la création d'un organisme permanent nécessite une modification à nos statuts, il doit évidemment suivre la filière et faire appuyer son projet de vingt signatures.

M. KAISIN. — Nous ne sommes pas constitués, il ne nous appartient pas de délibérer.

M. LE PRÉSIDENT. — Évidemment, il ne peut s'agir en ce moment de discuter la question de modifications à nos statuts. Nous avons seulement à échanger nos idées, en vue de s'assurer si la motion soulevée par M. Demeuldre, rencontre des appuis suffisamment sérieux pour être portée à l'ordre du jour du prochain Congrès.

M. VAN BASTELAER. — Lors du Congrès de Liège où l'on a discuté pour la première fois la proposition de révision des statuts formulée par M. Soil, l'Assemblée, avant de se prononcer, a décidé qu'il fallait consulter chacune de nos Sociétés. On ne doit pas prendre de décision sans connaître l'avis des Associations fédérées, puisqu'il s'agit de modifier du tout au tout la direction de notre Fédération. Depuis qu'à Bruxelles, le projet de M. Soil a été écarté, les idées de former un Bureau permanent ont pris corps, elles ont gagné des adeptes et peut-être finiront-elles par prévaloir. Mais il faut, en ce point, agir avec prudence et sagesse, et il serait indispensable de prendre l'avis des Sociétés pour qu'au prochain Congrès les délégués reçoivent d'elles un mandat spécial pour se prononcer.

M. LE PRÉSIDENT. — Le projet de M. Demeuldre, s'il est appuyé, sera imprimé et adressé aux Sociétés, qui pourront ainsi l'examiner pour le Congrès de 1899.

M. SOIL. — J'ai été, à Liège, le promoteur de la formation d'un Bureau permanent, aussi, pour ma part, je suis prêt à signer la proposition de M. Demeuldre, sans toutefois m'engager sur le mode de désignation de ce Bureau qu'il a mis en avant. A Bruxelles, cependant, on s'est cru obligé de prendre ma proposition en bloc et on a soulevé des doutes au sujet du droit d'amendement. Je suis d'avis qu'il doit nous être permis de modifier les propositions de M. Demeuldre et que, tout en se mettant d'accord sur le principe, on peut différer sur la manière de l'organiser.

M. MATTHIEU. — L'observation de M. Soil est très-légitime. Pour éviter tout doute sur ce point, j'engage M. Demeuldre à ajouter à la disposition de son projet fixant le mode de désignation du Bureau permanent : ou tout autre moyen de formation qui sera jugé préférable.

M. WINS. — A mon avis, la proposition de M. Demeuldre devra être reportée à l'assemblée générale. Nous ne sommes pas constitués encore pour pouvoir en être régulièrement saisis.

M. MATTHIEU. — Le délégué de l'Institut archéologique

liégeois, M. Pasques, m'écrit, qu'il a été chargé de proposer une modification à l'article 3, en ce sens que nos Congrès n'auraient plus lieu que tous les trois ans. Cette proposition devrait être appuyée par vingt membres pour être prise en considération. Il n'y a donc pas lieu de nous y arrêter pour le moment.

La séance est levée à 11 h. 15.

* * *

Nous avons reçu aussi copie d'un arrêt intervenu récemment en matière archéologique. En voici le texte :

La Cour d'appel de Gand, 3^e Chambre, 1^e Section, faisant droit en matière correctionnelle :

En cause du Ministère public
contre

P..... ancien desservant de la paroisse de Lovendegem.

Prévenu

de contravention à l'article 5 de l'arrêté royal du 16 août 1824, pour avoir, sans le consentement des autorités publiques, aliéné des objets d'art ou monuments historiques placés dans l'église de Lovendegem, ou d'en avoir disposé, à Lovendegem en 1897.

Renvoyé des fins de la poursuite, sans frais.

Par jugement rendu par le tribunal correctionnel de Gand, en date du 7 juillet 1898 et dont le Ministère public a interjeté appel ;

Où Monsieur le conseiller de la Kethulle de Ryhove, en son rapport fait en audience publique ;

Où en son réquisitoire Monsieur Van Iseghem, Avocat-Général ;

Où enfin le prévenu, en ses moyens de défense présentés par son conseil Maître Émile Tibbaut, avocat à Gand ;

Attendu que l'ordonnance de la Chambre du Conseil en date du 5 avril 1898, renvoyant le prévenu devant le tribunal correctionnel de Gand, précise et limite la prévention au fait d'avoir à Lovendegem, en 1897, contrevenu à l'article 5 de l'arrêté royal

du 16 août 1824, pour avoir, sans le consentement des autorités publiques, aliéné des objets d'art ou monuments historiques placés dans l'église de Lovendegem, ou d'en avoir disposé ;

Attendu qu'il est établi par l'instruction et les débats, qu'au cours des travaux de restauration de l'église de Lovendegem, les deux autels latéraux de cette église, ainsi que leurs tableaux, dont l'enlèvement tout au moins provisoire avait été la conséquence des dits travaux, après avoir été pendant un certain temps abandonnés aux intempéries de l'air, ont été vendus en 1897, par le prévenu qui, à cette époque, était desservant de la paroisse et, en cette qualité, membre de droit du bureau des marguilliers (art. 13 décret du 30 décembre 1809) ;

Attendu qu'il est également établi, non seulement que cette aliénation a été effectuée sans que le prévenu eût obtenu ou même sollicité le consentement des autorités visées à l'article 5 de l'arrêté royal du 16 août 1824, mais qu'en outre le Conseil de fabrique de l'église de Lovendegem n'avait pris aucune décision au sujet de cette aliénation ;

Attendu que les autels en question de grande dimension, conçus en style de la Renaissance, remontaient au début du 17^e siècle ; que leur table était surmontée d'un grand portique décoratif encadrant un tableau ; que ce portique était composé de colonnes cannelées avec socles et chapiteaux, réunies par une frise formant entablement ; que cet entablement était surmonté de retours soutenant un encadrement plus petit décoré d'une statuette ; que le tout était en bois de chêne et orné de sculptures décoratives, le socle des colonnes portant en outre les armoiries sculptées de la famille Triest, qui a possédé jadis la seigneurie de Lovendegem ;

Attendu que le tableau de l'un des autels dédié à St-Martin, patron de la paroisse, représentait une scène de la vie de ce saint ; que cette œuvre était ancienne et attribuée au peintre Roose ; que l'autre tableau placé dans l'autel de la S^{te}-Vierge, représentant l'Assomption d'après Murille, était de facture moderne, et que son origine n'est pas nettement déterminée ;

Attendu que le prévenu soutient que les objets dont s'agit ne présentaient aucune valeur artistique, et que dès lors il pouvait les vendre sans contrevenir à l'arrêté royal du 16 août 1824;

Attendu que l'appréciation du prévenu ne concorde pas avec celle de son prédécesseur qui tenait ces autels et leurs tableaux en haute estime et en faisait prendre le plus grand soin; que l'opinion de certains témoins et experts invoquée par lui est contredite par d'autres témoins et experts tout aussi compétents, qui attribuent aux dits autels et tableaux un véritable mérite artistique; qu'enfin l'événement ne paraît pas non plus donner raison au prévenu puisque les autels cédés par lui au prix de 60 francs, ont été revendus immédiatement après, sans les tableaux, d'abord pour 650, ensuite pour 750 francs, et qu'après restauration, les portiques détachés du reste ont été rétrocédés moyennant la somme de 1700 francs, les petits encadrements l'ayant été l'un pour 100, l'autre pour 125 francs;

Mais attendu que la Cour n'a pas à se prononcer entre les avis différents des experts et amateurs d'art, ni à rechercher si leur opinion est tout-à-fait exempte d'intérêt ou de préjugés d'école; — qu'elle n'a pas davantage à émettre un jugement sur la valeur exacte ou sur le mérite artistique véritable des autels et tableaux litigieux; — que sa mission de borne à rechercher si ces objets rentrent dans la catégorie de ceux dont s'occupe l'article 5 de l'arrêté royal du 16 août 1824;

Attendu que les termes de cet article sont généraux: « L'on ne pourra *sans notre consentement*..... détacher, emporter ou aliéner *des objets d'art* ou *monuments historiques placés dans les églises*, de quelque nature qu'ils soient, ou en disposer en aucune manière, à moins qu'ils ne soient la propriété de particuliers ou de sociétés particulières... »

(Texte Néerlandais « de in de kerken geplaatste voorwerpen van kunst of geschiedkundige gedenkstukken.... »);

Attendu que rien dans le texte ne permet d'en restreindre l'application aux seuls objets d'art dont le mérite artistique

s'impose à tous les connaisseurs, ou aux seuls souvenirs historiques dont l'importance frappe également tous ceux, qui, à un point de vue quelconque, s'occupent des événements ou des choses du temps passé;

Attendu que le but, le sens et la portée de l'article 5 de l'arrêté royal de 1824 sont parfaitement déterminés par le préambule de celui-ci dans lequel le souverain rappelle in terminis ;
» aux administrations d'église qu'elles n'ont que la *direction*
» des biens de l'église et que leurs actes ne peuvent s'étendre au
» delà de ceux de *pure administration*. »

(Texte Néerlandais : « In aanmerking nemende dat eenige kerk-
» besturen geheel hebben uit het oog verloren dat zij slechts zijn
» de beheerders der kerken-goederen en dat hunne daden zich
» niet verder dan tot die van een eenvoudig beheer kunnen
» uitstrekken. »

Attendu que tel est, en effet, le principe déposé dans l'article 76 de la loi du 18 Germinal an X qui a créé les fabriques d'église, et dans l'article 1 du décret du 30 décembre 1809 qui a organisé ces institutions;

Attendu que si l'on consulte les travaux préparatoires de l'arrêté de 1824, on constate que cet arrêté a été pris, notamment à la suite des plaintes adressées au gouvernement par l'Archevêque de Malines au sujet des abus, qui avaient été commis dans l'église St-Paul à Anvers, où l'on s'était permis, au cours de changements faits dans cet édifice, d'enlever et de remplacer des autels sans la permission de l'autorité (V^e correspondance de l'Archevêque, — rapport du Gouverneur de la province d'Anvers, — rapport du Directeur Général du culte catholique, — rapport du Ministre de la Justice, — aux archives du ministère de la Justice, des Pays-Bas);

Que l'on constate également que c'est bien au pouvoir central seul que l'on a voulu réserver le droit d'apprécier le mérite des objets d'art et monuments historiques placés dans les églises et de statuer sur leur sort, parce que l'on a prévu non seulement

l'incompétence des administrations locales, mais que l'on a craint également que celles-ci n'auraient pas joui de l'indépendance nécessaire pour se soustraire, le cas échéant, à l'ascendant des ministres du culte;

Attendu que les nombreuses circulaires du gouvernement belge relatives à la conservation des objets d'art et d'antiquité placés dans les églises, sont conçues dans l'esprit de l'arrêté royal de 1824, et conformes aux lois sur lesquelles celui-ci est basé;

Attendu qu'il résulte des considérations qui précèdent, que c'est à tort que l'on voudrait déduire des termes de l'article 5 de l'arrêté de 1824 que les administrateurs d'églises pourraient disposer des objets placés dans les églises à l'exception des objets d'art d'un mérite réel et des monuments historiques d'importance reconnue : que pareille conséquence est contraire à toutes les lois qui concernent la matière et aux règles élémentaires de l'interprétation juridique;

Qu'il faut au contraire reconnaître que les mots « objets d'art et monuments historiques » doivent se prendre dans leur sens le plus large et le plus étendu; qu'ils désignent ici tous les objets relevant des beaux-arts (l'architecture, la peinture, la sculpture, le dessin, la gravure etc.) par leur conception, leur composition ou leur exécution; tous objets pouvant sous quelque rapport revêtir un certain caractère artistique; que ces mots comprennent également tous les objets datant du temps passé et pouvant, à quelque égard que ce soit, présenter un intérêt historique ou archéologique, à un point de vue soit général soit particulier;

Attendu que les autels ci dessus décrits, considérés dans leur ensemble, constituent à la fois des œuvres d'architecture, de peinture et de sculpture, - que les tableaux qui les ornaient sont le produit de l'art du peintre, que ces objets pouvaient donc à l'un ou l'autre point de vue, présenter quelque intérêt artistique;

Attendu que ces autels n'étaient pas non plus dépourvus de tout intérêt quant aux événements ou aux choses du passé; qu'ils pouvaient fournir certains éléments à celui qui ferait

porter ses études sur l'histoire des beaux-arts en Flandre ou sur celle du peintre Roose lui même, ou encore à celui qui s'occuperait de l'histoire de la seigneurie de Lovendegem ou de celle des seigneurs de cette localité; qu'enfin ils présentent quelque utilité pour celui qui aurait voulu écrire l'histoire de l'église actuellement transformée dans laquelle ils se trouvaient;

Attendu que les autels et les tableaux dont le prévenu a disposé et qu'il a aliénés sont donc à la fois des objets d'art et des monuments historiques au sens de l'article 5 de l'arrêté royal de 1824;

Par ces motifs:

Vu les articles : 5 de l'arrêté royal du 16 août 1824 — 1 de la loi du 6 mars 1818 — 40 du code pénal et 194 du code d'instruction criminelle dont lecture a été donnée par M. le président de la Cour et qui sont conçus comme suit.

La Cour

met le jugement dont appel à néant, statuant à nouveau et à l'unanimité condamne le prévenu P. du chef du fait dont il est déclaré coupable, à une amende de cinquante francs et aux frais des deux instances s'élevant à cent trente huit francs 84 centimes, dit qu'à défaut de paiement de l'amende, dans les deux mois à dater de ce jour, celle-ci pourra être remplacée par un emprisonnement de huit jours.

Ainsi prononcé en audience publique du 23 décembre 1898.

Présents MM. Van Praet, président; Soudan et de la Kethulle de Ryhove, conseillers; Van Iseghem, Avocat-Général; et Mestdagh greffier.

M. le Président. La lecture qui vient d'être faite doit être prise pour notification; nous n'avons pas, en effet, à mettre en délibération un arrêt de justice. Je vous propose de voter des remerciements à notre confrère membre de la Cour d'appel, à qui nous devons cette communication.

M. le Chanoine van den Gheyn. Secrétaire. Dans la dernière séance, nous avons pu donner quelques renseignements

supplémentaires à propos des terres cuites de Sasso Ferrato. Mais vous vous rappellerez que M. Maeterlinck, qui a bien voulu nous faire cette communication, a exprimé le regret de n'avoir pas reçu le numéro de la publication, dans laquelle avait paru le travail de M. Brizzio. Cette brochure lui est parvenue aujourd'hui avec une lettre de notre ministre à Rome, le priant de lui retourner au plus tôt la dite brochure, qui appartient à la bibliothèque du ministère de l'Instruction publique en Italie.

Ce travail renferme un grand nombre de gravures représentant différents objets trouvés à Sasso Ferrato.

Notre confrère, M. Casier, a bien voulu nous promettre d'en tirer quelques clichés, qui pourront être communiqués aux membres dans notre prochaine réunion.

La discussion pourra ainsi s'établir sur des données plus positives que celles, sur lesquelles nous avons dû baser jusqu'à présent nos appréciations.

M. le Président. La parole est à M. Van den Bemden.

M. Van den Bemden. Dans notre séance précédente, il a été incidemment question, à propos du projet du prolongement de la ci-devant Halle aux draps, des raisons qui ont pu motiver, au cours du XV^e siècle, l'inachèvement de ce bâtiment.

Cette énigme que nos archives communales n'éclaircissent point, nous semble en revanche amplement révélée par le disparate qui résulte du mauvais emplacement de l'édifice près du Beffroi, son colossal voisin, disparate qu'un achèvement d'après le tracé mis à jour par de récentes fouilles, eut inévitablement et gravement accentué.

On ignore les motifs qui ont déterminé le choix d'un emplacement aussi défavorable, alors que celui de la vieille Halle, située jadis au coin Nord-Ouest de la place échevinale, — actuellement le Marché au beurre, — était en tous points superbe, bien-fonds que malencontreusement on céda à la confrérie St-Georges.

Puisque grâce à la démolition partielle des abords de la Halle, son achèvement, après un intervalle de plus de quatre siècles et demi est remis à l'étude, il serait, nous semble-t-il, désirable, que dans les projets y relatifs, on tâchât de remédier autant que possible aux causes qui pourraient rendre disgracieux l'ensemble de l'édifice.

Le transfert de la prison communale, dont il est question depuis quelque temps, serait à cette fin assurément utile.

Il dégagerait au pied du Beffroi, une place très favorable pour y ériger, accolé à cet édifice, un bâtiment en équerre avec celui existant et de mêmes dimensions, construit selon les exigences de la situation, avec un double escalier au centre de sa face Nord.

Nous croyons que cette coordination atténuerait considérablement le disparate actuel, et vaudrait au Beffroi et à la Halle, un aspect préférable à tout autre.

Pareille solution aurait en outre les avantages suivants :

1. De pouvoir compléter la Halle par l'érection d'un mur de côté avec cinq fenêtres, au lieu de deux murs avec huit fenêtres que comporterait l'exécution du plan primitif.

2. D'éviter les frais que nécessiterait la réparation des travaux d'art du mur Ouest du bâtiment, lequel deviendrait un mur de refend.

3. D'améliorer le souterrain existant, qui se trouverait ainsi sur le même plan que celui qu'on aurait à construire, dans la supposition qu'on voudrait y établir un marché couvert.

4. De permettre la suppression de l'escalier de la Halle, dans la rue St-Jean, où il gêne la circulation.

5. De procurer à peu de frais l'élargissement de la nouvelle rue située au côté Nord de la Halle, par l'adjonction de la forte bande de terrain qui y deviendrait disponible.

6. De constituer aux fonds à bâtir situés dans cette rue, par suite de la grande amélioration de celle-ci, la plus value qui en résulterait.

7. D'éviter le contraste que présenterait le trop grand rapprochement des deux lignes de bâtisses de cette rue.

8. D'augmenter dans la rue St-Jean le point visuel dans la direction de l'Hôtel-de-Ville, avec faculté de l'améliorer, en coupant par une ligne courbe ou oblique, le terrain à bâtir situé au coin Sud-Ouest de la nouvelle rue.

9. D'améliorer considérablement au côté Nord du Beffroi sur le Marché au beurre, la vue de la cathédrale St-Bavon et du théâtre flamand.

Finalement, de maintenir, pour les fonds situés à la droite et en arrièresur la droite de ce théâtre, le plan d'alignement adopté ainsi que la forme carrée de ces fonds, afin de ne pas nuire à la physionomie de cet édifice et à la valeur de ces fonds.

M. le Président. Cet objet n'étant pas à l'ordre du jour, nous prendrons acte de la lecture qui vient d'être faite, et elle sera insérée au Bulletin. — La parole est à M. le chanoine Vanden Gheyn.

II.

Rapport annuel sur les travaux de la société en 1898, par M. le chanoine Van den Gheyn, secrétaire.

MESSIEURS,

C'est sans doute, pour ne pas m'en faire perdre l'habitude, que vous voulez bien me charger aujourd'hui encore d'un nouveau rapport, cette fois non plus sur les travaux de quelque commission spéciale, mais sur les travaux de la Société pendant l'année 1898. Je crains que si chez moi l'habitude pouvait devenir une seconde nature, mes bienveillants auditeurs pourraient s'apercevoir trop tardivement peut-être que

L'ennui naquit un jour de l'uniformité.

Il m'a paru, en relisant le compte-rendu de nos travaux que j'eus l'honneur de vous adresser l'an dernier à pareille date, il m'a paru, dis-je, qu'à côté des éloges que je vous décernais,

j'avais bien des reproches à formuler, et qu'en faisant appel à l'activité dévouée de tous nos membres, ma voix devenait grosse et mes paroles sévères.

Je crois pouvoir me réjouir de ma mauvaise humeur, d'abord parce que vous avez été si prompts à me la pardonner, ensuite si généreux à m'en récompenser.

En effet peu d'années ont été aussi fécondes comme celle qui vient de s'écouler, en travaux originaux et en communications de tout genre.

Un simple coup d'œil jeté sur la table des matières de notre 6^{me} volume du Bulletin, vous en convaincra mieux que le rapport le plus détaillé.

C'est en dressant la liste de vos travaux que j'ai failli céder à la tentation de réduire mon rapport à la simple nomenclature des mémoires présentés, tant elle me paraît suggestive et propre à prouver une fois de plus, que rien n'est plus éloquent que les chiffres.

Pour ce qui concerne l'histoire de Gand citons :

- 1° Le travail de M. Serdobbel sur la fosse Othonienne.
- 2° Les limites de la ville de Gand et de la ville de St-Pierre, par M. V. De Mynck.
- 3° Het Groot Kanon van Gent, par M. Van Werveke.
- 4° Le Belvédère de l'Évêque Triest à Akkergem, par M. A. Heins.
- 5° L'imprimeur Lemaire et son projet de journal en 1784, par M. P. Claeys.
- 6° Une imprimerie calviniste à Gand en 1566, par M. H. Van Duyse.
- 7° Un sceau du XIII^e siècle de la léproserie à Gand, par M. Stroobant.
- 8° Rapport sur les fresques de la Leugemeete, par M. le chanoine Van den Gheyn.
- 9° Le Messenger des Sciences historiques, travail de M. Varenbergh, qui peut aussi se rapporter à l'histoire de Gand, en ce sens que cette publication, pendant de si longues années, contribua si puissamment à étendre le renom scientifique de notre belle cité.

Cette liste est déjà longue, mais ne renseigne que la moitié de nos travaux.

L'histoire plus générale de l'art a été abordée par plusieurs d'entre nous, et pour ne pas faire de jaloux, disons avec un égal succès.

Ici encore je me contente de vous indiquer très sommairement chacune de ces études ou communications.

1° Les origines de l'imprimerie en Belgique.

Cette question soulevée par un livre récent de M. Gilliodts-van Severen, archiviste à Bruges, a été examinée tour à tour, mais avec des conclusions différentes, par MM. Bergmans et l'abbé de Praterre.

2° Quelques notes sur l'architecture italienne, par M. le chanoine Van den Gheyn.

3° Les terres cuites étrusques découvertes à Sassoferrato, par M. Maeterlinck.

4° La joyeuse entrée de Charles-Quint à Bologne, par M. Hermann Van Duyse.

5° Une conférence de M. Van den Heuvel, sur l'art mauresque, accompagnée de projections lumineuses.

6° Une causerie sur le Mont St-Michel, par M. Joseph Casier, qui eut soin lui aussi d'illustrer sa conférence par la projection des clichés, que lui-même avait pris avec le talent de photographe, que tout le monde lui connaît.

7° Enfin un travail d'ordre technique, mais de nature à intéresser tous les archéologues : Recherches faites dans les anciennes carrières de Baelegem, par M. l'architecte Mortier.

Vous l'entendez, Messieurs, il m'a suffi de faire le simple exposé de notre bilan scientifique, pour vous montrer que nous n'avons pas à craindre la comparaison avec celui que dresseront nos sociétés congénères.

D'ailleurs ce qui est pour nous d'excellent augure, c'est que non seulement la somme d'activité dépensée a été plus considérable, mais qu'un plus grand nombre de nos membres se sont

inscrits parmi nos travailleurs, et espérons-le, parmi nos travailleurs assidus

Vous n'exigerez pas évidemment que je vous fasse l'analyse même succincte des travaux que je viens de citer. Je ne puis que rafraîchir votre mémoire, et vous engager à passer quelques bons moments en parcourant le Bulletin de notre Société, et à revivre, par conséquent, les heures que vous avez si agréablement vécues ici.

Ce ne sont pas seulement les sujets scientifiques d'ordre purement spéculatif, qui ont eu les honneurs de la tribune. Notre Société garde ce caractère bien personnel, et qui donne à nos séances toujours très suivies, une vie et un mouvement que d'autres cercles archéologiques lui ont déjà fait l'honneur d'envier.

Nos débats ont porté souvent sur des questions d'intérêt, il est vrai purement local, mais plein d'actualité.

Nous assistons à une transformation radicale de notre ville de Gand. Faut-il s'étonner que nos archéologues ne restent pas les indifférents spectateurs des choses qu'ils voient démolir et disparaître? Quoi de plus naturel que notre société reçoive l'écho des doléances des uns, des approbations des autres.

M. Hulin s'est beaucoup occupé du comblement du quai au bois, et plusieurs membres, avec lui, ont vu disparaître à regret ce coin pittoresque de Gand. M. Hulin encore a discuté les projets de l'emplacement du nouveau musée de peinture. Ici tout le monde s'est trouvé d'accord pour demander que ce temple dédié aux arts, puisse s'élever au parc de la citadelle.

M. Hulin enfin a défendu le prolongement projeté de la Halle aux draps, et a tâché de gagner à cette idée de nouveaux adhérents parmi les membres de notre Société.

Parmi les projets nés au sein même de notre Société, notons d'abord celui de M. Van Assche, qui voudrait voir dégager le Refuge de St-Bavon, et celui de MM. Vander Haeghen et Van Hamme pour le dégagement du Cloître de St-Pierre.

Ce dernier aurait même quelque chance d'aboutir, puisque les

démarches que nous avons tentées auprès de M. le ministre Van den Peereboom, paraissent avoir reçu un accueil favorable.

Le projet qui a eu en dernier lieu les honneurs de la discussion, est celui des peintures murales à exécuter dans le vestibule de l'Hôtel-de-Ville. Le fascicule du bulletin qui vient de paraître, vous donne sur les débats, qui se sont produits principalement dans la section d'histoire, les détails les plus circonstanciés.

A signaler également les observations présentées par Monsieur Van Duyse au sujet de la restauration de la Maison des Bate-liers, et la réponse qui lui a été opposée par M. Mortier.

Et pour vous prouver, Messieurs, que la sollicitude de nos membres s'exerce sur tout le domaine de l'archéologie, rappelez-vous les renseignements que nous donna M. Heins sur les fouilles qui se sont exécutées sur une partie inexplorée encore de la cour de l'ancienne caserne des pompiers, à côté des bâtiments du Steen de Gérard-le-Diable, ainsi que les observations faites par MM. Serdobbel et Scribe, au sujet des soins à donner à deux tableaux, les chefs-d'œuvre de la peinture que nous possédons à Gand : celui de l'Agneau Mystique à St-Bavon, et celui de De Crayer à St-Jacques.

A ce propos je me suis permis d'implorer également la pitié de Monsieur qui de droit, pour un tableau de De Crayer conservé dans une modeste église d'un non moins modeste village de notre Flandre, et qui a nom Okegem.

Dans cette revue de fin d'année, ou de commencement d'année si vous préférez, j'ai besoin de vous signaler encore notre changement de domicile. A la réunion du mois de janvier 1898, notre ordre du jour portait la question du choix d'un nouveau local, et comme corollaire celle-ci : la Maison de l'Étape, pourrait-elle éventuellement servir de local à la Société ?

Des scrupules archéologiques ont déterminé plusieurs de nos membres à décliner l'offre qui nous avait été faite, de restaurer à notre profit et à notre convenance, la très vénérable construction du quai aux Herbes, D'ailleurs à côté de ces considérations

d'ordre artistique, s'ajoutaient d'autres raisons encore, qui nous mirent tous d'accord pour chercher ailleurs un asile plus confortable.

Nous devons à l'obligeance de MM. les Notaires d'avoir pu chez eux transporter nos dieux lares. Est-ce à titre définitif? C'est le secret de l'avenir.

Pour être complet, je dois également mentionner la publication de nos Annales reprise cette année. Une seule livraison de 132 pages a vu le jour. Avouons-le : ce n'est pas suffisant. Mais s'il faut établir les responsabilités, je crois, que nos finances plutôt que notre science, sont cause de ce fait. En revanche l'inventaire archéologique paraît avec une régularité digne des plus grands éloges, dont la plus large part revient sans contredit au très zélé secrétaire du comité de publication, M. Paul Bergmans. Je ne vous en dirai pas plus long sur ce sujet, puisque ma qualité de secrétaire m'autorise à vous dire, sans commettre d'in-discrétion, que notre confrère M. Bergmans n'attend que la très prochaine apparition de la centième fiche de l'inventaire, pour vous donner un aperçu complet sur l'œuvre entreprise en 1897, et si heureusement poursuivie jusqu'à ce jour.

Messieurs, j'ai encore un double souvenir à enregistrer, et je finis.

Au mois de juillet dernier, sans tambour ni trompette, on plaçait au château de Gérard-le-Diable la plaque commémorative exécutée par M. Kasteleyn, d'après le projet de M. Heins. Si l'événement — puisqu'événement il y a — a passé inaperçu, dans ce sens qu'il s'est accompli sans formalité aucune, nous croyons devoir souligner une fois de plus le succès obtenu en cette cause.

Inutile de rappeler ici les longs débats soulevés au sein de nos sections d'Histoire et d'Archéologie, au sujet de la forme de la plaque et du texte de l'inscription; mais ce qu'il importe de ne pas oublier, c'est que la commission royale des monuments, après avoir semblé douter un instant de notre compétence, n'a plus hésité à nous délivrer notre brevet de capacité, et pour en per-

pétuer à jamais le souvenir, elle nous a délivré son diplôme, non pas sous la forme ordinaire d'un parchemin, mais sous celle plus durable d'une plaque de bronze, le tout aux frais du gouvernement. Cette reconnaissance officielle des services qu'est appelée à rendre notre société d'archéologie, est bien faite pour nous réjouir et nous encourager.

Une heureuse innovation dont vous avez pu apprécier le succès lors de notre dernière séance, et c'est la seconde chose à vous rappeler en terminant, fut l'exposition des plans du nouvel Hôtel des Postes à Gand. Il n'est que justice de remercier une fois de plus MM. Cloquet et Mortier, d'avoir bien voulu l'organiser, et souhaitons-leur, ce qui serait tout profit pour nous, que leur exemple trouve de nombreux imitateurs.

C'est un élément nouveau d'intérêt à prêter à nos séances, que de les accompagner d'une exposition similaire à celle que nous avons il y a un mois. Et il m'est avis que nos architectes et artistes sont en nombre suffisant parmi nous, pour répondre à l'appel que nous leur adressons en ce moment. Peut-être y aurait-il lieu de former un comité spécial, qui aurait dans ses attributions d'enluminer, si je puis m'exprimer ainsi, chacune de nos réunions.

Me voici, Messieurs, à la fin de ma tâche, et vous autres peut-être... à bout de patience.

Permettez-moi cependant d'ajouter un mot encore; ce n'est qu'un vœu, mais à la réalisation duquel il nous serait facile d'arriver.

Notre société gantoise d'archéologie a sans aucune doute déjà acquis droit de cité; je crois l'avoir établi dans ce rapport même. Mais sans vouloir prétendre élargir encore le cadre de nos recrues, — nous sommes déjà au delà de deux cents volontaires, — ne pourrions-nous pas par quelque séance solennelle et publique, tenue chaque année dans notre maison à tous, je veux dire à l'Hôtel-de-Ville, tâcher de rendre plus populaire et la société que nous représentons, et le but qu'elle poursuit.

Il doit nous être permis de citer parfois encore le congrès archéologique de Gand, dont le succès jusqu'à cette heure n'a pas été dépassé. Qui pourrait nier que ces grandes assises n'aient été pour une large part dans le réveil du sentiment artistique de notre population?

Ne serait-il pas à souhaiter que cette action continue et demeure, au moment surtout où nous assistons à une radicale transformation de la cité des Van Artevelde?

L'archéologue, il y a quelques années, était considéré comme un produit rare et curieux, en tout semblable aux pièces précieuses, qu'il confinait avec un soin jaloux dans le silence de son cabinet, mais dont l'influence, de l'avis général, ne pouvait s'exercer sur le présent. Aujourd'hui les préjugés ont disparu, l'amour des vieilles pierres comme des choses anciennes, est rentré dans le goût de chacun, et il n'est personne maintenant qui ne se juge quelque peu, ou archéologue, ou artiste. C'est bien à nous, à mon sens, qu'il appartient de diriger ce mouvement, de le développer, de l'étendre, et de le rendre fécond en œuvres utiles et durables. (*Applaudissements.*)

M. le Président. Je prie M. Van den Gheyn de considérer les applaudissements qui viennent de se faire entendre, comme remplaçant les félicitations que je comptais lui adresser, au nom de vous tous, pour le remercier du travail assidu de tous les jours et de tous les instants, qu'il accomplit comme secrétaire de notre cercle. Nous sommes heureux d'avoir un tel secrétaire parmi nous, car, vous me permettrez de le dire, parlant d'expérience personnelle: le secrétaire c'est la société! (*Applaudissements.*)

III.

Rapport de M. le Trésorier.

M. Paul Bergmans. Conformément aux prescriptions de l'article 26 de nos statuts, j'ai l'honneur de vous présenter le compte justificatif de ma gestion de trésorier pendant l'année 1898 :

RECETTES.

Espèces en caisse au 1 ^{er} janvier 1898	fr.	152 34
Fonds en dépôt à la Banque de Flandre	»	448 00
Cotisations des membres (214 à 10 fr.)	»	2,140 00
Subside de la Province	»	300 00
Vente de publications	»	48 00
Intérêts des fonds déposés.	»	25 86
Total.	fr.	3,107 60

DÉPENSES.

Loyer du local	fr.	450 00
Entretien, chauffage et éclairage	»	23 52
Indemnité du secrétaire-adjoint.	»	300 00
Frais d'administration et de secrétariat.	»	129 45
Travaux d'impression	»	1,383 92
Frais de gravure	»	168 60
Inventaire archéologique	»	400 00
Achat de livres et reliure	»	89 05
Travaux à l'ancienne chapelle dite de la Leugemeete	»	24 50
Total.	fr.	2,969 04
Ce compte s'élève donc en recettes à	fr.	3,107 60
et en dépenses à	»	2,969 04
Il en résulte qu'il reste disponible une somme de.	fr.	138 65
qui se décompose comme suit :		
Fonds en dépôt à la Banque de Flandre	fr.	126 13
Espèces en caisse au 31 décembre 1898.	»	12 52
Total.	fr.	138 65

Vous remarquerez, Messieurs, que ce compte se solde par un boni des plus légers. Je dois ajouter cependant que deux de nos créances n'étaient pas rentrées au moment où j'ai dû règlementairement cloturer mes comptes, à savoir le subside du Gouvernement (500 fr.) et le montant du prix de publications vendues à notre administration communale (48 fr.), ce qui porterait le boni réel à fr. 686,65. Mais, d'un autre côté, nous devons encore, pour frais de gravure, une somme de 150 francs, qui n'a pu être liquidée jusqu'à présent, et nous devons prévoir, pour l'exercice 1899, des frais considérables résultant de la confection de corps de

bibliothèque, devenus nécessaires dans notre nouveau local; en effet, les rayons qui supportaient nos livres à la cour St-Georges, appartiennent à notre ancienne propriétaire. Je dois donc, MM. en terminant ce rapport, me borner à constater une situation financière satisfaisante, sinon brillante, et formuler le vœu qu'elle puisse demeurer telle pendant l'année qui vient de s'ouvrir.

M. le Président. Ici encore il y a des remerciements à voter à notre trésorier, qui s'occupe de sa besogne ardue avec le soin scrupuleux qu'il apporte en toutes choses. Je prie M. Bergmans de vouloir recevoir par ma bouche les remerciements de vous tous. (*Applaudissements.*)

La parole est à M. Varenbergh.

IV.

La démolition des fortifications de Gand en 1782.

MESSIEURS,

Feu mon ami, Polydore Vander Meersch, archiviste de l'Etat à Gand, a publié en 1853, dans la collection des Mémoires couronnés de l'Académie royale de Belgique, un travail intitulé : « La ville de Gand considérée comme place de guerre ». Ce travail qui est très intéressant au point de vue des modifications qu'a subies l'enceinte de notre bonne ville pendant une période de plusieurs siècles, m'a donné l'idée de revoir certains documents que j'ai relevés il y a une vingtaine d'années, et d'en faire pour notre assemblée une petite notice.

On est trop tenté de s'imaginer que la situation actuelle, ce que l'on a chaque jour sous les yeux, a existé de tout temps, et souvent, on ne se rend pas suffisamment compte de ce qu'étaient les choses dans le passé. L'oubli va toujours vite du reste; nous nous souvenons à peine de ce qui existait il y a dix ans. Qu'il nous suffise de regarder autour de nous, de voir les transformations que l'édilité fait subir à la vieille cité d'Arte-

velde, de considérer les travaux et les améliorations qui se sont faits autour de la ville, pour comprendre que le Gand du XII^e siècle était bien différent de ce qu'il fut après la paix d'Aix-la-Chapelle, six siècles plus tard, par exemple, en 1748, quand il fut rendu à Marie-Thérèse après avoir été pendant trois ans au pouvoir des Français, à la suite des conquêtes de Louis XV ; et qu'alors, à cette époque relativement proche de nous, il n'était pas du tout ce qu'il est aujourd'hui.

Les plus anciens d'entre nous se rappellent sans doute, les boulevards qui entouraient presque complètement la ville, il y a quelque cinquante ans, bordés de fossés extérieurs, avec ça et là des moulins à vent surmontant les anciennes lunettes des fortifications.

Eh bien, Messieurs, ces boulevards étaient ce qui avait survécu de l'enceinte bastionnée de la ville construite de 1578 à 1581, et démolie en 1782.

Voici quelques notes relatives à cette odyssée militaire.

Vous savez tous que Charles-Quint fit construire une citadelle sur l'emplacement de l'abbaye de St-Bavon, citadelle nullement destinée à défendre la ville, mais tout simplement à la bombarder, si l'envie lui prenait de se montrer désagréable à son seigneur et maître.

Aussi, nos ancêtres avaient-ils terriblement sur le cœur, ce menaçant amoncellement de briques, ce qui devait leur peser lourd, et lorgnaient-ils la forteresse pour lui faire un mauvais parti au premier jour.

Il arriva donc, que le 3 août 1577, les États généraux qui avaient pris le gouvernement de nos provinces, et cela pour faire plaisir aux Gantois, sans doute, décrétèrent la démolition du château des Espagnols. Le 28 août, le gouverneur, le sous-bailli, les échevins et autres personnages, en grand appareil, et pour encourager ceux de Gand, se rendirent au château et en détachèrent quelques pierres. Aussitôt dix mille bourgeois, hommes, femmes et enfants se précipitèrent à l'envi, drapeaux et musi-

que en tête pour aller procéder à l'extermination de la citadelle.

Seulement, tous ces enthousiastes démolisseurs, dont l'idée dominante était de jouer un tour à leur empereur qui n'était plus là pour être témoin de leur allégresse, n'avaient pas réfléchi qu'il aurait beaucoup mieux valu de laisser sur pied ce grand ouvrage militaire, et de le rattacher à tout un système de défense, en entourant la ville de fortifications ; il est vrai que la démolition n'alla pas vite, et que la plus grande partie du château fut comprise dans l'enceinte nouvelle.

Il était certes nécessaire de prendre des mesures, car la ville était encore ouverte de tous côtés ; les principaux moyens pour éloigner l'ennemi et l'empêcher de s'emparer de Gand, consistaient en un réseau de fossés, et la possibilité d'inonder les environs. Il y avait bien quelques ouvrages d'art isolés, et disséminés le long des remparts, le Rabot, le Begijnentoren, quelques portes fortifiées, mais cela ne formait pas un ensemble de nature à pouvoir servir efficacement. Il fut donc décidé cette même année, de commencer les travaux d'une enceinte bastionnée. Le plan de Hondius de 1629, qui existe aux Archives de l'hôtel de ville, et qui est reproduit par De Potter dans *Gent van de troegste tijden* etc., en donne toute la figuration, de même que les planches publiées par Vander Meersch et une de Guichardin. Un registre spécial des Archives de l'hôtel de ville réunit les plans de tous les travaux faits à cette époque.

Nous n'allons pas nous occuper de la description de cette enceinte, notre but est uniquement de vous raconter quelques faits relatifs à sa construction et à sa démolition.

La place de Gand, comme place de Guerre, avait perdu considérablement de son importance dès le milieu du XVIII^e siècle, et en 1781, Joseph II décréta le démantèlement de ses fortifications, comme il le fit pour plusieurs autres places des Pays-Bas Autrichiens.

Le duc de Saxe Teschen, gouverneur, dans une dépêche du 22 novembre 1781, fit part de cette détermination aux échevins

de la Keure : « Comme Sa Majesté, dit-il, après avoir pris une inspection du local des provinces des Pays-Bas, a jugé que pour l'avantage des dites provinces, des administrations et de son service, il convient de ne conserver dans la plupart des villes que le seul cordon et le fossé capital pour prévenir la défraudation des droits et impôts, et qu'en conséquence, on ferait profit des terrains des différentes fortifications, soit de la part des royales finances, soit de la part des villes selon les propriétés respectives, etc... »

Donc, tous les terrains militaires qui n'étaient pas nécessaires à la perception des octrois, furent mis en vente. Mais c'est ici que commencèrent les difficultés. Il s'agissait de donner sa part à chacun, ce qui n'était pas absolument facile. Les questions d'intérêt sont toujours les plus délicates, et suffisent bien souvent pour brouiller les meilleurs amis. Dans le cas qui nous occupe elles brouillèrent momentanément l'État et la ville. Mais comme les querelles administratives n'effleurent pas même l'épiderme, on finit par s'arranger.

Les terrains qui avaient servi à l'enceinte de 1578, et ceux des ouvrages élevés au XVII^e siècle n'avaient pas tous la même origine ; l'enceinte continue du XVI^e siècle avait été élevée aux frais exclusifs de la ville, et les ouvrages extérieurs, comme le fort Monterey, les travaux entre l'Escaut et la Lys, à travers la colline de St-Pierre et d'autres, l'avaient été par le Gouvernement. Il fallait donc veiller aux attributions. Les terrains appartenant à l'État furent divisés en 69 lots, et vendus sous la direction du receveur des fortifications, Van Overloop, les 23 et 25 février 1782 au prix de 43,934 florins. Ceux appartenant à la ville, furent divisés en 13 lots et vendus le 19 septembre au prix de 7,368 florins.

Jusqu'ici tout allait assez bien, quand les français étant devenus les maîtres de notre pays, édictèrent d'abord la loi du 7 brumaire an IX, qui était de nature non seulement à déposer la ville, mais à inquiéter les acquéreurs des terrains.

Elle ordonnait la remise à l'autorité militaire des terrains, fortifications etc. de la ville de Gand; et ensuite la loi du 1^r vendémiaire an XII, décrétant la suppression de plusieurs places fortes de la Belgique, entr'autres celle de Gand, le château excepté, et l'aliénation des fortifications et bâtiments militaires au profit du domaine, à l'exception de ceux nécessaires à la garnison, lesquels devaient être désignés par une commission mixte.

En présence de ces deux lois spoliatrices, car notons que la démolition des ci-devant ouvrages de défense n'était pas achevée, les Gantois, qui n'ont jamais eu l'habitude de se laisser écorcher sans crier, ni au temps des comtes, ni des ducs, ni des empereurs, ni même d'une république, firent un beau tapage, et non sans raison.

Ils commencèrent par invoquer une œuvre des français eux-mêmes, leur loi du 1^r décembre 1790, où on lit à l'article 5 : « Les murs et les fortifications des villes entretenus par l'État et utiles à sa défense font partie des domaines nationaux; il en est de même des anciens murs, fossés et remparts, de celles qui ne sont point places fortes, *mais les villes et communautés qui en ont la puissance actuelle y seront maintenues*, si elles sont fondées en titre ou si leur possession remonte à plus de dix ans, et à l'égard de celles dont la possession aurait été troublée ou interrompue depuis quarante ans, elles y seront rétablies ».

L'administration de la ville de Gand à la tête de laquelle était le maire De Naeyer, ayant comme secrétaire de la mairie Cannaert, rédigea un long mémoire dans lequel elle reproduit des anciens documents du temps de Hembyse, prouvant préremptoirement que la ville de Gand était bel et bien propriétaire des terrains qu'elle revendiquait, et qu'il ne s'agissait pas de la déposséder.

Il est vrai que pour indemniser les bourgeois qui avaient cédé à la ville leurs terrains, pour y élever les fortifications de 1578, l'administration de ce temps là avait tout simplement jugé bon

de s'emparer de certaines propriétés ecclésiastiques, et de payer les bourgeois sur ce prix. Ce n'était peut-être pas absolument correct, mais nous nous trouvons là sans doute en présence d'une de ces questions d'administration, dont il ne faut pas trop scruter les secrets.

Le fait est que la ville fit valoir de bonnes raisons et qu'elle finit par obtenir gain de cause.

Dans son rapport, elle expose, que pour trouver des ressources pécuniaires à l'effet d'élever les nouvelles fortifications, rendues nécessaires par l'agrandissement progressif de l'enceinte de la ville, comme aussi à l'effet d'indemniser les particuliers, dont les maisons, terrains ou autres propriétés devaient être employés, les échevins établis par le gouvernement espagnol, ont été autorisés le 29 juillet 1571, de lever sur le papier timbré la somme de soixante mille florins (monnaie du tems), et par un deuxième acte du 13 août, même année, soixante dix mille florins, sur l'augmentation des droits perçus sur les vins.

« Qu'avant de commencer l'agrandissement de l'enceinte des fortifications, les commissaires nommés pour procéder à l'estimation et à l'indemnisation, ont exhibé à ce sujet un recueil de mémoires, qui contenait aussi la spécification des biens ecclésiastiques qu'ils avaient jugé convenable et utile de vendre, à l'effet de trouver par là le moyen d'indemniser et de payer les intéressés ecclésiastiques, qui s'étaient trouvés lésés par l'emploi de leurs propriétés à la construction des fortifications, et que les échevins précités ont autorisé ces commissaires à la vente des biens appartenant aux ecclésiastiques et aux communautés régulières suivant la déclaration portant la date du 30 décembre 1578. A la fin de laquelle se trouve aussi que les acquéreurs des biens ecclésiastiques devraient être chargés d'une reconnaissance annuelle de 2, 3, 4 et 5 escalins de gros monnaie du temps, au bénéfice de cette ville, d'après le taux que détermineront les dits commissaires.

Que le 28 septembre 1579 les trois états de Gand ayant vu le

montant, et les propositions que leur faisaient le baillif, les échevins de Gand, et les deux doyens, ils ont résolu de payer et rémunérer les habitants lésés, les uns dans l'enceinte, les autres à l'entour de la ville à cause de la démolition de leurs maisons et la perte de leurs terrains héréditaires, leurs biens et leurs rentes.

Qu'il serait pris dans le sein de chacun des trois états deux personnes avec plein pouvoir de procéder avec les commissaires des échevins et les deux doyens.

Qu'un état général serait dressé des pertes essuyées par les particuliers, pour visiter et examiner, avec l'assistance d'experts, ingénieurs et arpenteurs jurés, toutes les localités et maisons appartenantes à la ville, de même que les maisons, églises et édifices qui se sont trouvés endéans et à l'entour de l'enclos des couvents et autres lieux ecclésiastiques, non encore vendus, dont la dite ville pourrait avoir besoin : les couper de la manière la plus profitable pour en faire des rues et des quartiers, et finalement dresser un cahier par chaque quartier, pour les réduire ensuite en lots convenables, et les vendre au plus offrant, et que celui qui fait quelque achat, ou obtient une part des dits biens ecclésiastiques, trouvera une défalcation sur les dits achats dans l'estimation de ses biens séculiers jusqu'au taux auquel elle s'élèvera.

Qu'en conséquence de ce, on a procédé à l'estimation générale le 9 novembre 1579 par et à l'intervention des commissaires nommés par la prédite résolution, de laquelle estimation résulte que les biens ecclésiastiques n'ont pas été compensés, et on y voit spécifié la qualité et la nature des biens séculiers, qui ont été compensés soit en argent, soit par validation sur les biens ecclésiastiques achetés.

Qu'effectivement les biens ecclésiastiques de même que ceux des communautés ont été vendus par ceux qui auraient été commis et nommés par la résolution susmentionnée, comme le prouve le compte par eux rendu le 19 octobre 1572 et jours

suivants et dont la recette était commencée le 28 septembre 1579.

Il conste par la fin du compte que des biens ecclésiastiques et de ceux des communautés vendus, est provenue une somme de quatorze mille un cent quarante livres de gros quatorze escalins, six gros et quatre deniers et que le paiement fait aux séculiers intéressés est allé à la somme de quatorze mille trois cent quarante cinq livres de gros un escalin deux gros, trois deniers.

L'apostille du 26 octobre qui se trouve en marge du compte, vérifie clairement que les ecclésiastiques et les communautés religieuses n'ont été ni payés, ni indemnisés de leurs pertes.

Qu'au moment de la clôture du compte il se trouvait plusieurs personnes séculières, auxquelles rien encore était payé à cause de leurs pertes, malgré que celles-ci eussent été taxées et portées en marge du compte, ni que rien n'avait été donné en compensation sur les biens ecclésiastiques, comme prouve l'apostille en marge du premier chapitre de paiement, et les listes faites en conséquence, au pied de la clôture dudit compte, lesquelles listes contiennent les noms des personnes qui jusqu'alors n'avaient pas été indemnisés de leurs pertes.

Que ces personnes ont reçu paiement et compensation, postérieurement, des deniers de la ville; comme il est constaté par les comptes clos, par les moyens de la ville des années 1592 à 1593, jusques et y compris ceux de l'année 1630.

Des dits comptes et plusieurs autres à l'année 1592, il ressort que ledit paiement occasionné par la construction des remparts, fossés et accessoires a été fait de deniers levés, dont il a été parlé au commencement, et des moyens communs de la ville et aux personnes séculières.

.
Il résulte de même que si les terrains des séculiers ont été compensés, les biens ecclésiastiques, au contraire, ont été pris sans compensation et par forme de confiscation. »

Ces confiscations n'étaient pas le fait du gouvernement espagnol, mais il faut se souvenir que le pays avait été à cette époque en état d'insurrection, et que Gand était gouverné par le fameux joncker Jan Van Hembyze.

Et maintenant, si l'on veut savoir quels sont les biens ecclésiastiques confisqués dont il est question dans le rapport de l'administration gantoise, il suffit de prendre un des documents du dossier. Ce dossier se trouve au complet aux Archives de la province où nous l'avons compulsé, et est composé de pièces extraites des Archives de l'Hôtel de Ville.

La pièce en question est une résolution du 30 décembre 1578, prise par les échevins, et qui est signée Hembyze.

Il y est dit :

« Messieurs les échevins des deux bancs.

« Vu les écrits et le recueil à eux présentés par les commissaires à l'estimation et récompense des pertes des habitants de cette ville de Gand à cause des fortifications, contenant la spécification des biens ecclésiastiques qu'ils avaient concipié de vendre au profit et en récompense des dits intéressés, ont autorisé les mêmes autorités à la vente des parties suivantes :

« Premièrement le *Papenhuis* avec le terrain y annexé (1), d'ancien tems chargé d'une rente censuelle qui jusqu'à présent est encore à la ville.

« A l'*Ham* jusqu'à la porte d'Anvers de deux cottés avec une maisonnette qu'on appelait de *Slymenceur*, dont Messieurs les Échevins désiraient avoir une connaissance plus étendue, notamment du côté septentrional.

« Item toute la citadelle, quand les rues seront fixées et qu'on pourra voir où la nouvelle porte sera placée.

« Item la place nommée en thiois den *Aert*, où on tient marché.

(1) *Papenhuis* ou de *Pastorij*, maison située au coin du cimetière St-Jacques près de la porte de l'hôpital St-Jean.

« Item le prez se trouvant aluvien que le couvent des frères est attribué.

« Item le verger aiant appartenu aux dits frères derrière Jean Brouckaert Caleman.

» Item le verger des dits frères sur le *Reep*.

« Item le *Ham* aiant appartenu au couvent des dits frères.

« Item le cimetière de Sainte Cathérine avec la chapelle et verger et tout ce qui est adhérent (1).

« Item les batimens et tout l'enclos du couvent de Saint-Pierre; selon le rapport de l'avis des arpenteurs de cette ville, et y faisant des rues comme il est concipié par sept échevins de la dernière visitation, et il est déclaré aux commissaires.

« Item la chapelle de *Saint Quintin* (2), qu'aussi des maisons de l'enclos des lépreux, dont on a résolu de les vendre moienant nonobstant d'y retenir certaine partie de la dite maison et terrain qu'on trouvera le plus commode pour l'habitation et la guérison des lépreux et de ceux qui doivent les soigner.

« Item le cimetière et la cure de *Saint Martin* de même que les maisons du couvent de Deynze (3).

« Item la maison nommée en thiois *Tempelhuis*, avec tout ce qui y est adhérent, de même à faire une rue au travers des Augustins et le *Groenenbriele* jusques au boulevard, et le tout vendue au plus grand profit que possible.

« Item la maison pupillaire sur le *Burgstraete* (4) après qu'on

(1) Oratoire qui après sa reconstruction devint l'église Ste-Anne, rue Digue de Brabant, démolie lors de l'édification de la nouvelle église Ste-Anne, place d'Artevelde.

(2) « In sacello nostro Sancti Quintini, in monte Blandinio » dit un document des Archives de St-Pierre; était située à l'extrémité de la rue des Femmes St-Pierre, du côté opposé à l'oratoire de l'abbaye. Avait été fondée par Arnold de Zwynaerde en 1300.

(3) Le couvent de Deynze aujourd'hui hôpital militaire.

(4) Autrement couvent des *Bonifanten* ou *Naeldekens couvent* parce que les pupilles y apprenaient à coudre; fondé par Simon de Mirabelle en 1360 dans son hôtel.

aura visité le couvent du *Meerhem* (1) avec le verger y attaché à savoir, s'il serait en état tant pour l'habitation des pupilles que pour des personnes imbécilles qui étaient accoutumés d'être entretenus et soignés sur la cour de Saint-Martin de la part des Gouverneurs de la chambre des pauvres.

« Item à vendre les prez des frères derrière le *Meerhem* et de demander préalablement le receveur Roosemont à savoir combien ils sont encore donnés à bail.

« Item les prez de Saint-Bavon au bout du *Berauw*.

« Item l'église de Saint-Georgevrancx avec les maisons et terrains y attachés (2).

« Item les prez et vergers conventuels qui se sont trouvés à l'enclos du Béguinage de *Ter Hoven* et alentour, qui ne sont destinés à l'habitation et à la commodité de ceux attachés aux pestiférés et aux personnes qui les entourent.

« Item il est encore résolu que les tuteurs de l'hôpital des insensés fougueux visiteront le couvent, maisons et terrain des frères Cellites, à remarquer si les misérables, les fougueux et les prébendaires avec ceux nécessaires à leur service y ne pourroient être mieux traités pour si l'on trouvoit plus capable, vendre le couvent, maison et terrain, sur le marché aux bêtes.

« La maison et l'abbaye de Ninove (3).

« La maison du chapitre de St-Bavon avec le bâtimens et terrain par derrière réservé la maison destinée à l'habitation du Ministre savoir où a résidé M. Anthéunis.

« La maison d'*Aevans*, achetée de la veuve et héritiers de Balbram.

(1) Ce couvent était celui des frères Franciscains ou frères de la Pénitence qui furent remplacés en 1589 par les Chartreux qui avaient quitté leur couvent situé à Roygem, brûlé par des Calvinistes.

(2) Couvent qui occupait l'emplacement du collège Ste-Barbe, rue Savaen.

(3) Le Refuge de l'abbaye de Ninove, situé près de l'église St-Jean, cathédrale St-Bavon, vendu au son du tambour en 1578.

» La maison du couvent de Beauprez.

» La maison et terrain du couvent de Baudeloo près la partie aquali, avec toutes les maisons et terrain aiant appartenu au dit quartier au prédit couvent.

» Item la maison et terrain de Baudeloo sur le *Meerhem*.

» La maison du *Couvent Vander Haeghen*, rue *Sleepstraele*, près de St-Sauveur (1).

» La maison du couvent de Doorenzeele.

» Le château de Wandelaert (2).

» La maison de l'Ancre, rue courtemonnaie (3).

» La maison rue Basse que le couvent des Clarisses a acheté du seigneur de Schardau.

» Les maisons et terrain du couvent d'Elsegem, derrière l'Etoile.

» Le chapitre te Putte.

» La cour de Waerschoot.

» La maison ayant appartenu à feu Mathieu van Deynze, prêtre et ci-devant à Liévin Borluut, écuyer, seigneur de Boucle, tenant la maison d'Engien.

» Item la maison du couvent de *Tusschen beke* où demeure présentement André Leys.

» Item tous les bâtimens aiant appartenu à la prévôté ou église de Saint-Bavon, qui n'est de patrimoine ou d'acquisition particulière, appartenant à quelques personnes privées, soit chanoines ou autres ecclésiastiques, réservant nonobstant au proffit de cette ville la maison de la prévauté de St-Bavon, rue de *Schelstraete*, avec la maison de *Cambron* y tenant.

.

Ce n'était pas peu de chose, on le voit que ces confiscations, qui annexaient, pour parler moderne, à l'actif de la ville des lots

(1) Maison rue des Rémoiseurs, appartenant à l'abbaye de *Ter haghen*, rue des Meuniers.

(2) Sur l'Escaut au rempart St-Jean.

(3) S'appelait précédemment de *Keuken van hemelryk*.

considérables de propriétés et tendait à la transformation radicale de certains quartiers en perçant des rues à travers les démolitions. Mais ce n'était pas tout.

L'abbaye de St-Pierre, si souvent le point de mire de la gloutonnerie administrative, se voyait, dans la pièce que nous avons citée, menacée dans ses bâtiments conventuels, et fut en outre l'objet, toujours en vue des fortifications de 1578, de nombreuses confiscations de détail. C'est ce qu'elle exposa dans un mémoire que nous avons trouvé dans le fonds de l'abbaye aux archives de l'État à Gand.

Elle s'y plaint de l'incorporation aux fortifications de plusieurs de ses prairies près du rempart de St-Liévin, de la porte de la Colline, du *Speye ter Platen*, de plusieurs maisons et terres. En outre elle dit qu'il est de notoriété publique, que les pierres de taille employées à la porte de la Colline, sans compter d'autres matériaux de pierre et de fer, proviennent du couvent, de l'église et de plusieurs maisons démolies, que les palissades établies entre l'Escaut et la Lys, que plusieurs ponts comme celui de la Byloke, les pilotis mis dans la Lys etc, proviennent d'arbres abattus dans les bois de l'abbaye; que ceux de Gand ont ruiné le château de Swynaerde et s'en sont approprié les matériaux; que la partie nouvelle de l'Hôtel de ville a été construite au moyen des pierres de taille, des ardoises, des piliers, du bois de l'abbaye; que ceux de Gand ont fait vendre dans les bois de Saffelaere appartenant à l'abbaye, une grande quantité de chênes de haute futaie, etc., etc.

Mais revenons aux revendications de l'administration communale vis-à-vis de la république.

Le mémoire de la ville de Gand avec les documents y annexés fut transmis par le maire au préfet, avec une lettre justificative le 11 nivôse an XI. Et le préfet le transmet le 30 brumaire an XII, au ministre de la guerre, accompagné d'une longue dépêche dans laquelle il dit entr'autres, que l'exposé de la ville de Gand et les titres à l'appui de sa réclamation établissent d'une manière si évidente les droits de propriété de la dite ville, qu'il suffira au

ministre d'une seule lecture pour faire disparaître le moindre doute sur la légitimité de la réclamation dont il s'agit.

Le ministre examina, se rendit aux raisons invoquées par la municipalité gantoise, appuyées par le préfet, et le gouvernement français prit le 13 brumaire au XIII un décret qui statua en faveur de la ville de Gand.

Il y mit toutefois une petite restriction en condamnant la ville à payer au trésor public la valeur des biens ecclésiastiques confisqués en 1578.

Voici le texte de l'article 2.

« La partie des murs, fossés et remparts qui ont été construits aux frais de la ville de Gand, et sur des terrains occupés par elle, lui seront remis gratuitement en toute propriété; quant aux portions des dits murs, fossés et remparts qui ont été faits aux dépens des gouvernements antérieurs, ou qui ont été construits, soit sur des terrains appartenant aux dits gouvernements, soit sur des terrains enlevés aux corporations ecclésiastiques ou civiles, ils seront de même cédés en toute propriété à la dite ville, en, par elle, payant au trésor public au prix de l'estimation, qui sera faite par experts, dont l'un sera nommé par le préfet du département de l'Escaut, et l'autre par le Conseil municipal de Gand... »

L'Administration française n'admettait donc pas, qu'une possession par la ville de Gand, basée même sur une confiscation prescrite par trois siècles constituât un titre suffisant. Mais ce qu'elle n'approuvait pas chez autrui, elle le pratiquait pour elle même. Elle qui avait confisqué tant de biens ecclésiastiques ou civils et s'en était déclaré propriétaire, donna un effet rétroactif à ses agissements, en invoquant le droit de la nation, pour se faire payer par les gantois les confiscations de 1578.

Il est assez bizarre, de voir invoquer le droit contre celui que l'on dépossède. C'est peut être le meilleur moyen pour consacrer une possession illicite; et il est de bonne guerre pour le démocrate parvenu de prendre la défense de la propriété. (*Applaudissements.*)

V.

Un passage des « Annales Gandenses » du Moine Minorite de Gand.

L'on a largement discuté la question de savoir quelle était la forme de l'arme dite en flamand : *Staf* et en français : *Godendart* ou *Goedendac*.

Jusqu'ici, aucun de ces engins de guerre n'avait été retrouvé. Je suis d'autant plus heureux d'avoir pu recueillir un important fragment de *Staf* et de vous présenter ici le moulage de ce précieux document. Il s'agit de la pointe d'un *Goedendag* entrée récemment au Musée d'armures de l'État à Bruxelles.

Peut-être n'ignorez-vous pas que, l'été dernier, le Département des Travaux-Publics fit exécuter d'importants travaux de draguage dans le lit de l'Escaut sous Termonde. Ces travaux ont eu pour résultat de mettre au jour, quantité de débris d'armes, d'outils, d'objets de toute nature mêlés à des vestiges intéressant la science paléontologique. Lors de la dernière séance publique annuelle de l'Académie Royale d'archéologie, un de nos plus sympathiques collègues, M. Blomme, de Termonde, a donné de très intéressants détails sur les objets ainsi recueillis.

Au cours du mois de juillet, je fus chargé par l'Administration des Musées d'Art Ancien de l'État de me rendre à Termonde pour examiner les trouvailles qui venaient d'être signalées par M. De Bruyne, Ministre des Travaux Publics et des Beaux Arts et M. le Conservateur en chef des Musées. Je trouvai, parmi des armes que M. l'ingénieur Thomas avait réussi à soustraire à l'avidité des collectionneurs et des brocanteurs, une petite pièce que je signalai à l'attention de M. le Ministre et que celui-ci fit déposer au Musée de l'État. C'est l'objet dont vous avez sous les yeux le moulage et dans lequel, je pense, vous reconnaîtrez aisément la pointe de ces masses à broche, dites : *plançon à picot*, *Staf*, *gepinden Staf* et aussi *Godendart* ou *Goedendag*.

La longueur totale de la pièce est de 0,25 cent.

C'est, vous le voyez, une broche renflée, vers le milieu, en forme de plateau. La partie inférieure de cette broche, assez rudement façonnée est la « soie » ou tige faite pour pénétrer dans la hampe de l'arme.

Le plateau ou disque, tout à fait uni sur la face tournée vers la soie, est, dans l'autre sens, façonné avec soin. Quatre pans talutés se prolongeant en une haste à section quadrangulaire donnent une pointe très aigüe et très solide en même temps.

J'ajouterai que cette pointe est d'un acier excellent, sur lequel le burin ou la lime ne mordent pas et qu'a épargné la rouille qui a consommé une partie de la rondelle ou plateau et aussi de la soie dont l'épaisseur s'est trouvée ainsi diminuée.

La pointe supérieure demeurée complète, mesure 0,13 centimètres. La soie diminuée quelque peu, je pense, mesure encore 10 1/2 centimètres. Quand à la partie renflée et talutée, elle est également incomplète et mesure, dans son étendue la plus grande, 0.07 1/2 de largeur. Le poids actuel de la pièce est de 276 gr

Les fouilles de Termonde n'avaient rien de scientifique quant à leur but ni à leur direction. Des draguages destinés à élargir et approfondir le lit de l'Escaut, amenaient accidentellement à la surface, des débris dont un certain nombre, recueillis par les ouvriers, ont été préservés, grâce à la bonne volonté des agents du service technique, mais il demeure impossible de se rendre compte des conditions dans lesquelles les objets recueillis se trouvaient, antérieurement à leur mise au jour, parmi les boues du fleuve.

Il est également certain que beaucoup des objets et notamment ceux qui à première vue présentaient l'idée d'une valeur intrinsèque ont passé aux mains de particuliers toujours de l'affût de pareilles aubaines.

Parmi les objets conservés, des armes de toute époque se trouvaient mêlées à des débris fossiles. Une épée norman, des lances franques, faisaient partie du lot parmi lequel je pus recueillir la pointe que je crois inutile de décrire plus amplement,

car, ce que j'en ai dit, suffit pour montrer combien était rationnelle la construction de l'arme se composant, outre le débris placé sous vos yeux, d'une forte hampe cerclée d'un anneau ou virole formant masse.

Le plateau ou disque, qui surmonte la soie, buttant au sommet des fibres du bois formant la hampe, les coups d'estoc les plus violents ne pouvaient déchausser cette pointe si bien agencée et je le répète d'une trempe parfaite.

Cette arme est celle des communiers, représentés par les fresques de Gand dont l'authenticité est si bien démontrée.

Nous nous trouvons en présence de la broche ou *broke* de fer, mentionnée par l'inventaire dressé à Courtrai des objets mobiliers du comte de Flandre Robert de Bethune « 2 *Godendach* » dont il y en a un à broke de fer. » (1).

Il n'est pas impossible qu'à ce picot « lonc fer agu devant, » ou « bout devant » dont parle Guiart, se trouvât jointe, à Termonde, la virole ou bande de fer qui, avec la hampe, complète l'arme, mais, au cas même où cette pièce ait été recueillie par la drague, elle a pu être jetée à la ferraille comme banale et sans valeur.

J'ajouterai que pour l'investigateur dont l'attention n'est pas spécialement éveillée, une broche comme celle que j'ai eu l'occasion de recueillir peut fort bien passer inaperçue et, vraisemblablement, de tels fragments ont été jadis maintes fois découverts et dédaignés.

Je viens de rappeler combien étroitement les termes employés par Guiart pour désigner le « *Godendart* » s'appliquent à cette arme qui sert à « *estoquer* », et dont le « *fer aguz* » entre légèrement... *par tous les lieux où l'on en gèle.* »

Rapprochons des indications matérielles que nous apporte la cuille de Termonde, les deux descriptions que le Moine Minoret de Gand, contemporain et, témoin bien informé des évène-

! Cet inventaire a été cité par Ducange, Dehaisne, Vict. Gay. etc.

ments qu'il décrit, nous a laissés de ce *Staf* qui fit merveille sur les champs de bataille de Courtrai et de Mons en Pévele.

« Les Flamands, dit ce chroniqueur, sont armés d'une fort bâton « ayant un fer très fort et aigu à sa partie antérieure. » « *fuste* « *prevalida in anteriori parte ferrum fortissimum et* « *acutum habente.* »

On peut se fier au Moine Minorite, car sa chronique abonde en renseignements précis, quant à l'armement et aux manœuvres des belligérants et, après avoir ainsi décrit l'arme favorite des Flamands, celle dont l'intervention fût d'après l'histoire décisive, il insiste de rechef sur la forme et la fabrication du *Staf*, arme dont Guillaume Van Safftinghen, l'athlétique et indiscipliné moine de Terdoes se servit à Courtrai.

Le Minorite dit que son héros acheta d'un quidam qui se trouvait dans les rangs de l'armée flamande, sous les murs de Courtrai, *certain lourd baton de hêtre, dont le sommet était bandé d'une lame de fer, avec une pointe (d'acier) (1) très aigue. Cette arme en langue vulgaire s'appelle Staf.*

La distinction établie entre le terme usuel employé pour désigner le *Staf* et une autre appellation moins vulgaire, coïncide assez bien avec cette observation du Glossaire de Verwys et Verdam, qui signale le mot *Goedendag* comme étranger à la langue flamande.

Il est difficile de n'être pas frappé de la minutieuse conformité du texte du Minorite avec les formes de *Goedendag* représentées dans les fresques de la *Leugemeete* et aussi avec la pointe d'acier très aigue que vous avez sous les yeux.

Le manuscrit original du Minorite, datant de 1308, a été malheureusement égaré, comme vous le savez et nous ne possédons pas une seule édition qui puisse nous offrir une sécurité absolue pour la partie de cette chronique dont je viens de vous lire la traduction en dernier lieu.

(1) Le mot « acier » qui à première vue pourrait surprendre le lecteur sera expliqué plus loin.

La dernière édition des *Annales Gandenses*, due à M. Funck-Brentano, me semble la plus fautive de toutes en ce point.

* * *

Je vous demande pardon d'être forcé d'entrer ici dans des détails assez minutieux, et que vous jugerez assez fastidieux peut-être, mais il importe de déterminer nettement le sens réel d'un texte d'une si grande importance en un point si controversé.

Une copie du 18^e siècle existant aux archives de l'Etat à Gand. (3^e Varia N^o 259. fol. 50), est ainsi conçue :

• *Qui videns quemdam in exercitu flandrensi habentem*
• *quemdam fustem praevalidam esculinam, amina ferrea*
• *in capite circumligatam cum acutissimo ferro decali-*
• *bratâ quae lingua vulgaria vocatur St a f, eam emit...* »

Une copie, également du 18^e siècle conservée à la bibliothèque de l'Université de Gand (G. 11226) donne cette version :

• ... *habentem quemdam fustem prevalidam esculinam,*
• *laminâ ferreâ in capite circumligatam cum acutissimo*
• *ferro decalibratâ que lingua vulgari vocatur St a f,*
• *eam emit...* »

Hartmann fit, en 1823, paraître à Hambourg une édition qui reproduit, en fac-simile, la première page du manuscrit (que l'on a tout lieu de croire original); il transcrivit comme suit le texte relatif au *Staf*.

• *habentem quamdam fustem praevalidam esculinam,*
• *lamine ferrea in capite circumligatam cum acutissimo*
• *ferro decalibrata, quae lingua vulgari vocatur St a f,*
• *eam emit ..* »

M. le Chanoine J. J. De Smet, parmi diverses contributions aux *Corpus chronicorum Flandriae*, fit, en 1837, paraître une édition des *Annales Gandenses*, où le passage en question se trouvait ainsi libellé :

“ *habentem quamdam fustem praevalidam esculinam*
“ *lanima ferrea in capite circumligatam, cum acutissimo*
“ *ferro decalibiata, quae lingua vulgari vocatur St a f,*
“ *eam emit...* ”

Lappenberg, en 1859, fit paraître dans les *Monumenta historica* de Pertz (*Scriptor.* Tomus XVI. p. 555.97) un texte nouveau de la chronique du Minorite et jugea devoir rectifier à divers égards l'édition précédente. Il écrivit notamment :

“ *Qui videns quemdam in exercitu Flundrensi habentem*
“ *quamdam fustem prevalidam esculinam, lamina ferrea*
“ *in capite circumligatam, cum acutissimo ferro decali-*
“ *brata, quae lingua vulgari vocatur St a f, eam emit...* ”

M. Funck-Brentano, mu par le désir de vulgariser un document d'une si haute portée, a publié en 1896, dans la *Collection de textes pour servir à l'étude et à l'enseignement de l'histoire*, une version nouvelle des *Annales* et cette fois le passage relatif au *Staf* est reproduit en ces termes (p. 95) :

“ *Qui videns... habentem quamdam fustem prevalidam,*
“ *esculinam, lanima ferrea in capite circumligatam, cum*
“ *acutissimo ferro decalibratam, quae lingua vulgari voca-*
“ *tur St a f, eam emit...* ”

Très désireux de pénétrer le sens exact d'un document sujet à de telles variantes, je consultai vainement, sur le sens du mot deux fois orthographié : *decalibratâ*, puis successivement *decalibiata*, *decalibratu*, et *decalibratam*, le Dictionnaire de Quicherat, — un vieil compagnon plutôt qu'un ami. — Me défiant de ma latinité qui, je vous l'avoue sans embage, n'a jamais été que fort vacillante, je pris le parti de m'adresser à l'auteur de la dernière édition des *Annales*, M. Funck-Brentano qui rectifiait toutes les versions précédentes en substituant, *decalibratam* aux formes employées avant lui.

Voici ce que m'écrivait M. Funck-Brentano, le 2 février 1898 :

« Venons au texte des *Annales Gandenses*, sur lequel je vous remercie d'avoir attiré mon attention, d'autant que je crois avoir la solution.

« Nous avons deux sources, le manuscrit sur lequel Hartmann a fait son édition étant perdu : l'édition de Hambourg, *decalibrata*, la copie des Archives de l'État à Gand, *decalibrata* (1).

« De Smet a suivi la première version. Lappenberg (Pertz. S.S. XVI, 594, l. 35) et moi avons suivi la seconde, et nous avons eu raison. Il m'était difficile d'imprimer autre chose que ce que contenaient les sources, mais j'aurais dû mettre en note que le texte correct était certainement « *dextra* » ou *dextera librata* ». Si vous avez l'habitude de la paléographie, vous verrez immédiatement l'erreur commise par le copiste, qui a oublié l'abréviation, faute très fréquente, et a écrit *deta librata* au lieu de *deTa liberata*. L'abréviation ayant été oubliée, on a lu un c au lieu d'un t, autre erreur bien naturelle, d'autant que, dans nombre de manuscrits, ces deux lettres se confondent.

« Il faut donc lire *dextra librata*, — *libratam* serait plus correct, mais *librata* se trouve dans les sources. L'auteur a pu sousentendre : *quae est librata*, ou rapporter l'adjectif à : *quae vocatur* qui suit. Vous savez que l'expression *dextra librare* ; *brandir de la main droite* et plus simplement *brandir*, se rencontre souvent dans les auteurs de l'antiquité. Il faut donc traduire : un fort bâton de chêne noué au sommet d'une lame de fer (un anneau), avec un fer très pointu que l'on brandissait de la main droite. (Mot à mot, qui était brandi avec un fer très pointu et que l'on appelait vulgairement *Staf*.) »

M. Funck-Brentano joignait à cette obligeante consultation un croquis représentant une pointe de Goedendag ou Staf, ces deux

(1) Le véritable version de ce manuscrit est « *decalibratā* ».

mots étant pour lui, comme pour moi, synonymes, — conforme aux indications de De Vigne et ajoutait :

« Ce texte me paraît confirmer votre opinion sur le Goeden-dag. Voici ce que je vois pour ma part, ne considérant que ce seul texte. »

Suivait le croquis.

En dépit de ces ingénieuses explications, je demeurais fort perplexe : Comment *dextra liberata* ou *librata* pouvait-il naître de *decalibiata* ou *decalibratâ* et s'appliquer à une arme à deux mains ?

Comment M. Funck, de *decalibratâ* ou *decalibiata* pouvait-il tirer : *decalibratam* ?

Ce mot, diversement orthographié, cet accusatif né d'un ablatif, ne tracassaient, je vous l'avoue, car le sens déduit, par M. Funck-Brentano, d'une abréviation paléographique, que ni lui, ni moi, n'avions sous les yeux, ne me paraissait rien moins que décisif.

Calibiata, *calibrata* m'agaçaient également ; un peu à la façon d'une formule cabalistique. Puis, je ne pensai plus ni à l'une ni à l'autre des versions de ce texte pour partie impénétrable.

C'est sur ces entrefaites que je trouvai, dans la *Schedula* du moine Théophile (Livre 3, cap. II, *de ferris fossoriis*), ce passage qui me mit sur la voie : *Fit ferrum ex chalybe puro*,... passage que M. le comte de l'Escalopier traduit par : « Les fers à creuser se fabriquent... avec de l'acier pur. »

Ducange et Forcellini me tirèrent plus complètement de perplexité.

Caliba, *calibeus*, *calibosus* et d'autres formes encore expliquées par des citations, donnent le sens de « calibiata » qui serait la forme véritable. Renvoyant ceux que ces particularités intéressent aux auteurs susdits, je ne veux citer de Ducange que ce seul texte remontant à 1361 :

« *Johannes Mansart ex gantellis fereis ex calibeis et ense*

« *suis præfatum Johannem le Borgnet percussit.* » (1)

Mais on observera que, dans ces lignes, il est question d'un gantelet « de fer ou d'acier », les deux substances se trouvant renseignées comme équivalentes. Il n'en est pas de même dans un fragment de compte datant de 1336, renseigné par Victor Gay au mot : *acier*, et conçu en ces termes :

« *Pro 4 carreaux calibis sive d'acier emptis per dicta perrieria* 2 s. 6 d.

Item pro 15 lib. ferri et 6 carreaux calibis emptis, 6 s. 9 d. t. » (compte de G. Fruissens, ff. 21 et 36 v°.)

Ce compte s'exprime trop expressément pour qu'il reste le moindre doute quant au sens exact de *calibs*, radical d'où dérivent et les formes interprétées par Ducange, et celle employée par le frère Minorite Gantois.

Il est question, dans ce texte de 1336, enregistré par Vict. Gay : 1° de carreaux en acier, 2° de 15 livres de fer, choses de nature différente et dont la valeur intrinsèque matérielle bien distincte semble devoir être notée avec précision par un comptable.

J'aurais gardé pour moi le résultat de cette petite enquête, afin de ne pas reconnaître par un procédé peu courtois, l'amabilité que M. Funck-Brentano avait eu de chercher à me renseigner sur le sens de ce vocable *decalibratam* introduit par lui.

Mais, il y a quelques jours, je trouvai, dans une publication nouvelle de M. Funck : *La Chronique Artésienne*, une note, glose du passage que je m'étais permis de signaler à la sagacité de l'éditeur des *Annales Gandenses*. M. Funck portant le litige devant le public, s'exprimait en ces termes (p. 95) :

« Le mot « *decalibratam* » donné par les sources, est difficilement intelligible. Il s'agit encore ici d'un bâton à pointe de fer, arme des Flamands. Ne faut-il pas lire : « *dextralibratam* » qui donnerait un sens excellent. La fausse lecture *deca*, au

(1) Ducange au mot : *calibeus*

« lieu *dextra* s'explique le mieux du monde paléographique-
ment.

« Cependant M. Jean Van Malderghem, archiviste de la ville
« de Bruxelles, qui a fait des études minutieuses sur l'arme des
« communiers flamands à cette époque, estime que le mot
« « decalibratam » peut être conservé.

« L'adjectif decalibrata, nous fait-il l'honneur de nous écrire,
« qui accompagne dans les *Annales Gandenses* non pas la
« description du Goedendag, mais celle du plançon à picot, que
« l'auteur appelle simplement Staf (traduction de plançon, bâton)
« mais qu'il aurait dû appeler, à l'exemple de Van Velthem
« « gepinde Staf », a pour moi un sens très net. Il signifie que le
« bâton, le plançon, le « Staf » a une forme tronçonnée, qu'il
« est plus gros du haut que du bas, qu'il est, pardonnez-moi le
« néologisme, *décalibré*, qu'il a perdu son calibre normal. »

M. Funck a évidemment tort de dire que le mot *decalibratam*
est « *donné par les sources* », car lui seul est l'auteur de cet
accusatif. Erreur vénielle, je le veux bien, et que je crois pouvoir
expliquer par une fort excusable distraction : M. Funck-Brentano
s'est servi de la version de Lappenberg ; il nous l'apprend lui-
même, dans sa préface des *Annales Gandenses*. Or, le savant
allemand ayant pris la peine de noter les variantes des divers
manuscripts consultés par lui, a employé comme signes de repère
non des chiffres, mais des lettres d'un œil plus petit que celui du
texte.

C'est ainsi qu'au mot « decalibrata » je trouve dans l'édition
Lappenberg accolée la lettre de renvoi : ^m, qui peut se lire :
exposant ^m, ou « decalibrata^m ».

M. Funck-Brentano, il y a tout lieu de le croire, aura dans la
transcription de ces notes, transformé la lettre de renvoi en une
lettre formant corps avec le mot et a de la sorte, — outre que
le vocable *decalibrata* n'a pas de sens —, engendré un accusa-
tif destructif du sens de la phrase. C'est là péché bien véniel,
je le répète, M. Funck serait blâmable tout au plus pour avoir

entrepris une interprétation paléographique qui ne se soutient pas. (1)

Mais que dire de M. l'archiviste de la Ville de Bruxelles commentant avec une telle désinvolture un texte, qu'il a cru pouvoir passer sous silence dans l'étrange histoire du *Goedendag*, qu'il nous a servie naguère.

Ce professionnel es interprétation de textes, a, cette fois encore, la main si malheureuse qu'il y aurait cruauté à insister sur l'explication qu'il nous apporte gravement du *decalibratam* de M. Funck.

D'après lui la hampe d'une masse d'armes à deux mains tronconique, et par là même rendue plus maniable,

« Cil baston sont long et traitis

« Pour férir à deux mains faitis... (2)

aurait perdu son « calibre normal. »

Pourquoi M. Van Malderghem, qui précise sa nouvelle invention par la création de l'heureux néologisme DÉCALIBRÉ, est-il si discret sur ce qu'il faut entendre par le « *calibre normal* » de l'arme populaire des communiers, étudiée par lui si minutieusement?

Pourquoi nous céler les autorités qui lui permettent de trouver « tant de choses », dans un mot évidemment né d'une erreur de copiste, sur laquelle est venue se greffer l'interprétation fautive d'un commentateur?

Si l'on n'était désarmé par tant de candeur, on se demanderait

(1) En l'absence d'un texte faisant foi, ne pourrait-on pas lire « *decalibiato* », mettant ce mot en accord avec « *acutissimo ferro* »? Je ne me hasarde que sous de formelles réserves à émettre cette hypothèse, quoiqu'elle soit dans la logique, car, précisément, je viens de faire voir où peut mener l'hypothèse en matière de textes.

(2) Ainsi s'exprime pour décrire le *Goedendag*, le français Guillaume Guiart, dont le témoignage concorde exactement avec celui du Minorite des *Annales Gandenses*.



Pointe de plançon à picot, ou
Goedendag, 1,2 de la gran-
deur réelle.

vraiment si le néologisme *décalibré*, pour lequel M. Van Maldeghem demande des lettres de petite naturalisation, ne s'applique pas au système archéologique qui le créa.

L'inventeur du Coudre-Goedendag — dont on peut voir un élégant spécimen au Musée communal de Bruxelles (Maison du Roi, Grand-Place, de 10 à 3 heures) — avait été fort mal inspiré déjà en niant l'authenticité des fresques de la Leugemeete, et nombre d'autres vérités reconnues. Sa glose dernière ferait croire qu'il a perdu lui-même le « calibre normal » ou, si l'on veut, le critère indispensable à quiconque veut s'occuper de textes historiques.

Il est inutile d'insister. La plaisante interprétation de M. l'archiviste de la ville de Bruxelles mise à part, le texte du Moine Minorite est, je pense, suffisamment éclairci par les exemples allégués plus haut, d'après Théophile, Ducange, etc.

Il est clair que la pointe très aigue du *Staf*, ou *Goedendag*, était en acier, ou fer aciéré.

Ce détail précis permet d'identifier avec plus de certitude la « broke » envoyée récemment par M. le Ministre des Travaux Publics et des Beaux-Arts au Musée d'armures de l'Etat, et dont j'ai eu l'avantage de placer un fac-simile sous vos yeux. (*Applaudissements.*)

VI.

Un témoignage ancien relatif à la peinture murale de la chapelle des Bouchers à Gand.

M. V. Vander Haeghen. Parmi les recueils d'inscriptions funéraires conservés à notre bibliothèque, se trouve un manuscrit du premier quart du XVII^e siècle (1), qui doit attirer spécialement notre attention. L'héraldiste qui l'a rédigé, y a inséré outre les épitaphes et les renseignements donnés par les pierres tombales, la description d'un certain nombre de curiosités gantoises.

Ainsi se trouvant au centre de la ville, il nous donne quelques particularités sur l'hospice Ste-Catherine, qui était situé au quai de la Grue. Arrivé à la place Ste-Pharaïlde, il s'arrête devant l'inscription placée au-dessus de la porte du château des comtes ; en passant il dit un mot du consistoire du conseil de Flandre.

Après avoir jeté un coup d'œil sur le groupe en métal qui se trouvait sur le pont, qu'il appelle *de hoochbrugge*, il entre dans la chapelle de la grande boucherie, et se plaît à faire une description détaillée de la peinture murale, qui occupe la paroi au-dessus de l'autel.

Voici la page qu'il consacre à cette œuvre d'art :

In den vleeschauers capelle int vleeschuus boven den altaer up de muer es gheschildert de gheboorte des Heeren, ende up de rechter zyde knylende up een scabelle overcleet ende een open bouck naer costume, den persoon van den hertoghe van Bourgogne met den wapenrock van de wapenen van Bourgogne, soo si hier in de marge ghefigureert staen, ende een oock met ghelick wapenrock achter hem knylende ende boven heurlieden twee ghetimberde wapenen van

(1) Le volume, tout entier de la même main, va jusque vers 1613. Des inscriptions postérieures portent les dates de 1631 et 1633.

Bibl. de la ville et de l'Université. Section gantoise, n° 11767.

Bourgogne; ende up de slyncker zyde was een vrou persoon knylende met zelve accousterment ghesayt met gouden roosen met mantel soo voorseit, ende een manspersoon achter haeren, boven haer in een schilt de wapenen van Bourgogne met Portugal onghetimbert, ende daer onder de wapenen van Cleves met La Marche ghetimbert met een oss hooft, ghetraut zoo hier staet. Waer dat onder in de lyste staet ghescreven dnaervolghende :

Dit hoeft doen maecken Jacob de Ketelboutere

Int jaer ons Heeren als men screef MCCCC XLVIII^{de}.

Ende in den ende van dese lyste stont de wapene die hier staen in de marge in een schilt ghedeelt.

En sa qualité d'héraldiste, notre auteur anonyme reproduit en outre les dessins des armoiries.

Vous savez, Messieurs, qu'on a récemment voulu rendre cette peinture murale suspecte : le sujet aurait été modifié, la date falsifiée, et l'ensemble ne serait plus que de la fantaisie.

En présence de ces insinuations, on comprend toute l'importance du témoignage que nous venons de retrouver, et qui fait connaître :

1° La place qu'occupe le panneau « dans la chapelle des bouchers à la boucherie, au-dessus de l'autel, peint sur le mur ».

2° Le sujet de la composition : « la naissance du Seigneur ».

3° Les quatre personnages de l'avant-plan : le duc de Bourgogne, portant une robe aux armes de Bourgogne, agenouillé devant un escabeau sur lequel se trouve un livre ouvert; derrière, un homme dans la même position, revêtu d'un tabard armorié; à gauche une femme agenouillée (1), et derrière elle, un homme.

4° Les blasons des personnages représentés : Bourgogne, Bourgogne et Portugal, Clèves et Lamarche.

5° Les timbres, dont l'un est à cornes de taureau.

6° L'indication du blason qui n'a pas de timbre.

7° Le nom exact du donateur.

(1) Nous devons reconnaître que la description de la femme n'est pas très claire.

8° L'indication des meubles et des émaux de l'écu parti qui se trouvait dans la bordure.

9° La date 1448.

Et tout cela est, en général, conforme au tableau, tel que nous le connaissons (1).

L'amateur du XVII^e siècle a vu un blason qui n'existe plus, au bout de la légende, là où le tableau était détérioré lors de la découverte en 1855. Ceci répond d'avance à l'objection qu'on pourrait faire que F. De Vigne avait connu cette description. S'il en avait été ainsi, notre peintre-archéologue aurait certainement remplacé cet écusson, quand il compléta les lacunes du tableau.

Le manuscrit ne nous dit rien de la partie supérieure du tableau. Le passage cité n'en a pas moins une grande valeur, et nous le reproduisons dans notre bulletin, afin que les intéressés puissent l'étudier à loisir et peut être, grâce à l'écriture, qui est incontestablement du XVII^e siècle, retrouver le nom de l'auteur du recueil.

Nous rappelions tout à l'heure que M. De Vigne avait repeint les parties détruites du panneau : c'est le seul tort qu'il ait eu. Mais on n'ignore pas à Gand, dans le monde des artistes et des archéologues, qu'avant de faire ce travail — exécuté très consciencieusement d'ailleurs, et de l'avis conforme des autorités de la ville — il avait pris un calque exact de l'œuvre pour la commission des monuments. Déjà quelques semaines après la découverte, en juin 1855, une réduction du tableau montrant toutes les lacunes, avait été publiée dans les bulletins de l'académie royale de Belgique.

Chose curieuse, les parties refaites du panneau sont en géné-

(1) En fait de différences, on remarque notamment dans le registre un plus grand nombre de fleurs de lis à l'écusson de Bourgogne.

Sur le tableau, deux des armoiries sont à l'envers : le peintre a voulu que les blasons et les timbres fissent pendants.

ral celles qui se couvrent le plus vite de moisissure, et il arrivera probablement un temps, où le tableau se replacera de lui-même dans l'état où il existait en 1855. (*Applaudissements.*)

M. Hermann van Duyse. C'est une véritable bonne fortune que cette découverte faite par M. vander Haeghen, parce que les attaques dirigées, à propos de cette peinture, contre feu Félix De Vigne, avaient uniquement pour but de jeter la suspicion sur les peintures de la Leugemeete. Ceux qui ont décrété de faux les fresques de la chapelle des SS. Jean et Paul, ont insisté bruyamment sur cette soi-disant falsification de la peinture de la Grande Boucherie par M. De Vigne.

Ce que M. vander Haeghen vient de dire est l'expression de la vérité. Il serait à souhaiter que ce texte fut photographié dans notre Bulletin, de façon à opposer à des attaques réitérées, des faits matériels. Devant ces faits, les détracteurs obstinés de feu M. De Vigne seront obligés de baisser pavillon.

M. Th. Liebaert. N'y aurait-il pas moyen de photographier aussi cette peinture? Au-dessous des lettres actuelles, on aperçoit, après un examen très attentif, des formes d'autres lettres gothiques. Il y a donc eu une autre inscription qui a été refaite, mais je me hâte d'ajouter que l'inscription que l'on voit encore aujourd'hui date certainement de plusieurs siècles. Peut-être l'inscription ancienne reparaitrait-elle sur la plaque photographique.

M. E. Sacré. Ce serait très difficile à cause du mauvais éclairage de la salle, où se trouve cette peinture.

M. le Président. Je propose de prier MM. Lybaert, Maeterlinck, Casier, van Duyse, Sacré et vander Haeghen, de bien vouloir examiner ce qui pourrait être fait. Ces messieurs feront rapport de ce qu'ils auront vu, et proposeront les mesures qu'ils croiraient devoir être prises. Leur rapport sera communiqué à l'administration communale, si éventuellement, il proposait le transfert de cette peinture au musée communal.

M. Maeterlinck. L'année dernière, l'administration communale m'a chargé de faire un rapport sur la façon dont on a transporté les fresques de Luini de Milan. Je me suis adressé au conservateur, et lui ai demandé s'il préconisait l'enlèvement sur toile. Il m'a répondu qu'il avait perdu beaucoup d'ouvrages par ce procédé. Il n'a pas voulu me désigner son spécialiste, parce que son système est mauvais. J'ai donc proposé à l'administration communale d'enlever tout le pan de mur, en le diminuant d'épaisseur, si c'était nécessaire.

M. H. van Duyse. Alors que le pays renferme des hommes expérimentés et consciencieux, on est assez mal inspiré en allant chercher à l'étranger des spécialistes. C'est ce qui est arrivé, précisément à la Boucherie, où l'on a payé 3,000 francs à un personnage venu de Paris, qui a frotté cette peinture avec une pommade composée de térébenthine et de saindoux, laquelle ne pouvait que contribuer à accélérer la destruction de cette œuvre d'art. Il y a ici en Belgique des spécialistes qui s'acquitteront très bien d'un travail de transport. Ceux qui ont à Anvers transféré à l'Hôtel de Ville, les fresques de la maison Leys, pourraient facilement faire le travail dont il s'agit ici.

En ce moment un échafaudage permet de se rendre compte de l'état de la peinture en question. J'en ai profité récemment pour l'examiner. J'ai constaté que beaucoup de parties sont détachées du mur, quelques particules sont déjà tombées; maintenir le statu-quo, équivaut à condamner le tableau à disparaître.

Il y a des années, notre cercle s'est occupé de cette peinture. Nous avons exprimé un vœu : celui de voir débarrasser le coin de la Boucherie, où se trouvent les vestiges de l'ancienne chapelle, de l'entassement de charrettes à bras, bacs d'immondices, etc., qui l'encombrent : en réalité les choses sont restées ce qu'elles étaient avant l'expression du vœu en question. Ne pourrions-nous pas arriver à une solution ?

M. Maeterlinck. Je ne suis pas partisan du transport de cette peinture. Je crois que ce serait très dangereux. Je ne connais pas l'intérieur du mur.

M. H. van Duyse. Il n'y a jamais eu de travail conduit dans des conditions aussi difficiles, que le transport des fresques de Leys. Le mur était pulvérulent, tandis qu'ici il s'agit d'un mur en briques, très sain, et qui n'est appuyé à aucune construction.

M. Maeterlinck. Sur ce point, nous sommes d'accord.

M. le Président. Je reprends ma proposition de tantôt.

— Cette proposition est adoptée.

MOTION D'ORDRE.

M. Serdobbel. Je crois utile d'appeler l'attention de la Société sur un fait signalé par plusieurs journaux. Il s'agit de la présence chez un particulier gantois, d'un tableau qui aurait appartenu à l'église de Saint-Bavon, et qui serait attribué à Gérard Vander Meire.

Si cela est exact, l'intervention de notre société serait pleinement justifiée. Nous devrions d'abord rechercher les preuves de l'existence de ce tableau à l'église Saint Bavon, soit au siècle dernier, soit antérieurement. J'ai vu ce tableau, et je crois que c'est une œuvre très remarquable, bien que je ne puisse pas affirmer que ce soit un Gérard Vander Meire.

En tout cas, je pense qu'il y a quelque chose à faire dans l'occurrence.

MM. Lybaert et Van Duyse font d'expresses réserves, en ce qui concerne l'attribution de ce tableau à Gérard Vander Meire, et aussi quant à sa valeur, que l'on semble exagérer.

M. le Chanoine Vanden Gheyn. M. Hulin avait l'intention de nous entretenir dans la séance d'aujourd'hui de cette question, mais étant empêché d'assister à la réunion, il m'a demandé de vouloir remettre la chose à la prochaine séance. Je crois que nous ferions œuvre utile en attendant la communica-

tion de M. Hulin et aussi celle de M. Maeterlinck. Nous serons ainsi mieux préparés pour examiner et discuter la question.

M. Maeterlinck. Je ne prétends pas que ce soit un Gérard Vander Meire, bien que ce soit l'avis de M. Wauters.

Mais ce tableau intéresse l'histoire de la Ville de Gand, et on le verrait partir avec regret.

M. Tb. Lybaert. Allons donc ? Ce serait jeter de l'argent à l'eau. (*Interruptions diverses.*)

M. le Chanoine Vanden Gheyn. Une communication nous est promise pour le mois prochain ; il est donc inutile de discuter cette question aujourd'hui.

M. le Président. La question sera portée à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Vu l'heure avancée, je vous propose, Messieurs, de remettre la suite de l'ordre du jour à la prochaine réunion.

Ballotage de membres honoraires :

MM. E. Cobbaert. ingénieur architecte, conducteur des Ponts et Chaussées, et **Joseph Nève**, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

La séance est levée à 10 3/4 heures.

Algemeene vergadering van 7 Februari 1899.

Assemblée générale du 7 Février 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le Baron de Maere d'Aertrycke, président ; Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents ; le chanoine Vanden Gheyn et Van Werveke, secrétaires ; Paul Bergmans, trésorier ; L. Cloquet, président de la section des Beaux-Arts ; de Pauw, président de la section d'Histoire ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint ; et MM. Ernest Abel ; St. Blommaert ; Joseph Casier ; F. Coppejans ; Adolphe De Ceuleneer ; de Kemmeter ; Adrien de la Kethulle de Ryhove ; M. de Noyette ; l'abbé De Pratere ; Constant D'Hoy ; H. Geirnaert ; Armand Heins ; G. Hulin ; Janson ; Lievevrouw-Coopman ; Théophile Lybaert ; L. Maeterlinck ; Léon Nève ; G. Parmentier ; Édouard Potjes ; Edmond Sacré ; R. Schoorman ; Ferdinand Scribe ; E. Serdobbel ; Siffer ; Stroobant ; Auguste Van Assche ; L. Van Biesbroeck ; Van den Bemden ; D. Van den Hove ; G. Van Haute ; V. Van der Haeghen ; A. Varenbergh ; L. Varlez et Jules Vuylsteke.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Réélection partielle du Comité directeur. Membres sortants rééligibles : MM. P. Claeys, E. Varenbergh, vice-présidents, A. Van Werveke, secrétaire.

III. Les fresques représentant les corporations en armes dans

la Maison échevinale de la Keure (XIV^e siècle) (M. A. VAN WERVEKE).

IV. Convient-il, et dans quel sens de décorer de peintures le grand vestibule de l'Hôtel de Ville de Gand (MM. HEINS et VAN DEN GHEYN).

V. La prise et le sac de Jérusalem, prédelle attribuée à Gérard Van der Meire (M. MAETERLINCK), avec projections de M. Joseph Casier.

VI. Les terres-cuites de Sassoferrato : projections de M. J. Casier.

EXPOSITION.

L'abbaye d'Aulne. Plans de restauration (M. CLOQUET).

M. le Président. Comme vous le voyez, Messieurs, nos murs sont de nouveau tapissés par des dessins de toute beauté. C'est un nouveau régal artistique, que le Bureau est fort heureux de pouvoir vous offrir. Son plaisir est doublé par les difficultés qu'il a rencontrées pour atteindre le but qu'il se proposait. Notre cher confrère, M. Cloquet, vous le savez aussi bien que moi, n'est pas un de ces artistes qui aiment à se mettre en avant. Au contraire ! Il se dérobe trop souvent. Quoiqu'il en soit, cette fois il a bien voulu céder à nos prières, et c'est ainsi que vous avez devant vous ces splendides vues des ruines de l'abbaye d'Aulne.

Je suis persuadé que je n'abuserai pas de l'obligeance de M. Cloquet, en le priant de vouloir donner quelques sommaires explications. Au préalable, je veux au nom de toute l'assemblée lui exprimer tous nos remerciements pour la complaisance, dont il fait preuve en ce moment à notre égard.

M. L. Cloquet. Je vous remercie bien vivement de la sympathie que vous me témoignez, Monsieur le Président, à propos de cette exhibition que je suis presque confus de vous faire. Comme vous l'avez dit, c'est à la demande du Bureau que je me suis décidé à vous présenter tels quels ces dessins.

Votre séance est chargée, Messieurs, et je ne veux donc pas

vous décrire l'abbaye d'Aulne. Mais il m'est très agréable de remplir un devoir qui s'impose tout d'abord, c'est de vous dire qu'une partie de ces dessins est due à un jeune architecte M. Joseph Vierin, de Courtrai, qui a bien voulu s'associer à moi. Il a fait la partie pittoresque, c'est-à-dire ces deux tableaux en perspective, et ces détails à l'aquarelle.

Je vous intéresserai peut-être un peu, vous qui êtes tous si soucieux de la conservation des monuments, et qui vous préoccupez des modes à employer en vue de conjurer les périls auxquels ils sont exposés, en vous relatant ce qui a été fait à cet égard en faveur de l'abbaye d'Aulne.

Quand M. le Ministre De Bruyn s'est transporté à Aulne, à la suite de l'appel qui lui avait été adressé par la Société archéologique de Charleroi, qui, la première, a pris l'initiative de la conservation, M. le Ministre s'est trouvé, non pas en présence d'un monument, mais en présence de tout un pays couvert de vestiges anciens. C'est un immense enclos abbatial entouré, en outre, d'un enclos extérieur. Il a été perplexe, lorsqu'il a vu sur quelle immense étendue de terrain il devrait appliquer des moyens de conservation.

Notre confrère, M. Verhaegen, s'est alors rendu à Aulne, à la prière du Ministre, afin de rechercher une solution pratique de la difficulté.

L'église d'Aulne, qui est une des plus remarquables, non seulement de la Belgique, mais peut-être de toutes celles élevées par l'ordre de Cîteaux, qui en a bâti des milliers, mérite de grands sacrifices et, s'il ne s'était agi que de racheter cette église, le Gouvernement n'aurait pas hésité. Mais, pouvait-on se borner à sauver l'église, et abandonner à la ruine ces dépendances claustrales, la ferme, et le moulin même, également si intéressants? M. Verhaegen a proposé une combinaison qui peut servir d'exemple, et qui prouve que souvent il est bien inutile de recourir à l'expropriation des citoyens pour sauver des œuvres d'art. Ici, on a réalisé tous les desiderata par un moyen aussi simple

que peu coûteux. On a proposé à l'administration des Hospices, qui est propriétaire de ces ruines, de lui payer une somme, moyennant laquelle elle garderait la jouissance de ses droits de propriété sur ces terrains, avec la seule réserve qu'elle ne changerait rien aux ruines sans le consentement du gouvernement. Cette solution très intelligente est due, je le répète, à M. Verhaegen. Il en a coûté à l'État la modique somme de dix mille francs.

Je n'entrerais pas dans d'autres développements, Messieurs, et je me bornerai à vous faire remarquer que ces ruines offrent des parties de diverses époques, du 13^e et du 18^e siècle. L'ensemble des bâtiments est d'une importance telle, qu'on a peu d'autres exemples en Belgique. Les plans qui sont là, ne sont pas des plans de restauration; c'est une restitution idéale. Qu'on ne soit donc pas inquiet, nous n'ajouterons pas une pierre neuve pour ainsi dire, à ce qui existe. Nous ne ferons qu'empêcher les murailles de tomber. (*Applaudissements.*)

I.

Communications.

M. le Chanoine van den Gheyn, secrétaire. Nous avons reçu, Messieurs, une lettre de la Fédération archéologique de Belgique, nous priant de faire connaître au Secrétaire général du prochain congrès d'Arlon, quels points notre société désirerait voir traités au Congrès.

Les membres qui voudraient introduire une question au Congrès, sont priés de me la communiquer. Je pourrais alors immédiatement la transmettre à M. le Secrétaire général du Congrès d'Arlon.

II.

Renouvellement partiel du Comité directeur.

Les trois membres sortants MM. Prosper Claëys, E. Varenbergh, vice-présidents et van Werveke, secrétaire, obtiennent l'unanimité des suffrages moins une voix.

Ils sont, en conséquence, déclarés élus.

M. Varenbergh. Permettez-moi, messieurs, de vous dire quelques mots au nom de mes collègues et au mien.

Vous venez de nous donner un témoignage de satisfaction, de confiance et de sympathie. Je ne vous cacherai pas que nous y sommes extrêmement sensibles.

Vous nous avez donné un témoignage de satisfaction, c'est-à-dire que vous êtes satisfaits de la façon, dont nous avons rempli le mandat, que vous nous avez fait l'honneur de nous confier.

Vous nous donnez un témoignage de confiance, c'est-à-dire que vous comptez que nous ferons dans l'avenir, pendant cette nouvelle période triennale, comme nous avons fait dans le passé. Vous avez le droit d'y compter, messieurs; nous unirons nos efforts, comme nous l'avons fait jusqu'ici, pour la prospérité d'une société que nous avons fondée ensemble.

Vous nous avez donné également un témoignage de sympathie. Cela nous prouve, messieurs, qu'ici nous sommes au milieu d'amis. Ce témoignage là, je puis le dire, au nom de mes collègues et au mien, nous y sommes peut-être plus sensibles qu'aux autres. (*Applaudissements.*)

III.

De muurschildering in het Schepenhuis van der Keure voorstellende de gewapende neringen en gilden (XIV^e eeuw).

M. van Werveke. Ik meen, dat het nuttig is eenige oogenblikken aan dit onderwerp te wijden : niet alleen heeft het belang uit zich zelf, maar onze bijzondere aandacht wordt er nog op gevestigd door het jarenlang twistgeschrijf over de muurschilderingen van de *Leugemeete*. Inderdaad, onder de tegenwerpingen nopens de echtheid dezer wandversieringen hebben wij de twee volgende hooren aanhalen : in de XIV^{de} eeuw zou men er nooit aan gedacht hebben de gewapende gilden en neringen op een muur voor te stellen ; — wat meer is, in de middeleeuwen versierde men nooit de wanden onzer

openbare gebouwen met samengestelde onderwerpen als het betwiste !

Wij kunnen thans die twee tegenwerpingen te niet doen. Onze bron is de verbintenis tusschen de drie ontvangers der stad Gent en de schilders Willem van Axpoele en Jan Martins tot het *herschilderen* door deze twee „werklieden, „ zooals het stuk zegt, van de hierboven genoemde onderwerpen. De oorkonde is volstrekt geen nieuwe vondst, wel integendeel : ze werd reeds door Diericx gedrukt in 1815; verschillende schrijvers ontleedden ze, maar alle onvolledig en onjuist (1) : men vond er nooit anders in, dan dat de graven alleen volgens den één werden *geschilderd*, volgens de anderen *herschilderd* in 1419. Het stuk bevat echter nog wat anders en geeft aanleiding tot zeer gewichtige gevolgtrekkingen (2).

De schilders worden gelast te hermaken wat reeds *geschilderd* is :

1° graven van Vlaanderen alléén (*a*) (3),

2° graven met gravinnen (*l*),

3° verscheiden afdeelingen van neringen of gilden in de wapens (*f, g, k*),

4° de gerechtigheid van Boudewijn Hapken (*m*).

Wat verstonden onze voorouders door Gerechtigheid van Boudewijn Hapken ? Om dit te vernemen, zullen wij best een kroniekschrijver opslaan, N. Despars b. v. Wij lezen daar, dat van graaf Boudewijn Hapken eigenlijk drie daden verteld werden, die hem in de oogen der Vlamingen als de verpersoonlijking der rechtvaardigheid deden doorgaan :

1° Verscheiden edellieden, overtuigd van struikrooverij,

(1) Diericx. *Mémoires*. 1815, II, blz. 73. — De Busscher, *Recherches sur les peintres gantois*, 45-46. — De Potter, *Gent*, 1883, I, 191. — H. Van Duyse. *L'hôtel de ville de Gand*, 1888, 18-19.

(2) Zie *Bijlage I*.

(3) Deze en volgende cursiefletters verwijzen naar den daaropvolgenden zin in *Bijlage I*.

worden naar het slot van Wijnendale gebracht. De graaf doet ze recht staan op een tafel en hen zelf een strop, dat ze om den hals hebben, aan de zoldering vastmaken. Boudewijn stoot met den voet aan de tafel, zoodat ze kantelt en de misdadigers verhangen worden.

2° Een edelman, die een vrouw haar geld onthield, wordt met twee valsche munters in een verfketel levend gekookt in tegenwoordigheid van den graaf.

3° Een ridder, die de gewoonte had zijne laten te bestelen, wordt onthoofd en het lijk met een koord onder de oksels aan een galg gehangen (1).

Wat voor het oogenblik het meest onze aandacht trekt is de zekerheid, dat men in 1419 herschilderd heeft « de poerteren » met haren wapinen also zij daer verwapent staen (g), » of, zooals het elders luidt, de « bataelgen (f), » 't is te zeggen, de verschillende legerkorpsen door de Gentsche neringen en gilden gevormd (2). Het zou nog al belangrijk zijn te weten, hoeveel rotten gemeentekrijgers in ons Schepenhuis afgebeeld waren. Niets stelligs kunnen wij daarop antwoorden: als men niet begon, zooals op de in het Seminarium te Brugge bewaarde grauwschilderingen, met den 5^{den} forestier Liederik (3), maar wel met den 1^{en} graaf, dan moesten er, tot Margaretha van Male (4), 26 perken met afbeeldingen van vorsten zijn + 1 voor Boudewijn Hapkens gerechtigheid, maakt 27; daar er nu 9 fl. 6 s. g. of 186 s. g. betaald werd (5), tegen 6 s. g. het perk (6), waren er 31 perken in het geheel, dus 4 met voorstellingen van

(1) Despars. *Cronijcke*..... in het licht gegeven door J. De Jonghe, Brugge, 1837, blz. 250-257.

(2) Verdam. *Middelnederlandsch Woordenboek*.

(3) (Couvez). *Histoire de Bruges*. 1850. VII.

(4) Graaf Jan zonder Vrees werd slechts in 1431-32 afgebeeld door Jan Martins. (*Bijlage II*).

(5) *Bijlage II*.

(6) *Bijlage I* (i).

poorters. Waren de twee eerste afbeeldingen Boudewijn Hapken en zijn opvolger Karel de Kale, zooals die in den tekst nevens elkander genoemd worden, dan telde men 14 graven en dus 17 perken met Gentsche krijgers.

De oorkonde geeft ons bijzonderheden over de uitvoering van het werk (1):

1° de reeds bestaande schilderijen, welke moeten nagevolgd worden, zullen ten koste van de stad « verplaestert » en de muur gereed gemaakt worden tot het ontvangen van de nieuwe schilderijen (d);

2° het « velt » moet bereid worden met « purmueren » van loodwit: de olievert moet van goede hoedanigheid zijn zonder bijtende stoffen (e);

3° elke graaf, elke graaf met gravin, elke nering of gilde zal in een « metselrie » of perk staan, 't is te zeggen, zal door geschilderde zuilen van de nevenstaande gescheiden worden, alles zooals ze reeds geschilderd zijn (f, h, o);

4° bij elken graaf of elke gravin zal men schrijven van welk jaar tot welk jaar zij geregeerd hebben, zooals dat te Kortrijk staat, dus niet op de oude schilderijen (h);

5° goud en azuur en alle andere kleuren moeten van goede hoedanigheid zijn, de witte wapens en het harnas moeten met witte foelie geschilderd worden (i);

6° de stellingen door de schilders te gebruiken komen ten laste van de stad (p);

7° het geslagen goud zal door de stad geleverd worden (q);

8° elke graaf alleen, elke graaf met gravin, elk rot van gemeentestrijders en de gerechtigheid van Boudewijn Hapken staat in één perk en wordt 6 schellingen grooten betaald (j). Mag men daaruit besluiten, dat de enkele beelden grooter waren dan de personen op de samengestelde onderwerpen of werd alles ondereen tegen denzelfden prijs berekend? Ik durf het

(1) *Bijlage I.*

niet beslissen, maar ik merk op, dat Jan Martins, als hij 12 jaar later graaf Jan schildert met „ datter an cleeft, „ niet 6 schellingen grooten maar 5 pond grooten krijgt, dat is bijna 17 maal zooveel (1).

Nu luidt de vraag : Wanneer werden de eerste schilderijen gemaakt, die in 1419 zóó afgesleten waren, dat men ze vernieuwen moest? Daarover is nergens iets te vinden : sommige Rekeningen ontbreken, en die van de XIV^{de} eeuw geven dikwijls geene bijzonderheden over de werken in het Schepenhuis vander Keure uitgevoerd. Wij moeten ons dus bepalen bij gissingen.

De behandelingen, welke de schilderijen van Willem van Axpoele en Jan Martins nu en dan ondergingen, doen veronderstellen, dat ze niet met de meeste zorg werden omringd : in 1445-46 werden ze schoon gemaakt niet door een schilder, maar door den kastelein van der Keure, en de meid van den kastelein werd er mede gelast in 1483 (1)! Dit jaar is het laatste, waarop men er van spreekt, maar dan waren ze natuurlijk nogal goed bewaard na ruim 63 jaar bestaan. De toestand van de eerste schilderijen zal wel nagenoeg dezelfde geweest zijn als die van de tweede, zoo voor behandeling als voor andere voorwaarden van bewaring. Het is dus volstrekt niet roekeloos te beweren, ja, het mag als zeker aangenomen worden, dat de eerste muurschilderingen van de tweede helft der XIV^{de} eeuw dagteekenden : het Schepenhuis was ten jare 1321 begonnen.

Ze bevonden zich „ voren in 't Schepenhuis van der keure (b), „ voeren de weeghe (c). „ De vernieuwde fresco's werden in 1483 nog schoongemaakt, zoodat men ze niet moet zoeken in het gebouw, dat in 1481-82 afgebroken was, om vervangen te worden door een „ nieuwe camere ghedaen maken jnde plaetse vanden scepen-

(1) *Bijlage II.*

(2) Dit beteekent, schijnt mij, in een zaal langs de straat, namelijk de de Hoogpoort : in 1559-60 zegt men, dat Schepenhuis van der Keure staat op de „ hoogpoort *ter voorstraten* „ (*Rekening*, f° 212).

« huuse vander kuere (1), » maar wel in een der gebouwen ten jare 1516-17 of 1519-20 gesloopt (2). Welnu, het oudste deel van ons huidig Schepenhuis van der Keure is dat, waar men de Gemeenteraadszaal met de Arsenaalzaal aantreft: dit dagteekent dus van 1481-82; de zaal, de kapel en de trap werden in het eerste derde der XVI^{de} eeuw gebouwd, zoodat het op die plaats is, dat men het gebouw met de muurschilderingen vond.

Al wij nu samenvatten al wat de aangehaalde oorkonden ons leeren, komen wij tot het volgende besluit :

1^o In een gebouw van het tweede derde der XIV^{de} eeuw, thans vervangen door het gothische deel van ons stadhuis langs de Hoogpoort, werden in de tweede helft der XIV^{de} eeuw muurschilderingen aangebracht voorstellende de graven en de gravinnen van Vlaanderen, de gewapende gilden en neringen van Gent en de gerechtigheid van Boudewijn Hapken.

2^o Het feit, dat op één zelfden muur als in de *Leugemeete* de gewapende Gentenaars en de graven van Vlaanderen werden afgebeeld, staat niet meer alleen; een tweede voorbeeld komt een getuigenis brengen voor de echtheid van het eerste.

3^o De afbeelding van de gewapende gemeentekrijgers en van de gerechtigheid van Boudewijn Hapken bewijzen, dat reeds in de XIV^{de} eeuw te Gent in het Schepenhuis van der Keure zeer samengestelde onderwerpen op de muren werden afgebeeld, wat voor goed de bewering te niet doet, dat men op de muren der gotische gebouwen slechts enkele beelden schilderde.

(1) *Rekeningen* 1481-82, f^o 163 r^o.

(2) *Rekening* 1516-17, f^o 103 v^o. Dan verdwenen de Witte Kamer en de Kapel van der Keure.

Rekening 1519-20, f^o 21 r^o. Het bevatte: de oude schepenkamer, het kantoor van den ontvanger, de keuken van den kastelein, de greffie van der Keure en andere deelen nog.

BIJLAGEN.

I.

Kenlic etc. dat jan ser symoens jan willaert ende pieter weytier ontfanghers vander stede van ghend in desen tijt hebben besproken ende ghemaect / jnden name vander stede van ghend / zeker voorwaerde jeghen willem van axpoele ende janne martins vrie scilderen jn de stede van ghend te vermakene van scilderien (a) de ghefigurerde grauen (b) voeren jnt scepenhuus / vander kuere emmer (c) voeren de weeghe daer zij werken sullen de vorn. grauen (d) / verplaestert ende wel bereet siinde tharen wercke sonder haren cost / ende daer naer tfelt daer de vors. grauen ghefigureert sullen siin sal bereet werden biden vornomden scilders (e) met purmueren van loetwitte / van goeder olieverwen, naer den eesch vanden wercke sonder faetelike corrosiue der in te doene ende sullen voert de vornomde figuren vanden grauen / ende de metselrie der toe dienende, ende al dat den wercke ancleuen mach werken met goeder oli verwen naer den eesch vanden wercke eersamelic ende alsoet behoert ghewrocht te sine ende (f) de parketten vanden battaelgen also zij daer ghefigureert staen de ghelike te makene / te wetene de figure vanden graue karele alsoet staet in gheliken / (1) *ende sosy (g) de poerteren met haren wapinen also zij daer verwapent staen ende alle andre achteruolghende also zij daer ghefigureert staen* / ende daer sullen zij scriuen elcx coronacion hoe langhe zij regneerden (h) ghelijc dat te curtricke staet / emmer al tvornomde weerc ghetrauwelic ende dueghdelic te leuerne naer den eesch vanden weercke ende alsoet behoert ghewrocht te sine, dies sullen de vors. weercliede / hebben van (h bis) elken graue in sine metselrie besloten ende verwapent van finer (i) veerwen van goude ende goeden asuere ende alle andre verwen achteruolghende alsoet behoert vte ghedaen den

(1) Ik cursiveer.

maelge / arnassche ende anderen witten blickenden wapenen
sullen siin van witter foelgen / dicke ghescleghen naer den eesch
vanden wercke (*j*) de somme van / zes s. gro. torn. / ommer wel
in desen tijd hebben besproken ende ghemaect juden name
verstaende / (*k*) dat elke battaelge ende (*l*) elke vrouwe met haren
graue (*m*) / boudin hapkins justicie (*n*) / sgrauen karels figure /
elc gherekent es voer eenen graue besloten (*o*) in siin parket / de
stede daer af betalende / zes s. gro. alsoe vors. van elken parcke
vornomt / ende eist scepenen ghelieflic tcrucifix bouen der vier-
scaren te doene vermakene / dat de weercliede dat sullen moeten
doen naer tghelike weerc vanden crucifixe alsoet nv staet / waer
af de stede ghelden sal de somme van twalef s. gro. torn. / ende
(*p*) de stede sal leueren / den vornomden werclieden / stallagen
sonder haren cost (*q*) / ende tghesleghene gout datmen verhu-
bueren sal an de beelden an de grauen ende eldre / daert
behoeren sal naer den eesch vanden weercke / Ende dit vors.
weere hebben willem ende jan vornomt ghelooft te weerkene
wel ende dueghedelic te doene sonder fraeude vulkommen te zine /
onthier ende sente bamesse naestcommende / actum IIJ^a die junij
anno (XIII^e) XIX^o /.

(Stadsarchief te Gent. *Jaarregister* 1418-19, f° 95 v°).

II.

Rekening en van de stad Gent (Stadsarchief).

1418-19, f° 255 v°. Item gheleent willem van axpoele ende
janne martins vp haerlieder taschweerc van den grauen
te vernieuwe int scepenhuus IIJ ℥. g.

1419-20, f° 292. Item willem van Axpoele ende jan martins
betaelt van haren taswerke van den grauen te makene jnt
scepenen huus vJ ℥. vJ s. g.

Item betaelt pieteren vander pale van II^e xxv gouds
van elken c. v. s. IIJ d. g. daer de grauen jnt scepenen
huus mede verghult waren Comt. . . IIJ ℥ IIJ s. IIIJ d. g.

- 1427-28, f^{os} 29 v^o en 64 r^o. Item ghegheuen van den grauen jnt scepenhuus scoen te makene XIJ g.
- 1431-32, f^o 281 v^o. Item ghegheuen Janne martins van der schilderien die hij ghemaect heeft jnt scepenhuus van der kuere van den graue Janne ende datter an cleeft ten beueelne van scepenen v^o g.
- 1445-46, f^o 279 v^o. Item ghegheuen pieteren vander straten Casteleyn vander kuere..... ouer zinen dienst metter stoffen die hij der toe oerbuerde om de grauen scoen te makene / staende jnt scepenen Huus vander kuere.....
- 1482-83, f^o 144 r^o. Betaelt..... betkin djoncwijf vanden casteleyn vander kuere thulpen eenen habyt ouer de moyte ende aerbeyt bij haer ghehadt jnt schoon maken ende verheghene vanden graue (sic) jnt scepenen huus / Actum VIIJ julij anno LXXXIIJ VIIJ s. g.

M. G. Hallin. A propos du document dont Monsieur Van Werveke a si bien montré l'intérêt, et sur lequel mon attention a été appelée récemment au cours d'autres recherches, permettez-moi, Messieurs, de vous signaler un contrat analogue, antérieur d'un siècle, qui est conservé aux archives du Pas-de-Calais. Il a été publié pour la première fois par *M. Demay* dans les *Mémoires de la société nationale des Antiquaires de France* T. XXXVI, et réédité par le chanoine *Dehaisnes* dans ses *Documents et extraits concernant l'art dans la Flandre, l'Artois et le Hainaut*, 1886.

Il s'agit d'un marché passé à Paris le 20 juin 1320, par Mahaut, Comtesse d'Artois, avec le peintre *Pierre de Bruxelles*, pour l'exécution de peintures murales à l'hôtel d'Artois à Conflans.

Je me borne à vous faire remarquer les points les plus intéressants :

Le peintre, quoique évidemment originaire de nos provinces,

habite *Paris*. Il s'engage à « paindre et faire paindre à ses couz propres, unes galeries que la dicte madame la contesse a en sa meson de Conflans ».

Voici les conditions :

Le fond sera peint au blanc de céruse : « Premièrement, le champ des ymages de *plonc* le plus fin que l'on pourra trouver. »

Quant aux sujets des peintures, celles-ci représenteront le comte d'Artois et ses compagnons d'armes, reconnaissables à leurs écus armoriés. Il ne s'agit pas de simples portraits, mais bien d'une suite de scènes, de tableaux, ou, comme le dit notre texte, d'*histoires* : « et sera l'image du conte d'Artois *en tous lieus la ou il sera*, armoiez des armes du dit conte ; et les autres ymages des chevaliers, nuez de plusieurs couleurs, et leurs escuz, *en lieu ou il apparront* seront armoiez de leurs armes, et enquera l'en queles armes il portoient ou temps qu'il vivoient » — Il s'agit d'une expédition outremer, car on représentera une flotte de guerre : « *et les galies, nez et vessiaus de mer, armées de gens d'armes*, et les diz vessiaux *faiz selonc ce qu'il sont en mer* en la meilleur maniere que il pourront estre faites en peinture. » On remarquera le souci de l'exactitude, de la vérité. « Et les diz chevaliers auront hyaumes, haubers et espées selonc ce qu'il appartiendra d'armeures fais d'*estain*, aussi comme d'*or* et d'*argent*. »

Plus loin nous trouvons un détail, qui a tout d'abord frappé surtout les archéologues : « *seront toutes ces choses faites à l'huile*. » Il s'agit donc de peintures à l'huile sur fond blanc et rehaussées de métal ; ces peintures représenteront une série de *scènes* historiques rendues aussi fidèlement que possible.

Au-dessus de chaque tableau le sujet sera indiqué par une inscription : « et fera le dit Pieres une *lite* tout entour de ces choses, et dessus les diz ymages *aura lettres qui deviseront par briève compilacion le fait de l'ESTOIRE* » ; par exemple : comment le dit conte jeta pieça les deux bariz de vin en la fontaine. »

Pour la spécification détaillée des sujets à peindre, le contrat renvoie à un projet (dessiné ?) : « et fera tant d'images et d'estoires es dites galeries comme il est contenu en *un roole* qui est pour droit du dit Pierre.

Voici maintenant ce qui concerne la partie purement décorative : nous avons déjà vu que les peintures sont entourées d'un encadrement, « et dessous la lité en venant au siege, de vert *quarrelé* de blanc, refendu de vermillon.... et fera ledit Pierre sous la lité, se il plect miex a la dite dame, *courtines* ou FENESTRAGES A ARCHES. » Ces derniers mots équivalent à la « metselrie » du contrat gantois.

Quant aux piliers de la galerie, ils seront « vermeils de mine et de fleurs de liz d'estain aussi comme argent. »

Les peintures historiques ci-dessus citées, n'occuperont que l'un des deux pignons de la galerie. Pour le pignon opposé rien n'est encore arrêté : « et en l'autre pignon de ladite galerie sera fait ce que la dite dame voudra. »

Le prix de tous ces travaux est fixé à « *quarante huit livres parisiss fors* » dont Pierre en reçoit 16 au moment du contrat. Le marché est daté de « l'an de grace mil ccc et vint le vendredi avant la feste de la Nativité Saint Jean Baptiste » (20 juin). La même année « après la Magdeleine » le travail était achevé et payé, comme on le voit par la quittance de « Pierre de Broisselles, peintre » également conservée aux archives du Pas-de-Calais. On y voit que l'artiste a été payé en plusieurs fois à fur et à mesure de l'exécution des travaux « pour raison de l'euvre de peinture *qu'il a faite* en la maison de la dite dame a Conflans, *es granz galeries devant le preel de la dite meson.* »

Vous le voyez, Messieurs, ce contrat, très-explicite, est intéressant à plus d'un point de vue. Je retiens surtout celui-ci : il confirme les suppositions de M. Van Werveke au sujet de l'âge admissible des peintures primitives de l'hôtel de ville de Gand. De plus il établit à toute évidence qu'au commencement du XIV^e siècle on commémorait des faits d'armes au moyen de

peintures murales, représentant des actions et non de simples figures isolées. Sans doute plusieurs d'entre vous auront à ce propos déjà songé, que cet usage remonte à un monument bien plus ancien encore : la fameuse tapisserie de Bayeux.

Quelle est la guerre dont la comtesse Mahaut veut ainsi perpétuer le souvenir? Robert II comte d'Artois, père de Mahaut et neveu de St-Louis, avait accompagné celui-ci dans sa seconde croisade : celle de Tunis. On pourrait être tenté de croire que c'est de cette expédition qu'il s'agit, mais alors comment expliquer qu'il n'est nulle part question du roi? Le même Robert commanda en personne une autre expédition navale : il se porta au secours de ses parents les Anjou de Naples, contre les Arragonais qui venaient de s'emparer de la Sicile, et guerroya victorieusement sur les côtes de cette île. C'est sans doute cette guerre glorieuse que la comtesse a voulu faire représenter.

Il peut être piquant de rappeler que ce Robert d'Artois est celui-là même qui fut vaincu et tué à la bataille des Éperons d'or. (*Applaudissements*).

M. Vuysteke. Ik meen vorstaan te hebben dat M. Van Werveke gezegd heeft dat het stadhuis zou afgebroken geweest zijn in het tweede derde van de 14^e eeuw?

M. Van Werveke. In 1330.

M. J. Vuysteke. Neen, het is in 1321 en 1322.

M. Van Werveke. Ik bedank u over de terechtwijzing.

M. le Président. Ik moet ook, in naam der vergadering, aan den heer Van Werveke, onzen dank betuigen over zijne merkwaardige mededeeling.

M. Armand Helas.

Messieurs, à l'avant-dernière séance, au moment où celle-ci allait être levée, M. l'architecte De Noyette manifestait son étonnement, et en même temps sa satisfaction de voir un courant

d'idées nouvelles se faire jour dans l'esprit des antirestaurateurs.

Je me suis cru visé par ces paroles, et n'ayant pu répondre au moment même, ni à la dernière séance à laquelle je n'ai pas assisté, je vous demanderai la permission de répondre aujourd'hui, en quelques mots, à la courte mais intéressante communication de M. De Noyette.

Si actuellement, il me voit parmi les promoteurs d'un agrandissement, et d'une bonne et complète restauration de la Halle aux Draps, il ne m'en voudra pas de lui faire remarquer, que je suis logique avec quelques idées exprimées dans une brochure, relative au rétablissement des façades du marché du Vendredi dans l'état, où elles se trouvaient à la fin du XVIII^e siècle.

Je fus un des signataires de cette brochure. Je pense que M. De Noyette en aura eu connaissance.

En vue de la discussion à laquelle notre projet allait donner lieu, et comme suite aux longs débats qui ici même avaient surgi à propos du Château des Comtes et de la Maison des Bateliers, nous reconnaissons la nécessité de veiller à l'entretien, disons mieux, à la restauration en temps utile d'un monument public, dont la destination ne change pas, comme un Hôtel-de-ville, une église, un hôpital.

Nous aurions pu ajouter d'une Halle et de fait, celle dont il s'agit ici, peut être ramenée, du moins en partie, à sa destination primitive, comme marché couvert.

Mais aussi, naguère comme aujourd'hui, ne sommes-nous pas partisan de restaurations intégrales de monuments ruinés, dont la ruine même est belle, tel le Château des Comtes, et qui, réédifiés, ont une très problématique destination.

Il en est de même pour le bijou de la Maison des Bateliers, parce qu'ici il y avait un intérêt majeur à conserver longtemps encore — et les architectes croyaient la chose possible, — la beauté unique d'une façade demeurée intacte.

La Halle, elle, est à moitié restaurée ; (voir son pignon rue

St-Jean) la laisser vers la place du Théâtre flamand, comme elle se présente en ce moment, peut sembler impossible.

Puisqu'elle doit être restaurée entièrement, pourquoi ne serait-il pas logique et tout-à-fait désirable de chercher le meilleur parti ?

Voilà comment il est naturel que je me range parmi ceux, qui veulent obtenir le respect des formes du monument qui nous est parvenu. S'il n'a pu être réalisé entièrement, pourquoi ne le compléterions-nous pas, même contre l'avis d'un des architectes chargés de l'approprier ; situation pour le moins étrange, cette fois !

Après avoir de cette façon justifié ma conduite et celle de quelques amis je pense, et après avoir fait ressortir que l'inconséquence, la contradiction qu'on prétendait y voir, n'est qu'apparente, je crois devoir me féliciter avec M. De Noyette, de ce que les idées qu'il nous attribue, n'ont et ne peuvent avoir rien d'exclusif.

Mon opinion est que dans chaque cas, il y a lieu de chercher le bien, le mieux. M. Hulin et d'autres avec lui, ont fait valoir de sérieux arguments en faveur de l'appropriation et de la restauration de la Halle aux Draps ; je me range à leur avis, mais je n'abandonne aucune des raisons pour lesquelles il y avait lieu de combattre, d'après moi la restauration intégrale d'un de nos plus anciens monuments, et la réédification probable de notre plus beau joyau d'architecture.

M. le Président. M. De Noyette croit-il devoir répondre ?

M. De Noyette. Je ne m'attendais pas à voir M. Heins prendre la parole à ce sujet. Je maintiens ce que j'ai dit.

M. J. Vuylsteke. Ce n'est pas à l'ordre du jour.

M. le Président. L'incident est clos.

IV.

Convient-il, et dans quel sens, de décorer de peintures le grand vestibule de l'Hôtel de ville de Gand?

M. Armand Heins.

Messieurs,

Au sujet de la question mise à l'ordre du jour de cette séance, relativement au sujet des peintures et décorations sculpturales à exécuter dans le vestibule de l'Hôtel de ville, permettez-moi, tout d'abord, de vous lire quelques lignes que publiait récemment un journal de cette ville.

Je pense qu'il est bon de faire connaître ici les idées émises dans la lettre, qui parut dans le *Journal de Gand*, le 4 novembre dernier.

« Les objections que vous avez présentées récemment au
« sujet du projet de décoration du grand vestibule de l'Hôtel de
« Ville, ont été généralement approuvées. Permettez que j'ajoute
« à ce trop court aperçu quelques observations, que je tiens à
« soumettre à vos lecteurs.

« Selon toute apparence, jamais les murs du vestibule n'ont
« été décorés; je sais bien qu'il y a des traces encore visibles de
« silhouettes, se détachant sur fond d'or du côté du dais; seule-
« ment ces quelques figurines dataient tout au plus des XVII^e
« ou XVIII^e siècle. Elles auront été peintes à l'occasion d'une
« cérémonie ou fête quelconque, et n'avaient par conséquent
« que le caractère d'un décor rapide et non définitif. Une
« preuve, du reste, de leur peu d'importance, c'est que nulle
« part dans nos archives communales, on ne découvre de traces
« des frais occasionnés soit par leur facture soit par leur
« réparation.

« Le vestibule, d'ailleurs, par sa destination — passage
« constant — doit être simple de décors, et repousse tout
« appareil coûteux à entretenir. Son austérité fait son cachet.

- La décoration picturale projetée diminuerait les dimensions
- du local et l'assombrirait encore, alors que déjà le jour y est
- si parcimonieusement distribué. Les sujets des panneaux
- entre les fenêtres, plongés dans l'obscurité, seraient des
- œuvres perdues pour le public.

- Le pavement représente un labyrinthe et ne manque pas
- de cachet; c'est, dirai-je, un parquet qui joue un rôle inté-
- ressant, si pas historique.

- Une seule chose est à faire, c'est de remplacer la cheminée
- qui, avec ses *lions belgiques* tenant l'écu communal, est
- un anachronisme ridicule.

- Le talent reconnu des quatre artistes en cause, pourrait
- se donner pleine carrière, comme celui de tant d'autres
- peintres et sculpteurs gantois, dans un milieu mille fois plus
- favorable, si on décidait dès maintenant la construction du
- futur musée des Beaux-Arts. Il pourrait y être réservé une
- vaste salle d'apparat, rotonde ou à pans, où serait glorifié
- l'art local : le séjour des Van Eyck, Van der Goes, un chef
- d'œuvre de Rubens à Gand, de Duquesnoy, De Crayere, mise
- en lumière de Roose, etc. etc., sans compter que les artistes
- pourront donner libre cours à leur tempérament et à la
- modernité; ils n'auraient pas à forcer leur dessin et leur
- couleur pour se rapprocher des peintres du XVI^e siècle, ce
- qui est quasi impossible.

- Les commandes pourraient se faire dès à présent. Si, en
- principe, ce qui est très louable, la Ville et l'État veulent
- encourager l'éclosion d'œuvres d'art décoratif appliqué à un
- monument, on n'aurait qu'à établir les plans de la salle du
- musée; cette salle serait un salon et non un vestibule; les
- mesures en étant données dès maintenant, on ferait peindre
- les toiles destinées aux panneaux, les fresques ne pouvant
- résister à notre climat — exemple : l'Université et nos églises.
- On commanderait aussi des œuvres à nos sculpteurs.

- J'applaudis à toute initiative, qui s'appliquerait aussi bien

« à toute autre destination que celle que j'indique, pourvu
« qu'elle soit de nature à ne pas retarder le zèle ni l'élan, et à
« respecter la libre inspiration. Ce qui m'effraie, c'est l'obliga-
« tion pour l'artiste d'être en harmonie avec des coopérateurs
« de tempérament différent. Dans telle condition *tous* doivent
« se plier, s'incliner devant une plus haute nécessité : celle de
« refaire de l'art de jadis.

« Que l'on fasse de l'art moderne dans un monument moderne
« à destination moderne. Célébrons en peinture, et en sculpture
« aussi, les fastes de ces deux arts.

« Une œuvre utile serait née ainsi : la mise en lumière dans
« un centre flamand de la plus pure de nos gloires.

« Ainsi, lors de l'inauguration, que l'on dit possible dans
« trois ans, le monument entier serait décoré, sans que l'on ait
« à craindre les éternelles attentes qui font régner le provisoire
« et l'incomplet.

« Nul doute que les artistes intéressés, ceux-là même que
« leur désir de peindre de grands panneaux a ralliés à la
« proposition relative à l'Hôtel de Ville, ne soient les premiers
« à accueillir ma proposition avec faveur.

« Enfin, côté pratique de la question, l'intervention du
« gouvernement sera d'autant plus généreuse, que le futur
« musée ne sera pas un bâtiment exclusivement communal. »

Vous le voyez, Messieurs, le projet en question est de nature
à donner entière satisfaction, à ceux qui ont eu l'intention de
décorer les murs de nos monuments publics.

Il est vrai que celui que l'on vise ici, le futur musée, n'est pas
encore édifié.

Raison de plus, me semble-t-il, pour que l'architecte chargé de
l'élaboration des plans et de la construction de ce musée, puisse
tenir compte de notre désir, si un avis favorable à la destination
des peintures à placer dans le dit local, était donné ici.

Et je termine ma communication en espérant que la société
d'Histoire et d'Archéologie, examinera avec bienveillance, la
proposition que je fais.

La question de la décoration d'une salle de l'Hôtel de ville, plus exactement du vestibule, est trop complexe, — vous l'avez vu par la discussion qui a eu lieu, et par les divergences qui se sont fait jour sur la question du choix des sujets même, — pour ne pas admettre qu'il y a lieu d'en retarder l'exécution.

Si elle doit avoir, un jour, une suite logique, c'est au moment où le monument lui-même, dont l'agrandissement est prévu, sera terminé.

Cela peut nous mener à bien des années d'ici.

En attendant, ne faut-il pas profiter du talent acquis par nos concitoyens, et de leur louable initiative, pour pousser l'étude d'une décoration artistique bien comprise de notre musée communal ? (*Applaudissements.*)

M. le Chanoine van den Gheyn. Messieurs. si nos deux noms sont accouplés à la suite d'une même question, ce n'est pas précisément que sur ce terrain M. Heins et moi, nous soyons d'accord cette fois. L'exception confirme la règle. Mais il est parfois utile que le pour et le contre se rencontrent au même moment, et après avoir entendu les arguments négatifs que M. Heins vient de faire valoir, permettez-moi à mon tour, de défendre la thèse favorable à la peinture du vestibule, ou de la grande salle de l'Hôtel de ville.

Je ne m'attendais pas à l'éclosion d'un nouveau projet, que je suis prêt d'ailleurs à défendre avec M. Heins. S'il est question d'orner une nouvelle salle, évidemment appelons-y nos artistes. L'un projet ne doit pas exclure l'autre. D'autant moins, que nous n'avons pas à examiner ici la question financière. Nous avons un but plus noble et plus relevé, celui de rechercher de quelle manière nous pourrions donner à nos monuments l'éclat et la splendeur qui leur reviennent.

J'étais à la recherche d'arguments, lorsqu'un ange gardien m'est apparu sous les traits vénérables de M. F. van der Haeghen, (*on rit*) tirant des archives la lettre que voici, et qui est signée par MM. Rolin et Ferdinand van der Haeghen, respectivement pré-

sident et secrétaire de la société royale pour l'encouragement des Beaux-Arts.

VILLE DE GAND

Gand, le 5 janvier 1871.

Société Royale pour l'encouragement

DES

BEAUX-ARTS

Messieurs,

La société royale pour l'encouragement des Beaux-Arts fidèle à la mission qu'elle s'est imposée, et désireuse de voir présider le bon goût artistique à tous les travaux qui s'exécutent dans notre ville, prend la liberté de soumettre à l'administration communale quelques observations au sujet de la restauration entreprise à notre Hôtel de Ville.

Pour que cette restauration soit complète, et pour rendre à ce monument son antique et vrai splendeur, il faut nécessairement le concours de la peinture murale.

C'est ce que les architectes des époques ogivales avaient parfaitement compris; aussi dans leurs constructions ont-ils eu constamment en vue l'effet résultant d'une décoration picturale servant à rehausser les lignes architecturales, et à donner de la valeur, afin de compléter le pittoresque de l'ensemble. Les anciens comptes de la ville font mention de peintures exécutées à l'hôtel-de-ville dans la partie aujourd'hui démolie; et s'il ne s'en est point fait dans la SALLE DE LA KEURE et AU GRAND VESTIBULE, il faut l'attribuer à l'inachèvement de l'édifice.

L'alliance de la peinture a été admise à toutes les grandes époques artistiques, et n'a été négligée qu'aux jours de décadence réelle. Et certes c'est avec raison que la nécessité de cette alliance a été proclamée. En effet, les peintures murales exécutées par des artistes de mérite font revivre aux yeux du peuple les pages glorieuses de son histoire généralement peu connue, et

offrent ainsi à sa contemplation des grandes et belles idées sous une forme saisissante. Elles constituent donc un véritable système d'enseignement appelé à contribuer puissamment au développement de l'esprit national.

Au surplus, Messieurs, nous nous empressons d'ajouter que jamais il n'a été plus nécessaire qu'en notre temps de favoriser la culture de la peinture monumentale. Ainsi que le constate un rapport inséré dans les bulletins des commissions royales d'Art et d'Archéologie, c'est la seule barrière à apposer aux envahissements de la petite manière et au mauvais goût, de ce que l'on appelle l'art-marchandise.

La restauration de l'ancienne Salle de la Keure étant sur le point d'être terminée, nous croyons donc de notre devoir d'appeler la très sérieuse attention de l'administration communale sur la nécessité évidente de compléter cette restauration par des peintures murales.

Il serait désirable que cette décoration monumentale fut confiée à des artistes Gantois qui, par le caractère éminemment flamand de leur talent et de leurs études spéciales, paraîtraient le plus aptes à remplir les conditions que l'on est en droit d'exiger dans l'exécution de cette œuvre.

Veuillez agréer, Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Signé : *Le Secrétaire*,
F. VANDER HAEGHEN.

Signé : *Le Président*,
H. ROLIN.

A Messieurs les Président et Membres de l'administration communale de Gand.

Messieurs, je crois que cette lettre telle que vous venez de l'entendre, résume fort bien les arguments, qu'on pourrait faire valoir en faveur de la restauration picturale de la salle en question. Mais, d'abord, je tiens à dire un mot en réponse à l'objection que semble tirer M. Heins de la destination même de la

salle. Il l'appelle « le grand vestibule ». Il veut en faire ainsi une sorte de salle des pas perdus. Est-ce bien, à l'heure présente, un vestibule ? Sans doute, cette salle porte ce nom, mais le véritable vestibule, me paraît-il, est actuellement la salle qui se trouve située du côté du Marché au Beurre. C'est bien là l'entrée principale de notre Hôtel de Ville.

Par conséquent, l'argument tiré de la nature même de l'endroit, n'entre plus en ligne de compte. Il est certain, d'ailleurs, que l'intérieur d'un monument, aussi bien que l'intérieur d'une maison, varie d'après les propriétaires qui l'occupent. Il ne faut donc pas tirer argument de l'ancienne destination du vestibule, pour décréter que si précédemment cette salle était un vestibule....

M. van Werveke. Permettez ! Cette partie de l'hôtel de Ville n'a jamais porté le nom de vestibule. On l'a toujours appelée : *de Zaal* (1) ou de *Groote Zaal* (2).

M. le Chanoine van den Gheyn. Donc on peut la considérer comme une salle, et on peut lui donner une décoration picturale, comme à n'importe quelle autre salle.

Mais entrons, si vous le voulez bien, plus au fond du débat. On est très divisé sur la façon de décorer cette salle. Tout d'abord, lorsqu'il s'agit de restaurer un monument, au point de vue architectural, il ne peut être question d'introduire là des motifs qui ne soient pas dans le style du monument. Je me contente de cette affirmation générale de principe.

Mais quand il s'agit de décoration picturale, est-il bien nécessaire d'être d'un exclusivisme aussi formel ? Devons-nous chercher à donner à cette salle une allure réellement moyen-âgeuse ? En d'autres termes, devons-nous nous inspirer, non

(1) *Comptes de la ville* : 1557-58, f° 188, — 1575-76, f° 176, — 1612-13, f° 299 v°, — 1701-2 f° 156 v°.

(2) *Comptes de la ville* : 1700-1, f° 121, — 1745-46, f° 292 v° et 293. — 31^e registre aux *Résolutions de la Keure* (1785), f° 23.

seulement, des principes des artistes du moyen-âge, mais devons-nous même copier servilement les œuvres de ces artistes, au point que ceux qui entreraient dans cette salle, auraient l'illusion de se croire dans une salle du moyen-âge ? Je n'hésite pas à répondre que non ! Même s'il était établi, que nous trouverions des peintres assez habiles pour entrer dans « la peau » d'un artiste du 16^e ou du 15^e siècle, de manière à nous tromper, je persisterais à juger cet effort inutile, parce que la décoration d'une salle, n'est pas l'œuvre d'un jour. Je repousse encore et surtout cette idée, parce que nous devons entreprendre cette décoration en plein 19^e siècle et que, par conséquent, nous devons montrer à ceux qui verront cette salle, que la restauration a eu lieu à notre époque.

Permettez-moi d'expliquer plus clairement ma pensée. On vous parlait tout-à-l'heure de la décoration d'une salle à construire. Quel style adoptera-t-on pour cette construction ? N'importe, mais je suppose que ce soit le style de la Renaissance, style préféré, quand il s'agit de palais ou de musées. Faudra-t-il dans ce cas se borner à des sujets empruntés uniquement à l'histoire de la Renaissance ? Absolument pas ! Vous choisirez des sujets de l'époque romane ou ogivale, vous introduirez même dans cette salle, ou du moins dans les peintures que vous y ferez, des motifs d'architecture romane ou ogivale. Je ne vois pas pourquoi, quand il s'agit de décorer actuellement, en plein 19^e siècle, une salle qui est ancienne, on ne pourrait pas appliquer les mêmes principes. Vous admettez un sujet ancien dans une salle moderne, et vous prétendriez exclure un sujet moderne dans une salle ancienne ! Sans doute, je conviens que, dans ce cas, il ne s'agirait pas d'accumuler les détails architecturaux, d'affirmer avec intention un style différent de celui de la salle que l'on décore ; cela serait choquant. Mais je ne comprends pas pourquoi je ne pourrais tolérer dans une salle gothique des sujets modernes.

D'ailleurs, Messieurs, les faits sont d'accord avec cette théorie.

Dans les monuments qui ont l'heureuse fortune d'être ornés de peintures anciennes, par exemple, l'admirable salle de l'hôtel de ville de Sienne, on rencontre toute espèce de sujets. Ce n'est pas la décoration d'un jour, ni d'une année, c'est la décoration des siècles! Les sujets y suivent les sujets, ce qui prouve tout au moins que l'artiste du moyen âge ne s'est jamais avisé de refaire l'œuvre de ses devanciers. Quand les artistes avaient acquis des notions nouvelles, quand ils avaient une autre manière de peindre, ils ont résolument introduit leur art dans ces salles anciennes. Je trouve que nous pouvons agir de même. Il ne faut donc pas s'astreindre à rappeler seulement les événements qui se rapportent à la période de la construction de l'édifice. Les artistes du moyen âge, je le repète, étaient beaucoup plus libres; car reproduisent-ils des épisodes d'une époque antérieure, ils les représentent comme si la chose s'était passée sous leurs yeux.

Pour ma part, je serais très heureux de voir la salle de l'Hôtel de ville décorée de peintures, mais loin d'exiger qu'elles soient moyen-âgeuses, je verrais entrer avec bonheur des sujets modernes.

Cherchons donc dans nos fastes les faits les plus brillants, à quelque époque qu'ils appartiennent, et laissons à nos artistes le soin de les interpréter, de manière à mettre sous les yeux du peuple des pages intéressantes de l'histoire de la ville, en même temps que nous fournirions à nos artistes l'occasion de donner les preuves de la vitalité de l'art Gantois. (*Applaudissements*).

M. L. Cloquet. Je ne veux pas entrer au fond de cette discussion, n'ayant pas assisté au début, mais je me fais un devoir d'exprimer mon avis, qui va à l'encontre de celui de M. van den Gheyn.

Je pense que, dans la restauration des monuments anciens, il ne faut pas s'abandonner au caprice de la fantaisie moderne. Je ne crois pas incriminer l'art moderne, en disant qu'il n'a pas d'unité comme l'art ancien; qu'il présente des tendances telle-

ment multiples, qu'on ne sait pas prévoir ce qui pourrait arriver dans l'Hôtel de ville de Gand, si l'on abandonnait aux artistes le soin de faire de l'art vraiment moderne sur ces murs.

C'est une opinion que j'émet, et que je ne suis pas disposé, d'ailleurs, à développer à fond aujourd'hui. Mais je crois que c'est un devoir de courage de ne pas laisser passer une opinion contraire, sans affirmer la sienne.

Je ferai remarquer ce qu'il y a de faible dans l'argumentation de M. Van den Gheyn, lorsqu'il se demande pourquoi on ne pourrait pas faire des peintures modernes à l'Hôtel de ville, alors qu'on pourrait en faire au nouveau Musée. Les deux situations sont absolument distinctes. La salle de l'Hôtel de ville est une salle antique, tandis que le Musée sera un monument moderne.

Ce n'est pas, parce qu'on a agi de la sorte à Sienne où, dans un palais du 14^e siècle, je crois, on a introduit des peintures du 15^e et du 16^e siècle, qu'il faille dire que cela soit parfait.

Les artistes du moyen-âge ont eu ce grand avantage sur nous, au point de vue de la facilité, de ne pas avoir à considérer les monuments au point de vue de leur restauration. Au moyen-âge, on avait le style du temps et tout était fait dans ce style. A-t-on eu tort ou raison, peu importe.

Il régnait alors une unité et une discipline de style admirables, que nous ne possédons certes pas aujourd'hui. De sorte que ces écarts successifs de style, propres à l'évolution naturelle de l'art, n'ont pas eu de conséquences fâcheuses. Je suis bien sûr que M. van den Gheyn est d'accord, que ces peintures successives dont il a parlé, s'harmonisent à merveille entr'elles et avec le monument qu'elles décorent. Aujourd'hui, nous n'avons pas cette discipline, et nous devons en prendre notre parti.

Mais nous avons un autre mérite; nous avons inventé cette chose superbe : la restauration des monuments, qui arrêtera dans ce siècle les destructions successives, et qui lèguera à nos successeurs ce que nous aurons recueilli du patrimoine artistique de nos ancêtres. Nous devons être extrêmement prudents en cette

matière, et quand nous nous trouvons en présence de quelques rares morceaux encore intacts, il faut bien nous pénétrer de cette mission que nous sommes donnée à nous-mêmes.

J'appuie de ces quelques observations l'opinion que j'ai, que si l'on touche à la salle de l'hôtel de ville, il faut le faire de façon à laisser subsister l'harmonie entre l'œuvre architecturale et l'œuvre picturale. Il sera bien difficile de développer des sujets actuels historiés, comportant des édifices, des meubles et des costumes plus ou moins disparates de style, tout en restant dans une parfaite harmonie avec le style général de l'hôtel de ville. (*Applaudissements*).

M. F. Scribe. Je commencerai par dire comme M. Cloquet, que j'hésite à prendre la parole, n'ayant pas assisté à la première partie de la discussion.

Je ne sais quel est le but exact qu'on poursuit, en émettant l'idée de faire des peintures à l'Hôtel de Ville. Si le but est de donner à cette salle toute la splendeur, la valeur et l'éclat qu'elle mérite, le meilleur moyen serait de la décorer avec des tapisseries anciennes. Ce serait conforme à la tradition suivie généralement dans notre pays. M. van den Gheyn reconnaissait qu'il n'a pas trouvé un seul moment ancien à fresques dans notre pays; cela se comprend facilement puisqu'ils étaient décorés avec des tapisseries. Celles-ci ont été enlevées, mais on peut encore en trouver en nombre suffisant.

Si l'on veut faire des peintures, qu'on les fasse dans le vestibule du nouveau Musée, où elles seront beaucoup mieux mises en valeur. Il faut reconnaître que l'intérieur de la plupart de nos monuments anciens est mal éclairé. C'est véritablement sacrifier le talent de l'artiste, que de l'obliger à décorer des salles, où certaines parois sont dans une obscurité relative.

Je demande donc s'il n'y aurait pas moyen de décorer l'Hôtel de Ville avec de somptueuses tapisseries, et de laisser les artistes donner au Musée les preuves de ce qu'ils savent faire.

Ce serait peut-être le moyen de faire rentrer dans le pays

quelques-uns de ces chefs-d'œuvre de tapisserie, dont on trouve encore d'assez nombreux exemplaires. Depuis dix ans que je fréquente les ventes à Paris et à Londres, j'ai été étonné du nombre considérable de belles tapisseries qui passent aux enchères.

Je crois que la dépense ne serait pas supérieure à la peinture et que, en tout cas, si des peintures se font, les artistes ne pourraient pas donner, dans ce mauvais éclairage, la mesure de leur talent. (*Applaudissements*).

M. L. van Biebroeck. Je demande la permission de revenir un moment sur les objections qui me sont venues à l'esprit dès la dernière séance, lorsqu'il a été question de la proposition de M. Heins.

Je disais alors que, loin de ne pas peindre les monuments anciens, c'était plutôt la règle, et qu'un monument n'était pas complet sans sa décoration picturale. J'ajoutais que si nos monuments n'ont pas leur décoration picturale, il fallait l'attribuer simplement au malheur des temps. L'achèvement de ces monuments a été interrompu par les troubles et par beaucoup d'autres raisons, notamment, par le changement de direction dans l'art qui s'est produit à cette époque.

Ce que M. van Werveke nous a dit tantôt, me confirme encore plus dans cette idée. Voyez, d'ailleurs, en Italie où il y a eu un concours de circonstances plus heureuses, les monuments portent bien des traces de décorations successives, non seulement les édifices religieux, mais aussi les édifices civils.

Dans ces conditions, je ne vois pas pourquoi on ne procéderait pas à la décoration de l'Hôtel de Ville. Ce serait désirable à tous les points de vue. Comme encouragement de l'art, ce serait surtout admirable. Mais il faudrait, en tout cas, laisser toute liberté aux artistes. Pourquoi admirons-nous ces anciennes œuvres? Précisément, parce que leur caractère de sincérité est tellement fort, qu'il en est naïf quelquefois.

Au moyen-âge, on était loin de cette immuabilité qu'on a souvent prétendu y trouver. Les idées se modifiaient, l'art pro-

gressait et chaque fois qu'on entamait une autre œuvre, elle portait bien les traces des tendances et des progrès du temps.

Sans les rigueurs du régime espagnol, l'Hôtel de ville eût été décoré de peintures, comme c'était certainement l'intention des architectes. Et il est non moins certain que ces peintures eussent été plus près de la Renaissance que du moyen-âge. Les artistes de cette époque y seraient allés sincèrement, sans se soucier des contradictions, ni des anachronismes.

Il faut donc, je le répète, laisser toute liberté à l'artiste, car, aujourd'hui, comme anciennement, il est impossible de faire une œuvre d'art, si l'on n'accorde pas toute latitude à l'artiste.

On pourrait d'autant mieux accorder cette liberté qu'aujourd'hui tout le monde est d'accord pour admirer les monuments anciens, la technique ancienne et que chacun chercherait à s'y conformer. Mais, encore une fois, il ne faudrait rien imposer, car autrement on n'arriverait qu'à faire des pastiches.

M. A. Helms. Nous sommes absolument d'accord, M. Van Biesbroeck et moi. Il faut de la sincérité. Eh bien, les artistes trouveront un champ excellent au nouveau Musée. C'est un bâtiment moderne dans lequel ils pourront faire de la peinture moderne et, par conséquent, de la peinture très sincère. Seulement, que l'on veuille bien laisser cette salle de l'Hôtel de ville, si belle dans sa simplicité, telle qu'elle est. Si l'on désire faire des travaux utiles à l'intérieur de l'Hôtel de ville, qu'on gratte les tristes peintures de la salle de l'Arsenal.

M. Van Biesbroeck disait qu'on devait, dans la restauration picturale éventuelle de l'Hôtel de ville, laisser toute liberté à la sincérité de l'artiste. Je ne sais jusqu'où cela pourrait aller. J'ai vu au Vatican des peintures modernes pitoyables, représentant des sujets de l'époque de Pie IX.

Du reste, j'espère qu'on laissera le vestibule intact.

Le talent de mes amis n'est pas en jeu. Ils pourront le faire valoir, je l'espère, au nouveau Musée. Je me joindrai bien certainement, à ceux qui travailleront à obtenir que celui-ci soit décoré, comme il convient.

Je n'ignore pas que les monuments anciens pouvaient être peints, mais là où il n'y a rien eu, ne mettons rien.

Ce que j'en dis est dans l'intérêt des artistes. Souvenons-nous des peintures de la Halle d'Ypres. Le peintre Pauwels y a fait de très bons panneaux; un autre artiste est venu et en a fait d'autres. C'est ce dernier qui, aux yeux du public, a eu tort et qui, aux yeux des artistes, a eu raison. Cela peut se présenter également à l'Hôtel de ville de Gand.

Décorons donc nos monuments modernes, on peut y faire d'excellentes choses. Une occasion se présentera bientôt; celle de l'édification du nouveau Musée. Les artistes pourront y représenter des scènes de l'histoire de l'art, et même des sujets les plus modernes. Chacun pourra y travailler comme il l'entend. Nous aurions là une série de tableaux séparés. Tandis que ce qu'on pourrait faire à l'Hôtel de ville, serait mal éclairé, mal vu et peu harmonieux, je le crains.

M. L. Van Biesbroeck. L'un n'empêche pas l'autre.

M. Cloquet. Il importe peu que cette salle fût le vestibule. Le vestibule est le plus souvent la place que l'on décore de peintures, et celui-ci pourrait l'être de façon remarquable. Dans le vestibule du musée d'Anvers, on a eu raison de représenter l'art moderne dans toute sa beauté.

M. Th. Lybaert. L'escalier de l'Hôtel de ville d'Anvers est décoré par des artistes de talents radicalement différents!

M. le Chanoine van den Gheyn. Je ne parviens pas à comprendre, malgré la chaleur que met M. Heins à défendre son idée, pourquoi le fait d'inviter les artistes à orner une salle d'un bâtiment nouveau, doit empêcher ces mêmes artistes d'ornez la salle de l'Hôtel de Ville.

M. Heins dit que cette salle est très belle. Je n'en disconviens pas. C'est même son seul argument: cette salle est trop belle pour être décorée.

M. A. Heins. Oui, c'est mon seul argument!

M. le chanoine van den Gheyn. M. Cloquet, lui, trouve

cette salle très belle aussi, mais il ne croit pas que ce soit une raison, pour ne pas l'embellir encore en la décorant. Je suis du même avis.

La décoration ajouterait un élément de plus à cette beauté. Vous ne l'admettez pas. Soit, mais alors il ne faut pas faire entrer en ligne de compte les peintures, qu'on exécutera peut-être au Musée de peinture. Ces deux questions ne doivent pas être confondues.

Il s'agit uniquement de savoir si, à l'Hôtel de ville, dans le vestibule, on peut, oui ou non, exécuter des peintures. Or, je suis d'avis qu'oui. Malgré la beauté de la salle, il y a moyen de renforcer cette splendeur par des peintures murales.

J'ai maintenant un mot de réponse à donner à M. Cloquet. Je crois qu'il m'a mal compris. Il s'est imaginé que je ne voulais que des sujets absolument modernes. Non! J'ai voulu m'opposer seulement à cette idée de décorer le vestibule de peintures qui tendraient à imiter celles du moyen-âge. M. de Vriendt est occupé, en ce moment, à exécuter des peintures à l'Hôtel de ville de Bruges. Eh bien, pas un artiste du moyen-âge n'aurait pu les signer. Ce sont des peintures ayant une facture franchement moderne. Il est vrai que les costumes et les sujets sont du moyen-âge. Mais cela n'importe pas. Ce que je demande donc, c'est qu'on fasse de la peinture du 19^e siècle. Les peintures anciennes sont très intéressantes, pourvu qu'elles aient été réellement faites au 14^e ou au 15^e siècle. Elles nous disent alors ce qu'était l'art à cette époque, et nous nous rendons compte ainsi des efforts qu'il a fallu, pour arriver à cette perfection relative d'aujourd'hui. Je ne veux pas faire injure à la peinture du moyen-âge, mais, il est certain qu'à notre époque, au point de vue de la facture, de l'anatomie, des moyens employés, nous avons mille avantages sur l'art ancien. Il serait ridicule, de notre part, de renoncer à ces avantages, pour nous en tenir à des peintures qui ne seraient que des copies de celles du 15^e siècle.

Quand un peintre du moyen-âge voulait reproduire une scène

qui s'était passée deux ou trois cents ans avant lui, il ne se souciait pas du tout de la peindre, comme on peignait à l'époque qu'il voulait représenter. D'ailleurs, Messieurs, si nous voulions appliquer un tel principe, que devrions-nous faire? Il faudrait, pour représenter des scènes de l'an 800 ou 900, suivre la peinture romane avec son archaïsme primitif. Puis pour une scène de 1300, imiter la peinture du 14^e siècle. Eh bien, non! Messieurs, cela n'est pas raisonnable. Nous devons représenter ces sujets avec la facture moderne et, si l'on représente des personnages du moyen-âge, il faut le faire de telle sorte que tout le monde voie clairement, que ces peintures ont été exécutées de nos jours.

Ne peut-on pas d'ailleurs reproduire des scènes qui se passent au 17^e au 18^e siècles ou en 1800, par exemple, en leur donnant un certain caractère architectural qui cadrerait parfaitement avec la salle gothique? Quand que je vois M. de Vriendt, à Bruges, peindre des détails architecturaux purement romans dans une salle du 15^e siècle, sans que cela ne choque en rien l'œil de l'artiste ou de l'archéologue, je me demande pourquoi nous ne pourrions pas exécuter, dans un Hôtel de Ville du 18^e siècle, des sujets de date plus récente, sans nuire à l'effet général?

M. le Président. Le débat, quelque intéressant qu'il ait été, ne peut, en ce qui nous concerne, mener à aucune conclusion pratique. Nous ne pouvons pas voter sur une question d'esthétique comme celle-ci.

Nous remarquons cependant que, grâce au talent des orateurs qui ont pris part à la discussion, il a pris une ampleur plus grande, que ne semblait le promettre notre ordre du jour. Il s'agissait purement et simplement de savoir, si le vestibule de l'Hôtel de Ville est propre à recevoir les peintures murales qu'on a en vue.

Quant à moi, je pense qu'oui, à la condition qu'on le désaffecte des usages vulgaires, auxquels il sert actuellement. Il y aurait

donc une première chose à obtenir de l'administration, c'est que cette salle reçoive une autre destination, et qu'elle devienne ainsi digne des trésors artistiques qu'on veut lui confier. Il faudrait dès lors savoir, si l'administration communale serait disposée à transformer le vestibule actuel en salle de réception et d'apparat, comme celles des hôtels de Ville de Bruxelles et d'Anvers. Quant aux peintres ils tiendraient facilement compte des observations faites sur leur avant-projet par notre Section d'Histoire. Leur talent est suffisamment connu, pour que nous puissions être certains que ce qu'ils créeront, sera digne du milieu qu'on mettra à leur disposition.

Mais je le répète, avant tout que cette salle reçoive une autre destination. Je vais jusqu'à réclamer que sa communication directe avec la rue Haut-port soit supprimée, et que les visiteurs y soient introduits par la porte du Marché au Beurre et le corridor attenant. La salle ainsi décorée ne devrait plus être accessible au public que dans des circonstances déterminées, comme cela se pratique partout ailleurs, dans toutes les villes où de grandes peintures murales ont été exécutées.

Comme conclusion, je vous propose, Messieurs, d'envoyer un exemplaire du Bulletin de ce jour à tous les membres du Conseil communal, pour qu'ils puissent y trouver les arguments qui ont été développés ce soir. (*Approbaton.*)

M. G. Hulin. L'heure est avancée, Messieurs, mais je voudrais cependant appeler encore votre attention, sur la complexité de la question des peintures de l'Hôtel de Ville.

Je ne puis me ranger, de façon absolue, à aucun des avis émis. Il me semble que chacun se place trop exclusivement à un seul point de vue.

La question est née à propos d'un projet déterminé, qui avait un double but : embellir l'Hôtel de Ville, d'une part, et, d'autre part, fournir aux artistes gantois contemporains l'occasion de produire des œuvres véritablement dignes de leur talent, c'est-à-dire de ces grandes œuvres décoratives qui, seules, permettent à un peintre de déployer tout son art et tout son savoir.

Il est certain que c'est là un des buts du projet, et que si beaucoup de personnes sont sympathiques au projet, c'est à cause de ce but-là.

C'est ce but aussi que veut atteindre M. Heins, lorsqu'il propose de faire les peintures, non pas à l'Hôtel de Ville, mais au nouveau Musée.

Seulement, il ne faut pas oublier qu'il y a toute une série de questions pratiques qui se mêlent à la question d'art et, notamment, la question financière. Il est très admissible qu'il soit relativement facile d'obtenir l'argent nécessaire, c'est-à-dire beaucoup d'argent, lorsqu'il s'agira de faire des peintures à l'Hôtel de Ville, alors que l'on ne pourrait peut-être pas en obtenir du tout pour le Musée.

Je passe à l'autre face de la question : embellissement de l'Hôtel de Ville.

On a posé la question préalable : faut-il décorer de peintures la salle en question ?

A mon avis, on ne peut répondre à la question posée en ces termes généraux. Il y a des salles qu'à raison de leur destination même, on *doit* décorer (salons de réception p. ex.). Il y a tels autres monuments, pour lesquels toute idée de décoration pictural doit être rejetée à priori : on ne *peut pas* polychromer une chapelle construite en marbres précieux. Le vestibule de l'Hôtel de Ville ne se trouve ni dans l'un, ni dans l'autre cas. Il *peut* être peint, et ne *doit pas* être peint ; suivant la manière dont on s'y prendra, il peut gagner ou perdre en beauté.

Il n'y a donc pas lieu de poser la question générale : faut-il peindre la salle de l'Hôtel de Ville ? mais bien celle-ci : Est-il souhaitable ou non, de voir réaliser tel projet de décoration *déterminé* ?

Je demande qu'on précise les intentions.

Vent-on faire des peintures archaïques dans le style du monument ? S'il ne s'agissait que de peintures purement ornementales, il le faudrait évidemment ; mais on nous parle de sujets histori-

ques : MM. Van Biesbroeck, Delvin, Lybaert et Vanaise devraient donc s'étudier à composer et à peindre dans le goût du XVI^e siècle. Si c'est cela qu'on veut, Messieurs, je combattrai le projet de toutes mes forces. Avec MM. van den Gheyn et van Biesbroeck, je suis convaincu qu'on n'aboutirait qu'à des pastiches sans intérêt artistique.

Veut-on, au contraire, comme le propose M. Vanden Gheyn, traiter les peintures d'une façon franchement moderne? — Pour ma part, je n'y vois pas grand inconvénient : c'est le seul moyen de permettre aux artistes de créer de véritables œuvres; cela ne constituerait pas un anachronisme, car c'est chose normale que les peintures soient postérieures aux murs qu'elles couvrent; et il n'en résulterait pas nécessairement un effet choquant si les artistes ont souci de l'harmonie générale de la salle : affaire de bon goût de leur part.

Mais une pareille conception entraînerait certaines conséquences : les compositions historiques peintes par des mains modernes, et d'ailleurs différentes, devraient être comprises en quelque sorte comme des tableaux peints sur les murs. J'insiste sur ce point : la décoration ornementale (gothique) devrait dans ce cas être réduite au minimum; peut-être même ferait-on sage-ment en laissant entre les compositions en question, la muraille à nu en grande partie. Il serait facile de citer des exemples anciens de cette manière de procéder.

Comme conclusion, Messieurs, je préférerais voir exécuter les œuvres de nos artistes au Musée, et décorer l'Hôtel de Ville de tapisseries anciennes comme le propose M. Scribe. Mais, je répète que, si l'on ne pouvait obtenir la commande pour le Musée, alors qu'on trouverait les subsides nécessaires pour l'Hôtel de Ville, dans ce cas, j'aimerais mieux voir faire de grandes œuvres d'art dans le vestibule de l'Hôtel de Ville, que de ne rien voir faire du tout. (*Applaudissements*).

M. le Président. Messieurs, y a-t-il lieu de continuer la discussion encore ce soir ou préférez-vous la remettre à la pro-

chaîne séance? Je crois pouvoir en proposer la clôture, et puisqu'il n'y a pas d'opposition, je la déclare votée. Nous passons à l'objet suivant de l'ordre du jour.

V.

La Prise et le Sac de Jérusalem de St.-Bavon.

(Prédelle attribuée à Gérard Van der Meire.)

M. Maeterlack. Cette vaste composition qui, sur un espace de 0.30 c. de haut sur 1.70 m. de large, comprend plusieurs centaines de personnages, se trouvait jadis placée sous le triptyque représentant *le crucifiement*, qui se trouve encore à la Cathédrale de St.-Bavon à Gand.

L'inventaire de Spruyt, dressé par ordre de Marie-Thérèse, constate la présence en 1777 du *crucifiement*, et d'un autre tableau, tous deux « dans le goût de Emelinck » (*sic*) dans la 4^e chapelle du chœur à droite.

Lorsque le sculpteur Portois remplaça l'ancien autel en bois par un autel en marbre, ces tableaux furent relégués dans la 7^e chapelle de la Crypte. Le triptyque fut seul replacé dans le chœur où il se trouve encore, quant à la prédelle on ignore généralement comment elle disparut de l'église. En faisant des recherches, j'ai trouvé que ce tableau fut vendu par les chanoines, à la fin du siècle dernier, à un nommé Meeresone, qui le vendit à son tour au professeur Delbecq, comme en fait foi une pièce authentique, signée H. G. Mocke, B^{on} de St-Genois, C. P. Serrure et L. Roelandt, datée du 5 Septembre 1851. Cette attestation a été légalisée par le Gouverneur de Jagher, et au nom de la Ville par l'Échevin Van Pottelsberghe et le secrétaire Waelbroek.

Cet écrit fait sur papier timbré se trouve chez le propriétaire du tableau, et j'en ai pris une copie. On y considère cette peinture comme une œuvre de Hubert Van Eyck. Spruyt en l'attribuant à Memling, avait mieux reconnu l'époque à laquelle l'œuvre a été peinte, car elle doit être rejetée à la fin du XV^e siècle.

Kervyn, Serrure et après eux Alphonse Wauters, le savant archiviste de Bruxelles, dans son ouvrage sur les peintres du XV^e siècle, considèrent le *Sac de Jérusalem* comme une œuvre incontestable de Gérard Van der Meire.

Ce dernier se base pour cela, non pas sur sa ressemblance avec le *Crucifement*, ni sur les documents falsifiés de Gand, dont il fut le premier à relever les inexactitudes, et dont notre collègue M. V. van der Haeghen a fait bonne justice, mais sur les similitudes qui existent entre la peinture de la prédelle de Gand et certaines miniatures du célèbre *Missel Grimani* de Venise. Un auteur qui écrivait quarante ans à peine, après l'époque où le manuscrit fut exécuté, l'anonyme de Morelli, indique d'une manière précise les principaux artistes, à qui l'on doit ce chef d'œuvre. « Un grand nombre de maîtres ont exécuté ce travail qui dura longtemps et où il y a ... (le nombre est laissé en blanc) par Zuan Memelini (Memling)); 125 par Gérard de Gand (Guant) et autant par Liévin d'Anvers. » *Notizia d'opera di disegno nella prima metà del secolo XVI^e esistente in cremona Padova, Venezia, etc. scritto di un anonimo de quel tempo* (page 77.) Bassano 1800 in 8^o Crowe et Cavalcaselle, égarés par l'inacceptable qualification d'élève de Van Eyck donnée à van der Meire, ont attribué l'œuvre de Gérard de Gand dans le fameux missel, à Gérard Horenbout également gantois.

L'inspection attentive du bréviaire de Charles V à Vienne, que l'on sait être de Horenbout, et que Wagen et Harzen trouvent très inférieur à celui de Grimani, suffit pour faire rejeter ce dernier artiste.

Gérard van der Meire, pour ainsi dire contemporain de Memling, avait bien sa manière à lui, et je crois utile de vous faire connaître ce qu'en dit Hottho, dont les observations ont été traduites par Michiels. « Il groupe mal, il éparpille ses personnages, il multiplie les épisodes, au lieu de composer un tout harmonieux et expressif. Les détails sont soignés à la munitie, tandis que l'ensemble produit peu d'effet, c'est par la couleur que van der Meire s'éloigne le plus des van Eyck ses prétendus maîtres.

Il n'a rien conservé de leur couleur énergique, ni de celle plus harmonieuse de Van der Weyden, qui chez lui a dégénéré en un coloris sans éclat. Van der Meire n'ose point tracer des ombres vigoureuses, et le temps même n'a pas corrigé les faiblesses de son clair obscur. En un mot, la vie intime et l'originalité manquent à ses compositions; la force et l'harmonie à sa couleur. »

On croirait entendre la critique du *crucifiement*, et plus particulièrement celle du *sac de Jérusalem* qu'il ne connaissait pas.

Alphonse Wauters qui a étudié le *Bréviaire Grimani* a reconnu dans diverses miniatures de celui-ci des groupes d'hommes armés, où l'on distingue, dit-il, « le faire de l'auteur du sac de Jérusalem ». Je dois ajouter que mes observations personnelles sont moins concluantes; cependant j'ai observé que la page 57 présente un cheval qui rue de la même façon que celui de la *predelle*. Les pages 46 et 49 nous montrent des boucliers, des casques, des harnachements de chevaux pareils. L'épisode du sac de Jérusalem : la mère dévorant son enfant, (49^e p.) se trouve représenté, mais de façon différente, dans ces deux ouvrages. A la page 18, on trouve les armoiries de la ville de Gand, ce qui confirme la collaboration d'un artiste Gantois au dit bréviaire.

Voici la description sommaire que M. Alp. Wauters donne de la *predelle* :

« L'enceinte de la ville, formée d'une immense courtine et de tours formidables, divise en quelque sorte en deux parties égales la composition. A gauche, au pied d'une colline surmontée de croix et de potences chargées de victimes humaines, se dressent des tentes, d'où sortent des troupes, leur général en tête. Déjà une énorme machine de guerre accable de projectiles la place assiégée, dont les murs sont escaladés par les assaillants. A droite, le regard pénètre dans l'intérieur de la cité, où l'on aperçoit des places, des rues, des maisons particulières, une cathédrale imposante, un château isolé. A l'avant plan des soldats ont pénétré dans la ville, où se passent des scènes

de meurtre et de carnage. L'architecture de l'église, où le style ogival prédomine, celle des habitations, avec leurs toits à angles rentrants et saillants et à façades ornées d'arcatures, sans mélange de cette renaissance surchargée d'ornements, que Mabuse mit à la mode, tout en un mot permet de fixer la date de cette composition à la fin du XV^e siècle.

Le caractère du paysage, le soin minutieux apporté au détails font songer à d'autres œuvres de Van der Meire, et certaines particularités des costumes rappellent l'époque de Maximilien d'Autriche. »

Le sujet n'est pas absolument religieux. Alphonse Wauters pense que peut être le tableau a été exécuté au temps de Maximilien, pour inspirer aux Gantois la crainte d'une guerre qui aurait appelé sur la capitale de la Flandre les malheurs, que la révolte des Juifs contre Vespasien attira sur Jérusalem ; et que celui-ci fut placé dans l'église comme un avertissement salutaire à nos turbulents ancêtres. Pour pouvoir vous soumettre la contrepartie du travail fait par Alphonse Wauters, j'ai prié M. Destrée le distingué conservateur aux Musées royaux de Bruxelles, de venir voir le panneau qui nous occupe. Il a apporté les photographies facsimiles du fameux bréviaire, et nous avons pu les comparer avec la peinture de la prédelle. M. Destrée dans un de ses ouvrages (1) a réfuté plusieurs des allégations d'Alphonse Wauters, et a fait une étude approfondie des miniatures de Venise, qu'il attribue en grande partie à Horenhout. Il ne voit pas parmi les artistes qui ont collaboré au bréviaire Grimani, un seul à qui il puisse attribuer la peinture de Gand, et ne reconnaît ni dans les unes ni dans l'autre l'œuvre de Van der Meire.

Je n'ose, quant à moi être aussi affirmatif. J'ajouterai que l'on connaît trop peu jusqu'ici l'histoire et les œuvres de ce maître gantois, pour trancher la question sans témérité.

(1) Recherches sur les enlumineurs flamands. (Bulletin des commissions royales, art et archéologie).

Ce qui est certain, et tout le monde est d'accord sur ce point, c'est que *la prise et le sac de Jérusalem* date de la fin du XIV^e siècle, c'est-à-dire, de la même époque que le triptyque du *crucifiement*, qui, sans preuve d'ailleurs, a été attribué à Gérard Van der Meire. En outre la peinture a de la valeur, abstraction faite de tout nom d'auteur. On peut le constater par les études qu'Alphonse Wauters lui a consacré. M. Destrée partage sa manière de voir, quant au grand intérêt documentaire que présente cette œuvre, qu'il désirerait voir conserver à Gand. (Il croit reconnaître dans les murs de Jérusalem une reproduction de l'enceinte de notre Château des Comtes.)

Le tableau d'une belle composition a souffert, le ciel est repeint, et il présente des parties faibles, à côté d'autres ayant une valeur artistique incontestable. Peut être penserez-vous comme eux et comme moi, qu'il serait regrettable de voir disparaître de Gand une œuvre unique dans son genre, et qui depuis si longtemps a fait partie de notre patrimoine artistique. — A côté de sa valeur artistique, il faut tenir compte de sa valeur historique et archéologique. Sous ce dernier point de vue elle a une valeur considérable. Architecture civile, militaire et religieuse, costumes, machines de guerre, détails d'armement offensif et défensif, mœurs, on peut considérer ce tableau comme une source féconde en renseignements, d'autant plus précieux que le peintre a reproduit presque tout d'après nature, et avec une minutie rare. (*Applaudissements.*)

M. Joseph Casier donne la projection lumineuse du tableau.

VI.

Les terres-cuites de Sasso-ferrato.

La séance se termine par six projections lumineuses des terres cuites de Sasso-ferrato, dues à l'obligeance de M. Joseph Casier.

M. L. Maeterlinck fait remarquer que si les figures repré-

sentant les Gaulois peuvent dérouter, celles représentant des dieux montrent une influence grecque incontestable.

M. l'avocat **Varlez** rapproche de ces spécimens d'Art Étrusque, diverses reproductions de statues représentant des Gaulois et dont l'origine Étrusque n'est pas contestable. Il constate de grandes analogies entre ces types, et ceux trouvés à Sasso-ferrato.

La séance est levée à 10 3/4 h^s. du soir.

Algemeene vergadering van 14 Maart 1899.

Assemblée générale du 14 Mars 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents: MM. Varenbergh, vice-président; le chanoine Vanden Gheyn et Van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint; et MM. St. Blommaert; A. Campers; Cobbaert; F. Coppejans; Ern. Coppieters-Stochoven; de Kemmeter; l'abbé de Pratere; Arm. Heins; Maurice Heins; Louis Janson; J. Maertens; Léon Nève; G. Parmentier; Edmond Sacré; F. Scribe; Stroobant; Auguste Van Assche; Victor van der Haeghen et J. Vuylsteke.

M. le Baron de Maere d'Aertrycke, président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M. Varenbergh, vice-président, remplit les fonctions de président.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. « L'inventaire archéologique » rapport de M. Bergmans, secrétaire du comité de publication.

III. Les mémoires de Schamp de Romrée (M. L. STROOBANT).

IV. La Lys au Bois. Coup d'œil sur l'histoire de nos cours d'eau (M. VAN WERVEKE).

V. La prise et le sac de Jérusalem, prédelle attribuée à Gérard Van der Meire (M. MAETERLINCK). — Discussion.

VI. Examen du projet de réorganisation des Congrès belges d'archéologie. (Proposition du Congrès d'Enghien.)

VII. La peinture murale de la Boucherie. Rapport de la commission.

I.

Communications.

M. le Chanoine van den Gheyn, secrétaire, annonce que, sous peu, MM. les membres recevront une photogravure représentant le Refuge de Saint-Bavon.

M. J. Vuylsteke. Ik heb in de laatste zitting eene kleine aanmerking gemaakt op de mededeeling van den heer Van Werveke, betreffende de oude muurschilderingen in het voormalig Schepenhuis van de Keure.

Die onbeduidende terechtwijzing behoorde eigenlijk niet in het *Bulletijn* opgenomen te worden; het ware voldoende geweest den kleinen misslag in het stuk van den heer Van Werveke te verbeteren. Maar als men mijne woorden opnam, dan zou het wenschelijk geweest zijn er mij eene proef van te zenden; want nu ben ik verplicht de plaatsing van een erratum te vragen.

Het *Bulletijn*, blz. 77, doet mij het volgende zeggen :

“ Ik meen verstaan te hebben dat M. Van Werveke gezegd heeft, dat het stadhuis zou afgebroken geweest zijn in het tweede derde van de 14^e eeuw. ”

Dat heeft geen zin. Mijne opmerking was deze :

“ Ik meen verstaan te hebben dat de heer Van Werveke gezegd heeft dat het oud Schepenhuis, hetwelk in 1515 werd afgebroken om plaats te maken voor het nog bestaande, gebouwd was in het tweede derde van de 14^e eeuw. ”

Gij ziet dat er eenig verschil is.

Volgens het *Bulletijn*, blz. 77, antwoordde de heer Van Werveke daarop : “ In 1330; ” en ik weer : “ Neen, het is in 1321 en 1322. ”

Maar op blz. 71 lees ik, dat de heer Van Werveke bedoeld oud

stadhuis bepaald een gebouw van het tweede derde der 14^e eeuw noemt, terwijl hij volgens blz. 70 reeds zou gezegd hebben dat het ten jare 1321 begonnen was.

Is het in de zitting wel zoo toegegaan?

Daar noch 1321, noch 1330, in het tweede derde van de eeuw vallen, kunnen die twee cijfers door den heer Van Werveke niet uitgesproken zijn, en vereischen zij dus ook ieder een erratum. Als de heer Van Werveke reeds gezegd had dat het oud Schepenhuis van 1321 dagteekende, kan hij immers niet, eenige regelen verder, van het tweede derde der 14^e eeuw, en op het einde der bespreking, van 1330 gesproken hebben.

Laat mij toe nu nog de aandacht te roepen op den tekst van de akte van 1419, waarover de heer Van Werveke gehandeld heeft, en op de beteekenis, welke hij aan eene der zinsneden van die akte geeft.

De heer Van Werveke heeft die akte als aanhangsel gedrukt; per ongeluk is er echter in dien tekst eene fout geslopen, die behoort aangestipt te worden.

De woorden : *in desen tijt hebben besproken ende ghemaect in den name*, welke woorden reeds op hun ware plaats op blz. 72 in den 2^{en} en 3^{en} regel van de akte voorkomen, zijn in den 4^{en} regel van blz. 73 nogmaals, buiten alle verband met hetgeen voorafgaat en volgt, verdoold geraakt.

Deze fout, die eenen volzin onverstaanbaar maakt, staat niet in het oorspronkelijk handschrift (Jaarreg. 1418-19, f^o 95 v^o); wel is waar bevat dit tweemaal die woorden, doch achter elkander in 't begin der akte, waar die herhaling, blijkbaar eene onoplettendheid van den klerk, geenen hinder doet.

Ten slotte een woord over de uitlegging van eene plaats van dit stuk : de schilderijen bevonden zich, zegt de akte, „ voeren int Scepenhuus van der Kuere „, dit is te zeggen, in de voorzaal van dat Schepenhuis. Maar de heer Van Werveke (blz. 70) geeft ten onrechte dezelfde beteekenis aan de woorden : „ voeren de weeghe. „

Ziehier den volzin, waarin die woorden voorkomen (ik punctueer zooals de zin het mij schijnt te eischen) :

Willem van Axpoele en Jan Martins zullen « vermaken — — — de ghefigureerde graven voeren int Scepenhuus van der Kuere, emmer voeren de weeghe, daer zij werken sullen de vorn. graven, verplaestert ende wel bereet siinde tharen wercke sonder haren cost. »

Voeren de weeghe is daar niet eene herhaling of eene nadere bepaling van *voeren int Scepenhuus*, maar betreft eene geheel andere zaak. De zin is : *vooraf* zullen de weeghe (wanden, muren , waarop de schilders zullen moeten werken, op stads-kosten « verplaestert » en geheel in orde gebracht zijn.

Voeren is hier geen voorzetsel, dat verbonden is met *de weeghe*, maar een bijwoord, dat op het verplaesteren van die weeghe betrekking heeft.

Voeren wordt dus in den aangehaalden volzin tweemaal als bijwoord gebruikt : eerst als bijwoord van plaats in de uitdrukking « *voeren int Scepenhuus* », en vervolgens als bijwoord van tijd in de uitdrukking « *voeren de weeghe* — — — *verplaestert siinde*. »

Er is, eindelijk, nog een foutje te herstellen op blz. 69, r. 2 : de opvolger van Boudewijn Hapken heet in de geschiedenis niet Karel de Kale, maar Karel de Goede.

Ik vraag verschooning over de langdradigheid van deze beschouwingen; maar ik acht het plicht, voor eene maatschappij als de onze, als er iets wordt aangepakt, het zoo mogelijk volledig en nauwkeurig af te doen. Daartoe bij te dragen is het doel en dus ook de rechtvaardiging dezer opmerkingen.

Om zeker te zijn dat zij dezen keer geen nieuw errata zullen vereischen, heb ik ze schriftelijk opgemaakt, en opdat de zaak heden tot een bepaald einde zou komen, heb ik ze op voorhand aan den heer Van Werveke meêgedeeld.

M. Van Werveke. Ik dank den heer Vuylsteke voor zijne terechtwijzingen. Ik weet wel, dat drukfouten nooit te veront-

schuldigen zijn, maar ik wil toch uitleggen hoe ze ontstonden : als lid van het Bestuur is het mijn plicht het snel drukken onzer afleveringen niet te belemmeren. Zoo komt het, dat in de akte van 1419 een zin, die ik uit de eerste proef had doen wegnemen, bij het in-blad-zetten naar een andere plaats is verhuisd. Toen ik de tweede proef las, zag ik om tijd te winnen, alleen de verbeteringen der eerste proef en niet het oorspronkelijk stuk na : zoo werd ik niet gewaar dat de zin elders ingeschoven was.

Wat de beteekenis van *voeren de weeghe* aangaat, ik geef den heer Vuylsteke gelijk.

Dat ik *Karel den Goede* den bijnaam *den Kale* heb gegeven komt hierbij, dat Despars in zijne *Cronijcke*, Dl I, 264, den graaf eerst alzoo noemt.

II.

L'Inventaire archéologique.

M. Bergmans. Vous venez, Messieurs, de recevoir la dixième livraison de l'*Inventaire archéologique*. A cette occasion, le Comité a jugé que le moment était venu de jeter un coup d'œil en arrière, et de vous présenter un rapport sur l'œuvre commencée il y a deux ans sous les auspices de la Société, et dont vous nous avez confié la publication.

Vous en connaissez la genèse.

Au Congrès historique et archéologique tenu à Gand au mois d'août 1896, M. Victor Vander Haeghen appela l'attention sur la rédaction d'une statistique générale des monuments belges et des maisons intéressantes. Comme suite à cette proposition, M. Hermann van Duyse signala l'utilité de faire le relevé complet des richesses en sculptures, orfèvreries, etc. des églises et des collections.

Le 8 décembre 1896 nous avons l'honneur de vous proposer de publier, sous forme de fiches libres, un inventaire illustré de tous les monuments, œuvres d'art et documents gantois depuis les origines jusqu'en 1830.

: De la fusion de ces divers projets est issu l'*Inventaire archéologique de Gand*, dont la publication a été décidée par le Comité directeur de la Société d'histoire et d'archéologie, le 6 janvier 1897, sur les modèles que M. Heins avait préparés avec nous et que nous vous avons communiqués.

D'après notre plan, l'*Inventaire* se compose d'un nombre indéterminé de fiches consacrées chacune à un objet, et confiées chacune à un spécialiste.

Nous avons été amenés à choisir ce mode particulier de publication en nous rendant compte des difficultés nombreuses inhérentes à la confection d'un catalogue général de toutes les richesses que le passé nous a léguées dans les différentes branches de l'art, — difficultés de rédaction et difficultés de publication.

Personne ne possède des connaissances encyclopédiques assez vastes pour assumer seul la responsabilité d'un pareil travail. Il faut donc évidemment recourir à la coopération des spécialistes et profiter du groupement tout fait que nous offre notre société.

D'autre part, à raison de l'étendue du sujet, des mois, des années s'écouleront avant que les notices soient rédigées et classées dans un ordre méthodique. Un tel inventaire exige, en effet, que toutes ses parties soient non seulement à pied d'œuvre, mais complètement achevées avant d'être livrées à l'imprimeur. Au bout de peu de temps, l'activité des collaborateurs se ralentit, les articles dorment dans un carton sans utilité pour personne.

C'est pour remédier à ces obstacles que nous avons proposé de publier les notices du catalogue sous forme de fiches libres, indépendantes.

La fiche, dont l'utilité n'est contestée par aucun travailleur, a des avantages considérables. Grâce à elle, on peut commencer immédiatement, l'impression. Le classement se fait au gré de chacun, et non plus suivant un plan uniforme qui peut être

excellent, mais qui ne répond jamais aux exigences des spécialistes. Rien n'empêche, d'ailleurs, quand le travail est assez avancé, de publier des tables de classement parmi lesquelles on pourra librement choisir : tables chronologique, méthodique, alphabétique, topographique, etc.

D'autre part, en cas d'erreurs ou de découvertes nouvelles, rien de plus aisé que de réimprimer une fiche.

L'expérience a confirmé nos espérances, et nous possédons aujourd'hui, sous la forme des cent fiches parues, une contribution utile et durable à l'inventaire général de nos richesses artistiques. La préparation de l'œuvre continue : la onzième livraison va être livrée à l'imprimeur, et nous rassemblons les matériaux de la douzième. Chaque jour, une pierre est apportée à l'édifice qui s'élève lentement, mais sûrement.

En ce qui concerne le fond de notre Inventaire, nous avons pris le mot archéologie dans son acception la plus large, et nous avons admis non seulement les monuments et les objets d'art, mais aussi tous les documents intéressant notre ville et antérieurs à 1830. C'est ainsi que nous avons fait une place importante à des œuvres généralement peu connues du public, telles que les manuscrits, les chartes, les inscriptions, etc.

On a craint que ce plan ne fût trop vaste et au congrès de Malines, notamment, en 1897, M. le comte de Marsy se demandait s'il n'y avait pas lieu d'exclure de l'Inventaire les manuscrits et les chartes. D'autres archéologues et des plus compétents, M. H. Hymans entre autres, partagèrent notre manière de voir. Sur ce point nous croyons ne pas nous être trompés et nous espérons avoir réussi à montrer qu'à côté de leur valeur historique, ces documents possèdent également un intérêt artistique.

Chacune de nos fiches contient soit un croquis, soit une illustration documentaire. On a parfois émis l'opinion qu'il aurait mieux valu avoir exclusivement recours à la photographie. Mais nous avons, au début, reculé devant les frais considérables

qui devaient en résulter, et quand, grâce aux subventions officielles, nous avons disposé de ressources suffisantes, nous avons constaté que des raisons pratiques ne nous permettaient pas de renoncer aux dessins. Certains objets, par leur dimension, par leur nature, ou par l'endroit où ils sont placés, ne se prêtent pas à la photographie. Dans ces conditions, nous avons combiné les deux systèmes, en ayant recours à la plaque sensible chaque fois que nous le jugions utile et possible.

Si nous examinons maintenant l'ensemble des livraisons parues, nous verrons que le nombre de rubriques de classement s'élève à plus de vingt. Nous allons rapidement les passer en revue, en suivant la division classique des arts : architecture, peinture, sculpture, arts décoratifs et industriels.

Pour l'architecture, nous avons décrit des constructions civiles de diverses époques. Le ^{xii}^e siècle est représenté par la Maison de l'Etape; le ^{xiii}^e, par les restes de l'Utenhove steen; le ^{xiv}^e, par la cheminée provenant d'une maison de la rue des Régnesses; le ^{xvi}^e, par la Maison des Francs-bateliers, le *Grooten Moor*, les restes d'une maison de la rue St-Liévin et le puits de l'abbaye de St-Bavon; le ^{xvii}^e, par la Maison des Mesureurs de grain, et le ^{xviii}^e, par le Pakhuis, malheureusement démoli aujourd'hui, l'hôtel Faligan, la Maison des bateliers non francs et une Maison Louis xv de la rue Haut-port. L'architecture militaire est représentée au ^{xii}^e siècle par les courtines et tours du Château des comtes; au ^{xv}^e, par le Rabot et au ^{xviii}^e, par le Corps de garde de la place d'Armes.

Pour les arts plastiques, outre les vénérables peintures murales de l'abbaye de Saint-Bavon (^{xi}^e siècle) et de la Biloque (^{xiv}^e siècle), nous avons inventorié une série de tableaux intéressants des ^{xvi}^e, ^{xvii}^e et ^{xviii}^e siècles, parmi lesquels il faut relever spécialement des toiles d'artistes gantois : Nicolas Lie-mackere, Gaspard de Craeyer et Gilles Le Plat. La sculpture est également déjà très bien représentée par des fragments de fonts baptismaux du ^{xi}^e siècle, une dalle tumulaire du ^{xiii}^e,

l'homme du Beffroi, des mascarons et des dalles du ^{xiv}^e, la pierre tombale d'Hubert van Eyck et des ivoires du ^{xv}^e, des tombeaux et divers objets du ^{xvi}^e, des torchères et d'autres objets du ^{xvii}^e et ^{xviii}^e, et notamment la chaire de vérité de la cathédrale.

Mais c'est dans le domaine des arts industriels et décoratifs que nous avons surtout pu mettre en valeur des œuvres intéressantes et moins connues, telles que le reliquaire de Saint-Sauveur (^{xviii}^e siècle), parmi les orfèvreries, où l'on trouve aussi les insignes des messagers de la ville de C. de Bont (^{xv}^e siècle). Nous avons signalé des cuivres : le dragon du Beffroi (^{xiv}^e siècle), et les chandeliers de Saint-Bavon (^{xvi}^e siècle) ; — des étains ; des plomberies ; des feronneries, telles que le lustre en fer forgé de la chapelle de l'évêque à Saint-Bavon (^{xv}^e siècle), un marteau de porte (^{xvi}^e siècle), etc. ; — et même des menuiseries, telles que l'escalier de l'ancien couvent des Carmes chaussés (^{xvii}^e siècle). La fabrication des instruments de musique a fourni la matière de plusieurs notices consacrées à des cloches des ^{xvi}^e et ^{xviii}^e siècles, et à des œuvres de luthiers gantois de la même époque. Citons encore les fiches consacrées au costume de l'homme du Beffroi (^{xiv}^e siècle), au tabard brodé de héraut d'armes (^{xvi}^e siècle), et celles décrivant des sceaux, ces fragiles mais si intéressants petits monuments historiques, représentés dans notre Inventaire par des spécimens du ^x^e, du ^{xii}^e et du ^{xiii}^e siècle.

Enfin l'art du livre figure en bonne place, et notre catalogue énumère des manuscrits du ^{ix}^e et du ^{xiv}^e siècle, des miniatures du ^{xv}^e, le premier livre imprimé à Gand en 1483, et des reliures, dont quelques-unes signées, — fait rare, — du ^{xv}^e au ^{xvii}^e siècle. Rattachons aux manuscrits les chartes, qui nous ont fourni des pièces du ^{ix}^e, du ^{xii}^e, du ^{xiii}^e et du ^{xvi}^e siècle, et les deux inscriptions que nous avons reproduites, du ^{xvi}^e et du ^{xviii}^e siècle.

Il n'est que juste de nommer ici ceux de nos confrères qui ont

bien voulu se charger de rédiger des notices pour notre recueil : MM. J. Casier, Pr. Claeys, V. De Muynck, N. de Pauw, J. De Smet, J. De Waele, A. Diegerick, Ad. Du Bois, A. Heins, E. Lacquet, L. Maeterlinck, H. Pirenne, L. van Biesbroeck, G. Vanden Gheyn, V. Vander Haeghen, H. van Duyse, A. van Werveke, E. Varenbergh, J. Vuylsteke et V. Willem. Nous leur sommes sincèrement reconnaissants non seulement des recherches parfois longues et ardues qu'ils se sont imposées pour arriver à une description exacte et complète, mais encore de la parfaite bonne grâce avec laquelle ils ont, le cas échéant, accueilli les observations du Comité de publication. Celui-ci examine, en effet, minutieusement chaque texte, et en contrôle les assertions autant qu'il lui est possible de le faire. Et c'est même dans ce but qu'il a été heureux d'accepter l'hospitalité que M. Vander Haeghen lui a offerte aux archives, où le Comité tient ses réunions.

Qu'il me soit permis de rendre un dernier hommage à un de nos collaborateurs que la mort nous a enlevé, M. C. Snoeck. Notre sympathique et si regretté confrère avait écrit pour l'*Inventaire* deux curieuses notices sur des œuvres des Willems, luthiers gantois du XVII^e et du XVIII^e siècle

Je dois encore acquitter une dette de reconnaissance en remerciant ici nos collaborateurs artistiques de l'*Inventaire* : M. A. Heins, qui a mis si obligeamment son crayon à notre disposition et a sacrifié des heures nombreuses à aller dessiner sur place et devant les originaux les illustrations de nos fiches ; M. Tackels, qui a bien voulu mettre à notre disposition ses beaux clichés de tableaux de notre Musée de peinture, et nos confrères photographes, MM. J. Casier, C. D'Hoy, E. Sacré et V. Willem.

Le succès de notre œuvre, en dehors de notre société, a été des plus flatteurs. Le Gouvernement a bien voulu honorer l'*Inventaire* d'une souscription à quarante exemplaires, dont vingt pour le Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique, et

vingt pour le Ministère de l'Agriculture et des Beaux-Arts. Notre administration communale, dont les ressources sont fort limitées pour les encouragements à donner aux arts, a souscrit à cinq exemplaires. Nous comptons encore, parmi nos souscripteurs, le Gouvernement provincial d'Anvers et plusieurs bibliothèques étrangères.

D'autre part, le congrès archéologique et historique réuni à Malines, en 1897, approuva notre tentative et émit le vœu de voir d'autres sociétés savantes suivre « le bon exemple » donné par notre société.

La presse aussi a très favorablement accueilli l'*Inventaire*. Je dois me borner à signaler ici les principaux comptes-rendus consacrés à notre recueil. C'est d'abord le *Petit Bleu*, qui, dans son supplément du 3 octobre 1897, disait : « Voici certes un des travaux les plus utiles que l'on ait publiés depuis longtemps en matière archéologique », et terminait, après une analyse très détaillée des deux premières livraisons, par ces mots : « Comme on le voit, cette publication est des plus dignes d'intérêt et elle mérite certainement d'être encouragée et même imitée. » Dans son premier numéro de 1898, la *Revue de l'Instruction publique* annonçait l'*Inventaire* en termes des plus flatteurs et exprimait également le vœu de voir notre exemple suivi ailleurs. Dans les *Bulletins* de l'Académie royale d'archéologie de Belgique, M. F. Donnet analyse régulièrement nos fascicules et fait chaque fois l'éloge de la publication, qu'il a qualifiée à ses débuts d'« heureuse innovation ». M. Fr. Funck-Brentano, qui s'intéresse spécialement à notre histoire nationale, et dont les remarquables travaux, notamment son *Philippe le Bel en Flandre*, vous sont bien connus, M. Funck a publié dans la *Correspondance historique et archéologique* de Paris, du 25 décembre 1898, l'article suivant que je vous demande la permission de lire en entier :

« *Inventaire archéologique de Gand* en cours de publication depuis avril 1897. La Société d'histoire et d'archéologie de Gand

a pris le plan le plus ingénieux et le plus pratique pour dresser un catalogue descriptif des richesses d'art si abondantes dans la ville. La publication paraît périodiquement, par fascicules se composant d'un certain nombre de fiches isolées, dont chacune porte la représentation figurée, avec une notice par un écrivain compétent, d'un monument d'art ou d'archéologie. Les diplômes des archives et les manuscrits de la bibliothèque y ont place, aussi bien que les tableaux et les statues.

« Cette précieuse publication a pour secrétaire de la Rédaction, M. Paul Bergmans, chef de bureau à la bibliothèque de Gand. Quand nous aurons cité parmi les collaborateurs les noms de MM. Pirenne, professeur à l'Université de Gand, le chanoine Vanden Gheyn, de MM. Victor Vander Haeghen, archiviste de la ville de Gand, Napoléon de Pauw, membre de la commission royale d'histoire de Belgique, Hermann van Duyse, conservateur du Musée archéologique de Gand, Em. Varenbergh et bien d'autres, nous aurons indiqué la valeur de la rédaction. Les premiers fascicules parus faisaient regretter que la photogravure n'eût pas été employée de préférence à la gravure au trait, comme reproduisant les objets avec une fidélité beaucoup plus grande, mais les derniers numéros donnent satisfaction à ce desideratum.

« Le dernier fascicule paru, celui de novembre, est le IX^e. Il contient dix fiches descriptives, du n^o 81 au n^o 90.

« La Société d'histoire et de archéologie de Gand, et particulièrement M. Paul Bergmans, ont ainsi donné une preuve nouvelle de l'intérêt si éclairé que les Gantois apportent aux choses du passé et qui contribue grandement à faire de la ville de Gand l'une des villes provinciales d'Europe où la vie est la plus agréable par le côté artistique, scientifique et littéraire, sans exclure un puissant mouvement commercial et industriel. »

Dans le n^o de février 1899 de la *Revue des études historiques*, M. Funck-Brentano a confirmé ces éloges et a également appelé l'attention du public savant sur notre publication qu'il qualifie d'« importante » et de « précieuse ».

Nous pouvons être fiers de constater les suffrages unanimement favorables conquis par l'*Inventaire*. Mais succès, comme noblesse, oblige.

Nous devons donc redoubler d'efforts pour continuer notre œuvre et pour la rendre aussi parfaite que possible. Travaillons donc ; comme l'a dit le fabuliste,

C'est le fond qui manque le moins.

Que de domaines restent à exploiter ! Nous n'avons encore touché à aucun de nos grands monuments religieux, et voyez quelle matière doit nous fournir chacun de ces joyaux qui s'appellent Saint-Nicolas, Saint-Jacques et Saint-Bavon. Les richesses artistiques de nos églises sont encore à décrire, et que d'œuvres intéressantes ne renferme pas notre cathédrale, par exemple, — en tableaux, en sculptures, en objets de toute nature. Des catégories entières ne sont pas encore représentées dans notre Inventaire ; je n'en citerai que deux au hasard : les tapisseries et les monnaies et médailles. Les sujets, vous le voyez, ne manquent pas et il y a de la besogne pour tous.

Mettons nous donc aussi tous courageusement au travail, car le poids ne doit pas toujours retomber sur les mêmes épaules. Chacun de vous, Messieurs, devrait s'imposer la tâche de fournir à l'*Inventaire* ne fût-ce qu'une notice, ne fût-ce que l'indication d'un objet à décrire.

Permettez-moi, en terminant, de vous adresser un pressant appel dans ce sens, et d'espérer qu'il sera entendu, que de nombreux collaborateurs viendront nous aider à continuer l'œuvre commune afin que nous puissions voir grandir celle-ci et se développer. Un jour viendra où notre rêve, que d'aucuns jugeaient audacieux, il y a deux ans, où notre rêve sera devenu une réalité, et où nous posséderons l'admirable instrument de travail que sera le catalogue complet de nos richesses artistiques. (*Applaudissements*).

ANNEXE.

TABLE CHRONOLOGIQUE DES FASCICULES I-X (1897-1898) DE L'IN-
VENTAIRE ARCHÉOLOGIQUE DE GAND (1).

IX^e SIÈCLE.

1. CHARTES. *Diplôme de Louis le Pieux* (819). H. Pirenne (1).
2. MANUSCRITS. *Vie de Saint-Amand*. P. Bergmans (2).

X^e SIÈCLE.

3. SCEAUX. *Sceau d'Arnulf I* (941). H. Pirenne (51).

XI^e SIÈCLE.

4. SCULPTURES. *Fragments de fonts baptismaux*. G. Van-
den Gheyn (3).

XII^e SIÈCLE.

5. CHARTES. *Sentence arbitrale de 1178*. V. Vander Hae-
ghen (11).
6. CONSTRUCTIONS MILITAIRES. *Courtines et tours du Château
des comtes* (1180). J. De Waele (52).
7. SCEAUX. *Le premier sceau de Gand* (1199). V. Vander
Haeghen (21).
8. CONSTRUCTIONS CIVILES. *La maison de l'Étape*. E. Varen-
bergh (12).
9. PEINTURES. *Fresques de l'abbaye de Saint-Bavon*. G. Van-
den Gheyn (4).

XIII^e SIÈCLE.

10. CHARTES. *Bulle de Grégoire IX* (1231). A. Diegerick (13).
11. SCEAUX. *Sceau de l'hospice de Saint-Jacques* (1293).
P. Bergmans (61).
12. CONSTRUCTIONS CIVILES. *L'Utenhove steen*. A. Heins (41).
13. SCULPTURES. *Dalle tumulaire d'un chevalier*. H. van
Duyse (91).

XIV^e SIÈCLE.

14. MANUSCRITS. *Les comptes de la ville* (1314). V. Vander
Haeghen (5).

(1) Les œuvres datées d'une façon précise précèdent celles dont la date est indéterminée. Le chiffre entre parenthèses correspond à l'ordre de publication de la fiche, et au n° que celle-ci porte sur la couverture du fascicule dont elle fait partie.

15. SCULPTURES. *Dalle tumulaire de Wenemaer* (1325).
H. van Duyse (22).
16. SCULPTURES. *Dalle tumulaire de M. S. Brunen* (1325).
H. van Duyse (23).
17. SCULPTURES. *L'homme du Beffroi* (1337). N. de Pauw (6).
18. COSTUMES. *L'homme du Beffroi* (1337). H. van Duyse (24).
19. OBJETS EN CUIVRE. *Le dragon du Beffroi* (1376-77).
J. Vuylsteke (25).
20. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Cheminée*. E. Lacquet (71).
21. PEINTURES. *Le Christ bénissant la Vierge*. V. Willem (53).
22. PEINTURES. *St-Jean et St-Christophe*. V. Willem (54).
23. SCULPTURES. *Huit mascarons en ronde bosse*. J. De
Smot (42).
24. MANUSCRITS. *Le plus ancien cartulaire de l'abbaye de
Saint-Bavon*. A. Diegerick (43).

XV^e SIÈCLE.

25. MINIATURES. *Bible flamande* (1469). P. Bergmans (72).
26. IMPRESSIONS. *Le premier livre imprimé à Gand* (1483).
P. Bergmans (7).
27. RELIURES. *Petit registre des Tonlieux* (1484). V. Vander
Haeghen (92).
28. CONSTRUCTIONS MILITAIRES. *Le Rabot* (1489). Pr. Claeys (26).
29. PEINTURES. *Etendard militaire*. H. van Duyse (45).
30. SCULPTURES. *Monument funéraire de Marguerite de
Ghistele*. L. van Biesbroeck (62).
31. SCULPTURES. *Pierre tombale d'Hubert van Eyck*.
A. van Werveke (73).
32. SCULPTURES. *Baiser de paix de la confrérie de Saint-
Sébastien*. H. van Duyse (81).
33. SCULPTURES. *Porte paix de la confrérie Marien theere*.
H. van Duyse (82).
34. ORFÈVRES. *Insignes des messagers de la Keure*. H. van
Duyse (14).
35. FERRONNERIES. *Le pilori*. A. Heins (44).
36. ARMES. *La Dulle Griete*. H. van Duyse (15).
37. RELIURES. *Reliure du XV^e siècle*. P. Bergmans (63).
38. RELIURES. *Reliure de livre enchaîné*. P. Bergmans (94).
39. RELIURES. *Reliure de Liévin Stuvaert*. V. Vander
Haeghen (93).

XVI^e SIÈCLE.

40. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Maison des Francs Bateliers*
(1531). H. van Duyse (65).
41. SCULPTURES. *Blason d'honneur des Savetiers* (1539).
H. van Duyse (27).

42. CHARTES. *La concession caroline* (1540). Ad. Du Bois (46).
43. SCULPTURES. *Semelle de poutre des Orfèvres* (1550). H. van Duyse (74).
44. INSCRIPTIONS. *Fondation Bernard Rubey's* (1574). E. Lacquet (28).
45. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Le Grooten Moor*. E. Lacquet (16).
46. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Restes d'une maison rue Saint-Liévin*. A. Heins (83).
47. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Le puits de l'abbaye de Saint-Bavon*. E. Lacquet (75).
48. PEINTURES. *Tableau commémoratif*. E. Lacquet (64).
49. SCULPTURES. *Tombeau du dernier abbé de Saint-Bavon*. L. van Biesbroeck (66).
50. SCULPTURES. *Enseigne des Marchands de vin*. E. Lacquet (33).
51. OBJETS EN CUIVRE. *Chandeliers de l'église Saint-Bavon*. G. Vanden Gheyn (76).
52. ETAINS. *Cimarré du magistrat*. H. van Duyse (31).
53. FERRONNERIES. *Lustre en fer forgé*. E. Lacquet (84).
54. FERRONNERIES. *Marteau de porte*. H. van Duyse (29).
55. FERRONNERIES. *Tronc à quêter*. H. van Duyse (32).
56. PLOMBERIES. *Epi de faîtage*. H. van Duyse (34).
57. BRODERIES. *Colte de héraut d'armes*. H. van Duyse (47).
58. BRODERIES. *Panonceau des Savetiers*. H. van Duyse (77).
59. RELIURES. *Reliure de Pierre de Keyser*. P. Bergmans (8).
60. RELIURES. *Reliure de registre*. A. Diegerick (55).

XVII^e SIÈCLE.

61. PEINTURES. *Cartel de la confrérie Saint-Antoine* (1609). H. van Duyse (86).
62. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Les deux plus anciennes cloches de Saint-Jacques* (1628). E. Lacquet (69).
63. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Troncs à quêter* (1643, 1647). H. van Duyse (57).
64. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Le Bourdon du Beffroi* (1660). E. Lacquet (48).
65. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Les cloches d'heure et d'alarme* (1660). E. Lacquet (49).
66. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Le carillon de Baudeloo* (1661). P. Bergmans (38).
67. PEINTURES. *Martyre de Saint Blaise, de G. de Craeyer* (1668). L. Maeterlinck (56).
68. PEINTURES. *Tableaux de Gilles LePlat* (1691). Pr. Claeys (9).

69. SCULPTURES. *Torchère des Enfants de la Grue* (1691). H. van Duyse (39).
70. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Maison des Mesureurs de blé* (1698). V. Vander Haeghen (85).
71. PEINTURES. *Apothéose de la Vierge, de N. Roose*. L. Maeterlinck (35).
72. PEINTURES. *Saint Sébastien, de P. Thys*. L. Maeterlinck (67).
73. PEINTURES. *Couronnement de Sainte Rosalie, de G. de Craeyer*. L. Maeterlinck (36).
74. PEINTURES. *Saint Simon Stock, de G. de Craeyer*. L. Maeterlinck (68).
75. PEINTURES. *La Résurrection, de G. de Craeyer*. L. Maeterlinck (87).
76. PEINTURES. *Vision de Marie Madeleine de Pazzi, de Boeyermans*. L. Maeterlinck (58).
77. PEINTURES. *Les cinq sens, de Th. Rombouts*. L. Maeterlinck (37).
78. PEINTURES. *Saint Grégoire, de J.-B. de Champagne*. Ad. Du Bois (30).
79. SCULPTURES. *Sculptures de Norbert Sauvage*. Pr. Claeys (10).
80. SCULPTURES. *Torchère des Scieurs de long*. H. van Duyse (88).
81. MENUISERIES. *Escalier du couvent des Carmes chaussés*. H. Van Duyse (40).
82. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Instruments des Willems*. C. Snoeck (17).
83. RELIURES. *Registre des Brasseurs*. V. Vander Haeghen (59).

XVIII^e SIÈCLE.

84. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Cloche du travail* (1713). E. Lacquet (78).
85. CONSTRUCTIONS CIVILES. *L'entrepôt dit Pakhuis* (1719). A. Heins (18).
86. ORFÈVRES. *Reliquaire de Saint Sauveur* (1730). J. Casier (99).
87. CONSTRUCTIONS MILITAIRES. *Le Corps de garde* (1738-1739). Pr. Claeys (50).
88. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Maison des Bateliers non francs* (1740). V. Vander Haeghen (89).
89. SCULPTURES. *Chaire de vérité de Saint-Bavon* (1741-1745). G. Vanden Gheyn (19).
90. CONSTRUCTIONS CIVILES. *Maison Louis XV* (1751). V. Van der Haeghen (95).

91. CONSTRUCTIONS CIVILES. *L'Hôtel Faligan* (1755). V. Van-der Haeghen (60).
92. BRODERIES. *Etendard de la confrérie Saint-Antoine* (1760). H. van Duyse (90).
93. PEINTURES. *La Présentation au temple, de P.-J. Verhaghen* (1767). L. Maeterlinck (70).
94. SCULPTURES. *Le lion du Pakhuis*. A. van Werveke (96).
95. SCULPTURES. *Torchères des Pynders*. H. van Duyse (79).
96. SCULPTURES. *Torchères de la gilde des Quatre couronnés*. H. van Duyse (97).
97. SCULPTURES. *Torchères des Mesureurs de grain*. H. van Duyse (98).
98. INSTRUMENTS DE MUSIQUE. *Instruments d'Henri Willems*. C. Snoeck (20).
99. BRODERIES. *Panonceaux des Meuniers*. H. van Duyse (80).
100. INSCRIPTIONS. *Limites de Gand et de Saint-Pierre*. V. De Muynck (100).

TABLE ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS DE NOTICES.

MM. P. Bergmans.	N ^{os} 2, 7, 8, 38, 61, 63, 72, 94.
J. Casier.	99.
Pr. Claeys.	9, 10, 26, 50.
V. De Muynck.	100.
N. de Pauw.	6.
J. De Smet.	42.
J. De Waele.	52.
A. Diegerick.	13, 43, 55.
Ad. Du Bois.	30, 46.
A. Heins.	18, 41, 44, 83.
E. Lacquet.	16, 28, 33, 48, 49, 64, 69, 71, 75, 78, 84.
L. Maeterlinck.	35, 36, 37, 56, 58, 67, 68, 70, 87.
H. Pirenne.	1, 51.
C. Snoeck.	17, 18.
L. van Biesbroeck.	62, 66.
G. Vanden Gheyn.	3, 4, 19, 76.
V. Vander Haeghen.	5, 11, 21, 59, 60, 85, 89, 92, 93, 95.
H. van Duyse.	14, 15, 22, 23, 24, 27, 29, 31, 32, 34, 39, 40, 45, 47, 57, 65, 74, 77, 79, 80, 81, 82, 86, 88, 90, 91, 97, 98.
A. van Werveke.	73, 96.
Em. Varenbergh.	12.
J. Vuylsteke.	25.
V. Willem.	53, 54.

III.

Le journal de Schamp de Romrée.

M. Streebant. L'hôtel d'Alcantara qui vient d'être exproprié date du commencement du XVIII^e siècle. D'après notre distingué confrère, M. Prosper Claeys, il serait l'œuvre de l'architecte gantois Bernard De Wilde qui se serait inspiré d'esquisses de Rubens pour l'ornementation de la façade. Peut-être ce fut-il là un des motifs qui décida Jean Schamp van Vaernewyck à l'acquérir au commencement de ce siècle. Grand amateur d'art, il avait hérité de son père Gilles Lucas Schamp, d'une collection de tableaux, dessins et gravures, dont le catalogue fut imprimé en 1776 chez Josse Begyn. Cette galerie s'était enrichie considérablement lors de la suppression des couvents et à la Révolution Française, époques favorables entre toutes aux collectionneurs et dont profitèrent si largement les van Hulthem et les d'Huyvetter. L'auteur du journal, dont je vais vous dire quelques mots, est un des fils de cet amateur gantois d'art. La galerie passa à l'aîné des fils, Jean Schamp d'Aveschoot qui profita de toutes les occasions, ainsi que nous l'apprend le journal de son frère, pour compléter la collection. Celle-ci fut vendue en 1840. Le catalogue ne comprend pas moins de 251 œuvres, parmi lesquelles 58 Rubens et 22 van Dyck. Toutes ces richesses qui avaient été récoltées dans les environs de Gand, furent dispersées au feu des enchères. La plupart prirent la route de l'étranger.

Mais nous voici loin du journal de Schamp de Romrée. Il se compose d'une série de petits carnets avec couverture en parchemin dont le plus récent date de 1831 et le plus ancien de 1784. Ils vieillissaient tranquillement dans les greniers de l'hôtel d'Alcantara, lorsqu'à la suite de l'expropriation ils furent adjugés avec un lot de vieille ferraille, à un fripier de la ville. Nous avons pu en recueillir treize volumes où nous trouvons entre autres choses, que l'auteur était l'oncle du comte d'Alcantara à la suite du mariage de ce dernier avec la fille du collectionneur Jean Schamp d'Aveschoot.

Le journal qui nous occupe contient bon nombre de faits intéressants sur les événements locaux, mais il offre le plus grand intérêt pour l'étude de l'histoire de la musique à Gand de 1784 à 1830. Guillaume Schamp était un amateur passionné, exécutant presque chaque jour quelques morceaux en société de l'abbé Giot, de Vergauwen, de Mengal, de Lafontaine, du chevalier de Nieulandt, de Verheyden, de Dobbeleire, de de Tiennes et d'autres amateurs et artistes. Il note les airs joués par le carillon, rend compte de tous les spectacles et concerts qui ont lieu à Gand et donne une liste des morceaux exécutés à la place d'Armes, au local St-Antoine et à la Sodalité depuis 1790 jusqu'au commencement de ce siècle.

A la lecture de ce journal apparait le caractère méticuleux de l'auteur, homme simple et rangé, très pieux, allant faire pédestrement sa promenade journalière et inscrivant puérilement dans son journal, les rues par lesquelles il a passé, les magasins qu'il a visité, la température et les indications barométriques, C'est en vain que l'on y chercherait une appréciation critique sur les faits et les hommes de son temps. Lors de l'entrée de Bonaparte, à Gand il se borne à compter le nombre de chevaux attelés à son carrosse, à noter la couleur de la livrée de la domesticité et le nombre de panaches des officiers. Et cependant il est présenté lors de la visite faite par l'empereur à la galerie Schamp et il héberge plusieurs officiers généraux. Mais cette naïveté même, est une garantie précieuse de la sincérité de l'auteur. Son journal abonde en faits curieux et intéressants sur les mœurs de la bourgeoisie gantoise à la fin du siècle dernier et sous l'empire. Les émeutes, les cortèges, les spectacles, les processions et généralement tous les événements à grandes manifestations extérieures, sont décrits avec une abondance de détails que l'on chercherait en vain dans les journaux de l'époque.

Le journal de Schamp constitue donc, pour l'histoire locale, une source précieuse qui était restée totalement ignorée jusqu'à ce jour.

Je me permets d'en citer quelques passages, pris au hasard, dont, je respecte le style et l'orthographe :

26 mai 1802

« Très chaud ; j'ai été l'après-midi avec mon frère Jean par le drongen hof chez M. van Langenhæke et vu ses 5 chambres remplis de tableaux, de là été avec lui chez le peintre Beirnarts, voir sa collection des tableaux de Ch. Dujardin.

Le 28. — Été voir le beau cabinet des tableaux de M. Sacegem, ou étoit le peintre Larebeke qui avoit peint son bel Aubema (sic) représentant un paysage avec un moulin à l'eau. De là été prendre le thé chez mon oncle on étoit M. Dubos. J'ai été par la rue des anonciades, le pont, la coupure au concert champêtre, on a exécuté *la surprise* d'Haydn, l'air de Giardani, *le mariage secret*.

Mardi 12 juillet 1803. St-Nabon.

Chaleur extraordinaire au 24 degré. A 11 1/2 h. été du coté de la préfecture chez Duri, et vu avec M. Deurewaerder le char ou étoit les 6 jeunes demoiselles savoir Mlles Mestac, Walewin, Bast, Faipoult, Nayer et Ramond, escorté de 10 gardes d'honneur uniforme chamois et noir brodé ; suivi des six équipages des dames d'honneur, nous les avons vu ensuite au cotre (elles étoient toutes avec des parasols)

.
(le 14) a 6 heures le cortège est passé précédé de la gendarmerie, les gardes d'honneur etc. ensuite les généraux Demont, Delvigne ; la voiture ou étoit Le Premier Consul et Madame Bonaparte et sa suite, les voitures des généraux, Ministres et aides de Camp ; ensuite le Maire et tribunaux civils et criminels, les autorités etc suivi d'un nombreux détachement de cavalerie.

.
(le 15) Fête à l'hôtel de ville. Dans le vestibule, étoient les divers produits de l'industrie des habitants, les corbeilles au fond de la salle. M. Verhegge faisoit les honneurs. A l'entrée

de l'escalier étoit le portrai de Bonaparte et les deux belles statues de van Pouques; ensuite ils sont montés par le grand escalier a la salle de dances ornée d'une galerie au bout de laquelle étoit un throne de vloer cramoisi avec un canapé en damas ou le 1^{er} Consul et son épouse se sont assis; autour d'eux étoient les généraux, le secrétaire d'Etat Maret, Chaptal, le sénateur Monge et le préfet de Gand. On a exécuté l'ouverture de Timoléon et de Montano et *Stephanie*, ensuite on a valsé et dansé des quadrilles. La quantités des lustres de cristal et ballons illuminés donnoit une grande clarté. L'autre grande salle ornée des verdure, des statues et girandoles étoit destinée pour les rafraichissements. Une autre salle étoit sous la forme d'une tente illuminée et arrangée avec beaucoup de gout.

Le Premier Consul et son épouse y sont resté une heure, ensuite les ministres, généraux ont été examiner les productions de l'industrie des gantois au salon des arts ; la fête s'est prolongé jusqu'a dans la matinée du lendemain.....

(Ici une longue liste des personnages de la suite du 1^r consul.)

.
(le 16) le soir a été la revue des housarts et Mamelucks sur la place des récolets. MM. Vilers, Gisnie, etc. ont soupés chez nous et à 9 1/2 h. nous avons été à la fête qu'on a donné sur le cotre. Au milieu du cotre étoit une tente d'une dimension considérable, dans le milieu étoient des colones qui formoient le soutien de la tente, avec différentes inscriptions, et 2 longues files de lustres. Au bout étoit une élévation ou étoit placé le canapé pour le premier Consul et son épouse et des fauteuils en damas pour sa suite. Tout autour étoient des girandoles et autres ornements qui formoit un coup d'œil admirable. Les dames parés très élégaments étoient placés des deux cotés tout le long de la tente en 3 rangs, et les Messieurs formoient le contour du coté des fenêtres. Vis-a-vis la tente étoit une avenue en treillage conduisant en une sale planchée en plein air, au bout de laquelle étoit placé un théâtre pour l'orchestre, surmonté d'un obélisque

ou étoit écrit en lettres transparente *la ville de Tyr est heureusement situé pour le commerce*. Le pourtour de la place, du côté des maisons, étoit décoré en arcades illuminées en lanternes. D'arbres en arbres pendoient en festons des verres de couleurs ; le haut de la grande allée étoit couvert d'une toille, aux deux extrémités étoient des salles meublées en feuillage pour les rafraichissements ; tout le long de l'allée il y avoit des bancs et tables pour les dames qui se promenoient.

Derrière la tente étoit un vaste boulangrin en gazon ornés d'orangers, pots de fleurs et statues. Le Premier Consul et son épouse et sa suite ont honoré cette fête de leur présence à 10 heures et 1/2, et retournés à 11 heures et 1/4. La danse et les plaisirs se sont prolongés jusqu'au jour ; la soirée a été des plus belles. Parmi les danseurs on a remarqué le jeune Bauharnais et le général Beillard.

L'orchestre étoit placé dans un enfoncement dans le milieu de la tente, et vis-a-vis étoit une salle pour les rafraichissements. Je suis retourné à la maison à 3 heures du matin.

.
(le 17) l'après diner à 4 h. Madame Bonaparte accompagnée de Mad. Rémusat, de Madame Talour et ses dames d'honneur, Mad. la Préfète, Mad. Courtebonne, les 2 nièces de l'Eveque M. Chaptal, le ministre Monge, le préfet de Paris, le préfet de Gand, le maire, le préfet du palais M. Rémusat, le général Moncey sont venus voir le cabinet des tableaux de mon frère Jean.

.
Vendredi 13 novembre 1789. St-Didace.

Vers 7 heures du matin, deux régiments de patriotes ont forcés la garde. A la porte d'Anvers ils ont ouvert la porte malgré la résistance des soldats et il y a eu 5 patriotes de tués, les soldats ont pris la fuite ; A la porte de Bruges ils ont de même fait violence pour entrer en ville il y a eu . . . tués. Les patriotes au nombre de 800 hommes ont pris leurs marche par la rue haute et la rue de Bruges, le poule, ou ils ont pénétré jusqu'au marché

aux grains ou ils ont tué plusieurs soldats qui leurs ont fait résistance. En m'éveillant j'entends un bruit confus dans la rue; je me lève avec précipitation; comme c'étoit un vendredi, les paysans ont abandonné le marché pour fuir et ne pas être surpris par les patriotes pour marcher avec; on s'apercevoit d'une rumeur général, à 9 heures on a sonné le tocsin et répandu l'alarme parmis toute la ville; des pelotons de soldats ont passé par la veldstraete pour s'aller battre contre les patriotes qui étaient rangés en bataille sur le marché aux grains ou le capitaine Dujardin et... soldats furent tués. Il est passé premièrement un homme avec un sac remp'i de cartouches pour vendre; on dépa-voit près de chaque maison la rue pour jetter après les soldats; l'animosité des habitans étoit au plus haut degré; et le trouble se faisoit ressentir de toutes parts, plusieurs personnes abandonnoient leur maison; les femmes fuioient avec les enfants en criant miséricorde; à 9 heures et 1/2 l'avant garde des patriotes fit ouvrir toutes les portes et les fenêtres et menaçant avec leurs sabres ceux qui ne vouloient pas se soumettre, aussitot on entendit du marché aux grains quantité des coups de fusil et canons, et une foule imence des patriotes a pied et a cheval inondoit toute la rue accompagné des pièces de canons de 8 à 12 livres; plusieurs étoient en espèces d'uniforme; il se précipitoient dans les maisons, il y a eu passé les 40 qui sont entrés chez nous, avec un capitaine de cavalerie, un de ces patriotes me menaçoit avec le pistolet sur moi d'avouer que j'avois des fusils, et étoit pret de tirer sur moi si j'aurois fait résistance; je prit un fusil pour aller combattre les soldats qui voudroient nouségorger, on ne faisoit que tirer de tout cotés des coups des canons et fusils. Une compagnie des soldats venant de la ruelle a tiré sur les patriotes qui étoient aux fenêtres de notre maison ou une balle a cassé un carreau de vitre. Les patriotes ont mis en fuite une compagnie des soldats qui avançoit de la rue des jésuites jusqu'a la meire, qu'ils ont chassé jusqu'au calandre-berg etc.

L'officier de Spangen a été blessé. M. Fasman a reçu une balle qui a passé au travers de son frac. Pendant le fort de l'attaque je me suis échappé de la maison avec mon père et nous nous sommes enfuis chez mes tantes près de St-Michel. Dans ce moment on ne voyoit qu'un grand brouillard de flamme et fumée et peu s'en est fallu que nous fussions massacrés car notre maison étoit bloqué de tout coté et il n'y avoit aucune place pour se réfugier. Le bonheur a voulu qu'elle n'a pas été pillé. Il y a eu en tout en notre rue 10 patriotes et 8 soldats de tués et quantité blessés; et un patriote blessé chez nous. Toute la journée nous avons été dans la plus grande consternation, un bruit continu des coups des canons et fusils se faisoient entendre; les désastres et massacres qu'il y eut la nuit sur St-Pierre furent horribles. C'est ici où commence les atrocités innouies des troupes impériales car lorsque les soldats étoient occupés avec le gros canon à ravager les maisons qui étoient situés depuis la place des récollets jusqu'à la fontaine, où il ne restoit presque plus des carreaux de vitres, ceux-ci, comme des furieux ont fait un carnage horrible sur les bourgeois. Plusieurs ont été assommés des coups de baton et fusils; d'autres furent massacrés. Vers le soir ils firent une exécution militaire pour obéir aux ordres du sanguinaire d'Alton, qui surpasse en cruauté le duc d'Albe. Ils volent de toutes parts, ils pillent, brûlent et massacrent tout ce qu'ils rencontrent, ils mettent le feu aux comptoirs des bourgeois et tous leurs écrits et papiers furent la proie des flammes; ils portent leur fureur jusqu'au dernier degré, jusqu'à brûler des personnes, fouetter des enfants jusqu'à la mort, et les couper en morceaux. Entre plusieurs atrocités ils réduirent en cendres un ex-jésuite avec sa sœur. En un mot le temps d'Attila et de Néron sont retournés dans notre patrie, etc. etc.

.
le 16) les patriotes demeurent victorieux après avoir pris prisonnier le colonel Lunden avec 800 soldats. Ils sont tous passés par le rivage de St-Michel où on les conduisoit dans les couvents des

augustins, des carmes déchaussés et des dominicains. Plusieurs patriotes sont aussi passés avec les dépouilles qu'ils avoient emportés avec eux des casernes. Plusieurs avoient à la tête des Augustins a cheval, des Recolets et Capucins. Le comité des patriotes s'est tenu depuis ce jour aux augustins, etc. etc.

.

Lundi 4 janvier 1790, Ste-Pharaïlde

Jour de la proclamation du manifeste par lequel l'empereur Joseph II étoit déchu de tous ses droits ; ce jour mon frère Baptiste a pris l'uniforme de volontaire dans la cavalerie ; j'ai été avec mon frère Jean chez M^{lle} Copiteur (traversant près de la maison de ville où étoient arrangés les pandoures) pour voir la proclamation, 1^o les timbales et trompettes, les rétoriciens, la compagnie du marquis de Rodriguès en verd parement rouge, la rhétorique en bleu et rouge, les quatre compagnies des 2 MM. La Faille, de Vander Cruyce et Daneels en noir et jaune et la cavalerie noir et jaune sous le commandement de M. Loretan suivi de 75 équipages, les nobles, députés et les Eveques de Bruges et de Gand, etc.

Le soir j'ai été a la comédie avec mon frère Jean dans la loge. Il y avoit une foule terrible de monde, de sorte que nous avions de la peine pour passer. On y représentoit *le soldat national*, comédie patriotique avec les acclamations de *vive les patriottes, vive Vander Noot* et *vive Vander Mersch* ; on a chanté le trio de la marche des patriottes et une nouvelle air patriotique. La 1^o chanteuse a chanté *quelle peine, quelle souffrance* ; suivi du Tonelier. M. Brabander, M. Piers et M. Potter sont venus dans la loge. Il y a eu un soupé pour la cavalerie volontaire a la conciergerie où mon frère Baptiste a été.

.

Lundi 19 juillet 1790, St-Arsene.

Jamais on n'a vu en ville tant de monde assemblé. Depuis 9 heures du matin jusque 4 heures et 1/2 de l'après dîner il n'a pas discontinué de passer des paysans qui alloit prêter leur ser-

ment aux Etats qui étoient placés sur un grand théâtre avec 2 portiques formés des ornemens qui ont servis à la dernière inauguration. Mad. D'Husse et Mlle Maes sont venus chez nous voir passer le cortège. Hors la porte de Bruxelles seule il y est entré 60 villages avec 10860 hommes et le triple hors la porte d'Anvers etc. Le village de Sotteghem avoit une 50 ne habilié en volontaires et grande musique. Il y avoit un village composé des femmes, entre autres attributs il y avoit un grand bateau orné, 6 hommes sauvages avec des piques hérissées ; plusieurs habillés en fous arlequins, pierots, housards, etc. Le village de Merlebeke avoit le seigneur à la tête habillé en uniforme rouge et blanc, suivi d'un fameux canon. M. Lictervelde étoit à la tête de ceux d'Eeke. Le village de Loochristi est passé avec les 3 nègres de d'Eveque, son cocher et 2 postillons en uniforme. Le village de Paligan avoit 4 grandes pièces de canons, le village d'Everghem étoit avec la loi et Hallebardiers, plusieurs étoient en uniforme noir, violet et jaune avec un beau drapeau et 4 hommes sauvages. On portoit parmi les lions et emblemes un grand lion noir dans un cercle tenant dans ses griffes un panier de figues. On portoit de même des chapelets de figues. Il y avoit de très beaux étendards de toutes couleurs et façon. Le village de Lathem portoit pour enseigne un lion d'or, etc., etc.

.
(le 22) jour du triomphe du tiers état et de la collace ; les états ont été forcés par le peuple à signer le consentement à l'élection du magistrat. Celui qui a fait la proposition aux états, nommé Vande Velde, boulanger, a été couronné de laurier sur le théâtre près de la maison de ville parmi les acclamations du peuple.

(le 23) la nuit on a enlevé le duc d'Ursel après que le baron Coppens l'avoit terrassé impunement et le tirer par les cheveux, de sorte qu'on a dû se battre ; étant arrivé à la porte de Courtrai ou Warnewijck étoit de garde, il a empêché de sortir de la ville ; le matin à 10 heures par ordre du conseil, le duc d'Ursel a été relâché et le baron Coppens a été mis aux arrêts.

.

2 décembre 1790. Ste-Bibiane.

La ville de Gand a été sommée de se rendre aux impériaux; une grande quantité de patriotes fuyant de Bruxelles sont arrivés en cette ville tout en désordre. Les patriotes ont abandonné les casernes et la populace s'empara de tous les effets et pillà tout ce qui restoit au chateau, au pesthuys et aux casernes. A 11 h. j'ai été du coté des casernes ou étoit assemblé une grande foule de monde. Jusqu'aux bois de lit, habits, fusils, pistolets etc tout fut pillé par la populace. On fit ensuite de nombreuses patrouilles dont une entre autres commença a faire feu sur les pillards aux casernes. On démolit la perche du chapeau de liberté et on mit une forte patrouille au conseil de finance.

.

Lundi 30 juillet 1792. St-Abdon.

.

par le bagat str. ou j'ai vu dans la rue neuve St-Pierre le cortège. 1° les bouchers en uniforme rouge et verd galonné; 2° les poisoniers en uniforme bleu et rouge galonné; ensuite la belle voiture attelé a 6 chevaux ou étoient L. A. et l'Archiduc Charles suivi d'un détachement d'Housards d'Esterasi et des voitures de la cour et le magistrat de St-Pierre.

(le 31) jour de l'inauguration de l'Empereur François II. Le matin j'ai été sur St-Pierre ou étoient les musiciens. De là revenu par la rue neuve à St-Bavon ou on avoit formé dans le cœur un dé cramoisi galonné en or pour le duc, et 2 rangés des bancs en drap rouge pour la noblesse etc. De là été par la rue neuve jusqu'a St-Pierre ou se faisoit la grande messe, les voitures étoient rangés le long de l'abayie et la rue des femmes. J'ai été ensuite au marché au vendredi chez M. Copineur. (ou étoit mon oncle, M. Castro, Mlle Minette etc.) La Cavalcade commençoit 1° les voitures des députés et nobles, les 4 bers, les 5 hérauts d'armes tout en petit deuil, les bouchers et les poisoniers, le guidon, les 2 chambellans, les 4 confréries et la belle

voiture de L. A. en or, ou étoit peint les 3 grâces en vive couleurs. Après on a jeté de l'argent. C'étoit un singulier spectacle de voir tous les bras nus de ceux qui ramassoient de l'argent, il ont ensuite joués avec les chapeaux, etc.

.

Dimanche 18 novembre 1792.

Nous avons diné le 1/4 avant midi a cause que c. p. et mon oncle devoient allés pour l'élection des choisisseurs des voisins (Velde, van der Maere) pour former les représentants du peuple dont ceux de St-Nicolas sont Keyser, Brabander, De Moor, Belli, J. B. Goethals, Papejans. M. D'husse est venu prendre le thé. Le club tient ses séances présentement a la salle d'exercices aux jésuites. J'ai été par le pas brugge, le chemin qui conduit au pont des pauvres claires, l'otto gracht et au salut à St-Jacques, et à la comédie du Misanthrope. On a mené beaucoup de tapage. Un brugeois s'est avisé de crier contre le marquis de Rhodes, *a bas la cocarde blanche*. On a exécuté *la marche des Marseillois, Ça ira* et *vouloir exiger pour mardi, la religieuse forcée*. Il y a eu beaucoup de tapage au club, plusieurs sont entrés avec des pistolets. Trois partis règnent, scavoir les patriotes, les royalistes et les jacobins.

Mercredi 28 novembre 1792.

Le matin j'ai été a St-Bavon ou le peuple a élu ses représentants au nombre de 60, par la pluralité des voix. M. Meyer étant dans la chaire de vérité proposoit un citoyen, pour être élu; il devoit avoir les plus des suffrages. Ensuite la populace s'est portée à la garde des Pandoures pour leur aller ravir les armes, mais ils ont voulu faire résistance et un pandoure a été tué. Le peuple qui craignoit qu'on auroit fait feu (comme les pandoures se mettoient en joue) courroit à toute force. J'ai été près la maison de ville avec La Fontaine et à St-Bavon ou on a élu Daveskerke pour président et Meyer et van Hekke pour secré-

taires. Le soir illumination générale et tiré des coups de fusil. J'ai été chez M. Baillet, avec qui, Smet et Niwenove avons exécutés les 3 trios et les 5 trios de Pleyel.

Dimanche 14 avril 1793.

Le matin en revenant de la messe j'ai vu passer près des recollets les anglois qui sont arrivés au nombre de 4000 sous le commandement du duc d'Yorc en uniforme rouge et blanc et les chasseurs en bleu et rouge. Il y avoit beaucoup des femmes qui sont arrivés avec les chariots. Les anglois sont tous des beaux hommes et leurs uniforme est très avantageuses et très propres. J'ai été au cotre voir la parade. Tout le contour du cotre étoit occupé par les anglois. On y fesoit la revue des troupes, ils étoient tous rangés sur deux lignes, ce qui faisoit un beau coup d'œil. Les maisons du cotre étoient remplies de beau monde.

Vendredi saint 1793. Ste-Bartolde.

Le matin le reste des troupes Francoises ont évacué la ville (consistant en 12000 hommes) a 9 h. 1/2 étant près de la petite boucherie j'ai vu passer l'avant garde des autrichiens. Tout le monde a aussitot oté la cocarde. J'ai été dehors la porte de Bruxelles avec M. Kervin ou j'ai vu l'avant garde des housards d'Esterasi et des chasseurs. Presque toute la ville étoit sur pied pour les voir arriver.

.

Lundi 21 août 1826. Ste-Anastasie.

Été voir l'intérieur de l'université et la salle de l'amphithéâtre ou on doit donner les prix de l'académie. Mon frère Jean y étoit et doit donner les médailles. L'après midi beaucoup de monde et d'étrangers sur les rues ornées de sapins. Été par le nedercoeter. Foule de monde pour voir arriver les canoniers de Lille et la musique dito. Le cortège pour les prix de l'académie s'est assemblé à l'université et vu le dit cortège avec les primus dans la veldstraete. A 5 h. le cortège a passé par chez nous. A 6 h. vu sur la place des recolets passer les canonniers de Lille a cheval

avec la musique et cortège. Foule de monde. Le soir illumination pour Félix Devigne, premier de l'académie, (arcade et lampions devant sa maison) et le fils de Capelle premier de l'architecture (arcade et lampions) été voir avec Wille les illuminations. La nuit grande pluie.

Jeudi 17 mai 1810. St-Félix.

Le bal a été très brillant. L'Impératrice a dansé une colonne avec les jeunes gens de la ville. Mon frère Jean dansant avec Mlle De Neve a eu l'honneur de figurer avec l'Impératrice qui dansoit avec le Roi de Westphalie. La Reine de Westphalie a dansé avec le duc de Frioul.

M. le Président félicite M. Stroobant d'avoir réussi à sauver ces manuscrits, et le remercie d'en avoir donné la primeur à la société.

IV.

De Houtleie. — Een blik op de geschiedenis onzer waterloopen.

M. Van Werveke. Sinds maanden werkt men aan de opulling van de Houtleie; dit jaar nog misschien zal de oude stadsgracht gedempt zijn; de bruggen zullen verdwijnen en slechts nog de naam zal tot aandenken worden bewaard: dan behoort de Houtleie tot de geschiedenis.

Het ware misschien gepast geweest aan mijne medeleden te herinneren, hoe aan de Houtleie vele geschiedkundige zaken en feiten zijn vastgehecht, hoe ook de legende hare boeiende verlichtsels daar heeft ten tooneele gevoerd. Maar zulks ware te omvangrijk. Ik stel mij enkel voor een eenvoudige verhandeling te geven over de Houtleie als waterloop.

De Houtleie is, volgens de stadsrekening 1634-35 " de riuiere..... beghinnende vande brugghe van het cuijpgat ende • hendende ande brugghe vanden gauden appele (1). " In 1730 gaf men aan het deel der stadsgracht tusschen Zand- en Oor-

(1) F^o 209 v^o. — Zie ook 5^{de} Resolutieboek, f^o 362.

deelbrug den naam van « de riuiere den pelkelhairinck (1). »

In de middeleeuwen had de waterloop geen bepaalden naam : hij heette *De Gracht*; ook de kaai werd aldus aangeduid (2) of het heette « buten de turporte (3) » of « voer portackor (4). »

Van waar komt de naam *Houtleie*? Hij ontstond, meen ik, eerst in de XVI^e eeuw, toen de kaai door de Schepenen aangewezen werd om er het hout te lossen en te stapelen. Het eerste voorgebod dienaangaande dagteekent van 12 October 1551, maar de naam *Houtleie* staat er reeds in : « Item « dat niemant wie hij zij hem en veruoirdere eenich hout « te legghene als blocken rijs ende andere bouen de slete vanden « proprietarissen ontrent de lieden huusen preter vp de haut leije « telcken vp de boete van drie ponden parisis te verbuerene zoe « wel bij den verhuerers huurers als proprietarissen telcken als « de contrarie beuonden zijn zal ende daert zelue licht te « weerene binnen derden daghe (5). » Volgens een voorgebod van 19 Maart 1597 mocht men brandhout te venten leggen, niet alleen aan de Torenpoort, maar ook aan de Lievebrug, de Ketelpoort en de Nieuwbrug (6). De persoon, gelast met de rechten op den houtstapel ter *Houtleie* te innen, kocht zijn « officie van Caeymeester vande hautleije (7) » van de stad. Dat kaaimeesterschap werd begeven door de Schepenen vander Keure ten overstaan met den hoogbaljuw (8).

Van waar de naam *Violettenleie* voor het gedeelte der kaai tusschen de Posterne-en de Zandpoort komt, kon ik tot nu toe

(1) *Stadsrekening* 1730-31, f^o 171 v^o.

(2) *Jaarregister* 1382, f^o 7. — *Idem* 1390, f^o 46. — *Idem* 1404, f. 65. — *Idem* 1409, f^o 61. — *Idem* 1414, f^o 41. Alle bij Dioricx. *Mémoires sur la ville*, II, bl. 235, 236, 238.

(3) *Stadsrekening* 1321, f^o 91 v^o.

(4) *Idem* 1335-36, f^o 44.

(5) Stadsarchief. *Register C C* f^o 148.

(6) Stadsarchief. *Register G G*, f^o 400 v^o.

(7) *Stadsrekening* 1763-64, f^o 71.

(8) Stadsarchief. 8^e *Resolutieboek*, f^o 71, (1632).

niet vinden; zeker is het, dat hij reeds in 1618-19 bestond (1). De lage loskaai werd aldaar ten jare 1668 gemaakt (2).

* * *

Weinige ontwerpen van stadswerken zijn misschien zoo lang voorgesteld en zoo dikwijls zonder praktisch gevolg besproken geweest als het dempen der Houtleie.

Reeds ten jare 1816 werd het in den gemeenteraad opgeworpen; een commissie van onderzoek werd benoemd, maar men besloot de Houtleie uit te baggeren. Ook Kieckepoost, de zonderlinge *ontwerp-maeker van Oost-Vlaenderen*, meende in 1824 dat « deze leye, zoo het schynt, onnoodig zynde, zoude » mogen opgevult worden (3). »

In 1845 hield er de gemeenteraad zich weer mede bezig. Onze geachte Voorzitter ijverde in 1859 met de bevoegdheid van een hoogst verdienstelijk vakman voor de verwezenlijking van het ontwerp, maar het is slechts verleden jaar, dat de zaak tot uitvoering kwam. De nutteloosheid van de gracht zou zeker de zaak in lange jaren nog niet doen winnen hebben, hadde de verslijking uit het oogpunt van de gezondheid niet een onhoudbaren toestand voor de oeverbewoners geschapen.

Het verslijken was een gewoon verschijnsel in vroeger tijd : in 1635 (4), 1641 (5), 1657 (6), 1681 (6), 1772 (6) moesten groote baggerwerken worden uitgevoerd. In dit laatste jaar lag de Houtleie nagenoeg droog, zoodat de geburen zich over den toestand erg beklaagden aan de overheid. In het eerste vierde

(1) *Stadsrekening* 1618-19, f° 271 v°.

(2) *Stadsarchief. Reeks* 533, n° 217.

(3) *Den ontwerp-maeker van Oost-Vlaenderen*, blz. 111.

(4) *Stadsarchief. 5de Resolutieboek*, f° 362 v°. *Reg. Voorgeboden* 1626-44, f° 108 v°.

(5) *6e Resolutieboek*, f° 18.

(6) *Stadsarchief. Reeks* 533 n° 217. — *8e Resolutieboek*, f° 47.

dezer eeuw werden 100.000 frank verteerd tot het uitdiepen en tot het herstellen van de kaaïen (1). Kieckepoost, welke deze uitgave zeer betreurt, stelt een middel voor om de Houtleie “ kosteloos (te) kuysschen en houden op eene diepte dien men “ begeert (1). ” Daartoe is noodig de balken, schoven of sluizen aan sommige bruggen in te leggen. “ Men zoude alsdan moeten “ ophouden, zegt hij, tot eene zekere hoogte het water van de “ Oppper-Schelde, welk water, naer eenigen tyd opgehouden te “ zyn, schielyk laetende afloopen met groot geweld door de “ Hout-leye loopende, de zelve *kosteloos* zoude kuysschen en “ houden op eene diepte dien men begeert (2). ”

Men zal dat voorstel wel heel praktisch, maar minstens even gevaarlijk vinden. Ik meen, dat Kieckepoost onder den indruk was van iets, dat hij vroeger misschien gezien, althans hooren vertellen had van ouderen in jaren.

Weet ge hoe in vroeger tijd onze waterloopen gebaggerd werden? Ieder overbewoner moest de rivier vóór zijne woning tot op den natuurlijken bodem zuiver houden. De Schepenen zonden nu en dan een bode met een trompet rond de stad, om de algemeene kuisching te bevelen. Het oudst bekende voor- gebod desbetreffende dagteekent van 13 Mei 1408 (3). Ten einde het werk te vergemakkelijken, werden de sluizen en balken stroomafwaarts geopend en al de waters der stad liepen leeg; men heette dat : *planken trekken* (4). Dan ging ieder inwoner aan het werk : het slijk werd langs de oevers opgehoopt of in de schepen geladen, die de schippers verplicht waren tegen betaling ten dienste van de delvers te stellen (5). Vóór het

(1) Kieckepoost. *Den ontwerp-maeker*, blz. 111.

(2) *Den ontwerp-maeker*, blz. 110-111

(3) Stadsarchief. *Register Voorgeboden*. Reeks 108 n^o 2, f^o 17.

(4) Idem, *Reg. Voorgeboden*. Reeks 108, n^o 2. f^o 39, (7 Augustus 1413), f^o 60 (3 Juli 1417), f^o 73 (14 Mei 1420). — *Register B B*, f^o 45 v^o (15 Juni 1516), enz.

(5) Idem, *Reg. Voorgeboden*. Reeks 108, n^o 2. f^o 60, (Juli 1417). — *Register B B*, f^o 46, (30 Juni 1516). — *Stadsrekening* 1446-47, f^o 338 v^o, enz.

water afiep, moest elk inwoner alle beschikbare kuipen en tonnen vullen, ten einde van water voorzien te zijn in geval van brand (1). Men vraagt zich af, wat er met de schepen gebeurde, terwijl het water afgeloopen was. Wel, die lagen op het droge; soms gebood men, dat alle schepen moesten gelegd worden tusschen de Sint-Michiels- en de Grasbrug ofwel in de vesten (2). Natuurlijk was de scheepvaart door het *plancken trekken* geheel gestremd, maar gezien de zeer geringe middels van uitvoering, — schoppen met manden of kruiwagens — was de maatregel wel noodzakelijk. Niet alleen voor het baggeren liet men het water der stad af, maar ook voor het uitvoeren van waterwerken, het maken eener brug, b. v. (3).

Het plancken trekken tot het uitbaggeren werd nog uitgevoerd in de verleden eeuw en misschien nog wel in de huidige (4); in 1739-40 bleven de Keizergaten, de Vijfwindgaten en de Braamgaten 106 dagen standvastig open (5).

Dat de zoo primitieve handelwijze zoolang in zwang bleef zal niemand verwonderen als men bedenkt, dat in 1745-46, meenen wij (6), voor het eerst slechts spraak is van mergelen met een schip. Geen wonder, dat wij lezen hoe in 1630-31, b. v. de toestand van de Schelde te Doornijk zoo slecht was, dat schepen geladen met steenkool gedurende 5 maanden moesten wachten, eer zij door de stad konden om naar Gent af te varen (7). Wat zonderlinge denkbeelden er bij onze voorouders op het gebied van waterbouwkunde werden gekoesterd, moge blijken uit het

(1) *Register B B*, f° 244 (30 Augustus 1538). — *Register D D* f° 371 v°, (1563).

(2) *Stadsrekening* 1471-72, f° 88 v°.

(3) *Stadsrekening* 1519-20, f° 91.

(4) *Reg. Voorgeboden* 1626-40, f° 36, 118, 140, 194. — *Stadsrekeningen* 1721-22, f° 159 v°; 1738-39, f° 305; 1739-40, f° 302 v°.

(5) *Stadsrekening* 1739-40, f° 302 v°.

(6) *Stadsrekening*, f° 292 v°.

(7) *Idem*, f° 203 v°.

volgende : het landsbestuur deed de bochten van Meirelbeke, Zeevergem en Schelderode doorgraven om de overstromingen der Schelde te beletten. De Schepenen der stad Gent teekenden daartegen protest aan, bewerende dat de Schelde langs die doorsneden zulken snellen stroom krijgen zou, dat de Gentsche " poorten, vesten, sluisen ende watermuelens.... nootsakelijk " alle jnstroomen sullen (1) ". In 1754-55 zijn de Gentsche Schepenen van meening, dat het voldoende is de rivier uit te baggeren om de overstromingen te voorkomen : doorsneden zijn volgens hen volstrekt onnoodig (2).

*
* *

Uit het bovenstaande mag men nu echter niet besluiten, dat er gedurende de honderden jaren, dat onze voorouders zooveel last hebben gehad van het overtollig water en van het verslijken der rivieren, nooit een poging werd aangewend om b. v. door het vervaardigen van baggerwerktuigen het kwaad op wat doelmatiger wijze te keer te gaan.

Reeds in 1550-51 betaalden de Schepenen een schadevergoeding van 10 sch. gr. aan Jan Bartelo, waarschijnlijk een Italiaansch ingenieur, " ter causen dat hij bij laste van mijnen heere den " graue van Roëulx gheuachiert heeft jnt visiteren vanden " riuieren binnen deser stede omme te aduiseerne eenen bequa- " men middele van de zelue riuieren te zuuerne ende ver- " diepene (3). " Welken uitslag dat onderzoek had, ben ik niet te weten gekomen.

Zes jaar later betaalde de stad 7 sch. 8 gr. " eenen hendricorne- " lis vut hollandt ouer dat hij scepenen toochde zekeren patroon " van eenen nieuwen jnstrumente, omme meteender crane eerde " vut eender gracht of delvinghe te doene (4). " Welk soort

(1) *Stadsrekening* 1612-13, f° 276 v°.

(2) *Idem* 1754-55, f° 238 v°.

(3) *Idem* 1550-51, f° 194.

(4) *Idem* 1556-57, f° 174 v°.

werktuig was dit? Wie zal het zeggen : de teekening is voor-
zeker verloren ! Hoe jammer : meer inlichtingen over de ont-
wikkeling der werktuigen zouden ons wat meer van pas komen,
dan honderden prullen over verkooping van eigendommen en
betalingen van renten die een aanzienlijk deel onzer archieven
uitmaken !

In 1561-62 betaalde de stad aan « heindric vander schilt
« wonende tantwerpen de som van *ix f. x s. g.* ter causen van
« ghemaect ende gheleuert thebbene den patroon vpden cleenen
« voet van zekeren jnstrumente dienende omme tverdiepen van-
« den riuieren ende de eerde vute den grondt in grooter quanti-
« teyt vute te treckene ende haelne (1). » Die Hendrik vander
Schilt leverde dus aan de stad de teekening van een werktuig
op kleine schaal uitgevoerd. Ook dat stuk is verloren. Hoe jam-
mer : mijne geachte toehoorders zouden waarschijnlijk even als
ik graag menig voorwerp uit ons Museum willen missen voor
de teekening van een werktuig uit het midden der xvi^e eeuw !

Maar, zal men vragen, bepaalde de nieuwsgierigheid der
overheid zich immer bij het bekijken of aankopen van teeke-
ningen? Kwam het niet eens tot uitvoering? Jawel : « Den
« xxij May 1628 wiert den Jngeniaris Adam Clippens ghemaect
« hebbende de slijckmeulenen ghelicentieert, ende gheordonneert
« hem te gheuen ordonnantie van betalinghe tot den dach van
« merghen Mitghaders hondert guldenen voor eene vereeringhe
« zoo ghedaen is gheweest (2). » Er is hier spraak van de Staten
van Vlaanderen en hoogst waarschijnlijk werden die werktui-
gen gebruikt bij het uitgraven der Brugsche vaart. Welken uit-
slag hebben zij geleverd? Dat is ons weeral onbekend. Vermoe-
delijk beantwoordden ze niet aan de verwachting, want ten jare
1653 zonden de Schepenen der stad Pauwels Hauwaert naar
« hollant tot Amsterdam, haerlem, dergauwe, vtrecht, vijanen,

(1) *Stadsrekening*, 1561-62, f^o 236 v^o.

(2) *Staatsarchief te Gent. Staten van Vlaanderen. Resolutieboek*
n^o 553, f^o 16 v^o.

« omme hem t'jnformereren tot t' maecken van eenen patroon
« dienstich wesende tot eene watermeulen noodich tot het ruij-
« men van de riuieren deser stede(1). De uitslag dezer reis is mij
« weeral onbekend.

Den 18 Augustus 1710 werd in het « Collegie » van Schepenen « gheresolveert uijt hollandt vier merghelaers (te doen « komen) die men seght particuliere scientie te hebben om de « rivieren te suiijveren, om de selve alhier gheemploijert te wor- « den ende van hun te leeren op wat maniere sij daer mede te « wercke gaen soo veel te meer gherelateert wierdt dat den « heere de ghendt ghecomitteerden van staet par occasie alhier « inde stat ghesijedt hadde dat men de selve conde krijghen « voor 15 stuijvers daeghs (2) ». Er schijnt hier geen spraak te zijn van een werktuig, maar van mergelen met de hand, dat zooals wij hooger zagen, vóór dien tijd hier nog onbekend was.

Het maken van een doelmatig werktuig, dat veel arbeid in korten tijd afleggen zou, bleef echter steeds de droom van een aantal zoekers. Frans Munincx-hove te Amsterdam (3) had ten jare 1733 uitgevonden en verkocht voor 800 gulden, « sekere « nieuwe machine ofte werktuigh waarmede men in eenen dagh « veerthien viercante roeden jeder Roe van twaelf voet ofte « 2000 Cubicq voet modder ende slijck vuijt het waeter op het « landt saude connen bringhen met assistentie alleenelijck van « thien mannen (4). Een persoon kanse in het waeter regeren en « can de grond soo Egael ende Effen, en oock met eenen soo « diep vuijtploeghen als het vereijstcht werdt de machine is « heel durabel, can veel jaeren vuijtduure van hout, ijsen, « 3 groote scherpe messen en ontrent 100 fl kooper, en daerbij « soo bequaem datse van den eenen plaats tot den anderen op een

(1) *Stadsrekening* 1653-54, f° 143.

(2) *Stadsarchief*. 13° *Resolutieboek*, f° 91.

(3) « Op de haarlemmerdijk op den hoek van de binnen visserstraet « daer t' Eyland Borekum vuijthangt. »

(4) *Staatsarchief te Gent*. *Staten van Vlaanderen*, n° 774, f° 125 v°.

« waeghen can ghebracht worden (1). De Staten van Vlaanderen vragen aan den » directeur van de navigatie d'heer Jeanti » en den sasmeester Olleviers » te Gent of het werktuig zou kunnen dienstig wezen voor het uitbaggeren der vaarten van de provincie. Ongunstig verslag van den ingenieur, die, men merke het wel op, het werktuig niet gezien heeft. « L'Excauation de ces terres, » schrijft hij, « couteroit au double de ce qu'elle ne doit couster par les Bras des hommes qui ont de tous tems Estés les meilleurs machines du monde pour toute sorte d'ouvrages. » Verder rekent hij uit, dat het werktuig 33 jaar zou noodig hebben om de vaart van Brugge te verdiepen. Het komt in zijn verwaand brein niet op, dat men met 33 werktuigen, en dus met 3300 man en 26400 gulden voor machines, een werk in één jaar zou uitvoeren, dat schatten aan de provincie heeft gekost, omdat het met menschenhanden alleen is uitgevoerd (2). Een derde geraadpleegd persoon, de heer Legillon, geeft een gunstiger advies. Het werktuig kan, volgens zijne meening, in zandachtige gronden dienst bewijzen, maar, naar hetgeen hem uit de beschrijving blijkt, niet in den bodem van de Brugsche vaart, waar de grond « seer haert is van het sant soodaenigh » dat de pae met ghewelt op sommige plaetsen moet ingheboort worden (3). »

De sasmeester Olliviers schijnt wat min verwaand, maar des te practischer te wezen. Zijne meening luidt gunstig, « als de prospectus ten minste waarheid spreekt, » zegt hij. Hij heeft het overigens bij die platonische beschouwing niet gelaten, maar aan een vriend te Amsterdam geschreven, opdat deze het werktuig ter plaatse zou onderzoeken : ongelukkiglijk weet die heer er niet veel van te zeggen (4).

Het besluit van de Staten van Vlaanderen kan men raden :

(1) Staatsarchief, *Staten van Vlaanderen*, n^o 774, f^o 127.

(2) Idem. *Ibidem*, f^o 129 v^o.

(3) Idem. *Ibidem*, f^o 133 v^o.

(4) Idem. *Ibidem*, f^o 125 v^o.

het werktuig wordt niet aangekocht(1). 't Is de eeuwige geschiedenis : vele grootsche denkbelden en onderwerpen daalden ten grave met het brein, dat ze opvatte, door de verwaandheid, de harteloosheid of de nalatigheid van hen, die ze moesten aanmoedigen. « Maar, zal men mij tegenwerpen, de ondervinding « heeft geleerd, dat aanmoedigingen in zake nijverheid, slechts « weinig, ja bijna nooit helpen. » Inderdaad, het is mij bekend, dat in de drie vorige eeuwen de stad haar uiterste best heeft gedaan en groote sommen uitgegeven om nieuwe nijverheden alhier in te planten, en dat alles tot niets heeft geholpen, — maar in het voorkomend geval staan wij zeker voor een uitzondering. De regeering der stad Gent vooral heeft dit begroepen, want het jaar volgende op het belachelijk advies van den ingenieur Jeanti zond ze weer iemand naar Nederland om een baggertuig te gaan zien. Den 15 Maart 1734 « andermael in het « college ghelesen sijnde de positive orders van het hof van « brussel tot het verdiepen vande vaert van t sas van ghendt, « ende verstaen hebbende vanden beurtman Sevenberghe en « Lesi dat in hollant eene machine ghemaect wierdt door eenen « experten, de selfs van staet ghegageert is, zeer faciel om soo « een werck sonder blootlegginge vanden gront te doen.

« Wierdt bij ons gheresolveert aenstonts naer hollant te « senden Adriaen speelman meester temmerman van alhier om « de selve machine te gaen sien, daer van de experientie te « nemen ter plaetsen, ende de selve goetkeurende te coopen ten « dienste als vooren ende het import te trecken op ons (2). » De uitslag van die zending is mij weeral niet bekend. Zeker is het, dat de Stadsrekeningen niets vermelden over den aankoop eens werktuigs. Wat er van zij, ik stel vast, dat onze Schepenen zich niet vergenoegden, gelijk de Staten van Vlaanderen, met verslagen over een werktuig, dat de beoordeelaars niet gezien hadden : er moest op het stuk zelf geoordeeld worden.

(1) Staatsarchief te Gent. *Staten van Vlaanderen*, n° 774, f° 173.

(2) Stadsarchief. 16° *Resolutieboek*, f° 110 v°.

Ziedaar, Mijne Heeren, een blik op de al te schaars gekende geschiedenis der uitvindingen hier te lande : jammer dat hij zoo onvolledig is bij gebrek aan voldoende inlichtingen !

De heer Voorzitter bedankt den heer Van Werveke voor zijne belangrijke mededeeling.

V

La prise et le sac de Jérusalem. Prédelle attribuée à Gérard van der Meire. (Discussion.)

M. le Président. M. Maeterlinck me fait savoir qu'il est absolument empêché de se rendre à notre réunion, et me prie de vous demander de remettre cet objet à l'ordre du jour de la prochaine séance (*Adhésion.*)

VI

Examen du projet de réorganisation des Congrès belges d'archéologie. (Proposition du Congrès d'Enghien.)

M. le Chanoine van den Gheyn, secrétaire. Il y a deux mois déjà, Messieurs, que nous avons été saisis de cette proposition émanant du Congrès d'Enghien. Si nous ne l'avons pas soumise plus tôt à vos délibérations, c'était pour vous permettre de vous rendre bien compte de la question. Le Bureau, vous vous en souviendrez, a fait insérer au Bulletin du mois de janvier dernier, la circulaire contenant cette proposition.

Précédemment, les congrès d'archéologie ont toujours eu des comités locaux. Nous allons assister, cette année, au 14^e congrès, et tous ceux qui ont eu lieu jusqu'ici, ont été organisés par la société de la ville où se tient le Congrès et, toujours, ces sociétés les menaient à très bonne fin.

Mais, depuis un certain nombre d'années déjà, et, notamment, lors du Congrès de Liège, il y a sept ou huit ans, les adversaires de l'organisation actuelle ont lancé l'idée de constituer un comité permanent qui s'occuperait d'organiser les congrès. Ce Comité

aurait un Bureau également permanent, qui déciderait dans quelle région de la Belgique aurait lieu le Congrès. L'organisation subirait donc un changement radical.

Les motifs invoqués à l'appui de cette manière de voir, sont résumés, en quelques mots, dans le discours prononcé à ce sujet au Congrès d'Enghien par M. de Meuldre, l'un des promoteurs du projet. Je vous renvoie donc à ce document inséré dans nos bulletins.

C'est dans l'espoir d'obtenir une organisation meilleure, que l'on propose la constitution d'un comité permanent. C'est sur cette organisation nouvelle, que nous aurons à nous prononcer au prochain congrès d'Arlon. Mais, nous avons dû, nécessairement, vous soumettre d'abord la question ici, afin que nos délégués à ce Congrès sachent quelles sont les idées qui prévalent dans notre association, et puissent les défendre là-bas.

Toute la question pour nous est de savoir si nous sommes partisans du *statu quo*, ou si nous préférons voir un Comité permanent prendre la place des organisations locales, qui ont fonctionné jusqu'à présent.

C'est la première question que nous aurons à résoudre. Nous aurons ensuite, éventuellement, à examiner la seconde partie de la proposition de M. de Meuldre concernant la composition de ce comité permanent.

M. F. Scribe. De qui émane cette proposition ?

M. Paul Bergmans. Cette proposition émane de membres appartenant à diverses sociétés archéologiques de Belgique. Elle était appuyée du nombre de signatures requis par le règlement ; elle doit donc être discutée au prochain congrès d'Arlon.

S'il m'est permis d'exprimer mon opinion personnelle, je me demande s'il y a bien lieu de changer l'organisation de nos congrès. Jusqu'ici, tous les congrès qui ont été organisés sous le régime actuel, ont parfaitement réussi, non seulement dans les grandes villes, mais même dans les villes de moindre importance,

telles que Malines, Enghien et Tournai. Puisque ces organismes locaux ont réussi à grouper un nombre d'adhérents suffisant, à formuler un programme attrayant, je ne pense pas qu'il soit opportun de changer cette organisation. Je ne sais pas que, à part les auteurs de la proposition, personne ait été mécontent du régime actuel. Je sais bien que, pendant une ou deux années, le congrès ne s'est pas réuni. Je ne vois pas que ce soit là un grand mal. Il est bien difficile de faire un programme intéressant tous les ans.

Je suis donc partisan du *statu quo*.

M. F. Scribe. M. de Meuldre a-t-il motivé sa proposition ?

M. le Chanoine van den Gheyn. J'ai lu son discours tantôt; il reproche au Congrès d'aller toujours dans les mêmes villes. Il y a, dit-il, tant de choses intéressantes à voir en Belgique, en dehors de ces villes, notamment, l'Entre Sambre et Meuse, la Flandre, Ypres, Furnes etc.

M. Streebant. Pense-t-on que l'organisation nouvelle proposée par M. de Meuldre puisse être imposée, le cas échéant, aux cercles fédérés ?

M. le Président. Je crois qu'on ne peut pas imposer à un cercle l'obligation de tenir un congrès. Il y a un certain nombre d'années, on voulait absolument qu'un congrès se tint à Gand et on voulait aussi que nous formions alors une association. Je m'y suis opposé. Plus tard, après la formation du comité du Château des comtes nous avons réussi à fonder la société actuelle et, aussitôt notre société fondée, nous avons pu recevoir le Congrès. Je crois donc que le Bureau permanent, s'il venait à naître, n'aurait pas le droit d'imposer sa volonté à ce point de vue là.

M. Streebant. Le système actuel a l'avantage de stimuler l'amour-propre des sociétés organisatrices. Cela a été le cas à Malines, notamment, Je crois que si les congrès étaient organisés par le Bureau de la Fédération, les comités locaux se désintéresseraient de la chose.

M. le Président. Notre Fédération ne doit pas ressembler à un régiment conduit par son colonel et son état-major.

Je mets la proposition aux voix.

La proposition est mise aux voix par appel nominal, et rejetée à l'unanimité des membres présents.

VII.

La peinture murale de la Boucherie. Rapport de la Commission.

M. V. van der Haeghen rapporteur, demande de remettre la question à l'ordre du jour de la prochaine séance.

Adhésion.

M. F. Scribe. Le bureau est-il au courant de la suite donnée à la promesse faite par M. Beernaert relative au dépôt d'un projet de loi sur la propriété des objets d'art? Vous vous souvenez, Messieurs, que M. Beernaert avait promis, en quelque sorte, solennellement lors du congrès de Gand, qu'il déposerait une proposition de loi à la Chambre des Représentants. Cette promesse m'est revenue à l'esprit aujourd'hui, à propos du bruit qui circule qu'une église de Malines aurait l'intention de vendre un tableau de Rubens pour pouvoir faire une restauration.

J'ose espérer que ce n'est qu'un faux bruit, qui sera démenti.

M. le Chanoine Van den Gheyn, secrétaire. Le Bureau du Congrès de Gand a transmis au pouvoir législatif la promesse faite par M. Beernaert, en affirmant l'entière confiance qu'il avait dans la parole de M. Beernaert. Lors du Congrès de Malines, je me suis rencontré avec M. Beernaert, et je lui ai rappelé sa promesse. Il m'a dit qu'il était bien d'avis de déposer une proposition. Nous ne pouvons rien faire de plus que de rappeler par une nouvelle lettre à M. Beernaert, la promesse qu'il a bien voulu faire, et que nous avons acclamée avec un enthousiasme que nous nous rappelons encore.

Pour ce qui est du projet de vente d'un tableau à Malines, je

ne sais jusqu'à quel point la chose est exacte, mais cela m'étonnerait beaucoup. Je sais qu'à l'archevêché de Malines, depuis quelques années, on s'est donné la peine de relever, avec grand soin, toutes les œuvres d'art qui se trouvent dans les églises ; bien plus on y a réuni une collection très intéressante de photographies représentant les monuments et les œuvres d'art que possède l'archidiocèse. L'archevêque, a envoyé récemment à tous ses curés une circulaire, dans laquelle il leur demande de faire l'histoire de leur église, des fondations et des objets d'art qu'elle renferme.

Je crois que, dans ces conditions, le projet de vente dont vient de nous entretenir M. Scribe, n'a guère de chance de succès.

M. Scribe. C'est un bruit qui court.

M. le Chanoine van den Gheyn. A l'archevêché, on doit connaître l'existence de ce tableau, et on ne vendra pas facilement un objet qui est ainsi connu et catalogué.

M. F. Scribe. J'ai oublié de dire qu'il s'agissait de « La pêche miraculeuse, » le fameux tryptique de Rubens. Vos renseignements sont très rassurants, et je suis charmé de constater que ce n'était qu'un bruit.

Il est bien entendu qu'on enverra une lettre à M. Beernaert ?

M. le Président. Parfaitement.

Ballottage de membres honoraires.

MM. Jules A. Van Hée, vice-consul d'Amérique, et **Joseph Verhagen**, boulevard du Béguinage, 30, à Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

La séance est levée à 10 1/4 heures du soir.

Algemeene vergadering van 11 April 1899.

Assemblée générale du 11 Avril 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : M. le Baron de Maere d'Aertrycke, président; Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents; le chanoine van den Gheyn et van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'Histoire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Ernest Abel; St. Blommaert; A. Campers; A. de la Kethulle de Ryhove; V. De Muynck; H. de Tracy; A. Diegerick; H. Geirnaert; A. Heins; Lievevrouw-Coopman; Th. Lybaert; J. Maertens; L. Maeterlinck; E. Sacré; F. Scribe; E. Serdobbel; R. Schoorman; Stroobant; G. van Assche; Fl. van Bambeke; A. Varenbergh; J. Vuylsteke.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. L'abbaye de St-Pierre. — Épisode (M. VARENBERGH).
- III. La prise et le sac de Jérusalem, prédelle attribuée à Gérard Van der Meire (M. MAETERLINCK). — Discussion.
- IV. La peinture murale de la Boucherie. Rapport de la commission

I.

Communications.

M. le Président. Messieurs. Depuis notre dernière réunion nous avons éprouvé une perte irréparable, par le décès de M. Hermann Van Duyse. Et en effet, M. Van Duyse était non-seulement, l'un des plus érudits de nos confrères, mais il en était aussi le plus zélé et un des plus assidus à nos séances. Il n'est pour ainsi dire, pas un de nos Bulletins mensuels, où son nom n'apparaisse et n'intervienne dans nos discussions, si tant est, qu'il ne les ait soulevées, lui même, par les questions d'art et d'histoire qu'il posait.

Passionnément attaché aux splendeurs architecturales de sa ville natale, s'exagérant, peut-être, le respect qui leur était dû, alors que des ruines, parfois indéchiffrables, en attestaient, seules, encore la grandeur, il prit part à des polémiques, sans nombre, où sa combativité artistique pouvait se donner un libre cours.

Journaliste de carrière, il avait acquis une plume vive et alerte, qui abordait tous les sujets avec la même facilité. La besogne qu'il abattait était immense ; immenses aussi ses lectures dans le domaine spécial qu'il s'était choisi.

Il est mort au champ d'honneur, et l'on peut dire, la plume à la main, car rien ne faisait prévoir sa fin si prochaine, lorsque trois ou quatre jours avant sa mort, un grand journal de cette ville publia son chant du cygne : la notice si touchante et si émue, qu'il consacra à l'un de nos plus éminents confrères, M. Ferd. van der Haeghen.

Son souvenir vivra parmi nous, Messieurs, car il laissera un vide, qu'il ne sera pas facile de combler.

Je vous propose, de charger votre bureau d'adresser à sa veuve désolée une lettre de vive condoléance, au nom de notre société tout entière. (*Adhésion unanime.*)

M. le chanoine Vanden Gheyn, secrétaire. Il y a quelques jours, parut, sous le titre : *Découverte archéologique*, l'article de journal, dont j'avais avoir l'honneur de vous donner lecture.

« Une découverte très intéressante vient d'être faite en notre ville (*Bruges*). Des ouvriers exécutant des travaux de terrassement au cimetière de l'église Notre Dame à l'effet d'y construire une immense citerne, ont trouvé deux tombeaux en maçonnerie, situés l'un à côté de l'autre et à compartiment unique, contrairement à la plupart des autres tombeaux découverts ces derniers temps, et qui avait deux compartiments.

« Les parois intérieures de ces sépultures sont ornées de peintures (couleur sans huile) merveilleusement conservées. Elles représentent, du côté de la tête, un Christ en croix flanqué de chaque côté d'un candélabre avec un cierge ; sur les parois latérales, à gauche, la sainte Vierge, et à droite un saint Jean.

« On croit que ces peintures datent du commencement du *xiv^e* siècle ; des gens compétents déclarent que ce sont des spécimens dans leur genre, et qui ont beaucoup plus de valeur que celles découvertes pendant ces dernières années.

« Dans l'un des tombeaux se trouvait un squelette presque complet, aux ossements extraordinaires ; la tête avait des dimensions énormes.

« Un des tombeaux a été transporté immédiatement au musée archéologique ; l'autre n'étant pas transportable, M. Dehaenc, dessinateur, a été chargé de décalquer les peintures qui le décorent. »

Il y a dans cet article un fond de vérité, mais il y a aussi, d'autre part, certaines choses qui font penser à la date du premier de ce mois. Ainsi, l'histoire du squelette aux ossements extraordinaires, de la tête aux dimensions énormes, tout cela doit se réduire à la présence de quelques rares ossements humains dans ce tombeau.

Notre reporter dit aussi que, contrairement aux tombeaux de ce genre découverts jusqu'à ce jour, ceux-ci étaient à comparti-

ment unique. Or la plupart de ces tombeaux polychromés, j'en ai relevé, pour ma part, un assez grand nombre, étaient tous à compartiment unique. Pour vous en convaincre, je vais me permettre de faire circuler une gravure représentant une vue d'ensemble des tombeaux polychromés découverts à Bruges, il y a une dizaine d'années. Les autres planches vous donnent les détails de la polychromie de ces tombes.

Cela vous fera mieux comprendre les explications que j'ai à vous fournir au sujet de la découverte dont il s'agit.

En quoi cette trouvaille offre-t-elle un caractère plus extraordinaire que d'autres ?

Tout d'abord, je dois vous dire que le tombeau n'a pas pu être transporté au Musée d'archéologie de Bruges comme l'affirme le journal en question. On n'a pu y transporter qu'une paroi de l'un d'eux, celle sur laquelle se trouve représenté un Christ en croix ; par conséquent, seulement la petite partie de maçonnerie située à la tête du cercueil. Remarquons que, dans ce même musée, il y a des tombeaux complets.

Cette partie de tombeau ainsi transportée n'offre absolument aucun caractère particulier. Elle représente le Calvaire, avec le Christ d'une part, et la sainte Vierge d'autre part, et cette peinture se rapporte évidemment, au milieu du xiv^e siècle.

Le 2^e tombeau était dans un état de délabrement tel qu'on n'a pas pu songer au transport, et qu'on s'est contenté de charger M. Dehaene d'en prendre un calque. Le musée de Bruges est malheureusement fermé en hiver, mais j'ai eu la bonne fortune de pouvoir me rendre chez l'artiste que je viens de nommer, et il a eu l'amabilité de me montrer ses calques, ce dont je lui suis très reconnaissant.

Voici en quoi consiste la particularité de ce tombeau. Le système assez généralement suivi était celui-ci : à la tête du cercueil on peignait un Christ en croix avec Saint-Jean et la Vierge. De l'autre côté, faisant face au Christ, on représentait la Vierge tenant l'enfant Jésus. Enfin, sur les autres parois,

figuraient des anges encensant le Calvaire, ou bien le Patron de l'endroit et de la personne enterrée dans le tombeau.

Ici, au contraire, on avait distribué les personnages du Calvaire, non pas sur une seule paroi, mais sur les trois parois. Sur la paroi du fond, on avait peint le Christ entouré de deux chandeliers portant des cierges allumés. Sur les parois de droite et de gauche, se trouvaient représentés, d'un côté, Saint Jean, de l'autre côté, la Sainte Vierge. Ceci était véritablement une particularité, car jamais, je n'avais rencontré un tombeau espaçant les sujets du Calvaire sur les trois parois.

L'artiste chargé du calque m'a assuré, que le tombeau ne portait pas d'autres traces de polychromie que ces trois personnages.

Sous le Christ en croix était peint un motif d'ordre architectural sur lequel reposait l'arbre de la croix.

La tonalité était d'un goût très simple : c'étaient outre l'ocre rouge pour les lignes architecturales, le rose et le rouge pour les vêtements de la Vierge et de St-Jean.

Une autre particularité, c'est que l'espace vide laissé par la figure du Christ, était parsemé de croix dont la partie inférieure était divisée en deux, et recourbée de chaque côté. J'ai rarement rencontré ce symbole dans les tombeaux polychromés, et même dans les peintures médiévales.

Quant à la date de cette dernière peinture, je la fixe, au milieu du 14^e siècle, de 1350 à 1360, et cela pour le motif que le Christ affecte une position de corps très infléchie ; il se rapproche ainsi des types qui accusent nettement le milieu du 14^e siècle.

Inutile de vous dire que le tombeau n'avait qu'un seul compartiment.

J'ai cru que ces détails étaient de nature à vous intéresser. Les informations publiées par les journaux étaient si manifestement inexactes, qu'il était bon, me semble-t-il, que, dans une société d'archéologie tout au moins, on reçût à ce sujet des renseignements plus précis (*Applaudissements*).

M. P. Bergmans. Notre confrère, M. Paul Fredericq, vient

de publier dans le *Bulletin* de l'Académie royale de Belgique (1) une étude des plus intéressantes sur la question des indulgences dans les Pays-Bas au commencement du XVI^e siècle ; il y étudie notamment une lettre d'indulgences gantoise de 1516, dont une reproduction paraîtra dans la prochaine livraison de l'*Inventaire archéologique*.

En commençant son travail, M. Fredericq fait remarquer que, durant le XV^e et pendant les premières années du XVI^e siècle, « les indulgences jouaient dans les Pays-Bas, à peu près le rôle de nos tombolas.

« S'agissait-il de construire ou d'achever une église, on s'efforçait d'obtenir de l'autorité religieuse un octroi pour prêcher des indulgences au profit du sanctuaire à édifier, comme de nos jours on voit solliciter des pouvoirs publics l'autorisation d'organiser les loteries pour construire des musées, des hôpitaux et des églises, ou même pour ériger des statues. »

C'est ainsi qu'on affecta le produit des indulgences à la construction de la Buerkerk, à Utrecht (1434), à la restauration de l'église Notre-Dame, à Bréda (1449), à l'achèvement de la cathédrale d'Utrecht (commencement du XVI^e siècle), à la reconstruction d'une tour écroulée de l'église Saint Pierre à Leyde (1513), à l'érection d'un couvent à Enkhuizen (1520), etc.

Ces exemples ne sont pas les seuls et l'on peut même en mentionner de plus anciens. C'est ainsi que, dans les *Documents et extraits divers concernant l'histoire de l'art dans la Flandre, l'Artois et le Hainaut avant le XV^e siècle* publiés par Dehaisnes, sont citées des lettres, du 4 septembre 1363 et 2 octobre 1372, des vicaires généraux des évêques Pierre et Gérard de Cambrai, publiant l'octroi d'indulgences à ceux qui feront une aumône pour l'achèvement de la cathédrale (2).

Mais je n'ai pas l'intention d'approfondir ce sujet qui sortirait du cadre de mes études habituelles ; si j'ai pris la parole, c'est

(1) *Bulletin de la Classe des Lettres*, 1899, n° 1, pp. 24-57.

(2) Dehaisnes, t. I, (Lille, 1886), p. 447.

uniquement pour signaler un document inédit qui confirme encore ce que rapporte M. Frédéricq au sujet de l'usage des indulgences, et qui présente pour nous un intérêt plus particulier puisqu'il concerne une institution locale.

Ce sont des lettres par lesquelles Ferry de Clugny, évêque de Tournai, accorde des indulgences aux fidèles qui contribueront par leurs offrandes à la construction et à l'ameublement de la grande et spacieuse chapelle que les confrères de Saint-Georges font élever dans la paroisse de Saint-Jean à Gand, près de leur nouveau local : *capellam magnam et spaciosam ... in certo loco juxta domum quam de novo dicti confratres in parrochia sancti Johannis ... construi fecerunt*.

Fait curieux, l'évêque fixe un minimum pour les offrandes, à savoir vingt quatre sous de monnaie de Flandre pour les riches, douze pour les personnes de condition moyenne, et six pour ceux qui ne peuvent faire plus : *divites viginti quatuor grossos, mediocres duodecim grossos, et alii, minus potentes, sex grossos monete Flandrie*. Pour chaque don de cette importance (*quotiens hoc fecerunt*), l'évêque accorde quarante jours d'indulgences. La pièce est datée de Gand, 1478, 1^{er} avril après Pâques (1).

Il s'agit donc ici de la chapelle dont, d'après P. Voituren, le procès-verbal d'adjudication des travaux fut dressé par les échevins de la Keure, le 27 mai 1474 (2).

Les libéralités ne dûrent pas affluer, car, en 1517, les confrères de Saint-Georges obtinrent de Charles-Quint l'autorisation d'organiser une loterie, dont le produit servirait à payer les dettes qu'ils avaient contractées pour l'édification de leur nouveau local et de leur nouvelle chapelle (3).

M. le chanoine Vanden Gheyn, secrétaire. A la suite de la demande faite par M. Scribe dans la dernière séance, au sujet

(1) Original à la bibliothèque de l'université de Gand (G. 6173').

(2) *Messenger des sciences historiques*, 1889, p. 295.

(3) *Messenger*, 1890, p. 5.

de la vente éventuelle d'un tableau d'une église de Malines, je suis allé aux renseignements et je suis heureux d'en avoir de très précis à donner.

Il y a trente ans la Fabrique d'église de Notre-Dame avait demandé au Gouvernement l'autorisation de vendre ce tableau à un musée de peinture de l'État. Ce projet de vente fut accepté par le Gouvernement ; on était même convenu du prix. Seulement, au moment de conclure, le Gouvernement déclara qu'il se contenterait de donner l'intérêt de la somme stipulée comme prix de vente. Dans ces conditions, la fabrique refusa la générosité qu'on lui faisait. Elle garda son tableau et, depuis lors, il n'y a pas eu d'offres nouvelles faites par le Gouvernement, ni par des particuliers.

Mais, et je tiens ce détail de très bonne source, — je suis même autorisé à le reproduire ici, en séance, — la fabrique reste toujours dans les mêmes sentiments, c'est-à-dire, qu'elle est disposée à vendre au Gouvernement, mais au Gouvernement seul. Elle ne consentirait jamais à faire n'importe quel marché, si avantageux soit-il, avec un particulier, moins encore avec l'étranger. Mais, nécessairement, si le Gouvernement veut acheter ce tableau, elle en réclame le prix, et non pas l'intérêt.

Je crois que, dans ces conditions, nous pouvons être complètement rassurés sur le sort de ce tableau.

M. F. Scribe. Je remercie M. le Chanoine de ses renseignements. J'avais entendu dire le fait que j'ai rapporté, par une personne que je croyais être à même d'être au courant.

Ma question aura eu, en tout cas, cet avantage, c'est que nous pouvons être aujourd'hui absolument tranquilles.

*
* *

La porte de la Citadelle de Gand.

M. V. van der Haeghen. On vient de démolir les tristes enclos de la rue des Couvreurs, pour faire place à la belle avenue qui se dirige de la plaine St-Pierre vers le parc.

A ce projet se rattache un nouveau plan de transformation du terrain où se trouve encore actuellement la caserne de l'ancien fort.

Permettez-moi d'attirer votre attention sur un monument qu'il importe de conserver : je veux parler de la porte monumentale, que les photographies et les cartes postales historiées ont déjà fait connaître à l'étranger.

Quel que soit le plan adopté pour le parc, il faut qu'on respecte cette construction.

En effet :

Ce sera bientôt le dernier reste du fort le plus important qu'on ait jamais élevé à Gand, et qui pendant plusieurs années a été considérée comme une merveille de l'art militaire européen (1).

A ce titre seul on devrait déjà songer à en assurer le maintien.

Mais par elle-même la construction ne manque pas de caractère. En la conservant avec le pont qui y donne accès et quelques pans de murailles du bastion voisin, plus ou moins envahis par le lierre, on aurait, au milieu de la verdure, un monument pittoresque, original, et qui en tout cas serait plus intéressant qu'une fausse ruine ou une grotte en ciment.

De plus, notre forteresse était sous certains rapports un souvenir de la bataille de Waterloo. Son édification faisait partie de l'ensemble de mesures politiques prises à la suite de cet événement mémorable qu'on a rangé parmi les « tournants » de l'histoire de l'humanité. Aussi rappela-t-on le nom fatidique dans l'inscription placée sous le fronton de l'entrée :

Anno XI post prælium ad WATERLOO eastructa.

Enfin c'est là aussi que figure le fameux :

Nemo me impune lacesset

Personne ne m'attaquera impunément,

(1) Le lieutenant colonel hollandais Gey van Pittius, dans sa description de la citadelle de Gand, cite notamment cet extrait du *Journal des Sciences militaires*. Paris, mars 1841, relatif à Gand :

« Sa citadelle construite d'après les systèmes les plus modernes, est un chef d'œuvre d'art, qui a des casemates et des bâtiments à l'épreuve de la bombe pour dix mille hommes. »

la fière déclaration qui est devenu depuis quelque temps pour ainsi dire, une nouvelle devise de la ville de Gand, tant on s'est plu à la répéter.

Je propose, Messieurs, de demander que non seulement on conserve cette porte monumentale, mais qu'on la maintienne bien exactement où elle se trouve.

Quand un monument est déplacé, la plupart des souvenirs qui s'y rapportent, sont bientôt perdus. En tout cas notre porte à un autre endroit ne serait plus un point de repère; elle n'évoquerait plus le tracé enchevêtré de la redoutable citadelle, qui heureusement n'a jamais fait de mal à personne. (*Applaudissements et assentiment unanime.*)

II.

L'Abbaye de St-Pierre. — Un épisode.

M. Varenbergh. Messieurs. J'ai trouvé parmi les documents de l'ancien régime français dans la Flandre, une circulaire de l'Administration générale du département de l'Escaut aux administrations municipales, datée du 5 ventôse an VIII (26 février 1800) ainsi conçue :

« Les consuls de la République ont arrêté le 2 pluviôse que les édifices remis à la disposition des citoyens par l'arrêté du 7 nivôse, serviraient à la célébration des cérémonies décadaires ainsi qu'à celles du culte.

« Ils ont prescrit aux autorités administratives de prévenir toute concurrence entre l'exercice des cérémonies religieuses et celle des cérémonies civiles.

« Nous vous recommandons l'exécution de cet arrêté, et de prendre les mesures nécessaires pour prévenir les troubles que la concurrence pourrait faire naître.

« Nous sommes persuadés, qu'amis du bon ordre, vous porterez votre attention sur cet objet, et que vous ne ralentirez

pas votre surveillance sur cette partie qui n'est pas la moins importante de vos fonctions. Salut et fraternité.

Les administrateurs du département de l'Escaut,

P. Van Overloop, J. Graham, C. Oudart, Greban. » (1)

Cette circulaire vous remet en mémoire, que les églises, désaffectées par la république furent plus tard rendues au culte.

La révolution française qui révolutionna tant de choses, avait aussi prétendu révolutionner les croyances. Mais si elle put s'imaginer un moment qu'elle avait réussi, elle fut obligée, après quelques années de venir à résipiscence, de brûler ce qu'elle avait adoré, et de restituer la situation dans l'état où elle l'avait prise. Elle ne put même pas maintenir le singulier calendrier qu'elle avait inauguré.

Vous savez, peut-être, que malgré leur retour à une destination première, plusieurs églises tant à Gand, qu'ailleurs sans doute, servirent encore un certain temps après, à des cérémonies civiles, ainsi le 9 vendémiaire an XIII (1 octobre 1804), une distribution de décorations de la légion d'honneur eut lieu à la cathédrale de St-Bavon; le général Belliard prononça un grand discours à cette occasion. Mais vous ignoriez, je suppose, que la mesure édictée par la circulaire, prescrivant, concurremment la tenue des cérémonies religieuses et civiles dans les temples chrétiens, fut commune à toute l'étendue de la république une et indivisible.

Ce système de faire part à deux, ordonné par la circulaire, est à noter. La république voulait bien rendre les églises au culte, mais il lui répugnait de lâcher sa proie, d'autant plus que dans la plus grande partie des localités, en se dessaisissant des églises, elle n'aurait plus su, faute de locaux, où loger ses

(1) Archives provinciales de la Flandre Orientale. — Documents français, paquet 76.

fêtes décadaires, caricature de l'antique, auxquelles elle paraissait tenir beaucoup et qui étaient celles de sa religion à elle.

J'admire aussi la recommandation contenue dans la circulaire qui invite, à deux reprises, les administrations à éviter la concurrence. Ce n'était peut-être pas inutile, car un certain nombre de jours décadaires coïncidaient avec les dimanches.

Je tenais, Messieurs, à appeler votre attention sur le document que je vous ai lu, parce qu'il me fait songer aux vicissitudes par lesquelles passa, au cours de cette époque malheureuse, la splendide abbaye de St-Pierre au mont Blandin, son oratoire compris, et aux conséquences que cette circulaire eut pour elle.

La plupart de ces faits sont connus dans leurs grandes lignes, par le gros, et moins par le menu. Or, comme ce sont les détails qui donnent le piquant, la caractéristique aux événements, ce sont des détails que je vais vous conter.

Dès l'entrée des français, les représentants du peuple frappèrent l'abbaye d'une contribution d'un million de francs. La contribution pour la ville de Gand était au total de sept millions.

En 1796, l'abbaye fut sécularisée, et ses biens saisis. En l'an V il fut décidé de passer à la vente de l'ex abbaye par lots; l'église n'était pas oubliée. De là à la destruction il n'y avait pas loin. Messieurs les républicains procédaient par progression, commençaient par des vexations, pour en arriver aux suppressions, et couronner leur œuvre par des démolitions.

Heureusement qu'il se trouva un homme de haute capacité, aussi dévoué qu'influent, le savant Van Hulthem(1), qui eut l'idée de proposer à l'administration de convertir l'oratoire en musée, et d'y réunir toutes les dépouilles opimes, encore existantes, provenant des rafles républicaines faites dans les couvents et les abbayes, et déposées provisoirement, pour la plupart, à l'ancienne abbaye de Baudeloo devenue école centrale. Sans admettre d'emblée la proposition de Van Hulthem, l'administration fit néanmoins surseoir provisoirement à l'exécution de ses

(1) Voir sa biographie dans la *Biographie nationale de Belgique*.

projets de vandalisme, et un arrêté du 1 prairial an V (20 mai 1797) intervint, décidant qu'il n'y avait pas lieu de statuer sur la soumission présentée par les citoyens Rablot et C^{ie} de Paris, demandant d'acquérir l'abbaye à certaines conditions, « *attendu que la ci-devant abbaye de St-Pierre était affectée à un service public.* » C'était le premier pas, et le 23 fructidor an VII, il fut décidé que l'oratoire serait converti en musée.

Voici le document qui en fait foi : (1)

« Séance de l'administration du Département de l'Escaut du 23 vendémiaire an VII.

« Le rapporteur présente un projet d'arrêté portant que les scellés seront apposés sur les portes de l'église de la ci-devant abbaye de St-Pierre destinée à l'établissement d'un musée. Cet arrêté est adopté comme suit :

« Vu par l'administration centrale du département de l'Escaut, la loi du 23 fructidor dernier qui autorise la formation d'un musée national des arts dans la ci-devant église de l'abbaye de St-Pierre à Gand.

« Considérant qu'il importe à la propagation des sciences et des arts que cette loi reçoive sa prompte exécution.

« Considérant que pour prévenir la dégradation des objets d'art déposés à l'école centrale de ce département et autres établissements publics, il importe de les rassembler dans ce lieu destiné au museum national.

« Considérant enfin qu'il existe dans la dite église plusieurs meubles et objets qu'il est important de conserver.

« Le conseil d'administration de l'école centrale de ce département est invité à faire connaître à cette administration dans un rapport détaillé le nombre et l'espèce d'objets d'art actuellement déposés à la dite école et ceux qu'il serait nécessaire de solliciter auprès du Ministre de l'Intérieur afin d'organiser le plus promptement possible le museum national établi par la loi du 23 fructidor dernier.

(1) Archives prov. de la Fl. Or — Documents français. — Rég. aux délibérations de l'adm. Dép. n° 318 p. 46.

« Expédition du présent arrêté sera transmis etc..... »

Le monument était donc sauvé de la destruction, et c'était à cette époque un bien beau sort pour lui, que de servir d'asile aux objets d'art, la possession de ceux-ci fût-elle le fruit de la rapine.

Pour ce qui est de l'église paroissiale de Notre-Dame, située près de l'entrée de l'abbaye, elle fut vendue, et démolie en 1799.

L'année suivante, comme vous le savez, en l'an VIII, les édifices du culte qui n'avaient pas été aliénés, ou qui n'avaient pas passé dans le domaine privé furent l'objet de décrets qui les rendirent à leur destination. L'oratoire de St-Pierre, ou le musée, devait dont être compris dans cette mesure : il ne le fut cependant qu'en l'an XI, et établi comme succursale de St-Bavon.

Mais rappelons nous la circulaire de tantôt, car elle eut pour conséquence que le gouvernement se borna à restituer la moitié de l'église et conserva le reste.

En effet, qu'aurait-il fait du musée qu'il venait d'y établir ?

Il jugea plus simple, pour se tirer de ce pas, de faire part à deux, de donner une part au culte et de garder l'autre comme musée. Jugeant comme Salomon, auquel, sans doute il ne songea guère dans l'occurrence, il décida de couper l'église en deux parties. Le 29 thermidor an XI (17 avril 1803), le citoyen préfet, arrêta que « la partie haute de l'église de la cy devant abbaye de St-Pierre consistant en chœurs et bas chœurs latéraux » serait mise à la disposition de l'évêque du diocèse de Gand, et que « la partie haute de la dite église sera séparée par des murs de la partie du bas, autrement dite de la nef, laquelle sera affectée au museum ». Les frais de cette belle œuvre devaient être supportés exclusivement par les citoyens habitants de l'arrondissement de la succursale de St-Pierre, qui avaient réclamé contre l'exiguité de cette succursale.

On fit venir l'architecte Pisson, l'homme indispensable de l'époque, et on le chargea de faire un devis, que voici textuellement :

« Devis et détail estimatif des ouvrages à faire pour la construction de quatre murs de séparation pour partager en deux la ci devant église de l'abbaye de St-Pierre, servant de museum dans la ville de Gand.

« Savoir :

« Il sera construit un mur de séparation dans le grand nef dudit local entre les colonnes de marbre servant d'entrée au ci devant chœur, de la longueur de 4 mètres et de la hauteur de cinq mètres, et de l'épaisseur d'un brique, ensemble vingt mètres à raison de deux francs soixante deux centimes par mètre. fr. 52 90

« Deux portiques faisant les portes latérales d'entrée de deux bas nef, seront bouché et maconné de la largeur de deux mètres et de la hauteur de quatre mètres et de l'épaisseur d'un brique, ensemble pour les deux portiques seize mètres au prix comme dessus revient. » 39 92

« Deux portiques faisant l'entrée aux bas nef seront également bouché et maconné de la largeur de trois mètres et de la hauteur de cinq mètres et de l'épaisseur d'un brique, ensemble pour les deux portiques 30 mètres, au prix comme dessus, ensemble » 78 60

« Item, pour le platrage de deux faces des dits murs en mortier brun, ensemble 132 mètres à 81 cent. par mètre faisant » 106 92

« Pour peindre les dits platrages en fresque les couleurs à choisir des minéraux, à raison de 18 centimes par mètre » 23 76
fr. 301 60

« Le présent état montant à la somme de trois cent un francs soixante centimes : fait et rédigé par moi soussigné architecte de la ville de Gand, le 23 thermidor an onze ». — Pisson —

Ce devis n'était assurément pas élevé, mais l'œuvre était

mauvaise. En somme, malgré tous ces tripotages, l'oratoire resta debout, et ce fut là le grand point.

Comme nous venons de parler des mesures qui eurent pour résultat la conservation de l'oratoire de St-Pierre, disons en passant quelques mots de l'abbaye eile-même.

Je ne vous en parlerai pas longuement, car ce n'est pas mon sujet pour aujourd'hui.

En vertu de l'arrêté du 1^r prairial an V qui affectait les bâtiments en général de l'abbaye à un service public, ceux-ci, qui, paraît-il, étaient luxueux comme construction et comme aménagement, auraient peut-être pu échapper à la destruction. Des efforts furent faits dans ce sens, et grâce à l'initiative louable du préfet Faitpoult, en l'an XII, ils furent sur le point de servir de siège à la 3^e cohorte de la Légion d'honneur.

Le préfet rédigea dans cette intention un long rapport intéressant, tant par lui-même qu'au point de vue du style, ampoulé comme toute la littérature administrative d'alors. En voici un fragment : « Si l'on considère le but de l'institution de la Légion d'honneur, on sentira combien il est avantageux que les chefs-lieux de ses cohortes soient placés dans de grandes villes. En accordant une distinction éclatante aux hommes qui ont rendu de grands services à l'Etat, le législateur a voulu sans doute échauffer les cœurs par l'aspect de la haute considération dont le gouvernement se plait à investir les braves et les fonctionnaires publics distingués par de belles actions, et un tel effet sera toujours plus grand lorsque les légionnaires seront placés au sein d'une population nombreuse et éclairée.

» C'est d'après ces observations que le préfet de l'Escaut a l'honneur de soumettre au gouvernement les titres que la ville de Gand peut faire valoir pour obtenir l'honneur d'être chef-lieu de la 3^e cohorte.

» Déjà les habitants de cette ville ont donné des témoignages de leur vif attachement à la loi et au héros qui gouverne par elle. L'activité commerciale y est portée à un degré remarqua-

ble. Mais le génie des arts ne doit pas seul animer les citoyens d'un Etat libre. Il faut que leurs âmes se trempent au récit des actes de dévouement à la patrie et deviennent aussi susceptibles d'énergie qu'elles le sont déjà de conceptions délicates et industrielles.

» Au sein de la Flandre, un établissement où siégera un grand officier revêtu des signes éclatants de l'estime et de la justice du gouvernement, un établissement qui apprendra aux Belges ce que c'est que la Légion d'honneur, ce qu'est la gloire de ses membres, ce qu'est la magnificence, la libéralité de l'Etat dans ses récompenses, préparera une révolution dans les idées . . .

Le préfet conclut plus loin :

« L'emplacement convenable pour la demeure du grand officier de la cohorte, pour la tenue de son conseil administratif et pour l'hospice des légionnaires, se trouve à Gand, dans l'abbaye de St-Pierre non vendue. (1)

Et il proposa diverses combinaisons pour la distribution des locaux.

Les excellentes intentions du préfet n'eurent pas les conséquences qu'il en attendait : Pisson fit un devis, mais l'affaire traîna, les bâtiments se délabrèrent de plus en plus et en 1808 la chancellerie de la Légion d'Honneur songea à se défaire de l'abbaye.

L'Administration municipale à qui incombait désormais le casernement des troupes, obtint de l'Empereur de pouvoir acquérir l'abbaye, qui, à la suite de cela ne fut conservée qu'en partie. On démolit successivement tout ce qui s'élevait sur la plaine, qui lors de la naissance du fils de Napoléon fut appelée *place du Roi de Rome*.

Vous le voyez une fois de plus, Messieurs, cette période révolutionnaire de la domination française fut extrêmement néfaste

(1) Archives provinciales de la Flandre Orientale. — *Messager des Sciences* 1846.

pour notre pauvre Belgique, sur laquelle rejaillirent toutes les éclaboussures des horreurs qui signalèrent en France l'introduction du régime nouveau.

Quant à nous, qui n'avions pas appelé ces messies de la démagogie, nous pouvions fort bien nous passer d'eux et de leur terreur, ils n'avaient, du reste, que fort peu de chose à nous apprendre en fait de libertés politiques.

Mais si nous savons flétrir au besoin, nous devons aussi rendre justice.

Si ce régime nous a été odieux et cruel, nous sommes obligés de l'admirer par certaines côtés.

Ainsi, cette administration avec tous ses rouages, immédiatement comprise, formée d'une pièce avec tous ses détails, cette activité, ces connaissances multiples, déployées par tous ces hommes dont beaucoup étaient nouveaux, cette improvisation sérieuse, complète de tous un système, tout cet ensemble est bien fait pour provoquer l'étonnement.

Un exemple de cette activité véritablement fébrile : j'ai consulté mainte fois les registres de l'administration départementale d'alors, et j'ai remarqué que ce collège tenait parfois jusques trois et quatre réunions par jour, que tous les procès-verbaux avec toutes les péripéties de la discussion où les moindres choses étaient relevées et prévues, étaient tenus et inscrits au fur et à mesure avec une netteté, une exactitude absolument stupéfiantes.

Le régime nouveau qui a si mal débuté a produit incontestablement des mesures utiles ; notre système politique actuel qui, certes, a du bon, sans avoir atteint la perfection, a été engendré par lui. Mais tout cela ne pourra nous empêcher de déplorer que la démarcation établie par la révolution de 1789, entre elle et le passé, soit une affreuse tache rouge, une mare de sang, que le temps, pour rendre plus indilébile le caractère spécial de la première révolution française, n'a pas lavé, mais a plutôt figé sur cette période historique qui inspire toujours le même éblouissement sinistre, le même frisson d'horreur. (*Applaudissements.*)

III.

La prise et le sac de Jérusalem, prédelle attribuée à Gérard van der Meire.

—
(*Discussion.*)

M. le Président. La parole est à M. Maeterlinck.

M. Maeterlinck. Je n'ai rien à ajouter à ma dernière communication; j'ai demandé la discussion, parce que je désirais avoir l'avis des membres de la section des Beaux-Arts, et savoir, notamment, s'ils estiment qu'il est de l'intérêt de la ville de Gand de conserver cette œuvre.

M. F. Scribe. Cette question a été examinée par la commission d'achat de la Société des *Amis du Musée*. Le tableau a été présenté à cette commission et examiné par celle-ci, mais en présence des exigences du propriétaire et du peu de ressources dont dispose notre société, nous avons passé à l'ordre du jour.

Nous avons trouvé que le prix était absolument hors de proportion avec la valeur de cette œuvre, dont le mérite artistique a été très discuté.

M. Maeterlinck. Je ne conteste pas que ce tableau ait certaines tares, mais ayant appartenu à la cathédrale de Saint Bavon, il intéresse l'histoire de la ville de Gand. Il faut éviter des regrets tardifs, si nous laissons cette œuvre aller à l'étranger. Chacun de nous a été à même de la voir, et nous pouvons donc émettre un avis en connaissance de cause. Quant à moi, je trouve que c'est une œuvre très intéressante, et digne de figurer dans le musée de la ville de Gand.

M. Scribe. Oui, mais il ne faut pas la payer au-delà de sa valeur.

M. Maeterlinck. Nous n'avons pas à trancher ici la question du prix.

M. F. Scribe. Nous pouvons cependant dire que le prix demandé par le propriétaire est tout à fait exagéré.

M. Th. Lybaert. C'est une œuvre de très peu de valeur artistique.

M. Maeterlinck. Je ne prétends pas que ce soit un chef-d'œuvre.

M. Th. Lybaert. Au contraire !

M. Maeterlinck. MM. Hymans et Destree ont trouvé que c'était une œuvre dont les artistes et les archéologues doivent désirer ardemment la conservation, tout en convenant qu'elle a souffert des injures du temps. Elle renferme des éléments nombreux pour l'histoire du costume et de l'art militaire.

M. Scribe. C'est de l'intérêt archéologique cela.

M. A. Heins. L'œuvre ne sera pas perdue si elle va ailleurs. Je ne vois pas l'intérêt qu'il y a de posséder cette œuvre au musée de Gand, surtout s'il faut l'acquérir à grands frais.

M. Scribe. Je dois ajouter que ce n'est pas une œuvre de Gérard van der Meire. Si c'est un Gérard van der Meire, alors le tableau qui est à Saint-Bavon, n'en est pas un. Ce n'est, évidemment, pas la même main qui a peint ces deux tableaux.

Et, enfin, même à Saint-Bavon, est-ce bien un Gérard van der Meire ? On n'est, vous le savez, pas bien sûr que Gérard van der Meire ait jamais existé

Quoiqu'il en soit, je le répète, cette prédelle et le tableau de Saint-Bavon ne sont certainement pas du même peintre.

A mon avis, cette prédelle est d'un peintre quelconque, et son achat ne justifierait pas un grand sacrifice pécuniaire. Des œuvres, qui au point de vue artistique et archéologique étaient aussi intéressantes que cette prédelle, ont été adjugées dans des ventes publiques à 3 ou 4 mille francs, mais jamais au-delà.

Étant donné le mauvais état de conservation du tableau, je crois même qu'il n'atteindrait pas un pareil prix.

En résumé, nous avons renoncé à cette acquisition parce que le prix demandé était beaucoup trop élevé. Si nous disposions d'une somme de 20 mille francs, nous les emploierions plus utilement.

M. Th. Lybaert. Lorsqu'il s'agit d'apprécier une œuvre gothique comme celle qui nous occupe, il serait bon de prendre aussi l'avis de personnes compétentes, c'est-à-dire de personnes connaissent la peinture gothique. Je fais cette remarque d'une façon générale; elle peut s'appliquer à bien d'autres cas encore que celui dont il est question.

Les personnes que M. Maeterlinck a consultées, sont certainement d'excellents écrivains et des archéologues très érudits, mais je ne pense pas qu'elles aient compétence pour juger souverainement de l'authenticité d'un Gérard van der Meire.

En ce qui me concerne, je déclare que cette prédelle peut avoir un intérêt archéologique, mais qu'elle n'a aucune valeur artistique.

M. Maeterlinck. Les artistes ne sont pas seuls compétents. La manière de voir des Kervyn, Serrure et plus récemment celle du savant archiviste de Bruxelles, feu Alphonse Wauters, mérite sérieuse considération. Si on ne peut affirmer que l'œuvre soit de van der Meire, il serait téméraire de dire qu'elle ne l'est pas. Elle date selon moi de la même époque que le triptyque de St-Bavon attribué, sans preuves d'ailleurs, à Gérard, c'est à dire de la fin du XV^e siècle.

La prédelle a servi de soubassement au triptyque, et il est établi qu'elle a appartenu à notre Cathédrale. Ne regrettera-t-on pas, plus tard, de n'avoir pu la conserver à Gand?

M. Scribe. Un mot encore à ce sujet. On a fait courir en Ville le bruit, que la National Gallery avait offert 20 mille francs au propriétaire, et que celui-ci ayant refusé, la National Gallery

était revenue à la rescousse et avait offert 22,500 francs. J'ai voulu en avoir le cœur net, et j'ai écrit au directeur de la National Gallery. Il m'a répondu qu'en 1897, en effet, cette œuvre avait été offerte au musée, mais qu'elle avait été refusée, vu son mauvais état de conservation. Il déclare que jamais aucune offre quelconque n'a été faite par la National Gallery.

M. J. Vuylsteke. La conclusion de cette discussion, me paraît-il, est celle-ci : on devrait tenter un effort pour conserver le tableau ici à Gand, mais ne pas le payer au-dessus de sa valeur.

On dit que ce tableau ne vaut rien. Cela me paraît exagéré et il faut, à mon avis, l'apprécier comme il doit l'être. Il est possible qu'il ne vaille rien comme peinture, mais il est possible aussi qu'il vaille quelque chose comme dessin.

M. Scribe. Il offre assurément un certain intérêt.

M. J. Vuylsteke. Tâchons donc de conserver le tableau, mais ne le payons pas trop cher (*Approbation*).

M. Th. Lybaert. Si l'honneur de la ville de Gand exige réellement que ce tableau reste ici, qu'on l'achète alors pour le musée d'archéologie, mais pas pour le musée de peinture.

M. le Président. L'assemblée est-elle d'avis que le Bureau fasse des démarches auprès de qui de droit, pour que ce tableau reste ici à Gand, et soit acquis pour l'un ou l'autre musée ?

M. Scribe. J'appuie la proposition de M. Vuylsteke.

M. le Président. C'est dans ces termes que le Bureau présentera la demande.

— Cette proposition est adoptée.

VI.

La peinture murale de la Boucherie.

M. V. van der Haeghen lit le rapport qui a été fait par la Commission chargée d'examiner la peinture (1).

(1) Ce rapport paraîtra au prochain Bulletin.

M. Th. Lybaert. Depuis la visite que nous avons faite à la Boucherie, l'état de cette peinture est devenu de plus en plus déplorable. Si l'on ne prend pas des précautions immédiates, d'ici à deux ans elle est perdue.

Nous devons éviter de devoir passer par les lenteurs administratives, si non nous arriverons trop tard.

Avant que l'administration se soit prononcée sur l'une ou l'autre des propositions en présence, le tableau aura disparu.

Il faut donc aller au plus pressé et agir nous-mêmes. A mon avis, il suffirait de faire, autour de la peinture, un isoloir qui pourrait contenir une vingtaine de personnes, et y installer un escalier roulant, au moyen duquel on pourrait examiner l'œuvre. Les frais d'établissement de cet isoloir, y compris l'escalier, ne s'élèveraient pas à au-delà de 600 francs.

L'administration communale est disposée à faire ces frais et, de mon côté, je prendrai à ma charge les frais de nettoyage du tableau.

Je ne fais pas mystère du procédé que j'emploierai. La mie de pain, l'eau filtrée et la pomme de terre seront les seuls ingrédients employés; par conséquent, aucun corrosif.

Ces mesures suffiront provisoirement pour conserver cette peinture.

M. F. Scribe. Je crains que l'isoloir entretienne l'humidité qui règne déjà dans ce bâtiment. Je préférerais, pour ma part, voir transporter cette peinture dans un endroit absolument sec. Cela étant fait, M. Lybaert pourrait y faire alors les restaurations nécessaires.

M. Th. Lybaert. Il y aura une ventilation dans ce petit local; cela est facile à établir. Du reste, cette peinture a toujours été isolée dans l'ancienne chapelle.

Quant à transporter la peinture, il s'écoulera un très long temps avant que cela soit décidé. Et d'ici là, il n'y aura plus rien !

M. V. van der Haeghen. Je crois également que la propo-

sition de M. Lybaert est la plus rationnelle, d'autant plus qu'elle est exécutable immédiatement.

M. le Président. M. Lybaert déclare donc que, moyennant la dépense de l'installation de l'isoloir par la ville, il prend à sa charge toutes les autres dépenses.

De son côté, M. Scribe propose, et cette proposition n'est pas obstativie de la proposition de M. Lybaert, que, s'il était reconnu, après l'installation préconisée par M. Lybaert, que le local ainsi créé est absolument mauvais, on examinerait alors s'il y a lieu de transporter la peinture ailleurs.

M. Maeterlinck. M. Lybaert a parlé tantôt d'employer la pomme de terre. Cet emploi doit être fait avec beaucoup de discernement, sinon c'est un procédé dangereux.

M. Th. Lybaert. J'ai suffisamment d'expérience de ces choses, pour pouvoir tranquilliser mon ami M. Maeterlinck. Je sais comment il faut employer ce procédé.

M. Maeterlinck. Je ne puis pourtant pas l'approuver.

M. le Président. La proposition faite par M. Lybaert à l'Administration communale a-t-elle été acceptée ?

M. Th. Lybaert. Oui, du moins par le Collège; il faudra la sanction du Conseil communal.

M. le Président. Une démarche du Bureau ne serait donc pas inutile ?

M. Th. Lybaert. Évidemment, cela ne peut qu'être bon.

M. le Président. Sans vouloir attendre qu'une décision définitive intervienne, je crois devoir remercier dès maintenant, M. Lybaert, pour sa généreuse proposition. C'est un acte digne du grand artiste qu'il est.

M. le Chanoine van den Gheyn. La question me paraissant terminée au point de vue technique, je voudrais dire maintenant un mot au sujet d'une polémique qui va surgir, et dont les premiers échos se sont fait entendre à la Société d'Archéologie de Bruxelles, dans la séance du lundi 10 avril.

M. de Raadt y a fait une communication, qui a éveillé mon

attention et ma curiosité. Voici, en peu de mots, les objections que présente M. de Raadt contre les peintures de la Boucherie.

Il pose la question de savoir si cette peinture offre encore une valeur documentaire suffisante, et il conclut négativement. Les remaniements ont été tels, dit-il, qu'il ne reste que très peu de chose de l'œuvre primitive. Pour établir cette affirmation, M. de Raadt s'appuie sur l'opinion de M. Serrure, lequel prétend que toute la partie centrale a été restituée. Il rappelle, notamment, l'opinion de James Weale qui soutient également que cette peinture n'est plus celle de Martin Nabuhr, mais celle de De Vigne, qui l'a restituée d'après sa haute fantaisie.

Ensuite M. de Raadt, examinant à nouveau la question de l'époque à laquelle cette peinture a été exécutée, affirme que la date de 1448 avait été mal lue, et qu'il faut nécessairement lire celle de 1498. Inutile de reprendre ici les arguments sur lesquels il se base, mais il fait remarquer que l'inscription qui existe maintenant, a remplacé une inscription qui s'y trouvait antérieurement. De là, il conclut à la possibilité d'un changement de date. Or, comme d'après le document publié par M. van der Haeghen dans le Bulletin de notre dernière séance, cette même date de 1448 a été lue par l'héraldiste anonyme, M. de Raadt en déduit qu'une restauration a dû avoir lieu avant 1613.

Je cite les objections; naturellement, je ne les discute pas.

Quant à l'importance du document que M. van der Haeghen vient de publier, cette importance n'est que très relative. D'après M. de Raadt, M. van der Haeghen a eu le grand tort de tirer la couverture de son côté, puisqu'il ne fait pas ressortir la discordance qui existe entre la peinture, telle que nous la voyons aujourd'hui, et telle que l'a vue l'héraldiste de 1600.

Ces discordances les voici : d'abord la duchesse Isabelle, aurait changé de costume. En effet, d'après l'héraldiste, le costume était d'argent avec des fleurs d'or, tandis que maintenant ce costume est rouge avec des ornements d'or. Donc, il y a eu des remaniements.

Ce qui est plus grave, aux yeux de M. de Raadt, ce sont les changements, constatés d'ailleurs par M. van der Haeghen lui-même sans y attacher autant d'importance, dans les armoiries.

En effet, je dois faire remarquer ici avec M. de Raadt, qu'il y a ce fait assez étrange que, dans les décalques qui ont paru dans le Bulletin de l'Académie royale de Belgique de 1851. De Vigne a porté, sur les armoiries d'Adolphe de Clève, le lambel. Or, cette armoirie, lors de la restitution, n'a plus le lambel. Et cependant, dans le tabard armoirié que porte de Clève, le lambel reparait encore une fois, bien qu'il soit omis dans l'écusson qui se trouve derrière lui. M. de Raadt signale un autre différence encore : le nombre des fleurs de lys dans l'écu de Philippe le Bon n'est pas le même dans la reproduction actuelle des armoiries, et dans la reproduction qu'en donne le passage cité par M. Van der Haeghen.

J'ai cru utile, Messieurs, de faire connaître ces objections, parce qu'il est évident que cette peinture ne conservera sa valeur documentaire, qu'à la condition d'établir que De Vigne ne l'a pas remaniée de fond en comble, comme on a l'air de vouloir le dire maintenant.

C'est pour ce motif que je voudrais voir reproduire au Bulletin les deux dessins qui ont paru déjà, mais qu'il serait très intéressant de reprendre, puisque la polémique nous y oblige. Que, d'une part donc, on donne le calque tel que l'a fait De Vigne, et, d'autre part, la restitution qui a été faite en 1855. On pourra voir immédiatement, d'après ces documents, que la partie restaurée n'est pas aussi considérable qu'on semble croire.

Si l'on constate des différences dans les armoiries, cela peut offrir de l'intérêt aux héraldistes, mais, au point de vue de l'histoire de la peinture, que l'écu ait été plus ou moins bien reproduit, qu'il y ait là distraction, erreur ou même ignorance de la part de De Vigne, cela n'a vraiment aucune importance.

Il serait désirable aussi que le calque de De Vigne reposât au Musée d'Archéologie, où l'on pourra plus facilement le consulter que dans la bibliothèque de la ville.

M. V. Van der Haeghen. Si l'on reproduit la copie, ce doit être d'après le décalque de la Bibliothèque. Tout le badigeon, en effet, n'a pas été enlevé au même moment. Ce premier document, publié par De Busschere avec toutes ses lacunes, n'était pas tout-à-fait conforme à la vérité. D'ailleurs, ce sont les parties ajoutées par De Vigne qui se détachent aujourd'hui d'elles-mêmes et, d'ici à peu de temps, il ne restera plus que la peinture primitive. Il y a un double agent de destruction : d'abord la pommade extérieure, puis le revêtement intérieur qui ronge la peinture. Par conséquent, détruites des deux côtés, ces restaurations ne tarderont pas à disparaître.

Pour ce qui est des objections formulées par M. de Raadt, je me réserve de les examiner avec soin. D'ailleurs la pièce manuscrite, récemment découverte, je l'ai publiée non seulement *in extenso*, mais encore avec *fac-simile*. Chacun peut donc l'interpréter librement.

M. Th. Lybaert. Même, en l'absence du calque, ceux qui ont vu un seul tableau de De Vigne verront facilement ce qui est de lui, d'autant mieux que De Vigne n'était pas un homme à faire un faux. Il n'a nullement cherché à dissimuler ce qu'il a fait. D'ailleurs, on pourrait faire la démarcation entre l'œuvre de Nabuhr et celle de De Vigne, au moyen d'une ligne pointillée.

M. V. Van der Haeghen. Je fais encore remarquer que c'est le même M. Serrure sur lequel M. De Raadt se base aujourd'hui, qui a signé le premier procès-verbal de la découverte de cette œuvre, et qui en a fait le plus grand éloge !

Pourquoi citer l'opinion de M. Serrure, deuxième manière, et ne pas insister sur son opinion au moment même de la découverte, en présence de l'œuvre ?

M. Streebant. Il y a eu une restauration plus ancienne, d'après M. de Raadt.

M. V. Van der Haeghen. Oui, cela a été dit, d'ailleurs, en 1855.

M. Streebant. Je crois que c'est là le nœud de la question.

M. Th. Lybaert. En supposant que, seules, les deux figures du tableau soient authentiques, et que tout le reste soit du retouchage, cela suffirait déjà amplement pour justifier tout l'intérêt que nous lui portons.

M. le Président. Le bureau est donc chargé de trois missions : la première concerne le tableau de Gérard van der Meire; la seconde la proposition faite par M. Lybaert, et la troisième est relative à la reproduction au Bulletin des calques de De Vigne du tableau attribué à Nabur Martins. (*Adhésion.*)

Ballottage de membres honoraires.

MM. Maurice de Maere d'Aertrycke, rue de la Vallée, Gand et **Florimond Van Bambeke**, brasseur, rue de la porte de Bruges 1, Gand, sont admis en qualité de membres honoraires.

La séance est levée à 10 1/2 heures du soir.

La peinture murale de la Grande Boucherie.

RAPPORT DE M. V. VANDER HAEGHEN.

Votre sous-commission chargée de faire rapport sur l'état actuel de cette œuvre d'art, s'est acquittée de la mission que vous lui avez confiée, en séance du 17 janvier dernier.

Grâce à l'échafaudage qui se trouve en ce moment à l'intérieur du bâtiment, il a été possible d'examiner la peinture de fort près, et nous avons pu constater que l'avis suivant exprimé par notre collègue M. Lybaert, est de tout point conforme à la vérité :

- La peinture murale a énormément souffert, et si on tarde encore quelque temps à prendre des mesures de conservation, il ne restera bientôt plus grand chose de ce précieux document.

- Il y a quelques années on y a appliqué une espèce de pommade, qui était destinée à consolider la couleur. Or, cet enduit, loin d'être utile, semble avoir été nuisible. Le panneau, en effet, est resté collant, et comme il se trouve placé tout au fond du

bâtiment près de la toiture, presque dans un entonnoir, il est devenu tout naturellement le réceptacle de toutes les poussières, de toutes les émanations provenant du charriage des marchandises dans la halle.

« Actuellement aux parties luisantes du panneau, la pommade susdite est complètement poisseuse; aux parties mates, elle a rongé les couleurs, si bien qu'à première vue on n'aperçoit plus guère que des tâches blanches, qui ressemblent beaucoup à la chaux de la muraille ».

La sous-commission estime donc qu'il y a lieu d'entreprendre, le plus tôt possible, un nettoyage complet, et qui devra se faire avec la plus minutieuse attention.

Nous pensons qu'on devrait en même temps s'efforcer de soustraire cette partie du local aux intempéries de l'air et à la poussière. C'était également le sentiment de quelques membres de la Commission locale des monuments, qui avaient émis le vœu de voir isoler ce coin de la halle par la reconstruction de la muraille séparative de l'ancien oratoire; on formerait dans cette chapelle un petit musée de tout ce qui se rapportait à la corporation des bouchers : tableaux, ustensiles, meubles et objets divers. La peinture murale se retrouverait ainsi de nouveau dans son milieu naturel (1).

En attendant que ce louable projet puisse se réaliser, nous croyons qu'il serait urgent d'établir devant la peinture, sur quelques solides piliers, une chambrette en bois vitré fermant la partie supérieure de la travée à trois quarts de mètre environ au-dessous de la peinture, et sur le côté jusqu'à la lucarne donnant sur la Lys.

Une logette provisoire du même genre — mais beaucoup trop petite — a déjà été établie à l'époque, où Mlle de Hauleville a fait la copie qui se trouve en ce moment au musée du cinquan-

(1) Voir le rapport de cette commission dans le *Rapport sur les affaires de la Ville*, en 1896.

tenaire. Cette fois, on ferait une charpente assez solide pour pouvoir être maintenue aussi longtemps que le local conservera sa destination actuelle.

Au cours de l'examen, nous avons relevé, sous la légende qui orne le bas du tableau, des traces très nettes de l'inscription primitive, terminée par un dragon, et dont on avait signalé l'existence dès 1855 (1). Peut-être sera-t-on un jour en mesure de déchiffrer complètement cette espèce de palimpseste !

Pour la plupart des fragments de panneau ajoutés par Félix De Vigne, nous sommes d'avis qu'il sera difficile de les conserver encore longtemps, vu qu'ils ont été peints à des places, où le revêtement de la muraille était en mauvais état. Ici, comme l'a fait remarquer M. Lybaert, il y a encore un second agent de destruction : la couleur est détruite peu à peu par le mortier.

Mais si aujourd'hui on ne doit pas trop regretter, au point de vue purement archéologique, la disparition de ces reconstitutions hypothétiques, nous devons cependant être justes pour M. De Vigne. Il est incontestable que son travail complémentaire a sauvé le tableau tout entier.

Tout le monde sait, en effet, que dans les bâtiments destinés à un usage public, on ne supportait guère, il y a peu d'années encore, ces fragments de vieilles fresques, qui aux yeux de beaucoup de gens, donnaient aux murs un aspect repoussant de malpropreté et de moisissure. N'avons-nous pas vu rebadigeonner ou même détruire ainsi presque toutes les peintures murales mises si laborieusement à nu par nos archéologues : à l'ancienne

(1) Dans un article écrit quelques jours après la découverte de la peinture, le 2 mai 1855, M. C. A. Serrure observe en parlant de la légende : *onder het afgebeelde leest men in geele gothische letteren, die schijnen boven andere guldenen van gelijken aerd* herschilderd te zijn geweest... (*De Vlaemsche school...* uitgegeven door de St-Lukasgilde, Antwerpen 1898, page 68).

Chose curieuse, ces caractères anciens apparaissent actuellement plus clairs qu'il y a quelques années.

chapelle des tisserands, à l'église St-Jacques, à la Cathédrale, à l'oratoire des Carmes chaussés et ailleurs encore ?

Les restaurations effectuées par De Vigne ayant fait récemment l'objet de vifs débats, nous croyons qu'il est nécessaire de publier, comme annexes à ce rapport, tous les actes officiels relatifs aux travaux exécutés à la peinture murale de la Boucherie, en 1855 et en 1856. On verra ainsi notamment que toutes les autorités compétentes sont intervenues dans l'affaire : les divers spécialistes de la ville, le Ministre de l'Intérieur P. De Decker, l'inspecteur général des beaux-arts, comte A. de Beaufort, un expert de Bruxelles, outre la commission des monuments et l'administration communale de Gand. Un *satisfecit* fut délivré à De Vigne par le Collège échevinal à la date du 17 août 1856.

Note de M. L. Maeterlinck.

Ayant été désigné par votre bureau pour faire partie de la sous-commission chargée de faire un rapport au sujet de la peinture murale de l'ancienne Boucherie, et, n'ayant pu assister à sa réunion par suite d'une circonstance indépendante de ma volonté, je viens, sur la demande de M. van der Haeghen, vous donner aussi mon avis.

Je me rallie à la décision prise par mes collègues, pour ce qui regarde la nécessité de la restauration de cette peinture.

Je suis aussi d'avis qu'il y a lieu de l'isoler, et de construire une chambrette, et cela d'urgence, pour la soustraire à l'action pernicieuse de son voisinage actuel.

Après un examen consciencieux fait ce jour, je puis déclarer que les parties anciennes de cette peinture sont dans un état *relativement* satisfaisant. Seules les parties peintes lors de ses diverses restaurations sont compromises, et cela par suite de la nature défectueuse du mortier ou enduit, sur lequel le travail a dû être exécuté.

Plusieurs masticages faits à diverses places lors des dernières restaurations, sont tombés et présentent des blessures dange-

reuses, qu'il faut boucher d'urgence pour empêcher le mal de s'étendre.

Il est facile de prévoir qu'en repeignant sur les mêmes dessous mal préparés, les retouches que l'on se propose de faire, auront le même sort que les précédentes.

Pour faire une restauration durable, il faudrait enlever le mortier ou crépissage moderne, et le remplacer par un enduit spécial généralement employé pour la peinture murale.

Les crasses grasses qui recouvrent la peinture, ne sont pas de mauvaise nature, elles peuvent être enlevées facilement.

Pour ce nettoyage *tout moyen humide et acide devra être proscrit*, l'humidité et les acides continuant leur action nuisible bien longtemps après leur emploi.

Ici leur emploi serait plus dangereux que dans d'autres circonstances, la peinture présentant nombre de crevasses et autres parties dangereuses, où le liquide acide pourrait séjourner et se corrompre, en désagrégeant les enduits voisins.

J'ajouterai (voir mes précédents rapports) qu'il y aurait lieu d'entourer la peinture d'un cadre en relief, l'isolant, et lui donnant toute son importance.

Il y aurait lieu aussi d'enduire les murs et les parois de la chambrette d'une teinte neutre faisant valoir l'œuvre.

Des stores mis aux fenêtres empêcheraient l'effet nuisible du soleil sur la peinture.

Annexes.

I.

VILLE DE GAND. — *Commission des monuments.*

Séance du 6 mai 1855.

Présents : MM. Vervier, Regnaut, De Vigne, Van Lokeren, de St-Genois, Serrure, Kervyn, Blommaert, De Busscher, Van der Meersch, Onghena, Van Duyse et Gaillard.

M. Kervyn expose qu'en restaurant l'intérieur de la boucherie, on a découvert une peinture murale remontant à l'année 1448 ;

il demande que la commission se prononce sur le mérite de cette œuvre, sur la possibilité de l'enlever et sur les moyens de la conserver.

Il est décidé qu'une commission composée de MM. Van Lokeren, De Vigne, Onghena et Van der Vin examinera soigneusement la dite peinture, et fera sur les diverses questions soulevées par M. l'échevin (1) un rapport motivé à la séance du dimanche 13 de ce mois.

Le Secrétaire,
V. GAILLARD.

II.

Commission des monuments. — Séance du 13 mai 1855.

Présents : MM. Vervier, Van der Vin, de St-Genois, Blommaert, Goetghebuer, Onghena, Van Duyse, Van der Meersch, Kervyn, Serrure, Van Lokeren, De Vigne et Gaillard.

M. le bourgmestre assiste à la séance.

M. Van Lokeren fait connaître que la sous-commission chargée d'examiner la peinture de la boucherie, s'est adjoint M. Loppens, professeur de chimie, et donne, au nom de la dite sous-commission, lecture du rapport suivant :

« Les membres de votre commission que vous avez délégués
« pour inspecter la peinture découverte sur un mur de refend
« de la grande boucherie en cette ville, se sont réunis sur les
« lieux mardi dernier, 8 du courant.

« Deux questions avaient été soumises à leur examen.

« Y a-t-il possibilité de déplacer cette peinture ? et dans l'affirmative, cette œuvre a-t-elle assez de mérite pour faire procéder à cette opération.

« Cette peinture, d'après l'inscription qu'elle porte, est exécutée en 1448; elle fut recouverte, à une époque inconnue, par un badigeon qui fut renouvelé à diverses reprises. On a pu s'assurer

(1) M. P. Kervyn de Rockelfing.

« qu'elle fut enduite d'une couche de colle avant de la badigeonner, précaution qui fait supposer qu'on prit cette résolution, moins dans l'intention de détruire le tableau, que de le soustraire aux atteintes d'un déchaînement populaire contre les personnages qui y sont représentés.

« Sa forme est ogivale, d'un développement de sur . Elle était entourée d'une archivolte et couronnait un autel ou un tabernacle. On sait que cette boucherie construite en 1408, avait une chapelle placée d'abord sous l'invocation de St-Antoine, et ensuite sous celle de St-Hubert. Ce tableau représente un *ex-voto*, où la Vierge Marie, entourée d'archanges, semble offrir à l'adoration d'un personnage qui tourne le dos aux spectateurs, l'enfant Jésus entouré d'une auréole. Les autres personnages qui assistent à cette scène mystique sont : le duc Philippe de Bourgogne et sa troisième épouse Isabelle de Portugal, agenouillés sur des prie-Dieu. Les armoiries et les écus empanachés que l'on y voit, ne donnent lieu à aucun doute à cet égard.

« Cette peinture présente une riche ordonnance. Les divers personnages sont disposés avec beaucoup d'entente, de manière à remplir convenablement le cadre ogival qui était la forme la plus propre pour rendre le tableau visible d'une des travées du *macellum*. C'est le plus grand mérite de cette production ; l'agencement anguleux des draperies accuse le style de l'ancienne école flamande.

« Elle est exécutée sur une couche de crépi, de mortier ou de plâtre appliquée sur une muraille construite en briques. Ce crépi n'a que deux ou trois millimètres d'épaisseur, et la surface n'en est pas entièrement plane.

« On peut citer maints exemples de tableaux peints à l'encaustique ou à fresque, qui furent enlevés des murs sur lesquels ils se trouvaient exécutés, mais ces peintures, croyons-nous, étaient dans d'autres conditions que celle-ci, soit que l'enduit à enlever eut plus d'épaisseur et partant plus de consistance,

« pour permettre l'application d'un cartonnage ou de tout autre
« procédé pour en fixer la cohésion, soit qu'elles présentassent un
« développement moins considérable.

« Pour pouvoir enlever cette peinture avec quelque chance de
« succès, il faudrait déplacer tout le mur auquel il adhère, ou du
« moins en enlever une partie au moyen de la scie, opération
« délicate que la dureté probable de la brique, la position et les
« dimensions du tableau rendraient très difficile, sinon imprati-
« cable, et laquelle, selon toutes les probabilités, ne pourrait être
« effectuée sans disloquer une partie notable des briques, aux-
« quelles le crépi ou fond du tableau est inhérent. Ce déplace-
« ment ne doit avoir pour résultat probable, s'il ne détruit
« totalement l'œuvre, que de le dégrader entièrement. En consé-
« quence nous croyons qu'il serait au moins imprudent de faire
« procéder à ce déplacement.

« D'ailleurs le mérite de cette peinture est-il assez marqué,
« pour qu'il soit désirable de la voir transporter dans un musée ?
« Nous ne le pensons pas. Quoiqu'elle soit due au pinceau, ou du
« moins exécutée d'après le carton d'un artiste de l'ancienne
« école, ni le dessin, ni la couleur, ni l'exécution n'en sont pas
« assez remarquables à nos yeux, ou n'ont pas assez de valeur
« pour faire les frais considérables que son déplacement entraî-
« nerait. En outre l'état de dégradation dans lequel ce tableau
« se trouve aujourd'hui, les nombreuses parties qui en sont écail-
« lées et qui exigent non seulement une retouche, mais un roma-
« niment complet, la disparition des mains etc., rendent encore
« ce déplacement moins désirable, quelle que serait d'ailleurs la
« simplification des moyens que l'on pourrait mettre en œuvre
« pour l'opérer.

« Nous estimons donc, même dans l'intérêt de la conservation
« de cet *ex veto*, qu'il reste en place, mais soit restauré par un
« artiste expert; qu'on emploie tous les moyens connus pour
« en fixer les parties écaillées, et rétablir celles qui en ont dis-
« paru; qu'il soit entouré d'un encadrement et que l'on prenne

- des mesures efficaces, pour qu'il ne soit plus exposé aux intempéries de l'air et aux dangers des dégradations. »

Gand, le 12 mai 1855.

(Signé) A. VAN LOKEREN.

Adopté en séance de la sous-commission le 12 mai susdit.

Signé : Félix De Vigne, Ch. Onghena, H Van der Vin.

La commission adoptant ce rapport, décide de faire savoir à l'administration communale, qu'elle est d'avis que la peinture découverte à la boucherie n'est pas en état d'être transportée; que ce tableau, un des rares exemples de la peinture à l'huile sur mur au XV^e siècle, mérite comme monument de l'histoire de l'art d'être soigneusement conservé et restauré; qu'elle ne saurait dès ce moment se prononcer sur les moyens et les frais de restauration, mais qu'une somme de 700 francs est indispensable, pour faire disparaître la couche de badigeon et prendre les mesures conservatoires les plus urgentes.

Le Secrétaire,

V. GAILLARD.

III.

VILLE DE GAND. — *Commission des monuments.*

Gand, le 14 mai 1855.

MESSIEURS,

En suite des communications verbales qui lui ont été faites le 6 de ce mois par M. l'Échevin chargé des travaux de la ville, la commission a l'honneur de vous faire connaître, qu'elle est d'avis que la peinture murale retrouvée dans la boucherie, n'est pas de nature à être déplacée. Elle estime, du reste, qu'il est urgent de prendre des mesures énergiques pour préserver d'une destruction imminente ce remarquable monument de l'art au XV^e siècle, un des rares exemples de l'emploi, à cette époque, de la couleur à l'huile pour la peinture murale. Les frais relatifs à l'enlèvement du badigeon des parties encore recouvertes, et aux mesures de conservation rigoureusement nécessaires, devant s'élever à

700 francs, la commission vous prie de vouloir bien allouer cette somme le plus tôt possible. En ce qui concerne les restaurations de cette peinture, il ne sera possible à la commission de se prononcer, qu'après que le tableau aura entièrement été mis à nu, et qu'on pourra apprécier les dégâts qu'il a subis.

Veuillez, etc.

Le Secrétaire,
V. GAILLARD.

Le Président,
C. A. VERVIER.

A Messieurs les Bourgmestre et Échevins de la ville de Gand.

IV.

ROYAUME DE BELGIQUE.

Inspection générale des Lettres, Sciences et Arts.

5^e division. — N° 8136.

Bruxelles, le 23 juin 1855.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Le 9 juin courant, vous m'avez manifesté le désir que je me rende à Gand, avec MM. Navez et Leroy pour voir au local de la grande boucherie, une ancienne peinture murale récemment découverte. Je suis allé hier à Gand avec M. Leroy ; M. Navez retenu à Bruxelles par l'état fâcheux de M^{me} Portaels, sa fille, n'a pu nous accompagner.

La peinture que M. Leroy et moi avons vu, est curieuse sous deux rapports : 1^o elle date de 1448, et à ce titre peut être regardée comme une des plus anciennes peintures à l'huile que l'on connaisse ; 2^o elle représente d'un côté Philippe-le-Bon et son fils Charles-le-Téméraire connu alors sous le nom de comte de Charolois ; de l'autre Isabelle de Portugal et un personnage (fort endommagé) portant les armes de Clèves, et que je crois Adolphe de Clèves, sire de Ravesteyn ; des anges en adoration devant l'enfant Jésus complètent cette peinture, qui a beaucoup souffert.

M. Leroy pense cependant que moyennant une somme de 15 à 1800 francs, il serait possible de la restaurer. La peinture est

par elle-même peu finie, assez sèche de contours, fort usée, mais elle est d'une époque intéressante; il faudrait d'abord la laver avec grande précaution, puis en faire un calque ou une copie exacte qui, en cas de non-succès dans la restauration, servirait du moins à constater ce qui a existé.

Veuillez, etc.

L'Inspecteur général des Beaux-Arts,

C^{te} A. DE BEAUFFORT.

A Monsieur le Ministre de l'Intérieur à Bruxelles.

V.

Ministère de l'Intérieur. — 5^e division 1823/8136.

Bruxelles, le 4 juillet 1855.

MESSIEURS,

Ayant été instruit par les journaux de la découverte récente à la grande boucherie de Gand, d'une peinture murale ancienne, j'ai cru convenable de demander un rapport sur cette découverte à M^r l'Inspecteur général des Beaux-Arts.

Dans la pensée que ce rapport pourra vous offrir quelque intérêt, j'ai l'honneur de vous en transmettre une copie. Je vous serais reconnaissant, Messieurs, si vous vouliez bien me faire connaître les mesures que vous arrêterez, pour assurer la conservation des monuments de l'art.

Agréez, etc.

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DE DECKER.

A Messieurs les Bourgmestre et Échevins de la ville de Gand.

VI.

Gand, 10 juillet 1855.

(Le collège renvoie à la commission des monuments pour avis la lettre du Ministre et le rapport de l'Inspecteur général des Beaux-Arts). *Signé : C. WAELBROECK.*

VII.

Gand, le 13 juillet 1855.

VILLE DE GAND. — *Commission des Monuments.*

MESSIEURS,

Les conclusions du rapport adressé par Monsieur l'Inspecteur général des Beaux-Arts au Ministre de l'Intérieur, rapport que vous avez renvoyé à notre avis le 10 de ce mois, sont entièrement d'accord avec la manière de voir de la commission des monuments. De même que M. l'Inspecteur général, elle estime qu'il faut avant tout débarrasser entièrement la peinture du badigeon qui la recouvre encore en divers endroits. L'idée de faire un calque ou une copie exacte du tableau, avait déjà été émise dans le sein de la commission et approuvée par tous ses membres. Si vous le jugez convenable, Messieurs, la commission pourrait se charger de faire exécuter ces deux opérations, dont les frais seraient imputés sur la somme de 700 francs, que le conseil communal a allouée dernièrement pour cet objet.

Quant à la restauration proprement dite, M. l'Inspecteur des Beaux-Arts ne recommande aucun procédé particulier. Il se borne à consigner l'opinion de M. Leroy, que la restauration serait possible moyennant une somme de 15 à 1800 francs. Nous ne pouvons à cet égard que répéter ce que nous avons eu l'honneur de vous dire dans notre lettre du 14 mai dernier, qu'il ne sera possible à la commission de se prononcer, qu'après que le tableau aura entièrement été mis à nu, et qu'on pourra apprécier exactement les dégâts qu'il a subis.

Veillez etc.

Le Secrétaire,

V. GAILLARD.

Le Président,

C. A. VERVIER.

A Messieurs les Bourgmestre et Échevins de Gand.

VIII.

Gand, le 20 juillet 1855.

A Messieurs les Bourgmestre et Échevins de la ville de Gand.

MESSIEURS,

La découverte faite récemment d'une peinture murale dans la

grande boucherie, met notre cité dans la possession d'une œuvre d'art des plus remarquables, puisque c'est le document le plus ancien connu de la *peinture murale à l'huile*; les études que j'ai faites durant toute ma vie, sur l'époque à laquelle se rapporte cette œuvre, me permettent d'assurer que c'est un des meilleurs spécimens que l'on puisse rencontrer comme peinture de décor.

Me trouvant (grâce à de longues études et à l'expérience que j'ai pu prendre dans les leçons de mon père) à même de restaurer l'œuvre si précieuse pour l'histoire de l'Art nouvellement découverte (1) Cette restauration exigerait une dépense de douze à treize cents francs.

J'ose espérer, MM., que je puis vous demander un droit de préférence, pour être chargé de la restauration de l'importante découverte, que la ville s'est empressée de prendre sous son bienveillant patronage.

Agréé etc.

FÉLIX DE VIGNE.

IX.

Gand, le 24 juillet 1855.

(Lettre par laquelle le collège échevinal de Gand répond au Ministre de l'Intérieur en faisant connaître l'avis de la commission des monuments). — Voir 13 juillet.

Le Secrétaire,
C. WAELBROECK.

X.

VILLE DE GAND. — *Commission des monuments.*

Séance du 5 août 1855.

Présents : MM. Blommaert, Van Duyse, De Vigne, De Buscher, Serrure, Herry et Gaillard.

Le secrétaire donne lecture d'un rapport adressé par M. le comte de Beauafort au Ministre de l'Intérieur, relativement à la peinture de la boucherie, rapport adressé par le Ministre à l'ad-

(1) Phrase incomplète dans l'original.

ministration communale, et sur lequel celle-ci avait demandé l'avis de la commission des monuments. Il donne également lecture de la lettre adressée à ce sujet à la dite administration.

Il est ensuite donné lecture d'une lettre adressée par M. De Vigne à l'administration communale, afin d'être chargé de la restauration de la peinture susdite, lettre sur laquelle l'avis de la commission est également demandé. Il est décidé qu'il sera répondu à la régence de la manière suivante :

« La commission a l'honneur de vous faire remarquer que la
« lettre dont vous l'avez saisie le 23 juillet dernier, émane d'un
« de ses membres (1); elle regrette par suite de ne pouvoir
« émettre un avis sur une question de confiance toute person-
« nelle.

« La commission croit qu'en tous cas, il serait utile de com-
« mencer la restauration par une partie minime du tableau, afin
« de pouvoir juger de l'importance du procédé employé.

« Elle insiste pour qu'avant toute restauration il soit fait un
« *calque exact* de la peinture, telle qu'elle se présentera après
« l'enlèvement complet du badigeon.

(Minute.)

XI.

VILLE DE GAND. — *Commission des monuments.*

Gand, le 6 août 1855.

(Lettre par laquelle la commission répond au Collège, conformément à la décision prise le 5 août précédent, au sujet de la demande faite par De Vigne).

(Signé) V. GAILLARD, *secrétaire* ; C. P. SERRURE, *président*.

XII.

1^{re} Division, Ind. G. 2 n° 161.

Gand, le 14 août 1855.

M. Felix De Vigne, artiste peintre à Gand.

En réponse à votre lettre du 20 juillet dernier par laquelle

(1) Félix De Vigne avait été nommé membre le 3 février 1849, sur la proposition faite par la commission des monuments en séance du 3 décembre 1848.

vous demandez à être chargé de la restauration de la peinture murale, qui a été découverte récemment à la grande boucherie, nous avons l'honneur de vous informer que le Gouvernement étant intervenu dans cette affaire, nous ne pouvons prendre aucune résolution à ce sujet sans son intervention.

Le secrétaire,
C. WAELBROECK.

Le collègue,
DE LEHAYE.

XIII.

VILLE DE GAND. — *Commission des monuments.*

Gand, le 16 avril 1856.

MESSIEURS,

Nous saisissons cette occasion pour appeler votre attention sur la peinture murale de la boucherie. Si l'on tarde plus longtemps de prendre des mesures pour la conservation de ce précieux monument d'art du XV^e siècle, peut-être n'y aurait-il plus moyen de le sauver d'une destruction totale.

(Minute).

Au collègue des Bourgmestre et Échevins.

XIV.

Gand, le 9 juin 1856.

A Messieurs les Bourgmestre et Échevins de la ville de Gand.

MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous informer que j'accepte la *restauration en peinture* du tableau mural découvert dans la grande boucherie de cette ville, pour la somme de sept cents francs.

Agréez etc.

FÉLIX DE VIGNE.

XV.

ADMINISTRATION COMMUNALE DE GAND. — 1^{re} Division, n^o 161
de l'indicateur Litt. G /2.

Gand, le 13 juin 1856.

MESSIEURS,

Comme suite à votre lettre du 6 août dernier, nous avons l'honneur de vous informer que nous avons chargé le sieur Félix

De Vigne, artiste peintre en cette ville, de la restauration de la peinture murale, qui a été découverte récemment à la grande boucherie.

Agréez, etc.

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

DE LEHAYE,

Le secrétaire communal,

C. WALBROECK.

*A la commission pour la conservation des monuments
à Gand.*

XVI.

VILLE DE GAND. — *Commission des monuments.*

Gand, le 29 juin 1856.

MESSIEURS,

La commission a été heureuse d'apprendre par votre lettre du 13 de ce mois, que vous aviez pris définitivement des mesures pour la restauration de la peinture murale de la boucherie. La commission vous prie toutefois d'avoir égard au dernier paragraphe de sa lettre du 6 août dernier, et de faire exécuter *un calque* exact de la peinture telle qu'elle se présentera, après l'enlèvement complet de badigeon, et avant toute restauration.

(Minute.)

Au Collège des Bourgmestre et Échevins.

XVII.

Gand, le 8 juillet 1856.

A Monsieur Félix De Vigne, artiste peintre à Gand.

MONSIEUR,

A la demande de la commission pour la conservation des monuments, nous vous prions d'exécuter avant toute restauration un calque exact de la peinture murale de la grande boucherie, telle qu'elle se présentera après l'enlèvement complet du badigeon.

Le Secrétaire,
C. WÆLBROECK.

Le Collège,
DE LEHAYE.

XVIII.

Gand, le 13 octobre 1856.

*A Messieurs les Bourgmestre et Échevins de la
ville de Gand.*

MESSIEURS,

J'ai l'honneur de vous faire connaître que j'ai achevé la restauration de la peinture murale à l'huile de la grande boucherie. J'espère que cette restauration aura répondu à votre attente.

Permettez-moi maintenant d'appeler votre attention sur les mesures à prendre pour assurer la bonne conservation de ce curieux monument de l'art ancien. Je pense qu'il conviendrait d'entourer cette peinture d'un cadre de bois où s'adapterait un rideau, toile glissant sur une tringle. Si vous accueillez ma proposition, je pourrais vous présenter un devis estimatif de ce travail.

Veuillez, etc.

FÉLIX DE VIGNE.

XIX.

Gand, le 17 octobre 1856.

A Monsieur Félix De Vigne, artiste peintre à Gand.

MONSIEUR,

En réponse à votre lettre sans date qui nous est parvenue le 15 de ce mois (1), nous avons l'honneur de vous prier de nous faire parvenir un devis estimatif du coût du cadre en bois et du rideau en toile, dont vous nous proposez d'entourer la peinture murale de la grande boucherie.

Nous saisissons cette occasion, Monsieur, pour vous témoigner toute notre satisfaction de la manière dont vous avez exécuté la restauration de cette peinture.

Veuillez en même temps nous faire remettre la note des frais accessoires de cette restauration, pour laquelle une somme de fr. 700 vous a été allouée.

Agréez, etc.

Le Secrétaire,
C. WAELBROECK.

Le Collège,
DE LE HAYE.

(1) Voir le 13 octobre 1856.

XX.

Gand, le 22 octobre 1856.

A Messieurs les Bourgmestre et Echevins de la ville de Gand.

MESSIEURS,

A votre demande, j'ai l'honneur de vous faire parvenir la note du montant des frais accessoires de la restauration du tableau mural de la grande boucherie.

Soit 700 fr. pour restauration en peinture suivant accord fait	fr. 700 00
Pour restauration en plâtrage, construction et location des échafaudages	" 50 03
15 feuilles de papier transparent pour faire la calque, à 25 cent.	" 3 75

Travaux à exécuter :

Une corniche avec encaissement fait en bois, avec tringle de fer	" 30 00
Un rideau en toile verte avec anneaux, cordes et poulies	" 39 26

Total fr. 823 04

En étant revoir la peinture, j'ai remarqué, Messieurs, qu'un simple encaissement avec rideau est préférable à un cadre, que j'avais proposé primitivement. Ce système est moins coûteux, conservera mieux la peinture, et ne détruira pas l'idée de l'authenticité du tableau.

Agréé etc.

FÉLIX DE VIGNE.

Les originaux des documents que nous publions comme annexes, sont conservés les uns dans les archives de la Commission des monuments, à la section gantoise de la bibliothèque (n^{os} 12929 et 14062), les autres dans les dossiers de l'hôtel de Ville.

V. VAN DER HAEGHEN.

Publications étrangères concernant l'histoire nationale.

HENRI PIRENNE. *Geschichte Belgiens. Deutsche Uebersetzung von Fritz Arnheim*. Band I. Gotha, Perthes, 1899. In-8', XXIV-466 pp. (Dans la collection intitulée : *Geschichte der europaischen Staaten, herausgegeben von Heeren, Giesebrecht und Lamprecht*).

- Les histoires de Belgique ne nous manquent pas. [Suit une énumération des travaux de Namèche, Moke, Juste, etc.] Ce serait être à peine équitable envers M. Pirenne que de dire qu'il les dépasse tous. L'originalité de son plan, la profondeur de ses recherches, l'ampleur de son coup d'œil, l'étendue de son érudition et la nouveauté de ses résultats le placent d'emblée bien au-dessus d'eux. Il y a entre ses prédécesseurs et lui toute la distance qui sépare l'érudit de l'historien de race... M. Pirenne a tenu largement compte des tendances nouvelles qui, depuis une vingtaine d'années surtout, transforment rapidement l'ancienne manière d'écrire l'histoire, en en transportant l'intérêt principal du tableau des institutions politiques à celui de la vie économique. Ce sera un des résultats les plus clairs de l'historiographie de ce dernier quart de siècle, d'avoir rendu tangible, en quelque sorte, l'influence des causes économiques sur le développement de la société et sur les formes de ses institutions. Pour la Belgique, M. Pirenne vient de faire cette démonstration d'une manière magistrale, et quelles que soient les retouches que pourra subir son tableau, les conclusions auxquelles il est arrivé domineront et détermineront pendant longtemps les investigations de nos érudits.

GOD. KURTH, dans les *Archives belges*, n° 2, du 25 février 1899.

« Ce qui fait la force du livre de M. Pirenne, c'est que l'auteur, non seulement connaît fort bien les sources de l'histoire de Belgique, mais de plus il domine l'histoire générale de l'Occident au moyen-âge. Pendant les premiers siècles, il n'y a pas d'histoire de Belgique. Ce qui se passe sur notre territoire fait partie intégrante de l'histoire du Saint-Empire germanique et du royaume de France. On ne s'en douterait pas en lisant beaucoup de nos historiens. Dans le livre de M. Pirenne, on touche du doigt cette vérité fondamentale. Tout est remis à sa place et tout s'explique du même coup. M. Pirenne a d'ailleurs recours sans cesse à des comparaisons et à des rapprochements ingénieux, le plus souvent d'une justesse frappante. D'autre part, s'il n'abuse pas du détail pittoresque, il sait l'employer à propos avec un rare bonheur. Je crois pouvoir dire, en terminant, que l'histoire de Belgique de M. Pirenne est une œuvre vraiment neuve, qui intéressera vivement tous les savants, et pourra, dès

qu'elle aura paru aussi en français, rendre de grands services aux nombreux fabricants de manuels scolaires qui, pour la plupart, en sont encore toujours à copier l'ouvrage suranné de Moke. •

PAUL FREDERICQ, dans le *Bulletin de la Classe des lettres* de l'Académie royale de Belgique, 1899, n° 2.

« .. L'auteur utilise des lectures immenses, dont les notes de son ouvrage ne donnent qu'une faible idée. Il faut avoir suivi ses travaux antérieurs pour apprécier la richesse de l'*apparatus* scientifique sur lequel son érudition est étayée. Dans celui-ci, l'auteur semble mettre une certaine coquetterie à la dissimuler; il se borne le plus souvent à renvoyer au dernier ouvrage paru sur la question.... Dès maintenant nous pouvons nous féliciter de posséder un tableau à la fois neuf et lumineux de notre moyen-âge.... »

CH. MÖLLER, dans la *Revue bibliographique be'ge*, 30 avril 1899.

« J'éprouve un très vif plaisir à parler ici du livre de M. Pirenne; c'est une œuvre solide, excellente, et qui laisse bien loin derrière elle les travaux qui ont été consacrés jusqu'ici à l'ensemble de notre histoire nationale. Le jeune professeur de l'université de Gand a toutes les qualités qui font le véritable historien : le don de démêler au milieu des détails les idées générales, une érudition abondante et vive, un talent très souple d'exposition. Il a tiré parti des matériaux innombrables que la science a accumulés depuis un demi-siècle, et il a su les vivifier : son livre n'est pas un de ces amas indigestes d'érudition morte, comme on nous en offre trop souvent, c'est une œuvre organique où la pensée circule d'un bout à l'autre, et cet organisme n'est point une construction hâtive et téméraire : M. Pirenne a vécu en longue communion avec le peuple belge du moyen âge; il s'est pénétré lentement et profondément de son esprit, de ses aspirations, de ses besoins. Ce qui fait la grande originalité de cette histoire, c'est qu'elle ne se borne pas à enregistrer chronologiquement tous les événements qui s'accomplissent dans les différentes parties des Pays-Bas. Elle écarte résolument ceux qui sont inutiles, qui n'ont que la valeur d'un fait-divers, et qui ne concourent nullement à l'œuvre collective qu'il s'agit de décrire. Elle met au second plan ceux qui n'ont qu'une importance relative et elle projette la pleine lumière sur les faits essentiels, c'est-à-dire sur ceux qui fournissent la caractéristique de la constitution, du développement politique et social de la Belgique. Cette tâche était celle d'un artiste et l'auteur y a admirablement réussi, habile à ménager les nuances et à mettre en relief ce qui devait attirer l'attention. »

L. VANDERKINDERE, dans la *Revue de l'Université de Bruxelles*, 1898-1899, n° 7.

Nous ne pouvions mieux présenter la nouvelle histoire de Belgique de M. Pirenne qu'en rappelant l'éloge que viennent d'en faire les quatre maîtres de la science historique dans notre pays. Ajoutons qu'il est particulièrement flatteur de la voir publiée dans la plus importante collection historique de l'Allemagne. L'édition française paraîtra au commencement de l'année prochaine.

L'apparition de l'œuvre magistrale de notre éminent confrère constitue un événement dans notre historiographie nationale, et il était de notre devoir de l'enregistrer ici.

P. B.

Algemeene vergadering van 16 Mei 1899.

Assemblée générale du 16 Mai 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le chanoine van den Gheyn et van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; L. Cloquet, président de la Section des Beaux-Arts; G. Hulin, vice-président de la Section d'Archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Ernest Coppieters Stochove; de Kemmeter; A. de la Kethulle de Ryhove; A. Demoulin; V. De Muynck; l'abbé de Pratere; Constant D'Hoy; Armand Heins; Louis Janson; Lievevrouw-Coopman; G. Parmentier; Henri Pirenne; Édouard Potjes; Edmond Sacré; E. Serdobbel; Stroobant; Auguste Van Assche; G. Van Assche; Fl. Van Bambeke; L. Van Biesbroeck; G. Van Haute; J. Vuylsteke et Victor Willem.

M. le Baron de Maere d'Aertrycke, président, et M. E. Varenbergh, vice-président, se font s'excuser de ne pouvoir assister à la séance.

M. le chanoine Vanden Gheyn remplit les fonctions de président.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Élection d'un membre effectif, en remplacement de M. H. Van Duyse, décédé.

III. Les études récentes relatives à la géographie historique (M. PIRENNE).

IV. La corporation des bouchers à Gand en 1676 (M. MAETER-LINCK).

V. Le pont de l'exécution : *a)* l'origine du nom; *b)* le pont avant et après 1371; *c)* les exécutions; *d)* les statues du pont. — Tableau du Musée. — Légende (M. VAN WERVEKE).

I.

Communications.

M. le Chanoine van den Gheyn, secrétaire. La circulaire du 8 de ce mois, Messieurs, vous rappelle l'article 34 des statuts : « Les membres de la Société peuvent se faire inscrire dans chacune des sections (histoire, archéologie, beaux-arts). Ne peuvent prendre part au vote, dans les séances des sections que les membres inscrits dans la section depuis plus d'un mois ». Je prie donc, les honorables membres qui ne se sont pas encore conformés à cette disposition statutaire, de vouloir bien le faire ce soir. L'élection de juin est très importante, et il est désirable que le plus grand nombre possible de membres puisse y prendre part.

Le Bureau a reçu une circulaire vous invitant, Messieurs, au Congrès de la Société française d'archéologie, qui se tiendra cette année à Macon du 14 au 21 juir.

— Cette invitation est déposée sur le Bureau.

Dans une de nos dernières séances, M. Scribe a fait une motion au sujet de la promesse de M. Beernaert d'user de son initiative parlementaire, pour déposer une proposition de loi sur la propriété des œuvres artistiques. M. Beernaert a fait cette déclaration au Congrès de Gand; notre société n'avait donc pas à intervenir dans cette question, puisque la promesse avait été faite à la Fédération des sociétés d'archéologie, et qu'il appartenait au Congrès de Malines de poursuivre les démarches commen-

cées à Gand. Néanmoins, pour donner satisfaction au désir exprimé par M. Scribe, nous avons adressé à l'honorable M. Beer-naert une lettre dans laquelle nous lui rappelons l'engagement, qu'il a bien voulu prendre au Congrès de Gand.

M. Victor van der Haeghen, empêché d'assister à la séance, me prie de vous donner lecture de la note suivante :

« Il y a deux ans nous avons eu au sujet du premier hôtel de ville de Gand située près du beffroi, une discussion très intéressante, et qui a donné lieu à des constatations importantes. Seulement on n'avait pu explorer complètement la vieille muraille qui se trouve à proximité. Or l'une des maisons qui y sont adossées est actuellement vacante. Voulant profiter de cette circonstance, notre collègue M. Blommaert, — qui vous vous en souvenez, a provoqué la première discussion — nous a écrit qu'il mettait cent francs à la disposition du comité, pour faire des fouilles au bas de la dite muraille.

« Le comité s'est réuni la semaine dernière et, après avoir fait une visite sur place, a constaté à regret que dans l'état actuel des lieux, ces investigations ne sont guère possibles. Nous n'en devons pas moins remercier M. Blommaert de sa bienveillante initiative. »

* *

Dans la dernière séance, après la discussion d'ordre technique qui avait eu lieu au sujet de la peinture de la Grande Boucherie, je m'étais permis de me faire ici l'écho d'une discussion, qui s'était ouverte la veille même à la Société d'archéologie de Bruxelles. J'avais cru que la question présentait pour nos confrères gantois un certain intérêt, et comme les Annales de la Société d'archéologie de Bruxelles se font attendre parfois jusque trois et quatre mois après la séance, je me suis efforcé de vous rendre compte aussi exactement que possible, de la discussion à laquelle avait donné lieu le travail de M. de Raadt. Il paraît qu'il n'en est pas ainsi, car voici la lettre que M. de Raadt nous envoie.

Bruxelles, le 12 mai 1899.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Dans les Bulletins de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, n° 4, 1899, p. 173-177, il est rendu compte d'une discussion qui a eu lieu, au sein de votre cercle, à propos d'une récente communication faite, par moi, à la Société d'archéologie de Bruxelles, sur la peinture murale à l'huile de la « Grande Boucherie » de votre ville.

Cette discussion a été provoquée par M. le chanoine Van den Gheyn, qui a bien voulu présenter à nos excellents confrères gantois, un résumé de ma dite étude sur cette intéressante œuvre d'art.

A mon regret, l'analyse de mon petit travail est fort peu exacte. M. le chanoine Van den Gheyn m'attribue, entre autres, des choses que je n'ai pas dites, par exemple à propos du décor héraldique de la peinture. A ce sujet, j'ai constaté la dissemblance *complète* entre les armoiries découvertes en 1855 et celles par lesquelles elles ont été remplacées. La différence dans le nombre des fleurs de lis sur l'écu de Bourgogne constitue un détail absolument insignifiant.

Me prêter pareil argument, révèle trop la tendance d'affaiblir la portée de mes observations.

Mais, il y a mieux, ou plutôt pis, encore.

A en croire le compte rendu publié dans votre *Bulletin*, j'aurais « *affirmé que la date de 1448* (qui se trouve inscrite au bas du tableau) *avait été mal lue, et qu'il faut nécessairement lire celle de 1498.* »

M. le chanoine Van den Gheyn déclare inutile de reprendre les arguments sur lesquels j'aurais basé cette affirmation. C'est vraiment dommage, car j'aurais été curieux de les connaître!

La vérité est que sa mémoire l'a mal servi en m'attribuant ce langage. Après avoir simplement rappelé, à l'égard de la date, l'opinion de feu M. Serrure; j'ai ajouté que, pour moi, en l'état de la question, — *la peinture ayant perdu toute valeur*

documentaire, par suite des retouches successives et plus ou moins radicales — ce problème chronologique offrait une importance plutôt relative.

Je me suis, toutefois, empressé de reconnaître que ceux pour qui, malgré ma démonstration, la peinture présenterait encore quelque intérêt archéologique ou artistique, devraient chercher à le résoudre. Suis-je allé trop loin en manifestant une certaine surprise de voir M. Van der Haeghen tirer si peu de profit des armoiries de Jacques de Ketelboetere, peintes à l'extrémité de la légende ?

Ce blason, *parti* des armes du mari et de celles de sa femme, fournira la solution de ce problème.

Quand vivaient les époux symbolisés par cet écu ? A la fin ou au milieu du XV^e siècle ?

M. Van der Haeghen trouvera facilement, dans le dépôt confié à sa garde, des documents pour répondre à cette question.

En résumé, je prie mes honorés confrères gantois de suivre l'exemple de M. Van der Haeghen et de réserver leurs appréciations, au sujet de ma notice sur la peinture de la « Grande Boucherie », jusqu'au moment où ils pourront la lire *in extenso*. Ils verront, alors, pourquoi je préfère « *l'opinion de M. Ser-rure, deuxième manière* », à son opinion « première manière », et que les deux ne représentent guère de divergences.

En attendant, vous m'obligeriez infiniment, Monsieur le Président, de publier cette lettre dans votre prochain *Bulletin*.

Avec mes remerciements anticipés, veuillez agréer, Monsieur le Baron, l'assurance de ma haute considération.

TH. DE RAADT.

*Monsieur le Baron de Maere d'Aertrycke,
Président de la Société d'histoire et d'archéologie à Gand.*

Pour ma part, je juge inutile de répondre à cette lettre, autrement que je ne l'ai fait il y a un instant. J'ai cru faire œuvre de bonne foi, et j'espère que M. de Raadt aura tous ses apaisements, lorsqu'il verra sa lettre imprimée dans notre *Bulletin*.

Quant à la phrase « *Me prêter pareil argument révèle trop la tendance d'affaiblir la portée de mes observations* », je ne m'y arrêterai pas, parce que je crois avoir donné, en toutes circonstances, assez de preuve d'impartialité pour ne pas mériter le reproche que M. de Raadt veut bien m'adresser. (*Approbation.*)

II.

**Élection d'un membre effectif en remplacement de
M. H. van Duyse, décédé.**

M. Louis Maeterlinck, artiste peintre, conservateur du Musée de peinture, est élu à l'unanimité des membres effectifs présents.

—

M. le Chanoine van den Gheyn, f.f. de Président. Messieurs, j'adresse de chaleureuses félicitations à M. le secrétaire van Werveke, dont les mérites archéologiques viennent d'être reconnus par sa nomination de conservateur du musée d'archéologie de Gand. (*Applaudissements.*)

III.

**A propos d'une entreprise récente relative à la cartographie
historique.**

M. Henri Pirenne. La question que je vais avoir l'honneur de traiter sommairement devant vous, se rattache, à la fois, à l'étude de l'histoire et à celle de la géographie. Elle passionne, en ce moment, nombre d'érudits en Allemagne, et elle sera peut-être prochainement à l'ordre du jour en Belgique, en Hollande, en Suisse, et peut-être aussi en France. Un mouvement s'organise du moins actuellement pour chercher à établir dans ces différents pays une série, tout-à-fait particulière, de cartes devant servir à la géographie historique.

Il est peut-être utile, au préalable, de savoir comment ce

mouvement a surgi. Il se rattache aux tendances nouvelles qui se manifestent dans la science historique, depuis un certain nombre d'années. Il y a longtemps déjà qu'on s'est aperçu que l'histoire politique — j'entends par là l'histoire des États, des actions particulièrement diplomatiques, militaires, gouvernementales, n'était pas toute l'histoire. Cette idée date du commencement de ce siècle, de même que, au XVIII^e siècle, est née l'idée que l'histoire des rois n'était pas toute l'histoire, comme on se le figurait au XVII^e. Aujourd'hui, l'horizon s'est encore agrandi, et on en est arrivé, à travers beaucoup de polémiques, de cahots, de heurts, voir même d'injures, à se mettre cependant d'accord sur ceci, c'est que l'histoire se rapproche des sciences sociales proprement dites, qu'en réalité même, c'est une science sociale.

Si l'histoire est une science sociale, il va de soi que son objet essentiel, c'est la société et que, dans la société, les États et leur activité pour intéressants qu'ils soient, ne constituent qu'une des manifestations de l'histoire, et non son unique manifestation.

De même les grands hommes ne peuvent plus être exclusivement le point de mire de l'historien. Le rôle de ces hommes particulièrement doués ou favorisés par les circonstances, n'est en somme que secondaire.

Dès lors, ce qu'il importe avant tout d'étudier, pour bien comprendre le rôle des sociétés dans le passé, ce sont les masses. C'est pourquoi, depuis une vingtaine d'années, on a introduit en histoire la méthode statistique. Tous les calculs auxquels la statistique moderne nous a accoutumés, on les a appliqués au passé. A cet égard les travaux de M. Bücher, entre autres, ont fait faire à la science historique des progrès énormes. Ces progrès eux-mêmes sont appelés à en provoquer de plus grands encore dans un avenir prochain.

Au point de vue purement théorique, ces travaux ont eu pour effet de faire prendre, comme objet d'étude, les nations dans leur ensemble et non plus seulement leurs gouvernements, ou leurs hommes d'État.

Ce même point de vue, l'introduction de la science statistique dans l'histoire, a produit, plus récemment, un autre progrès. Il s'est manifesté une réaction contre la manière dont la géographie historique a été comprise jusqu'ici. Une conception nouvelle de la géographie historique est née.

Nous avons certainement de bons atlas de géographie historique : en Allemagne celui de Spruner-Menke, en France celui de Schrader, sont d'excellents travaux. Seulement, ces atlas sont destinés essentiellement à servir à l'histoire politique. On s'en aperçoit de suite en les ouvrant : on y trouve, par exemple, la carte de l'Europe à l'époque de Charlemagne, celle de l'Europe à l'époque des croisades, au temps de Napoléon 1^r, etc. Les cartes des différents pays se suivent, en somme, d'après les grands mouvements politiques qui ont marqué l'histoire de ces pays.

De plus, ces cartes ne devant servir qu'à la compréhension de l'histoire politique, qu'à suivre les fluctuations des États à mesure que les batailles et les traités se succédaient, ne sont faites qu'à une très petite échelle. Les plus grandes qu'on possède ont le format d'un atlas de classe. Ceux qui voudraient chercher, sur ces atlas, les traces de la vie sociale, n'y verraient rien du tout.

On s'est donc aperçu, le jour où l'on n'avait plus seulement en vue l'étude des événements politiques, qu'il fallait un autre genre de cartes. Ceux, par exemple, qui s'occupent de déterminer les régions d'un pays dans lesquelles se sont établies des populations diverses, qui s'efforcent de suivre sur la carte une frontière linguistique dans ses différents développements, qui veulent y tracer des divisions économiques, y rechercher les formes diverses de la colonisation du sol ou de la propriété, les régions particulières de droit de coutumes, de dialectes, que préoccupent, par exemple, l'histoire des voies de communications, des divisions des marchés vers l'époque où les villes ont apparu, etc., ceux-là ne peuvent plus se servir de ces atlas sommaires.

On s'est donc dit que, pour répondre à la nouvelle nécessité, celle d'étudier les mouvements des masses et non plus seulement les événements personnels, il fallait des cartes à grande échelle.

Pour arriver à ce résultat, un professeur de Tubingue, M. Thudichum, a pensé qu'on pourrait arriver à établir à très bon compte, une carte purement topographique d'un pays déterminé à une très grande échelle, à celle de 1/100,000^e, par exemple, sur laquelle on indiquerait seulement les cours d'eau naturels, les endroits habités et la division en communes, parce que, de toutes les circonscriptions territoriales, ce sont celles qui ont subi le moins de fluctuations. Ces cartes seraient alors vendues à très bon marché et les historiens, les érudits, les chercheurs y placeraient leurs observations personnelles, chacun suivant l'objet qui l'intéresse plus particulièrement.

On s'engagerait seulement, lorsqu'on achèterait ces cartes au comité de publication, à envoyer un double de son travail à ce comité, qui centraliserait ainsi les travaux spéciaux sans les publier. Une quantité immense de renseignements graphiques de toutes espèces serait réunie de la sorte, pour servir à l'étude de l'histoire sociale.

Le jour où l'on posséderait, reportés sur des cartes à grande échelle, tous les faits dont je parlais tantôt, il est évident que le point de vue historique serait tellement différent de celui d'aujourd'hui, qu'on se trouverait presque en présence d'une transformation de l'histoire.

Il est intéressant de constater, à cet égard, que le promoteur le plus enthousiaste des nouvelles idées historiques, le professeur Lamprecht de Leipzig, est précisément à la tête du mouvement d'études cartographiques dont je viens de parler.

La confection de ces cartes a été proposée pour la première fois au congrès historique de Francfort, il y a quatre ans. La proposition fut alors accueillie froidement. Elle fut reproduite à nouveau et accueillie avec un peu plus de faveur. Et, enfin, au dernier congrès à Nuremberg, elle a été adoptée avec enthousiasme.

siasme par les Allemands et les Autrichiens. En Belgique, l'idée a été admise par la Commission royale d'histoire, en Hollande par la Société historique d'Utrecht, et, enfin, la Suisse, récemment, a décidé le suivre le mouvement. Le Bundesrath suisse a même promis un subside. On cherche à intéresser la France à cette entreprise et, on espère qu'elle s'y ralliera.

Il est donc permis d'espérer que l'on possédera quelque jour une carte topographique depuis la Vistule jusqu'à l'Océan Atlantique, et depuis les Alpes jusqu'à la mer du Nord, sur laquelle on pourra faire l'histoire graphique, en quelque sorte, de la société européenne, depuis le commencement du moyen âge jusqu'à nos jours. Ce serait une œuvre splendide qui demanderait, d'ailleurs, énormément de temps. Ce sera aussi une œuvre anonyme pour laquelle il faudra, de la part des collaborateurs, une grande abnégation.

Les Allemands ont adopté l'échelle du 1/100,000^e, parce que leurs cartes militaires sont faites à cette échelle. Les cartes très simples, qui doivent servir à l'œuvre scientifique dont je vous parle, et dont je tiens ici un spécimen, se vendent 80 centimes.

Dès maintenant, la Commission locale des monuments songe à faire un travail analogue pour la ville de Gand. On distribuerait aux collaborateurs des plans de Gand par feuilles et on centraliserait toutes les annotations jusqu'au jour où l'on pourrait publier un plan archéologique complet de Gand. J'ai dit.

M. le Président. Je remercie M. le professeur Pirenne de nous avoir fait part de ses études relatives à la géographie historique. Je crois qu'il s'adresse au dévouement des travailleurs des sociétés d'archéologie. Puisse son appel être entendu !

IV.

La corporation des bouchers à Gand en 1676.

(Œuvre inconnue de F. van Cuyck van Mierhop.)

M. Paul Bergmans, au nom de **M. Maeterlinck**, indisposé, lit la communication suivante :

Parmi les tableaux relégués, faute de place, dans les magasins du musée, se trouvaient trois toiles d'assez grande dimension, avec cadres en bois sculpté de l'époque Louis XV, provenant de l'ancienne corporation des bouchers de notre ville.

Une de ces toiles, en fort mauvais état, représente la *Vision miraculeuse de St-Hubert*. Les deux autres, actuellement déposées à la caserne des sapeurs-pompiers, représentent de nombreux *portraits de membres de la corporation des bouchers*.

Les personnages, en costume d'apparat, sont représentés en grandeur naturelle : au premier rang à genoux, au second debout. Ils sont tous tournés vers la droite, où l'on voit un prêtre avec deux enfants de chœur célébrer la messe. Sur l'autel on reconnaît une partie du tableau de la Vision de St-Hubert, dont il a été question plus haut.

J'avais déjà remarqué sous la peinture représentant le pavement de la chapelle au premier plan, des traces peu visibles de noms, parmi lesquels on distinguait ceux des van Loo et des van Melle.

Vers la fin de l'année dernière, notre ministre à Rome, M. A. V. L., me demanda l'autorisation de faire faire une photographie de ces deux tableaux.

Ayant fait enlever, sous ma direction, les peintures déjà anciennes qui cachaient l'inscription, j'ai eu l'heureuse fortune de retrouver celle-ci tout entière, comme vous pouvez en juger par les photographies, que j'ai l'honneur de vous soumettre ce jour.

Ces photographies ont été faites par M^r Ch. Van Loo, rue de Flandre, où l'on peut s'en procurer des exemplaires.

Voici l'inscription du premier tableau.

GHEMAECKT ENDE GHÈVEN BIJ HOOFTMAN JO^r. FRANCHOIS VAN CUYCK DICT MYERHE.

FR. DHOENAECKER^{re} CA^l P^r VAN MELLE F^s EUVAERT YACQUS VAN LOO. F. HERCLAES-GILLIS SEYSSSENS. F. GILLIS. LA...

VAN MELLE F. (Ici une partie cachée par le cadre cloué sur la toile.) FRANCHOIS VAN.

Celle du second tableau est libellé comme suit :

YACQUES-DEYNOODT. JACKS ID. DEEKEN-YAEQ^e. NEVELINCK.
F. JOOS. 2 YACQ^e DE RAEVE F VAN... VAN LOO. FRANS P^r VAN
MELLE-BERTHOL^m HOYOOS F. YANS DEYNNOOT-MICHIELS, VICTOR
VAN LOO, F. YANS FRANCHOIS VAN MELLE.

VAN LOO-JAN VAN MELLE. F. P. EW^r GREFFIER LUCAS VAN
MELLE WEYNAER ANNO 1678.

On voit d'après la disposition des figures et de l'inscription, que les deux tableaux n'en formaient qu'un primitivement, et le style des cadres indique l'époque où cette division fut faite.

C'est à cette époque, l'inscription tronquée n'ayant plus de suite, que celle-ci aura été surpeinte pour l'effacer.

J'avais cru jusqu'ici devoir attribuer ces peintures à Robert van Audenaerde, peintre gantois, à qui nous devons *les religieux de Baudeloo*, qui se trouvent au musée.

Effectivement nous lisons dans l'inventaire de Spruyt dressé en 1777 : Dans la chapelle de la corporation des Bouchers : « vis à vis de l'autel un grand tableau représentant des confrères bouchers, au haut l'assomption de la vierge, peint par van Audenaerde. »

Grâce à l'inscription retrouvée, on ne peut plus admettre cette attribution. Celle-ci dit expressément : *gemaect ende gheven by hooftman Franchois van Cuyck dict Mierhop*. Or, ce François van Cuyck, gentilhomme brugeois, alors hooftman de la corporation, était en même temps un peintre distingué de cette époque.

Voici ce qu'en dit Siret dans son dictionnaire des peintres :

- *Cuyck van Mierhop ou Myerop* (François van) E.Fl.
- 1640-1678-Bruges. Poissons, animaux et figures. — Descendant
- d'une noble famille, il ne cultiva d'abord la peinture que
- comme passetemps, mais il s'y adonna bientôt sérieusement.
- Il s'établit à Gand, où le corps des bouchers le choisit pour

“ doyen, arbitre ou protecteur, selon la coutume de cette
“ époque, qui appelait à ce grade les principaux citoyens. Mort
“ dans cette ville. — Nature morte au musée de Bruges =
“ Il peignait les figures avec moins de talent que les animaux.
“ = Il fut presque le rival de Sneyders. Graveur. ”

Les recherches que M. Victor van der Haeghen, notre érudit collègue, a bien voulu faire sur ma demande dans les archives de la corporation des bouchers de Gand, confirment l'authenticité de l'inscription. (1)

Grâce à ses recherches, nous pouvons constater que Siret s'est trompé relativement à la date de la mort de Van Cuyck ; car on remarque que celui-ci figure encore pendant plusieurs années dans les registres comme hooftman de la corporation.

Théodore Lejeune, dans son excellent *Guide de l'amateur de tableaux*, semble mieux d'accord avec nos archives, car il fixe la mort du peintre doyen à l'année 1690. (2)

J'espère en attirant l'attention du cercle sur ces intéressantes peintures, engager nos savants collègues à continuer ces recherches, qui fourniront encore bien des renseignements inédits.

Dès à présent, n'y aurait-il pas lieu, l'heureuse découverte de l'inscription donnant plus de valeur à ces œuvres, de demander à la ville de disposer la chambrette qu'elle se propose de faire

(1) Rekeningen Vleeschhouwers

reeks 157

id. 47

jaer, 1678-79

Item betaelt over het maeken van een schilderye in de capelle van de neeringhe afgededuceert tgone daerin betaelt hebben eenighe supposten die daerin gheschildert staen

VIII L. X. S. gr.

En marge note approbative.

Transeat, bij wel wete ende consenti van de aenhoorders.

(2) Le capitaine Van den Bemden dans ses notes manuscrites donne 1701 comme date de son décès.

devant la peinture murale de la boucherie, de façon à pouvoir y exposer en même temps les portraits des membres de la corporation des bouchers en 1678, que l'on sait être maintenant l'œuvre de leur peintre et protecteur François van Cuyck van Mierhop ?

M. V. De Muyneck. Il est absolument impossible que ce tableau puisse être mis dans cette chambrette. La commission des Beaux-arts nous a soumis un croquis de M. Lybaert et, tous, nous avons été d'avis que cette sorte d'isoloir était trop petit. Seulement, d'après les explications fournies, il devait uniquement servir à sauvegarder contre les intempéries et autres causes de destruction, la peinture de Nabuhr. Nous avons cependant accordé 150 francs de plus, afin que l'éloignement puisse être suffisant. Malgré cela, il ne faut pas songer à placer autre chose dans cette chambrette.

Lorsque le nouvel hôtel des postes sera construit, d'après toutes les apparences, l'ancien local de la Boucherie sera désaffecté du service des marchandises, et ne sera plus qu'un bureau de messageries. On verra alors ce qu'il y aura lieu de faire. Mais, en attendant, M. Lybaert fera le nettoyage, et le petit isoloir servira, en quelque sorte, de rideau. Il n'y a donc pas lieu de réunir là d'autres objets et, comme je le disais tantôt, ce serait, d'ailleurs, impossible.

M. G. Mullin. Du reste, bien que le tableau ne soit pas de premier ordre, sa place est toute indiquée dans la salle des gantois, qui sera créée au nouveau Musée.

M. le Président. Après les explications que vient de donner M. De Muyneck, il semble qu'il ne faille pas songer à donner suite au vœu exprimé par M. Maeterlinck. En tous cas, le Bureau attendra, le cas échéant, les raisons que pourrait faire valoir M. Maeterlinck en faveur de sa proposition.

V.

De Hoofdbrug : oorsprong van den naam; de brug vóór en na 1371; de strafuitvoeringen; de beelden op de brug.

DE HOOFDBRUG.

Ik zou het niet wagen een der moeilijkste vraagstukken onze plaatselijke geschiedenis, waaraan reeds velen vóór mij hunne krachten hebben beproefd, opnieuw te bespreken, zoo ik niet voorop wist, dat ik, door het aanbrengen van nieuwe oorkonden, de zaak vooruit helpen kan.

DE NAAM.

Om den oorsprong van den naam eener straat of eener brug na te gaan, is het noodig zoo vroeg mogelijk op te klimmen.

Onze opzoekingen brengen ons tot het jaar 1274. In dien tijd leest men

Houebrighe (*Charter* 98, Stadsarchief).

1280, *houetbrugghe* (*Rek. van Gent*. 2^{de} stuk. Staatsarchief).

1282, *houetbrighe* (*Charter* 130. Stadsarchief).

1306, *hoofbrughe* (Nap. de Pauw. *Tbesouc*, blz. 36, n^o 70).

1321-22, *hoefbr.* (*Rek. van Gent* f^o 91. Stadsarchief),

1321-22, *oefibr.* (" " 97 v^o. "),

1323-24, *hoftbr.* (" " 188. "),

1326-27, *dofibr.* (" " 70. "),

1327-28, *dofibr.* (" " 130. "),

1328-29, *hoefbrughe* (" " 235 v^o. "),

1344, *hoofbrughe* (" II, blz. 436),

1347, *hoefbrughe*. (" III. blz. 271),

1366-67, *hoefbrughe* (" f^o 270 v^o. Stadsarchief),

1370-71, *hoof br.* (" " 26. "),

1372-73, *hoofbrughe* (" " 55 v^o. "),

1419-20, *hoefbrughe* (" " 277 v^o. "),

1422-23, *hoefbrug* (" 76 "),

1434, <i>le haultpont</i> , <i>Baljuwsrekening</i> van Gent, Stadsarchief,		
	Reeks 414 ^{bis} , n ^o 1),	
1440-41, <i>hoechbrugghe</i>	(<i>Rek. v. Gent</i> ,	f ^o 364 v ^o),
1441-42, <i>hoochbrugghe</i>	(" "	" 53 v ^o),
1516-17, <i>hoebrugghe</i> , <i>idem</i>	(" "	" 6 v ^o),
1516-17, <i>hoochbrugghe</i>	(" "	" 106),
1545-46, <i>hoofbrugghe</i>	(" "	" 248 v ^o),

De oudste naam is aldus *houebrighe*. Dit *houe* zou kunnen zijn de zwakke vorm van het woord *hof* = den brug, het steen, het kasteel. Bestaat daarvoor een historische grond?

Te Brugge heette vroeger de brug in de straat, die naar den burg of het hof leidde (1), *de hofbrug*, en Verdam geeft in zijn *Middelnederlandsch Woordenboek* een tekst op met *hofbrug* waar dit woord hoogst waarschijnlijk dezelfde beteekenis heeft. Men zou dus kunnen beweren, dat de brug over de Lieve haren naam heeft ontvangen, omdat ze leidde naar het hof of het Gravensteen. Men herinnere zich hierbij, dat de Vleeschhuisbrug vroeger 's *Gravenbrug* heette, omdat ze leidde naar den burg of het hof of het steen van den graaf.

Men kan hier tegenwerpen, dat die korte klank *o* van *Hofbrug*, die wel is waar in de open lettergreep lang werd (*Hovebrug*), later in de gesloten lettergreep ook lang bleef (*Hoofbrug*), en dat er meestal een *t* of *d* achter het woord kwam te staan (*Hoo/dbrug*). Men kan daarop antwoorden, dat men in de XV^{de} eeuw, ja ook nog in de XVI^{de} eeuw, zeer dikwijls schreef de *hoofmeester* of de *hoefmeester*, om den opzichter eener hofhouding aan te duiden of den oppasser van een heerlijkheid, ja, dat men zelfs enkele malen *hoeftmeester* en *hoofmeester* aantreft (2).

(1) Thans de Breidelstraat [(Couvez). *Histoire de Bruges*. Bruges, Vandecasteele-Werbrouck, 1850, blz. 262].

(2) Jan van Ophem hoeftmeester onser ghenedegher vrouwe (Stadsarchief. *Groen-Boek*, Reeks 93^{bis}, n^o 7, f^o 22 v.) — Hoofmeestere van onzen gheduchten heere (*Rek. van de stad Gent* 1444-45. f^o 250). — Hoofmeester

Zeker is het, dat de vorm *hoofdbrug* meest voorkomt en dat ook zij kunnen het rechte eind hebben, die meenen, dat men de brug onder dien naam aanduidde, omdat aldaar het hoofd van sommige veroordeelden door het zwaard des beuls van het lichaam werd gescheiden : in een vonnis van den Raad van Vlaanderen van 17 Februari 1483 (o. s.) leest men immers : « So wijst thof datmen v met eenen zweerde *thooft zal slaen vanden buke*.... (1). Men kan daar tegen opwerpen, dat de strafuitvoeringen aldaar niet meer hebben plaats gehad sedert de eerste helft van de XVI^{de} eeuw, en dat het juist tot dien tijd is, dat de vorm van den naam onbestendig is gebleven : nu is het *hovebrug*, dan *hoeftbrug*, een andermaal *hoofbrug* of *hoechbrug* of *hoochbrug*. Men kan ook zeggen, dat men in de middeleeuwen niet bepaald *hoofd* of *kop* (*tête*) bedoelde, blijkens de vertaling van den naam door den Baljuw in zijne rekening van 1434 : het luidt aldaar niet *pont de la tête*, noch *pont de la décollation* noch *pont de l'exécution*, maar wel *haultpont* (2). De vertaling *pont aux exécutions* is eerst verschenen in de *Nouvelles dénominations en français et flamand des sections, faubourgs, enclos, places, marchés, remparts, quais, rues, passages, ponts et portes de la ville de Gand* (3), dagteekende van Januari 1813.

Na al deze overwegingen blijft de oorsprong van den naam der brug in het duister.

HOE ZAG ER DE BRUG UIT VÓÓR EN NA 1371 ?

Tot 1371 was ze verdedigd door een poort, deelmakende van de reeks verdedigingswerken, die den Oudburg tegen aanvallen moesten beschermen. Hoe ze er verder uitzag, weten wij niet :

van ons gheduchte heren (*Idem* 1449-50, f° 57 v). — Hoofmeester (*Idem* 1448-50, f° 28 en 1475-76, f° 171 v). — Den hooft meestre van onsen harden gheduchten heere (*Idem* 1484-85, f° 430 v). — De hoofmeester wint.... (Staatsarchief. *Nieuwenbossche*, n° 79, ongenummerd f° r° van de *Uitgaven*).

(1) Staatsarchief te Gent. *Raad van Vlaanderen*. Reg. 1483-85, f° 65 v°.

(2) Zie blz. 213.

(3) Chez C. J. Fernand. Janvier 1813. In 4°, p. 22.

geen enkele teekening en, voor zooveel ik weet, geen enkele beschrijving is er van overgebleven. Vermoedelijk was ze een houten valbrug, de natuurlijke vollediging der versterkte poort, zooals dat ons wordt te binnen geroepen door deze verzen uit den *Lancelot* (III. 20231 vlgg):

- „ Men sloet die porte aldaer
- „ Ende toech op die valbrughe daernaer
- „ Sonder te segene dit oft dat. „

Ook 's Gravenbrug (Vleeschhuisbrug) schijnt vóór 1321 geheel van hout en ook een valbrug geweest te zijn. (Zie de bijzonderheden van den bouw dier brug in de *Rekening der stad* 1321-22, f° 86).

De poort werd in de XIV^{de} eeuw aan bijzonderen verhuurd (1). In 1343, 1344 en 1366-67 werden nog werken aan de poort uitgevoerd (2). Ten jare 1371 werden poort en brug afgebroken en deze laatste heropgebouwd met steenen pijlers en leuning, maar vermoedelijk met houten vloer, daar er veel hout en nagels werden gebezigd, om „ de brughe met te verslane (3). „ Wij

(1) Gedrukte *Rekeningen der stad Gent*, III, 504.

(2) Idem, *ibidem*, II, 329, 440; *Rekening* in hsch. 1366-67, f° 270 vo.

(3) 1370-71. Dit sijn de wercke die ghewrocht sijn jnt Scependom h(er) Jans borluut h(er) gillis rippeghester ende hare ghesellen beghinnende talf oughste jnt jaer LXX ende hendende jnt iaer LXXJ.

De cost vander stoffen ter hooft br. ende de porte af te brekene inde xxx^{de} ende xxxi^{de} weken.

Van xxviii^e voete berdre tondert iij s. gr. ende liij sticke houts tatie viij gr. comt cc.xxxviii lb. xiiij s. iij d.

Den roketiers vp hare leueringhe... viij s. iij d.

Van viij naueyen steenen vte doene li lb. viij s. viij d.

Gillis bruusch van v^e naghende br. met te verslane, xx g. Item xxv nagle tatie iij miten. Item viij nagle xij gro. Item xxviii nagle stic j ingh. comt viij lb. xij s. viij d.

Meester joes en gillis stoeuijnc iij daghe xij lb.

Van ij dochteren ende rollen iij lb. viij s. viij d.

Jan ser leys, de conijnc, heine de hase } elc iij daghe comt xv lb.
Anin de wale, gillis de hase, stechaert }

zullen straks zien, dat op elke leuning beelden stonden. Afbeeldingen dier brug zijn te zien o. a. op het zicht der stad Gent in 1534 (1), op het plan van Hoghenberg van 1575 (2), op de schilderij van Pieter Pieters van 1609-10 (3), op de plaat van Sanderus van 1641 (4).

DE STRAFUITVOERINGEN.

Wat de hofbrug, meer dan alle andere bruggen, in de geschiedenis der stad altijd heeft bekend gemaakt, dat zijn de strafuitvoeringen, die er plaats hadden.

De keus dier plaats schijnt nogal zonderling. Waarom veroordeelden onthoofden op een brug? Deze keus laat zich verklaren door godsdienstige denkbelden. Het is bekend, dat zoolang het heidendom heerschte, slechts op heilige plaatsen recht werd gesproken (5). Ook de brug bezat een heilig karakter in de middeleeuwen: dat kan men met vrij groote zekerheid uit tal van feiten afleiden. In zijne opzoekingen omtrent het Oud-germaansch recht vond Grimm verscheiden voorbeelden van zulke bruggen in Duitschland, waarop recht werd gesproken (6). In

Item meester Joes ende gillis stoeufjnc elc ʒ dach buten om hout vʒ lb.
 De conync, heine de wale, gillis de hase elc ʒ dach buten iij lb.
 Annin de wale v daghe xl s.
 Van eenen scepe houts tontladene. xl s.
 Willem de pape ix daghe vʒ lb.
 Jan martins van iij groten vaerden houts ende ʒ cleene de brughe
 mette verslane iij lb. vʒ s. viij d.
 Somme x° lvi lb. xj s. viij d.

(*Stadsrekening*, 1370-71, f° 23, 26 r° en v°.)

(1) Schilderij in de Bibliotheek der Hoogeschool.

(2) *Theatrum urbium et civitatem orbis terrarum*, door Georgius Braun en Franciscus Hohenbergius. Keulen 1572-1616, I. N° 15.

(3) Zie verder.

(4) *Flandria illustrata*, Tomus primus, p. 149.

(5) Grimm, *Rechtsalterthümer*, blz. 793; Michelet, *Origines du droit français*, blz. xxxix.

(6) *Rechtsalterthümer*, blz. 799.

het Westen van Europa is het heilig karakter der brug al heel vroeg verloren gegaan: toch schemert het door in menige aan de plaats verbonden gewoonte, welke thans nog onbewust wordt opgevolgd en niet verklaarbaar is dan in haar verband met soortgelijke feiten; het kruis of Christusbeeld, dat men vaak op de bruggen in geheel Westelijk Europa aantreft, kan evenwel allen twijfel omtrent het oorspronkelijk heilig karakter der plaats wegnemen (1). Wij zullen straks zien, dat ook een beeld van de H. Maagd met het kind Jezus op den noordkant der Hoofdbrug prijkte.

Werden alle terdoodveroordeelden op de Hoofdbrug terechtgesteld? Volstrekt niet. In de Baljuwsrekening van 1389 (2) leest men, dat de Hoofdbrug is « le pont leur on est acoustume de faire « les Justices en la ville de gand des bourgoiz, qui ne sont penit « banniz, » en in het *Witte Boek* (1420) « dat men alle ballinghe « van LX ponden van ouds tiden ghecostumeert ende bi rechte « sculdich es te iusticierne up de hooftbrugge (3). » De brug was aldus een soort van eereplaats onder de gerechtsplaatsen: daar werden de Gentsche burgers terdoodgebracht alleen met het zwaard.

Stippen wij hier nog aan, dat de brug ook vóór 1371, toen ze dus nog vermoedelijk een valbrug was, tot gerechtsplaats diende, zooals blijkt uit een aantekening van het *Groen-Boek* (f. 1 v^o) « Pieter rosier ghewijst verwonnen vanden wonden ende « doet van janne rochen den jonghen ende rechtinghe der af « ghedaen up de hooftbrugge jnt scependom Goysiin mulards « ende zijne ghesellen anno LVJ^o tertia die ante festum boate « kateline. »

Hoe geschiedde nu een strafuitvoering op de hoofdbrug? Te midden werd het schavot opgetimmerd en op de twee uiteinden van de brug plaatste men dwars er over een lange sparrestaak

(1) Gittée, *Oude Rechtssaken*. Antwerpen, J. Bouchery, 1898, blz. 12.

(2) Rijksarchief te Brussel, *Rekenkamer*, n^o 14107.

(3) Stadsarchief, *Witte Boek*, f^o 201 v^o.

om het volk op afstand te houden (1). Hier zij ter loops nog bijgevoegd, dat bijna altoos het lijk van den onthoofde in het Augustijnenklooster werd begraven (2).

Wij hebben er hooger reeds op gedrukt, dat de geheugenis van het heilige der plaats al vroeg in onze gewesten verloren ging. Daaraan is het waarschijnlijk toe te schrijven, dat men er in de eerste helft der XVI^e eeuw van afgezien heeft de Hoofdbrug nog als gerechtsplaats te gebruiken : wij vonden de laatste halsrechting aldaar in 1520 (3).

DE BEELDEN OP DE BRUGLEUNINGEN.

Wij hebben reeds gezegd, dat te midden van de gemetste leuning langs den noordkant een beeld van O. L. Vrouw met het kind Jezus stond. Het werd er ten jare 1371 geplaatst (4). Ziehier eenige bijzonderheden en de verdere lotgevallen van dat beeld.

1502-3. « Item den cost van zekere scilderije ghedaen an een « huusekin van ons vrouwe vp de hoofbrugghen coste vj s. viij « d. g. Den cost vanden ghelaesmakene ghedaen ter causen van « eender lantheerne voor de zelue beelde vp de voorseyde « brugghen. (5).

(1) « Item pour perches de sapin et cordes pour faire baillez au deux « debous du dis pont. » (Rijksarchief te Brussel, *Rekenkamer*, n^o 14107. *Baljuwsrekening van Gent* van 8 Januari 1397-7 Mei 1397, ongenummerd f^o v^o.)

(2) Zie de *Baljuwsrekeningen* en de *Stadsrekening* 1433-34 f^o 350.

(3) Ziehier een opgave van eenige jaren, waarin de Hoofdbrug als gerechtplaats werd gebruikt : 1419-20 (*Rek. van de stad Gent*, f^o 271 v^o, — 1422-23 (*Rek.*, f^o 53 v^o), — 1450-51 (*Rek.*, f^o 115 v^o, idem, 116 v^o), — 1459-60 (*Rek.*, f^o 313), — 1460-61 (*Rek.*, f^o 406), — 1468-69 (*Rek.*, f^o 95 v^o), — 1471-72 (*Rek.*, f^o 90 v^o), — 1473-74 (*Rek.*, f^o 328 v^o), — 1477-78 (*Rek.*, f^o 111 v^o), — 1517 (Stadsarchief, *Crimineel boek*, 1515-23, f^o 130 v^o), — 1518 (*Idem*, f^o 135 v^o), — 1520 (*Idem*, f^o 222).

(4) Zie hieronder.

(5) *Rekening der stad*, f^o 286.

• XXIIJ^{en} augustij 1566. Die motelen Marien beelde staende
• up dHooftbrugghe, in een ijseren husekin, en hebben zij (de
• beelstormers) (zoot schijnt) niet connen ghebreken, maer tkin-
• dekin hebben zij den hals afgheclopt (1). »

• 1578. « In dit zelve jaer, den IJ Ougste (2), jnder nacht, zo
• was onze Vrouwen beelde van motale upde Hooftbrugghe afghe-
• worpen, daermen de poorters vooren *onthoofde*, diet verdient
• *hadten*. Ende was van boven neder jnt waeter gheworpen
• met grooter fortsen. De sprake liep van diet ghedaen hadde
• upden backere bij *tgauden Hooft*. De heeren ende wet wae-
• ren siende blent (3).

• 1602-3. Betaelt M^r jacob dhondt smet deser stede de somme
• van XL l. gr., mits welcke somme den seluen anghenomen
• heeft jn octobri 1602 te maecken een nieu yzeren huuseken
• dienende omme tbewaren van eene beelde van Lieue vrouwe
• opde hooftbrugghe by sgrauen casteel, daer de selue voor de
• troublen altyts ghestaen heeft, leuerende al het yzerweersch
• copere ende anderssins daertoe dienende (4). »

Op de leuning ten zuiden stond een groep verbeeldende den
beul, op het punt een veroordeelde te onthoofden. De eerste,
op een voetstuk, zwaait het zwaard rechts van omhoog naar
omlaag, de tweede, op een ander voetstuk, is geknield en
geblinddoekt, heeft de handen op den rug gebonden en houdt
het hoofd voorover om den slag te ontvangen.

Wanneer werden die twee beeldengroepen op de brug gesteld?
Uit een door mij onlangs ontdekt stuk blijkt, dat de smid
Wouter de Clerc van de Schepenen ten jare 1370-71, toen de
Hoofdbrug veranderd werd of was, een stuk grond in cijns kreeg,
gelegen aan den voet van de Hoofdbrug. Een der voorwaarden

(1) Van Vaernewijck, *Van die beroerliche tijden*, I, 176.

(2) Den 1^{en} Augustus volgens het *Memorieboek der stad Gent*, III,
blz. 45.

(3) Vanden Vivere. *Chronijcke*, 271.

(4) *Rekeningen van de stad*, f^o 292 v^o.

van die uitgave luidt : « voert soe heuet voutere ghelouet ouer
« em ende sine nakommers, also dat dimaghe van onser vrouwen
« sal moeten staen an sijn huus daerse schepennen best sal
« dinken staende. Dit vaes ghedaen int scependom jan borluuts,
« ende gillijs ripeghersten ende aren ghesellen anno (XIIJ^o)
« LXXJ (1). » Daaruit blijkt, dat op het oogenblik, dat deze
overeenkomst geteekend was, dat is vóór 15 Augustus 1371, de
schepenen *Jan borluuts ende gillijs ripeghersten ende aren*
ghesellen zinnens waren een O. L. V.-beeld te plaatsen op de
Hoofdbrug.

Nu luidt de vraag : Hadden de Schepenen ook het inzicht de
andere groep op de zuidelijke leuning te plaatsen ? Het schijnt
wel zoo : volgens M. van Vaernewijck werd ze er ten jare 1370
gezet (2), volgens het *Memorieboek* ten jare 1372 (3). Dat ze
door *Jan borluuts ende gillijs ripeghersten ende aren*
ghesellen werd besteld in het jaar 1371 zal straks blijken uit
de ontcijfering van het raadselachtig opschrift.

Op de schilderij van ons Museum van Oudheden, de gekende
legende verbeeldende, leest men drie opschriften : één op het
vest van den beul, één aan den onderkant van de schilderij en
een derde geheel aan den ondersten boord. Er wordt algemeen
geloofd, dat alle drie ook op de beelden stonden. Dat is echter
mis, zooals in het zoogezegd handschrift Gaillard opgesteld ten
jare 1616 (4) duidelijk wordt aangetoond : « Vpde hoochbrugghe
« daer den zone den vader onthooft bij s^{te} pharailden plaetse vp
« dander zyde vande brugghe noort staende een metaelen onse

(1) Stadsarchief te Gent. 3^{de} *erfelyke-rentenboek*, 1370-71, f^o 40.

(2) *Den Spieghel der Nederlantscher audtheyt*, f^o cxxiii r^o, 2^{de} kol.

(3) I, blz. 97.

(4) Stadsarchief te Gent. Hsch. *Gaillard. Eeredienst*, n^o 1. Op blz. 243
leest men : « nota ic meene dat deze voornomde Liuine van Steelandt was
« in eenen graedt vanden grootheere van mer philips van Steelandt rud-
« dere heere van Hasselt nu levende 1616.... »

• vrouwe in een huuseken is ghescreuen op den metalen man
• tnaervolghende.

• Dat is de wettelichede der stede van Ghend

• De boets hem die hier is ontrent. P. Heeland

• In zynen gurtriem staet zoo hier naer volcht, ende tghone

• zoo vutgheschragt, scilicet van de stat

• Ripel [uple] ende hare IIIIII. Jnt Jaer 1371 (1).

• In zeker prente daer figurelick staet dexecutie doende den

• zone an zynen vadere dat de lemmer vutvliecht, onde tcruis

• jde hand blist (sic, voor blijft) staet onder tnaervolghende.

• Ae Gandt Le en Fandt Fraepe saepere Se taete

• DeSuu Mais Seeppe rompe Si grace de Dieu. Juli c. ex (2) »

Deze twee regels koeterwalsch — want zulk een Fransch werd nooit geschreven — zijn dus een uitvinding van den Franschonkundigen schilder : Het handschrift Gaillard verzekert ons, dat men ze alleen op de schilderij las. Ze stonden dus niet op de beelden, en wij moeten er ons thans niet mede bezighouden.

Wat beteekenen de woorden :

• Dit is de wettelichede der stede van Ghend

• De boets hem die hier es ontrent. P. Heeland? »

De eerste zin is gemakkelijk verstaanbaar; in den twceden zal er wel een i tusschen de twee letters van het eerste woord *de* hebben gestaan, wat Sanderus' tekst (3) overigens ook opgeeft, en dan krijgen wij :

• Die boets hem die hier es ontrent. P. Heeland. »

Boets = *boete* — *es*; zoodat de zin beteekent : Des betere hij zich, die hier is ontrent (4).

(1) De letters [uple] zijn in het hsch. uitgeschrabd en de zes éénen verbeelden nitschrabbingen.

(2) *Gaillard*, blz. 243.

(3) Zie verder.

(4) Deze uitlegging werd mij bereidwillig verschaft door den heer J. Vuylsteke.

Wat doet de naam P. Heeland daarbij? Laat ons eerst opmerken, dat men in de middeleeuwen de letter *n* en de letter *u* bijna altijd op dezelfde manier schreef, zoodat het zeer moeilijk, ja zeer dikwijls onmogelijk is juist te weten, wat er geschreven staat, als het ten minste niet uit den zin kan worden opgemaakt. Aldus kan het zeer wel gebeuren, dat men niet Heland, maar Helaud lezen moest, en dit is des te waarschijnlijker, dat er gevallen zijn, waar er geen twijfel bestaan kan, 't is te zeggen, dat de letter met het teeken voorzien is, dat de *u* aanduidt(1), en waar men dus Helaut leest (2).

Dit gezegd, stel ik weer de vraag: Wat doet de naam Helaut of Helant bij den zin? De man, die de uitspraken van het gerecht te Gent uitvoert, is immers de beul wiens, beeld daar staat. Zou Helant of Helaut de naam van den beul niet zijn? Niettegenstaande al mijne opzoekingen is het mij niet gelukt den naam van den beul in 1371 te ontdekken. Wel weten wij, hoe de beul in 1378 heette. En hoe luidt die naam? Juist dezelfde klank als Helaud: *eloud* (3). Er ontbreekt hier wel is waar een *h* en er staat *ou* en niet *au*, maar wie met namen van de middeleeuwen heeft omgegaan, weet, dat de klerken daar geen verschil in wisten.

Of de beul van 1371 nog dezelfde was in 1378?

(1) Dit teeken begint men eerst in de XVI^e eeuw te schrijven.

(2) *Acten Keure*, 1474-75, cxxxiiiij. Boudin helaut,
Rek., 1517-18, xv. Jacop hellaut (hellant?) backere
 " 1520-21, xvj v^o. Jacop hellautd backere.
Staten v. Goed., 1574-75, 13. Jan elaut.
 " " 15 v^o. Jan helaut.
 " " 66 v^o. joos helaüt.
 " " 367, rollen. baudewin helaüt.
Rek., 1576-77, x v^o. Lieuin helaut.
 " 1584-85, xviiij. Bauwin helautd.
Resolutieboek, 1585-1605, 19. Laureins ende Lieuin helaüdt^{te} gherolf.

(Stadsarchief te Gent.)

(3) ...gheuen cloude den coc... vj lb. (Stadsarchief te Gent, *Baljuws rekening van 1378*, f^o 23 v^o.)

In de lijst van *prosenten*, elk jaar in de *Rekeningen der stad* opgeteekend, vinden wij tusschen de Kerstgeschenken :

1370-71 ontbreekt.

1371-72 ontbreekt.

1372-73, f. 44. Item baliuus cnapen 8 lb. Item Heelwoude 4 lb.

1376-77, blz. 14. Baillius cnapen 8 lb. Elwoude 4 lb.

1377-78, blz. 73. Baillius cnapen 8 lb. Heelwoude 4 lb.

1380-81, blz. 181. Item ballius cnapen 4 s. gro. (Heelwoude niet vermeld).

1381-82, blz. 270. (Noch baljuws knapen, noch Heelwoude zijn vermeld).

1382-83, blz. 327. (Noch baljuws knapen, noch Heelwoude zijn vermeld).

1386-87, blz. 370. Item Joeskijn de Koc (= de beul) 2 s. gr.

1389-90, blz. 401. Item Joeskijn de Coc. 16 s. 6 d.

Dat de naam de Koc (Coc) bij Joeskijn wel de beul beteekent wordt bewezen door de Rekening van den Baljuw van 17 September 1386-14 Januari 1387, waar men leest : « Item voit le baillu de gand con aroit grant defaute dun queux (= bourreau). Si a le bailli promis a Joeskine le queux *xij* gros par semaine. . . (1) ». Van 1380 tot 1383 zijn noch baljuws, noch knapen, dat zijn de politiedienaars van dien tijd, noch een beul vermeld; in 1380-81 zijn de baljuwsknapen wel vermeld, de beul niet. Tot 15 Augustus 1377-15 Augustus 1378 wordt, onmiddellijk na de baljuwsknapen, Heelwoude vermeld, zonder de bijnaam de Coc. Maar wij weten, dat de beul in dat zelfde jaar 1378 *eloud* heet. Wij aarzelen niet te zeggen, dat Heelwoud = *Eloud*; want men zie hoe, die naam geschreven wordt in 1376-77 : *Elwoud*, met het enkel verschil der *w*, die hier volstrekt geen onderscheidende letter is.

Wij komen dus tot het besluit, dat de twee verzen opgegeven zijn als uitgesproken wordende door den beul P. Helaut of Elout of Elwoud, op wiens beeld de verzen stonden.

(1) Rijksarchief te Brussel. *Rekenkamer*, n^o 14106, ongenummerd, f^o v^o.

Nu komt een ander raadsel. Al onder, op den zoom van het kleed des beuls, staat op de schilderij geschreven :

Ripeluple ende hare MCCCCLXXJ.

De letters *uple* zijn doorgeschrabd. Was dit wel ook zoo op de beelden van 1371? Het handschrift Gaillard leert ons, dat de woorden stonden in den gordelriem van den beul, en dat niet alleen de letters *uple* doorgehaald waren, maar dat ook achter *hare* een geheel woord doorstreept was. Ik geloof, dat wij meer vertrouwen mogen hebben in het handschrift Gaillard, dat ons voor de zerk van Huibrecht van Eyck kostbare aanduidingen heeft gegeven (1), dan in den schilder van het stuk uit het Museum, die op eigen hand en nog in een afschuwelijke taal een nieuw opschrift bij de twee echte heeft gevoegd. Ook Sanderus is niet te betrouwen, want hij laat eenvoudig den bovenstaande regel weg.

Het zou dus blijken, dat de tekst, door den beeldhouwer op den gordelriem van den beul gegrifd, zoo vol fouten stond, dat men deze heeft doorgekrabd en het overblijvende natuurlijk heeft gelaten zooals het was, daar men onmogelijk de verbeteringen op het metaal doen kon. De tekst stond overigens *in* het metaal gegrifd, want, hadden de letters *op* het vlak van den riem uitgesprongen, men hadde ze kunnen afkappen, terwijl men ze heeft moeten doorstrepfen.

Wat heeft nu het opschrift te beteekenen? Ik merk vooreerst op, dat de laatste letter van *ripel*, de *l*, een rechte streep zijnde, ook waarschijnlijk wel doorstreept was, maar dat de beitel niet dwars door, maar in de groef der letter werd geslagen, zoodat men moeilijk de uitschrabbing heeft kunnen bemerken. Herinneren wij ons nu, dat de beeldengroepen door de schepenen van het jaar 1370-71 werden besteld. Wie de gewoonte heeft middel-

(1) *Bulletijn van den Geschied- en Oudheidkundigen Kring van Gent*, 2^{de} jaar, blz. 239, 3^{de} jaar, blz. 42, 85.

eeuwsche oorkonden uitgaande van de Schepenen te onderzoeken, weet, dat ze meestal eindigen met den naam van een paar Schepenen. Aldus eindigt o. a. het reeds boven vermelde stuk over het Mariabeeld met :

..... *int scependom jan borluuts ende gillijs ripeghersten ende aren* (1) *ghesellen anno (MCCC) LXXJ.*

Wij zagen hooger, dat de besproken tekst stond op den gordelriem van den beul, natuurlijk op den kant gekeerd naar den aanschouwer. Maar een gordelriem loopt rond het lichaam, en ook op het deel langs den rug zal er wel een tekst gestaan hebben, die, naar het water gekeerd zijnde, door den aanschouwer niet kon gezien worden. Stellen wij nu den foutieven tekst onder dien van het bovengemeld stuk, dan krijgen wij :

int scependom jan borluuts ende gillijs

ripeghersten ende aren ghesellen anno (MCCC)LXXJ.

ripe ende hare Int Jaer (MCCC)LXXJ (2).

Waar achter *ripe* geschrapt is, kan *ghersten* staan, en op de plaats van de uitschrapping achter *hare* kan zich *ghesellen* bevinden. Wat er nu meer is in den eersten tekst, maakt wat min dan de helft van den zin, en kan dus heel goed op het deel van den gordel langs den rug hebben gestaan.

Mij dunkt, daar hebben wij nu een oplossing van het vraagstuk : de Schepenen hebben op het beeld doen zetten, zooals zij deden voor alle akten, dat zij het lieten maken in het jaar 1371 (3).

(1) Dit *aren* zonder *h* komt veel min voor dan *hare* : zie *Rekening* 1370-71, f° 23, en den eersten zin van al de Rekeningen der XIV^e eeuw.

(2) De letters «[uple]» zijn doorgeschreept in het handschrift en achter « *hare* » hebben wij andere doorhalingen van Gaillard, die echter de foutieve letters niet geeft door I's aangeduid. Gaillard (1616) schrijft 1371; op het middeleeuwsch beeld was het stellig in Gothische cijfers : M.CCC.LXXJ.

(3) Ziehier de verschillende herstellingen, die de beelden hebben ondergaan :

« 1439-40. Item betaelt janne den groete bij beuele van scepenen ouer

DE LEGENDE.

Thans het laatste deel onzer verhandeling. Vooreerst door wien is de schilderij van het Museum gemaakt? Ik bezit de volledige opgave van alle schilderijen door onze Schepenen gekocht. Daartusschen is er slechts één, die kan betrekking hebben op ons stuk, namelijk degene vermeld in de *Rekening* 1609-10: „ Betaelt M. Pieter P(ieter)s, schilder, de somme van
„ xi l.g. ouer synen aerbeyt tleueren ende maecken van seker
„ schilderye staende tot decoratie deser stede ende memorie
„ vande gheschiedenesse binnen de camere van myne heeren
„ scepenen vander keure daer Jnne begrepen tleueren vande tycke
„ Conforme den accorde danof met hem ghemaect ende der
„ ordonnantie (1).”

„ den bant ende loet ghewrocht an den man ter hoebrugghen, v. s.g.
„ (*Rek. van de stad Gent*, f° 300 v°.)

„ 1685, 31 Juli. Tot dienst vande stadt ende Ordre van d'heer Jan
„ Wyssche heeft Jacques Cruyl met sijn volck gevrocht tot het repareren
„ ende schoon maecken vande motaelen mannen op de hoochbrugghen
„ begonst den 31 Julij 1685.

(o. a.)

„ 8 1/2 pont soudure.

„ ... voor het gheveste van het swert.

„ ... voor vijllen en sterck waeter.

„ ... voor d'huere van een seijl.

„ 1685, 19 Augustus. Gheleuert ende ghemaect bij anthone wissche ten
„ dijenste van de stadt door orden van mijn eedel eeren schepenen vander
„ keure der stade van ghendt dijd naervolgende.

„ Den 19 augusty 1685 een coperen swerd dijenende voor de mans op
„ de hoochbrugghen £. — 18. 0.

„ 1713. Vermaect ende schoonghemaect bij mij Jans Jnghels ten ver-
„ soecke van mijn heer mijn (*sic*) heer vander hagghe het naer volghende
„ Actom desen heersten desember 1713.

„ Voor heerst twee Cooperen poostueren staende op de hooghbrugghen
„ bijnnen Ghendt daer aen verdijnt ses pont derthijn schellijngen en vier
„ groote. •

(Stadsarchief te Gent. *Reeks* 533, n° 5.)

(1) *Rekening der stad*, 1609-10, f° 277.

Deze aanhaling alleen zou nu toch nog twijfel kunnen laten, maar Billet zegt in 1664, dat onze schilderij ook in de Schepenkamer van der Keure stond, zoodat zij wel degelijk van Pieter Pieters is en betaald werd in 1609-10. Volgens een aanteekening van Ch. van Heurne zou de schilderij reeds het jaar tevoren, 1608, in de Schepenkamer van der Keure gehangen zijn :

« Welcke prente hebben scepen(en) in heurl(ieder) Camere
• doen hanghen a° 1608 nevens toordeel duer mijn aengheven
• ende staet daer onder. vetustati obsoletæ postliminio (1) res-
• tituit. s p. q gand. nobilibus Jo(hann)e baptista rhodoanio
• d(omi)no de biese et philippo seclynio herpelghemio Coss : (2) »

Deze Latijnsche zin letterlijk teruggeven luidt als volgt :

Bracht opnieuw tot zijn versleten oudheid terug de Senaat en het volk van Gent, de edellieden J.-B. van Rodouan, heer van Bieze en Philips van Seclijn, heer van Herpelghem, zijnde eerste schepenen.

Aan dien zin ontbreekt het voorwerp. Moet men aannemen, dat de daarboven hangende schilderij of de afgebeelde legende dat voorwerp is? In het een en in het ander geval blijft de beteekenis van den zin nog zeer duister. Dat hij betrekking zou hebben op de herstelling van een oude schilderij schijnt ons in allen gevalle volstrekt onmogelijk; de tekst van de rekening der stad van 1609-10 spreekt dit immers volkomen tegen : er zou in dit geval gestaan hebben *verschilderd* en niet *geleverd en gemaakt*, en er kan in geen geval een *tijk* geleverd worden om een schilderij daarop te herstellen.

Nu de legende. De eerste, die er naar mijn weten melding van maakt, is de Duitsche schilder Hans Dürer. Het is gekend, dat hij ten jare 1520 een omreis deed in ons land. Onder het weinige, dat hij over Gent vermeldt in zijn reisverhaal, leest men : « Ook heb ik gezien op die brug daer men de lieden ont-

(1) Er staat *postlumino*, wat natuurlijk een fout van den afschrijver is.

(2) Handschrift *Van Heurne*, eigendom van Jonkheer Robrecht Schoorman, blz. 101.

“ halst, twee standbeelden tot eene geheugenis gemaekt over
“ eenen zoon die zynen vader heeft onthoofd (1). ”

Daarna komt volgens tijdsorde het verhaal van M. van Vaer-
newijck (1566) : “ Item, anno XIIJ hondert LXX.... Alsdoen
“ wierden ooc op die Hooft-brugghe ghestelt den vader, ende
“ den zoone, van metaele, in eeuwigher memorie daer den zoone
“ den vader onthoofde (2). ”

Pieter Pieters in 1608 :

“ Ae Gandt Le en Fandt Fraepe Sae Pere Se Taete Desuu
“ Maeis Se Heppe Rompe Si Grace De Dieu. MCCCLXXI (3). ”

Gaillard in 1616 :

“ Vpde hoochbrugghe daer de zone den vader onthooft... (4). ”

Sanderus in 1641 (5) :

“ Primus occurrit is, qui non procul à Petra Comititis & area
“ D. Pharahildissitus, vernaculo sermone *de Hoofbrughe* voca-
“ tur, quod istis civibus id promeritis cervix praecidi solet,
“ eum perantiquum esse, & ante saecula aliquot saxo stratum
“ gemina illi imposita statua satis declarat, in quarum altera,
“ quae filium caput patri amputare volentem exhibet, & in
“ cujus manu (quod non sine numine Divum evenisse Gandavi
“ creditur) ensis subito ruptus est, haec inscriptio legitur balteo
“ insculpta (6). ”

(1) Vertaling van Fr. Verachter, *A. Dürer in de Nederlanden*. Ant-
werpen, 1840, blz. 75.

(2) *Den spiegel*, fo cxxiij, 2^{de} kol.

(3) Museum van Oudheden, n^o 1895.

(4) Zie hooger.

(5) *Flandria illustrata*..... ab Antonio Sandero. 1641. Tomvs primus,
p. 149.

(6) Vertaling : Eerst komt degene, die, gelegen niet ver van 's Graven-
steen en de Veerleplaats, in de landstaal de *Hoofbrughe* heet, omdat
hier den burgeren naar verdiensten het hoofd pleegt afgeslagen te
worden. Dat zij zeer oud is en vóór eenige eeuwen met steen belegd

- *Ae Gandt le Enfandt frape sou* (sic) *pere se laet desnu,*
 - *Mais se heppe rompe, si graece de Dieu.*
 - Pectori verò ejusdem impressum (1) :
 - *Dits de wettelichede der Stede van Gendt*
 - *Die boets hem die hier is ontrent.*
 - Contigit ea res ad annum Christi 1371. Joanne Willevaert
 - & Jacobo van Raveschot Coss (2). »
- Als men bovenstaanden tekst met dien van Gaillard en dien van de schilderij vergelijkt, bemerkt men :
- 1° dat Sanderus den naam P. Heelaut weglaat,
 - 2° dat hij ook den tekst « Ripel(uple) onz. » niet aanhaalt.
 - 3° dat hij, wat hij opgeeft, op een verkeerde plaats zet.

Billiet in 1664 :

- 1664 Bouen dese seuen wonderen zijnder binnen deser stede
- noch zeuen ander rariteiten ofte vremdicheden te sien, ende
- eenige andere diemen niet en siet J^e....
- t' 5^e De vremde Coperen figuren staende op de hoochbrugghe
- representerende dewonderlicke gheschiedenisse van den Sone
- die scherprechter gheworden zijnde, ende moetende zijnen
- auden Vaeder volgens sentencie onthoofden willende den slach
- geuen brack zijn sweert in twee stucken tot groote ver-
- wonderijnghe vande spectateurs, ende blijtschap vanden auden
- ghecondempneerden (3). »

Diericx in 1814 :

- On raconte qu'un Gantois ayant été condamné, en 1371, à

werd, bewijst voldoende een er op geplaatst dubbel beeld, op het een waarvan dat een zoon voorstelt zijns vaders hoofd willende afslaan en in wiens hand (wat te Gent geloofd wordt niet zonder de macht der goden gebeurd te zijn) het zwaard schielijk gebroken is, dit opschrift te lezen is, op den gordel gesneden :

- (1) Vertaling : Op zijn borst is geprent :
- (2) Vertaling : Dat gebeurde ten jare Chr 1371, onder het burgemeesterschap van Jan Willevaert en Jacob van Raveschot.
- (3) Stadsarchief te Gent. Billet, *Pollitije Bouch*, V, 157 v°-158.

« perdre la tête sur le pont dit *de hoeft-brugghe*, son propre
« fils s'offrit pour faire l'exécution, mais que son glaive se
« cassa au moment qu'il le levoit pour frapper (1). »

D. J. Vanderhaeghen in 1829 :

« Dien zeldzaemen voorval gebeurde in het jaer 1371, onder
« het voorschependom van jonkheeren *Jan Willervaert* en
« *Jacob van Raveschoot*. Den zoon, dus word verhaelt, zynen
« vader, die voor eenige misdaed moest sterven, zelve het hoofd
« willende afslaen, zag schielyk, zoo als hy zyne hand ophefte,
« zijn zweërd breken en deszelfs punt in zyn lichaem schieten,
« waer door hy seffens den geest gaf (2). »

Eindelijk het verhaal van J. J. Steyaert (1857), dat boven alle
de kroon spant (3) :

« Twee voorname edellieden, Vader en Zoon, werden, als
« wederspanningen tegen Lodewyk Van Male, in 1371, gevangen
« genomen en ter dood veroordeeld. Die Graef, willende beproe-
« ven wier liefde grooter is, die der ouders tot hunne kinderen
« of der kinders tot hunne ouderen, belofde dien het leven te
« laten die den andere het hoofd zou afslaen. En Vader en Zoon
« wilden liever het leven verliezen, dan het door zulke onmen-
« schelyke daed te behouden. Dan, de Vader trachtte zyn' zoon
« daartoe te bewilligen : « Ik, » zegde hy, « ben reeds bejaerd, en
« zou doch niet lang meer leven; maer gy, myn zoon, nog in
« den bloei uwer jaren zynde, zult ongetwyfeld hier nog lang
« op aerde zyn, en het Vaderland nog menigen dienst kunnen
« bewyzen; enz. » — Eindelijk besloot de zoon die wreede daed
« te bedryven ! Zy werden naer de gerechtsplaats, op de Hoofd-
« brug, gebragt. Maer zoodra de zoon het zwaerd ophief om den
« noodlottigen slag toetebrengeu, brak het, de kling vloog uit

(1) Diericx, *Mémoire sur la ville*, I, 457.

(2) *Historie van Belgis*, door Marcus van Vaeceuwijck. Uitgave van
D. J. Vanderhaeghen. Gend, 1829, II, blz. 233, noot van den uitgever.

(3) *Volledige beschryving van Gent*, blz. 127.

- het gevest vóór hunne voeten!... Beide even zeer ontsteld,
- storten vader en zoon ter aerde, en liggen er bewegeloos.
- Toen zy, door de zorg der aanwezigen tot zich zelven gekomen
- waren, schonk de graef hun genade ; maer zy overleefden die
- niet lang : de te groote aendoening van dit akelig oogenblik
- veroorzaakte hun eene felle koorts, welke beide den volgenden
- nacht uit dit jammerdal rukte ».

Men ziet het, de geschiedenis wordt op verschillende wijzen verhaald : ik denk het onnoodig langer daarbij stil te blijven.

Maar is het verhaal een legende ? of is het gedeeltelijk een legende ? Laat mij opmerken, dat het niet geheel onmogelijk is, dat een beul zijnen slag mist, omdat het lemmer van een zwaard uit den hecht vliegt, misschien wel door medeplichtigheid van den beul zelven of van de vrienden des veroordeelden. Verder zou het mij niet verwonderen, dat in de middeleeuwen, waarvan men de zeden maar na lange studie der oorkonden leert kennen, het wel eens, ja, meermalen gebeurd is, dat een vader zijnen zoon of een zoon zijnen vader tot beul heeft gediend. Leest men niet bij Damhouder « dat een jüge geen hanghman (beul) heb-
• bende, magh ter executie van justicie grypen eenighe schudden
• van snooder conditie, ende die dwinghen ter executie van
• justicie (1)? » Dat maakt mijne veronderstelling heel wel mogelijk : onder een hoop misdadigers, tot verschillende straffen veroordeeld, kan men wel een zoon gevonden hebben, die men verplichtte, zijnen vader te onthalzen. Langs een anderen kant kent men ook verhalen, waaruit blijkt, dat soms aan een misdadiger genade geschonken werd, zonder dat daartoe rechtsgronden bestonden. Zoo heeft men b. v. degenen, die op goeden vrijdag losgelaten werden en daarom *goede-vrijdags-kinderen* heeten. In het *Memorieboek* leest men, dat kapitein Remeeus van de tien personen, die hij deed onthoofden, één op

(1) Aangehaald door Cannaert, *Bydragen tot de kennis van het oude strafrecht in Vlaenderen*, 3^{de} uitgave, blz. 289, noot.

het laatste oogenblik genade schonk op het smeeken van magen en vrienden (1).

Dat een zoon de beul zijns vaders is geweest, of dat het lemmer uit het hecht is gevlogen, of dat de rechters den misdadigen vader hebben genade geschonken is dus niet onmogelijk ; maar het samengaan van deze drie uitzonderlijke gevallen is in het geheel niet meer waarschijnlijk. Ik meen dus, ook nog om andere redenen, dat wij hier met een legende te doen hebben. Inderdaad, het oudst gekende verhaal van de gebeurtenis dagteekent van 1520, 't is te zeggen van anderhalve eeuw na het stellen van de beelden op de Hoofdbrug; wat meer is, op die beelden stond volstrekt niets, dat maar eenigszins een toespeling kan schijnen op het voorval.

Een laatste woord : Wanneer is de beeldengroep, het Gentsch gerecht voorstellende, van de brug verdwenen ? Diericx zegt in 1794 2); volgens D. J. Vanderhaeghen (3) werden ze « onder « de fransche geweldenaery, den 4 maert 1799, weggenomen, « zonder dat men oyt heeft kunnen vernemen wat daer van « geworden is. » De afschrijver van van Heurne's handschrift is beter ingelicht :

« Int' jaer 7 der republique (1799) wierd verkogt het stand-
« beeld op de onthoofbrugghe, verbeeldende den vader door
« zijnen zoon onthoofd wordenden; het was in metael circa
« eenen vinger dik, maer opgevolt met zand ofte aerde; de ver-
« koopling had plaats onder de directie van De Vos, in
« huw(elijk) met Marie Dael, oud temmerman en hardnekkigen
« kerk breker en vernielder, het wierd gekogt door frans(oys)
« hebbelynck coperslaeger en Commissaris van Politie vanden
« wyk der woonende in de veldstraete op den hoek
« van het h. sacrament straetjen recht over het huys vanden heer
« baron Clemmen in den zelven tyd wierd afgedaen het cappelle-
« ken van yseren traillen en barren op den anderen kant van de

(1) *Memorieboek*, I, bij Cannaert, a. w. 314.

(2) *Mémoire sur la ville*, II, 457.

(3) A. w., II, blz. 233, noot.

• Brugghe, waer in een O. L. V beeld van steen stond, ontrent
• levens groote, voor wien hangde eene lanteirn daer den bewoon-
• der vande backerye gestaen op den hoek van de brugghe,
• gehouden was saterdaegs eenen brandende keirs ten synen
• koste in te stellen ter eeren van O. L. V. Dit Capelleken wier
• getransporteert in het magasyn van stads materiaelen in het
• princenhof en wierd naer daten verkogt met andere meu-
• belen (1). »

« On eut tort de les enlever, et de les anéantir, » zegt Diericx;
« elles rappeloient l'ancien costume national, et inspiroient
« l'horreur du crime. » Wij betreuren ook die verdwijning,
maar niet zoozeer om dezelfde reden als de schrijver der
Mémoires : zouden wij niet in het bezit zijn geweest van
een koperen beeldengroep van 1371, dus van een hoogst zeld-
zaam en daarbij juist gedagteekend beeldhouwwerk der XIV^e
eeuw ? (*Toejuichingen.*)

M. **Stroobant**. Je vous demande pardon de m'exprimer en
français après l'honorable préopinant, mais je tiens à faire
remarquer, à l'appui de la très intéressante communication que
vous venez d'entendre, qu'à Malines, il existe encore un pont à
trois arches en plein cintre, construit au XIII^e siècle, que l'on appe-
lait, si mes souvenirs sont exacts, *de hooge brugghe*. Déjà au
XVI^e siècle, il s'élevait au milieu du pont un grand christ en
cuivre fondu. Dans mes *notes sur le système pénal des villes
flamandes*, j'ai donné le texte d'un jugement inédit de 1619,
d'après lequel le pilori se trouvait à cet endroit.

Voici donc un pont du XIII^e siècle, sur lequel s'élevait un
emblème religieux et qui servit aux exécutions des jugements
criminels. J'estime qu'il y a là un rapprochement tout au moins
curieux, avec ce qui existait à Gand.

M. Van Werveke vient de citer les *Rechts alterhümer* de
Grimm. Cet auteur cite bon nombre de textes, où il est question

(1) Handschrift *Van Heurne*, eigendom van Jhr. R. Schoorman,
blz. 100 bis.

de la réunion d'une cour de justice sur un pont. Halthaus dans son *Glossarium germanicum* en cite également. Aucun de ces deux auteurs ne fait toutefois mention, à ma connaissance, d'exécutions ayant eu lieu sur un pont.

M. le Président. Nous pouvons clore la séance par cette communication si remarquable. Nous continuerons éventuellement la discussion dans la prochaine séance.

La séance est levée à 10 1/4 heures.

Algemeene vergadering van 13 Juni 1899.

Assemblée générale du 13 Juin 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. Cloquet, président de la section des Beaux-Arts; de Pauw, président de la section d'Histoire; G. Hulin, vice-président de la section d'archéologie; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'histoire; le chanoine Van den Gheyn et Van Werveke, secrétaires; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. G. Claeys Bouúaert; E. Cobbaert; de Kemmeter; V. De Muynck; l'abbé De Pratere; C. D'Hoy; A. Heins; Lieievrouw-Coopman; L. Maeterlinck; G. Parmentier; Prayon-de Pauw; E. Sacré; R. Schoorman; E. Serdobbel; Stroobant; F. Van Bambeke; L. Van Biesbroeck; E. Van Goethem et Joseph Verhaegen.

MM. le Baron de Maere d'Aertrycke, président; Prosper Claeys et E. Varenbergh, vice-présidents, et P. Bergmans, trésorier, s'excusent de ne pouvoir assister à la séance.

M. de Pauw, président de la section d'histoire, remplit les fonctions de président.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Élection du président de la section d'archéologie, et du secrétaire à la section des Beaux Arts.

III. Les premiers peintres et sculpteurs Gantois (M. N. DE PAUW).

IV. L'ancien *Rasphuys* de Gand, et la répression du vagabondage en Flandre du XVI^e au XVII^e siècle (M. L. STROOBANT).

V. Le pont de l'exécution. (M. VAN WERVEKE). — Discussion.

I.

Communications.

M. le chanoine Vanden Gheyn, secrétaire, expose les raisons pour lesquelles le compte rendu de la dernière séance n'a pas paru. Il propose de faire paraître le compte-rendu des deux séances en même temps, c'est-à-dire dans un seul et même fascicule (Adhésion).

Il donne ensuite lecture de la lettre ci-après du Cercle archéologique de Malines.

CERCLE ARCHÉOLOGIQUE, LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE DE MALINES.

(Secrétariat : Rue du Ruisseau, 23.)

Le Cercle Archéologique de Malines ouvre un concours pour la rédaction d'une histoire générale de Malines. La durée en est fixée à 3 ans, à partir du 1^{er} juin 1899. Le jury aura le droit de prolonger ce délai.

Sa Grandeur Mgr van den Branden de Reeth, archevêque de Tyr, membre du Cercle, offre à l'auteur ou aux auteurs de cette histoire, une prime de mille francs.

Pour réaliser les intentions du donateur, il a été élaboré un programme, imprimé ci-contre, divisé en neuf chapitres; chaque chapitre fera l'objet d'un travail spécial, auquel sera affecté une prime de 100 francs. Une prime supplémentaire du même import pourra être décernée à l'auteur d'un travail de mérite ou d'importance, relatif à l'histoire de Malines, ne rentrant pas strictement dans les limites tracées par le programme.

Le jury, chargé de l'appréciation des travaux présentés, est composé de : MM. le chanoine van Caster, Kempencer et de Marneffe, membres effectifs ;

MM. l'abbé Janssens, Fr. Van den Bergh et Coninckx, membres suppléants.

Les mémoires couronnés pourront être publiés *in extenso* dans le Bulletin du Cercle.

S'il y a lieu, ils seront condensés par les soins du jury, l'auteur préalablement entendu ou appelé, pour être compris sous cette forme dans l'édition de l'histoire générale projetée.

Les mémoires non couronnés seront rendus à leurs auteurs.

Les travaux des membres du jury, s'il y en a, seront classés hors concours.

Le Cercle Archéologique prend à sa charge les frais de clichage des gravures, dessins, etc., que le jury jugera être *indispensables* à l'illustration du volume. Toutefois, les auteurs fourniront les photographies ou autres originaux à ce nécessaires.

Les manuscrits *non signés et bien lisiblement écrits* seront envoyés au secrétariat du Cercle. Ils porteront une devise qui sera reproduite sur une enveloppe cachetée renfermant le nom de l'auteur.

Pour tous autres renseignements, on pourra s'adresser au Secrétaire.

Tous les points non expressément prévus, relatifs au concours et à ses résultats, seront décidés par le jury, qui pourra en référer, au préalable, à une assemblée du Cercle Archéologique, convoquée dans les conditions et les formes des réunions ordinaires.

Le secrétaire, H. Coninck ; *le président*, Kempencer.

Histoire Générale de Malines.

Chapitre I. — Emplacement de Malines au point de vue géologique et topographique.

Chapitre II. (Histoire primitive). — Malines sous la domination romaine, sous celle des Mérovingiens et celle des Carlovingiens.

Étendue du territoire au moment de sa donation à l'église de Liège.

Chapitre III. (Histoire politique externe). — Les évêques de Liège. — Les Berthoudt. — Les ducs de Brabant. — Les comtes de Flandre. — Les ducs de Bourgogne. — La maison d'Autriche (périodes espagnoles et allemandes).

Suite de l'histoire de Malines jusqu'à l'avènement de Léopold I^{er}.

Chapitre IV. (Histoire politique interne). — Organisation administrative. — Tribunal des Échevins. — Libertés et franchises. — Magistrature communale. — Corps de métiers. — Gildes, etc., etc.

Chapitre V. (Histoire des institutions religieuses). Le chapitre de St-Rombaut et ses développements successifs. — Paroisses. — Ordres religieux. — Confréries et associations religieuses en général. — Institutions de bienfaisance, etc.

Chapitre VI. — Lettres. — Enseignement.

Chapitre VII. — Arts plastiques. — Musique, etc. — Arts industriels.

Chapitre VIII. — Sciences.

Chapitre IX. — Industrie. — Commerce. — Économie politique. — Finances publiques et privées.

*
* *

M. le chanoine Vanden Gheyn, secrétaire. Je vous demande, Messieurs, de pouvoir insérer dans notre Bulletin la communication qui a paru dans plusieurs journaux relativement aux archives de Saint-Bavon. Depuis quelque temps ces archives, qui sont excessivement intéressantes, sont ouvertes au public. Il est permis d'y travailler sauf à avertir quelques jours à l'avance le secrétaire de l'Evêché. Il serait donc utile de faire paraître cette communication dans notre Bulletin. (*Adhésion*).

M. L. Maeterlack. On vient de découvrir un tableau de G. De Craeyer : le jugement de Salomon. Il se trouve au Musée. Pour m'assurer pleinement de son authenticité, je me suis rendu

aux archives, où, suivant une expression heureuse déjà employée ici, un bon ange m'est apparu sous les traits de M. Schoorman. Nos recherches ont été couronnées de succès. Nous avons trouvé, non seulement la quittance de De Craeyer, mais aussi plusieurs lettres de rappel adressées à l'artiste. Vous voyez qu'à cette époque déjà les artistes avaient l'habitude d'être en retard (*Sourires*). A l'occasion du paiement on a donné un *hofkleed* à la femme de De Craeyer, d'une valeur de 25 carolus.

Je ne donne aujourd'hui que quelques indications et je me réserve de faire part de tous les détails dans la prochaine séance.

M. Streebant. A la dernière séance de l'Académie d'archéologie d'Anvers, il a été question de poteries trouvées à Boom. A ce propos, on a dit que notre société avait envoyé des délégués sur le lieu de la découverte. Cela est-il exact?

M. le Président. Non, on aura probablement voulu parler du Cercle archéologique de Saint-Nicolas.

II.

Élection du président de la société d'archéologie et du secrétaire de la section des beaux-arts.

Il est procédé au vote par scrutin secret. Il résulte du dépouillement de ce scrutin que MM. Hulin et De Smet sont respectivement élus président et vice-président de la section d'Archéologie.

M. Joseph Casier est élu secrétaire de la section des Beaux-arts.

III.

Les premiers peintres et sculpteurs gantois.

M. N. de Pauw. Les communications intéressantes de nos savants collègues et amis, MM. Victor van der Haeghen, Van Werveke, Hulin et autres, concernant les anciennes peintures murales de nos vieux monuments, les discussions approfondies auxquelles elles ont donné lieu (1), m'ont engagé à chercher

(1) Voir sur celles de l'Hôtel-de-Ville (*Scepenhuus*), le *Bulletin*, t. VI (1898), pp. 213-221, 264-269, VII, 66-67; sur celles de la chapelle des SS. Jean et

dans les notes que j'ai réunies depuis longtemps dans nos archives, ce que je crois inédit ou ce que j'ai recueilli d'intéressant dans mes lectures, et de vous présenter quelques renseignements sur la biographie et les œuvres de nos premiers peintres et sculpteurs gantois. Certes le sujet est vaste, et, malgré les importantes découvertes et publications de ceux qui nous ont précédés dans l'exploration en cette matière, Félix Devigne, Edmond De Busscher et tant d'autres, l'histoire des origines de l'art à Gand est encore à faire; mais mon ambition se borne à une simple contribution à la mise en œuvre de cette histoire, à quelques pierres à ajouter à ce monument qui sera, je n'en doute pas, des plus remarquables.

I. — Je n'ai pas l'intention de vous retracer les indices primordiaux de l'invention de la peinture à l'huile; De Busscher avait cru en trouver la première application dans nos comptes communaux du XIV^e siècle (1); les recherches du chanoine Dehaisnes dans les riches dépôts d'archives du nord de la France et de nos provinces flamandes prouvent qu'elle y était en usage depuis la fin du XIII^e et le commencement du XIV^e (2). — Je ne m'attarderai pas non plus à raviver le débat sur l'authenticité de nos fresques gantoises des XIV^e et XV^e siècle, ni sur leur mérite artistique; ce dernier point sort de ma compétence, et, quant au premier, ce débat est depuis longtemps épuisé; on peut dire qu'il est définitivement scellé par la pierre tumulaire de notre à jamais regretté collègue, Hermann Van Duyse, qui a sur ce point com-

Paul (*Leugemeete*) t. I (1894), pp. 131-134; V (1897), 86-91, 114-115, 153-175, 179; VI (1898), 3-4, 1 (3-106, 230-264; sur celles de l'ancienne Grande Boucherie (*Vleeschauwers-Capelle*), IV (1897), 85-101, 114-120, 171-176; sur celles de la petite Boucherie, ancienne chapelle des tisserands (*Wevers-Capelle*), II (1895), 117-122.

(1) DE BUSSCHER, *Recherches sur les peintres gantois des XIV^e et XV^e siècles* (Gand, 1859), pages 118-142.

(2) DEHAISNES, *Documents et extraits divers concernant l'histoire de l'art dans la Flandre, l'Artois et le Hainaut avant le XIV^e siècle* (Lille, 1886), 3 vol. in 4° : passim; cf. t. 1, p. 121 : *A Baudouin l'Olioteur, pour oile..... pour mettre es couleurs* (à Hesdin en 1301), etc.

battu le bon et victorieux combat (1), et, d'après un mot célèbre d'un de nos poètes populaires, il est, du moins à cet égard, « couché dans son linceul de gloire » (2).

Ce que je voudrais vous dire en peu de mots, c'est l'efflorescence de l'art en cette capitale des Flandres au siècle des Artevelde, si grand en illustrations de tous genres, historiques et politiques, commerciales et industrielles, littéraires en nos deux langues nationales.

Il ne nous en est resté que quelques vestiges ; mais, parcourez en imagination notre antique et pittoresque cité du moyen-âge ; allez du cloître de Saint Bavon, à l'est, où les fenêtres du réfectoire (aujourd'hui le Musée lapidaire) portent encore les traces récemment retrouvées des effigies de nos saints et des empereurs du XII^e siècle, passez par nos vieilles églises du centre, St-Jacques et St-Jean, où l'on a relevé d'anciennes peintures (3), arrêtez-vous un instant dans notre second hôtel de ville pour y retrouver les portraits de nos Comtes de Flandre, de la fin du XIV^e ou du commencement du XV^e, et dans la chapelle des bouchers où l'on voit encore le tableau votif de 1448 ; dirigez-vous au sud-ouest vers cette antique abbaye de la Biloke, témoin de tant de gloires et de dévouements, et qui garde encore ses figurations hiératiques du XIII^e siècle (4), et de là au nord-ouest en cette petite chapelle de St-Jean et St-Paul, dite *Leugemeete*, qui montra pendant cinq cents ans, les traits de ses donateurs et les énergiques cohortes de nos bourgeois armés du XIV^e siècle ; partout, — et combien de centaines disparues depuis ces six cents années, — partout vous verrez les monuments publics, les églises, les chapelles, les couvents, les hospices, les maisons

(1) Voir nos *Annales, La Vérité sur le Goedendag*, t. II (1895), pp. 125-189, et *Les fresques de la Leugemeete sont-elles un faux ?*, t. III (1896), pp. 41-132.

(2) Antoine Clesse.

(3) DE BUSSCHER, *loc cit.*, pp. 164-165.

(4) VAN LOKEREN, dans le *Messenger des Sciences historiques* (Gand, 1840), p. 188.

des métiers, sans doute aussi celles des particuliers, ornés de peintures, sacrées ou profanes, historiques ou allégoriques, simples figures ou compositions détaillées, portraits ou tableaux d'ensemble.

Que si, des productions du peintre nous passons à celles du sculpteur, nous ne retrouvons certes dans nos sévères et rigides monuments qu'une faible trace du fouillis d'ornements qui les ornaient peut-être ; quelques culs-de-lampe ou meneaux sculptés ou historiés, quelques pierres tombales échappées aux dévastations des vandales ou iconoclastes qui se sont succédés ; mais qui nous dira ce que nous avons perdu de chefs-d'œuvre de ces artistes, qui travaillaient et le bois et la pierre — et dont, à des époques diverses, la terre fouillée ou les radiers enlevés de nos écluses nous ont rendu d'élégantes statuettes ou de splendides dalles tumulaires datant de plus de six cents ans ?

Qui donc les a confectionnées, toutes ces œuvres d'art ? Peu de noms sont venus jusqu'à nous, exhumés de nos riches archives ou de nos vieilles chroniques. Je vais vous en énumérer quelques-uns, en les rapportant aux œuvres dont on vous a souvent entretenus, ou dont vous avez encore pu admirer les vestiges. Je n'ai pas besoin de dire que je ne m'appuyerais que sur des actes authentiques, que je résumerai, et que vous pourrez vous-mêmes vérifier aux archives ou dans les livres que je cite, et non sur ces écrits récents et audacieusement falsifiés, dont notre excellent collègue M. Victor van der Haeghen a récemment fait si éclatante justice (1), et qu'il se propose de compléter dans un savant travail présenté à l'Académie Royale de Belgique.

II. — Nous sommes au milieu du XIV^e siècle ; les comptes communaux, solennellement rendus chaque année par les échevins à la mi-août, mentionnent une foule d'artistes pour la peinture des

(1) V. VAN DER HAEGHEN, *Le livre des peintres* dans le *Bulletin*, t. V (1897) pp. 116-125.

étendards, des pennons, des armes de la Ville, de la chappe qu'elle offre chaque année à la mi-septembre à Notre-Dame Flammende de Tournai, lors de la procession de sa métropole religieuse. Les principaux sont : *Jacques Compere* (1328 à 1339) (1), *Liévin de Scrivere* (1343-1347) (2), *Sohier* et *Roger van de Woestijne*, ou, dans le style du temps, *Meester Segher van der Wostinen, de scildere*, qui peint de 1352 à 1369 (3), qui est caution en 1357 de son parent *Godefroil (Godevert)* compromis dans une émeute, et qui est veuf en 1359, et *Roger van der Wostinen*, en 1382, qui paraît être le fils aîné d'un *Simon*, tué dans une échauffourée d'un même genre en 1360, et dont la Ville paie le prix du sang à sa veuve et à ses enfants. Il meurt vers 1415 (4).

A la même époque vivaient un *Jan Waliers ofte scildere* (5) et un *Jan van Nienève, de scildere* (6), et un *Baudouin van Lebbeke*, peintre de Courtrai, qui s'engage par contrat à apprendre son métier de peintre (*syn ambacht van schilden*) à *Neelkin Hoybrand*, apprentissage qui devait durer huit années, nourri et entretenu chez lui (*van ate en de dranken — van cleederen ende scoen*) (7). Ce *Neelkin Hoybrand* n'est autre que le peintre, depuis longtemps connu, qui peignit en 1431, pour l'église de Wachtebeke, une table d'autel qui devait être en tout semblable à celle de la chapelle des isserands à Gand, dans cette même église dont *Clerbaut van Witevelde* peignit

(1) DE BUSSCHER, *loc cit.*, pp. 125-128.

(2) Ibidem, p. 129.

(3) Ibidem, pp. 51, 132, 137.

(4) Ibidem, pp. 51, 55, 141. Voir l'Appendice, n° I.

(5) *Stadsrech.* 1362-63. Exuwe van den goede *Jan Waliers ofte scildere*, als prys 6 fl 14 s. gr. Register 400° f° 154 v°.

(6) *Jhan van Nienève, de scildere* (Zoendingebouc (1379-80). Registre 330°, f° 316 v°.

(7) Voerwaerde ghemaect tusschen *Boidine van Lebbeke*, scildere van Curterike, en *Jhanne van der Brake*, alse voght, ende *Jhan Stockaert*, alse toesiene van *Neelkine Hoybrande*, f° Lievens. — 1° September 1383 (Registre 330°). (Weezenbouc 1383-1384, f° 3, v° à 4).

(*stoffeerde*) la table d'autel en 1456 (1). Dès 1366, une dame Catherine, femme d'un *Claerbout van Witevelde* paie le droit d'issue à la ville (2).

Nous possédons la description de cette table d'autel de la chapelle des tisserands que devait imiter Daniel Hoybrant, ainsi que le nom de son auteur, *Josse Waytop*, en 1372. Cet artiste avait entrepris d'orner (*stoffeiren*) les volets de ce tableau, des images des *douze prophètes* et des saints Liévin et Léonard, à mi-corps ou en bas-relief (*al van alven beilden naer twerc van der tafelen*) d'après le tableau même, le tout pour dix-sept écus, dont on lui en avait payé sept écus et six gros en acompte. Le texte ne permet pas de décider s'il s'agit d'un peintre ou d'un sculpteur sur bois (3). Dans la même chapelle, *Jean van Vin-deroute* avait fourni en 1378, trois stalles (*setele*) semblables à celles de la maison des Templiers (*int Tempelhuus*), pour quatre livres degros, dont *Jean Bette* devait, pour la même somme, sculpter tous les feuillages et autres ornements (*loeveren enz.*) (4).

Mais, le plus célèbre des artistes de cette époque, est bien maître *Jean Van der Hasselt* (1363 à 1389), peintre du comte de Flandre Louis de Male et de son gendre, Philippe le Hardi, duc de Bourgogne, aux gages de vingt livres de gros ou 80 livres de paiement par an, et dont nous connaissons, grâce aux publications du chanoine Dehaisnes et à nos propres recherches, plusieurs œuvres et quelques détails de vie intime (5). En 1365, il peint la chapelle du comte à Gand, et en 1372, celle de Courtrai. Pour ce dernier travail, il reçoit une gratification de quatre livres de gros, et huit francs pour un voyage en 1374. Il avait,

(1) DE POTTER et BROECKAERT, *Geschiedenis der gemeente* (Wachtebeke), p. 25.

(2) Exuwe van joncfr. Katelinen, Claerbouts wijf van Witevelde, 20 ff. (*Stads-Rek.*, 1366-67). Registre 400^e. f^o 256.

(3) DE POTTER, *Gent*, t. IV (1887), p. 437. J'en publie un texte plus exact à l'Appendice, n^o II.

(4) Ibidem.

(5) Voir le résumé de ces pièces à l'Appendice, n^o III.

d'ailleurs, dû s'engager à n'entreprendre aucun ouvrage sans l'assentiment formel du comte; c'est sans doute sous cette condition qu'il peignit, en 1386, un tableau pour les Cordeliers ou Frères-Mineurs à Gand, au prix de 84 livres. Il peignit encore, en 1389, une Notre-Dame pour l'hôtel *ten Walle* du Comte à Gand, et reçut une gratification de 54 livres 10 sous.

Dans sa vie privée, maître *Jean Van der Hasselt* paraît avoir eu la langue très bien pendue et la main fort leste, car, dès 1359, il blesse à Gand la femme d'un nommé *Jean Pychout*, et les échevins le condamnent à payer de ce chef à ce dernier 48 livres parisis, et en 1389 il soufflète et insulte certaine *Marguerite Quaedbeleets*, dont le nom ne dit d'ailleurs rien de bon, et il est condamné à un pèlerinage à Bacharach, tandis qu'elle doit se rendre dans un autre lieu. Il vivait encore en 1396, puisque, à la date du 24 novembre de cette année, il reçoit deux cuillers d'argent dans le testament d'un nommé Baudouin Van Loo.

Maître *Jean Van der Hasselt* paraît avoir été le fils d'un autre *Jean Van der Hasselt*, riche épicier qui, en 1359, paie six livres de gros tournois pour la paix-à-partie de Laurent Amelric et qui, plus tard, lègue à la table des pauvres de la paroisse de St-Nicolas à Gand, huit livres de gros, payés en 1382 par sa veuve Elisabeth (1).

Depuis 1389 notre artiste semble avoir été remplacé comme peintre officiel du Comte-Duc, par le célèbre *Melchior Broederlam*, d'Ypres, qui peignit avec *Jean Van den Baerze* de Termonde, les deux magnifiques tryptiques de Dijon (2); peut-être des mésaventures judiciaires ne furent-elles pas étrangères à cette déchéance.

(1) Archives de la ville de Gand. Reg. 330ⁱ et suivants. Voir l'Appendice, n° III.

(2) DEHAESNES, *loc. cit.*, t. I, pp. 503-508, 624, 676, 689, 697, 698, 711, 719; t. III, pp. 163-164 : Il peint dans la chapelle de Courtrai en 1407 les portraits du duc Philippe le Hardi et de sa femme Marguerite, pour la somme de 64 livres. Son sceau porte des armes doublement parlantes : un pain et deux agneaux. Ibidem, t. III, p. 49^o.

III. — Nous avons vu que *Jean Van der Hasselt* avait peint la chapelle de Courtrai, que le comte de Flandre Louis de Male avait érigée en 1374; or, on sait que les dernières traces de ces peintures, à savoir les portraitures de quelques-uns des comtes de Flandre de cette époque, ont été retrouvées il y a un demi-siècle sous le badigeon (1), soigneusement enlevées et transportées au Musée de Bruxelles (2), avant leur restauration intégrale par M. Van der Plaetsen quelques années plus tard (3). On sait aussi que les portraits de ces Comtes à Courtrai avaient servi de modèles à ceux que les peintres *Guillaume Van Aexpoele* et *Jean Martins* furent chargés de restaurer en 1420 dans l'hôtel de ville de Gand. Nous avons donc des éléments suffisants pour nous rendre compte, et de l'exécution et de l'ensemble de ces travaux, dont vous a récemment entretenu notre savant secrétaire, M. Van Werveke (4). Il importe cependant de s'y arrêter quelques instants, parce que je crois devoir relever quelques erreurs de détail dans les considérations que vous a présentées notre excellent collègue (5).

L'acte de 1420, comme il vous l'a dit, était connu par Diericx depuis près d'un siècle (6), mais il n'avait pas été suffisamment étudié, et il avait été, à son avis, mal interprété. Je me permettrai d'en donner un texte nouveau, et plus lisible que celui de notre savant secrétaire, en suivant les règles que la Commission Royale d'Histoire recommande pour la publication des textes anciens (7). Il importe, en effet, de les rendre intelligibles pour tous, en adoptant la ponctuation et l'accentua-

(1) DE BUSSCHER, *loc. cit.*, p. 47.

(2) DEHAÏNES, *loc. cit.*, t. III, p. 479-481.

(3) VAN DE PUTTE (chanoine). *La chapelle des Comtes de Flandre à Courtrai* (1875), p. 42. DE POTTER, *Geschiedenis van Kortrijk*, t. III (1876), p. 257-264.

(4) *Bulletin*, t. VII (1899), p. 66.

(5) *Ibidem*, t. VII (1899), pp. 66-67.

(6) DIERICX, *Mémoires sur la ville* (1815), t. II, p. 73.

(7) *Bulletin de la Commission Royale d'Histoire*, 5^e série, t. VI (1896), pp. 5-14.

tion modernes, tout en conservant l'orthographe du document. Les moins habitués à la lecture des actes anciens pourront ainsi mieux suivre nos déductions (1).

On avait jusqu'à présent interprété cette pièce intéressante comme signalant dans une salle de l'hôtel de ville une série de niches contenant les portraits en pied des Comtes de Flandre, quelques-uns avec leur femme, qui, avant 1420, étaient peints à la détrempe, mais qui en cette année furent refaits à l'huile par les peintres susdits, sous certaines conditions imposées par la Ville (2). M. Van Werveke, préoccupé d'une discussion récente où il avait été dit que nos monuments du moyen-âge ne contenaient pas de peintures murales représentant des sujets historiques de grande envergure (3), donne une autre interprétation de cet acte. En le décomposant, en l'analysant phrase par phrase, il arrive à la conclusion que cette salle contenait, outre la série des niches des Comtes et comtesses de Flandre, au moins deux grandes compositions, les Gildes et Métiers armés (comme dans la *Leugemeete*), et la Justice de Baudouin à la Hache (4). Il m'est totalement impossible d'admettre cette explication, et j'estime qu'il faut s'en tenir à celle des anciens interprètes, qui n'admettent qu'une série de niches de figures comtales, avec cette restriction que les unes renfermaient un Comte seul, les autres un Comte et une Comtesse, celles de Baudouin à la Hache et de Charles le Bon, ces deux princes entourés de bourgeois armés, représentant pour le premier un épisode de sa justice.

Cette interprétation me paraît résulter à l'évidence de l'ensemble même de tout le contexte de l'acte, des inscriptions qui doivent être placées sous chaque niche « comme à Courtrai, »

(1) Voir l'Appendice, n° IV.

(2) DE BUSSCHER, *loc. cit.* (1859), pp. 45-46. — DE POTTER, *Gent* (1883), t. I, p. 191. — H. VAN DUYSSE, *L'Hôtel-de-Ville de Gand* (1888), pp. 18-19.

(3) *Bulletin*, t. VI (1898), pp. 213-222, 264-269.

(4) *Ibidem*, t. VII (1899), pp. 67, 71.

et du prix même fixé pour chaque figuration. Il ne faut pas se perdre dans une analyse détaillée, mais faire une synthèse des diverses parties du document; on voit alors que les stipulations quant aux épisodes de ces deux Comtes s'y trouvent enchevêtrées dans la description de la série des portraits. Il importe aussi de se pénétrer de la valeur des expressions employées; M. Van Werveke met formellement le mot *batailge* en rapport avec celles des *gewapende poerters*, et, en effet, il s'agit de bataillons d'hommes d'armes (1); mais le contexte prouve que dans l'acte ce mot signifie les Comtes accompagnés soit d'un tel groupe, soit de leur femme (2).

Une seconde preuve se tire des inscriptions « comme à Courtrai »; nous connaissons celles-ci; elles donnent la date du commencement et de la fin de chaque règne; ces conditions ne s'appliquaient point à de prétendues cohortes armées. Enfin, le prix égal pour toutes les peintures (six escalions de gros pour chacune), ne se comprendrait point, s'il s'appliquait à des portraits, simples ou doubles, d'une part, et à de grandes compositions renfermant de nombreux personnages, comme les fresques de la *Leugemeete*.

Ce que l'acte a voulu bien préciser, c'est que le prix pour chaque niche ne devait pas être dépassé, quand même il y aurait eu dans quelques-unes soit la femme du Comte, soit quelques personnages accessoires

L'examen attentif des séries comtales de Courtrai et de Bruges nous permet de nous faire une idée suffisante de l'aspect de ces peintures, en même temps quelles nous donnent un dernier argument en faveur de notre explication. Je les connais fort bien, ayant dans le cours de ma carrière judiciaire longtemps habité ces deux villes, et, pour m'en rendre compte de nouveau, étant allé récemment les revoir et les étudier de rechef.

(1) VERDAM, *Middelnederlandsch woordenboek*, t. I (1885), p. 595.

(2) Voir l'acte : *elke batailge ende elke vrouwe met haren grave*.

La chapelle de Louis de Male à Courtrai contient 51 niches en pierre sculptées, séparées par des colonnes ; chacune des trois travées du chevet en contient cinq ; chaque entre-colonnement sous les fenêtres, six ; les douze dernières font face à l'autel. Chacune contient un Comte de Flandre, depuis Liederic de Buck, longtemps considéré comme le premier, et ses cinq successeurs, forestiers de Flandre, et ensuite les Comtes jusqu'à l'empereur François II, qui fut le dernier. A la fin du XIV^e siècle, il n'y avait que 31 niches remplies, soit par un Comte, soit par un Comte avec sa femme, jusqu'à Philippe-le-Hardi et Marguerite de Male. J'ai vu souvent les fragments de peintures, avec blasons et inscriptions, de Philippe d'Alsace, Baudouin VIII avec sa femme, Baudouin IX, et Ferrand de Portugal avec sa femme Jeanne de Constantinople, seules conservés de cette première série (1). Les figurations de leurs successeurs ne nous intéressent pas pour l'instant. Or, si nous multiplions par 31 le prix de 6 escalins de gros, stipulé pour chaque niche, nous arrivons à 186 escalins, ce qui fait précisément le prix total de 9 livres 6 escalins de gros payé par la Ville de Gand de 1418 à 1420 pour la réfection des peintures de l'Hôtel de ville (3 livres en 1418-19, 6 livres 6 escalins l'année suivante). (2) On voit qu'il n'y a pas de place dans ce compte pour les prétendus tableaux de bourgeois armés ou d'une exécution de justice séparés.

L'erreur de M. Van Werveke provient de ce qu'il s'est basé pour sa computation sur la série comtale conservée au Séminaire de Bruges. Ce ne sont pas des peintures murales, mais d'anciens volets en bois peints en camaïeu et représentant les Comtes et Comtesses de Flandre, depuis Liederic d'Harlebeke jusqu'à Joseph II, alternant avec les abbés de l'abbaye des Dunes près

(1) Voir les planches dans DE BUSSCHER, pp. 45-46.

(2) DE BUSSCHER, *loc. cit.*, pp. 49-50. — VAN WERVEKE, *Bulletin*, p. 73. Cf. 68.

de Furnes, dont ils proviennent (1). Les premiers datent d'avant 1480 et furent restaurés en cette année; or, la série ne commence qu'à Liederic d'Harlebeke, le cinquième forestier; il n'y a ainsi jusqu'à Philippe le Hardi que 28 figurations; mais l'acte de Gand de 1420 ne se rapporte nullement aux peintures inconnues d'un couvent perdu au bord de la Mer du Nord, mais à celles de Courtrai, exécutées par un peintre Gantois. Les calculs de M. Van Werveke (p. 68-69) qui lui permettent ainsi de trouver place pour quatre ou cinq compositions historiques, manquent donc complètement de base.

Il ne faut pas non plus se placer à notre point de vue historique moderne qui, d'après les études critiques commencées au XVI^e siècle par notre excellent historien, *Meyer*, commence la série des comtes de Flandre au véritable premier comte, Baudouin Bras-de-fer; il faut, au contraire, consulter les listes dressées au XIV^e et XV^e siècles par nos annalistes et chroniqueurs; or, ceux-ci y comprennent tout ou partie des six forestiers fabuleux, en donnant même à quelques-uns le titre de *Comte* (2), et un écrivain contemporain de nos peintures de Courtrai et de Gand, Jean van Dixmude, qui écrivait au commencement du XV^e siècle, compte également 31 ou 32 souverains de la Flandre dans une double liste de sa chronique, depuis le premier forestier, Liederic de Lille-lez-Buck, jusqu'au Comte-Duc Philippe le Hardi, sous le nom de *Tafele van den princen van Vlaenderen*, dont les termes correspondent en grande partie aux inscriptions des niches de Courtrai (3).

Il n'est donc pas probable que, outre les niches comtales, il y eût dans les salles de l'hôtel de ville autre chose que la peinture du

(1) Ils sont lithographiés dans Couvez, *Histoire de Bruges* (1850).

(2) Voir, entre autres, la *Reimkroniek*, éditée par KAUSLER (Tübingen, 1840), p. 1 à 2, vers 18, 41, 44, 48.

(3) Dits de cronike ende genealogie van den prinsen ende graven van den foreeste van Buc, dat heet Vlaenderlant, van 863 tot 1436. MS. d'Ypres, f^o 19 et 196. Imprimé par LAMBIN (Ypres, 1838), p. 335.

Crucifix au-dessus des sièges des échevins appelés à rendre la justice, et dont fait mention la fin de l'acte de 1420.

Au surplus nous souscrivons aux autres conclusions de M. Van Werveke concernant le prix, le mode, et la place des peintures dans le vestibule actuel de l'hôtel de ville (l'ancienne salle échevinale du côté de la rue Haut Port), où l'on trouve encore des niches, sans doute pas les mêmes que celle du second hôtel de ville, mais peut-être imitées d'après celles-ci lors de la reconstruction au XVI^e siècle (1). Ce que j'ai voulu établir, et j'espère y être parvenu, c'est qu'il n'y eut pas là, en sus des comtes, de longues théories de bourgeois armés comme à la *Leugemeete*.

IV. — Aussi bien, ainsi que l'a très bien démontré M. Hulin, la thèse qu'a voulu défendre M. Van Werveke quant à l'existence dès le XIV^e siècle de grandes compositions historiques dans les monuments, n'avait pas besoin de cet appoint. M. Hulin a cité un acte de 1320, établissant qu'il y en avait dans le château de Conflans en cette année (2). En parcourant le magnifique ouvrage du chanoine Dehaisnes, qui a reproduit cet acte, on trouve plusieurs exemples du même genre pour tout le XIV^e siècle.

A ne citer que les principaux, nous voyons dès 1299 le comte Robert d'Artois payer vingt livres « à le femme qui fu maistre » Jehan dou Parket, qui painst nostre sale d'Arras » (3), et cinquante livres à « Jake (de Boulogne), nostre paigneurs d'Hesding » pour divers ors et couleurs (4); or ces peintures de la chapelle d'Hesding, éclairée de vitraux de « 772 piès de voirre blanc, à 12 deniers le pié, et 105 piès de voirre paint d'imagerie, à 2 sous le pié », étaient « un cruchiflement, des angélos, des coulombes », etc. (5).

(1) C'est le sens qu'il faut attacher à mes paroles dans le *Bulletin*, t. VI (1898), p. 218.

(2) *Bulletin*, t. VI (1899), p. 74.

(3) DEHAISNES, t. I, p. 163.

(4) *Ibidem*, p. 105.

(5) *Ibidem*, pp. 107 à 108.

En 1307, on exécute au château de Lens une peinture murale représentant une « histore... de chevaliers joustans, des « wiis » etc. (1)

En 1320, « Pières de Brossielles, peintre demourant à Paris » orne la galerie du château de Conflans pour la comtesse d'Artois, et y représente des « galies, nez et vessiaux de mer, armées « de gens d'armes, et lesdits vessiaux faiz selon qu'ils seront en « mer, en la meilleure manière que il pourront estre faictes en « peinture ». Parmi les figures « sera l'image du conte d'Artois, « en tout lieux là où il sera, armoiez des armes dudit conte ; et « les autres ymages des chevaliers, nuéz de plusieurs couleurs, « et leurs escus ou lieu où il apparront, seront armoiez de leurs « armes » etc. Quant aux inscriptions, « fera ledit Pières une lité « tout entour de ces choses, et dessus lesdiz ymages aura lettres « qui deviseront par briève compilacion le fait de *l'estoire* », « par exemple : « Comment ledit conte jeta pièça les deux barils « de vin en la fontaine. » Ces « ymages et estoires » peintes « a l'huile » et payées 48 livres parisis (2) étaient donc de véritables tableaux représentant de grands sujets historiques.

Le 30 avril 1328 « Jehan de Gant, peintre demourant à Paris » donne quittance à la même Madame d'Artois de « onze livres « parisis pour trois granz tabliaus et un petiz ronc à ymages, « de *l'Ovraige de Rome* » (3). Enfin, les comptes du receveur de Valenciennes, de 1375 à 1376 font mention d'un paiement fait « à Loys le pointre, pour pluseurs ouvrages de peinture qu'il a « fait à la Sale, c'est à savoir : *Le pas Salehadin*, un pan de « mur tout armoët des armes Monseigneur et Medame, qui est « dessous le dit *Pas*; item, parkiel dou *Geu de l'eskieh*, à li « hermitage est; item, le parkiel don *Merchier à singes* ; « item, *le Fontaine de jouvent*; item, le projet de le Sale,

(1) DEHAISNES, t. I, p. 179.

(2) Ibidem, p. 229.

(3) Ibidem, p. 277.

« devens et dehuers, pluseurs ouvrages au chelet et ailleurs,
« dont il deut avoir, de bien faire et souffisamment, 83 frans
« dou Roy, qui valent, au fuer dessusdit, 103 livres, 13 sols,
« 6 deniers tournois ». (1)

Voilà bien d'énormes peintures murales. Ajoutez-y les grandes tapisseries qui venaient orner les salles et chambres des hôtels et châteaux princiers : En 1387-88 : « A Michel Bernard, « bourgeois d'Arras, 200 frans pour les patrons de l'ystoire de « la *Bataille de Rozebeke*, fais de pluseurs couleurs et peintures,... 420 livres » (2). En 1388-89, une autre « tapisserie « d'Arras des IX preux et des IX preuses », longue de dix-neuf ou vingt aunes de Paris sur trois de large, et achetée 380 francs par le Duc de Bourgogne (3). Il faut bien avouer que l'ornementation intérieure des palais du moyen-âge ne le cédait guère aux sévères et tristes lambris de nos modernes monuments.

Il en était de même en Flandre : La chambre échevinale de Bruges était peinte dès 1310 ; celle d'Ypres était ornée de sculptures en 1382 (4) : le clerc de la ville paie, l'année suivante « à « W. de Tielt, de ce qu'on lui devoit de tailler le ymage et les « anges de la chapelle d'eschevins, dont les convenanches furent « faictes au temps Philippe d'Artevelle, 18 livres, 6 sous » (5). Il n'y aurait donc eu rien d'étonnant à ce que la grande salle des échevins de Gand fût au moins ornée dès la seconde moitié du XIV^e siècle de grands tableaux d'histoire, mais je crois avoir démontré qu'elle ne contenait que la série des Comtes de Flandre, dont quelques-uns étaient peints dans de petits sujets historiques. Il devait en être de même des maisons de nos riches métiers, de leurs salles de réunion, ainsi que de leurs chapelles.

(1) DEHAISNES, t. I, p. 533.

(2) Ibidem, p. 647.

(3) Ibidem, p. 658. Le texte porte par erreur DIX pour IX Preux, et XIX aunes pour XX ; cf. pp. 666, 669.

(4) Ibidem, p. 189, d'après DE BUSSCHER.

(5) Ibidem, p. 611, d'après VAN DEN PERREBOOM. *Ypriana*, t. I, p. 163.

V. — Cela nous amène à parler des célèbres fresques de la *Leu-gemeete*, quelques mots seulement, car le sujet est définitivement épuisé, et, grâce à vos discussions et à vos travaux, leur authenticité, leur valeur historique sont désormais établies avec l'imposante autorité d'un incassable arrêt de justice. Bien que les débats sont clos, je considère qu'il est de mon devoir de dire, bien qu'un peu tard, mon avis motivé et mon témoignage aussi sincère que désintéressé.

Lorsque, en 1846, le modeste et savant Félix Devigne, que plusieurs d'entre nous ont connu, découvrit sous plusieurs badigeons plus que séculaires les peintures que Denis Harduin avait encore vues dans la chapelle des SS. Jean et Paul vers 1560, personne ne songea à le contredire ni à mettre en doute la sincérité de ses affirmations, lorsqu'il eût pris la précaution de les décrire et de les faire authentifier par les savants et artistes les plus autorisés de l'époque, dans le procès-verbal que vous connaissez (1). Heureuse précaution, car cette chapelle appartenait à un particulier, et, malgré les promesses de celui-ci, ces peintures pouvaient disparaître (ce qui est malheureusement arrivé). Citer les noms des peintres Adolphe Dillens et Vander Haert, Directeur de l'Académie de Gand, de l'architecte Goetghebuer, de l'antiquaire Verhelst, de l'historien Moke, c'est dire que cette description était entourée des plus hautes garanties. Peu de temps après, dans la même crainte, deux artistes habiles, MM. Bressers et Boulanger en prirent des copies plus complètes et exactes, sous la direction du grand maître et archéologue, le baron Jean Béthune.

En 1859 elles furent encore plus minutieusement décrites par M. De Busscher à l'Académie Royale de Belgique (2), et personne parmi ces savants et artistes de tout ordre ne songea à le contredire. Ce n'est que près d'un demi-siècle après tous ces témoignages autorisés et désintéressés, et lorsque l'objet du litige ne

(1) *Bulletin de la Société*, t. III (1896), p. 180.

(2) *Bulletin de l'Académie*, 2^e série, t. XII (1859), n^o 8.

peut plus être examiné, que deux savants étrangers à la ville ont cru pouvoir s'inscrire en faux contre ces affirmations et constatations jusqu'alors incontestées. Mais, je le répète, leurs audacieuses conjectures ont été détruites par vos enquêtes, par votre arrêt confirmant le premier jugement.

J'étais trop jeune en 1846 lors de la découverte des peintures, et je ne les ai vues qu'une quinzaine d'années après, lorsque j'étais membre de la commission locale des monuments; j'ai vu un peu plus tard les copies, que « Maître Jehan » a bien voulu me montrer chez lui, et je puis affirmer, pour les avoir soigneusement examinées et comparées, que les fresques étaient anciennes; je n'ai pas besoin d'ajouter que les copies étaient fidèles. J'ai dû, pour voir ces fresques me trainer à travers les tonneaux du chai de la brasserie, mais j'en ai été bien récompensé pour la constatation que j'ai pu faire alors et que je puis certifier aujourd'hui. Ce qui m'a surtout frappé, c'est la sévère ordonnance des Gildes et Métiers, marchant de part et d'autre vers l'autel, à côté duquel trois personnages, que l'on croyait être un Comte et une Comtesse de Flandre avec leur jeune fils, priaient à genoux au pied de l'arbre de Jessé; à droite, un cavalier, des piquiers, des arbalétriers, des archers, que l'on prenait alors pour les membres des confréries de St-Georges et de St-Sébastien; puis, des groupes d'hommes armés, qui d'après leurs bannières et blasons ne pouvaient être que les corporations des bouchers, poissonniers, boulangers et brasseurs à gauche, du côté des fenêtres, marchant vers l'image des saints patrons Jean et Paul, d'autres groupes, plus effacés, qui devaient être les tisserands, foulons et tondeurs de drap. Or, M. Van Werveke vous l'a démontré, tel était l'ordre de marche des corporations partant en guerre vers le milieu du XIV^e siècle. Et c'est aussi celui indiqué par le poète-patriote gantois Baudouin Van der Lore dans sa vision de 1382 (1). Seulement, quelques-

(1) *BLOMMAERT, Oudvlaemsche gedichten* (1841), p. 105.

unes de ces peintures anciennes avaient été transformées en sujets religieux, d'autres avaient été surpeintes.

Quelle est la date exacte de ces peintures primitives, et à qui peuvent elles être attribuées ? Elles contiennent des éléments suffisants d'appréciation par la forme et le dessin des armes et des blasons. Il serait audacieux de ma part de reprendre la démonstration, si bien faite par M. Van Duyse, par la forme des armes qu'il connaissait si bien, pour prouver qu'elles doivent dater du XIV^e siècle, sinon du XIII^e (1). Ce n'est pas parce que l'on n'a pas encore trouvé sur des sceaux authentiques toutes les armes découvertes sur ces murs, que l'on peut en contester l'âge ou l'authenticité ; on peut en découvrir encore. Il suffit de citer cette arme terrible des communiens flamands, le *gepinde staf*, plusieurs fois signalé dans les comptes des baillis de Flandre (2), et que dans leur langage goguenard les Flamands avaient dès le commencement du XIV^e siècle appelé *goedendag*, nom consacré dès lors dans deux textes officiels (3), cet engin meurtrier avec lequel ils souhaitaient le *bonjour* aux chevaliers français, et qui est si bien décrit par trois écrivains contemporains, témoins oculaires, outre un prêtre-poète flamand, *Louis van Velthem* en 1310, qui le cite sous le nom de *staf* ; un sergent-chroniqueur français, *Guillaume Guiart* qui avait assisté à la bataille de Mons en Pevèle ; un banquier-historien italien, *Giovanni Villani*, qui l'avait vue en Flandre peu après, et un annaliste-

(1) *Bulletin*, t. III (1896), pp. 168, 180, 192 ; t. V (1897), pp. 86-91, 153-175. Voir H. VAN DUYSSE, *Le Goedendag* (Anvers, 1896), dans les *Annales de l'Académie royale d'archéologie*, et *Les dernières cartouches d'un archiviste* (Gand, 1897).

(2) Audenards, Damme, Termonde etc. (1378).

(3) Dans un inventaire de Robert de Béthune de 1322 : *Item, deus glaves à fer deviers et deus goudendachs, dont il i en a en l'un une broke de fer.* (DEHAISNES, t. I, p. 247), et dans une charte d'Ypres après la bataille de Cassel en 1328, qui cite, parmi les armes des gens du commun, les « lances, arbalistres, *goedendacs* et toutes autres manières d'armes ». (DIEGERICK, *Inventaire de la ville d'Ypres*, t. II (1854), p. 52).

moine francisain gantois anouyme, qui écrivait en latin en 1310 (1). Dieu me garde de reprendre les interminables discussions à ce sujet ! Ce qui est définitivement établi, c'est que c'est bien là l'arme abondamment reproduite dans les fresques de la *Leugemeete*.

Mais ce qui prouve que ces peintures sont de la première moitié du XIV^e siècle, c'est que les cottes de mailles des personnages que l'on croit être l'image du Comte de Flandre et de son fils, sont blasonnées du lion de Flandre, de sable sur champ d'or, armoiries portées également par la comtesse, parties avec d'autres dont à cause de retouches on n'a pu déterminer la provenance (trois croix de St-André ou sautoirs superposés). Si les figures de ces trois personnages n'avaient été repeintes au XVI^e ou XVII^e siècle, on pourrait, pour les déterminer, les comparer aux portraits des volets de Bruges, qui paraissent authentiques. Dans l'état présent on ne peut que conjecturer que ces trois figures, d'après leur âge et leurs armoiries se rapportent au premier Louis de Novers et à sa femme avec le jeune Louis de Crécy vers 1315, ou à ce dernier comte avec son jeune fils Louis de Male vers 1340. Il paraît difficile de les faire remonter plus haut. Or, ces dates correspondent précisément aux premiers actes qui nous sont restés de la construction et de l'appropriation de la chapelle à une fondation religieuse (2).

Il est cependant une autre explication plus plausible. Sont-ce bien un comte de Flandre, sa femme et son fils qui y sont représentés ? Ils n'ont point de couronnes ni d'attributs souverains ; il n'est question d'eux dans aucun des actes de fondation ou d'extension de cet hospice (2), dont la charte scellée paraît-être à côté d'eux. Pour l'affirmer, on s'est basé uniquement sur les écus armoriés au lion ; mais un grand nombre de familles nobles et bourgeoises de Gand portaient ces armoiries au

(1) Voir les textes à l'Appendice, n° V.

(2) Voir à l'Appendice, n° VI, le résumé de ces actes publiés par DIERICK.

XIV^e siècle (1), et, d'autre part, l'écu aux trois sautoirs n'est celui d'aucune de nos comtesses du XIII^e ou XIV^e siècle, tandis qu'il est porté par plusieurs feuilles gantoises (2). Il y aurait donc lieu d'examiner si les trois personnages dont s'agit, ne sont pas simplement des bourgeois de cette ville, fondateurs ou donateurs de cette institution charitable, par exemple, Jacques Van der Hasselt ou tel autre de ses contemporains (3). Une planche représentant ce groupe aiderait puissamment à cette étude et à ces recherches. Je la sollicite du Bureau pour être jointe à ma notice (4).

Quant à l'auteur de ces intéressants portraits et tableaux, nous n'avons aucune indication, mais nous avons vu déjà que Gand possédait des peintres nombreux à cette époque, et il est assez remarquable (peut-être n'est-ce qu'une coïncidence) que le principal donateur de 1334, *Jacques Vander Hasselt*, plus tard châtelain de Rupelmonde, porte le même nom de famille que le peintre célèbre qui florissait à Gand dans la seconde moitié du XIV^e siècle.

VI. — Si nous reprenons maintenant, pour finir, l'énumération de nos premiers peintres gantois, maîtres Jean Van der Hasselt, Guillaume Van Axpoele et Jean Martins, nous les voyons entourés d'une véritable pléiade d'artistes dont les noms seuls nous sont parvenus. Et tout d'abord *Pierre van Berenvelt*, aussi ardent patriote que peintre distingué. Dès 1382 il est envoyé par Philippe Van Artevelde en Angleterre pour y

(1) Les *Mirabelle* en 1310, de Tolnere en 1325, les seigneurs de Leeuwerghem en 1339, Muloc en 1369, etc. Voir, en outre, J. TH. DE RAADT, *Sceaux armoriés* (Bruxelles, 1898), t. I, p. 125.

(2) Les *Van der Most* en 1317, la femme de Hugues de Sottegem, bailli de Gand, en 1319, etc.

(3) J. TH. DE RAADT, *op. cit.*, t. II, p. 39, mentionne un Gérard *van Hasselt*, qui porte un *lion* dans son sceau de 1297, et un Thierry *van Hasselt*, fils de Simon, fait prisonnier à Bastweiler en 1374, qui porte *cinq losanges* aboutés et accolés en croix, etc., avec un franc quartier chargé d'un *lion*.

(4) Cette planche est jointe ici ; j'en remercie le Bureau.



XIV^e Siècle .

resserrer l'alliance avec les communes flamandes (1); maître des présents de la ville en 1386, il peint en 1404 la chapelle échevinale; il est doyen de la corporation en 1409. On connaît par vingt actes ses relations d'affaires, les achats de ses maisons et rentes, rue Haut port, le nom de sa femme Beatrice de Clerc, son épitaphe dans l'ancienne église Saint-Jean, aujourd'hui Saint-Bavon (2).

Le premier de ces actes (1375) nous le montre en relations avec un *Gautier de Stovere* : c'est le nom exact (3) d'une famille d'artistes, où nous trouvons un *Saladin*, peignant en 1434 un tableau d'autel à volets pour l'oratoire des Frères Mineurs à Gand, et un Crucifiement (4), et un *Jean*, livrant en 1425 deux tableaux et en 1443 un retable pour l'abbaye du Nouveau-Bois à Gand (5).

En 1413, *Liévin Van den Clite* peint le *Jugement du Christ* pour le Conseil de Flandre, récemment installé dans notre ancien Château des Comtes (6), et, peu de temps avant, en 1407, *Chrétien Van den Wincle* avait terminé les statues devant la chapelle des bouchers (7).

(1) J. VUYLSTEKE, *De rekeningen der Stad Gent, tijdvak van Philips van Artevelde*. (Gent 1893), p. 330.

(2) DE BUSSCHER (1859), p. 138-140. Le même, dans la *Biographie nationale*, t. II (1868), p. 102-105, et mon *Obituaire de Saint-Jean*, p. 65. Il a pris son nom de son village d'origine, aujourd'hui *Beervelde* sous Loochristi, où s'élève le splendide château moderne des Comtes de Kerchove de Denterghem. Un seul des vingt actes connus lui donne le nom de *Pieter Poole* (Pierre-Paul). Voir le résumé de ces actes à l'Appendice, n° VII.

(3) Et non de *Sconere*, de *Stoenere* ou de *Steenere*, comme le disent DIERICX, *Mémoires sur la Ville*, (Gand, 1815), t. II, p. 102, et DE BUSSCHER, loc. cit., p. 184-185, et *Biographie Nationale*, t. V (1876), p. 725. Le comparatif n'a jamais été employé pour les noms de famille en Flandre.

(4) DE BUSSCHER, *Recherches sur les peintres etc. du XIV^e siècle* (Gand, 1856), p. 29 à 32.

(5) Ibidem, p. 68, 144-151.

(6) Ibidem, p. 102.

(7) Ibidem, p. 7, 132.

VII. C'est dans cette chapelle que nous terminerons notre promenade archéologique en jetant un coup d'œil rapide sur cette célèbre peinture murale, qui a déjà fait couler tant de flots d'encre et prépare encore « des tortures aux Saumaises futurs », ainsi qu'aux restaurateurs.

Je n'ai rien à ajouter aux dissertations sur sa valeur artistique; je reconnais mon incompetence en cette matière; mais bientôt, grâce à l'intervention généreuse de notre collègue M. Th. Lybaert et aux bons soins de l'administration communale, elle sera de nouveau restaurée et pourra être étudiée. Je ne m'attache qu'à son authenticité et à sa provenance.

Ici encore apparaissent la bonne foi et les services signalés de Félix Devigne et d'Edmond De Busscher; le premier l'a retrouvée, complétée; le second l'a minutieusement décrite (1). Ses hypothèses concernant l'auteur de cette peinture de 1448, qui serait *Nabur Martins*, fils de *Jean*, lequel avait vers la même époque peint plusieurs tableaux, n'ont rien d'insolite, M. Victor van der Haeghen nous l'a démontré (2). Sans doute on ne peut plus invoquer les arguments du fleffé faussaire Schel- linck, imaginant un acte tombé en poussière et qui y renvoyait (3), mais, on vous l'a dit, les relations de ce peintre à cette époque avec le donateur *Jean de Ketelboetere* rendent la chose très probable. On peut espérer d'une restauration intelligente et de nouvelles découvertes dans les archives la solution définitive de la question. En attendant, il faut remercier tous ceux qui nous ont permis de la conserver et de l'étudier à nouveau.

Quant à *Nabuchodonosor Martins*, sa biographie, dégagée de tous les agréments du faux livre des peintres, est encore assez complète. On ne sait d'après les actes officiels s'il est le fils de ce

(1) DE BUSSCHER, pp. 38 suiv.

(2) Voir son article de la *Biographie nationale*, t. XIII (1894-1895), pp. 909 à 913.

(3) Voir un échantillon de sa mauvaise foi dans mon *Gilles de Hase* (Bulletin de la Commission Royale d'Histoire (1892), 5^e série, t. II, p. 203.

Jean Martins qui, après avoir en 1419 et-20 restauré avec Van Arpoele les figures des Comtes de Flandre, y ajoutait en 1431 celle du comte-duc Jean dans cette même chapelle qu'il repeignait en 1427, et qui dès 1424 peignait la chappe de Notre-Dame à Saint Pierre et la statue de Saint Georges au bout de Steendam; mais Nabur Martins lui succéda, en enluminant de 1440 à 49 la chapelle des échevins des Parchons et en peignant un tableau pour celle de la Keure. En 1442 il en faisait un autre pour le maître-autel de l'église Sainte-Walburge à Audenarde et, deux ans après, *une Assomption* pour celle de Lede; la même année, pour Liévin Sneevoet un *Jugement dernier*, semblable à celui de la chapelle des Boulangers. Une contribution aussi large à l'ornementation de nos églises et maisons de corporation, ne rend pas improbable son ornementation de la chapelle des Bouchers.

VIII. — Mais il est temps de s'arrêter et de remettre à plus tard nos renseignements sur les sculpteurs gantois, car alors déjà resplendissaient à notre ciel artistique ces astres brillant d'un éclat incomparable, dont les noms et les tableaux immortels éclipsent ceux de tous leurs devanciers et contemporains, *Hubert et Jean van Eyck*; déjà était née à Gand cette admirable *Adoration de l'Agneau* en 1426; déjà le duc de Bourgogne avait attiré Jean van Eyck, à Bruges, métropole des arts et du commerce; déjà Hubert van Eyck reposait dans l'église Saint-Jean sous sa pierre tumulaire, récemment retrouvée, et bientôt son bras qui a créé tant de chefs-d'œuvre était dans le cimetière l'objet d'un culte pieux (1). Inclignons-nous avec respect devant ces grands noms et ces grands souvenirs, qui ont fait admirer notre chère patrie pendant des siècles dans tout le monde civilisé, et clôturons avec eux cette trop longue énumération de nos premiers peintres gantois. (*Applaudissements.*)

M. L. Cloquet, Président de la Section des Beaux-Arts. En

(1) *Annales*, t. II (1895), pp. 1-8; *Bulletin*, t. III (1896), pp. 41, 45, 73, 84, 103, 163: VAN WERVEKE, *Inventaire archéologique*, n° 73.

ma qualité de président de la section artistique de la société, je crois de mon devoir de remercier en votre nom, je n'ose presque pas dire : féliciter, car M. de Pauw est un maître trop modeste, de le remercier donc, de cette brillante conférence. Tout-à-l'heure, avec une certaine coquetterie, il parlait de la longueur de cette conférence. Cependant elle nous a paru trop courte. Que de recherches n'y sont pas accumulées !

Notre distingué confrère nous a donné une leçon encourageante. Il a montré avec quel zèle et avec quel amour pour la ville de Gand, nous devons poursuivre ces recherches pleines de promesses pour notre cercle. Il a terminé de façon brillante la série déjà belle des travaux de cet exercice.

Encore une fois, merci et bravo M. de Pauw ! (*Applaudissements*).

M. le chanoine Van den Gheyn. J'émetts le vœu de voir M. de Pauw faire, pendant les vacances judiciaires, la seconde partie de son travail dont il a réussi à faire la première partie pendant l'année judiciaire.

M. de Pauw. Tout l'honneur en revient à M. Van den Gheyn, car c'est sur ses instances réitérées qu'il y a une quinzaine de jours je me suis mis au travail que je viens de vous lire et que j'achèverai prochainement.

M. Van Werveke. J'ai été un peu étonné, Monsieur le Président, d'entendre que vous n'iez que sur les murs de l'Hôtel de Ville étaient représentés deux compositions : les corporations en armes et la justice de Baudouin à la Hache. Cela se trouve cependant en toutes lettres dans l'acte dont il s'agit.

M. de Pauw. Oui, mais ce n'était pas, selon moi, deux grands tableaux distincts de la série des comtes. La niche de Charles le Bon était remplie de quelques bourgeois armés et celle de Baudouin à la Hache également. Ce n'étaient pas là de grands sujets, mais de petites compositions.

M. Van Werveke. En tout cas, il y avait deux sujets ; c'est tout ce que j'ai tenu à montrer.

M. de Pauw. Parfaitement, seulement ce n'étaient pas de grandes compositions, mais des petites.

M. Van Werveke. C'étaient des compositions à part sur une petite échelle.

M. de Pauw. Soit, mais elles n'étaient pas plus grandes que les autres et en faisaient partie. D'ailleurs, on peut remettre la question à l'ordre du jour de la prochaine séance. (*Adhésion.*)

APPENDICE.

N° I.

Les Van der Wostinen.

Item, *Zegheren van der Wostinen*,... cappe van Dornike, Archives communales de la ville de Gand. — (*Kladboek rekening, Gent, 1354-55*). Registre 400⁸, f° 51.

Exuwe van *Segre van der Wostinen*, 40 ₤. — (*Rek. 1356-57*). — Ibidem, f° 117 v°.

Meester Seger de scildere,... cappe van Dornike. — Ibidem, f° 126 et v°.

Godeverd van der Wostinen ghelooft, up M. ₤ parisis, gheene onruste te makene in de stede in contrarie van den Heere en van der Wet. — Borghen : *Jan uten Hove, Zegher van der Wostinen, Pieter uten Wulghen*, ende elc over al. 13-16 November 1357. — (*Jaerboek der Keure, 1357-58*), f° 11 v°. — Ibidem, Registre 301⁷.

Exuwe van *W. hoire van der Wostinen*, 120 ₤. — (*Rek. Gent, 1356-57*). — Ibidem, Registre 400⁸, f° 118^b.

Item, van bocrane ende fringen... baniere van Sente Jans prochie, 3 ₤, 6 s. 8 d. — Van *Segren van der Wostinen*, die se maecte. — (*Rek. Gent, 1357-58*). — Ibidem, f° 241 v°.

Segghen van *Meester Teestarde van den Wostinen* als van der doot van Gheraerd den Ruddere....

Borghen, ontfangheren van der montzoenen G. Steemaer; van der maghenzoene, D. Vossaerd; ende also ghesellen worden

dese borghen bescaet: *Fransoys Ackerman*, en *Bernaerd van der Wostinen*, *de scildre*. (Actum die Dom. post Martini). Nov. 1356. Cf. « *Jan de Scildre* » akt van Jan d'Amman, de lijs-kouchackere. 23 Mei 1356. — *Zoendincbouc 1356-57*, f° 1 v°. Registre 330^a.

Mesgriip up *Segeren den scildere of van der Wostinen*, van den goeden lieden van den ambochte van den Causmakers, 5 vinderen: der Goesin Mulard, Jan van Caudenberghe, Fransoys Ackerman, Segher de Maech en Pieter uten Wulghen. 21 Mei 1357. — ZB^k 1356-57, f° 15.

Exuwe van *Seger van der Wostinen* wijs hoire, 24 s. gr. — (*Rek. Gent, 1358-59*). — Ibidem, 400^o, f° 6.

27 juillet 1360 (*Jusqu'au 4 Aout 1368*).

« Omme dat dicke ghesien es binnen der stede van Ghend dat, uter groeter beroerten ende verstormden wille van den commune van der stede van Ghend voerseid, wapeninghen hebben gheschiet ende manslacht derof ende derhin hebben ghevallen, ende dat dat de stede betren dede metter steden goede, alst de goeden lieden, die wethouders ende vanden beleede waren, dochte datter redene toe was; ende alre voerts omme alle nijde ende hatien die sijn mochten onder tCommun af te legghene, ende pays ende zoendinc te makene ende te gheschiene binnen der steden; so heyst dat scepenen van beeden bancken ende den beleeders van der steden die nu sijn, meercten ende saghen, wies men voertijts adde ghedaen omme pays wille te hebbene binnen der steden; ende verzaghen dat *Symoen van der Wostinen* in eene groete beroerthede ende verstormthede van den Commune brocht was van live ter doot, waerbi hem redelic dochte ende dinct, naer dat men voertijts adde ghedaen, dat men de doot van *Symoene* voerseid verzoenen soude metter steden goede, over alle deghene die ten foete waren, raed, daet dertoe ghedaen adden, ende over alle deghene die mens wanst draghen mochte, so wie sij waren, niemene uteghesteken no ghezondert, ende in so wat manieren dat ooc wesen mochte;

ende hebben ghegheven in vormen van rechten zoendinghe ende payse van der steden goede, over de doot van *Symoene van der Wostinen* voerseid, xxv fl groten tornois, waerof men nemen sal L. scellinghe groten tornois omme zielmessen mede te doen doen over de ziele van *Symoene* voerseid ten Augustinen, daer de lachame begraven leecht; ende voert L. s. groten tornois, die de moeder van den kindren hebben sal, ommedat soe de kindre ghehouden heeft, alsoe eene goede moeder zonder goed, ende hem ghedaen haren noetdorst naer hare macht; ende al tander, datter boven blijft, sullen hebben de kindre, ende dat bestemmen ten profijte van den kindren, enware dat eenech maech cost adde ghedaen, alsulken cost, alsoe scepenen redenlic dochte, dien cost soude men nemen van der zoenen voerseid, ende nyet van den zielmessen, nochte van der moeder ghelde. Ende hierup zuoer *Symoens houdste zone was, Mijnheer Roegeer Brijsteete* ende dandre maghe van *Symoene* voerseid, diere een deel voer hoghen waren, wettelic zoendinc bi ghestaefden heede allen lieden, alsoe voerscreven staet. Ontfangheren van der zoenen ten profite van den kindren, *Arnoud Everwijn*, ende *Oste van den Walle*. Ende het sijn borghen van den voerseiden zoendinghe in den name van der steden, *Jan uten Dale* ende *Jan uten Hove ser Herteliefs*. Ende hiermede kenent scepenen van al tal wel ende wettelic verzoent van allen lieden, nyemene uteghesteken no ghezondert. Actum den xxvij^{sten} dach in hoymaend. » — « Ontf. van *Symoene den Amman, ser Ghelmoets zone*, 1 fl lib. gro. torn. [verte folium] 1^o v^o. Actum xxvj die Julij. Betaelt hieraf der *weduwten Symoens van der Wostijnen* L. s. gro. torn. Item den Augustinen, L. s. gro. torn. omme zielmessen te doene over *Symoene* voerseid. Actum primâ die Augusti anno LX^{mo}. It. betaelt *Arnoude Everwijne* ende den vocht, iij fl gro. Actum iij die Augusti » (1).

Zoendincbouc, 1359-60, f. 17 (Registre 330^a).

(1) Cf. St.-Rék. 1323-24; Zoendingen van *Blankepein, uten Dale, Rijn, Clauward*, etc., (400^a, f. 159) Cf. Inv. de SAINT GÉNOIS, n^{os} 1368-70.

Cf. id. 1341-42; id. *Volker uten Rosen* 400^e, f. 4, 19 v^o; cf. 400^r, f. 183.

Segheren den scildere, van ponjoenen ter feest van Dornike.
— (*Rek. Gent*, 1364 65). — Registre 400^o, f° 241 v°.

Segren, de scildre,... van der cappe te makene ter feest van Dornike — (*Rek. Gent*, 1368-69). — Ibidem, f° 327.

Jan de Weert, van Yperen, doet eene leelichede aan de zuster van *Rogier van der Wostinen*, gewezen door den Raad van Vlaanderen (cf. *Wapene Rogier*, van *Jan de Weert* (?) — C. P. SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. V (1863), p. 377-9. — C. A. SERRURE, *Letterkundige Geschiedenis van Vlaanderen* (Gent, 1872) t. I, p. 368.

Mergriete, Philips weduwe van *Gonterghem*, van Nevele, sculdich *Rogeere van der Wostinen*, den scildere, vier ₧ xvijs. gr. tro. 2 Oct. 1382. — Registre 301^s, JBK. 1382-83, f° 7.

Rogier van der Wostinen heeft ghenomen *Gheenkinne Mulaerde*, den bastaerd, te leerne tambacht van den scilders, omme eene sekere somme van drien ₧ gro. torn. (4 jaer). 12 Jan. 1382. — JBK 1382-83, f° 12 v°.

Ambacht van den Smeden C. *der Janne Willarde* — sal gheven 36 ₧ par. omme mede te doen werkene van *schilderijen* in Sente Loeys huus *eene taefele*. — 26 Maert 1383. Quitt. 17 Mei 1384. — JBK 1383-84, f° 35.

N° II.

Maitre Josse Waytop.

25 janvier 1372 (*vieux style*).

Kenlic zij etc. dat *Joes Waytop* heeft ghenomen de dueren van der tafelen in den *Wevershuus*, ten groten autare, te stof-feirne met XII *profeten* ende *sente Lievine* ende *sente Ledenaeerde*, ende al van alven beilden, naer dwerc van der tafelen; ende dit al om xvij scilde, waeraf dat men tachter es vij scilde ende vj groten te leverne tvorseide weerc tusschen hier ende Sinxenen dat eerst comt, ofte tsente Jans messe daernaer ombegrepen te sine; ende, ware hieran enich ghebrec, so vinctene Symon van Houthem tote xvij scilden. Ende, waert

dat men mids den ghebreke van der leveringhen cost ofte scade hadde, dat heeft *Joes* vorseid gheloofd up te rechtene. Dit was ghedaen vor Janne van den Sompele ende Janne van Mendonc, scepenen van der Keure in Ghend, *xxij, die Januarij, anno LXXIJ.* — (*Registre 301^e, JBK 1372-73 n° 330, f° 15 v°.* Cité par DE POTTER, *Gent* (1887), t. IV, p. 437).

16 février 1377 (*vieux style*).

Jan van Vinderhoute... gheloofd te makene jeghen de gouverneurs van den *Werershuus* drie zetele in de capelle van den *Wovershuus*, ghelijc ende van alsulken werke of beter als de setele sijn int *Tempelhuus*; ende hij moet leveren al de stoffe diere toegaen sal, ende al upghereeden ende werken al toter snede van loeveren ende van andren werke dat een *beelde-snidere* toebehoort te doene;... ruggheberdere, voetberdere ende hendelberdere .. omme 4 fl groten .. — *Jan Bette....* neemt te makene al de snede an de vorseide zetelen van loveren ende andren werke.... om 4 fl groten (16 Februari 1377, o. s.). *Registre 301^e, JBK 1377-78, f° 29.*

N° III.

Maitre Jean van der Hasselt.

Dans les Comptes de Flandre de 1365 à 1390.

Maistre Jehan de l'Asselt, peintre du Comte de Flandre en 1365, aux gages de 20 fl gros par an « pour ouvrier en nostre chapelle à Gand et ailleurs, sans entendre à nul autre ouvrage lors au nostre » — Idem 1367-68. — Idem 1369-70 : *de l'Asselt.* — Idem 1380 à 77 jusque 1389-1390. (DEHAESNES, t. I, pp. 458, 476, 492, 670.)

A *Jehan de l'Asselt, pointre*, qui poignoit la chapelle de Monseigneur de Flandres à *Courtray*, pour don, par mandement de mondit seigneur, donné VII avril CCCLXXII, 4 fl t. — Compte du trésorier du duc de Bourgogne, 1372 (1^{er} avril après Pâques à 20 juillet), f° 104. — Arch. Dép^t Côte d'or; B, 1435. — Ibidem, p. 508.

A *Andrieu Biaunevopt*, de Valenchiènes, fasseur de thombes; de Valenchiènes à Mons. — Item, à *maistre Jehan d'Asselt*, en venant de Courtray à Gand, où il fu mandé, 8 francs.

* Un *croes*, doné de par Monseigneur à *maistre Jehan de la Rake* à l'offrande de la première messe, pesans un mars. *

Item à *maistre Andrieu Biaunevopt*, de Valenchiènes, maistre-ouvrier de tombes, sur l'ouvrage d'une novèle tombe que Monseigneur lui fist faire pour lui, 200 frans, = 360 livres. (Compte du receveur général de Flandre, 17 avril 1374-10 nov. 1374). Ibidem, t. II, p. 523.

As capellains de le église de *Courtray*, pour le service qu'il ont fait en le *capelle* Monseigneur à Courtrai depuis le jour sainte Kateline l'an LXXIII jusques adont qu'il furent mis en possession des capélenies de le capelle, 40 ₰.

A *Andrieu Biaunevopt*, maistre ouvrier de thombes, sur le voiture des pierres d'une nouvelle thombe qu'il doit faire pour Monseigneur à Courtray, 100 frans, valent, parmy 42 groz qu'il constèrent au cange, 182 ₰ 2 s. — Nouvelle litière, — 6 ymagènes de métal, etc., sur la nouvelle tombe, 300 frans. (Arch. Gén. à Bruxelles, Ch. des Comptes, n° 2702) — Ibidem, p. 523-524.

A *maistre Jehan d'Asselt*, pointeur Monseigneur, pour se pension, à rappiel 80 ₰ (Rec. gén. de Fl., 22 mai à 7 juillet 1380. Id. 100 ₰. — Ibidem, p. 569. — Idem 80 ₰. (Ibid. 8 juillet 1381 à 3 mai 1382). — Ibidem, p. 580.

A *Jehan de Hasselt*, pointre, par lettres Monseigneur, données le XXV d'aoust IIII^{xx} et VI, pour un taveliau d'autel, que il a fait au command Monseigneur, en l'église des Cordeliers à Gand, 84 ₰ (25 août 1386). — (Arch. Nord, Lille; Registre de Flandre, n° 236). — Ibidem, p. 639-640.

A *maistre Jehan de Hasselt*, pointeur, pour plusieurs estoffes qu'il avoit mis hors, du command Monseigneur, pour faire une *ymage de Notre-Dame* à la maison Monseigneur à le Walle, 54 ₰ 12 s. (à Gand.) — Ibid., n° 238^{bis} (1389-90). — Ibid. p. 670.

A maistre Jehan d'Asselt (20 ₧ gr. par an), pour 2 termes, 160 ₧ (1389 90). — Ibidem, p. 670.

Dans les Registres échevinaux des Archives de la Ville de Gand :

Jan van der Hasselt... ghelooft te ghevene Hughen den Verwere ende Arnoude den Amman 6 ₧ gr. tor. Vlaenderschen muntten, van der zoenen van Lauwereinse Amelrike. — Registre 330^s : *Zoendincbouc* 1359-60, f° 1 v°.

Jan van der Asselt, de jonghe, sal gheven 48 ₧ par. Janne Pychouts wive over hare zware quitsinghe ende smertte. Ende hiermede etc (*sic*). — Ibidem, f° 4.

Also *Jan van der Asselt, de crudenere*, binnen sinen levne ordinerde ende maecte een testament... ten Heleghegheeste Sente Niclaus, ter armer bouf... *Lijsbette, Jhans wedewe van der Hasselt* (betaalt) 8 ₧ gro. torn. 330^r : *Weesenbouc* 1382-83, f° 8 v°.

Meester Jhan van der Asselt, als oyr van 1 vierendeele van svaders wegghen van der versterften van vrouwe *Aechten Spetaels*, die men hiet *uten Pollepele*, over al andere die hij vervaet ; *Floreins van Laepsam*, wonende met *Goysine Mulaerde*, van den anderen vierendeele ; Mergriete, Kateline ende *Lijsbette Willbaerts*, voor de twee andere ; — scelden quite de testamenteurs voor 8 ₧ gr. — Borgen van 1), *Willem de Rike* ; 2) *her Gosin Mulaert* ; 3) *meester Jhan* vornomt. (*Ult. feb.*) — Ibidem, *Zoendincbouc* 1383-84, f° 46.

Dhuutgheven van Sinxenen : . . .

Meester Jhan van der Asselt, over de smete die hij *Mergrieten Quaedbelets* gaf, ende voort messeide ende mesdede... pelgrimaedse tSente Werners te Bachernach. — Mergriete... over quade woorden... tOnser Vrouwen te Karelpont. — Registre 330^s : *Zoendincbouc* 1388-89, f° 13.

Testament van *Boudin van Loe* :... Item, so ghevic *meester Jhanne van der Hasselt* 2 selverine leple (24 November 1396). — Registre 330¹⁰ : *Weesenbouc*, 1396-97, f° 20.

—

Pour d'*Hasselt te Dronghine*, encore aujourd'hui les *Assels* à Tronchiennes, voir MARC VAN VAERNEWIJCK, *Beroerlike tiden*, t. IV, p. 94.

Sur la signification de ce mot sapinières (*pijnboomen*, etc.), lieu probable de l'origine du peintre, voir les dictionnaires de VERDAM, DE BO et STALLAERT.

N° IV.

Maitres Jean van Axpoele et Jean Martines.

3 juillet 1419.

Kenlic etc. dat Jan ser Symoons, Jan Willaert ende Pieter Weytler, ontfanghers van der stede van Ghend in desen tijt, hebben besproken ende ghemaect in den name der stede van Ghend in deson tijt (1) zeker voerwaerde jegen *Willem van Axpoele* ende *Janne Martins*, vrie schilderen in de stede van Ghend, te vermakene van scilderien *de ghefigurerde Graven* voeren int scepenhuus van der Kuere, emmer voeren de weegho, daer zij werken sullen de vornomde Graven, verplaestert ende wel bereet sijnde tharen wercke sonder haren cost; ende daernaer tfelt, daer de vorseyde Graven ghefigureret sullen sijn, sal bereet werden bi den vornomden scilders met purmuieren van loetwitte van goeder olieverywen naer den eesch van den wercke, sonder faetelike corrosive derin te doene; ende sullen voert de voernomde figueren van den Graven ende de metselrie dertoe dienende, ende al dat den wercke ancleven mach, *wercken met goeder olieverywen*, naer den eesch van den wercke, eersamelic ende alsoet behoert ghewrocht te sine; ende de parkette van den battaelgen, *also sij daer ghefigureret staen, deghelike te makene* : te wetene, de figure van den Grave Karele, alsoet staet in gheliken, ende sosij de poerteren met haren wapinen, also zij daer verwapent staen, ende alle andre

(1) Les mots *hebben* *stede* sont répétés par erreur du copiste.

achtervolghende *also zij daer ghefigurert staen*; ende daer sullen sij scriven elcx carnacioen, hoelanghe zij regneerden, ghelijc dat te Curtricke staet; emmer al tvornomde weerc ghe-trauwelic ende dueghdelic te leverne naer den eesch van den weercke ende alsoet behoert gewrocht te sine. Dies sullen de voersejde weerclieden hebben van elken Grave in sine metselrie besloten ende verwapent van finer veerwen van goude ende goede asuere ende alle andre verwen achtervolghende, alsoet behoert, (uteghedaen den maelge, arnassche ende anderen witten blickenden waepenen sullen sijn van witter foelgen dicke ghescleghen naer den eesch van den wercke), de somme van zes schellinghen groeten tornois: emmer wel verstaende dat elke battaelge, ende elke vrouwe met haren Grave, Boudin Hapkins justicie, sGraven Karels figure, elc gherekent es voer eenen Grave besloten in sijn parket, de stede daeraf betaelende zes schellinghen groeten, alsoe vorsejd, van elke parcke vornomt. Ende, eist Scepenen ghelieflic, tCrucifix boven der Vierscaren te doene vermakene, dat de weercliede dit sullen moeten doen naer tghelike weerc van den Crucefixe alsoet nu staet, waeraf de stede ghelden sal de somme van twalef scellinghen groeten tornois. Ende de stede sal leveren den vornomden werclieden stallagen zonder haren cost, ende tgheslegen gout dat men verhuerbueren sal an de beelden, an de Graven ende eldere daert behoeren sal naer den eesch van de wercke. Ende dit vorsejde weerc hebben Willem ende Jan vornomt ghelooft te weerckene wel ende dueghdelic te doene sonder fraeude vulcommen te zine, onthier ende sente Bâmesse naestcommende. *Actum iij^a die Junij anno XIX^o.* (JBK. 1419-20, f^o 95 v^o.) Imprimé inexactement par DIERICX, *Mémoires sur la Ville*, t. II (1815), p. 73, et mieux par DE BUSSCHER, *Recherches*, etc. (1859), p. 45.

N° V.

Le Goedendag décrit par les Contemporains (1).

A grans bastons pesans ferrez,
A un lonc fer agu devant,
Vont ceux de France recevant.
Ticx baston qu'il portent en guerre
Ont nom *godendac* en la terre ;
Godendac, c'est *bonjour* à dire
Qui en françois le veult descrire.

GUILLAUME GUYART, *témoin de la bataille de Mons-en-Puelle. Royaux lignages, vers 5448* suiv. — HUYDECOPER sur STOKES, I, 528 ; III, 84 suiv. — Cf. DUCANGE. — VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. II, (1888), p. 2025. = *staf*. — Cf. *miséricorde*.

La comune gente..., ordinarsi, uno con lancia, che l'usano ferrate, tengonle a modo che lo spiede alla caccia del porco salvatico, e uno con gran bastone noderato come manico di spiedo, e del capo grosso ferrato e puntaguto, legato con anello di ferro, da ferire e da forare; e questa selvaggia e grossa armadura chiamano *godendac*, cioè in nostra lingua *buon giorno*. — VILLANI, *Istorie Fiorentine*, lib. VIII, cap. 55 (Milano, 1834), p. 197-8. C'est le *plancon à picot et à virolle* de FROISSART.

Qui videns quemdam in exercitu flandrensi habentem *quamdam fustem prævalidam esculinam, laminâ ferreâ in*

(1) M. DE BUSSCHER, *Album du cortège des Comtes de Flandre* (1852) p. 154, (cf. pl. DE VIGNE), décrit de la manière suivante l'arme des Chaperons Blancs.

« Leurs *goedendags* sont terminés par une boule de fer garnie de pointes d'acier et surmontée d'un fer de lance triangulaire. Arme terrible, en même temps masse d'armes et hallebarde, sa pointe acérée allait blesser à mort l'ennemi dont un coup de massue avait brisé l'armure. »

capite circumligatam, cum acutissimo ferro decalibiatâ(1), quæ linguâ vulgari vocatur *staf*, etc. — *Chronicon fratris minoris Gandensis*, (1294-1310), dans le *Corpus chron. Flandriæ*, (1^{re} édit. DE SMET), t. I, p. 431; 2^e édition, avec notes, de FUNCK BRENTANO (Paris, 1896), p. 95.

N° VI.

RÉSUMÉ DES PREMIERS ACTES DE L'HÔPITAL DES SAINTS JEAN ET PAUL, dit « DE LEUGEMEETE » (2).

1315.

Plusieurs bourgeois de Gand fondent une maison (*huus*) en l'honneur de *Saint Jean l'Évangéliste*, et demandent l'autorisation des échevins, qui l'accordent à condition que les prébendiers lui abandonneront leurs biens. — *Archives de l'Etat à Gand*. Imprimé inexactement par DIERICX, *Mémoires sur la ville* (Gand, 1815), t. II, p. 595.

1324.

Le Doyen de la Chrétienté de Gand autorise les proviseurs de cet hospice à faire célébrer une messe par un chapelain dépendant de l'église de Saint-Michel à Gand et à faire célébrer les obsèques des confrères dans le dit hôpital au lieu de l'église des Frères Prêcheurs. — *Copie du XVII^e siècle aux Archives des Hospices civils de Gand*.

1332.

Les échevins de Gand confirment l'acte de fondation dudit hospice des *Saints Jean et Paul, apôtres*, à la prière de

(1) Voir sur ce mot le *Bulletin*, t. VII (1899), p. 43.

(2) Ces actes sont tous imprimés par MM. le Bon BÉTHUNE et A. VAN WERVEN, dans le *Cartulaire de cet Hospice*, qui paraîtra sous peu dans la collection des *Bibliophiles Flamands*, de Gand.

Baudouin de Lederne (prêtre), Philippe van Calkine, Hughe de Ploughere, Liévin Baraet, Guillaume Van Oesterzele et Gilles de Scheeve, gouverneurs et administrateurs dudit hôpital. — *Archives de la ville de Gand. Inventaire des Chartes*, n° 288. Vidimus du 3 mai 1427. Copie au Registre L L, f° 285 v°. Imprimé ibidem.

1334.

Jacques van der Hasselt, châtelain de Rupelmonde, et proviseur de l'hôpital susdit, donne à ses collègues, M. Guillaume van Caudenbrouc, Henri van der Dormen, Jean van Windeke, et Simon van Bursbeke, par devant le Doyen de la Chrétienté de Gand, une somme pour une chapellenie et un autel dans ledit hôpital, près du chœur (*bi den core*) au profit de *Baudouin van Lederne*; cette somme est destinée à acheter une rente perpétuelle de six sous parisis, dont trois et demi ont été achetés à Jean van Colenghem, fils de Brandin, venant de son oncle, maître Jean van Colenghem, à Zomerghem. — *Archives de l'Etat à Gand*; original, les deux sceaux sont tombés. — Imprimés ibidem par DIERICX, p. 597, VAN LOKEREN, *Histoire de l'Abbaye de Saint-Bavon, 2^e partie, Chartes (Gand 1855)*, p. 59.

Fonds St-Bavon. (Casse 3, n° 2, n. 110). — Imprimé inexactement par DIERICX, loc. cit., t. II, 595. (avec la note : *la fin illisible*). Cette fin est très lisible, mais ne contient rien d'important.

1409.

Rente sur une maison devant *Sint Jans huus, ter Walbrugghe, up S. Marien Land* (*Jaarboek de la Keure* 1409-10, f° 17).

1414.

Tuteurs de *S. Jans en Pauwels huus* (Idem 1414-15, f° 16. Imprimés. — (*Ibidem*, t. II, p. 598?)

N° VII.

Maitre Pierre van Beerenvelt 1382-1415.

Wouter de Stoevere... verkoopt... een 1/2 huus up dHoeghepoert tusschen *Pietren van Beerevelt*, die dander heelt heeft van der vorseiden huuse toeb^t. (24 maart 1375) Reg. 9 Juny 1383. JBK. (JaerBoek Keure) 1382-83, f° 26 v°.

Pieter van Bervell, de scildere, koopt een huis in de Herpelsteghe (18 november 1377). JBK. 1377-78, f° 15 v°.

Pieter van Beerevelt, over hem ende *Pietren Taverniere*, sinen leercnape, sal gheven *Jhanne van Nieneve* xij ₰ gr. torn., waeraf de meester hebben sal van sier cuuren xxxiiij ₰ par. Voirt, so sal *Hoylbrant Stocman* doen sine peelgrinage tOnser Vrouwen te Bazele, ommedatti voren ternederstac ende smeeet *Jhan van Nieneve*; ende voird so sal *Jhan van Nieneve* doen sine peelgrinage te Sente Salvatoirs in de Storye over dhuuropen ende de onscamelle woirde, hie hij gaf *Pietren van Berenvelt* vor sin huus, ende hem huutriep. Ende hiermede etc. (*sic*). (Registre 330^t, f° 231.) Zoendincbouc 1377-78.

Pieter van Beerenvelt, de scildre, ingeschreven in Sente Jacobs Gulde, parochie Sente Jans, in 1379. Stads-Archief (Inventaire VAN DUYSE, n° 162.

Pieter van Beervelt, schuldech... (22 December 1380), acte barré. JBK. 1380-81, f° 6 v°.

Pieter van Oestborch, de surgien, schuldech *Pieter van Bervelt*, (16 maart 1381, o. s.). JBK. 1381-82, f° 182 v°.

Pieter Poele van Beervelt, de scildre,... heeft vercocht... *Pietren Bursen* al dat recht dat hem de Stede ghegheven hadde ant huus staende up de Hoeghepoert, dat men heet *den Beere*,... twelke *Heinric Strobbe* ende zijn wettelic wijf, ten tijden dat sij contrarie harer stede ende haren ghebueren viandelic utetrocken, te gadre houdende waren. (1 October 1383). JBK. 1383-84, f° 3 v°.

Pieter van Beervelt, de scildere, ende *verBeatrise*, zijn

wettelike wijf ... hebben ghecocht... jeghen *Pieteren van Heesseghe* 1 fl gr. lijfrent. 1 *Sporkele* 1383. JBK. 1383-84, f° 27 v°.

Jacop de Badere, f° Wouters, sculdich *Pietren van Beervelt*, scildere, twee pond gro. tor. (6 wed. 1384). JBK. 1383-84, f° 43 v°.

Goeddinckene... van der *Janne den Raed* ende *Pietren van Beervelt*, als manne en vinderen over *Willemme van Vaernewijke*, de scildere, ende der *Jan van Wettere* ende *Michiele Spieringhe*, over der weduwe *Jans Ruemers* ende *Pieteren de Ruemere*. (11 Aug. 1384). JBK. 1383-84, f° 53.

Jan van Liere, de teninpotmakere,... sculdech *Pietren van Beervelt*, den scildere, 3 fl gro. (11 oct. 1384). JBK. 1384-85, f° 6 v°.

Jan Hoove... heeft vercocht... *Pieteren van Beervelde*, den scildre, ende *ver Beatrisen*, zinen wetteliken wive, 10 s. gr. lijfrenten (6 Februari 1384. o. s.) — JBK. 1384-85, f° 57.

Lievin Wouters... heeft vercocht *Pieteren van Beervelt*, den scildere, half huus... up de Hoeghepoert... met 6 fl par. tsjaers lantcheins .. omme 36 fl gr. (13 Februari 1386 o. s.), — Quitt. 17 Mei 1387. — JBK. 1386-87, f° 49 v°.

Staet van goede van *Hughe Spoermakers* kindre : Veel " husen en landen " o. a.: 1/4 huus *upten Calandeberch*. It. 3/4 huus staende jeghen tvorseide huus over, naest *Jhans van Abbinsvorde*, *ten Calundeberghe waert*. — Sculde : Eerst, *Fransoys van den Hole*, Justaes sone, xcviij schilde. Item, van paerde huere,... Item, te *Jacobs Pieters* ende in *Hemelrode* ofte elders in wijntavernen binnen Ghend, alsoeverre als men bevinden sal datter *Hughe* tachter was, draghe elc sin last. Item, *heescht Pieter van Beerevelt*, van *schilderien*, *men weet hoe vele*. It. *Jhan Lauwers*, twee mudden calx. It. heescht de meesterigghe, van der kinder hooft te ghenesene, x s. gr. It. heeft *Hughe Alaert*, *Merkine* ghehouden, van ate en van drankte ter scolen gaende sint Lichtmesse int jaer XC. (16 July 1392). *Weesenbouc* 1391-92, f° 57 v° en 58 v°.

Pieter van Berenvelt, erfachtich man in Ghend : ... huus te *Viereweechscheede*, nevens de backerie *ten Diepenborne* cf. *Scepenenbouc* f° 24. (12 december 1397). — *Archives de l'Evêché à Gand* (Fonds Saint-Jean, carton E, n° 173.

Jan de Bloc, de wijnproever (?), ... sculdech... van *scilde-rien*, 2 ₧ gro. = 36 ₧ par. (Juni 1404).

Pieter van Berenvelt ende *Beatrice de Clerc*, sijn wettelic wijf,... hebben ghecocht... van *Rogier van der Wostinen*... eene lijfrente van 12 ₧ gro. (1409.)

Rogier van der Wostinen heeft hem verkocht het huis van zijnen vader *Segher van der Wostinen* (1412.)

Pieters wedewe van Berenvelt... heeft ghecocht van *Daneel de Meyere*, haren zwager, de rechten in het huus daer *Pieter van Berenvelt* ute verstarf (Januari 1418.) (1).

Eodem die, obiit *Petrus de Berevell*, qui dedit curatis 3 solidos, dicenti missam 12 denarios, diacono, subdiacono et custodi, cuilibet 4 denarios, pro vigiliis et missâ omnibus chorum frequentantibus equaliter 5 solidos. Hos denarios solvet Mensa post mortem dicti Petri. — *Kalendarium Sancti Johannis* (MS. Bibl. Gand), f° 34.

Imprimé N. DE PAUW, *Obituaire de Saint-Jean (Saint-Bavon)*. Bruxelles, 1889, p. 65.

ERRATA.

Page 243, note 5, prys *lisez* hojr.

id. " 6, *ajoutez* : *Zoendincbouc* 1373-74. Registre 330⁵, f° 320.

Page 243, ligne 22 : *isserands lisez* tisserands.

id. 245, " 28 : des *lisez* ses.

(1) Les trois derniers actes sont renseignés par DE BUSSCHER dans la *Biographie Nationale*, t. II, (1868), pp. 102 à 105.

IV.

**L'ancien Rasphuys de Gand et la répression du vagabondage
en Flandre du XVI^e au XVII^e siècle.**

M. L. Stroobant donne le résumé de cette importante étude dont l'impression dans les *Annales* est votée à l'unanimité.

M. le Président. Je crois être l'organe de tous en remerciant M. Stroobant de son intéressante communication. Nous savions déjà que nous avions un fonctionnaire modèle et nous constatons aujourd'hui, une fois de plus, qu'il est aussi un archéologue de grand mérite.

M. le chanoine Van den Gheyn, secrétaire. Puis-je demander à M. Stroobant l'origine du terme : RASPHUIS ?

M. Stroobant. On lui donnait ce nom, parce qu'on y employait généralement les reclus à raper du bois de campêche destiné à la teinture. C'était, paraît-il, un travail extrêmement fatigant.

M. le chanoine Van den Gheyn. Nous avons entendu récemment une explication différente; on a dit que c'était, parce que les détenus étaient employés à raper du tabac.

M. Stroobant. C'est une erreur. Je m'appuie sur des documents d'archives que je publierai *in extenso* au besoin. D'ailleurs, il n'y a aucune hypothèse dans tout ce que j'ai dit : chaque point est basé sur des documents authentiques.

La séance est levée à 10 1/2 heures du soir.

Algemeene vergadering van 17 October 1899.

Assemblée générale du 17 Octobre 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le Baron de Maere d'Aertrycke, président; Prosper Claeys, vice-président; le chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; L. Cloquet, président de la section des Beaux-Arts; N. de Pauw, président de la section d'Histoire; Georges Hulin, président de la section d'Archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. A. Campers; Joseph Casier; Frans Coppejans; de Kemmeter; A. de la Kethulle de Ryhove; l'abbé De Pratere; C. D'Hoy; L. Janson; L. Maeterlinck; E. Morel de Boucle Saint-Denis; Edmond Sacré; Robert Schoorman; F. Scribe; E. Serdobbel; L. Stroobant; G. Van Haute; J. Vuylsteke.

Ordre du jour :

I. Communications.

II. Un livre d'heures de l'hôpital de Grammont. Communication envoyée par le R. P. VAN DEN GHEYN, conservateur à la bibliothèque royale de Bruxelles.

III. Un tableau commandé au XVII^e siècle (Le jugement de Salomon par G. De Craeyer). M. MAETERLINCK.

IV. L'inscription du Château des comtes. M. VUYLSTEKE.

V. La légende du Pont de la décollation à Gand au point de vue du droit pénal. M. STROOBANT.

I.

Communications.

M. Prosper Claeys. Nous avons l'honneur de signaler à votre attention une œuvre curieuse, dont voici la reproduction fidèle, d'après un dessin moderne de C. 't Felt conservé à la bibliothèque dans l'atlas de la ville de Gand.

C'est le plafond de la grande salle de l'ancienne Maison des brasseurs, qui sert aujourd'hui d'atelier à la carrosserie Pulinx, rue de la Vallée. Il est modelé en stuc colorié et orné de figures en relief.

Le plafond est divisé en cinq compartiments. Celui du milieu représente Phaëton précipité de son char; d'un côté l'artiste a reproduit les attributs de la corporation des brasseurs; de l'autre, les armoiries de Pierre Dellafaille, premier échevin de la *Keure* à cette époque.

Les autres sujets sont empruntés à la légende mythologique des douze travaux d'Hercule. Ils représentent notamment le lion de Némée, le taureau de Marathon, l'hydre de Lerne, la défaite des Amazones.

Les attributs de la corporation des Brasseurs se trouvent encore reproduits dans le compartiment situé à l'extrémité de la salle.

Les figures, les attributs et les armoiries sont entourés d'ornements d'une grande variété.

Ce plafond, signalé déjà par Diericx dans ses *Mémoires sur la ville de Gand* (tome II, page 221), porte la date de 1673 et est signé Jan Hanssche. Il est dans un état parfait de conservation.

Les archives de la corporation des brasseurs, dont les comptes de 1666 à 1678 manquent au dépôt de la ville, ne nous ont fourni aucun renseignement sur sa confection, sur son prix, ni sur les conditions dans lesquelles ce travail artistique a été



Enlée.

effectué. Nous n'avons également rien trouvé concernant Jan Hanssche.

L'ancien local de la corporation des brasseurs, occupé aujourd'hui par la carrosserie Pulincx, est situé rue de la Vallée en face de l'emplacement de l'ancienne église des Dominicains démolie en 1860.

D'après l'acte déposé aux archives de l'état à Gand (Annonciades, liasse n° 2), la corporation des brasseurs acheta, le 28 février 1637, le couvent des Annonciades dont la situation est décrite dans les termes suivants : « *ten voorhoofde onderbeerghe recht over het clooster van de Predicheeren, van voren tot achter ende besloten tusschen de straete ghe-naempt de Waeghenaerstraete gheseyt de Swartesusterhuysstraete ende de Eglentierstraete.* »

Le prix d'achat était de treize mille florins. La corporation des brasseurs devait en outre placer une verrière dans l'église du nouveau couvent des Annonciades.

Au commencement de ce siècle la Maison des brasseurs fut convertie en estaminet, portant ce nom, et ayant son entrée dans la rue des Sœurs Noires. Pendant les années 1820 à 1830, la grande salle, où se trouve le plafond, servit de salle de ventes publiques de meubles. La Maison des brasseurs servit également de local à la loge maçonnique *la Félicité Bienfaisante*, qui l'occupait jusqu'en 1855.

M. de Kemmeter. Il existe également un plafond de ce genre dans la maison de M. Canfyn. C'est un plafond en très haut relief représentant les quatre saisons.

M. Paul Bergmans. Notre nouveau confrère, M. V. Fris, docteur en philosophie et lettres, nous a envoyé un mémoire consacré à l'étude critique de trois chroniques flamandes.

M. Fris soumet d'abord à une analyse minutieuse la chronique dite de Jean de Dixmude et les chroniques imprimées ou manuscrites qui y sont apparentées. C'est par l'étude et la comparaison des manuscrits de toutes ces chroniques qu'il parvient,

semble-t-il, à déterminer les rapports qui existent entre la chronique éditée par Lambin sous le titre : *Dits de cronike en Genealogie van den prinsen ende graven van den Foreeste van Buc*; celle publiée par le chanoine De Smet comme *Laetste deel der Kronijk van Jan van Dixmude*; la *Kronijk van Vlaenderen*, éditée par Blommaert et Serure; deux manuscrits inédits de Douai et de Bruges; enfin l'*Excellente cronike van Vlaenderen*, imprimée en 1531 à Anvers, par Guillaume Vorsterman. M. Fris arrive à la conclusion que tous ces ouvrages dérivent d'un manuscrit original perdu, composé à Bruges, et dont la copie de Jean de Dixmude serait la plus fidèle, et il finit en déterminant, à la suite des savants auteurs de la *Bibliotheca belgica*, les diverses parties de l'*Excellente cronike*.

M. Fris examine ensuite la compilation connue sous le nom de *Memorieboek der stad Ghent*, publiée par P.-C. Vander Meersch pour les Bibliophiles flamands. Il étudie les divers manuscrits utilisés par l'éditeur, et particulièrement le manuscrit n° 7 des Archives provinciales, qui a servi de base à la constitution du texte; puis il donne la liste des manuscrits nouveaux acquis par la bibliothèque de l'Université, avec leur étendue et leur âge probable. Sans pousser son analyse plus loin, il montre par un exemple la possibilité de déterminer l'origine et la source des annotations qui accompagnent ces listes des échevins de Gand, et indique comment on pourrait entreprendre une édition critique de cet ouvrage. Pour le dire en passant, la publication de cette nouvelle édition serait hautement désirable.

La troisième analyse porte sur le soi-disant *Dagboek der gentsche Collatie*, que M. Fris propose d'appeler tout simplement *Dagboek van Gent, van 1446 tot 1477 met eene voortzetting tot 1515*. Après avoir minutieusement décrit le manuscrit, que Schayes est loin d'avoir publié en entier, M. Fris recherche successivement la provenance, l'originalité et l'auteur de ce journal. Il relève les nombreuses incorrections de l'édition

de 1842, et énumère les documents, originaux ou copies, dont le texte est inséré dans le *Dagboek* et que nous possédons encore.

La mémoire de M. Fris est une contribution intéressante à l'étude des sources de l'histoire de Flandre, et, à ce titre, sa place me semble marquée dans nos Annales. Je vous propose de l'y imprimer, après que, conformément à nos usages, il aura été soumis à l'examen de deux de nos confrères.

— Le travail de M. Fris sera inséré aux Annales après examen d'une commission qui sera composée de MM. Bergmans et Pirenne.

II.

Un livre d'heures de l'hôpital de Grammont. — Communication envoyée par le R. P. Van den Gheyn.

M. le chanoine Van den Gheyn. Ayant appris que mon frère, le R. P. Van den Gheyn, avait fait à Londres l'acquisition d'un livre d'heures de l'hôpital de Grammont, j'ai cru qu'il aurait été intéressant de donner quelques renseignements à ce propos à notre société. Si vous voulez bien me le permettre, je vais vous lire la note qui m'a été envoyée à ce sujet.

M. le Secrétaire donne lecture de la note du R. P. Van den Gheyn.

M. le Président. Je vous propose, Messieurs, d'exprimer au R. P. Van den Gheyn, tous nos remerciements pour l'étude si intéressante qu'il a bien voulu préparer à notre intention, et, vous vous joindrez à moi pour en demander l'insertion dans nos *Annales*. (*Adhésion unanime.*)

III.

Un tableau commandé au XVII^e siècle.

M. Maeterlinck. — Le *Jugement de Salomon* par Gaspard de Craeyer, que plusieurs auteurs considèrent comme le chef-

d'œuvre du maître, est incontestablement un des plus beaux tableaux du Musée de Gand.

Il se trouvait jadis placé dans la chambre collégiale du Vieux-Bourg, résidence princière de nos comtes de Flandre, où naquit Charles V.

A part ce simple renseignement, on ne connaissait rien au sujet de cette belle œuvre. L'époque et le lieu où elle fut peinte restait un problème non résolu jusqu'ici.

Sachant que les archives de l'Etat conservent des documents très complets concernant l'ancienne châtellenie du Vieux-Bourg, j'ai cru que des recherches fructueuses pourraient y être faites. Je croyais pouvoir espérer de retrouver peut-être, parmi les comptes du XVII^e siècle, la quittance de De Crayer, qui habita Gand depuis 1649 et y mourut en 1669.

Grâce au conservateur-adjoint des Archives, M. Schoorman, j'ai eu l'heureuse fortune de retrouver non seulement l'ordonnance de paiement, but de mes recherches, mais encore nombre de pièces permettant de reconstituer l'histoire complète de la commande et de l'exécution de ce tableau.

La première mention en est faite en séance du Collège du 11 décembre 1619. Le procès-verbal de ce jour porte, dans le « Resolutie Boek », « livre des Résolutions », qu'une lettre a été écrite à Gaspard De Craeyer pour lui confirmer la commande du *Jugement de Salomon* pour la Châtellenie « voor de Casselrye ». Ce tableau devait être placé devant la cheminée de la chambre collégiale : « voor de schauwe van de groote camere ».

Dans cette même lettre, on lui demande l'envoi d'une esquisse sur échelle ou carreaux : « model met ruyten », pour bien déterminer les dimensions de l'œuvre à exécuter.

Après une discussion relative au sujet à représenter, que quelques membres du Collège auraient voulu voir remplacer par une autre représentation ou allégorie de la Justice, il fut décidé de s'en tenir au premier projet et d'attendre l'arrivée de l'esquisse du *Jugement de Salomon* primitivement commandée.

La « Résolution » suivante (11 janvier 1620) nous montre que déjà à cette époque l'artiste n'était pas libre dans la composition de son œuvre. Effectivement le Collège, tout en adoptant l'esquisse, y demanda plusieurs modifications : notamment le trône de Salomon ayant été trouvé trop simple, il fut enjoint à De Craeyer de l'orner d'ornements ou de broderies plus riches « den troon wat meer zoude versieren ende ander borduringhe daer in maecken » ; comme de nos jours, on lui constitue une commission de surveillance en la personne du Haut-Bailli de notre ville « Hoog Baillu » qui se trouvait à cette époque à Bruxelles. Celui-ci fut chargé de veiller « de hand te houden » à ce que le tableau fût fait selon les désirs du Collège « behoorlyk worde getrokken ende gemaect ».

D'après le procès-verbal cité plus haut, nous voyons que ce tableau fut exécuté à Bruxelles avant le séjour du peintre à Gand.

En date du 22 janvier 1620, la « Résolution » du jour nous apprend que De Craeyer a renvoyé le contrat de la commande du Collège dûment signé et qu'au même jour il a été décidé de lui envoyer un double de ce contrat avec un premier paiement ou à compte de II c. L. p. (deux cents livres parisis).

Il n'y a rien de neuf sous le soleil : les artistes du XVII^e siècle n'étaient pas plus exacts que ceux de nos jours, car au 13 janvier 1622 nous trouvons une « Résolution » d'écrire une nouvelle lettre à Gaspard lui demandant pour quelle raison son tableau n'a pas été envoyé à l'époque stipulée.

Le tableau fut livré quelques mois plus tard, car le 8 juin 1622, une « Résolution » donne ordre de payer pour la Châtellenie le troisième et dernier à compte.

Le Collège dut se montrer à juste titre satisfait de l'œuvre de De Craeyer, car, outre la somme de XII c. L. g. (douze cents Livres parisis) montant du dernier paiement, la Châtellenie décide galamment d'offrir à la femme « huisvrau » du peintre une faille ou mantille « hooft cleet » d'une valeur de XXV g. (vingt-cinq florins).

Les deux quittances se trouvent conservées dans les comptes du Vieux-Bourg, n° 1038; folio 283. Nous y remarquons que la femme de De Craeyer portait le nom étrange de Catharina Janssens van Duveland et, qu'en bonne ménagère, elle préféra recevoir en espèces sonnantes et trébuchantes les vingt-cinq florins de la faille si généreusement offerte par le Collège.

Ci-joint les diverses pièces (1) mentionnées plus haut, et qu'il n'est pas sans intérêt de publier ici en annexe :

(*Vieux-Bourg*, n° 189, f° 136)

11 décembre 1619.

So oock gherapporteert is het besoeagneerde met M^r Jaspas Craye, meester schildere die voor de Casselrye zoude maecken het Jugement van Salomon omme te hangen voor de schauwe van den Groote Camere, daartoe hy beloofd heeft an mynheeren te zenden een model met ruyten, omme te bevinden de juste grootte, waer op zynde ghevallen difficulteyt of het gheraden is het voornomde Jugement van Salomon te namene ofte wel in plaatse van dien, eeneghe aude historie representerende de Justice, is gheresolveert dat men 't voorseide model zoude verwachten, ende als dan tzelve volghen so verre het anghe-naeme is, doende daertoe dachvaerden de persoonen over deze resolutie zynde geweest.

(*Idem*, n° 190, f° 3.)

11 januari 1620.

Is andermael ghelet op de brieven van Jaspas de Craye met de welcke hy over heeft gezonden zekeren patroon omme te maecken eene schilderye voor de Casselrye, ende die te hangen voor de schauwe van de Groote Camere, ende is gheresolveert te nemen het *Judicium Salomonis*, nemaer hem alleenelyck te schryven ten eynde hy de zelve schilderye ende namelyck den

(1) Elles appartiennent toutes aux Archives de l'Etat à Gand.

troon wat meer zoude versieren ende ander borduringhe daer in maecken, ende also men verstaet dat binnen Bruussele jeghenwordich is myn heere den hoog Bailliu deser stede, de ghedeputeert heeft ghedurende dat hy aldaer zoude weezen de hant te houden, ten einde de zelve schilderye behoorlyk worde ghetrocken ende gemaect, is gheresolveert ende hem bedankende te recommanderen de goede toesicht daer op te willen nemen.

(*Idem*, n° 190, f° 5.)

22 january 1620.

Zyn ghelesen de brieven van M^r Jaspar Craeyere, schildere, met de welcken hy over is zendende het contract by hem onderteekent angaende het maeken van de stucke schilderye an hem by den Collegie besteld, ende is an hem ghezonden de double by den Greffier onderteeckent, ende over het eerste payment is hem verliet ordonnantie van betaelinghe van II c. guldens cens.

Vieuxbourg, n° 1038, f° 283.

Betaelt M. Jaspar de Craiere, schildere, de somme van een hondert pont grooten over sulcx als hem besteed is geweest het Oordeel van Salomon staende voor de schuwe van de collegie, conforme de ordonnatie von date VIII juny 1622, metter quittanire daertoe dienende doende hier in ponden deser rekeninghe

XIIc E. p.

Vieuxbourg, n° 1038, f° 283.

Betaelt Catherina Janssens van Duvelant huisvrouw van den voornoemden M. Jaspar de Craiere de somme van vijf en twintich carolus guldens by den Collegie haer toegheleit voor een hooftcleet ter causen van het maeken van de voorseyde schilderye by haren man ; als per ordonnantie ende quitancie van date den VIII juny 1622, als voren maelkende.

L.L. p.

Vieubourg (Résolutions), n° 192, p. 102.

Is oock verleent ordonnantie van betalynghe om M. Jaspar de Craeyere tot IIC guldens over het derde en de leste payment van de schilderye van de Casselrye.

Vieubourg. N° 192 folio VIIIv. (Résolutions), 13 janvier 1622.

Is ooc ghelast te schryven an... Craeyere dat 't collegie verwondert is dat hy de schilderye van 't zelve niet over en zent.

M. A. van Werveke. M. Maeterlinck ne connaît-il pas une copie de ce tableau?

M. Maeterlinck. Non.

M. A. van Werveke. J'ai trouvé qu'en 1766 un peintre, nommé Sartel, demanda l'autorisation de copier le tableau de G. de Craeyer. Elle lui a été accordée sous certaines conditions. Voici la pièce :

Actum den 24 Februarii 1766 ter extraordinaire vergaaderinge naer noene.

Ten selven daege is geconsenteert dat den schilder Sartel vermogh te copieren de schilderije inde groene kaemer representerende het oordeel van Salomon, op conditie dat de schilderije niet en wort afgedaen opdat hij daer aen niet en soude connen toucheren, ende dat gheduerende den tijdt dat hij daermede besigh sal sijn daer altijt moet present wesen eenen messagier.

(Rijksarchief te Gent. *Oudburg*, n° 344. *Resolutie Boek van Bailliu ende Mannen van Leene vanden Castele ende Auderburgh van Ghendt vanden Jaere 1766*, f° 60).

IV.

Het opschrift van 't Gravenkasteel.

M. J. Vuylsteke. De mededeeling die ik te doen heb is tamelijk lang en minder bestemd om gehoord dan om gelezen te wor-

den. Inderdaad, om ze goed te kunnen volgen, moet men verschillende photographieën voor oogen hebben, die het opschrift voorstellen zooals het werkelijk is, zooals het door Sanderus en De Bast werd uitgegeven en zooals het voorkomt in een paar handschriften.

Het ware dus misschien beter dat ik mijne verhandeling eenvoudig neerlegde, om in de uitgaven der Maatschappij opgenomen te worden, waarin gij ze dan, met de afbeeldingen er bij, op uw gemak zult kunnen onderzoeken.

Nochtans ben ik bereid ze voor te lezen, indien gij zulks verlangt.

— Daar de vergadering dit verlangen uitdrukt, leest de heer Vuylsteke zijn werk.

De heer Voorzitter zegt dank aan den heer Vuylsteke voor het werk dat hij zich getroost heeft, ten einde wat meer licht in deze duistere zaak te brengen. Dit werk zal in de *Handelingen* verschijnen.

V.

La légende du pont de la décollation à Gand au point de vue du droit pénal.

M. Stroebeant. La légende du pont de la décollation, dont il a été question à la dernière séance, évoque le souvenir de nos plus anciennes pratiques judiciaires.

A défaut de documents d'archives qui nous permettraient d'accepter sans discussion l'ensemble de la légende, telle que nous l'ont transmise divers chroniqueurs, il n'est pas sans intérêt d'en faire une étude critique au point de vue du droit pénal en vigueur dans nos provinces au XIV^e siècle.

Voici le canavas de la légende :

Au XIV^e siècle, à Gand, sur le pont voisin du château des comtes, appelé hofbrugge ou hoofdbrugge, deux nobles, père et fils, coupables de conspiration contre Louis de Maele doivent

être exécutés par le glaive. L'un d'eux exécutera l'autre; tel est l'arrêt. Au moment où le fils porte le coup fatal, le fer se détache de la poignée du glaive. Cet événement considéré comme miraculeux fait grâcier les deux coupables.

Il semble à priori que cette exécution sur un pont, d'un père par son fils, avec la grâce finale, sont autant de raffinements d'un prince en quête d'amusements cruels. Rien n'est moins exact. La légende apparaît comme une peinture des mœurs judiciaires de l'époque. Nous y trouvons l'âme de la tradition germanique où le cœur, et non le texte écrit, comme dans le droit romain, dictait la sentence. Le droit romain avait certes déjà remplacé les dispositions pénales inscrites dans nos keures, mais la loi primitive restait vivace dans le droit coutumier. Le terme « *op arbitraire straffe* » que nous retrouvons si souvent dans les anciens textes, ne correspondait pas à un supplice quelconque, imaginé par la férocité du juge; chaque crime était puni d'un supplice déterminé, et c'est dans la répétition des mêmes peines appliquées aux mêmes faits, que nous retrouvons la puissance de la tradition germanique.

* * *

Lieu d'exécution voisin du château. La cour de justice se tenait presque toujours dans le voisinage du château du chef qui présidait, souvent à la porte du château ou sous un chêne ou un tilleul voisin. Les anciens textes sont formels à cet égard. GRIMM (1) cite quantité de sentences prononcées sur des ponts et il est probable que plus d'une cour de justice fut tenue sur le pont voisin du château des comtes, fort bien orienté à cet effet. Il est connu que lorsque la justice se réunissait, le comte, et plus tard l'écoutète président, avait la face tournée vers l'Orient; à droite et à gauche, se tenaient les échevins. On sait aussi que l'expression *vierschæer spannen* vient de la coutume de tendre

(1) GRIMM, *Rechtsalterthümer*, p. 799.

des cordes à l'endroit où se réunissait la *vierschaeer*. Les deux extrémités du pont étant barrées à l'aide de cordes ou de perches, il est conforme aux règles que les juges auront pris place des deux côtés, tandis que le président s'asseyait à l'extrémité, tournant le dos au château et regardant la rue de Bruges. Le tribunal se trouvait ainsi exactement tourné vers l'Orient.

C'est peut-être dans la coutume d'y assembler les juges que doit être recherché le caractère sacré de certains ponts. C'est ainsi que des arbres, sous lesquels s'était rendue la justice, furent entourés par la suite d'un respect caractéristique. A l'origine, les pratiques judiciaires semblent d'ailleurs avoir été accompagnées de certaines cérémonies religieuses. HALTHAUS (1), GRIMM (2), MICHELET (3) donnent à cet égard de précieux renseignements.

Vers la gauche du tribunal s'élevait le *blutstein*, la pierre sanglante. ZOEFL (4) donne le texte de plusieurs chartes du XI^e au XIII^e siècle où il est question du *blutstein*, *staffelstein* ou *gerichtstein* qui se trouvent à proximité d'un palais. On y attachait le patient qui devait être fustigé et exposé au peuple. C'était la proclamation de son infamie. Nous y voyons l'origine des perrons et des piloris qui symbolisent à la fois la juridiction échevinale ou seigneuriale et servent à proclamer les décisions prises par les échevins.

Plus tard, lorsque les hôtels de ville eurent remplacé les *vierschare* tenues en plein air, les proclamations d'un certain ordre se firent à la bretèque, tandis que le pilori ou *caek* servait à l'exposition des banqueroutiers et des malfaiteurs. Indice important pour l'assimilation du *blutstein* des Germains, aux piloris, c'est que nous retrouvons ce dernier d'une manière constante à gauche de l'entrée, objectivement, des hôtels de ville.

(1) HALTHAUS, *Glossarium germanicum*.

(2) GRIMM, loc. cit.

(3) MICHELET, *Origines du droit Français*. Bruxelles, 1838, p. XLIII.

(4) ZOEFL, *Alterthümer des deutschen Reichs und Rechts*. Leipzig, 1860, I. 62.

Cette circonstance explique aussi le voisinage du siège du tribunal et du lieu de l'exécution appelé *rinck of perck* (1). Ce principe se retrouve dans un décret de Childebert que cite DEMAZE (2) et qui ordonne d'exécuter les sentences criminelles sur place.

A Gand les exécutions et particulièrement les fustigations se firent pendant longtemps devant les piliers du château des comtes « *voor de pilaeren van 's Graven Castele* », disent les anciens jugements. Ces piliers étaient sans doute les perrons symbolisant la juridiction comtale, comme les quatre lions que l'on plaça en 1444 au *galgenveld* à Anvers étaient le signe de la haute juridiction des ducs de Brabant (3). En 1586, le Conseil de Flandre condamna Claire Vanden Bruggen à être exposée, liée à l'un des piliers devant le château des comtes pour avoir désensorcelé des vaches :

« *Zoo is 't dat 't hof u condemneert ghestelt te zijne ten tooghe, ghebonden an eene van de pilaeren voor de poorte van desen castele den tijd van een half huere* » (4).

Le même archiviste cite plusieurs arrêts du conseil de Flandre qui prouvent qu'au XVII^e siècle on clouait encore, à la porte du château des comtes, le poing que l'on coupait à certains condamnés. Dans l'espèce, la porte symbolisait la juridiction comtale. Nous y trouvons l'origine de la coutume de suspendre dans les hôtels de ville (salle de la *vierschae*) des poings en argent, en bronze ou en cire avec inscription. Ils rappelaient l'exécution en effigie d'individus qui s'étaient rendus coupables de rébellion envers les officiers de justice et qui avaient racheté leur poing. Nous en avons retrouvé des exemples à Malines, Bruges, Audenarde, Furnes, Veere et Cambrai.

*
* * *

(1) WAUTERS, *Hist. des environs de Bruxelles*, III, 339.

(2) DEMAZE, *Les pénalités anciennes*. Paris 1865, p. 19.

(3) GENARD, *Anvers à travers les âges*, II, 284.

(4) GAILLARD, *Archives du Conseil de Flandre*, 451.

Exécutions sur un pont. Nous avons donné ailleurs (1) le texte d'un jugement du XVII^e siècle suivant lequel certaines exécutions avaient lieu à Malines sur un pont datant du XIII^e siècle et sur lequel s'élevait un grand christ en croix.

Au cours de nos recherches nous avons relevé un cas semblable. Il s'agit du bourreau d'Anvers, maître Gislain GÉRY ou HERET, condamné à mort en 1565, pour assassinat et vols. *Son compère*, le bourreau de Bruxelles, lui trancha la tête au pont de Meir (2).

L'exécution sur le pont de la décollation n'est donc pas un fait isolé et le choix de cet endroit a évidemment une origine symbolique dont la signification nous échappe. Ajoutons que ni HALTHAUS, ni GRIMM, ni MICHELET ne font mention de sentences ayant été exécutées sur des ponts.

Pour ce qui regarde la dénomination primitive du pont de la décollation, signalons qu'à Bruges, le pont qui donnait accès au Bourg s'appelait *de hofbrug*, que WARNKÖENIG (3) traduit par *pont de la cour*. C'est, par assimilation, dans ce sens que doivent être interprétés les textes des XIII^e et XIV^e siècles cités par M. VAN WERVEKE (4), et il est à supposer que la dénomination postérieure de *pont de l'exécution*, *Hoofdbrug*, provient de l'événement qui nous occupe.

* *

Deux nobles, l'un exécutant l'autre. — Il est probable que le père et le fils dont le nom ne nous a pas été transmis furent des nobles.

En effet, l'exécution par le glaive était un privilège et n'était pas infamant. La pendaison était seule ignominieuse et réservée aux vilains. Les gentilshommes condamnés à mort arguaient de leur naissance pour pouvoir être décapités.

(1) STROOBANT, *Notes sur le système pénal des villes flamandes*, 38.

(2) GENARD, *Anvers à travers les âges*, II, 282.

(3) WARNKÖENIG trad. par GHELDOLF, *Hist. de la ville de Bruges*, 36.

(4) Voir notre *Bulletin*, 1890, p. 212.

L'histoire nous fournit à cet égard de nombreux exemples :

DE JONGHE, dans ses *Gentsche Geschiedenissen*, cite le cas de plusieurs condamnés à la pendaison qui furent décapités par grâce spéciale (1).

La coutume de faire exécuter l'un par l'autre les individus coupables de crimes contre l'Etat, remonte à un capitulaire de 805 que cite M. VANDERKINDERE (2). On y interdit les conjurations et on condamne les complices à se flageller l'un l'autre, à se mutiler les narines et à s'arracher les cheveux.

*
* *

Le glaive brisé. — Grâce. — La grâce accordée aux coupables dans les circonstances que l'on connaît, nous apparaît comme un fait très naturel lorsqu'on se reporte à l'époque où se place la légende. Un incident quelconque, qui se produisait lors de l'exécution, était considéré comme une intervention divine. Les ordalies ou jugements de Dieu étaient restés présents à la mémoire du peuple qui, pendant bien longtemps, conserva la croyance que la vérité se ferait jour par une manifestation extraordinaire. Le chroniqueur BRAEM rapporte qu'en 1704, à St-Nicolas, on exécuta par la corde une jeune fille convaincue d'infanticide. Le corps, exposé au gibet, saigna pendant huit jours, ce qui fit dire que la justice s'était trompée : « *daer zy wel acht daegen heeft liggen bloeyen, so dat het gerucht liep, dat het onrechtvaardige justitie was* » (3).

Il en était de même pour les accidents qui empêchaient une exécution de s'accomplir. Lorsque la corde d'un pendu venait à se rompre, le peuple ne manquait pas de crier grâce.

(1) DE JONGHE, *Gentsche geschiedenissen*, II, 128.

(2) VANDERKINDERE, *Introduction à l'histoire des institutions de la Belgique au moyen âge*.

(3) D. BRAEM, *Chronologische verhaelen*, publiés dans les *Annales du Cercle archéologique du Pays de Waes*, IV, 275.

Nous pourrions multiplier les exemples de grâces accordées dans des circonstances identiques. Bornons-nous à rappeler qu'en 1666, époque relativement récente, un appelé TARQUINI devait être exécuté à Anvers par le glaive. Le bourreau, peut-être bien de connivence avec les amis du condamné, porta le coup très maladroitement de manière que le patient ne fut que blessé. Reconduit au Steen, TARQUINI fut soigné par quatre chirurgiens et la peine fut commuée en bannissement (1).

HENNE (2) cite un compte du bailli de West-Yper de 1529-1530 d'après lequel un pendu ayant adressé mentalement une prière au Seigneur, la corde se rompit et il fut grâcié, ce dont il obtint certification des échevins.

Le peuple qui assistait à l'exécution semble avoir conservé pendant bien longtemps certains privilèges pour l'octroi de la grâce *in extremis*. C'est ainsi que nous avons relevé de nombreux exemples d'individus grâciés sur l'échafaud par l'intervention d'une jeune fille de l'assistance qui déclarait vouloir l'épouser. L'origine de cette antique coutume peut être recherchée dans les lois barbares où le principe de la punition est dépendant de l'abandon de la famille et de la non production de répondants. Dans nos provinces cette coutume existait encore au XVI^e siècle.

*
* *

Il résulte de l'ensemble de ces commentaires que la légende du pont de la décollation est parfaitement conforme aux mœurs judiciaires du XIV^e siècle et que, partant, elle peut être acceptée comme un fait historique. (*Applaudissements.*)

M. J. Vuysteke. Ik wensch eenige woorden te zeggen over het vraagstuk *Hooftbrug* of *Hofbrug*, waarvan ik in de

(1) GENARD, *Anvers à travers les âges*, II, 292.

(2) HENNE, *Histoire du règne de Charles Quint*, IV, 285.

mededeeling van den heer Stroobant eenen weerklank gehoord heb.

Mij dunkt dat de oplossing van dit vraagstuk afdoende, ja onweerlegbaar gegeven wordt door de Gentsche uitspraak van het woord. Ons volk zegt niet *Hofbrug*, maar *Hoofbrug*, met dien eigenaardigen zwaren klank, die de scherplange *oo* in den Gentschen tongval kenmerkt, en daar die uitspraak van geslacht tot geslacht is overgeërfd, hebben we daar een getuigenis, die tot de oudste tijden opklimt.

Wel is waar zegt men *Hoofbrug* en niet *Hoofdbrug*, maar die weglating van de *d* is een verschijnsel, dat zich overal voordoet waar verscheidene medeklinkers in botsing komen. De uitspraak, die naar gemak streeft, werpt in zulke gevallen den medeklinker, die het meest hindert, over boord. Zoo zegt ook iedereen te Gent *Velstraat* en niet *Veldstraat*.

Wat de schrijfwijze van het woord betreft, zij is zeer wisselvallig. De middeleeuwsche oorkonden volgen geene officiële spelling, en men kan opmerken dat de eene klerk de woorden schrijft zooals zij samengesteld zijn, de andere integendeel zooals zij uitgesproken worden. En zoo vindt men nu eens, volgens de etymologie, *Hovetbrug* (in de XIII^e eeuw), *Hoofbrug* (in de XIV^e eeuw en later), dan weer, volgens de uitspraak, *Hovebrug* (in de XIII^e eeuw), *Hoofbrug* (in de XIV^e eeuw en later).

De vorm *Hove* kan ook eenvoudig eene schrijffout zijn; men weet dat men dikwijls schrijffouten in de oude stukken ontmoet. En dit wordt zelfs waarschijnlijk, wanneer men in acht neemt dat die vorm enkel te vinden is in een stuk van Margareta van Constantinopel en Gui de Dampierre van 1274 (*Hovebrighe*), terwijl andere stukken van denzelfden tijd *Hovet* hebben (Rekening van Gent van 1280 *Hovetbrugghe*, Charter van Guy de Dampierre van 1282 *Hovetbrighe*).

't Is dus ten onrechte dat men zich op den vorm *Hovebrighe* ten voordeele van *Hofbrug* zou beroepen.

Men grondt zich ook ten onrechte op den vorm *Hoftbrug*, die van 1323 tot 1328 in de stadsrekeningen voorkomt. De spelling was dan zoo onvast, dat men bij het schrijven dikwijls geen onderscheid maakte tusschen de korte en de lange klinkers : men vindt *dar* in plaats van *daer*, *heft* in plaats van *heeft*, *min* in plaats van *mijn*, *hoftman* in plaats van *hooftman*, en zoo ook *Hoftbrug* in plaats van *Hooftbrug*. Ik zou daarvan veel voorbeelden kunnen geven. Ik vestig echter vooral uwe aandacht op *hoftman*; deze spelling komt bijna stelselmatig voor in de stadsrekeningen in dezelfde jaren 1323 tot 1330 als dezelfde stadsrekeningen *Hoftbrug* schrijven. Dit feit alleen toont aan dat deze vorm niets voor *Hofbrug* bewijst; integendeel, daar *hoftman* stellig *hoofdman* is, zoo is *Hoftbrug* ook onbetwistbaar *Hoofdbrug*.

We weten nu wel niet waarom men die brug den naam van *Hoofdbrug* heeft gegeven; maar het is de eenige plaatsnaam niet, waarvan wij den oorsprong of de beteekenis niet kennen : wat is b v. *Drapstraat*, *Slijpstraat*, *Bagattestraat*, *Kalanderberg*, *Rendelgat*, enz.? Zullen wij daarom die namen willekeurig veranderen?

In 't voorbijgaan zal ik zeggen dat er, volgens mij, niet te denken valt aan *Onthoofdbrug*, al komt ook de uitlegging, die *hoofd* met *onthoofden* in verband brengt, reeds voor bij Sanderus : Vernaculo sermone de Hooftbrugghe vocatur, quod istic civibus id promeritis cervix praecidi solet. (*Gandavum*, 1627, blz. 488. *Flandria illustrata*, 1641, I. blz. 149).

Toen men in 't begin van deze eeuw voor onze straten en bruggen Fransche benamingen maakte, zal men die uitlegging voor goede munt aangenomen hebben, en zoo ontstond *le pont aux exécutions* of *le pont de la décollation*, die op hun beurt weer vertaald werden in *Onthoofdbrug*.

Geheel en al buiten den twist tusschen *hof* en *hoofd* ligt de vorm *Hoogbrug*, die zich eenige keeren van de XV^e tot de XVII^e eeuw vertoonde en toen zelfs aanleiding gaf tot de vertaling *le hault pont*.

Die vorm is blijkbaar eene afdwaling, eene verbastering. Zij ontstond wellicht uit dezelfde oorzaak, die in onzen tijd sommigen naar *Hofbrug* heeft doen overhellen : het verlangen om het woord eene begrijpelijke beteekenis te geven; en zij werd mogelijk gemaakt door de eensluidendheid van den klinker (de scherplange *oo*) en door de verwantschap tusschen de medeklinkers *f* en *g*; van die verwantschap zijn nog andere voorbeelden : *graven* maakte *gracht*; *luft* werd *lucht*, en *brulocht* werd *bruiloft*; het woord *af* (voorzetsel, synoniem van *van*), vroeger ook *of* geschreven (nog aanwezig is het notariswoord *wanof*), luidde in de XIV^e eeuw ook *och*.

Ik kom nu terug tot *hof* en *hoofd*, en geef als mijn besluit dat er in waarheid niets voor *Hofbrug* is aangevoerd en niets tegen *Hoofdbrug*, en dat we ons dus gerust mogen verlaten op de Gentsche uitspraak, die overoude en steeds levende getuige, die bevestigt dat het *Hoofdbrug* is.

Ballottage de membres honoraires.

MM. *Fris, Victor*, de Grammont (Groote straat, 39), *Larroy, Charles*, surveillant des travaux aux ponts et chaussées (rue Basse, 43) et *Sugg, Albert* (place Laurent, 17), sont admis en qualité de membres honoraires.

La séance est levée à 10 1/4 heures du soir.

Algemeene vergadering van 14 November 1899.

Assemblée générale du 14 Novembre 1899.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. Varenbergh, vice-président; le chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; L. Cloquet, président de la section des Beaux-Arts; Victor van der Haeghen, vice-président de la section d'Histoire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. A. Campers; Gustave Claeys-Bouuaert; Fr. Coppejans; Ernest Coppieters Stochove; Hubert Coppieters Stochove; de Kemmeter; Victor de Muynck; Modeste de Noyette; de Potter de ten Broeck; Louis de Reu; Henri de Tracy; C. D'Hoy; A. Diegerick; V. Fris; E. Grootaert; A. Heins; L. Janson; C. Laroy; Louis Maeterlinck; E. Morel de Boucle-Saint-Denis; Henri Pirenne; Edmond Sacré; Robert Schoorman; F. Scribe; C. Siffer; A. Sugg; L. van Biesbroeck; D. van den Hove; Alfred Varenbergh; J. Vuylsteke.

M. le Baron de Maere d'Aertrycke, président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. Le vote de la proposition De Meuldre au congrès d'Arlon.
- III. M. PIRENNE. Projet d'un recueil de facsimilés pour servir à l'étude de la diplomatie des Comtes de Flandre.
- IV. A. VAN WERVEKE. Un mot de réponse à M. de Pauw, au sujet des anciennes peintures de l'Hôtel de Ville.
- V. M. le chanoine VAN DEN GHEYN. Un tableau inconnu de l'école primitive flamande.

VI. M. VAN BIESBROECK. Les ruines des manoirs d'Herzele et de Voorde.

VII. M. MAETERLINCK. Van Dyck et l'école génoise. Notes de voyage.

I.

Communications.

M. le chanoine van den Gheyn, secrétaire. Dans la dernière séance, il a été décidé d'envoyer un travail, qui nous avait été soumis par M. Fris, à l'examen de deux commissaires.

Ces deux commissaires, qui étaient MM. Bergmans et Pirenne, ont émis l'avis qu'il y avait lieu d'insérer ce travail dans nos *Annales*.

— M. de Pauw regrette de ne pouvoir assister à la séance de ce jour, et nous informe qu'il remettra, s'il y a lieu, à une prochaine séance sa réponse au travail de M. Van Werveke.

M. Paul Bergmans. Dans la dernière séance, on a signalé l'existence d'un plafond analogue à celui de l'ancienne Maison des Brasseurs, chez M. Canfyn. Celui-ci a bien voulu nous communiquer les photographies qu'il a prises de ce plafond. Voici ces épreuves. Le plafond représente les Quatre saisons; dans le panneau central il y a une figure du Temps. Il sera d'ailleurs, prochainement décrit dans notre *Inventaire archéologique*.

II.

Le vote de la proposition De Meuldre au congrès d'Arlon.

M. le chanoine van den Gheyn, secrétaire. Vous vous souviendrez, Messieurs, qu'au mois de janvier dernier, vous avez été saisis d'une proposition de M. De Meuldre, tendant à organiser, d'une façon toute différente de celle d'aujourd'hui, les congrès d'archéologie.

Actuellement, les destinées des congrès se trouvent remises entre les mains des sociétés de la ville, où ils doivent se tenir. Pendant 14 ans, il en avait été ainsi; et personne ne s'était plaint

de cet ordre de choses. Non seulement, tous les congrès ont répondu à l'attente des archéologues belges, mais les archéologues français eux-mêmes ont toujours rendu hommage à leur parfaite organisation. Et cependant, ils ont, eux, le Bureau permanent préconisé par M. De Meuldre.

D'après la proposition de M. De Meuldre, un Bureau permanent devrait prendre sur lui le soin d'organiser le congrès annuel dans la ville qui aurait été désignée. Les détails de cette proposition vous ont, du reste, été communiqués en assemblée générale du 19 janvier dernier.

Deux mois plus tard, à la suite d'une discussion, à laquelle prirent part MM. Bergmans, Stroobant, Scribe, le Président et moi-même, la proposition de M. De Meuldre fut rejetée ici à l'unanimité des voix.

Vos délégués au Congrès d'Arlon avaient donc reçu mission de voter contre cette proposition.

Malheureusement, celle-ci fut adoptée. Ce ne fut, il est vrai, qu'à une très faible majorité. Il y a, d'ailleurs, lieu de se demander si toutes les sociétés qui avaient envoyé des délégués, étaient dûment affiliées à la Fédération, et d'autre part si les délégués eux-mêmes n'ont pas consulté leurs préférences personnelles, plutôt que l'avis de ceux dont ils avaient reçu mandat.

Quoiqu'il en soit, à la suite de ce vote, des membres des Sociétés de Bruxelles, Malines, Anvers, Gand et Liège, se sont réunis chez le père de la Fédération des sociétés d'archéologie, le Général Wauwermans, afin de se concerter sur les mesures à prendre en présence de ce vote imprévu, et enlevé de la façon que je viens de vous dire.

Ce qu'il y a de plus grave dans cette proposition d'un Bureau permanent, c'est qu'elle aura pour conséquence inévitable d'imposer l'obligation à toutes les sociétés fédérées, d'intervenir pécuniairement dans l'organisation des Congrès.

Jusqu'à présent, on avait pu, somme toute, assez facilement faire face aux dépenses afférentes aux congrès, sans devoir

recourir à la générosité des sociétés des autres villes. Chaque société se trouvera maintenant dans cette pénible situation, ou bien de se retirer de la Fédération, ou bien de soutenir pécuniairement celle-ci dans l'organisation de tous les congrès, quels qu'ils soient.

C'est après avoir examiné tous ces points, et après avoir constaté combien la proposition de M. De Meuldre était contraire à l'esprit qui avait donné naissance à la Fédération des cercles historiques et archéologiques, que les membres réunis chez le Général Wauwermans ont décidé de prier celui-ci d'écrire au Président actuel du Congrès d'Arlon, M. le Comte de Limburg-Stirum. Dans un mémoire longuement documenté, l'honorable général a fait ressortir tous les inconvénients qu'offrait la proposition De Meuldre, et les graves conséquences qu'elle aurait pu entraîner pour l'existence même de la Fédération.

A la suite de cette lettre, M. le Président du Congrès d'Arlon vient de nous adresser la communication suivante :

Bruxelles. le 31 octobre 1899.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

En suite des votes émis à l'assemblée générale tenue à Arlon le 1^{er} août dernier, et en vue de fixer le lieu de réunion du prochain congrès de la Fédération archéologique et historique de Belgique, il sera nécessaire qu'une réunion de délégués des Sociétés fédérées ait lieu en décembre prochain à Bruxelles.

Nous prions donc celles-ci de désigner en vue de cette réunion — qui aura lieu le dimanche 17 décembre à 10 heures du matin — un délégué, muni de pleins pouvoirs, ainsi qu'un délégué suppléant, et de faire connaître officiellement les noms de ceux-ci au Secrétariat général.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de notre considération distinguée.

Pour le Comité :

Le Secrétaire Général,
J. VANNÉRUS.

Le Président,
C^{te} Ad. DE LIMBURG-STIRUM.

Il reste donc à l'assemblée à nommer deux délégués à cette réunion.

Il sera probablement inutile de remettre la question de principe en discussion, l'unanimité s'étant prononcée déjà une première fois contre la proposition de M. De Meuldre.

M. le Président. Pour ma part, je suis d'accord avec M. le Secrétaire, et je vous propose de le déléguer, avec notre trésorier, M. Bergmans, à la réunion dont il s'agit. (*Adhésion*),

M. Maeterlinck. J'ai été très au regret de n'avoir pas eu la qualité de délégué de la Société au Congrès d'Arlon. J'étais seul membre de la société à ce congrès. Il serait désirable, à l'avenir, de donner la délégation, avec les pouvoirs qu'elle confère, aux membres qui assisteront certainement au congrès.

M. le chanoine van den Gheyn. Ce que vient de dire M. Maeterlinck est très juste. J'étais délégué au Congrès d'Arlon et il m'a été, malheureusement, impossible d'y assister. Nous obvierons à cet inconvénient, à l'avenir, en désignant nos délégués dans notre dernière réunion d'été, c'est-à-dire au mois de juin. (*Adhésion*).

III.

Projet d'un recueil de facsimilés pour servir à l'étude de la diplomatique des Comtes de Flandre.

M. Pirenne. Cette question a été déjà soulevée par moi, il y a quelque temps, dans une des sections du cercle. J'avais proposé alors de publier un album de facsimilés pour servir à la diplomatique des comtes de Flandre. Ces spécimens auraient été choisis, non pas d'après la beauté graphique, mais d'après l'importance qu'ils auraient présentée au point de vue de l'étude de la chancellerie comtale et des écritures monastiques. Un tel recueil serait du plus haut intérêt pour les études de diplomatique privée encore si négligées en ce moment.

Une seule tentative importante dans ce genre a été faite jusqu'aujourd'hui, celle de M. Posse, conservateur des archives du royaume de Saxe, dans son travail intitulé : *Die Lehre von den Privat-Urkunden*, Leipzig, 1887, in 4° avec 70 planches de facsimilés.

Il n'existe encore rien de semblable à ma connaissance dans les autres pays. On a certainement publié des albums paléographiques locaux, tels que l'*Album paléographique du Nord de la France* (Lille, 1898). Mais cet ouvrage de J. Flammermont purement destiné à fournir des spécimens des écritures usitées en Flandre de la fin du XI^e siècle au milieu du XVII^e, ne peut, quel que soit son intérêt, être employé pour l'étude de la diplomatique.

Dans le recueil que je propose de publier, il ne faudrait pas prendre les documents au hasard, mais les choisir après une étude très pénétrante et très approfondie.

Il est évident, d'ailleurs, que si l'on organise une publication comme celle-là, il faudra en charger une commission de spécialistes qui aura à rechercher dans les divers dépôts d'archives les documents à reproduire.

L'intérêt qu'il y aurait pour notre Société à publier une œuvre pareille, c'est notamment que cette œuvre aurait une portée scientifique très grande et qui dépasserait de beaucoup le niveau habituel des travaux des sociétés locales. Pareille publication aurait, j'en suis sûr, un très grand succès dans le monde scientifique, et il n'est pas douteux que le gouvernement ne s'y intéresse. A l'étranger elle trouverait certainement des acheteurs nombreux.

Cette considération me paraît suffisante pour amener la Société à accueillir une proposition qui tournerait donc à son plus grand honneur et à son plus grand profit.

Quant aux moyens pratiques de la réaliser, ils seront peut-être assez difficiles à trouver. Chaque facsimilé coûtera cher, mais on pourrait se borner tout d'abord à n'en publier que trois

ou quatre par an. Au bout de quelques années, on aurait ainsi un Album qui comprendrait une quarantaine de planches. On devrait, bien entendu, donner à cette publication une individualité spéciale; elle pourrait avoir des souscripteurs, être mise en vente à part, etc.

Ce qu'il importerait de savoir, tout d'abord, et ici je n'ai aucune espèce de compétence, c'est le prix de revient de l'exécution mécanique des facsimilés. On ne pourrait, en effet, se contenter de facsimilés gravés, l'interprétation par le dessin, ne présentant pas de garanties suffisantes d'exactitude.

Je ne pense pas que cette question puisse être discutée en assemblée générale. Si le projet est admis en principe, nommons une commission qui examinera les moyens pratiques de le faire réussir, et qui proposera alors les mesures nécessaires.

Tout ce que je demande donc, c'est qu'on prenne une décision de principe. Si la publication du recueil est adoptée, la commission spéciale chargée de l'exécution présentera son rapport détaillé à l'une des prochaines séances.

M. V. van der Haeghen. Quand M. Pirenne a fait, une première fois, sa proposition, on a applaudi unanimement. Une commission a été nommée, il y a bientôt quatre ans, et non pas il y a quelques mois. M. Pirenne en faisait partie avec cinq ou six autres membres; il y a eu des circulaires envoyées, on s'est réuni deux fois, et M. Pirenne a même assisté à une des séances (*rires*). Le procès-verbal que j'en ai tenu en fait foi, et je vais vous en donner lecture.

On a fait plusieurs fois appel aux amateurs, ils ont toujours reculé la réponse et, finalement, on n'a plus pu se réunir.

Si nous nous étions adressés à des photographes professionnels, nous aurions peut-être pu avancer régulièrement. Voici, en effet, une photographie parfaitement réussie que m'a remise notre collègue M. Sacré.

M. Pirenne. Puisqu'il y a quatre ans qu'on n'en a plus parlé, il y avait lieu, de revenir sur la proposition. La première fois, le

projet n'a été présenté par moi, me semble-t-il, que dans une réunion de section et je doute que l'assemblée générale en ait été saisie...

M. V. van der Haeghen. Pardon ! Voici les pièces.

Nous pourrions maintenir la commission telle quelle, sauf à y adjoindre des photographes.

M. Pirenne. A mon avis, il faudrait, au préalable, un rapport technique quant aux frais de la publication. Après cela, on nommerait une commission qui serait chargée exclusivement de la publication des documents. Il y a deux opérations distinctes dans ce travail : d'une part, le choix des documents et les commentaires à faire sur ces documents ; d'autre part, l'impression et la confection des planches. Il faudrait donc deux commissions, car ceux qui sont compétents pour une chose ne le sont pas pour l'autre. En tout cas, il faudrait organiser une certaine division du travail.

M. de Kemmeter. Lorsqu'il a été question de la réalisation de ce projet une première fois, il me souvient qu'il ne s'agissait alors que de la reproduction de documents d'une grande rareté. On a constaté que cette reproduction était très difficile à cause du mauvais état dans lequel se trouvaient ces documents et, notamment, parce que l'encre avait fortement pâli.

Aujourd'hui la difficulté au point de vue technique ne serait peut-être plus aussi grande, puisque M. Pirenne vient de déclarer qu'il ne s'agit plus, en quelque sorte, de perpétuer certains documents, mais d'en choisir seulement un certain nombre au point de vue de l'intérêt que peut présenter leur écriture.

M. V. van der Haeghen. Dès cette époque, M. Pirenne avait déjà en vue d'étudier les écritures.

M. Pirenne. J'avais demandé qu'on choisît des spécimens caractéristiques au point de vue de la diplomatique, mais dans ma pensée, il n'a jamais été question de choisir des documents à cause de leur rareté. Il se peut que la commission l'ait décidé

ainsi, mais ce n'était pas là mon projet. Evidemment, ce travail n'intéressera que ceux qui s'occupent de diplomatie ; pour les autres il n'offrira qu'un intérêt fort relatif.

M. V. van der Haeghen. En tout cas, il résulte du spécimen que je viens de faire circuler qu'il y a moyen de réaliser cela ici à Gand même.

M. le Président. Messieurs, la proposition de M. Pirenne a été admise en principe et une commission a été nommée.

Aujourd'hui M. van der Haeghen propose d'adjoindre à cette commission un photographe professionnel. Cela me paraît parfaitement justifié.

La commission pourrait donc se réunir et nous faire rapport dans une prochaine séance quant à l'intérêt que présente la mesure proposée ; et quant aux frais qu'elle entraînera.

M. le Chanoine van den Gheyn. La commission devrait, non seulement, s'adjoindre un photographe, mais aussi des jeunes. Le travail doit, évidemment, être dirigé par un homme d'expérience comme M. Pirenne. Mais, il me semble qu'il devrait être secondé par des étudiants qui se sont déjà fait connaître par leurs publications, et qui pourraient ainsi nous apporter la précieuse contribution de leur talent et de leurs connaissances.

M. van der Haeghen nous disait tantôt que cette commission constituée depuis quatre ans, ne s'était plus réunie... N'est-ce pas précisément, parce qu'elle a manqué de direction ? N'est-ce pas parce qu'on a laissé les photographes seuls à seuls avec des documents qu'ils ne connaissaient pas, et auxquels ils s'intéressaient fort peu.

Je propose donc d'adjoindre à cette commission MM. Coppie-ters et Fris qui, guidés par M. Pirenne, pourront rechercher les documents dignes d'être publiés.

Quant à la question des frais, elle pourrait être assez facilement résolue, si la commission des chartes diplomatiques voulait procéder comme l'a fait celle de l'Inventaire archéologique. Le

travail serait réparti entre plusieurs années, de manière à ce que les frais, également, se répartissent sur plusieurs exercices.

Nous arriverons ainsi à une solution que, pour l'honneur de la Société, nous devons tous ardemment désirer.

M. Pirene. La première fois nous avons été découragés par le chiffre des frais. Mon voisin, M. Cloquet, me dit à l'instant, que quatre planches, format in 4°, coûteraient 500 francs. Je ne sais si nous pouvons nous lancer dans une pareille dépense. Nous ne pouvons cependant pas publier moins de quatre planches par an. Il est à remarquer toutefois que nous pourrions en vendre un certain nombre, mais il faudra pour cela attendre que la publication soit assez avancée, car, dans les commencements, on n'aura pas confiance.

Or, le travail sera très long; il exigera des recherches dont on ne se fait pas d'idée. Et nous ne pouvons l'entamer qu'avec la certitude qu'on ne nous refusera pas les moyens matériels de faire la publication.

Nous ne pouvons donc commencer que si la Société est absolument décidée à faire les frais.

M. le Président. Je reprends ma proposition de tantôt : laissons la commission juger la question, et qu'elle fasse un rapport.

M. Pirene. Nous pourrions aussi demander un subside au Gouvernement qui, sans doute, l'accordera, car ce sera un travail d'un intérêt scientifique général.

M. le Président. Parfaitement. La commission nous fera son rapport dans une prochaine séance. Il convient de remarquer cependant que M. le Comte de Limburg qui faisait partie de la Commission, habite Bruxelles et qu'il serait peut-être utile de le remplacer.

M. V. van der Haeghen. La commission pourrait s'adjoindre les personnes dont elle croirait avoir besoin. (*Adhésion*). — Ces propositions sont adoptées.

IV.

De muurschildering in het Schepenhuis der XIV^e eeuw.

Antwoord aan den heer NAP. DE PAUW.

M. van Werveke. Ik neem een oogenblik het woord, om de beweringen te wederleggen, die de heer Nap. de Pauw in de voorlaatste zitting heeft voorgedragen.

Ik meen in onze vergadering van 7 Februari 1899, o. a. het volgende te hebben bewezen :

• In een gebouw van het tweede derde der XIV^{de} eeuw, thans vervangen door het Gotische deel van ons stadhuis langs de Hoogpoort, werden in de tweede helft der XIV^{de} eeuw muurschilderingen aangebracht, voorstellende de graven en de gravinnen van Vlaanderen, de gewapende gilden en neringen van Gent en de gerechtigheid van Boudewijn Hapken (1). »

Ik heb er bijgevoegd, dat het nu ook bewezen was, hoe « reeds in de XIV^{de} eeuw te Gent in het Schepenhuis van der Keure » zeer samengestelde onderwerpen op de muren werden afgebeeld (1). »

Ik had er mij vier maanden later niet aan verwacht, dat de heer de Pauw zou hebben getracht al mijne bewijsvoeringen omver te werpen. Zoo had ik dan ook geene teksten bij de hand in de zitting van 13 Juni en kon dus geene bespreking ondernemen.

Jonkheer de Pauw zegde toen : « Il m'est totalement impossible d'admettre... que (la) salle (de l'hôtel de ville) contenait, outre la série des niches des comtes et comtesses de Flandre, au moins deux grandes compositions, les Gildes et Métiers armés (*comme dans la Leugemeete*), et la Justice de Baudouin à la Hache (2). »

(1) Zie hooger, blz. 71.

(2) Zie hooger, blz. 247.

Verder zegde hij nog : « Ce que j'ai voulu établir, c'est qu'il n'y eut pas là, en sus des comtes, de *longues théories* de bourgeois armés comme à la *Leugemeete* (1). »

Van *longues théories* heb ik volstrekt niet gesproken. Alleen heb ik er op gedrukt dat op één zelfden muur als in de *Leugemeete* de gewapende Gentenaars en de graven van Vlaanderen werden afgebeeld (2). »

Mijn achtbare tegenspreker wil mij wel toegeven, dat *batailge* beteekent : *gewapende burgers*, maar, voegt hij er bij, « le contexte prouve que dans l'acte ce mot signifie les comtes accompagnés soit d'un tel groupe, soit de leur femme (3). » Om dit te bewijzen haalt hij een deel van een zin aan, die, in zijn geheel, klaarblijkend het tegenovergestelde bewijst : « wel verstaende, dat elke battaelge ende elke vrouwe met haren graue, boudin hapkins justicie, sgrauen karels figure, *elc* gherekent es voer eenen graue besloten in siin parket. » Het is zonneklaar dat hier vier verschillende dingen genoemd worden, die in afzonderlijke parketten afgebeeld waren : 1° « elke battaelge, » welk *elke* aanduidt, dat er verscheiden waren, 2° « elke vrouwe met haren manne, » 3° « boudin hapkins justicie », 4° « sgrauen karels figure ».

De heer de Pauw beweert verder, dat de schilderijen in ons Schepenhuis dezelfde 31 onderwerpen voorstelden, als in de kapel van Kortrijk : « l'acte de Gand... se rapporte... aux peintures... de Courtrai (4). » Volstrekt niet! Het stuk bepaalt dat de schilderijen zullen hermaakt worden, *zooals zij te Gent reeds in het Schepenhuis stonden* : « de parketten van den battaelgen, » 't is te zeggen de gewapende poorters, « *also zij daer ghefigureert staen*....., de figure vanden graue

(1) Zie hooger, blz. 251.

(2) id. blz. 71.

(3) id. blz. 248.

(4) id. blz. 250.

» karele *alsoet staet*....., de poerteren met haren wapinen
» *also zij daer verwapent staen* ende alle andre achteruol-
» ghende *also zij daer ghefigureert staen*. » Daarachter leest
men, dat de schilders « sullen.... scriuen elcx cornacion hoe
» langhe zij regneerden ghelijc dat te curtricke staet, » en dit is
de eenige betrekking, die er tusschen de schilderijen van Gent
en die van Kortrijk bestond.

Als ik gesproken heb van de voorstelling der graven van
Vlaanderen in de abdij der Duinen, dan was dit alleen als
veronderstelling, niet een bevestiging, dat men hier te Gent als
in die abdij de reeks begon met den 5^a forestier, Liederik van
Harelbeke. Maar als men in die *oude* voorstelling — ze werd
immers in 1480 reeds hersteld — met den 5^a forestier begon,
kon dit ook te Gent het geval zijn. Maar nog eens, dit is louter
veronderstelling. Wat de Gentsche muurschilderingen betreft,
niets, volstrekt niets leert ons met welken vorst de reeks begon,
alleen weten wij, dat men dezelfde voorstellingen moest maken,
die er reeds stonden. Maar wat er wel staat, dat is, dat men de
burgers in de wapenen, in verschillende parketten staande, zou
hermaken. Ik acht het derhalve onbetwistbaar, als blijkende
zonneklaar uit den tekst van de oorkonde, dat er in ons Stad-
huis reeds in de XIV^{de} eeuw verscheiden afzonderlijke parket-
ten bestonden, nevens die van de graven, waarin de gewapende
Gentenaars waren voorgesteld.

V.

Un tableau inconnu de l'école primitive flamande.

M. le Chanoine van den Gheyn. Je m'excuse, Messieurs,
de devoir vous demander de remettre à plus tard cette commu-
nication. Certains documents qui m'ont été promis, ne me sont
pas encore parvenus.

VI.

Les ruines des manoirs d'Herzele et de Voorde.

M. L. Van Biesbroeck. A l'aimable invitation de notre secrétaire, M. le Chanoine van den Gheyn, je voudrais appeler l'attention de la société sur quelques restes très intéressants d'architecture féodale ou militaire dans nos campagnes, qui sont si peu connus qu'on les pourrait dire entièrement ignorés.

Au cours des visites que j'ai été chargé de faire, en ma qualité de membre du Comité provincial des monuments pour la confection du répertoire archéologique de la Flandre Orientale dans le midi de la province, j'ai été particulièrement frappé de rencontrer à Herzele et à Voorde des restes de manoirs, dont je n'avais nulle connaissance.

Le Comité provincial les a signalés à la Commission centrale et ils ont été portés sur la liste des monuments civils et religieux, récemment complétée.

Mais j'estime que cela ne suffit pas. Il importe avant tout d'assurer la conservation de spécimens aussi rares. J'ai donc proposé à la dernière séance du Comité d'adresser une demande formelle d'intervention à la Commission de Bruxelles, pour qu'elle prenne sans retard les mesures nécessaires pour en sauvegarder la conservation. A l'unanimité le Comité s'est rallié à cette proposition et la demande est faite officiellement aujourd'hui.

Je regrette de ne pouvoir vous en présenter des photographies ou des croquis. Ce serait le meilleur moyen de juger de leur importance. Mais l'occasion et le temps ont manqué. Dans une visite plus récente, j'étais accompagné de notre confrère, mon excellent ami De Waele, qui en a pris quelques croquis à la hâte, mais l'œuvre mériterait d'être étudiée à loisir et mise en lumière par de bonnes photographies. Je serais heureux si ma communication pouvait éveiller l'intérêt de nos confrères artistes-photo-

graphes. Ils pourraient rendre de précieux services en l'occurrence.

En attendant je dois me borner à vous communiquer quelques notes fugitives.

Les ruines du manoir d'Herzelese trouvent sur un terrain vague, derrière une prairie longeant la chaussée, et à côté de l'église. Beaucoup d'arbres et une végétation luxuriante les entourent et en font un véritable décor, lorsqu'on les aperçoit tout d'un coup au tournant de la chaussée. Le donjon reste debout avec une bonne partie du pignon attenant et une tourelle d'angle.

On retrouve assez facilement dans les broussailles les vestiges des substructions de l'enceinte. A l'intérieur, le donjon est effondré jusqu'à la cave, mais l'escalier à vis dans une tourelle attenant existe encore en grande partie. Le mur à côté est percé d'une fenêtre carrée surmonté d'une petite accolade. Le tout est en bel appareil de pierre blanche, d'un style très simple, mais très pur, évidemment du commencement du XV^e siècle, si pas de la fin du XIV^e. Le donjon, percé de 2 fenêtres carrées également, porte encore son couronnement de machicoulis et son parapet crénelé. D'après un mesurage approximatif, il aurait une hauteur de 14 m. à partir du fossé extérieur; son diamètre intérieur est de 4,25 m. Le mur a une épaisseur de 1,20 m. Nous avons mesuré 24 m. entre le donjon et l'extrémité opposée de l'enceinte, qui, pour autant que j'ai pu voir, doit avoir été pentagonale.

J'ai été à la recherche de renseignements historiques concernant ces ruines, qui sont aujourd'hui la propriété de la famille Van de Woestijne. J'ai trouvé dans la « Geschiedenis der gemeenten van Oost-Vlaanderen » de De Potter, des informations très détaillées sur les propriétaires successifs du château. Il appartenait d'abord à Jean de Robays ou de Roubaix, un des familiers du duc de Bourgogne, Charles le Bon. Il passa ensuite à la famille Werchin du Hainaut, puis à Pierre de Melun, prince d'Espinox, marquis de Roubaix et baron d'Antoing, dont les

biens furent confisqués en 1583. La propriété en resta cependant à la famille d'Espinoy jusqu'en 1752, lorsque François prince de Ligne le vendit à Ch. de Lichtervelde, seigneur d'Eecke, pour 140,000 florins. Pendant les troubles du XVI^e siècle, le château fut assailli par des bandes espagnoles en 1576. Ils y firent peu de dégâts; mais ils revinrent à l'assaut en 1579, s'en emparèrent et le ruinèrent en grande partie.

De Potter parle à peine des ruines actuellement existantes, mais il ajoute un renseignement précieux, pris dans le « Gentsche Mercurius » sur l'effondrement accidentel du donjon en 1846. Il renvoie aussi à l'ouvrage de Sanderus qui en dit très peu, mais qui en donne une gravure intéressante, en ce qu'elle nous montre l'état du manoir de son temps, c'est à dire vers 1630.

Elle nous le montre abandonné déjà et en ruines, mais conservant encore d'importantes parties disparues aujourd'hui, comme, au côté nord la porte d'entrée avec pont levis, flanquée de tours rondes dont on pourrait sans doute retrouver les substructions, puis la toiture conique avec lucarne du donjon, ainsi que les parties supérieures du pignon attenant avec la tourelle de guet.

La famille d'Espinoy, qui avait plusieurs châteaux et préférait celui d'Antoing, aura sans doute délaissé celui de Herzele, et tout fait supposer que la vignette de Sanderus nous le montre tel que les Espagnols l'avaient ravagé en 1579. Grâce à cette gravure et aux vestiges existants, il ne serait pas difficile d'en faire la reconstitution. Pourtant, je ne crois pas que la restauration en serait désirable au point de vue du pittoresque ; mais il serait urgent de prendre des mesures pour assurer la conservation de ce qui existe. Il est de notre devoir d'y insister. Il serait vraiment impardonnable, à une époque où le goût pour l'archéologie est si vif et si général, de laisser à l'abandon un spécimen si rare de l'architecture féodale du XV^e siècle.

Le second manoir dont je voudrais vous parler a un caractère plus rural, c'est plutôt une ferme fortifiée qui existe encore presque en entier à Voorde lez-Ninove.

La signification exacte des termes manoir ou château n'est pas bien limitée. D'après Viollet-le-Duc, le seigneur féodal, seul, avait le droit d'élever un château avec tours, donjon et hautes courtines crénelées, tandis que le manoir n'est que l'habitation d'un propriétaire de fief, avec plus ou moins de défenses, mais ces défenses de manoir prenaient quelquefois tant d'importance qu'il devient difficile de dire où le château commence et où le manoir finit.

Quoiqu'il en soit, le manoir de Voorde ne pourrait guère passer pour un château. Bien moins important que celui de Herzele, il est peut-être plus curieux et plus unique. Sa conservation est sans doute aussi exposée à des dangers plus immédiats. Il sert en effet à l'exploitation, et, il y a quelques années, on a élevé, au milieu de l'enceinte, une très banale habitation en briques rouges pour le fermier. C'est une enceinte carrée avec quatre tours rondes aux angles. Une de celles-ci a disparu. Un large fossé l'entoure et une grande porte d'entrée, flanquée de tourelles et surmontée d'une courtine, y donne accès au milieu de la face antérieure. Il m'a paru que la construction était de la fin du XV^m^e siècle ou du commencement du XVI^m^e, telle je l'ai vue il y a cinq ou six ans; depuis, je n'ai plus eu l'occasion de constater si elle est restée intacte.

Je n'ai pas trouvé de renseignements sur ce curieux monument, ni dans De Potter qui n'a pas encore publié la partie de son ouvrage concernant Voorde, ni dans Sanderus qui n'en fait pas même mention.

Ce sont là certainement, Messieurs, des monuments dignes de tout votre intérêt, et je ne m'explique pas bien comment il se fait qu'ils soient si peu connus, dans un temps où le goût de l'archéologie est si éveillé, et celui du tourisme et de la villégiature si généralement répandu.

Bien des restes de châteaux plus ruinés et moins intéressants sont visités au loin, aux bords du Rhin, de la Meuse ou de la Moselle, tandis que ceux de Herzele et de Voorde demeurent igno-

rés, même à Gand. Ils n'ont pas l'avantage d'être situés sur des hauteurs qui les mettent bien en vue pour attirer les touristes, ils sont plutôt en contrebas des grandes routes. Ce n'est pas cela cependant qui devrait arrêter les fervents de l'archéologie, et du reste, le pays où ils se trouvent n'est pas à dédaigner. Le midi de notre province est riche en aspects agréables et joliment vallonnés. Je l'ai parcouru de pied en tous sens, et j'ai été bien souvent charmé de ses aspects si variés et pittoresques. On connaît assez généralement Audenarde et ses trésors artistiques que bien de grandes villes pourraient lui envier, Renaix et ses pittoresques environs, ainsi que Grammont et Sottegem, mais tous les pays intermédiaires sont intéressants; beaucoup d'églises de ces villages sont très anciennes et présentent quelquefois un véritable intérêt archéologique. (*Applaudissements.*)

M. le Président. Il serait désirable de joindre à votre intéressant rapport une ou deux photographies.

M. Bergmans. M. de Kemmeter ne pourrait-il pas s'en charger ?

M. le Président. Nous voterions d'avance des remerciements à notre honorable collègue.

M. A. Helus. J'ai des croquis de la ferme de Voorde, mais mieux vaudrait, évidemment, avoir des photographies.

M. de Kemmeter promet une photographie du château d'Herzele.

VII.

Van Dyck et l'École génoise (notes de voyage).

M. Maeterlinck. On connaît l'influence considérable exercée par Van Dyck sur l'école française des Rigaud et Largillière surnommés les van Dyck français; on sait aussi son influence sur l'école anglaise, qui se réclame encore de nos jours de notre grand portraitiste flamand.

Le rôle joué par Van Dyck en Italie est moins bien connu ; on croit, généralement, qu'il y alla en élève pour étudier les grands maîtres de la Péninsule, et même qu'il y perdit son originalité flamande. Dans mes divers séjours en Italie, j'ai pu constater qu'il y alla en maître reconnu, et que, loin d'y perdre ses qualités nationales, il les affina et les développa. Je dirai plus, s'il apprit beaucoup des grands coloristes vénitiens qui procèdent des flamands (1), il y créa à son tour une école où son influence subsista jusqu'à la fin du XVIII^e siècle.

Comme le disait fort bien M. Fierens-Gevaert à la dernière séance de l'Académie royale d'archéologie d'Anvers, il ne faut pas, quand on parle de l'art flamand, se le représenter exclusivement pléthorique, sanguin ; il ne glorifia pas seulement, comme le croit Taine, les instincts sensuels, la grosse et grande joie, l'énergie rude des classes populaires, il connut des raffinements qui n'étaient pas de la préciosité, des élégances qui n'étaient point des mièvreries, des subtilités qui n'étaient pas des déliquescentes.

Je partage cette manière de voir, j'ajouterai même que ce ne fut pas sous sa forme pléthorique et sanguine que son influence se fit le plus vigoureusement sentir.

A l'époque des Van Eyck et de Memlinck, le mot *flämisch* était devenu en Allemagne le synonyme de l'esprit et du bon goût.

On dit que ce fut un élève de Jean Van Eyck qui transporta à Venise un rameau de notre art flamand. Cet élève, Antonello de Messines, déjà célèbre dans son pays, enthousiasmé à la vue d'une œuvre de Jean commandée par le roi de Naples, n'aurait pas craint d'affronter les dangers d'un voyage lointain pour aller à Bruges apprendre le secret de la peinture à l'huile, et mieux

(1) Le Duc de Devonshire a exposé à Anvers l'album d'études de Van Dyck en Italie ; on y remarque que c'est surtout le Titien qui frappa et inspira notre artiste.

encore la connaissance du goût et du riche coloris de nos grands primitifs.

Quoique d'après les auteurs les plus récents il faille rejeter ce récit parmi les légendes, il est incontestable qu'Antonello visita les Pays-Bas et qu'après s'être assimilé la technique des Van Eyck, il devint par ses élèves les Bellini, dont l'un d'eux fut le maître du Titien, le fondateur de cette belle école vénitienne, dont les œuvres aux brillantes vibrations éblouissent nos yeux, et nous rappellent, comme un écho, nos superbes colorations flamandes.

L'influence des nombreux artistes flamands qui allèrent en Italie depuis le commencement du XVI^e siècle et qui y laissèrent tant de chefs-d'œuvre inconnus de sculpture et de peinture, fut peu appréciable.

Rubens lui-même, dans sa fougue exubérante, fut admiré, mais peu compris. Il faut remonter au séjour de Van Dyck pour retrouver un artiste flamand, remuant aussi profondément l'art de la Péninsule et créant une véritable école à Gênes. Notre peintre venait d'ailleurs au bon moment; depuis la mort du Titien, l'Italie ne comptait plus de portraitistes dignes de ce nom, et il ne faut pas oublier qu'au moment de son départ, sa réputation était à ce point établie à Anvers, que nous voyons les œuvres de ce jeune homme de 22 ans estimées par l'agent artistique du comte d'Arundel, presque à l'égal de celles de Rubens (1).

Nombre de portraits que nous avons pu admirer à Anvers : le vieillard de della Faille, les époux Vinck et d'autres encore nous l'ont montré, créant, déjà à cette époque, des œuvres de la plus haute valeur.

Les splendides portraits qu'il fit dès son arrivée en Italie, entre autres celui du *cardinal Bentivoglio* actuellement au Palais Pitti, ainsi que ceux si nombreux dont il orna les principaux palais de Gênes, parmi lesquels je citerai : La *marquise Sale-*

(1) Antoine Van Dyck, par Henri Hymans (Gazette des Beaux Arts).

Brignole, dont une belle réplique figura à Anvers; Le *jeune homme en costume espagnol*, le *portrait équestre de Guitio Brignole*, saluant de son chapeau; ainsi qu'une autre *marquise* de la même famille, tous au *Palais Brignole Sala*; — la *Dame assise* en robe de soie blanche, avec deux enfants en bleu et or; trois enfants avec un petit chien, et un *jeune homme vêtu de blanc* appuyé à un siège avec un perroquet, des singes et des fruits (les accessoires de *Snyders*) du *Palais Philippo Durazzo* et *Pallavicini*; — la *Jeune femme*, à l'air piquant, et aux cheveux rouges traversés d'une plume blanche, du *Palais Balbi*; — le beau portrait inachevé du *Fiancé* chez le marquis *Giorgio Doria*, ainsi que les dix-neuf portraits de la famille du *Prince Cattaneo*, durent frapper les artistes italiens de l'époque et leur faire l'effet d'une véritable révélation.

L'art fin et plein de noblesse de Van Dyck était fait pour leur plaire et sa distinction personnelle, son faste même achevèrent de faire la conquête de tous.

Bellori nous le montre pendant son séjour en Italie, richement vêtu, une plume au chapeau, une chaîne d'or au cou, et se faisant escorter d'une suite de serviteurs. On le surnomma *Il pittore cavalieresco*. Ses compatriotes lui reprochèrent cette mise en scène vaniteuse, et ne lui pardonnèrent pas son peu de goût pour leurs plaisirs bachiques et leurs longues stations dans les *osterie*, où ils dégustaient, plus que de raison, les crus capiteux de la Romagne ou de la Toscane.

Après avoir rapidement passé à Gènes, il visita Rome, Florence et Bologne, puis Mantoue et Venise pour revenir et séjourner à Gènes. L'opulente république était faite pour comprendre et apprécier notre peintre, qui peupla alors ses palais d'un nombre incalculable d'œuvres (1), dont les principales, citées plus haut, sont les plus remarquables.

L'entraînement exercé par Van Dyck, qui fut un charmeur,

(1) Le *Cicerone* de Burchard et Bode.

est décrit de main de maître par M. Victor de Swarte dans sa belle étude publiée récemment dans la *Nouvelle Revue*, et l'on comprend aisément que les artistes génois, voyant son succès et sa vogue croissante, cherchèrent à l'imiter. Ils formèrent ainsi, à son insu peut-être, une véritable école.

Le protégé du Pape et du duc de Savoie : *Bernard Castilli*, élève de *J. B. Paggi*, surnommé le restaurateur de l'école génoise (1557-1629), quoique plus âgé que Van Dyck, fut un des premiers, attiré dans son orbite. L'amitié qui unit bientôt les deux artistes fut si grande, que Castilli fit, d'après nature, le portrait du célèbre flamand dont il subit l'influence. Van Dyck, de son côté, prit de l'artiste génois un engouement éphémère pour les scènes du Tasse, alors fort à la mode (1). Un tableau représentant *Renaud et Armide*, appartenant au Duc de New Castle, cité par M. H. Hymans comme une de ses plus belles œuvres (2), et dont une copie ou réplique médiocre se trouve au Louvre, doit dater de cette époque.

Le peintre *Jean André Deferrari* (1598-1669) fut également un des premiers amis et admirateurs de Van Dyck à Gênes. Il s'assimila si bien son faire et sa manière que bien des œuvres dues à son pinceau passent, selon Burchard et Bode (*Le Cicérone*), pour des originaux du maître.

Il faut citer encore, parmi les artistes de son époque : *Jean Dominique Cappellino* (Gênes 1580-1651) élève de *J. B. Paggi* et *Jean Baptiste Carloni* (1595-1680), élève de *Passignano*. *Carloni* travailla avec *André Deferrari*, fervent admirateur de Van Dyck aux fresques des palais et églises de Gênes et subit ainsi que *Cappellino* l'influence plus lointaine du maître.

Le chevalier *Vani* (1596-1657) connut Antoine à l'atelier de Rubens et, dès cette époque, ils s'étaient pris en grande amitié.

(1) Le séjour de Rubens et Van Dyck en Italie, par Edgar Baes. (Ouvrage couronné par l'Académie de Belgique.)

(2) Notes et recherches sur la vie et l'œuvre de Van Dyck (séance du 8 octobre, Académie royale d'archéologie d'Anvers).

Vani fut son compagnon de route dans plusieurs de ses voyages en Italie et l'accompagna notamment à Palerme. C'est dans cette ville que Van Dyck fit les portraits du prince Thomas de Carignan et du Gouverneur Philibert de Savoie. Ce dernier mourut de la peste avant l'achèvement complet de l'œuvre. Le chevalier *Vani* sans être portraitiste, montra dans ses tableaux d'histoire l'influence exercée par son ami et maître.

Sustermans ou plutôt *Suttermans* (Juste) (1597-1681) quoique né à Anvers, peut être considéré comme un peintre italien, car il quitta son pays natal à l'âge de 11 ans, et vint s'établir très jeune à Florence. Il fut également lié avec Rubens et Van Dyck durant leur séjour en Italie. Il était considéré alors comme le peintre le plus distingué de sa patrie d'adoption. Le peintre des grands ducs de Toscane, (Cosme II, Ferdinand II et Cosme III), était le compagnon prédestiné du futur peintre du roi d'Angleterre. Ils se lièrent d'amitié et Van Dyck fit son portrait.

Burchard et Bode, dans le *Cicerone*, signalent la ressemblance des portraits de Sustermans avec ceux de Van Dyck, dont selon moi il s'inspira. J'ai pu m'en convaincre en voyant le portrait du *Doge Doria* (?) acquis par le musée de Bruxelles, si semblable, comme faire et comme coloris, au superbe portrait du *prince de Danemarck* de *Suttermans*, que j'ai spécialement étudié et copié au Palais Pitti à Florence.

Dans la génération suivante, nous voyons l'influence de Van Dyck devenir plus considérable encore : *Jean Bernard Carbone* (Abaro, états de Gênes, 1614-1683), élève d'*André Deferrari* contemporain et ami de Van Dyck, s'assimila si complètement le faire et la manière du grand portraitiste flamand que bien de ses œuvres passent de nos jours pour des ouvrages du maître.

MM. Henri Hymans, dans ses Notes et recherches, Siret dans son Dictionnaire, et Burchard et Bode, dans le *Cicerone*, font tous la même constatation.

Le professeur et Directeur Venturi de Rome lui attribue

formellement le portrait du Doge cité plus haut (1). D'après lui l'œuvre du Musée de Bruxelles ne représenterait pas un *Doria* mais bien *Vinzenzo Imperiali* ambassadeur génois (2).

Castiglione (*Jean Benoît*) dit le *Benedetto* (1616-1670, Gênes), fut lui aussi élève de *A. Deferrari* et reçut des leçons de Van Dyck pendant son séjour à Gênes. Ce peintre laissa des preuves nombreuses de son talent dans les principales villes de l'Italie. Il se fixa vers la fin de sa vie à Mantoue, où il vécut d'une forte pension que lui assigna son protecteur Charles I. Siret, Burchard et Bode considèrent ses œuvres comme des imitations parfaites du maître.

Les mêmes auteurs citent encore *Michele Flamingo* et *Giovan Rosa* parmi les artistes dont les portraits sont fréquemment attribués à Van Dyck.

Les frères génois *Piola Pellegrino* (1627-1640) et *Dominique* (1628-1703), élèves de *Bernard Castelli*, ami et contemporain de Van Dyck, peignirent de nombreuses fresques à Gênes, où l'on retrouve le faire distingué et élégant du maître.

Valere Castelli (1625-1659), fils de Bernard, subit aussi par son père la même influence.

Jean Baptiste Gauli dit le *Baccicio* (1639-1709, Gênes), à qui l'on doit les portraits des sept pontifes sous lesquels il vécut, s'appliqua quoique élève du *Bernin* à suivre et à imiter la manière de Van Dyck avec le plus grand succès.

Grégoire Deferrari (1644-1726, Gênes), fut élève de *Fiasella*, mais subit incontestablement la même influence par son parent *J. A. Deferrari* cité plus haut. Une esquisse grandiose que j'ai pu rapporter d'Italie, et qui se trouve actuellement

(1) La date de 1626 relevée sur le portrait, si elle est authentique, devrait faire écarter *Carbone*, qui à cette époque avait douze ans.

(2) La famille *Doria*, encore existante à Rome, a demandé au Musée de Bruxelles des renseignements au sujet de ce portrait, qu'elle ne connaissait pas.

au Musée du Cinquenaire de Bruxelles, montre par ses colorations toute flamandes une réminiscence incontestable de Van Dyck. Ce peintre, peu connu de nos jours, eut, de son vivant, une réputation considérable, et le marquis de Noailles, commandant alors la flotte du roi de France, enthousiasmé par la vue du plafond de l'église des S.S. Jacques et Philippe à Gênes, dont l'esquisse est citée plus haut, voulut l'amener à Paris; mais le peintre préféra rester dans sa patrie, où il travailla entre autres aux plafonds du palais Rosso (1).

Je citerai encore *Dominique Parodi* (1668-1740, Gênes) et *Preti*, dit le *Calabresi* (1613-1699), où je crois reconnaître l'influence plus lointaine de Van Dyck.

Enfin, plus tard, il y eut encore *Tiepolo*, dit *il Tiepoletto* (1692-1769), ce prestigieux vénitien de la décadence, qui étudia les œuvres de notre second grand peintre flamand, et les imita parfois très bien (2). Dans son tableau représentant Saint-Jacques, qui se trouve à l'église St-Eustache à Venise, on remarque un cheval blanc et un nègre, où l'on retrouve des réminiscences sensibles de Van Dyck, dont il suivit la touche.

Je m'arrête ici, j'ai lieu d'espérer qu'une plume plus autorisée que la mienne complètera ce modeste travail, en nous montrant dans notre grand portraitiste flamand le chef occulte ou reconnu des principales écoles de l'Europe.

Aujourd'hui je serais heureux, si j'avais pu vous démontrer que son influence sur les peintres génois fut à peine inférieure à l'enthousiasme, qu'il excita chez les principaux portraitistes anglais, enthousiasme si grand, que Gainsborough expirant se consola de sa mort, en disant à son ami Reynolds « *Nous nous verrons au Ciel, et Van Dyck y sera!* » (3) (*Applaudissements*).

La séance est levée à 10 heures.

(1) *La vite die pittori Genovesi*. — Carlo Ratti 1768, 2^e vol.

(2) *Edgard Baes. Séjour de Rubens et Van Dyck en Italie*.

(3) *Antoine Van Dyck*, par H. Hymans (*Gazette des Beaux Arts*).

Algemeene vergadering van 5 December 1899.

Assemblée générale du 5 Décembre 1899.

**CONFÉRENCE de Monsieur J. DESTRÉE, conservateur des
musées royaux d'art industriel à Bruxelles.**

Sujet de la Conférence :

*Miniatures de l'école Ganto-Brugeoise, fin du XV^e et début
du XVI^e siècle.*

C'est devant un public nombreux et attentif, où l'on remarquait notamment M. le b^{on} de Kerchove d'Exaerde, gouverneur de la province, que M. Destrée a fait connaître le résultat de ses recherches sur ce domaine spécial de notre ancien système artistique.

C'est à partir de la seconde moitié du XIV^e siècle, que les enlumineurs des Pays-Bas commencent à s'affirmer par des œuvres encore admirées de nos jours. Qui ne connaît les noms à jamais célèbres de Jean de Bruges, d'André Beauneveu de Valenciennes, de Pol de Limbourg et de ses frères ?

De bonne heure Bruges devint un centre d'attraction pour les enlumineurs de nos contrées, grâce à la fondation de la gilde de Saint-Jean l'Evangéliste. Cette corporation hospitalière accueillait les artistes étrangers, et ne dédaignait pas d'admettre l'élément féminin. Il n'est pas surprenant dès lors, que l'art de la miniature ait été plus florissant en cette ville que dans toute autre cité des Pays-Bas.

Le conférencier divise l'histoire de l'enluminure dans les

Flandres à partir du XV^e siècle en deux périodes : la période bourguignonne et la période maximilienne. La première comprend le règne des puissants ducs d'Occident, la seconde le règne de Maximilien. C'est de la seconde période que s'est occupé M. Jos. Destrée. Il a énuméré les notes caractéristiques qui distinguent l'ornementation des manuscrits flamands à cette époque : lettres rustiques, marges de couleurs variées servant de fond à des fleurs, à des rinceaux, à des bijoux etc. dessinés en relief. Ce mode d'ornementation si pittoresque et si riche est originaire soit de Gand soit de Bruges ; il a gagné peu à peu le Brabant, les régions du nord de la France, et il a même été agrée par des artistes allemands.

Le conférencier eut soin ensuite de développer les considérations qu'il avait émises, en faisant projeter sur la toile, grâce à l'obligeant concours de M. Jos. Casier, des vues empruntées à plusieurs manuscrits, entre autres au bréviaire Grimani. L'ornementation picturale de ce célèbre bréviaire, un des joyaux de la bibliothèque Saint-Marc à Venise, a été attribuée par Marc-Antoine-Michel, plus connu sous le nom de l'anonyme de Morelli, à Jean Memling, à Gérard de Gand et à Liévin d'Anvers. M. Destrée discute la valeur de ce témoignage, et il écarte le nom de Jean Memling, et provisoirement celui de Liévin d'Anvers, dont aucune œuvre ne nous est connue. Reste Gérard de Gand. Il ne peut être question de Gérard van der Meire, qui était mort vraisemblablement lors de l'exécution des miniatures du bréviaire. Il faut choisir soit Gérard Horebout enlumineur de profession, fournisseur en quelque sorte attitré de grands personnages, ou Gérard David habitant Bruges, auquel on attribue, à tort peut-être, la paternité de miniatures. Sans se prononcer définitivement, M. J. Destrée croit que Gérard Horebout n'est pas étranger à la confection des miniatures du bréviaire ; il signale des éléments qui, de toute façon, semblent pouvoir être pris en sérieuse considération.

Mais, fait digne d'être noté, nombre de miniatures montrent

des affinités incontestables avec l'œuvre de Gérard David. C'est sans doute pour ce motif, que M. James Weale a été amené à croire que plusieurs pages ont été exécutées par ce maître, ou d'après ses dessins. Ce serait sa femme qui l'aurait secondé dans cette tâche; la participation de cette artiste est, en tout cas, rien moins qu'établie. Quant à M. J. Destrée il penche à y voir la main d'un disciple ou d'un imitateur. Ce point a été mis en évidence par des rapprochements empruntés au bréviaire Grimani et à des œuvres incontestées de Gérard David. Il semble aussi résulter des déductions de M. J. Destrée, que les Bessing ont également une part à réclamer dans l'illustration de ce manuscrit. Le conférencier a montré les emprunts faits aux *Belles heures de Chantilly*, dues au pinceau de Pol de Limbourg, et les rapports qui existaient entre certaines pages du bréviaire et les Heures de Hannessy qui lui sont postérieures. M. Destrée a profité du défilé des vues, pour faire des remarques des plus intéressantes sur l'architecture, le costume, et de curieux objets représentés de ci-delà

Des applaudissements nourris ont salué la péroraison de M. Destrée, que M. le baron de Maere d'Aertrijcke, président de la société d'histoire et d'archéologie, a remercié chaleureusement au nom de tous les assistants.

FIN.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- EN OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

BULLETIJN

DER MAATSCHAPPIJ

VAN

GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE

TE GENT.



BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE

DE GAND.

8^{ste} JAAR. — 8^{me} ANNÉE.

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.
—
1900.

GENT, DRUKKERIJ V. VAN DOOSSELAERE.

LEDENLIJST (1900).

I. — Gewone leden.

- Bergmans, Paul*, doctor in de wijsbegeerte en letteren, 2^o onderbibliothecaris bij de Bibliotheek van de Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, Gent.
- Bahune de Villers, Baron Jan*, lid der Bestendige Deputatie van West-Vlaanderen, St-Jorisstraat, te Brugge, en Kasteel van Oost-Roosebeke.
- Boddaert, Karel*, advocaat, schepen van de stad Gent, Bagattenstraat, 141, Gent.
- Casier, Jozef*, gemeenteraadslid en consul van Paraguay, Slijpstraat, 91, Gent.
- Claeys, Prosper*, advocaat, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Hoogstraat, 15, Gent.
- Claeys, Hendrik*, pastoor van St-Nicolaas-kerk, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, Catalognestraat, 16, Gent.
- Cloquet, Lodewijk*, hoogleeraar, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, briefwisselend lid van de Société nationale des Antiquaires de France, St-Pieterstraat, 2, Gent.
- Coomans, Frans (Broeder Mathias)*, bestuurder van de St-Lucas-Academie, Engelandgat, 56, Gent.
- Coupé, Jozef*, hulp-aalmoezenier aan het Midden-Boethuis, Korte Violettenstraat, 33, Gent.
- De Ceuleneer, Adolf*, hoogleeraar, gemeenteraadslid, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, secretaris van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Gildestraat, 5, Gent.
- de Kerchove de Denterghem, Graaf Oswald*, advocaat, senator, oud-Gouverneur van Henegouwen, Brabantdam, 3, Gent.
- de Limburg Stirum, Graaf Diederik*, doctor in de rechten, senator, Wetstraat, 166, Brussel.
- de Maere d'Aertrycke, Baron August*, oud-schepen van de stad Gent, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Onderbergen, 70, Gent (1).

(1) Overleden den 9^{en} October 1900; vervangen, als gewoon lid, door den heer *E. Dubois*, hoogleeraar te Gent.

- De Neffe, Victor*, hoogleeraar, lid van de Koninklijke Academie van Geneeskunde, gemeenteraadslid, Statiesstraat, 66, Gent.
- de Neve de Roden, Ridder Emiel*, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Savaanstraat, 49, Gent.
- de Pauw, Jonkheer Napoleon*, 1^{ste} advocaat-generaal, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Koninklijke Commissie van Geschiedenis, Lange Violettenstraat, 279, Gent.
- De Potter, Frans*, letterkundige, bestendige secretaris van de Koninklijke Vlaamsche Academie, Godshuizenlaan, 29, Gent.
- De Smet-Duhayon, Jozef*, doctor in de rechten, hulp-griffier bij het Beroepshof, voorzitter van den Kunst- en Letterkring, Kortrijkschen steenweg, 22, Gent.
- De Vigne, Julius*, advocaat, schepen van de stad Gent, Keiser-Karelstraat, 14, Gent.
- De Waele, Jozef*, bouwkundige, leeraar bij de Koninklijke Academie van Beeldende Kunsten, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Citadellaan, 59, Gent.
- Diegerick, A.*, bewaarder van het Staatsarchief, Citadellaan, 14, Gent.
- Dutry, Albrecht*, vrederechter, Krommewalplaats, 4, Gent.
- Fredericq, Paul*, hoogleeraar, lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Winkelstraat, 9, Gent.
- Geerts, Jozef*, ingenieur, Casinostraat, 15, Gent.
- Heins, Armand*, kunstschilder, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Onderstraat, 18, Gent.
- Hulin, Joris*, hoogleeraar, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Bisdopplaats, 3, Gent.
- Lacquet, Ernest*, schatbewaarder van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en lid der Commissie van het Museum van Oudheden, Hoogpoort, 10, Gent.
- Lippens, Eugene*, lid van den Provincieraad en van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Statiesstraat, 20, Gent (1).
- Lybaert, Theofel*, kunstschilder, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, St-Michielsplaats, 8, Gent.
- Maeterlinck, Lodewijk*, kunstschilder, bewaarder van het Museum van Schilderijen, Eedverbondstraat, 6, Gent.
- Mortier, Stephanus*, bouwmeester van de Provincie Oost-Vlaanderen, Augustijnenkaai, 1, Gent.

(1) Overleden in 1900; vervangen, als gewoon lid, door den heer *V. Fris*, doctor in wijsbegeerte en letteren, te Geeraardsbergen.

- Pirrenne, H.*, hoogleeraar, briefwisselend lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Koninklijke Commissie van Geschiedenis, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, St-Pietersnieuwstraat, 132, Gent.
- Pysferoen, Oscar*, advocaat, buitengewoon hoogleeraar, Nieuwboschstraat, 4, Gent.
- Scribe, Ferdinand*, kunstschilder, voorzitter der maatschappij « De Vrienden van het Museum », Kikboschstraat, 2, Gent.
- Somens, Ridder Emiel*, lid der Commissie van het Museum van Oudheden, St-Denys-Westrem.
- Tierentyn, Lodewijk*, doctor in de rechten, Hoogpoort, 10, Gent.
- Tytgadt, Lodewijk*, bestuurder der Koninklijke Academie van Schoone Kunsten, Begijnhofplaats, 21^a, Gent.
- Van Assche, August*, bouwkundige, lid van de Koninklijke Commissie der Gebouwen en der Commissie van het Museum van Oudheden, Hertogstraat, 13, Gent.
- Van Biesbroeck, L.*, leeraar bij de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Egmontstraat, 17, Gent.
- Van den Bemden, Ferdinand*, gepensionneerd kapitein, Dierentuinlaan, 47, Gent.
- Van den Gheyn, Gabriël*, kanunnik, bestuurder van het St-Lievensgesticht, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen en secretaris van de Commissie van het Museum van Oudheden, Zilverstraat, 1, Gent.
- Van den Heuvel, Julius*, Minister van Justitie, te Brussel.
- van der Haeghen, Jonkheer Ferdinand*, boekbewaarder der Hoogeschool, lid van de Koninklijke Academie van België, eerslid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, voorzitter der Commissie van het Museum van Oudheden, 2, Ottogracht, te Gent en St-Denijs-Westrem.
- van der Haeghen, Jonkheer Victor*, stadsarchivaris, secretaris van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, lid der Commissie van het Museum van Oudheden, Heuvelstraat, 77, Gent.
- Van Duyse, Florimond*, krijgsauditeur, lid der Koninklijke Academie van België, Laurent-Delvauxstraat, 4, Gent.
- Van Rysselberghe, Karel*, bouwmeester van de stad Gent, Loostraat, 21, Gent.
- Van Werveke, Alfons*, agregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, bewaarder van het Museum van Oudheden te Gent, Ekkerghelaan, 48, Gent.
- Varenbergh, Emiel*, lid van den Provincieraad en van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Meersteeg, 11, Gent (1).

(1) Overleden in 1900; vervangen, als gewoon lid, door *Jonkheer R. Schoorman*, adjunct-bewaarder van het Staatsarchief, te Gent.

Verhaegen, Jonkheer Arthur, eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, lid der Kamer van volksvertegenwoordigers, lid van de Provinciale Commissie der Gebouwen, Houtlei, 28, Gent.

Vuylsteke, Julius, doctor in de rechten, uitgever, lid van de Koninklijke Academie van België, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Koestraat, 15, Gent.

II, — Buitengewone leden.

Abel, Ernest, bouwkundige, St-Machariusstraat, 4, Gent.

Archief (Stads), ten Stadhuize, Gent.

Blommaert, C., eigenaar, Oostacker.

Blommaert, Stanislas, eigenaar, Catalognestraat, 12, Gent.

Bourdon-De Bruyne, A., Heilig-Geeststraat, 10, Gent.

Bourdon, Ed., goudsmid, Catalognestraat, 5, Gent.

Bressers, Leo, kunstschilder, Peperstraat, 22, Gent.

Bruggeman, A., gemeenteraadslid, Hoogpoort, 5, Gent.

Bruyninw, Edmond, leeraar bij het Koninklijk Athenaeum, Meerschstraat, Gent.

Campers, Pieter, leeraar bij de Staatsnormaalschool, Noordstraat, 12, Ledeberg.

Casier, Baron Victor, nijveraars, consul van Columbië en Monaco, Salvatorstraat, 8, Gent.

Claeys Bouhaert, Alfred, advocaat, senator, Oranjestraat, 6, Gent.

Claeys Bouhaert, Gustaaf, bankier, St-Michielstraat, 9, Gent.

Cobbaert, Eug., ingenieur bouwmeester, Eedverbondstraat, 34, Gent.

Coppejans, Frans, kunstschilder, Lange Steenstraat, 7, Gent.

Coppieters Stochove Delebecque, Jonkheer E., eigenaar, consul van Hawaï, oude Violettenlei, 28, Gent.

Coppieters, Jonkheer Huybrecht, doctor in de wijsbegeerte en letteren, oude Violettenlei, 28, Gent.

Cruyt, Mauritius, pastoor van St-Antoon, Toekomststraat, 9, Gent.

De Baets, Herman, advocaat, lesgever bij de Hoogeschool, Winkelstraat, 11, Gent.

De Brabandere, Victor-Camille, hoogleeraar, St-Pietersnieuwstraat, 80, Gent.

De Clerck, Karel, advocaat, lange Violettenstraat, 25, Gent.

de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck, Vicomte, Nijverheidstraat, 15, Brussel, en op het kasteel van Elseghem bij Audenaerde.

de Ghellinck d'Elseghem, Ridder Jan, eigenaar, lid der Kamer van volks-

- vertegenwoordigers, Houtlei, 14, Gent, en op het kasteel te Wannegem-Lede.
- de Grave, O.*, eere-griffier van de Provincie Oost-Vlaanderen, Frère-Orbalaan, 19, Gent.
- de Haerne, Werner*, gehecht aan het staatsarchief, Citadellaan, 96, Gent.
- de Hemptinne, Jonkheer Alexander*, nijveraar, Onderbergen, 56, Gent.
- de Hemptinne, Graaf Jozef*, nijveraar, Keizer-Karelstraat, 29, Gent.
- de Kemmeter, Baron Adolf*, ingenieur, Gouvernementstraat, 9, Gent.
- de Kerchove de Denterghem et d'Exaerde, Jonkheer J.*, eigenaar, St-Michiëlstraat, 8, Gent.
- de la Kethulle de Ryhove, Jonkheer Adriaan*, raadsheer bij het Hof van beroep, Keizer-Karelstraat, 25, Gent.
- De Lanier-Van Monckhoven*, ingenieur, nijveraar, senator, consul van Denemarken, Kortrijkschen steenweg, 20, Gent.
- Delvin, Jan*, kunstschilder, leeraar bij de Koninklijke Academie van Beeldende kunsten, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Phoenixstraat, 2, Gent.
- de Maere d'Aertrycke, Baron, Aertrycke*.
- Demoulin, A.*, hoogleeraar, Nederpolder, 20, Gent.
- De Muynck, Victor*, gemeenteraadslid, Savaanstraat, 17, Gent.
- De Noyette, Modest*, bouwkundige, Kerkstraat, 109, Ledeberg.
- de Pelichy, Graaf L.*, subtituut van den Procureur des Konings, Muntstraat, Gent.
- De Perre, Edmond*, rechter, Dierentuinlaan, 28, Gent.
- de Potter van ten Broeck, Joris*, afdelingshoofd bij het Provinciebestuur, Peperstraat, 31, Gent.
- De Pratere, Florent*, leeraar in geschiedenis bij het St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, Gent.
- De Rau, Lodewijk*, doctor in de rechten, griffier van de Provincie Oost-Vlaanderen, Kruisstraat, 11, Gent.
- De Rudder, Hendrik*, ingenieur, Boussu.
- De Saegher, Rodolf*, advocaat, Laurentplaats, 15, Gent.
- de Smet de Naeyer, Jonkheer Frederik*, eigenaar, Onderbergen, 47, Gent.
- de Smet de Naeyer, Jonkheer Maurits*, nijveraar, Onderbergen, 47, Gent.
- de Smet de Naeyer, Graaf Paul*, Minister van Geldwezen, Kabinetshoofd, lid der Kamer van volksvertegenwoordigers, Wetstraat, Brussel.
- De Sloop, Gustaaf*, hoofd-conducteur van Bruggen en Wegen, Citadellaan, 167, Gent.
- de Tracy, Hendrik*, kunstschilder, Prinsenhof, 25, Gent.
- De Wilde, Victor*, notaris, Laarne.
- D'Hondt, Victor*, hoogleeraar, Zwarte Zusterstraat, 11, Gent.

D'Hoy, Constant, photograph, Korte Dagsteeg, Gent.

Piegerick, Emiel, ingenieur van den Technischen Dienst der Provincie, Heirnislaan, 6, Gent.

Dierkens, Ferdinand, bouwkundige, Korenleie, 4, Gent.

Dietsens, A., griffier bij de Handelsrechtbank, Egmontstraat, 18, Gent.

Donnet, Fernand, Tranvaalstraat, 53, Antwerpen.

Donny, G., ingenieur, Tuinbouwlaan, 4, Gent.

Du Bois, Adolf, advocaat, gemeenteraadslid, Lange Meer, 9, Gent.

Dubois, Ernst, buitengewoon hoogleeraar, Schoolkaai, 26, Gent.

Duclos, Adolf, kanunnik, pastoor van St-Jacobs, Yper.

Dutry-Van Loo, Julius, handelaar, Veldstraat, 14, Gent.

Feyerick, Albert, nijveraar, St-Pietersnieuwstraat, 47, Gent.

Feyerick, Ferdinand, nijveraar, St-Pietersnieuwstraat, 45, Gent.

Fiers, A., eigenaar, Willem-Tellstraat, 24, Gent.

Fitéé-Claeys, Emiel, nijveraar, Dok, 82, Gent.

Fredericq, Albrecht, advocaat, oud-provincieraadslid, Dierentuinlaan, 9, Gent.

Fris, Victor, doctor in de wijsbegeerte en letteren, archivaris-paleograaf, te Geeraardsbergen.

Gallet-Miry, Achilles, snelschrijver van den Senaat en van den Provincieraad van Oost-Vlaanderen, Meerschstraat, 52, Gent.

Geirnaert, Hendrik, bouwkundige, Nieuwpoortstraat, 10, Gent.

Gilleman, Karel, leeraar bij het Koninklijk Athenaeum, Kasteellaan, 45, Gent.

Grootaert, Ernst, ingenieur van de Staatspoorwegen, Rabotstraat, 21, Gent.

Heins, Maurits, doctor in de rechten, bureelhooft bij het Gemeentebestuur, Onderstraat, 18, Gent.

Herry, Baron Joris, senator, Korte Meer, 22, Gent.

Hulin, Julius, Biedomplaats, 3, Gent.

Hey-de Crom, Leo, consul van Venezuela, Ieperstraat, 68, Gent.

Janson, Lodewijk, eigenaar, Ketelvest, 30, Gent.

Janssens de Bisthoven, Jonkheer Leo, procureur des Konings, Predikheerenstraat, 23, Brugge.

Kasteleyn, Gustaaf, beeldhouwer, Bijlokevest, 31, Gent.

Kervyn de Meerendré, Jonkheer Daniël, eere-ingenieur van Bruggen en Wegen, Kouterdreef, 7, Gent.

Kervyn de Meerendré, Jonkheer Raymond, eigenaar, Lange Boomgaardstraat, 20, Gent.

I adon, A., kunstschilder, Ste-Elisabethgracht, 15, Gent.

Lamberty, Achilles, advocaat, Begijnhoflaan, 38, Gent.

Lameere, E., doctor in de wijsbegeerte en letteren, kasteel van l'Escaille, Fayt bij Senefte (Henegouwen).

Laroy, K., toezienaar aan Bruggen en Wegen, Onderstraat, 43, Gent.

- Launick, Oswald*, kolonel van den staf, stafoverste van de 1^{ste} krijgsmanschrijving, Onderbergen, 73, Gent.
- Leboucq, Hector*, hoogleeraar, lid der Koninklijke Academie van Geneeskunde, Coupure, 145, Gent.
- Lebrun, Albrecht*, kapitein-bevelhebber, gehecht aan den adjudant-generaal, Hoofd van het Krijgshuis des Konings, Seutinststraat, 28, Schaarbeek.
- Lebrun, Emiel*, kunstschilder, Coupure, 125, Gent.
- Le Fèvre de Tenhove, Ridder*, eigenaar, kasteel l'Hermitage, Gendbrugge.
- Lager, Theodoor*, advocaat en senator, Engelandgat, 14, Gent.
- Le Grand, Renaat*, advocaat, Kasteel van Runenborg, Heusden bij Gent.
- Leirens, Julius*, nijveraar, Frère-Orbanlaan, 29, Gent.
- Le Roy, Hippolytus*, beeldhouwer, Zeugsteeg, 9, Gent.
- Libbrecht, Jozef*, advocaat en provincieraadslid, St-Pieternieuwstraat, 65, Gent.
- Lievevrouw-Coopman, L.*, letterkundige, Ledeganckstraat, 27, Gent.
- Lippens, Hippolytus*, advocaat, senator, oud-burgemeester van de stad Gent, Korenleie, 13, Gent.
- Maertens, Jonkheer Albrecht*, voorzitter van de Bank van Vlaanderen, consul van Oostenrijk-Hongarije, Kruisstraat, 9, Gent.
- Maertens, Jonkheer Jozef*, eigenaar, Vlaanderenstraat, 33, Gent.
- Mast de Maeght*, advocaat, Henegouwstraat, 27, Gent.
- Mechelynck, Albrecht*, advocaat, rechter plaatsvervanger bij de Rechtbank, van 1^{en} aanleg en provincieraadslid, Brabantdam, 16, Gent.
- Mertens, Pieter*, geneesheer, Gyssegem.
- Minne, Achilles*, bouwkundige, leeraar bij het Koninklijk Athenaeum en bij de Koninklijke Academie van Schoone Kunsten, Korte Violettenstraat, 25, Gent.
- Morel de Boucle St Denis, Eugene*, nijveraar, Coupure, 9, Gent.
- Neve, Jozef*, Burgstraat, 92, Gent.
- Neve, Leo*, notaris, Burgstraat, 92, Gent.
- Nyskens, Pieter*, ingenieur, bestuurder van het Staalalaboratorium, Ham, 16, Gent.
- Parmentier, Joris*, doctor in de rechten, adjunctgriffier bij de Rechtbank van 1^{en} aanleg, Van Hulthemstraat, 71, Gent.
- Picha Adolf*, nijveraar, Lousbergslaan, 52, Gent.
- Potjes, Eduard*, leeraar bij het Koninklijk Muziek-Conservatorium, Geldmunt, 18, Gent.
- Prayon-de Pauw*, consul van het Duitsche Keizerrijk, Lange Violettenstraat, 10, Gent.
- Prayon, Ernest*, ingenieur, Dierentuinlaan, 22, Gent.
- Ramlot, R.*, ingenieur, Predikheerenstraat, 6, Gent.

- Richbé, Raymond*, advocaat, oud-leerling der Ecole des chartes, Montaignestraat, 7, Parijs.
- Roersch, A.*, lesgiver bij de Hoogeschool, Toekomststraat, 75, Gent.
- Rooman, Marcus*, eigenaar, Kruisstraat, 13, Gent.
- Rooms, René*, beeldhouwer, Schoolstraat, 36, Gent.
- Sacré, Edmond*, fotograaf, Kalanderplaats, 1, Gent.
- Schoorman, Jonkheer Robrecht*, adjunct-bewaarder van het Staatsarchief, Coupure, 193, Gent.
- Semey, J.-G.*, bouwmeester, Scheldelaan, 44, Gent.
- Serdobbel, Ernest*, advocaat, Kouterdreef, 5, Gent.
- Servais, Clemens*, hoogleeraar, Coupure, 153, Gent.
- Siffer, Alfons*, uitgever, gemeenteraadslid, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, Kruisstraat, 3, Gent.
- Soupart, Floribertus*, rustend hoogleeraar, St-Pietersnieuwstraat, 67, Gent.
- Szelcinka, J.*, nijveraar, Waaistraat, 8, Gent.
- Stepman, Hendrik*, uitgever, Lange Violettenstraat, 23, Gent.
- Stroobant, Lodewijk*, bestuurder van het Bedelaarsgesticht te Merxplas.
- Sugg, Albrecht*, Laurentplaats, 17, Gent.
- Tibbaut, Victor*, doctor in de rechten, pleitbezorger, provincieraadslid, Recollettenleie, 5, Gent.
- Vaerwyck, Hendrik*, bouwkundige, Nieuwland, 22, Gent.
- Van Assche, Willem*, notaris, Nederkouter, 38, Gent.
- Van Bambeke, Florimond*, brouwer, Brugschepoortstraat, 1, Gent.
- Van Brabandt, Jozef*, advocaat, Lange Violettenstraat, 51, Gent.
- Van Caneghem, Jan*, nijveraar, Kleinen Dok, Gent.
- Van Crombrugghe, Emiel*, glas- en versieringschilder, Hoogstraat, 2, Gent.
- Van Crombrugghe, Julius*, nijveraar, Volderstraat, 15, Gent.
- Van den Berghe R.*, 1^o onder-bibliothecaris bij de Bibliotheek der Hoogeschool, Ham, 45, Gent.
- Van den Hove, Desideer*, eigenaar, Houtlei, 28, Gent.
- Van der Haeghen, Arnold*, boekdrukker-uitgever, Veldstraat, 60, Gent.
- Van der Linden*, ingenieur van Bruggen en Wegen, hoogleeraar, Prinsen-hofstraat, 27, Gent.
- Van der Linden, Herman*, leeraar aan het Koninklijk Atheneum van Antwerpen, Thienschesstraat, 124, Leuven.
- Van der Mensbrugghe, A.*, Coupure, 131, Gent.
- Van der Poorten, I.*, boekdrukker-uitgever, Pollepelstraat, 18, Gent.
- Van der Schelden, Hendrik*, boekdrukker-uitgever, Onderstraat, 20, Gent.
- van Egeren, J.*, raadsheer bij het Hof van Beroep, Citadellaan, 55, Gent.
- Van Goethem, Emiel*, boekhandelaar, Koornmarkt, 18, Gent.
- Van Hamme, Ernst*, bouwkundige, Vlaanderenstraat, 44, Gent.

- Van Haute, Gustaaf*, Volderstraat, 22, Gent.
- Van Hoecke-Peeters, Emiel*, bouwkundige, Hoogstraat, 81, Gent.
- Van Houcke A.-H.-L.*, bouwkundig ingenieur, eerststaanzend bouwmeester bij het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen, Molenbeekstraat, Laken.
- van Malcote de Kessel, Jonkhoeer Carl*, kasteel te Zulte.
- van Oost, Joris*, nijveraars, consul van Perzië, Coupure, 110, Gent.
- Van Ortrov, Ferdinand*, lesgaver bij de Hoogeschool, Muinkkaai, 37, Gent.
- Varenbergh, Alfred*, advocaat, St-Jacobsnieuwstraat, 31, Gent.
- Varlez, Lodevijk*, advocaat, Bagattenstraat, 58, Gent.
- Vergauwen, Jonkhoeer Joris*, provincieraadslid, Bestormstraat, 1, Gent.
- Verhaegen, Jonkhoeer Pieter*, provincieraadslid, Houtlei, 62, Gent.
- Verhaghen, Jozef*, Begijnhoflaan, 30, Gent.
- Vermeulen, Jozef*, kunstschilder, Holstraat, 140, Gent.
- Voortman, Robrecht*, Vogelenzangkaai, 15, Gent.
- Vyt, Camillus*, boekhandelaar, Nederkouter, 13, Gent.
- Willem, Victor*, doctor in de wetenschappen, assistent bij de Hoogeschool, Willemstraat, 8, Gent.
- Willems, Pieter*, nijveraars, Plateaustraat, 47, Gent.
- Willams, Karel*, rentenier, Houthbriel, 11, Gent.
- Wollers, Jonkhoeer F.*, ingenieur van Bruggen en Wegen, hoogleeraars, Willem-Tellstraat, 44, Gent.
- Wollers, Jonkhoeer G.*, algemeen opzichter van Bruggen en Wegen, beheerder-opzichter van de Hoogeschool te Gent, Toekomststraat, 47, Sint-Amandsberg.

NIEUWE LEDEN voor 1901.

- Broekaert, Aug.*, handelaar, Hofstraat, 14, Gent.
- Fayen, Arnold*, hulpbibliothecaris bij de Bibliotheek van de Hoogeschool, Citadellaan, 62, te Gent.
-

AFGESTORVENE LEDEN (1900).

I. — Gewone leden.

de Maere d'Aertrycke, Baron August, voorzitter van de Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde, lid van de Koninklijke Vlaamsche Academie, lid van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, lid van de Commissie van het Museum van Oudheden, enz., te Gent.

Lippens, Eugene, lid van den Provincieraad en van de Stedelijke Commissie der Gebouwen, te Gent.

Varenbergh, Emiel, lid van den Provincieraad en van de Provinciale Commissie der Gebouwen, te Gent.

II — Buitengewone leden.

De Clercq, Karel, advocaat, te Gent.

Du Bois, Adolf, gemeenteraadslid, advocaat, lid van de Stedelijke Archiefcommissie en van de Commissie van het Museum van Oudheden, te Gent.

Kasteleyn, Gustaaf, beeldhouwer, te Gent.

Samenstelling van den Bestuurraad voor 1900.

Voorzitter : de heer baron *August de Maere-d'Aertrycke*.

Ondervoorzitters : de heeren *Prosper Claeys* en *Emiel Varenbergh*.

Secretarissen : de heeren *Kanunnik Gabriel Van den Gheyn* en *Alfons Van Werveke*.

Schatbewaarder : de heer *Paul Bergmans*.

Samenstelling van den Bestuurraad voor 1901.

Voorzitter :

Ondervoorzitters : de heeren *Prosper Claeys* en *Kanunnik Gabriel Van den Gheyn*.

Secretarissen : de heeren *Paul Bergmans* en *Ernest Dubois*.

Schat- en boekbewaarder : de heer *Alfons Van Werveke*.

Samenstelling van het Bestuur der Afdelingen.

Afdeling Oudheidkunde.

Voorzitter : de heer *Joris Hulin*.

Ondervoorzitter : de heer *Jozef De Smet-Duhayon*.

Secretaris : de heer *Stephanus Morlier*.

Afdeling Schoone Kunsten.

Voorzitter : de heer *Lodewijk Cloquet*.

Ondervoorzitter : de heer *Jozef De Waele*,

Secretaris : de heer *Jozef Casier*.

Afdeeling Geschiedenis.

Voorzitter : jonkheer *Napoleon de Pauw*.

Ondervoorzitter : jonkheer *Victor Van der Haeghen*.

Secretaris : de heer *Oscar Pyfferoen* (1).

Toegevoegd secretaris : de heer *Achilles Gallet-Miry*.

Samenstelling van het Redactiecomiteit van het « Inventaire archéologique de Gand », uitgegeven onder de bescherming van de Maatschappij.

Secretaris : de heer *Paul Bergmans*.

Leden : de heeren *L. Cloquet*.

A. Heins.

Kanunnik G. Van den Gheyn.

Jonkheer V. Vander Haeghen en

J. Vuylsteke.

(1) De heer O. Pyfferoen, hebbende zijn ontslag gegeven als secretaris van de afdeeling, is in die hoedanigheid door *Baron de Maere d'Aertrycke* vervangen, den 20^{en} December 1900.

Algemeene vergadering van 9 Januari 1900.

Assemblée générale du 9 Janvier 1900.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron de Maere d'Aertrycke, président; E. Varenbergh, vice-président; le chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; de Pauw, président de la section d'Histoire; Victor van der Haeghen, vice-président de la section d'Histoire; G. Hulin, vice-président de la section d'archéologie; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. J. Casier; F. Coppejans; Ernest Coppieters Stochove; Hubert Coppieters Stochove; de Kemmeter; A. de la Kethulle de Ryhove; Victor De Muynck; l'abbé De Pratere; A. Diegerick; V. Fris; Gilleman; A. Heins; C. Leroy; Lievevrouw-Coopman; Lybaert; Edmond Sacré; Robert Schoorman; Scribe; A. Sugg; A. Van Assche; J. Van Crombrughe; D. van den Hove; D. van der Mensbrughe; Alfred Varenbergh et V. Willem.

Ordre du jour :

- I. Communications.
- II. Rapport de M. le Trésorier sur l'exercice écoulé.
- III. M. DE PAUW. Les anciennes peintures murales de l'Hôtel-de-ville. Un mot de réponse à M. Van Werveke.
- IV. M. DIEGERICK. Le « Noble de Gand » frappé en 1581.
- V. M. FRIS. 1° Le Manuscrit n° 437 de la Bibliothèque publique de Bruges.

2° Documents pour servir à l'Histoire de la guerre des Gantois contre Philippe le Bon (1450-53).

VI. MM. LYBAERT et VANDER HAEGHEN. La peinture murale de l'ancienne Boucherie à Gand.

VII. M. MAETERLINCK. Gaspard De Craeyer, sa vie et ses œuvres à Gand.

I.

Communications.

M. **Varenbergh**. J'ai l'honneur de déposer sur le Bureau quelques exemplaires du programme du concours national et international des anciennes gildes et corporations, organisé à Liège dans le courant de l'été de 1900. L'Exposition sera très intéressante; elle comprendra, notamment, des drapeaux, étendards, fanions, blasons, costumes, armes, armures portraits, archives, médailles, etc. appartenant aux anciennes gildes, corporations, etc. Il y aura aussi un cortège.

M. **J. Casier**. Il y a quelque temps, a paru dans le journal « La Flandre Libérale », un article à propos de l'Exposition de photographies monumentales projetée au Parc du Cinquante-naire à Bruxelles. M. Maeterlinck y exprimait, je crois, le désir de voir une collection de ce genre se constituer à Gand.

Puisque nous sommes dans une société archéologique, je me permettrai de faire un peu d'histoire ancienne (*sourires*). Il y a quelques années, M. Heins ayant reçu de l'étranger quelques photographies de l'abbaye de Saint-Bavon, est venu nous les montrer en les vantant, avec raison, du reste. Il manifestait, à ce propos, le désir de réunir ces photographies à d'autres et de former ainsi une collection. Dans la séance suivante, j'ai dit que les photographes seraient très heureux de prêter leur concours en vue d'arriver à former cette collection. Dans ce but, j'ai demandé à mes collègues de la section gantoise de la Société royale de photographie de m'envoyer les photographies, dont ils

auraient pu disposer, afin de former la collection suggérée par M. Heins.

Le Bureau a bien voulu me demander de réunir ces photographies, et je lui ai proposé d'acheter à cet effet des cartons d'une dimension déterminée, sur lesquels ces photographies seraient collées. Ces cartons auraient été ensuite mis dans des casiers, je crois pouvoir employer le mot — (*sourires*) — et puis mis à votre disposition. J'ai reçu cette jolie collection de cartons, et elle se trouve chez moi, bien entendu, sans photographies, non pas, par ma faute, *cuique suum*, mais par celle de mes collègues photographes. J'ai eu beau leur demander des photographies, aucun d'eux, sauf M. D'Hoy, ne m'a envoyé quoi que ce soit.

J'ai cru pouvoir profiter de cet appel de M. Maeterlinck pour vous demander, Messieurs, de vouloir bien faire reprendre ces cartons, à moins que vous ne puissiez décider les photographes membres de la Société à m'envoyer des photographies. Peut-être aurez-vous plus d'influence que moi.

M. le Président. Le Bureau pourrait envoyer une lettre aux photographes.

M. J. Casier. Il y a ici un photographe présent en possession de collections nombreuses, qui se trouvent depuis plusieurs années dans ses tiroirs. Si vous insistiez un peu auprès de cet aimable confrère, vous seriez peut-être plus heureux que moi.

M. le Président. J'adresse donc un appel direct et pressant à M. Sacré.

M. E. Sacré. Puisque M. Casier me met maintenant absolument au pied du mur, je m'exécute (*applaudissements*).

M. L. Maeterlinck. Je comptais précisément saisir l'assemblée de cette question soulevée aujourd'hui un peu à l'improviste par M. Casier. Je crois qu'au lieu d'écrire aux photographes, on ferait mieux, peut-être, d'écrire au Ministre, pour lui dire qu'on est disposé à former une semblable collection si, bien entendu, il veut nous accorder le concours pécuniaire de l'État. Cela serait beaucoup plus engageant pour les photographes.

M. J. Casier. A l'origine, il s'agissait uniquement de demander aux photographes toutes les photographies, qui pouvaient être considérées comme des documents. Seulement, ces photographies n'existaient pas toutes dans les dimensions indiquées. Ces dimensions de 18×24 ou 24×30 sont des dimensions absolument inusitées; en règle générale, on ne fait ces photographies que dans les dimensions de 13×18 ou de 9×12 . Quant à faire des agrandissements, ce serait rendre la chose encore plus difficile, et même presque irréalisable. On devrait se contenter de ce que les photographes voudraient bien nous donner.

M. Maeterlinck. J'avais pensé vous être utile, en vous signalant que le gouvernement serait disposé à coopérer aux frais. Vous auriez, de la sorte, une collection remarquable.

M. E. Sacré. L'Administration des Ponts et Chaussées fait faire, avant et après les travaux qu'elle est chargée d'exécuter, de grandes photographies de 40×50 .

M. le Président. Le Bureau examinera la question, et rendra compte dans la prochaine séance du résultat de son examen (*adhésion*).

M. de Kemmeter. Puisqu'il vient d'être question de photographies, je saisis l'occasion pour déposer sur le Bureau quelques exemplaires de celles que j'ai prises, à la suite d'une promesse faite dans une précédente séance. Elles représentent le Château d'Herzele et celui de Voorde (*applaudissements*).

M. le Chanoine van den Gheyn, secrétaire. A la demande d'une Revue avec laquelle nous échangeons notre Bulletin, nous avons décidé de mettre en tête de chacun de nos fascicules le sommaire de ce qu'il contient.

Vous recevrez, d'ici à peu de jours, une eau-forte de M. Heins représentant la Place de Saint-Bayon. Cette eau-forte devra être placée en tête du 7^e volume du Bulletin (*applaudissements*). Nous avons cru devoir commémorer ainsi le dégagement de cette place.

Au prochain fascicule de nos Annales sera jointe une photo-

graphie de M. D'Hoy, représentant le Refuge de Saint Bavon. Ce même fascicule comprendra plusieurs gravures.

Beaucoup de membres étrangers à la ville nous ont fait remarquer, qu'il leur est impossible de prendre part à nos assemblées, celles-ci ne se tenant que le soir. Pour leur donner satisfaction, dans la mesure du possible, nous avons décidé de tenir tous les ans une réunion le dimanche dans la matinée. Cette séance est fixée, cette année, au troisième dimanche de février, c'est-à-dire le 18, à 11 heures du matin, dans une salle qui vous sera indiquée ultérieurement.

Le rapport annuel sera lu dans cette séance solennelle de février.

M. Diegerick nous a écrit une lettre pour s'excuser de ne pouvoir lire aujourd'hui le travail, figurant au 4° de notre ordre du jour.

A la demande de M. Scribe, nous avons écrit à la Fabrique d'église de Saint Bavon, relativement aux précautions à prendre pour préserver le tableau des van Eyck des rayons du soleil. Je suis heureux de pouvoir vous dire, que la Fabrique a pris les dispositions nécessaires, et qu'un rideau sera placé en vue de parer à l'inconvénient signalé par M. Scribe.

II.

Rapport du Trésorier sur l'exercice écoulé.

M. Bergmans. Messieurs, conformément aux prescriptions de l'article 26 de nos statuts, j'ai l'honneur de vous présenter le compte justificatif de ma gestion de trésorier pendant l'année 1899 :

RECETTES.

Espèces en caisse au 1 ^{er} janvier 1899.	fr.	12 52
Fonds en dépôt à la Banque de Flandre.	»	126 13
Cotisations des membres (213 à 10 fr.)	»	2,130 00
Subside du Gouvernement pour 1898.	»	500 00

Subside de la Province.	»	300 00
Vente de publications et clichés.	»	114 00
Intérêts des fonds déposés	»	26 58
Total.	fr.	<u>3,209 23</u>

DÉPENSES.

Solde loyer salle St-Georges	fr.	50 00
Frais de déménagement	»	10 82
Indemnité du secrétaire-adjoint	»	300 00
Frais d'administration et de secrétariat.	»	79 30
Travaux d'impression	»	1,258 49
Frais de gravure	»	451 43
Inventaire archéologique.	»	450 00
Achats de livres et reliure	»	55 05
Frais d'exposition et de conférence	»	83 90
Total.	fr.	<u>2,738 99</u>

Ce compte s'élève donc en recettes à fr. 3,209 23
et en dépenses à » 2,738 99

Il en résulte qu'il reste disponible une somme de. fr. 470 24
qui se décompose comme suit :

Fonds en dépôt à la Banque de Flandre	fr.	275 60
Espèces en caisse au 31 décembre 1899	»	194 64
Total.	fr.	<u>470 24</u>

Ce « compte » ne correspond pas au « bilan » de notre société ; pour établir ce dernier d'une façon exacte, il faut ajouter, en recettes, le montant du subside du Gouvernement pour 1899, soit 500 fr., que nous n'avons pas encore touché, et, en dépenses, les sommes suivantes qui n'avaient pu être payées au moment où j'ai dû, réglementairement, arrêter mes comptes :

Loyer du local en 1899	fr.	500 00
Factures diverses.	»	90 91
Impression de trois feuilles des Annales (compte approximatif)	»	125 00
Total.	fr.	<u>715 91</u>

L'actif réel se compose donc de fr. 970 24
moins les dépenses à payer » 715 91
Soit. fr. 254 33

somme qui sera utilement affectée à l'impression de la suite de nos Annales.

M. le Président. Je vous propose, Messieurs, de voter des remerciements à M. le trésorier, pour le dévouement avec lequel il remplit ses ingrates fonctions, et surtout pour l'ordre et la clarté qu'il apporte dans sa comptabilité. (*Applaudissements.*)

III.

Antwoord aan het Woordje van M. Van Werveke nopens de oude muurschilderingen van het stadhuis van Gent.⁽¹⁾

Jonkheer de Pauw. Mijne heeren. Daar ik ter voorlaatste zitting niet kon tegenwoordig zijn, was ik zeer benieuwd te vernemen welke nadere beweegredenen de heer Van Werveke bijgebracht had om te bewijzen dat hij beter de akte van 1419 nopens de oude muurschilderingen had verstaan dan tot nog toe sedert bijna eene eeuw door ridder DIERICX, archivaris DE BUSSCHER, stadsgeschiedschrijvers DE POTTER en HERMANN VAN DUYSSE, en op hun spoor door mij zelven was verstaan en uitgelegd geworden (2). Tot mijne groote verwondering en spijt, heb ik in zijne opmerkingen geen enkel nieuw argument gevonden; de heer Van Werveke vergenoegt zich te houden staan dat zijne uitlegging « *onbetwistbaar*, als blijkende *zonneklaar* uit den « tekst van de oorkonde » alleen de goede is. Daar hij in zijn opstel tot tweemaal toe van die « *zonneklaarte* » spreekt, moet ik gelooven dat het dezelfde zon niet is, die mij met mijne vier voorgangers bescheen en dat wij in een ander planetenstelsel, dus met andere redeneering- en bewijsvormen als de heer Van Werveke te werk gaan. Terloops zegt hij ook dat ik zoo slecht zijne negentiend'eeuwsche woorden zou verstaan hebben als den tekst van den vijftiend'eeuwschen schepenenklerk. In die omstandigheden heb ik weinig hoop dat wij ons ooit

(1) Bulletin, 1890, blz. 309-311.

(2) Ibidem, blz. 247-251.

op dit punt zullen verstaan. Doch, onwillekeurig kwam mij te binnen het beruchte historisch woord: „ *La République française est comme le soleil, aveugle qui ne la voit pas* „. Welnu, men weet dat voormelde zon van tijd tot tijd eene verduistering heeft ondergaan, en de zon van den heer Van Werveke zou misschien wel in hetzelfde geval kunnen zijn.

Ik heb dus niet alle hoop opgegeven, U allen, Mijne heeren, en den heer Van Werveke zelf, tot de ware feltelijkheden van bedoelde akte te bekeeren.

Gij herinnert U, Mijne heeren, dat het verschil van meening tusschen ons hierin bestaat, dat, volgens mij en mijne voorgangers, er uit de akte te verstaan is dat er te Gent, gelijk te Kortrijk en in de Abdij der Duinen bij Veurne, eene *reeks nissen* te zien waren, behelzende de graven en gravinnen van Vlaanderen, met of zonder toebehoorten, terwijl de heer Van Werveke meent dat er daarenboven een zeker getal afzonderlijke voorstellingen waren van „ *de Gewapende gilden en neringen van „ Gent en de Gerechtigheid van Boudewijn Hapken* „, en „ dat op een'zelfden muur, als in de *Leugemeete*, de gewapende „ Gentenaars en de graven van Vlaanderen werden afge- „ beeld. (1) „ Hij durft niet zeggen of er, van de een en dertig perken of nissen, *vier* ofwel *zeventien* waren met Gentsche krijgers, en *zeven en twintig* of *veertien* met graven en gravinnen (2), dit is louter gissing en redeneering met vergelijking der andere muurschilderingen, waarover wij zullen terugkomen; doch eene zaak is voor hem zonneklaar bewezen, dat is dat de perken met krijgers, en met „ Boudewijn Hapken „ en „ sgraven Karels figure „ verscheiden waren van de perken der graven; „ dat er vier verschillende dingen...in afzonderlijke par- „ ketten afgebeeld waren: 1° elke bataelje; 2° elke vrouw „ met haren manne; 3° Boudin Hapkens Justicie; 4° sgra-

(1) Bulletijn, blz. 71.

(2) Ibidem, blz. 68-69.

« van Karels figure (1). » Alhoewel de heer Van Werveke zegt dat ik « zou hebben getracht *al* zijne beweringen omver te werpen (2) », op alle andere punten zij wij het eens: dat de schilderijen reeds in de XIV^e eeuw bestonden, dat zij in de XV^e eeuw herschilderd werden, dat zij in de voorzaal van het stadhuis te zien waren, enz.

Welnu, ik hou staan dat er uit de akte blijkt dat er slechts *eene reeks graven* bestond, gelijk men ze steeds voorstelde, de eenen alleen, de anderen met hunne vrouw, twee met eenige andere personaadjes in dezelfde nis, te weten Boudin Hapkin en Karel de Goede, vergezeld met eenige gewapende poorters, om een trek uit hun leven te verbeelden. Ik heb nogmaals de zoo dikwijls gelezene akte van 1419 herlezen, en ik noodig ieder van U nog eens aan, die te herlezen, niet in den onduidelijken tekst van den heer Van Werveke, doorspekt met cijfers en noten, met onredelijke punctuatie, en zelfs met eene verwarring in den tekst (3), maar in den geregelden tekst dien ik heb gegeven volgens de schikkingen van uitgave door de Commissie van Geschiedenis der Belgische Academie aanbevolen (4), en ik ben verzekerd dat de proefneming te mijnen voordeele zal uitvallen.

Wat wordt er inderdaad tusschen de schepenen en de schilders besproken? « Te vermakene van scilderien de gefigureerde graven, voeren int scepenhuus van der Kuere », ziedaar het voorwerp en het doelwit; daarop volgen de voorwaarden van het werk; te midden in die voorwaarden wordt er gezegd: « ende de parkette van den battaelgen, also sij daer gefigureert staen degelike te makene, te wetene de figuere van den grave Karele, alsoet staet in gheliken, ende sosij de poerteren met haren wapinen, also zij daer verwapent staen, ende alle

(1) Bulletijn, blz. 310.

(2) Ibidem, blz. 309.

(3) Ibidem, blz. 72. — De derde regel van blz. 73 moet verdwijnen; het is de vijfde van blz. 72, bij mislag door den drukker herhaald.

(4) Ibidem, blz. 270.

« andere achtervolgende, also sij daergefigureert staen ». Indien er maar dátstond, zoû men kunnen beweren dat *Karels figure* en de *gewapende poorters* iets anders zijn als *de graven*; doch, onmiddellijk, zonder tusschenpoozing, volgen daarop de woorden : « ende daer sullen sij scriven *elcæ* carnacioen, hoe-
« langhe sij regneerden, ghelijc dat te Curtricke staet ». Indien men van zonneklaarte wil spreken, dan is het hier, want dat bewijst dat die jaartallen onder *al* de voorgaande parketten moesten gezet worden, dus onder die der « poerteren met haren « wapinen... ende alle andere achtervolgende », iets dat geen zin zou hebben indien men het niet op de reeks der graven toepaste. Hetzelfde dient gezegd te worden van het einde der akte, waar nog eens op de voorwaarden wordt teruggekomen en dit maal gezegd wordt : « emmer wel verstaende dat elke battaelge, « ende elke vrouwe met haren grave, Boudin Hapkins justicie, « sgraven Karels figure, elc gherekent es voer eenen grave « besloten in sijn parket. » Nog eens wordt hier eene voorwaarde gesteld, omdat de schepenen een misverstand voorkomen willen, dat de schilders later zouden kunnen doen rijzen om eenen hooger prijs te vragen voor de graven die vergezeld waren van hunne vrouw, van poorters of verdere toebehoorten; doch, juist omdat « elke battaelge » en de twee episoden van Boudewijn Hapken en Karel den Goede op dezelfde lijn en tusschenin « elke vrouwe met haren grave » worden gesteld, schijnt het mij bewezen dat de drie eerste voorstellingen deel maakten van de reeks der graven, waaraan de vierde noodzakelijk toebehoorde.

Het zou dus, mijns inziens, vermetel zijn uit dien tekst de klare aanduiding van afzonderlijke afbeeldingen gelijk aan die der *Leugemeete* te zoeken. Het einde der akte staat mijne meening : wanneer er gesproken wordt van eene afzonderlijke

(1) Bulletin de la Commission Royale d'Histoire (1896); Instructions pour la publication des textes historiques.

beeldtenis, „ tCrucifix boven der Vierscaren „ voor eenen hoogen prijs, dan staat dit op zich zelve, en niet ingewikkeld met de andere voorstellingen.

Al moest dus mijn achtbare tegenstrever beweren dat „ om „ dit te bewijzen, ik een deel van een zin aanhaal die in zijn „ geheel, klaarblijkend het tegenovergestelde bewijst „, ik blijf bij mijn gedacht en denk juist dat het tegenovergestelde uit den samenhang der geheele akte vloeit.

Overigens strookt mijne uitlegging met andere omstandigheden : de reeks der graven van Vlaanderen was in andere steden geschilderd ; vele zijn zeker verdwenen, doch twee blijven er over : te Kortrijk en te Duinen (nu te Brugge). Hoe zijn zij voorgesteld ? Overal in nissen, alle van gelijke grootte, doch eenige met hunne vrouw, Boudewijn Hapken met zijne bijl ; ten Duinen, afwisselend met de abten, doch geene andere historische tafereelen. Ten anderen, ontwaart men geene beweegredenen, waarom te Gent in de XIV^e of XV^e eeuw eene uitzondering zou gemaakt zijn voor Boudewijn Hapken of Karel den Goede, wier loopbaan in West-Vlaanderen en namelijk te Brugge afliep. Ten derde, het voorbeeld der *Leugemeete* kan hier niet aangehaald worden : wat stond er in de *Leugemeete* ? Lange rotten gewapende gilden en neringen die, in strijdorde, van weerskanten naar den outaar vooruitgaan, en nevens deze, van den eenen kant, de twee patronen Johannes en Paulus, en van den anderen, drie knielende edellieden, die men naar hunnen geleeuwden schild voor eenen graaf en eene gravin van Vlaanderen met hunnen zoon heeft genomen ; niets bewijst zelfs dat het geene andere stichters waren. Al ware het ook zoo, men ziet dat die samenvatting van het onderwerp niets te maken heeft met de reeks beeltenissen der graven in onze kerken of stadhuizen. Terloops moet ik hier aan den heer V. W. antwoorden, als had ik hem niet verstaan met te zeggen dat hij gesproken had van „ en sus des comtes, de *longues théories* „ de bourgeois armés, *comme à la Leugemeete* „. Dat heeft hij, „

zegt hij, „volstrekt niet gezegd!“ Maar, wanneer hij blz. 71, tot de slotsom komt dat er „op eenen zelfden muur, als in de „*Leugemeete*, de gewapende Gentenaars werden afgebeeld „, wanneer hij op de vorige bladzijde, 68-69, wel is waar bij gissing spreekt van „de *rotten* gemeentekrijgers in ons stadhuis afgebeeld „, en opzoekt of er *vier* of *zeventien* met voorstellingen van poorters waren, is dat wel zoover van de *longues théories* waarvan ik sprak, en heb ik hem inderdaad zoo slecht verstaan? Ik kan het mij waarlijk niet inbeelden noch laten zeggen.

Er zou overigens nog wel iets te zeggen zijn op dit woord „*bataelge* „.

De heer V. W. zegt dat ik hem heb toegestaan dat daardoor *gewapende burgers* (1), dus eene legerschaar (*bataillon*) moet verstaan worden. Zulks is inderdaad mijn gedacht, en ik had het gesteund op de keuze tusschen de vier beteekenissen van dat middelnederlandsch woord in het schatrijk Woordenboek van VERWIJS en VERDAM (2); doch, daar er nog alle dagen nieuwe bronnen worden ontdekt en uitgegeven, heb ik de betwiste akte aan laatstgemelden hooggeleerde tot verklaring toegezonden, en hij schrijft mij : „De betekenis van *bataelge* hier moet uit „het Fransch worden verklaard; ik heb in mijn supplement „geene plaatsen die deze betekenis ophelderen; ik denk dat de „betekenis is, *de eene of andere voorstelling van een „gevecht of slag, gelijk dit bij verschillende Vlaamsche „graven zeer goed denkbaar is*; maar ik kan het niet met „zekerheid zeggen. „

En zijn beste leerling in België, professor WILLEM DE VREESE, briefwisselend lid der Koninklijke Vlaamsche Academie, voegt er bij : „D^r Verdam stelt zich de zaak dus blijkbaar voor op dezelfde wijze als ik u geschreven heb „, te weten : „Zou het

(1) Bulletin 1899, blz. 305.

(2) Middelnederlandsch Woordenboek (Leiden 1835), deel I, blz. 505.

• mogelijk zijn dat er *achter elk graven- of gravinnenbeeld*
• eene muurschildering was, eene *bataelge* voorstellende, waar-
• bij de bedoelde graaf tegenwoordig was? Ik geef u die gissin-
• gen voor wat ze waard zijn. »

Indien ik druk op de verklaringen dezer uitstekende geleerden en taalkenners, die duizende Mnl. akten hebben gelezen en uitgepluisd, dan is het niet omdat zij meer met mijne eigene uitlegging der akte strooken als met die van den heer V. W., maar wel omdat de waarheid in deze zaak is dat, verre van zonneklaar te zijn, gemelde akte hun in tegendeel zeer duister en twijfelachtig voorkomt.

Ik blijf bij mijne meening, de heer V. W. zal waarschijnlijk bij de zijne blijven, en men zal waarschijnlijk, voor die zaak gelijk voor veel andere, op de onverwachte en soms nog gebeurende vondst eener andere oorkonde moeten wachten om den sleutel des raadsels te krijgen.

Overigens is dit alles slechts een byzantijsche redetwist, die voor U allen, Mijne heeren, zeker reeds veel te lang heeft geduurd. Wat kan het ons schelen dat er in het veertiend' eeuwse stadhuis, nevens of boven de afbeeldingen der graven en gravinnen, nog grootere afbeeldingen waren. Hetgene de heer V. W. heeft willen bewijzen, dat er reeds in dien tijd historische voorwerpen in de openbare gebouwen bestonden, staat vast, en heb ik met een groot getal voorbeelden helpen staven (1).

De zaak is niet te weten wie er, van hem of van mij, de schranderste uilegging eener dubbelzinnige akte zal gegeven hebben. Indien ik sedert vijftig jaar Mnl. oorkonden lees en bestudeer, indien ik namelijk de vijftig duizend akten der Gentsche schepenenboeken der XIV^e eeuw heb uitgepluisd, — indien ik sedert veertig jaar, ambsthalve, dikwijls den zin moet opsporen van overeenkomsten, met des te meer zorg dat er somtijds het lot van fortuinen van honderdduizenden of millioenen franken,

(1) Bulletin 1899, blz. 251-254.

van afhangen, — volgaarne beken ik dat de heer V. W. misschien zooveel akten als ik heeft gelezen, en er dezelfde zorg en eene groote bevoegdheid bijbrengt. Doch, de beste uitlegger kan missen, en de voorhandige zaak schijnt mij genoeg uitgeput om tot een besluit te komen. Ik denk dat die redetwist een practisch gevolg kan hebben. Meer belangt het ons te weten *of* en *wanneer* er in diezelfde stadhuiszaal, of liever in degene op dezelfde plaats gebouwd, de heerlijke historische voorstellingen zullen geschilderd worden, waarvan hier ter stede meermalen is gesproken geworden, en waarop ik, als Voorzitter der Afdeeling van Geschiedenis, onlangs verslag heb gedaan, met opsomming der ontwerpen door onze kundigste medeleden opgegeven (1). Daarom denk ik deze mededeeling niet beter te mogen sluiten dan met aan het Bestuur of aan den heer Lybaert, die er het initiatief van heeft genomen, de vraag te stellen of er gevolg zal gegeven worden aan dit grootsch ontwerp, dat ons gemeentehuis op de hoogte zou brengen van alle andere dergelijke in Europa, en waardig maken van het roemrijk verleden onzer aloude stad.

M. de Voorzitter. Vraagt er iemand het woord?

M. Van Werveke. Mijnheeren, ik zou misbruik maken van uw geduld, indien ik na den heer de Pauw nog het woord nam : Ik meen, dat gij nu door de uitleggingen van den voorgaanden spreker en van mij genoeg ingelicht zijt, om u een oordeel over de zaak te vormen, en na te gaan wie van ons beiden de ware uitlegging van den tekst heeft gegeven. Daarom zie ik van het woord af.

M. Th. Lybaert. De heer de Pauw vraagt mij inlichtingen omtrent hetgeen er ten stadhuize zal gedaan worden. Ik weet er niets van.

De vraag is onderworpen geworden aan de plaatselijke commissie van monumenten, waarvan ik geen deel maak. Leden

(1) Bulletin 1898, blz. 213-221.

dezer commissie zijn hier tegenwoordig, welke beter moeten ingelicht zijn dan ik.

M. de Pauw. Het komt mij voor dat men Gent te veel dergelijke ontwerpen maakt, die men vervolgens tracht op de lange baan te schuiven. Ik heb ergens gelezen dat gemeld ontwerp hetzelfde lot zal ondergaan. Ik zou het ten hoogste betreuren, want ik vond het ontwerp van den heer Lybaert overheerlijk.

Wanneer wij ons naar eene stad van Frankrijk, Duitschland of Engeland begeven en er het stadhuis bezoeken, is, bijna overal, de eerste zaal welke zich aan den blik des bezoekers aanbiedt, versierd met muurschilderingen uit de geschiedenis der stad. Zulks maakt grooten indruk op den vreemdeling.

Wellicht ware zulks niet zoo noodig voor ons, Gentenaren, die de groote geschiedkundige feiten onzer geboortestad kennen; wij stellen ons dezelve gemakkelijk voor, doch het is zoo niet gesteld met den vreemdeling, die niets of weinig kent van onze geschiedenis. Welken armzaligen indruk moeten hem die naakte muren van het stadhuis laten! Terwijl, indien er de groote geschiedkundige gebeurtenissen op afgebeeld waren, het voor hem als zoovele opene vensters op het verleden zouden zijn.

Ik herhaal het, het zou zonder twijfel voortreffelijker wezen; ik zou het betreuren indien het ontwerp afgewezen werd.

M. Victor van der Haeghen. De Commissie van monumenten is geraadpleegd geworden. Zij heeft voorstellen gedaan aan het college van Burgemeester en Schepenen, welk hierover moet beslissen. Wij kunnen dus slechts die beslissing afwachten.

M. de Voorzitter. Het is dus wel verstaan, dat het eerste punt door den heer de Pauw behandeld als afgedaan mag beschouwd worden.

Voor wat het tweede punt door den heer de Pauw aangeroord betreft, namelijk de muurschilderingen die misschien eenmaal in het stadhuis zullen uitgevoerd worden, geloof ik dat men beter zoude doen, uw Bureel te gelasten nieuwe inlichtingen bij het college van Burgemeester en Schepenen in te winnen, vooreer de zaak hier verder te bespreken. (*Toetreding.*)

IV.

1° Le Manuscrit n° 437 de la Bibliothèque publique de Bruges.

M. Fris. — Messieurs. Dans mon étude sur la chronique dite de Jean de Dixmude et les chroniques qui y sont apparentées, j'ai dit un mot en note sur la communication que j'ai l'honneur de vous faire aujourd'hui. Je crois avoir démontré dans cet article des *Annales* qui vont paraître bientôt, que ces chroniques flamandes du XV^e siècle ne sont que la traduction de la compilation publiée par De Smet dans son *Corpus Chronicorum Flandriæ*, T. I, sous le titre *Chronicon Comitum Flandrensium*. On n'ignore pas que la seconde continuation de cette chronique rédigée par Bernard d'Ypres, moine de Clairmarais, s'arrête en 1329; une troisième continuation mène le récit jusqu'en 1347. Toutes les chroniques flamandes se rattachant à celle dite de Jean de Dixmude traduisent littéralement le *Chronicon Comitum Flandrensium* et ses trois continuations, voire même les additions postérieures jusqu'en 1428.

Une seule s'en écarte brusquement à partir de l'année 1336; c'est le Manuscrit n° 437 de la Bibliothèque publique de Bruges (*Catalogue* de P.-J. Laude, Bruges, 1859, p. 380). Ce volumineux manuscrit, écrit sur deux colonnes et d'une mauvaise main, est intitulé *Cronike van Vlaenderen*; l'écriture indique le dernier quart du XV^e siècle et le récit finit brusquement en 1478, les dernières pages ayant été arrachées. Jusqu'à l'année 1330, comme nous le disions, son texte est identique à celui des chroniques flamandes susdites, à partir du f° 152 v°, correspondant à la page 214 de l'édition de Jean van Dixmude par Lambin, notre Chronique donne un récit circonstancié sur la vie et les actes de Jacques van Artevelde et les événements qui suivirent sa mort, particulièrement du f° 157 v°, 1^e colonne, au f° 183 v°, 1^e colonne; le commencement de cet intéressant passage se lit : „ Ende te Ghend was een man die mede blande, wonende by Minnemeersch ende bachten den Paddenhoucke huutquam, ende hy hiet Jacop van

Artevelde. Ende scamele ghesellen pleghen, etc. » Une longue description de la bataille de Crécy en 1346, « Dit es den wyck van Keyrsey », du f° 183 v° au f° 184 v°, suit ce récit ; depuis le f° 184 v°, le texte redevient identique à celui de la *Chronique dite de Jean de Dixmude* (p. 223). A partir de l'année 1379, pour le récit des troubles sous Philippe van Artevelde, le récit s'écarte de nouveau des Chroniques flamandes précitées.

C'est au cours de mes recherches sur les sources des *Annales de Flandre*, par J. De Meyere, que j'avais mis la main sur cette narration remarquable du gouvernement du grand tribun gantois, et je pus me rendre compte, en comparant les deux textes, combien largement le savant curé de Blankenberghe y avait puisé. Son traducteur et continuateur, Nicolas Despars, mort environ quarante ans après lui, semble également avoir connu ce manuscrit. Mais comme De Meyere, le père de l'histoire de Flandre, rédigeait une histoire de tout le comté, force lui fut de raccourcir, abrégé, altérer et mutiler parfois le texte qu'il avait sous les yeux, de sorte que c'est à peine si on le retrouve dans ses *Annales*.

Quand on songe que la plus grande partie de la biographie de J. van Artevelde, par Kervyn de Lettenhove (Gand, 1863) et de l'ouvrage de M. V. Deprez, *La Libération de la Flandre Flamingante par Jacques van Artevelde* (Bruxelles, 1897) reposent sur le texte de J. De Meyere et de N. Despars, on comprendra quelle utilité il y aurait, à publier la partie inédite de notre manuscrit, aussi bien pour la période de Jacques que de Philippe van Artevelde, et de comparer le texte de N. Despars et de notre manuscrit pour la période postérieure à la mort de Charles le Téméraire.

Déjà M. de Pauw dans ses *Voorgheboden der stad Gent* a édité un extrait de notre manuscrit, renfermant les *Wetten van Philips van Artevelde*, et récemment, dans son bel ouvrage *Ypre jeghen Poperinghe*, il nous a donné un second extrait concernant la période du premier des Artevelde ; c'est assez montrer l'importance de notre *Cronike van Vlaenderen*.

Je demande donc à la Société de pouvoir publier en son nom, dans ses *Annales* ou dans un ouvrage séparé, les parties inédites du Manuscrit n° 437, avec une préface et des notes; celle-ci seraient extraites aussi bien des *Stadsrekeningen* du temps que des *Fœdera* de Rymer, de l'ouvrage de Kervyn de Lettenhove que ceux de MM. Deprez et Skalweit et des articles de M. de Pauw dans la *Biographie Nationale* et la *Grande Encyclopédie* de Paris.

Si la Société agréé ma proposition, je prierais le Comité de vouloir demander en prêt à l'Administration communale de Bruges le Ms. 437, pour le déposer à la Bibliothèque de la Société, afin de me permettre de collationner une dernière fois mon texte. (*Applaudissements.*)

M. de Pauw. Comme vient de le dire M. Fris, d'une façon trop aimable pour moi, ce manuscrit m'avait frappé depuis longtemps, ayant habité la ville de Bruges pendant plus de quinze ans, et m'étant occupé depuis ma jeunesse de l'histoire de Van Artevelde. Ce passage a été copié de ma main, et il est imprimé; seulement, comme il fait partie d'un livre qui ne paraîtra que dans une couple d'années, je ne vois aucun inconvénient à ce qu'il soit reproduit dans nos *Annales* avec une note de M. Fris, qui a fait une étude spéciale de la question. Avec raison, M. Fris, appelle De Meyer le premier historien de la Flandre; je dirai même que c'est le seul historien de la Flandre. Le beau livre de M. Kervyn de Lettenhove est plein de rêveries géniales. De Meyer a passé sa vie à recueillir tous les manuscrits, les comparant avec un sens critique admirable, et il a fait une véritable histoire de sa patrie sous le nom de *Annales Flandriae*.

Quant à obtenir le manuscrit de Bruges, je crois que ce sera bien difficile; j'ai eu, étant procureur du Roi à Bruges, la plus grande peine à l'obtenir.

M. Fris. Je suis certain que si le Comité de notre Société voulait s'adresser au bourgmestre de Bruges, ce manuscrit nous serait envoyé. Cela résulte d'une lettre qui m'a été envoyée par le bibliothécaire.

M. le Président. L'assemblée accepte-t-elle la proposition de M. Fris amendée par M. de Pauw? (*Adhésion*). Le Bureau écrira donc une lettre à l'Administration communale de Bruges, pour obtenir le manuscrit en communication à Gand. Si cet envoi n'était pas effectué, nous pourrions alors peut-être obtenir de M. de Pauw, que sa copie faite il y a quelques années fût insérée dans nos *Annales*, avec les observations et les commentaires de M. Fris.

M. de Pauw. Déjà, j'en ai montré le texte imprimé à M. Fris; celui-ci pourra y joindre ses notes.

M. Fris. J'ai copié depuis longtemps le texte du manuscrit de Bruges, et, si je demande ce manuscrit en communication, c'est pour le collationner une dernière fois, car je tiens à être d'une exactitude absolue.

M. Hulin. Ce serait une véritable bonne aubaine pour les *Annales* de notre Société. Si l'on faisait quelque difficulté à nous communiquer le manuscrit, la Bibliothèque de l'Université ne pourrait-elle en faire la demande?

M. Varenbergh. C'est une question d'exécution. Le Bureau fera toutes les démarches nécessaires.

M. le Président. Parfaitement. L'assemblée peut s'en rapporter au Bureau. Je prie donc M. Fris de passer à la seconde partie de ses communications.

2° Documents relatifs à la Guerre des Gantois contre Philippe le Bon (1450-53).

Messieurs, j'ai l'honneur de soumettre à la Société une vingtaine de documents relatifs à la guerre des Gantois contre Philippe le Bon. La plupart proviennent des archives de la ville, les autres des archives de l'État; le plus ancien date du 8 mars 1450, le dernier du 20 novembre 1455; ils complètent d'une façon remarquable ceux publiés par M. Kervyn de Lettenhove dans son *Histoire de Flandre* (T. IV. 1^e édition, pièces justificatives), par M. G. du Fresne de Beaucourt dans son édition de la *Chronique de Mathieu d'Escouchy*,

(par la Société de l'Histoire de France), par M. Jules Gauthier dans la *Revue des Sociétés savantes* des Départements, 7^e S., t. VI, et les pièces produites comme preuves dans le quatrième volume de l'*Histoire de Bourgogne* de Dom U. Plancher.

Je me propose de faire précéder les premiers d'entre eux, d'un aperçu des événements dans lesquels ils furent donnés, et tous d'une analyse sommaire. Mon ancien professeur Monsieur van der Haeghen vous assurera, que je me suis préparé à cette édition par une étude spéciale sur la Guerre de Gand, qui paraîtra sous peu en un gros volume.

Je prie la Société de me permettre d'insérer ces documents dans ses *Annales*.

M. V. van der Haeghen. J'appuie vivement cette proposition. M. Fris est tout-à-fait à la hauteur de la question.

M. Fris. La Société est locale, et il faut surtout s'appliquer à publier des choses concernant les Gantois.

M. le Président. Il en sera donc ainsi, si l'assemblée y adhère. (*Adhésion*).

V.

Notes sur la peinture de la chapelle des bouchers, à Gand, par V. van der Haeghen.

I. — LE VÊTEMENT DE LA PRINCESSE.

Dans le document du XVII^e siècle relatif à la peinture de la Boucherie que j'ai publié dans nos bulletins, figurait cette phrase :

Ende up de slyncker zyde was een vrau persoon kwykende met zelve accoustriment ghesayt met gouden roosen met mantel soo vorseit.

Et j'avais ajouté au bas de la page la petite note suivante :

Nous devons reconnaître que la description de la femme n'est pas très claire.

C'était dire à mes confrères en archéologie que je désirais avoir recours à leurs lumières, afin de ne pas émettre un jugement à la légère.

Une explication absolument catégorique de la difficulté a été donnée le 10 avril dernier, à la Société d'Archéologie de Bruxelles, par M. J.-Th. de Raadt (1).

L'archéologue bruxellois s'est exprimé en ces termes :

.... N'en déplaise à mon savant confrère, je trouve cette description d'une clarté parfaite ! On en jugera pas la traduction textuelle que voici :

Et du côté gauche était une femme agenouillée avec accoutrement d'argent, semé de roses d'or, avec manteau, ainsi que dit est.

C'est-à-dire, vêtue d'un manteau pareil à la robe.

Pour quel motif M. Vander Haeghen taxe-t-il d'insuffisantes, de *pas très clairs*, ces détails de costume ?

Je vais vous l'apprendre : c'est qu'Isabelle de Portugal, sur le tableau de la « Grande Boucherie », a changé de toilette !

Et cette métamorphose ne date pas que de la restauration de M. De Vigne : dès la découverte de la peinture, en 1855, la princesse s'est montrée aux Gantois d'alors dans une robe de la même couleur que celle dans laquelle elle apparaît encore devant nous, puisque — d'après l'article, où M. De Busscher décrit l'état de la peinture avant sa « restauration » — à cette époque déjà :

La duchesse de Bourgogne est vêtue d'une robe rose damassée de rouge amarante !

Devant cette constatation que j'ai pu faire grâce au document produit par M. Vander Haeghen — constatation qui vient corroborer ce qui a été dit, tout à l'heure, par rapport à la réfection de la légende, avant 1855 — je suis donc fondé d'affirmer catégoriquement que la peinture a subi une « restauration » importante pendant l'époque comprise entre la rédaction du manuscrit du XVII^e siècle — environ 1613 — et la découverte en 1855.

(1) Un compte rendu de la conférence de M. de R. avait paru dans la *Ligue artistique*, le 18 avril 1899. Mais cet article m'attribuait des idées si peu raisonnables, que je dus me borner à hausser les épaules. (Je tiens pourtant à dire qu'il s'y trouve une citation entre guillemets, qui n'est pas dans mon écrit).

M. de R. (voir nos *Bulletins*, p. 202) lui-même m'avait conseillé d'attendre la publication de son texte, lequel ne n'est parvenu, avec le volume des *Annales* de Bruxelles, qu'en décembre.

Nous pourrions donc enfin, je l'espère, discuter en toute courtoisie.

Cette restauration, qui n'était peut-être pas la première, semble même équivaloir à une réfection.

Ce point étant acquis, il ne me reste plus beaucoup à ajouter.

L'examen des deux dessins de M. De Vigne suffira pour faire admettre par tout le monde ma conclusion formelle.

C'est que la peinture de la « Grande Boucherie » n'offre plus aucune valeur documentaire

1° Ainsi d'après M. de R., le mot accoutrement s'applique à la partie inférieure du vêtement de la femme, qui est la robe, le mot manteau à la partie supérieure.

Mais le vêtement est d'une seule pièce ! On répondra probablement qu'il a été modifié par un restaurateur. Soit.

2° Cette robe d'*argent* semée de roses d'or, complétée par un manteau pareil, en métal orné de métal, ne paraît-elle pas extraordinaire ?

3° Ne trouve-t-on pas étrange qu'après avoir décrit si minutieusement l'attitude du duc de Bourgogne devant son prie-Dieu, l'écrivain ne dise pas comment est agenouillée la princesse ? Pourquoi la description n'est-elle pas complète ?

4° Est-il bien sûr que *soo voorseit* signifie ici *pareil* ?

Voilà précisément quelques-unes des objections, qui m'avaient fait trouver la traduction littérale peu claire. Mais je me hâte d'ajouter que je suis arrivé à une solution satisfaisante.

Il importe d'abord de remarquer que le mot accoutrement signifiait et signifie encore très fréquemment *parure*. Ceci nous met sur la voie de la vérité. Dans l'espèce il s'agit des bijoux de la coiffure, où brillent l'argent (1) et l'or : c'est la partie métallique du hennin de la princesse.

Après avoir parlé des personnages qui se trouvent à droite (2) du tableau, l'écrivain considère la femme qui est à gauche. Il est frappé tout d'abord à la vue de son hennin parsemé de « roses d'or », resplendissante parure d'un autre âge ; il remarque aussi que son vêtement contrairement à celui du

(1) L'argent a jauni.

(2) Droite et gauche à la manière des héraldistes.

prince, se compose d'une seule pièce, d'un grand manteau. Pour le reste, *comme plus haut*, c'est-à-dire que la princesse, elle aussi, est agenouillée sur son prie-Dieu recouvert d'une housse à ses armes, conformément à l'usage, un livre ouvert devant elle.

Mais il y a encore à compléter.

L'écrivain ajoute : « derrière elle il y a un homme ».

Cela suffit. Quelle est l'attitude de cet homme? Comme celui qui se trouve vis-à-vis, il est agenouillé et vêtu d'un tabar. Quelles armoiries porte-t-il? Mais celles que l'on voit au-dessus de lui; toujours dans les mêmes conditions que le personnage qui fait pendant.

Il y a ainsi un parallélisme parfait entre les deux parties de la description.

Qu'on en juge d'après cette traduction coupée en alinéas.

Sujet principal :

Dans la chapelle des bouchers, à la boucherie, au-dessus de l'autel sur le mur, est peint la *Naissance du Seigneur* :

Droite :

Et au côté droit, agenouillé sur un escabeau recouvert — un livre ouvert dessus — conformément à l'usage, le duc de Bourgogne, revêtu d'un tabar aux armes de Bourgogne, telles qu'elles sont figurées ici en marge; et derrière lui un homme agenouillé avec pareil tabar armorié.

Et au-dessus de ceux-ci deux blasons de Bourgogne, timbrés.

Gauche :

Et au côté gauche était un femme agenouillée — avec parure d'argent semé de roses d'or, avec manteau — comme précédemment.

Et derrière elle un homme.

Au-dessus d'elle, dans un écu, les armes de Bourgogne et de Portugal, non timbrées; et là-dessous les armes de Clèves avec La Marche (1), timbrées, couronnées (2) d'une tête de taureau (3), comme ci-contre.

(1) *La March*, ainsi que l'observe très bien M. de Raadt.

(2) Le document porte *ghetraut*. Nous pensons qu'il faut suivre ici la leçon du ms. de M. Schoorman, *ghetroont*, cime.

(3) *Rencontre de bœuf* ou de taureau, en termes héraldiques (M. de Raadt).

Légende :

Là dessous dans la frise était écrit ce qui suit :

A fait faire ceci Jacques de Ketelbouter.

En l'an de Notre Seigneur 1448.

Et à l'extrémité de cette frise se trouvaient les armes figurées ici en marge, dans un écu parti

L'explication du côté gauche est peut-être trop sommaire. Mais comme il s'agit d'un tableau symétrique, l'écrivain a voulu éviter les répétitions. Il se dit simplement : même jeu que de l'autre côté, *mutatis mutandis*. Notons seulement les différences.

Il n'est donc nullement nécessaire d'avoir recours à la bizarre hypothèse d'une métamorphose de la princesse.

Mon interprétation est confirmée par un autre texte du même document qu'on rencontre dans un épitaphier appartenant à notre collègue M. R. Schoorman.

Le passage en question y est reproduit en ces termes :

.... up de slinkersyde was een vrou persoon knylende met zelve accoustreventheyt ghesayt met goude roosen enz. — zoo voorseyt, ende een manspersoon achter haer...

Le copiste a mis *accoustreventheyt* au lieu de *accoustruement*, mais cela ne change rien au sens. Chose fort curieuse, il a eu soin de placer un tiret devant *zoo voorseyt*, afin de bien séparer ce membre de phrase de ce qui précède immédiatement. D'autre part, dans ce dernier texte, la suppression du mot *mantel* rend la traduction de nos amis de Bruxelles tout à fait impossible.

L'épitaphier de M. Schoorman, écrit au commencement du XIX^e siècle par M. J. Van Huerne, et le manuscrit du XVII^e siècle (n^o 11767 de la Bibliothèque de Gand) auquel j'ai emprunté mon document (1), sont deux copies, faites dans un

(1) Le « témoignage ancien » relatif à notre peinture pourra donc être cité désormais comme émanant de C. Van Huerne (Cf. *Biographie nationale*); il n'en acquiert que plus d'importance.

On se rappellera que c'est à un passage du même manuscrit original

ordre différent, d'une œuvre de Christophe Van Huerne commencée en 1575, et qui paraît avoir été intitulée *Sepulturen en monumenten*.

Que si une étude du manuscrit original de Van Huerne devait un jour donner tort à mon argumentation, — car il suffit du déplacement d'un mot pour modifier le sens d'une phrase, — j'espère, Messieurs, que vous avez assez bonne opinion de moi, pour croire qu'alors je n'hésiterais pas un instant à modifier, en tout ou en partie, ma manière de voir. *Errare humanum est*.

Passons à quelques autres points soulevés par M. de Raadt, et qui peuvent avoir de l'intérêt pour le lecteur.

II. — LA RESTAURATION DE M. DE VIGNE.

« A la même séance, M. V. Vander Haeghen, archiviste
« de la ville de Gand, avait exhibé un document qui, dans sa
« pensée, était appelé à démontrer triomphalement la rigou-
« reuse concordance entre la « restauration » et le tableau
« peint au XV^e siècle. »

Pourquoi veut-on absolument interpréter *ma pensée*, au risque de se tromper? La déclaration suivante que j'ai faite, p. 57 de nos *Bulletins*, n'était-elle pas suffisamment nette?

Nous rappelions tout à l'heure que M. De Vigne avait repeint les parties détruites du panneau : *c'est le seul tort qu'il ait eu*.

Et n'avais-je pas dit ailleurs (p. 179), tout en rendant justice à F. De Vigne, que pour les parties reconstituées hypothétiquement, on ne devrait pas trop en regretter la disparition?

Aussi ne reviendrais-je pas sur cette question, si je n'avais à ajouter quelque chose. On sait que lors de la découverte de

de Van Huerne, que remontait la discussion relative à l'interprétation d'un renseignement concernant les Van Eyck. (Cf. *Messenger des sciences historiques*, 1823, pp. 262, 263; 1824, p. 226).

1855, la partie supérieure du tableau manquait. Nous y voyons aujourd'hui Dieu le Père coiffé d'une tiare, levant deux doigts de la main droite et tenant de la gauche une boule surmontée d'une croix. Les fragments de rayon d'or qui descendent sur l'enfant divin ont été prolongés (1), dans le haut, les uns vers un groupe de nuage, les autres vers une colombe tout au sommet de l'ogive (2).

D'une manière générale un Dieu le Père émergeant des nuages est certainement à sa place dans un tableau de ce genre (3). Mais d'autres hypothèses étaient possibles ici. Les divers rayons ne devaient-ils pas converger vers une simple étoile ? On peut imaginer aussi dans le ciel un chœur d'angelets. En tout cas les fragments de lamelles qu'on voit au haut du calque, semblent provenir d'une banderolle, portant en lettres d'or : *Gloria in excelsis Deo*.

Pour Christophe Van Huerne, qui ne s'attarde pas — nous l'avons vu — à donner des renseignements superflus, le tableau représente dans sa partie centrale la *Naissance du Christ*, c'est-à-dire un sujet trop connu pour exiger une description complète. Seulement notre écrivain oublie que ce sujet pouvait comporter plusieurs scènes. Il s'agit ici d'une *Adoration après la Nativité*. Reste à rechercher comment dans ce cas un artiste du milieu du XV^e siècle garnissait le haut du panneau.

Encore un mot au sujet de la restauration.

M. de R. rappelle d'après M. Serrure que « *pour la partie manquante*, M. James Weale y voyait tout autre chose que

(1) De Vigne doit avoir retouché à cette occasion presque tous les ors du tableau.

(2) Un modèle pouvait se trouver facilement dans d'autres œuvres d'art. — De Vigne, qui avait particulièrement étudié les archives de nos anciennes corporations, peut s'être inspiré de la partie supérieure d'une miniature qui orne le registre des brasseurs de Gand.

(3) Le restaurateur me paraît cependant avoir donné à cette partie du tableau un fini et une importance qui nuisent un peu à l'unité de l'œuvre.

MM. De Vigne et De Busscher », et il cite, en note, la lettre que le savant anglais adressa, en 1860, au *Messenger des sciences historiques*. Mais cette lettre — que nous devrions reprendre dans nos bulletins, pour l'intéressante conjecture qui y est développée, — s'occupe uniquement de l'interprétation du sujet, et on ne peut d'aucune manière en induire que la restauration de De Vigne ait été blâmée par M. J. Weale.

Y eut-il des voix discordantes quand le travail fut entrepris en 1856? Nous n'en avons trouvé aucune trace, ni dans les papiers des commissions spéciales, ni au conseil communal(1), ni dans les journaux du temps.

M. De Raadt répète d'après le récent article de feu M. Serure :... « Pourquoi M. De Vigne n'a-t-il pas plutôt demandé à faire à l'huile, sur toile ou sur bois, une copie fidèle de ce qui existait en y ajoutant, à l'aquarelle, son dessin conjectural? C'était le conseil de M. Canneel, alors directeur de l'Académie de Gand, avis qui, comme beaucoup de bons conseils, ne fut pas suivi ».

Parfait. Mais quand et dans quelles circonstances M. Canneel s'est-il exprimé ainsi? Il importerait de le savoir, ne fût-ce que pour compléter notre dossier.

III. — LA DATE.

« La date de 1448, inscrite au bas du tableau — on l'a vu
« — n'est pas sans avoir paru suspecte aux archéologues (2),
« même à M. De Busscher. Mais toujours un peu trop enclin à
« considérer comme dogmatiques les appréciations, souvent
« hasardées de M. De Vigne, il avait fini par voir dans ce
« millésime celui de l'année où la peinture fut exécutée.

« Or, le manuscrit invoqué par M. Vander Haeghen donnant
« également la date de 1448, celui-ci croit pouvoir tenir le
« problème pour définitivement résolu.

« C'est ce qui peut s'appeler prendre ses désirs pour la

(1) Voir nos *Bulletins* 1899, pp. 181 et suiv.

(2) Quels sont ces archéologues ?

« réalité ; et cette façon expéditive de trancher une question
« aussi délicate, est bien faite pour nous mettre en garde. »

On a commencé par scruter ma *pensée*, maintenant il s'agit de mes *désirs* ! Tout cela parce que dans une énumération des renseignements donnés par le document, je dis littéralement au 9° : « la date de 1448 », et pas un mot de plus.

Et pour ce qui concerne la légende toute entière, j'avais pourtant fait remarquer ce qui suit (1) :

Au cours de l'examen, nous avons relevé, sous la légende qui orne le bas du tableau, des traces très nettes de l'inscription primitive, terminée par un dragon, et dont on avait signalé l'existence dès 1855. Peut-être sera-t-on un jour en mesure de déchiffrer complètement cette espèce de *palimpseste* !

... Chose curieuse ces caractères anciens apparaissent actuellement plus clairs qu'il y a quelques années.

J'ai donc nettement réservé mon opinion sur la date que porte l'inscription primitive.

Mais je ne vois aucun inconvénient à dire aujourd'hui, que la date donnée par les caractères anciens, me semble bien réellement être aussi 1448.

Sans entrer pour le moment dans aucune considération archéologique ou historique, je me bornerai à remarquer que cette légende primitive — dont l'étude est actuellement très aisée — me paraît en effet porter..... *CCCC ende XLVIII*.

Les chiffres romains des deux inscriptions étant non superposés, mais partiellement juxtaposés, une bonne photographie, faite par un temps très clair ou à l'aide d'un puissant éclairage artificiel, permettra probablement de lever tout doute à cet égard.

Quoi qu'il en soit, si on peut me prouver par des arguments irréfutables que ma lecture est fautive, et qu'il faut 1498 (2),

(1) *Bulletin* 1899, p. 179.

(2) C'est à dire MCCCXCVIII au lieu de MCCCXLVIII. — L'histoire de cette date de 1498 paraît avoir été imaginée d'après les renseignements donnés par De Busscher, t. I, p. 21, sur le Jacob de Ketelboetere, receveur général de Flandre, qui eut des rapports avec le magistrat de Gand, précisément en 1498-99.

je suis prêt à m'incliner. Dans nos sociétés d'archéologie n'avons-nous donc pas avant tout le *désir* — puisque désir il y a — de connaître la vérité ?

Je ne puis m'empêcher d'observer encore que si l'on consulte les pièces de 1855 et 1856, on trouve tous « les archéologues » d'accord sur la date.

Quand l'échevin Kervyn de Rockelfing vient exposer à la commission des monuments, le 6 mai 1855, qu'on a découvert à l'intérieur de la Boucherie « une peinture murale remontant à l'année 1448 », les principaux archéologues de Gand « sont présents (1), et pas une objection n'est faite au sujet de la date.

Van Lokeren dans son rapport du 12 mai suivant dit tout simplement : « cette peinture, d'après l'inscription qu'elle porte, est exécutée en 1448 ».

L'expert Étienne Leroy, de Bruxelles, et le comte de Beaufort, inspecteur général des Beaux-Arts, le 23 juin, après avoir vu l'œuvre, disent : « elle date de 1448 ».

M. Serrure fils, lui-même, dans son procès-verbal du 2 mai 1855 (2), déclare que l'œuvre remonte à 1448.

Quant à M. De Busscher, dès les premiers jours, il parle de la *date de 1448*, et il n'a quelque doute, à ce moment, que sur la question de savoir si la peinture a bien été exécutée en l'année indiquée par l'inscription.

IV. — LE CROQUIS DE 1855 ET LE CALQUE DE 1856.

M. de R. — après M. C.-A. Serrure — base son jugement en ce qui concerne spécialement les armoiries, sur la comparaison de deux dessins de la peinture : « l'un dans l'état où elle se

(1) MM. Vervier, Regnaut, De Vigne, Van Lokeren, de St-Genois, Serrure (père), Kervyn, Blommaert, De Busscher, Van der Meersch, Onghena, Van Duyse et Gaillard. — Voir le dossier publié dans nos *Bulletins*.

(2) De *Vlaamsche School*. Anvers 1855, p. 69. — Voir aussi le *Messenger des sciences historiques* 1855. pp. 229 et 507.

trouvait après la découverte ; l'autre, après la restauration ». (1).

Toutefois, il y a lieu de remarquer que le premier de ces dessins, publié dans les bulletins de l'Académie royale de Belgique, le 7 juin 1855, par M. De Busscher, n'était qu'un simple croquis, bon pour indiquer les principales lacunes de l'ensemble, mais extrêmement inexact dans les détails (2).

Le 23 juin suivant, le comte A. de Beaufort dans sa lettre au ministre de l'Intérieur, après avoir émis son avis sur la peinture, ajoutait : « Il faudrait d'abord la laver avec grande précaution, puis en faire *un calque* ou une *copie exacte*. »

Le 5 août, la commission des monuments, dans une séance à laquelle assistaient MM. Blommaert, Van Duyse, De Vigne, De Busscher, Serrure (père), Herry et Gaillard « insiste pour qu'avant toute restauration, il soit fait *un calque exact* de la peinture, telle qu'elle se présentera après l'enlèvement complet du badigeon ». Et c'est M. C.-P. Serrure, comme président, qui porte cette décision à la connaissance du collège échevinal, le lendemain 6 août.

Le 29 juin de l'année suivante, la commission des monuments revient à charge et prie encore une fois le collège « de faire exécuter un *calque exact* de la peinture telle qu'elle se présentera après l'enlèvement complet du badigeon, et *avant toute restauration* » (3).

Le 8 juillet 1856, finalement, le collège charge expressément M. De Vigne « d'exécuter *avant toute restauration un calque exact* de la peinture murale de la grande boucherie, telle qu'elle se présentera après l'enlèvement complet du badigeon ».

(1) Ces dessins exécutés par De Vigne pour des notices de M. De Busscher, ont été repris dans les Annales de la société d'Archéologie de Bruxelles, 1899, pp. 349 et 353.

(2) Parmi ces détails inexacts étaient notamment les casques et les armoiries. On ne peut donc pas invoquer une pièce pareille pour dire que les blasons « ont été tout à fait modifiés ».

(3) Voir nos *Bulletins* 1899.

Dans le *Messenger des sciences historiques* de 1856, p. 389, M. le baron de Saint-Genois tient à constater qu'avant de procéder à la restauration on avait « eu soin de prendre un calque du tableau dans l'état de détérioration où il se trouvait. »

Enfin M. De Busscher dans sa notice présentée à l'Académie de Belgique en 1858 (2^e série t. V. n^o 8) croit nécessaire de faire observer que depuis son travail de 1855 — qui contenait le croquis — un *calque exact* avait été pris pour le « musée des antiquités historiques de Gand ». (1)

On peut donc dire que tous les archéologues avaient réclamé à cor et à cri une reproduction exacte.

De longues années se passent.

En 1898, peu avant de mourir, M. C.-A. Serrure, fils du président susdit, domicilié depuis longtemps à Bruxelles, rassemblant dans une lettre à M. De Raadt, ses souvenirs sur les fresques de Gand, fait à propos de la peinture qui nous occupe la déclaration suivante :

Que la forme du casque surmontant les armoiries de Bourgogne, qui était celle de casque à bec (c'est moi qui invente l'expression n'ayant pas de Viollet-le-Duc sous la main), casque à bec que l'on retrouve sur les « Ecus d'or » de Flandre, de Jean-sans-Peur et de Philippe le Bon (1^{re} partie du règne), a été défigurée par le dernier retoucheur et transformé (*sic*) en casques ronds, figurant sur les monnaies d'or de Philippe le Bon, dites « cavalier » et frappées notamment encore en 1448 (2).

Après avoir relu plusieurs fois cette étrange phrase, on remarque qu'elle contient toute une série d'assertions :

- 1^o Au moment de la découverte, le tableau portait des « casques à bec ».
- 2^o Le retoucheur (M. De Vigne) n'était pas satisfait de cette « forme ».

(1) Musée de la commission des monuments, partagé actuellement entre la Bibliothèque et le Musée d'archéologie.

(2) *Ligue Artistique*, 5 mars 1898.

3° Il s'était mis à examiner des casques sur diverses monnaies du XV^e siècle.

4° Il avait fini par découvrir sur certaines monnaies de Philippe-le-Bon des types de casques ronds qui lui avaient plu.

5° Il s'était permis alors de *défigurer* et de *transformer* l'œuvre ancienne.

Comme c'est vraisemblable !

Ma foi, j'ai bien peur que tout ceci n'ait d'autre fondement que le mauvais croquis de 1855 où effectivement les deux blasons de Bourgogne sont surmontés de casques anguleux.

M. C.-A. Serrure devait avoir oublié l'histoire du « calque exact » à laquelle avait été mêlé son père, M. C.-P. Serrure.

V. — LES ARMOIRIES DE KETELBOETERE ET DE SA FEMME.

Au bout de la légende, qui porte le *nom du donateur* Jacques de Ketelboetere, figurait d'après le manuscrit du XVII^e siècle, un écu parti (1). Il n'était guère difficile de deviner qu'il s'agissait des armoiries dudit de Ketelboetere et de celles de sa femme.

M. De Busscher dans son étude de 1859 avait d'ailleurs déjà donné les divers types du blason des Ketelboetere, entre autres celui-ci :

Fascé d'or et de gueules, de huit pièces, à trois glands d'or, posés 2 et 1, calicés et feuillés de sinople, brochant sur le tout.

Seulement l'auteur du manuscrit a pris les *glands* pour des *écureuils* (2). Cette confusion n'aurait rien d'étonnant quand

(1) Actuellement détruit.

(2) Armoiries « probablement défigurées par l'amateur du XVII^e siècle », dit à ce propos M. de R. — Ceci nous rendrait compte d'autres différences qu'on pourrait signaler dans le manuscrit : si le dit amateur a pu prendre des écureuils pour des glands, n'aurait-il pas pu se tromper au sujet de détails d'autres armoiries qui se trouvaient à une plus grande

on songe que les armoiries se trouvaient à près de cinq mètres de hauteur dans un coin, et vraisemblablement mal éclairées à l'époque, où les châssis des fenêtres avaient des vitraux verdâtres.

Je dois ajouter toutefois que je n'ai pas encore tous mes apaisements, vu que le même manuscrit donne plusieurs fois le blason Ketelboetere avec trois glands de sinople.

M de Raadt blasonne ainsi les armes de la femme :

D'azur à un buste de femme d'argent, posé de face, accompagné de trois étoiles d'or.

Mais sur le dessin du XVII^e siècle, on voit très nettement un *tortil*; c'est donc une tête d'homme, une tête de maure? Je me permets de signaler ce détail à l'attention du savant héraldiste bruxellois (1).

Le nom de la femme de Ketelboetere est connu, ainsi qu'on peut le voir notamment par l'acte authentique suivant du 16 janvier 1447 (1448 nouveau style), extrait du registre aux actes scabinaux de la Keure de Gand, 1447-48 fol. 90 :

Kenlic etc. dat Jacop de Ketelboetere ende joncfr. Baerbele sMuuters, zijn wett. gheselnede, commen zijn eendrachtelic voor scepenen etc. ende kende dat zij hebben vercocht wel ende redelic Janne den Boc, f^r Haelbrecht, den heeltsceede van heenen huus en stede staende bynen der stede van Aelst in de Pontstrate. ..

Actum XVI^a januarii anno XLVII.

La femme s'appelait donc Barbe de Muuter. J'avoue que j'aurais écrit *de Munter*, si notre collègue M. van den Bemden

hauteur encore? Ainsi le lambel qui figure sur les écussons de Clèves, a été omis par lui, selon toute apparence parce qu'il ne l'a pas vu. Je puis assurer qu'avant le récent nettoyage exécuté par M. Lybaert, le lambel, couvert de poussière, était invisible d'en bas.

(1) En héraldique les têtes de maures sont vues de profil. On peut cependant citer des exemples de faces.

n'avait découvert des actes donnant pour cette famille les formes *de Muuter* et *de Muter* (1).

Alse van alsulken somme van penninghen als Janne Gheysbaert ende Jacoppe den Ketelboetere als hoir van Pieteren den Muutere ghewijst zijn te betalen der auderryghe van Claeise den Smet in den name van haren kinderen die so hadde bij den selven Claeise, metten pencioene ende costen daeran clevende...

Actum XV d. September anno LI.

(Reg. Staten van goed 1451-52 fol. 3v .)

J'ai commencé sur les familles Ketelboetere et Muutere une recherche, qui nous mettra probablement sur la trace d'autres renseignements intéressants.

Je suis heureux de constater en terminant que je ne suis pas complètement en désaccord avec notre savant confrère de Bruxelles, qui reconnaît, notamment, toute la valeur du « témoignage ancien », dont le fac-simile a été publié dans nos *Bulletins*.

Et s'il pouvait, après un nouvel examen approfondi, être amené un jour à modifier un seul mot de sa conclusion je crois que personne ne trouverait à y redire :

Quelle que soit l'opinion que l'on puisse avoir sur sa valeur archéologique, la peinture de la « Grande boucherie » doit être conservée, coûte que coûte.

Rejaite, en dernier lieu, par un peintre tel que feu M. Félix De Vigne, qui, outre un remarquable talent d'artiste, possédait, comme peu de ses contemporains, la science et le tact archéologiques. elle mérite tout notre intérêt, et je forme donc le vœu bien sincère de la voir, bientôt, installée dans le Musée de la ville de Gand.

Pour ce qui concerne la réalisation de ce dernier vœu, nous sommes d'avis qu'il n'y a pas précisément péril en la demeure :

(1) La table de l'inventaire Gilliodts van Severen range ces diverses formes sous une même rubrique. Il n'est pas toujours aisé, en effet, de les distinguer. Mais ce sont bien des familles différentes

la spacieuse *loggia* vitrée que l'administration communale vient de faire placer à environ quatre mètres de hauteur, et qui occupe tout le haut de la première travée de l'ancienne chapelle, forme une chambrette bien éclairée et où les spectateurs se trouvent fort à l'aise.

L'installation comprend, outre l'escalier d'accès, un escalier mobile à rampe qui permet d'examiner en toute facilité le haut du panneau.

Bientôt on placera en regard de celui-ci une copie du calque de 1856 — copie exécutée avec le plus grand soin par M. A. Heins, et authentiquée par les membres de la commission des monuments.

Enfin grâce à l'excellent nettoyage opéré par M. Lybaert, toutes les parties du tableau sont redevenues visibles, et il sera possible — espérons-le du moins — de veiller désormais à son entretien et à sa conservation, presque aussi bien que dans un musée.

Dès maintenant l'étude de cette peinture est entrée dans une nouvelle phase. Les experts, en regardant de près, distingueront sans peine les diverses restaurations, les coups de pinceau du maître primitif, les masticages d'un rapin quelconque, les procédés de De Vigne, — ces derniers facilement reconnaissables. Les artistes de leur côté se plairont à suivre dans les fragments du XV^e siècle, le dessin des figures, les plis si caractéristiques des vêtements, les dispositions de l'ensemble. Les archéologues étudieront les costumes, les héraldistes les blasons ainsi que les casques des timbres. Choissant bien leur temps, les photographes braqueront leurs objectifs.

Et enfin dame chicane en toute tranquillité jouera, comme toujours, son petit rôle, mais cette fois sans être obligée de mordre personne.

M. Hulin. La date de 1498 a été proposée au lieu de 1448, mais on ne s'expliquerait pas alors pourquoi la peinture représenterait Philippe-le-Bon ? Les souverains représentés sont toujours les souverains régnants, à moins que, dans l'espèce, le donateur n'ait eu un culte spécial pour Philippe-le-Bon ; ce qu'il faudrait établir.

Ensuite la manière dont l'artiste a figuré la Nativité, est bien celle en usage au milieu du XV^e siècle : Saint Joseph, la Sainte Vierge et la sage-femme Zélomi. C'est de cette façon également qu'est représentée notamment la *Nativité* de Petrus Christus à Berlin, datée de 1452. Plus tard, vers la fin du siècle, nous ne voyons plus la Nativité représentée de la sorte. C'est là encore un argument, concluant me paraît-il, en faveur de la date de 1448.

M. V. van der Haeghen. Pour ce qui concerne la date, j'ai voulu, dans mon étude d'aujourd'hui, m'en tenir uniquement au texte de l'inscription.

Mais dans une prochaine séance, j'ajouterai quelques considérations historiques sur la question : 1448 ou 1498 ?

M. Fris. J'ai retrouvé le nom de Jacques de Ketelboetere comme propriétaire de la maison dite « den Grooten Steur », en face de la Grande Boucherie, dès l'année 1422 (De Potter, *Gent*, t. II, p. 383, n. 2). De plus, j'ai constaté que ses biens ont été confisqués le 27 mars 1452, sous le règne des trois premiers capitaines de Gand. Cela est confirmé non seulement par le *Dagboek der Gentsche Collatie* (p. 251), mais encore par les comptes communaux de Gand. Ses biens ne lui ont jamais été rendus, comme d'ailleurs tous les biens confisqués à cette époque.

M. V. van der Haeghen. Le Jacques de Ketelboetere du milieu du XV^e siècle était aussi propriétaire d'une maison située rue au Drap. (Acte du 28 juillet 1444, registre scabinal, fol. 182.)

En tout cas, contrairement à ce qui a été dit récemment, ce personnage ayant des biens en 1448, était parfaitement en état de supporter les frais d'une importante peinture murale.

M. Fris. J'ai examiné aussi les chiffres de l'inscription primitive. Ils correspondent parfaitement à ceux du recueil paléographique de Wattenbach. C'est là encore une preuve en faveur du milieu du XV^e siècle, car la paléographie est une science mathématique en fait d'histoire.

M. de Pauw. Comment arrive-t-on à voir cette peinture ?

M. Th. Lybaert. Nous avons proposé d'en laisser le libre accès au public le dimanche. Mais l'administration des chemins de fer qui occupe le bâtiment, s'y est opposée. Le bâtiment appartient à la ville, l'État le tient en location, ..

M. V. van der Haeghen ... et la clef donnant accès au tableau est aux archives. (*Rires.*)

M. le Président. L'heure étant avancée, je demanderai à M. Maeterlinck, s'il verrait quelque inconvénient à remettre sa communication à la prochaine séance.

M. Maeterlinck. Je suis à la disposition de l'assemblée.

M. le Président. Je déclare donc la séance levée.

Ballotage d'un membre honoraire.

M. Coppieters-Stochove, Hubert, docteur en philosophie, quai des Violettes, 15, à Gand, est admis en qualité de membre honoraire.

La séance est levée à 10 3/4 heures

Assemblée publique et solennelle du 18 février 1900.

L'assemblée se réunit à 11 heures du matin en la salle du Conseil communal à l'Hôtel de Ville.

Ordre du jour :

I. Allocution de M. le président, le Baron DE MAERE D'AER-TRYCKE. Sujet : La femme dans l'art.

II. M. le Chanoine VAN DEN GHEYN, secrétaire. — Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1899.

III. M. E. VARENBERG, vice-président. — Le cimetière de la porte d'Anvers.

IV. M. G. HULIN, président de la section d'archéologie. — Une note relative au peintre « Juste de Gand ».

V. M. F. DONNET, président sortant de l'Académie royale d'archéologie de Belgique. — Les derniers fidèles de Marie Stuart.

VI. M. J. DE SMET, vice-président de la section d'archéologie. — A propos du polyptique des Van Eyck, à St-Bavon.

I.

Allocution de M. le Président. Sujet : La femme dans l'art.

Mesdames et Messieurs,

Ce fut le 11 mars 1893, que la Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand fut fondée, et que dans son discours d'inauguration le Président provisoire put faire connaître le but principal, que l'Association avait en vue.

Notre cercle, disait-il, doit être non seulement un corps savant, mais aussi un corps militant. Son rôle ne doit pas se borner à publier de beaux et savants ouvrages, mais il doit descendre sur le terrain de la réalité. Ses vœux émis ici, doivent être traduits en faits.

De cette façon seule, la conservation et la restauration de nos anciens monuments, que nous poursuivons, seront assurées.

Voilà sept ans, Mesdames, que nous tinmes ce langage, et quoique ce chiffre soit bien loin encore du premier de nos cinquanteièmes, nous n'éprouvons pas moins le besoin de rendre, en votre présence, un compte public de nos travaux, car c'est surtout votre approbation et vos encouragements, que nous voulons mériter.

Et c'est là chose fort naturelle, car l'influence de la femme dans l'Art est toute puissante et grandit, sans cesse, à mesure que la civilisation avance et s'affine.

Faire l'histoire de l'Art, serait faire l'histoire de la femme ; ne voit-on pas, en effet, à travers les siècles, qu'à chaque œuvre géniale un nom de femme s'attache et s'allie.

Que serait Pétrarque sans Laure ; Dante sans Béatrice ; sans la belle Éléonore d'Este, le Tasse eut-il jamais écrit la Jérusalem délivrée ? La légende ne rapporte-t-elle pas, qu'un chaste baiser de Reine fit éclore en l'âme de Shakespeare un immortel chef d'œuvre : le Songe d'une nuit d'été ?

Et quand Victor Hugo, le chantre de la femme de nos jours, dans une de ses odes écrit :

Cel'ini sourirait à votre grâce pure
Et dans un vase grec sculptant votre figure
Il vous ferait sortir d'un beau calice d'or
D'un lys qui devient femme en restant lys encor

ne trahit-il pas son secret, et n'est-ce pas à Dona Sol que songe l'auteur de Hernani, à l'Espagnole au teint mat, au corps souple et fier, inabordable dans sa pureté de lys, glissant un poignard dans sa ceinture, pour défendre son honneur ?

Rubens, lui, ne resta-t-il pas fidèle à Hélène Fourment, son

épouse légitime; cette femme si belle, si forte, si rose, si blanche, si peu vêtue parfois, aux charmes quelque peu encombrants, qu'il a peinte et repeinte dans tant de ses tableaux, si bien, qu'il a créé un type nouveau : « la femme à la Rubens, » type enviable, dont en Flandre et ailleurs, mainte plantureuse beauté se réclame.

Quintin Metsys, le forgeron d'Anvers, ne se fit-il pas peintre pour épouser la jeune fille qu'il aimait ? Et combien, parmi nos peintres actuels, n'y en a-t-il pas, qui dans leurs créations restent eux aussi, fidèles à un idéal, parfois à peine entrevu, qui modèlent la figure de leurs saintes, de leurs anges sur les traits de la femme, dont l'image les hante, les poursuit, les hypnotise et que l'on revoit dans chacune de leurs œuvres. Quoi d'étonnant, dès lors, que nous, qui nous occupons d'art ici, nous mettions nos travaux sous votre patronage, et que nos meilleurs efforts tendent à la conservation de tant de chefs d'œuvre, que vous avez inspirés.

Et quand il s'agit d'églises et de cathédrales — ces parenthèses de pierre, où toute vie s'ouvre et se ferme — où vos prières avec l'encens montent aux cieux, où vos douleurs et vos joies se succèdent, où peut être vous êtes assises à la place même où votre aieule, il y a trois ou quatre siècles s'est agenouillée, quoi d'étonnant, dis-je, que ces monuments qui ont reçu la patine de votre âme, pour parler en archéologue, ne nous laissent pas indifférents, mais éveillent, au contraire, ce qu'il y a de plus noble et de meilleur en nous ?

Vous le voyez, Mesdames, ces monuments merveilleux, symboles de votre piété et de votre foi héréditaires, sont en sureté. Déjà, S^t Bavon confié aux mains d'un artiste de grand savoir, s'élève en son élégance et sa splendeur premières. S^t Nicolas, la plus ancienne et la plus belle de nos églises va suivre. Dégagée des masures et des plates maisons qui la cachent à tous les yeux, elle sera remise aux soins pieux d'un de nos plus éminents confrères, qui s'est fait une spécialité de la

restauration de nos édifices religieux. Bientôt elle réapparaîtra dans toute sa magnificence des siècles écoulés.

Et devant elle, avant que l'année ne prenne fin, vous verrez sortir de terre un palais superbe et majestueux, bâti par deux architectes d'une grande renommée, dans le style ogival le plus pur. Le bâtiment s'étendra du marché aux grains, jusqu'à la Lys et englobera dans son enceinte, la féérique façade en dentelle de pierre, vraie rêverie de poète, que vous connaissez.

Puis viendra la maison de l'Étape en sa forme et sa rudesse moyenageuse, et grâce au dévouement d'un savant archéologue, d'un ingénieur de mérite, le plus beau de nos palais seigneuriaux, le « Steen de Gérard-le-Diable, » le seul, entre tant d'autres, qui soit tout au moins partiellement resté debout, se montrera tel qu'il fut à l'origine et sa masse déjà énorme va être doublée.

Et *last not least*, vient la formidable forteresse de Philippe d'Alsace qui fera de Gand, le but et le centre d'incessants pèlerinages d'artistes et de savants, car elle est unique et complète en sa beauté féodale, et ni l'Angleterre, ni la France, ni l'Espagne, ni l'Allemagne, n'en possèdent de semblables; rien dans tous ces pays ne saurait lui être comparé; elle immortalisera le nom de l'artiste qui l'a ressuscitée!

Faut-il vous parler des ruines de Saint Bavon, de cet ensemble admirable qui par sa haute antiquité, ses splendeurs architecturales, à moitié perdues dans des massifs de verdure, a su, durant plus de douze siècles, braver du temps, les irréparables outrages?

Mais j'ai hâte de quitter toute cette architecture, déjà, je n'aurai plus le temps de vous dire un mot de nos peintres, de ces artistes, sans nombre, qui depuis les fresques géantes ornant les murs de nos chapelles, et les enluminures qui illustrent les pages de nos vieux missels et de nos vieilles chroniques, parcourant toute l'échelle des couleurs, depuis les van Eyck et Memlinc, jusqu'à nos jours, ont porté si haut et si loin, le nom de la Flandre.

Ah, ces fresques, Mesdames, nous ont-elles mis en ébullition; quels combats homériques, ici même dans notre sein, leur

authenticité, par quelques uns contestée, n'ont-t-elle passoulevés.

Luttes juvéniles, ardentes, fécondes, pleines de promesses pour l'avenir, car si Dieu vomit les tièdes, l'Art les repousse.

Et l'Art, n'est-ce pas l'Idéal jamais atteint; le mirage qui toujours fuit; l'aspiration inassouvie et pourtant, l'Art est le Rédempteur de toute civilisation.

Heureux donc sont les temps où nous sommes, car jamais à aucune époque de son histoire, la Belgique n'a connu d'envolée artistique pareille. Partout le réveil a sonné, de toutes parts les institutions surgissent, l'enseignement s'ennoblit et s'élève; école sur école s'étagé et se fonde.

Comme un vaste réseau, elles enveloppent le pays tout entier et font pénétrer jusque dans la moëlle du peuple les notions du Beau.

Elles poussent vers la pleine lumière des milliers et des milliers d'âmes, jusqu'ici condamnées à une nuit éternelle, par la seule obscurité de leur naissance.

Aussi, les pouvoirs publics, à l'envi, État, Provinces et villes ont-ils compris que leur mission dépasse de beaucoup, les bornes de la vie matérielle du peuple; que celui-ci a droit à une culture intellectuelle plus étendue que le lire et l'écrire; qu'il faut élever sa pensée, réchauffer son âme en lui parlant de la grandeur et du génie de sa race. Et en ceci, nulle autre langue que celle de l'Art ne saurait nous servir, mais pour cela il faut que l'Art cesse d'être l'apanage d'une classe privilégiée, il faut qu'il descende dans la rue et retourne au peuple dont il est sorti, afin que celui-ci, en face et toujours en face de tant de chefs d'œuvre, admire un si grand épanouissement intellectuel, qu'il l'admire et s'y mire.

Et ici, Mesdames, vous avez vous aussi, une grande mission à remplir, imitez l'exemple qui vous vient de si haut, faites entrer l'art dans votre famille, dans ce royaume où vous réglez en souveraines. Faites voir aux grands yeux interrogateurs de vos enfants — dans lesquels les premières impressions se gravent si

profondément, non seulement, les grands spectacles de la nature, la grandeur somptueuse des bois, la majesté des montagnes, les splendeurs du ciel étoilé, faites leur comprendre la beauté, la force, l'énergie partout où elles se trouvent, car il y a du beau dans tout ce qui pense et vit, et l'enfant remontera de l'effet à la cause, de la créature au Créateur, c'est-à-dire à Dieu, l'unique source de l'Art, comme de tout ce qui est grand, beau et noble ici-bas. (1)

J'ai dit. (*Applaudissements.*)

II.

Rapport sur les travaux de la Société pendant l'année 1899, par le Chanoine Van den Gheyn, secrétaire.

Mesdames, Messieurs.

C'est sans contredit une charge toujours agréable de pouvoir, au début de chaque année nouvelle, ramener vos souvenirs sur la carrière que nous avons parcourue ensemble, et faire le bilan de nos profits, puisque dans le domaine scientifique les pertes ne se comptent pas.

Aujourd'hui un charme nouveau, me paraît-il, s'attache aux fonctions que vous m'accordez de remplir, car il m'est donné d'appeler sur vos travaux l'attention d'un public plus nombreux, et de trouver ainsi l'occasion facile, je n'en doute pas, de faire mentir une fois de plus le proverbe suranné, qui prétend que nul n'est prophète en son pays. M'est avis, au contraire, que l'archéologie est appelée à rendre de signalés services, partout où il lui est loisible d'étendre sa sphère d'action, et par conséquent ce sont ses concitoyens qui, les premiers, prêteront l'oreille à la voix de l'archéologue, lorsqu'il défend l'intégrité du territoire artistique contre les invasions des modes dangereuses et des préjugés barbares.

De cette vérité, aurait dit en son temps le bon vieux Lafon-

(1) La comtesse Éd. de Liedekerke, *L'Art dans l'éducation*. (Durandal.)

taine, deux fables feront foi. Espérons que, dans l'espèce, il suffira d'un seul rapport.

Notre mission, vous l'avez compris, ne s'arrête pas à la béate contemplation des choses de l'art, ni à la jalouse conservation des trésors archéologiques que nous devons au passé ; un rôle plus militant nous incombe souvent, et ici, comme ailleurs, la vie de l'homme est un combat. Mais avant de vous rappeler les luttes que nous avons eu à soutenir, en même temps que les jêûtes pacifiques, dont nous fûmes tour à tour et acteurs et témoins, ne vous convient-il pas, Messieurs, d'accorder un dernier salut aux vaillants compagnons d'armes, tombés au champ d'honneur ! Et en ce moment n'est-il pas vrai ? un souvenir nous revient à tous, un nom se retrouve sur toutes les lèvres, celui de notre si regretté confrère, M. Herman Van Duyse.

Les limites nécessairement étroites dans lesquelles je dois me renfermer, ne me permettent pas de retracer dans toute son ampleur, la carrière si bien remplie de notre savant collègue. Ouvrier de la première heure, il mit au service de la Société naissante le trésor de ses connaissances variées et l'inépuisable ressource de sa vaste érudition. Aucun sujet ne lui était étranger, et il suffit de parcourir les volumes de nos Annales comme ceux de nos bulletins, pour y trouver à chaque page le nom de Van Duyse. Né pour combattre, il se montre plein d'ardeur et de verve dans toutes les discussions, et c'est en comptant les coups qu'il portait, que d'aucuns appréciaient la portée de cette parole : « Mieux vaut donner que recevoir. » Aussi la mort devait-elle le surprendre les armes à la main, ou si vous aimez mieux, le Goedendag au poing, car c'est pour fournir des preuves nouvelles en faveur de la thèse qu'il avait si brillamment défendue, sur la nature de l'arme terrible de nos communiers flamands, qu'il prit la dernière fois la parole parmi nous.

En nous arrêtant devant la tombe de nos autres confrères,

nous n'aurons peut-être pas à décrire aussi longuement le rôle qu'ils ont rempli au sein même de notre Société, mais tous étaient appelés à avoir leur place marquée dans nos rangs, soit à cause de leurs travaux scientifiques ou artistiques, soit pour leur attachement à l'archéologie.

Sans vouloir établir de distinction parmi ceux que la mort a placés sur le même pied d'égalité, nous citerons d'abord M. Bressers-Blanchaert. On connaît l'ardeur avec laquelle il se mit à l'étude de la polychromie religieuse; de nombreuses églises du pays et de l'étranger, témoignent de l'habileté avec laquelle il appliqua ses principes de décoration monumentale. Nous lui devons les calques exécutés sous la direction du B^{on} Béthune, avec une rigoureuse exactitude, des fresques célèbres de la Leugemeete, documents précieux pour ceux que passionne encore la question si bruyamment agitée de l'authenticité de ces peintures murales.

M. César Snoeck était un collectionneur aussi aimable qu'intelligent, et sa mort ne nous a pas seulement privés d'un musicologue des plus entendus, comme le témoignent des travaux malheureusement inachevés, mais de plus elle nous a ravi la collection d'instruments de musique la plus importante du pays, et dont la ville de Gand aurait eu quelque droit de se montrer fière, si elle la tenait encore en sa possession. Ceux qui, lors du Congrès archéologique de Gand, ont eu à s'occuper de l'organisation du concert de musique ancienne, aiment à se rappeler et la compétence dont M. Snoeck fit preuve dans la composition du programme, et surtout la gracieuse complaisance avec laquelle il mit à la disposition du comité, les instruments anciens qui devaient donner la note archaïque à cette solennité musicale.

Tout récemment encor la mort vient d'enlever à la science archéologique un de nos membres, qui semblait destiné à lui rendre les meilleurs services. Travailleur infatigable, M. Jules Frederichs, professeur d'histoire et de géographie à l'Athénée d'Ostende, publia plusieurs ouvrages et articles qui attirè-

rent sur lui l'attention du monde savant. La communication qu'il fit au Congrès archéologique de Malines sur la localisation des tribus belges au premier siècle de notre ère, fut signalée avec faveur par un grand journal de Berlin.

MM. Pauli, directeur de la Société continentale du gaz à Lille, Temmerman, ingénieur de la ville de Gand, et De Crane d'Anvers appartenaient à cette catégorie de nos membres, que l'amour du beau conduit naturellement à l'étude de l'archéologie et au respect des choses anciennes ; mais aux deux premiers le temps hélas ! ne fut pas laissé de traduire en quelque publication scientifique le goût qu'ils manifestaient pour les études, qui les avaient attirés parmi nous. M. Pauli avait conservé un vif amour pour les monuments de sa ville natale, et il s'estimait heureux de raviver ses souvenirs par la lecture de nos Bulletins et de notre Inventaire. Il avait l'âme d'un artiste, et était un amateur photographe des plus distingués.

Nous voudrions clore cette liste déjà trop longue de notre obituaire, mais deux noms restent encore à vous citer : ceux de MM. Verbessem et Arnold. Deux mots résument la vie de M. Charles Verbessem : Art et charité. Secrétaire d'abord, président ensuite du cercle des « Sans Nom, non sans Cœur », il prodigua son zèle dévoué pendant la crise cotonnière, lors de l'épidémie de choléra en 1867, et en 1872 pendant la grande inondation, qui désola surtout le quartier de la porte du Sas, où il avait établi son usine. De tout temps il s'est plu à protéger les arts et les artistes, ce qui lui valut d'être Président du Nederlandsch Tooneel, et membre du Comité provincial de la Flandre Orientale à l'exposition historique de l'art belge de 1830 à 1880. Ceux qui au conseil provincial ont entrepris la campagne en faveur de la restauration du château des Comtes, ont apprécié le concours actif que M. Verbessem leur a prêté en cette circonstance, et lui reconnaissent une grande part du succès obtenu.

M. Théodore Arnold, deuxième conservateur à la bibliothèque de l'Université, quoiqu'il n'eût reçu d'abord qu'une simple

instruction primaire, devint, grâce à son travail personnel, un véritable érudit. Bibliographe distingué, il était déjà l'auteur de plusieurs études intéressantes, quant il fut attaché avec notre confrère M. Vanden Berghe, à la publication de la *Bibliotheca Belgica* de M. F. vander Haeghen, ce monument bibliographique, qui valut à ses auteurs le prix quinquennal d'histoire pour 1886-1890.

* * *

Après cet hommage rendu à la mémoire de ceux qui ne sont plus, il est temps, croyons-nous, de retracer en quelques traits bien rapides l'histoire de notre Société en l'an de grâce 1899. Pour vous permettre de l'embrasser d'un seul coup d'œil, je vous dirai qu'à part quelques études qui intéressent l'art ou l'archéologie générale, c'est la ville de Gand, les richesses qu'elle possède, les travaux qu'on y exécute, les souvenirs qui s'y rattachent, qui ont, cette année encore, fait l'objet des patientes recherches de nos érudits, ou provoqué d'intéressantes discussions.

Et pour passer d'abord à l'actualité, quand bien même je ne le ferais que pour prouver que le science du passé contient en germe le secret de l'avenir, je rappellerai en premier lieu la longue controverse soulevée par le projet de décoration de la grande salle de l'hôtel de ville. M. Armand Heins et votre secrétaire ont ouvert le feu; s'inspirant l'un et l'autre d'un égal attachement pour la belle œuvre de Keldermans, lui reconnaissant tous deux son caractère d'austère beauté, mus par un même désir de ne diminuer en rien sa native splendeur, ils sont arrivés à des conclusions.... diamétralement opposées. Tant-il est vrai de dire que les mêmes causes produisent les mêmes effets, à part les exceptions. En effet M. Heins craint, que toute décoration picturale est de nature à nuire à l'effet vraiment grandiose de la salle, tandis que le Chanoine Vanden Gheyn estime que la polychromie prêterait aux contours gracieux de la ligne architecturale la charme de la couleur. Inutile d'ajouter

que cette double théorie a trouvé ses partisans parmi nos membres, et que MM. Cloquet, Scribe, Van Biesbroeck, Hulin et Vuylsteke, pour ne citer que ceux d'entre nous qui ont pris la plus grande part à nos débats, ont défendu l'un ou l'autre des systèmes en présence.

Nous ne croyons jamais avoir à résoudre à coup de votes une question d'art ou d'archéologie, et cette fois nous le devons d'autant moins, que consultés sur ce projet par la Commission locale des monuments, nous n'avions qu'à émettre nos avis personnels, provoquer par le choc des idées quelque lumière, et puis laisser trancher ce nœud gordien par ceux à qui incombe le soin d'assumer la responsabilité de leurs opinions.

Après cela, peut-être, quelque grincheux croira pouvoir définir nos joutes oratoires, en leur appliquant certains vers bien connus de Vader Cats, mais que lui-même n'aurait pas osé, j'en suis sûr, prononcer devant une assemblée, auxquelles les dames veulent bien prêter le charme de leur présence, et que je me contenterai de traduire sous cette forme plus honnête : « Alors vos discussions deviennent inutiles. »

Il suffira, pour montrer toute l'inanité de pareille objection, de vous mettre sous les yeux les résultats pratiques que nous a valu une autre discussion : celle de la valeur, au point de vue documentaire de la peinture murale de l'ancienne chapelle des bouchers à Gand, aujourd'hui transformée en bureau de poste et de marchandises.

Il se fit donc un jour que de Bruxelles nous parvint une nouvelle aussi étrange qu'inattendue : cette importante peinture de l'ancienne boucherie, dûment datée (1448), par celui qui en avait ordonné l'exécution (Jacques de Ketelbouter), aurait été, lors de sa découverte en 1855, remaniée de fond en comble par feu Félix De Vigne. Il n'en aurait plus rien laissé, ou fort peu de chose. Félix De Vigne, disait-on, excellait dans ce genre de restauration ; il est vrai que dans la suite on voulut bien lui reconnaître une science archéologique, à laquelle peu de nos contemporains pourraient atteindre.

M. Victor van der Haeghen mit la main sur un document relatif à cette peinture, et qui en donne, au commencement du XVII^e siècle, une description très détaillée et absolument conforme à ce qui se voit encore de nos jours. L'impartialité nous oblige à dire que le document a eu le sort de la peinture : on en a discuté la valeur ; bien plus on a prétendu l'interpréter de manière à lui faire dire le contraire de ce qu'il avançait.

Dans un nouveau travail dont nous aurons à rendre compte plus tard, M. van der Haeghen réfute victorieusement toutes les objections soulevées, et reprend pied à pied le terrain qu'on espérait lui dérober. C'est à la suite de cette discussion, ou pour mieux dire alors qu'elle battait son plein, qu'un de nos artistes jugea utile d'intervenir, en mettant au service de la cause, en guise d'argument, le précieux concours de ses talents incontestés. Il proposa de nettoyer cette peinture, objet de tant de litige, et s'offrit d'exécuter lui-même cette restauration à titre gracieux, en émettant l'avis qu'il eût été dès lors facile de distinguer les parties peintes au XV^e siècle, de celles qui avaient été remplacées par Félix De Vigne. L'événement lui a donné raison. Grâce encore à nos débats, le calque exact, que par ordre de la commission des monuments, Félix De Vigne exécuta de la peinture, telle qu'elle se présenta après l'enlèvement complet du badigeon, et avant toute restauration, ce calque, dis-je, a été fidèlement reproduit par M. A. Heins, et sera bientôt placé en face de la fresque, dans la chambrette qu'à notre demande l'administration communale a bien voulu faire édifier, pour préserver de toute dégradation ultérieure ce précieux document de notre art décoratif.

Car malgré l'idée qui avait été émise de transporter cette peinture à notre musée archéologique, il a été reconnu, après une enquête judicieuse, à laquelle se sont livrés quelques-uns de nos membres, que cette mesure, si elle venait à être adoptée, aurait des conséquences désastreuses, et compromettrait la conservation de l'œuvre, à laquelle tous sont intéressés à Gand, et même, dit-on, à Bruxelles.

Notons ici, en passant, que M. Maeterlinck nous a fait, à propos de la corporation des bouchers en 1676, une communication pleine d'intérêt, et donna, d'après un tableau, dont il avait réussi à déchiffrer l'inscription, une liste assez longue des membres de cette importante corporation à cette époque. C'est également la valeur d'un tableau conservé à Gand et provenant de l'église Saint-Bavon, qui a eue les honneurs d'une discussion soulevée par M. Maeterlinck. Il s'agissait de la prédelle attribuée, à tort sans doute, à Gérard van der Meire, peintre dont l'existence d'ailleurs est fort problématique, et qui représente la prise et le sac de Jérusalem. Nous ne pourrions, sans étendre démesurément ce rapport, entrer ici dans les détails; suivons plutôt notre zélé confrère dans l'analyse de la commande faite à Gaspard de Craeyer, d'un tableau que plusieurs allaient considérer comme le chef-d'œuvre du maître, et qui est incontestablement une des plus belles toiles que possède le Musée de Gand. La première mention en est faite en séance du Collège du 11 décembre 1619; le 22 janvier 1620, l'artiste renvoie le contrat de la commande dûment signé, et le 8 juin 1622 une « Résolution » donne ordre de payer à Gaspard de Craeyer le troisième et dernier à compte pour le « Jugement de Salomon », qu'il venait d'achever.

On le voit, nos archives ménagent aux chercheurs, qui ont le temps et la patience de les consulter, d'agréables surprises. M. de Pauw, à son tour, alla puiser à cette source intarissable de renseignements curieux, pour nous retracer l'histoire complète, mais trop peu connue de nos peintres Gantois. Qui se rappelle en effet les noms de Jacques Compère, Liévin de Scrivere, Meester Segher van der Wostines, Jan Waliers et Jean van der Hasselt, qui tous cultivaient leur art au XIV^e siècle ?

M. de Pauw nous en a fait connaître bien d'autres encore ; il clôtura cette longue série par les frères van Eyck, en nous invitant à nous incliner avec respect devant ces grands noms et ces grands souvenirs, qui pendant des siècles ont fait admirer notre patrie par tout le monde civilisé.

M. Van Werveke avait pour ainsi dire écrit la préface de ce remarquable rapport de notre premier avocat général, en décrivant les peintures murales, qui décoraient au XIV^e siècle notre maison communale, connue de ce temps sous le nom de *Schepenhuis van der Keure*. C'étaient, d'après les documents compulsés par notre savant secrétaire, les portraits des comtes de Flandre, représentés seuls ou avec leurs femmes, des corporations ou gildes sous les armes, et enfin des sujets spéciaux comme par exemple la Justice de Baudouin à la Hâche.

Quelle était l'ampleur de ces compositions ? Faut-il les rapprocher de celles qui décoraient jadis la chapelle dite Leugemeete ? Grave problème, qui n'a pas été résolu dans le même sens par MM. Van Werveke et de Pauw, mais qui n'a pas peu contribué à mettre en relief la sagacité de ces deux infatigables fouilleurs de nos archives communales.

Quoiqu'il en soit, le fait rapporté par M. Van Werveke, et les recherches qu'il a provoquées, montrent que l'usage des décorations picturales dans nos hôtels de ville date de loin, et que nos artistes flamands étaient appréciés chez nous, comme à l'étranger. C'est ce que d'ailleurs est venu confirmer M. Hulin, en signalant le contrat passé à Paris, le 20 juin 1320, par Mahaut, comtesse d'Artois avec le peintre Pierre de Bruxelles, pour l'exécution de peintures murales à l'hôtel d'Artois, à Conflans.

Vous le voyez, Messieurs, par la place prépondérante qu'a prise dans nos travaux l'étude de la polychromie ancienne, nous sommes loin du temps, où il était défendu de discuter des couleurs « de coloribus non disputandum ». Et après avoir vu briller ainsi l'éclat de l'or et les tons vifs sur la palette de nos vieux maîtres flamands, le jour nous parut plus sombre, quand on nous conduisit... en prison. Celui qui nous y mena, fut M. Stroobant, le directeur-adjoint de notre maison pénitentiaire ; à cela rien d'étonnant, mais j'ai hâte de vous rassurer sur notre sort à tous, en vous certifiant que, sitôt entrés, notre érudit confrère s'empressa de nous donner la clef... du problème si com-

plexé de la répression du vagabondage en Flandre au XVI^e ou au XVII^e siècle. Citons quelques-unes des conclusions de cette étude capitale, qui paraîtra sous peu dans les *Annales* de notre Société, et qui constituera une contribution très appréciée à l'étude du droit pénal ancien.

La création de la prison centrale de Gand fut le résultat de la réforme de l'administration de la justice, entreprise en Belgique vers 1765, sous l'empire des théories des Beccaria, des Montesquieu et autres novateurs, par le Président du grand conseil de Malines, Goswin de Fierlant, protégé par Charles de Lorraine.

Le régime intérieur de cette prison, qui a été considéré jusqu'à ce jour comme la première application d'un système pénitentiaire, n'a pas été copié sur l'Ergastolo de Milan, et n'a pas été conçu de toutes pièces par le génie de Vilain XIII.

La prison centrale de Gand n'est que la réorganisation, sur de plus larges bases, du *Tucht* ou *rasphuys* fondé à Gand, au château de Gérard le diable, au commencement du XVII^e siècle, pour la répression du vagabondage et de la mendicité.

Aussi les origines de la science pénitentiaire moderne doivent-elles être recherchées dans les anciens *tuchthuysen* érigés au XVII^e siècle, pour la répression du vagabondage, établissements, auxquels le *tuchthuys* d'Amsterdam semble avoir servi de modèle.

M. Stroobant restait dans son rôle, quand à une autre occasion, il nous arrêta sur la pont de la Décollation à Gand, pour en expliquer la légende au point de vue du droit pénal.

Cette légende, conservée en couleurs dans le tableau déposé au musée archéologique, notre cicerone nous la raconta comme suit :

« Au XIV^e siècle à Gand, sur le pont voisin du château des comtes, appelé Hofbrugge ou Hoofdbrugge, deux nobles, père et fils, coupables de conspiration contre Louis de Maele doivent être exécutés par le glaive. L'un d'eux exécutera l'autre; tel est

l'arrêt. Au moment où le fils porta le coup fatal, le fer se détacha de la poignée du glaive. Cet événement considéré comme miraculeux fait grâcier les deux coupables. »

M. Stroobant discuta point par point chacun des traits consignés par la légende, et en fit voir la parfaite concordance avec les mœurs judiciaires de l'époque. Aussi conclut-il qu'à ce point de vue, elle pourrait parfaitement être acceptée comme un fait réel.

Ce pont historique de la vieille cité comtale devait nous retenir encore, et une fois de plus M. Van Werveke consultera les archives qui lui sont si chères, pour faire connaître l'origine du nom que porte ce pont, en donner la description tel qu'il existait en 1371, fournir le détail des exécutions dont il fut le témoin, et nous apprendre enfin qu'on y plaça l'année 1371 au côté nord une Vierge tenant l'enfant Jésus, et en face un groupe représentant le bourreau levant le glaive au dessus de la tête d'un condamné.

Ce groupe, dont notre confrère regrette à bon droit la disparition, fut détruit en 1799, ou d'après le langage du temps, l'an 7 de la république.

Au sujet de cette époque troublée, M. Stroobant a trouvé des renseignements fort curieux dans le journal de Schamp de Romrée, dont il nous a lu quelques extraits. Ce journal se composait d'une série de petits carnets avec couverture en parchemin, dont le plus récent date de 1831 et le plus ancien de 1784. Ils vieillissaient tranquillement dans les greniers de l'hôtel d'Alcantara, lorsqu'à la suite de l'expropriation ils furent adjugés avec un lot de vieille ferraille, à un fripier de la ville. Ce journal, — M. Stroobant a pu en recueillir quelques volumes, — offre surtout de l'intérêt pour l'étude de l'histoire de la musique à Gand de 1784 à 1830.

C'est encore à l'ancien régime français en Flandre que M. Varenbergh remonte pour les deux communications qu'il nous a faites, l'une sur l'abbaye de Saint-Pierre, l'autre sur la démolition des fortifications de Gand.

L'abbaye de Saint-Pierre avait été sécularisée en 1796, et ses biens saisis. En l'an V, il fut décidé de passer à la vente de l'ex-abbaye par lots, et l'église n'était pas oubliée. De là, à la destruction il n'y avait plus loin. Ce magnifique édifice ne dut son salut qu'à l'archéologie. En effet, un homme de haute valeur aussi dévoué qu'influent, le savant Van Hulthem, eut l'heureuse idée, de proposer à l'administration de convertir l'oratoire en musée, afin d'y déposer toutes les dépouilles des couvents et des abbayes, provisoirement reléguées dans l'ancienne abbaye de Baudeloo, devenue école centrale. Cette proposition fut admise, et quand en l'an XI l'église Saint Pierre fut établie comme succursale de Saint-Bavon, le citoyen préfet d'alors décida de couper l'édifice en deux parties, l'une réservée au culte, l'autre affectée au *museum*. L'architecte Pisson — on le retrouve partout — fut chargé d'établir « le devis et détail estimatif des ouvrages à faire » lequel devis s'éleva à la somme de fr. 301,60.

Le second travail de M. Varenbergh, dont j'ai dû me contenter de donner le titre, eut comme conséquence assez naturelle d'appeler l'attention sur les démolitions de la citadelle de Gand en 1900. Aussi M. van der Haeghen obtint-il l'assentiment unanime, quand il fit la proposition suivante, que je me crois un devoir de reproduire devant cette nombreuse assemblée, pour qu'à son tour elle veuille bien la ratifier. Nous demandons qu'on conserve et qu'on maintienne, à la place où elle se trouve, la porte monumentale de notre ancienne forteresse, souvenir de la bataille de Waterloo, comme le rappelle l'inscription placée sous le fronton de l'entrée :

Anno XI post praelium ad Waterloo extructa.

C'est à regret, Messieurs, que je me vois obligé par l'espace qui m'est réservé, de ne pouvoir citer que pour mémoire une notice de M. Van Werveke intitulée : *Een blik op de geschiedenis onzer waterloopen*, et une autre de M. Claeys sur un *plafond de l'ancienne maison des Brasseurs*, qui porte la date de 1763, et qui est signé Jan Hanssche.

Un autre travail mériterait également une analyse détaillée, véritable étude de bénédictin, sortie de la plume de M. Vuylsteke et intitulée « *l'inscription du château des Comtes* ». Mais vous partagerez mon avis, que mieux vaudra en reprendre la lecture dans les Annales, où l'auteur la fera paraître, accompagnée des planches nécessaires, pour vous convaincre et de l'opportunité et de l'importance de cette publication, ainsi que des laborieuses recherches qu'elle a nécessitées.

Ici s'arrêtent nos investigations dans le domaine de l'histoire locale, qui demeure toujours l'objet de nos prédilections. Laissez-moi du moins l'espérer, ce coup d'œil rapide jeté sur l'ensemble de nos études, prouvera mieux que le plus éloquent des plaidoyers, la raison d'être à Gand de la Société d'Histoire et d'Archéologie.

Pour être complet, je dois signaler encore celles de nos études qui concernent l'art en général. Mais l'obligation qu'on m'impose d'être bref, et le désir bien sincère que j'ai de vous épargner un plus grand ennui, me permettent de vous renvoyer à nos bulletins et de vous engager à y parcourir les communications suivantes :

Van Dyck et l'Ecole génoise, par M. Masterlinck.

Découverte d'un tombeau polychromé à Bruges, décrite par le chanoine Van den Gheyn.

Les manoirs d'Herzele et de Voorde, rapport de M. Van Biesbroeck.

Enfin de M. Pirenne les études récentes relatives à la géographie historique, et le projet d'un recueil de fac-similés, pour servir à l'étude de la diplomatique des comtes de Flandre.

Deux savants étrangers à notre Société ont bien voulu nous apporter le précieux appoint de leur science : l'un le R. P. Van den Gheyn, conservateur à la bibliothèque royale de Bruxelles (section des manuscrits), nous a envoyé sur un livre d'heures de Grammont, une notice que nous sommes heureux d'insérer dans nos Annales ; le second, M. Destrée, conservateur des musées

royaux d'art décoratif et industriel à Bruxelles, a bien voulu clore notre année sociale par une brillante conférence sur les miniatures de l'école Ganto-Brugcoise aux XV^e et XVI^e siècles.

Le souvenir que nous avons gardé de cette attrayante causerie, est encore trop présent à la mémoire, et les admirables vues empruntées à plusieurs manuscrits, entre autres au bréviaire Grimani, projetées sur la toile, grâce à l'obligeant concours de M. Joseph Casier, repassent encore trop aisément sous nos yeux, pour qu'il soit nécessaire d'insister davantage sur le charme, que nous avons tous éprouvé d'entendre la parole claire et facile de M. Destrée, et sur le plaisir que nous avons eu à le suivre sur ce domaine spécial de notre activité artistique aux siècles passés.

Je pourrais m'arrêter ici... et cependant vous m'en voudriez, et moi-même je le regretterais, si je ne disais un mot encore d'une publication entreprise sous les auspices de notre Société, et qui dès le début a su se concilier la faveur du monde savant. Mais je confie à une voix plus autorisée que la mienne le soin d'apprécier l'*Inventaire archéologique de Gand*, qui a paru pour la première fois en avril 1897, et dont le XV^e fascicule est sous presse. Je m'y crois du reste obligé d'autant plus que personne n'est juge en sa propre cause.

« La société d'histoire et d'archéologie de Gand, écrit M. Funck-Brentano dans la *Correspondance historique et archéologique de Paris*, a pris le plan le plus ingénieux et le plus pratique pour dresser un catalogue descriptif des richesses d'art si abondantes dans la ville. La publication paraît périodiquement, par fascicules se composant d'un certain nombre de fiches isolées, dont chacun porte la représentation figurée, avec une notice par un écrivain compétent, d'un monument d'art et d'archéologie. »

Voici la conclusion de l'article de M. Funck-Brentano : « La société d'histoire et d'archéologie de Gand, et particulièrement M. Paul Bergmans, ont ainsi donné une preuve nouvelle de l'intérêt si éclairé que les Gantois apportent aux choses du passé, et

qui contribue grandement à faire de la ville de Gand l'une des villes provinciales d'Europe, où la vie est la plus agréable par le côté artistique, scientifique et littéraire, sans exclure un puissant mouvement commercial et industriel. »

Mesdames, Messieurs.

Elle me revient en ce moment cette parole, qu'au jour de son triomphe le Christ opposait à ceux qui lui reprochaient de prêter l'oreille aux chants d'allégresse, sortis de la bouche naïve des enfants qui le suivaient : « Si ceux-ci ne le faisaient pas, les pierres elles-mêmes publieraient ma gloire. »

A ceux qui nous reprochent notre engouement pour les choses du passé, à ceux qui daignent honorer d'un sourire notre admiration pour ce qui leur convient d'appeler les vieilles pierres, nous n'avons qu'une réponse à donner : « Ces vieilles pierres que vous dédaignez, sont les incorruptibles témoins de souvenirs glorieux que nous aimons à évoquer ; ces vieilles pierres que vous méprisez, portent le reflet des géniales pensées, qui ont fait surgir nos grandioses cathédrales, et nos superbes hôtels de ville ; ces vieilles pierres que vous rejetez, gardent l'empreinte du merveilleux ciseau qui les tailla et de l'habile main de l'artiste qui leur donna leur vêtement de dentelle ; ces vieilles pierres qui ne vous disent rien, nous parlent la langue de nos ancêtres, nous font pénétrer le secret de leur art, et nous redisent sans cesse qu'il fait bon vivre sur la riche terre de Flandre et en notre fière cité de Gand. »

III.

A propos du Cimetière de la Porte d'Anvers,

par M. E. VARENBERGH.

Mesdames, Messieurs.

Il y a de cela bien longtemps, car j'étais fort jeune alors, mon père me conduisit un jour au haut de notre vieux Beffroi. Et là : enfant, me dit-il, tu vois à tes pieds cette grande ville ; son histoire fut tantôt glorieuse, tantôt tragique, toujours mouvementée. On t'enseignera tout cela plus tard.

Mais ce qu'on ne t'apprendra peut-être pas assez, c'est combien il faut aimer ce sol où tu es né, et dont tu étudieras les annales. Et depuis lors, j'ai étudié avec amour, avec passion, les événements, les monuments de ma ville natale; j'en ai écrit souvent, j'en ai parlé quelquefois. Ai-je réussi? c'est à mes lecteurs, à mes auditeurs à en juger.

Voilà comment il se fait qu'aujourd'hui encore, dans notre première assise solennelle, je vais me permettre de vous conter une épisode de notre histoire locale. Mon titre a peut-être un air un peu lugubre; vous parler de cimetières et de sépultures quand nous ne demandons qu'à vivre! Mais cette apparence macabre, ne sera j'espère qu'une apparence, et je compte bien que ma petite lecture ne vous attristera pas trop.

Vous savez tous qu'il y a quelques années encore, il existait un lieu de sépulture le long de la chaussée de Termonde, à la porte d'Anvers, et un autre à la porte de Bruges. Tous deux ont été supprimés en 1877 et remplacés par le cimetière communal, entre Gand et Mariakerke, le long du canal de Bruges, alors en plein champ.

Mais ces deux cimetières n'avaient pas non plus une existence bien ancienne : ils remontaient à l'époque où l'autorité se vit dans la nécessité d'interdire les inhumations sous le sol des églises, et au milieu des villes, ce qui fit qu'en vertu de l'édit de Joseph II en 1784, les administrations furent obligées de se fournir de champs de repos en dehors des agglomérations.

Ce système conforme aux principes sanitaires, d'éloigner les cimetières des groupements d'habitations, était déjà pratiqué par les juifs; il y a même une vieille loi romaine qui ordonne de brûler ou d'ensevelir les corps loin de l'enceinte des villes. Les chrétiens dévièrent de cette habitude, et enterrèrent comme vous le savez, les morts autour des églises, dans les lieux appelés dans notre langue *kerkhof*, jardin de l'église, et tolérèrent que les corps des plus fortunés fussent déposés sous le dallage des églises dans des caveaux ou dans des cryptes, ce qui rappelait

les enterrements dans les catacombes. Les chrétiens n'incinérèrent jamais leurs morts et même l'usage d'inhumér est bien antérieur à celui de brûler les corps.

Toutes les églises en général, tant dans les villes que dans les campagnes, et Gand ne faisait pas exception, étaient entourées de cimetières. Il n'y a qu'à jeter un coup d'œil sur le plan de la ville de 1534 pour se rendre compte de leur situation : ils formaient généralement une espèce d'ovale dont l'église était le centre et étaient séparés de la voie publique par un mur peu élevé ou un grillage.

Le mieux conditionné était celui qui entourait l'église de St-Nicolas ; seulement il était grevé d'une servitude peu en rapport avec la nature de sa destination. Comme la rue qui le longeait, la rue du Chat et bij St-Nikolaas Kerkhof, devenue plus tard rue de la Catalogne, était assez étroite, la ville exigeait que tous les habitants des environs fussent admis à traverser le cimetière avec leurs chevaux et leurs charriots.

La situation des cimetières autour des églises au milieu des villes, et l'inhumation dans les temples ayant été reconnus préjudiciable à la salubrité publique, l'autorité intervint. En France, déjà, un édit du 10 mars 1776 avait organisé la police des cimetières, et Joseph II par son édit du 26 juin 1784, ne fit qu'imiter cet exemple.

La ville de Gand décida donc l'érection de cimetières extérieurs. Pour celui destiné à desservir les paroisses de St-Bavon, St-Jacques et St-Sauveur, l'endroit s'indiquait presque naturellement, c'étaient les terrains hors de la porte d'Anvers. Aussi est-ce par là que se portèrent les regards de l'administration. Seulement, presque tous les terrains qui s'étendaient de ce côté, appartenaient à la seigneurie de St-Bavon ; car notons bien que malgré la suppression de l'abbaye par Charles-Quint, le transfert de ses moines à l'église St-Jean, et leur transformation en chanoines de St-Bavon, (*van muncken wierd n zij kanun-ken*), malgré cela, dis-je, la seigneurie de St-Bavon, avec

sa justice, sa cour féodale, ses droits seigneuriaux, ses magistrats etc., continua d'exister, jusqu'au moment où l'administration française mit la main dessus, et supprima ce rouage comme il avait fait de tant d'autres.

Il s'agissait donc de s'entendre pour un achat, avec la seigneurie de St-Bavon. La ville jeta d'abord les yeux sur un emplacement qui répondait aux exigences de l'édit impérial, c'était le terrain situé sur le versant du Mont-St-Amand. Je dis, mont, parce que c'est ainsi que l'on désigne d'habitude cette motte sablonneuse, sur laquelle s'élève l'édicule voué encore à Saint Amand. Mais pour des raisons que j'ignore, elle changea d'avis et voulut établir son cimetière dans un champ à proximité de la chaussée de Termonde.

Les dignitaires de la seigneurie de St-Bavon, se plaçant au point de vue de l'édit impérial, et de la destination à donner à la terre à entreprendre, adressèrent à l'Empereur et Roi, la requête suivante :

A Sa Majesté l'Empereur et Roi.

Remontrent très humblement chef Bailli Ecoutette et Echevins de la seigneurie verge et Tribunal de St-Bavon à Gand que le magistrat de la dite ville de Gand en conséquence de l'Edit de S. M. du 26 janvier dernier concernant les enterrements, a d'abord assigné pour le cimetière des paroisses de St-Bavon, St-Jacques et St-Sauveur, une partie de terre de deux mesures gissante a coté de la chapelle de St-Amand hors le faubourg de la porte d'Anvers sous la paroisse d'Oostacker territoire des remontrants, dessinée par le plan ci joint sub. Littera A.

Le même magistrat de Gand, a depuis déterminé à l'effet susdit une autre partie de terre scituée dans le dit faux bourg sur le grand chemin de Gand à Termonde, aussi dans le ressort de la seigneurie de St-Bavon, désignée par le plan ci-joint sub. Littera B.

La première des dits places est tout à fait convenable pour construire le dit cimetière, étant hors l'enceinte de la dite

ville et faux bourg, de peu de valeur et nullement environnée des maisons, tandis que la deuxième vaut le quadruple et est située sur le dit grand chemin de Gand à Termonde environnée de plusieurs maisons et que la ditte partie doit être censée dans l'enceinte de la ville de Gand, comme sujette au vingtième et tous autres charges de la ditte ville, le tout suivant l'acte ci-joint sub. Littera C.

Dans ces circonstances les remontrants ont cru d'être de leur devoir d'informer S. M. que suivant l'esprit du dit Edit il conviendrait d'adopter la première partie reprise du dit plan sub. A, d'autant plus que par la démolition des fortifications contigues (1) au dit grand chemin on y a déjà bati plusieurs maisons et que par la suite le nombre s'en augmentera tellement que la partie désignée au plan sub. B sera entièrement environné de bati-mens, cause que les remontrants prennent leurs recours vers V. M., la priant très humblement que son bon plaisir soit d'agréer la partie de terrain désignée au dit plan sub. A pour le cimetière des dites paroisses de St-Bavon, St-Jacques et St-Sauveur et en conséquence d'ordonner au dit magistrat de s'y conformer.

C'est la grâce. »

En marge de la pièce minule, se trouve une note qui indique que le scribe de seigneurie de St-Bavon ne tenait pas à négliger les petits détails et les petits profits, la voici :

« den 7^{en} ougste 1784 vacheert cum D^o Raedpens. Blommaert voor het stellen deser plans, een ure en half etc. » (2).

Le bailli et autres dignitaires de St-Bavon, me paraissent avoir eu parfaitement raison, en disant qu'il valait mieux établir le cimetière sur la butte de St-Amand, et l'avenir, c'est à dire l'époque où nous vivons ne leur a pas donné tort. Néanmoins, et malgré les remontrances qui purent avoir été faites à l'autorité

(1) Il s'agit de la démolition ordonnée par Joseph II, et dont nous avons parlé dans une précédente notice.

(2) Archives personnelles, provenant de la cour féodale de St-Bavon.

communale, la ville en fit à sa tête, et donna la préférence au terrain de la chaussée de Termonde.

Je pense, Messieurs, que vous connaissez assez la situation géographique de ces propriétés, pour que je puisse me dispenser de joindre à ma petite notice les plans des deux terrains en question et de leurs aboutissants. Je tiens toutefois à vous dire que ces plans dressés à la demande de la seigneurie de St-Bavon, ne l'ont pas été gratuitement ; les instances non plus ne furent pas *pro Deo* ; nous savons du reste, qu'en fait de frais de procédure, le régime passé ne le cédait nullement à celui-ci.

M. G. Beckers, avocat à Bruxelles, écrit le 17 novembre 1784 à M. De Munck actuaire de la verge, seigneurie et tribunal de St-Bavon :

« J'ai l'honneur de vous informer que l'affaire du cimetière étant une de celles qui vont couramment et qui sont terminées sans demande d'avis, je me bornerai à vous demander une couple de pistoles pour tous les frais quelconques qui concernent cette affaire. J'ai l'honneur d'être etc. »

Ce n'était pas une bien grosse somme que deux pistoles, une bonne quarantaine de francs ; c'était peut-être beaucoup pour ce que M. Beckers avait fait ; nous n'en savons rien.

Quant aux plans, en voici le montant :

Specificatie van vaccatien ende devoiren gelaen ende gemeriteert by B. Minne gesworen lant en edificie meter ten versoucke van heer ende wette van St-Baefs in Gent, als volght.

Alvoren op den 6 ougst 1784 vacheert buyten de dampoorte ende aldaer gemeten deel van St-Amandsberg comt L 0 10 0

Item op den 7 d° vacheert als voren achter d'herberghe den Apel tot het meten het afgesteken kerkof met environs 1 0 0

Item over verlette in het calculeren der selve metinge mitsg^{wa} maeken twee originele caerten

ende copien originele	2	0	0
Item op den 9 d ^e gecompareert in het collegie ende s'naemiddag andermael gemeten de twee partyen t'samen.	1	3	4
Item over het maecken ende calloreren vier caerten	2	6	8
	7	0	0

Ontfaen den inhauden deser van den heere greffier De Munck
desen 23 ougst 1784. Signé B. MINNE.

(Plus bas) : Ontfaen van den selven greffier van St-Baefs de
somme van negen gulden negen stuyvers over het doen de
prysye der gronden hiervooren vermelt, met het stellen van
differente acten prysyen mette segels, den 25 october 1784.

Signé J. REYNIERS.

Il faut convenir que les plans sont soigneusement dressés et
gecaloreert, et que son compte de 7 florins n'est pas exagéré.
Le géomètre Minne fut donc modeste dans ses exigences, c'est
une justice à rendre à sa mémoire.

Vous avez donc vu, Mesdames et Messieurs, comment il s'est
fait que depuis 1784 jusqu'en 1877, il y eut un cimetière le long
de la chaussée de Termonde.

Mais après que celui-ci eut servi pendant quatre-vingt treize
ans, presque un siècle, il arriva que les observations des bailli,
écoutète etc. de la seigneurie de St-Bavon se trouvèrent justi-
fiées; les considérants de l'édit de 1784 atteignirent le champ
choisi par les édiles de Gand; le cimetière se vit enserré peu à
peu dans une agglomération d'habitations trop compacte, les
fosses y furent à l'étroit, et pour ces raisons et d'autres encore,
on fit déménager les morts. Le champ d'inhumation de la
chaussée de Termonde fut supprimé, comme celui de la porte de
Bruges. Il se fit enfin, que par un singulier retour des choses, le
terrain dédaigné de la butte de St Amand, devint un cimetière
fort couru, que l'on dut agrandir à diverses reprises.

J'ai fini, je ne pense pas que ma petite notice se soit trop
ressentie de l'apparence macabre que lui donnait son titre.

IV.

Une note relative au peintre Juste de Gand,

par M. G. HULIN.

Bien peu de Gantois connaissent ce peintre qui fut célèbre cependant au XV^e siècle. Son œuvre, en effet, se trouve dans une petite ville italienne éloignée du réseau des chemins de fer et située en dehors de l'itinéraire habituel des touristes; de sorte que même ceux qui s'occupent d'art et qui connaissent son nom, n'ont guère vu ses tableaux.

Si j'ai cru devoir vous entretenir de ce peintre, c'est d'abord, parce qu'il y a lieu de faire de nouvelles recherches à son sujet et, ensuite, parce que j'ai tenu à affirmer ainsi, une fois de plus, le principal titre de gloire de notre pays: son ancienne école de peinture. Il est nécessaire d'imprimer ce fait dans les esprits; j'ai remarqué que, chaque fois qu'il s'est agi de dresser une liste de Gantois célèbres, les noms que l'on proposait étaient surtout ceux de capitaines ou d'hommes politiques du moyen-âge. Or, ce ne sont pas ces hommes-là qui ont le plus illustré notre patrie. L'Angleterre, la France, l'Allemagne ont eu des capitaines tout aussi grands et des hommes politiques au moins aussi considérables que les nôtres. Mais aucun pays en dehors de l'Italie, ne peut nous disputer la prééminence au point de vue artistique. C'est de cette prééminence que nous pouvons, à juste titre, tirer le plus d'orgueil. Que reste-t-il des combats des grands capitaines, des luttes des hommes politiques ? S'il en est sorti, parfois, un peu de bien il en est résulté aussi beaucoup de douleurs. Je place, quant à moi, plus haut le nom de ces artistes qui n'ont fait le malheur de personne, qui mettent de la Beauté dans la vie, et dont l'acte, parmi toutes les actions humaines les rapproche le plus du Créateur. En effet, est-il rien de plus semblable à une création que de faire avec quelques planches, un peu d'huile, et de matière colorante, une chose de valeur inestimable, inspiratrice des plus hautes joies ? Ici la matière n'est presque rien; l'art tout.

Seules, parmi les contrées au nord des Alpes, nos provinces peuvent se glorifier d'avoir été à la fin du moyen âge et à tra-

vers les temps modernes, jusqu'à la fin du XVII^e siècle, un centre artistique sans rival. Et c'est à Gand, cela a été perdu trop souvent de vue, qu'il faut placer l'origine de ce développement artistique.

La première grande œuvre de notre art national, n'est-elle pas l'Adoration de l'Agneau ? Pendant tout le XV^e siècle, d'ailleurs, il y a eu un foyer artistique à Gand. Malheureusement, peu de chose nous en reste. Le fameux Gérard van der Meere ne nous est connu que par Karel van Mander. Nous ne trouvons point sa trace dans nos archives, à moins qu'il ne faille l'identifier avec le Gheeraerd van der Meere qui paraît en 1426. Il serait alors un disciple direct d'Hubert Van Eyck. Un autre peintre, dont l'existence est certaine, c'est Nabur Martins, très probablement l'auteur de la peinture murale de l'ancienne Boucherie commandée par son ami Jacques de Ketelboetere. Ici nous avons une date : milieu du siècle, 1448. A la génération suivante : c'est-à-dire de 1468 à 1475, nous voyons se manifester deux noms nouveaux dont l'un est appelé à devenir de loin le plus illustre des peintres gantois, Hughe van der Goes ; l'autre est celui dont nous allons nous occuper, Juste de Gand.

Ce Juste de Gand ne nous est connu que par des sources italiennes. Vasari nous dit que Giusto de Guanto a fait le célèbre tableau de « La Communion » du duc d'Urbino. D'autres historiens italiens confirment ce renseignement.

Ils nous racontent que Juste avait été appelé à Urbino par le duc Frédéric III de Montefeltre, parce que celui-ci ne pouvait trouver en Italie aucun bon « peintre à l'huile ». Le procédé à l'huile ne s'était pas encore répandu en Italie.

Juste a peint à Urbino le plus grand tableau gothique connu, représentant la Cène. Il l'exécuta pour la confrérie du « Corpus Christi » de 1468 à 1474. Le panneau est immense : il mesure 2^m75 de hauteur sur 3^m20 de largeur. Il comprend 22 figures ; celles de l'avant plan sont de grandeur naturelle. Je ne m'attarderai pas à donner la description complète. Il convient toutefois de remarquer que la conception est très originale. Elle rompt complètement avec les traditions observées jus-

qu'alors dans la représentation de la Cène. Toutes les autres représentations figurent une longue table avec le Christ et les apôtres assis d'un côté, comme dans le tableau de Léonard de Vinci, ou bien autour de la table comme dans celui de Dieric Bouts, qui se trouve dans l'église de Saint Pierre, à Louvain.

Dans le tableau de Juste de Gand, au contraire, la disposition est tout-à-fait différente. Ici toute l'assemblée a quitté la table qui occupe le fond d'une salle en forme de chapelle. Au milieu de l'avant plan, le Christ debout entre deux groupes d'apôtres agenouillés de chaque côté de lui, se penche vers eux et leur donne l'hostie, à peu près de la façon dont de nos jours on donne la communion. Les attitudes des personnages sont pleines de pitié et d'expression. Le Christ cependant n'est pas absolument bien dessiné, mais ce défaut de correction est compensé par l'attitude expressive.

Au second plan, à la droite du spectateur se trouve le duc Frédéric de Montefeltre, suivi de deux seigneurs de sa cour et accompagné d'un personnage à longue barbe vêtu d'habits orientaux et coiffé d'un turban. L'histoire nous apprend quel est ce personnage. Au moment où Juste peignait, arrivait à Urbino une ambassade persane. Le shah de Perse rêvait de constituer avec toutes les cours européennes une ligue contre les Turcs. Il avait envoyé, à cet effet, en Europe un ambassadeur nommé Zeno et le duc d'Urbino, voulant perpétuer le souvenir de cette visite, fit reproduire le portrait de l'envoyé persan sur le grand tableau de Juste de Gand.

Nous connaissons assez bien les détails de la confection de cette peinture par les archives du *Corpus Christi*. La commande était le résultat d'une souscription, dont on avait commencé à recueillir les fonds dès 1465. Le duc Frédéric s'était inscrit lui-même en tête pour la somme de 15 florins d'or. En 1474 le tableau fut payé 250 (d'après M. Wauters : 300) florins d'or, somme considérable pour l'époque.

Nous trouvons encore dans les comptes de la même confrérie une dernière mention de notre Juste l'année suivante 1475, à propos de la confection d'une bannière. Enfin, il travaillait aussi directement pour le duc, en même temps qu'un peintre

italien célèbre : Melozzo da Forli, duquel le Musée du Vatican conserve une fresque bien connue. Juste peignit notamment pour la bibliothèque du duc une série de 28 portraits idéaux d'hommes illustres de toutes les époques. Ces portraits subsistent; la moitié est conservée dans les appartements privés du palais Barberini à Rome; l'autre moitié passa au Louvre avec la collection Campana.

Le portrait du duc Frédéric d'Urbino avec son fils Guidobald, peint vers 1475 lui est également attribuée par le célèbre critique italien Morelli. Il se trouve aussi au palais Barberini.

Malheureusement, l'œuvre capitale de Juste : la Cène est très mal conservée. Elle se trouve au musée d'Urbino, fort négligée et gâtée par des repeints grossiers.

Au point de vue historique surtout, notre peintre a une importance vraiment considérable. Il est le premier artiste de nos contrées qui soit allé peindre en Italie. Il est le premier peintre flamand *italianisant*; au siècle suivant cela deviendra une habitude générale.

L'établissement de Juste de Gand en Italie nous prouve le renom qu'avaient nos peintres dans ce pays et, d'autre part, son œuvre nous montre pour la première fois l'influence de l'art italien sur nos peintres flamands.

Au même point de vue historique, Juste de Gand est encore intéressant par ses rapports avec l'école d'Urbino dont est sorti Raphaël. Raphaël, en effet, est né à Urbino. Son père, le peintre Giovanni Santi, a connu notre Juste de Gand. Il se trouve actuellement à Venise un album de dessins à la plume, que beaucoup d'historiens attribuent à Raphaël, mais que Morelli croit devoir attribuer à un autre grand peintre ombrien, Pinturicchio. Cet album compte 11 dessins copiés d'après Juste de Gand. Ce fait montre la considération durable dont son œuvre était entourée.

Malheureusement, la biographie de Juste de Gand est absolument inconnue. Tout ce que nous savons, c'est qu'il est gantois. Il y a quelques années on croyait savoir quelque chose de plus; on l'identifiait avec Josse Sneevoet. Cette identification s'est trouvée n'être qu'un mythe à la suite de la démonstration des falsifications du livre des peintres gantois, que nous a faite d'une façon si lumineuse M. Victor van der Haeghen.

Juste est l'équivalent exact du nom flamand Joost, qui se trouve dans notre pays, très rarement. Mais, les italiens ont souvent traduit par la forme Giusto (Justus) le nom très répandu dans notre région de *Joos* qui répond à Judocus. *Juste* Lipse s'appelait aussi *Joos*.

Tout naturellement, nous serons donc amenés à chercher dans les actes relatifs aux peintres gantois dont le prénom est Joos.

On peut présumer aussi que notre peintre était jeune lorsqu'il se rendit en Italie, d'autant plus qu'on ne parle pas de lui dans nos sources flamandes. Le caractère même de son œuvre, qui brille plus par l'originalité de la conception et la noblesse des types que par la maîtrise de l'exécution, confirme cette supposition. Pourquoi le duc d'Urbino s'est-il adressé à un inconnu ? Probablement parce qu'il lui fut recommandé par un maître illustre. Voilà des présomptions probables.

On a remarqué dans l'œuvre de Juste de Gand certaines analogies de types avec ceux de Dieric Bouts. Celui-ci était alors le premier peintre de nos provinces. Roger van der Weyden venait de mourir, et Hughe van der Goes ne s'était pas encore révélé. Dès 1464 Bouts travaillait précisément pour l'église de Louvain à son chef d'œuvre : le tableau représentant *la Cène* achevé en 1468. Il est donc permis de conjecturer que le duc Frédéric se sera adressé à Thierry Bouts, qui ne pouvant partir lui-même, lui aurait recommandé son élève.

Remarquons qu'il n'est pas nécessaire de retrouver ce peintre dans les actes gantois ; il se peut qu'ayant étudié à Louvain, il ne se soit pas fait recevoir dans la corporation Gantoise.

Si au contraire il est inscrit à Gand, il faut le chercher dans nos registres peu avant 1468. Or, précisément, le 6 octobre 1463 fut reçu peintre à Gand, un nommé *Joos van Wassenhove*. Il était en relation avec Hugues van der Goes, car trois ans plus tard, le 5 mai 1467, il sert de caution à celui-ci lors de son admission.

Ceci est une simple hypothèse, il se peut que Juste de Gand soit identique à Joos van Wassenhove, il se peut qu'il ne le soit pas. Cela mériterait quelques recherches complémentaires.

Si, par exemple, on trouvait à Urbino des actes qui prouveraient que Justo était dans cette ville avant le 5 mai 1467, alors ce ne serait évidemment pas le même personnage. On peut, d'ailleurs, objecter que, déjà en 1465, on rassemblait de l'argent pour le tableau; mais cela n'est pas probant. On peut avoir réuni les fonds avant d'appeler le peintre. D'autre part, si Joos van Wassenhove se trouve à Gand entre 1468 et 1475, il faut également rejeter notre conjecture.

Il y a là des recherches d'archives à faire.

Je ne vois que deux autres Joos peintres à Gand. L'un, Joos Kere, juré en 1447, et l'autre, Joos van Sols, reçu en 1427, juré en 1436. L'un et l'autre me paraissent trop vieux pour s'être rendus en Italie en 1468.

Je ne suis donc rien venu vous apprendre, Mesdames et Messieurs, au contraire, je viens vous demander des lumières nouvelles pour voir si quelque peintre cité dans nos archives gantoises peut être identifié avec Juste de Gand.

V.

A propos du polyptyque des Van Eyck à St-Bavon,

par M. J. DE SMET.

Mesdames, Messieurs,

C'est une question qui a été agitée bien souvent au cours du XIX^e siècle, que celle de savoir quelle est la part respective des deux frères Van Eyck dans l'exécution du chef-d'œuvre de Saint-Bavon : l'*Adoration de l'Agneau*.

Naturellement l'importance de la question est infiniment plus grande en ce qui concerne la mémoire d'Hubert Van Eyck, qu'en ce qui concerne celle de son frère. Jean Van Eyck se présente devant la postérité avec un bagage artistique considérable; quoi que l'on décide, il lui reste de quoi justifier sa gloire. Hubert n'a que l'*Agnus Dei*. — Une fraction plus au moins importante de cette œuvre, de taille il est vrai, tel est son lot. Il sort de la discussion géant ou pygmée suivant la

solution. — Et en effet, tour à tour réduit à néant ou exalté, peut-être outre mesure, son rôle n'a pu être déterminé définitivement.

Je voudrais aujourd'hui rappeler les éléments essentiels du problème, et voir quelle est la part de solution qu'il comporte.

Que savons-nous de la vie d'Hubert Van Eyck? Peu de chose, surtout depuis qu'il est avéré que les documents sur lesquels on se basait, étaient en grande partie faux.

Le terrain aujourd'hui est très nettement déblayé, grâce notamment à l'excellent travail récemment publié de M. Victor vander Haeghen. Du moins, ce qui reste est clair et sûr, si peu que ce soit.

Permettez-moi de rappeler rapidement les faits acquis.

Deux frères naissent à Maeseyck dans la seconde moitié du XIV^e siècle, à des dates inconnues et qui n'ont, après de longues et assez oiseuses discussions, pu être fixées que très approximativement. L'aîné, Hubert, est venu s'établir à Gand. Pourquoi? A quel moment? On n'en sait rien. A une date également inconnue, — que l'on a placée tout à fait arbitrairement en 1420 — Hubert Van Eyck reçoit la commande d'un tableau d'autel. Le donateur est Josse ou Judocus Vydt, seigneur de Pamele, époux d'Isabelle Borluut.

En 1424 les magistrats de Gand vont visiter l'atelier de l'artiste. L'œuvre en train a donc fait déjà sensation en ville. Quelle est la situation du peintre comme importance sociale? Tout ce que l'on peut dire à ce sujet, c'est que lorsqu'il se représente lui-même dans son œuvre, c'est monté sur un beau cheval blanc richement harnaché, vêtu d'une opulente robe fourrée et avec toutes les allures d'un personnage.

Le 19 septembre 1426 la mort le frappe. L'œuvre était inachevée. Néanmoins de grands honneurs sont rendus au peintre; il est inhumé dans l'église même où devait figurer son œuvre; on lui taille une belle plaque funéraire, sur laquelle se dessine un squelette en pierre blanche, tenant devant lui une plaque de bronze, où s'inscrit une longue et élogieuse épitaphe. Rien de semblable ne nous est révélé pour aucun des autres peintres gantois de la même époque: point de sépultures en vue,

point d'épithaphes sonores relatées dans les recueils d'inscriptions. Plus tard, témoignage expressif d'une admiration qui revêt un caractère de sauvagerie étrange, l'os du bras sera, comme une relique, exposé au cimetière dans une gaine de fer (*in een ijzer besloten*), au moment où des travaux effectués dans l'église auront entraîné la violation de la sépulture.

Que devient après la mort de l'artiste le tableau inachevé? Combien de temps reste-t-il incomplet? Nous l'ignorons; ce qui est certain, c'est qu'à un moment impossible à déterminer, Josse Vydt s'adresse au frère du défunt, Jean Van Eyck.

Au moment de la mort de son frère, Jean Van Eyck était engagé depuis peu comme peintre officiel au service de Philippe le Bon (19 mai 1425). Il venait de Hollande, où il était resté au service de Jean de Bavière en la même qualité jusqu'à la mort de celui-ci (6 janvier 1425). Jean de Bavière, évêque de Liège, résidait en Hollande depuis 1417, et il est très peu probable que le peintre ait été attaché à lui avant cette date. On a seulement des preuves écrites de sa présence à La Haye du mois d'octobre 1422 au mois de septembre 1424. C'est également à peu près tout ce que l'on sait de sa vie jusqu'à ce moment.

Six ans après la mort d'Hubert Van Eyck, le retable de l'Agneau est entièrement terminé et exposé à St-Jean (6 mai 1432). Quel que soit le moment où Josse Vydt a fait la commande, il est certain qu'une grande partie de ces six années n'a pu être mise à profit par le peintre pour ce travail. Son service à la Cour a dû être très actif, surtout dans les commencements; les documents publiés par le comte de Laborde le prouvent du reste. Certains voyages lointains et secrets en 1426 (deux fois avant juillet et avant octobre) prennent dès lors une partie de son temps. De juin 1426 jusqu'au milieu de 1428 sa résidence est à Lille. Depuis le 19 octobre 1428 jusqu'au 25 décembre 1429, il fait partie de l'ambassade envoyée en Portugal, afin de demander pour le duc la main de la fille du roi Jean I^r. En 1431 nous lui voyons faire un voyage au château de Hesdin. (Laborde, T. I. 257, n° 891.)

Au total on peut dire que Jean Van Eyck n'a pas eu, selon

toute apparence depuis la mort de son frère, plus de deux ans pleins pour faire son travail. Voilà au point de vue historique les données acquises au problème.

Il faut y ajouter le texte de la fameuse inscription, d'où est tiré tout ce que l'on sait de la collaboration des deux frères et de la date de l'achèvement total de l'œuvre :

(Pictor) Hubertus e Eyck major quo nemo repertus
Incepit pondus (quod) Johannes arte secundus
(Frater per) fecit Judoci Vyd prece fretus
VersVs seXta MaI Vos CoLLoCat aCta tVerI.

Elle a donné lieu à des commentaires sans fin. L'histoire même de cette inscription, de sa découverte, de ses lacunes, et des diverses façons dont on l'a lue suivant la thèse défendue par chacun, est intéressante et j'aurai peut-être le plaisir de vous communiquer quelque jour une note à ce sujet. Il suffit pour le moment de rappeler que, outre le fait de la collaboration des deux frères qu'elle établit et la date qu'elle donne par le chronogramme du derniers vers, elle proclame la supériorité d'*Hubert* van Eyck sur tous les peintres connus. Il faut ajouter que, suivant la traduction la plus plausible, elle renforce encore cette appréciation, en représentant Jean Van Eyck comme le « *second dans son art* ».

Voilà tout ce que nous avons comme données certaines. Avant de voir ce que l'on peut en tirer, voyons ce qu'a donné l'examen matériel de l'œuvre. Il était naturel de rechercher si dans l'exécution de ses diverses parties, se manifestent des différences de technique suffisamment tranchées pour dénoncer deux mains distinctes. C'est ce que l'on a fait dans des commentaires nombreux, d'où est sortie la confusion la plus complète. De Bast, Waagen, Passavant, Crowe et Cavalcaselle, James Weale, Hotho, Kaemmerer (édition Knackfuss), Bode sont venus tour à tour donner leur avis. Eug. Fromentin dans son livre admirable penche pour l'attribution à l'aîné des trois grandes figures du haut. D'autre part, Ruelens dans son important travail joint à l'édition française de Crowe et Cavalcaselle et plus tard M. Wauters, dans sa *Peinture flamande* penchent pour l'attribution à Jean van Eyck du travail tout entier sauf l'ébauche, et cette opinion paraît dominer en Belgique.

Si l'on relit cette série d'auteurs, on découvre que presque chacune des figures de l'œuvre a été attribuée tour à tour à chacun des deux frères par quelqu'un de compétent, et l'on se persuade vite que ce mode d'étude ne peut aboutir à aucune certitude.

Il y a à cela, en effet, une raison péremptoire. Pour l'un des deux maîtres on n'a *aucun* point de comparaison. Il n'existe aucune autre œuvre sérieusement connue d'Hubert. Quant à Jean, toutes les œuvres certaines, datées, que l'on a de lui sont postérieures à celle-ci ; les non datées paraissent l'être également, de telle sorte que les variations de technique que l'on peut relever soit dans l'Adoration même, soit entre l'Adoration et les œuvres subséquentes, pourraient n'être que le résultat de l'évolution naturelle de son talent.

Il importe de rappeler du reste que dans l'Adoration même l'unité d'aspect est très réelle, et qu'on ne saurait relever de disparate important.

Y-a-t'il moyen dans ces conditions de tirer du problème quelque chose de certain, sans s'aventurer à de pures hypothèses ?

Je le crois. Tout d'abord il me semble historiquement prouvé que la part d'Hubert Van Eyck dans l'œuvre a été considérable aux yeux de ses contemporains.

Les honneurs tout à fait exceptionnels qui lui ont été rendus, me semblent à cet égard un argument péremptoire. Ils ne s'expliquent que par une admiration passionnée. Ce n'est pas, parce que Hubert aurait *pu* faire quelque chose s'il avait vécu, mais parce qu'il avait déjà accompli de quoi se manifester comme grand homme, que ces hommages lui ont été rendus. L'exposition de la relique au cimetière, quel que soit le moment où elle a été accomplie, prouve par l'intention qui a dicté cette manifestation étrange, — celle de livrer à une sorte de culte, le bras qui avait produit le chef-d'œuvre, — prouve, dis-je, le fanatisme le plus rare et le plus extraordinaire.

L'inscription relevée sur le cadre n'est pas moins significative. Elle place Hubert plus haut que tous les peintres connus, plus haut que son frère. M. Ruelens a dit que c'est là un hommage

pieux mais sans portée, rendu par Jean à son aîné, et cet argument a été repris plusieurs fois depuis sans autre examen. Mais où prend-on que l'inscription émane de Jean ? Elle ne fait pas partie de l'œuvre comme une foule d'autres, tracées en divers endroits, Elle figure en dehors, sur le cadre. En fait il est certain, pour qui veut y réfléchir un moment, que ces vers sont l'œuvre non pas du peintre gentilhomme et courtisan qu'était Jean, mais bien d'un lettré du temps qui a traduit en vers latins l'opinion des contemporains, et très probablement celle des donateurs. Peut-être même a-t-il voulu protester à l'avance contre une usurpation possible, défendre de l'oubli la mémoire du maître qu'éclipsait déjà la personnalité brillante et en vue du puiné.

L'oubli rapide de la postérité ne prouve rien du tout. Trop d'exemples en font foi : nos pères ont très promptement perdu de vue leur art du XV^e siècle dans la fascination générale que l'art italien d'abord, nos écoles locales des siècles suivants, ensuite, ont produite aussitôt après. C'est déjà beaucoup que le nom de Van Eyck ait survécu ; les deux maîtres se sont dans l'imagination populaire fondus en un seul et c'est le dernier survivant, c'est l'homme universellement en vue qu'était Jean, qui a profité de la confusion.

*
* *

Mais ce qui me semble capital à ce point de vue, c'est ce fait indéniable que : *de tout ce qu'a produit Jean Van Eyck, l'œuvre universellenent considérée comme la plus belle, la plus frappante, la plus complète, est celle à laquelle il n'a pas travaillé seul.*

N'est-il pas évident que de cette constatation seule découle une conclusion des plus importantes ? Laquelle ? Qu'Hubert était supérieur à son frère ? En aucune façon, car rien ne permet de le soupçonner. Qu'il complétait son frère, que les deux génies s'ajoutaient l'un à l'autre, que le premier fournissait un élément qui manquait au second ? Oui, cela il est permis de le dire, lorsque l'on voit le résultat admirable que, — chose rare et tout à fait exceptionnelle — leur collaboration a réalisé.

Un examen plus approfondi confirme-t-il cela ? Absolument, je le crois. Prenons l'œuvre de Jean Van Eyck, indépendamment de l'Agneau, que révèle-t-elle ?

Un peintre admirable, la peinture faite homme ; un instinct de la vérité plastique d'une énergie sans exemple, un génie vigoureux et harmonieux, qui résume en lui dès la première heure toutes les qualités maîtresses des écoles réalistes du Nord.

C'est un portraitiste d'une impitoyable sincérité ; il a peint le portrait fréquemment et avec une sorte de joie. Voyez les admirables images d'Arnulfini et sa femme, à la Galerie nationale de Londres, le chanoine Vander Paele à Bruges, le Chancelier Rolin au Louvre, l'Homme à l'oëillet à Berlin. Au reste, peu de grands tableaux : en général des sujets condensés où perce toujours l'amour des réalités et des belles matières : les beaux marbres bien polis, les ors, les pierreries, les riches étoffes brochées bleues ou rouges, de ce bleu, de ce rouge qui lui sont particuliers, et sous lesquels Fromentin sentait comme une trame d'or.

Mais cet homme ayant vécu successivement au sein de deux cours princières, artificieuses, rusées et rouées, où le scepticisme devait se développer comme dans son atmosphère naturelle, est peu sensible à l'idéal. Il est diplomate et connaît le dessous de toutes choses. Dès lors, il est le précurseur, l'ancêtre, le représentant déjà admirablement complet de cette génération d'artistes de la Flandre et des Pays-Bas, qui devait dire son dernier mot au XVII^e siècle.

Il peint ses portraits, ses tableaux d'oratoire, admirables meubles de luxe dont l'*art* est déjà par lui-même la raison suffisante de leur existence. Il reste sur la terre ; son domaine est celui des choses tangibles et palpables ; les laideurs expressives ne le rebutent pas ; il les fait grandes par le caractère. Quand il a bien peint, bien exprimé ce qu'il voit, sa mission est remplie. Deux cents ans plus tard un Hollandais, avec moins de génie, ne sentira pas autrement. Au total, un homme d'avant-garde, précédant de loin, de très loin tous les autres.

Or que nous montre l'Adoration de l'Agneau ? Mais l'œuvre

est, dans sa conception, débordante d'idéal ! Son auteur est entré en illuminé dans cette Jérusalem de rêve, que nous voyons se profiler sur l'aube du ciel.

C'est un croyant et un attendri. Ces bosquets si frais d'où sortent des théories de vierges et de martyrs, cette pelouse émaillée de fleurs au sein de laquelle se dresse l'autel de l'agneau sans tache, ces groupes d'hommes rudes, simplement croyants ou extasiés qui se dirigent vers le centre mystique de leurs adorations, — tout cela reflète une vision de poète ! — C'est aussi l'œuvre d'un homme dont les idées se tournent vers le passé.

Nous sommes loin des œuvres condensées, à sujet restreint, qu'affectionne Jean Van Eyck. Le peintre de l'*Agnus Dei* est par la pensée, du temps où tous les murs d'un temple entier n'étaient pas trop grands pour contenir la série d'images simples et candides dont la vue devait être un enseignement. Comme Giotto et ses successeurs, comme les peintres d'Assise, de l'Arena à Padoue, de Santa Croce à Florence ; plus loin encore, — comme les naïfs praticiens des traditions byzantines, — il lui faut pour traduire sa pensée trop complexe une série d'images.

Depuis longtemps les églises ajourées, sillonnées de nervures et de sculptures de l'architecture gothique ne se prêtent plus facilement à ce genre de travaux ; — mais le polyptyque, né de la même évolution, est là qui lui donne l'instrument nécessaire.

Il le divisera, non pas en 3, 5 ou 9 panneaux, mais en 20 panneaux. Il y mettra tout ce qui hante sa pensée, tout ce qu'il veut dire et enseigner, — selon l'ancienne mission du peintre. Il y mettra : la première faute : Adam et Eve ; — le premier crime, conséquence de la chute ; — le premier espoir : les prophètes ; — le premier signe de Salut : l'Annonciation. — Puis, la Rédemption sous la forme symbolique de l'apocalypse. Enfin le Paradis, Dieu, la Vierge, Saint-Jean, patron de l'Eglise ; les anges qui célèbrent le triomphe par la voix et ceux qui le célèbrent par le son des instruments ; puis encore, sous tout le reste, mais sacrifié, comme contraire à ce tempérament de douceur, la prédelle, l'Enfer, partie qui devait être bientôt effacée. Enfin juste hommage aux donateurs : les portraits de Vydt et de sa femme.

C'est tout un monde, toute une création selon l'esprit de jadis, mais avec quel talent nouveau, quelle merveilleuse appropriation aux exigences du retable ! Artiste ! celui qui a créé cela l'était sûrement, et grand artiste, puisqu'il est certain qu'à sa mort sa pensée était suffisamment exprimée, suffisamment arrêtée et éloquente, pour avoir suscité cette émotion dont les preuves sont indéniables. Si l'on parle d'ébauche il faut admettre qu'elle devait être singulièrement précise et complète. Le travail de terminaison et d'unification de Jean Van Eyck a achevé de donner à l'œuvre le prestige d'une exécution matérielle unique dans tous les temps ; on peut admettre que cette part a été considérable et très considérable, sans entamer ce qui revient légitimement à l'ainé.

Cette œuvre, où le plus pur sentiment du moyen âge s'allie à ce que l'art de l'avenir a déjà de plus complet, de plus maître de ses moyens, marque un instant unique dans l'histoire. Elle s'élève à la hauteur d'un symbole de l'époque même où elle est née ; elle en exprime le sens avec une force et un bonheur d'expression extraordinaires. Par l'addition de deux génies complémentaires unis au moment favorable, elle réalise cette rencontre heureuse si rare, qui fait le chef-d'œuvre sans tache. L'accord de tous se réalise devant elle et les querelles d'école se taisent, parce qu'elle a de quoi satisfaire tout le monde. L'idéal et le réel s'y marient en proportions équilibrées. Elle donne satisfaction à qui veut la conception raffinée de la pensée, comme à qui exige la perfection dans la justesse de la vision et dans le travail de la main. Elle rallie idéalistes et réalistes, intellectuels et matériels, dans une admiration que cinq siècles bientôt n'auront pas épuisée.

Nous ne savons pas ce qu'aurait fait Hubert Van Eyck entièrement livré à lui même ; mais quand bien même son rôle devrait se réduire à ceci, d'avoir donné au talent de son frère ce coup d'aile puissant qui le lance en plein idéal, il mériterait pour ce fait la gloire.

Il est peu de villes au monde où l'art a été aimé d'un amour aussi passionné qu'à Gand. L'acte de fanatique hommage rendu à Hubert Van Eyck prouve que cette passion remonte haut.

Pourtant pas un artiste n'a son monument, son image commémorative sur nos places publiques ou dans nos églises. Le nom même d'Hubert Van Eyck n'est pour ainsi dire inscrit nulle part; sa pierre tombale mutilée, récemment reconnue, git obscurément au musée des ruines de l'abbaye.

Ne vous semble-t'il pas, Mesdames, Messieurs, qu'il y a quelque chose à faire ?

La séance est levée à 1 1/4 h.

Le travail de M. F. Donnet, président sortant de l'Académie royale d'Archéologie de Belgique, intitulé : *Les Derniers fidèles de Marie Stuart*, paraîtra dans les Annales.

Algemeene vergadering van 13 Maart 1900.

Assemblée générale du 13 mars 1900.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le Baron de Maere d'Aertrycke, président; Prosper Claeys, vice-président; le chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; G. Hulin, président de la section d'Archéologie; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'Histoire et MM. A. Campers; B^{on} Casier; J. Casier; G. Claeys Bouûaert; E. Coppie-ters Stockhove; de Kemmeter; A. de la Kethulle de Ryhove; A. Diegerick; V. Fris; G. Geers; A. Heins; Ch. Larroy; J. Maer-tens; L. Maeterlinck; H. Pirenne; E. Sacré; E. Serdobbel; L. Stroobant; A. Sugg; A. Van Assche; F. Van Bambeke; L. Van Biesbroek; Vanden Bemden; D. Van den Hove; A. Vander Mensbrugghe et F. Van Ortroij.

M. E. Varenbergh, vice-président, s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

Ordre du jour.

I. Communications.

II. M. MAETERLINCK a) Gaspard De Craeyer, sa vie et ses œuvres à Gand.

b) Van Dyck, son école en Espagne.

III. M. V. VAN DER HAEGHEN. Encore quelques notes sur la peinture de l'ancienne chapelle des bouchers.

IV. M. PIRENNE. Projet d'un recueil de facsimili pour l'étude de la diplomatique des Comtes de Flandre. Rapport de la Commission.

V. M. DIEGERICK. L'atelier monétaire Gantois au XVI^e siècle et le Noble de Flandre.

VI. M. J. MAERTENS. Détails rétrospectifs sur le Château de Voorde.

VII. M. E. COPPIETERS STOCKHOVE. Inventaire des Archives de l'église St Jacques de Gand.

I.

Communications.

M. le chanoine Van den Gheyn. Conformément à la proposition faite à la dernière séance par M. Fris, le bureau a écrit à l'administration communale de Bruges, lui demandant de nous envoyer le manuscrit n° 437 de la Bibliothèque.

Nous avons assuré à l'administration que toutes les précautions nécessaires auraient été prises pour conserver intact le manuscrit. Voici la lettre que nous avons reçue, le 25 janvier dernier, de l'administration communale :

« En réponse à votre lettre du 23 du courant, nous avons l'honneur de vous faire savoir que nous ne pouvons pas vous communiquer pour quelques jours le manuscrit n° 437 de la Bibliothèque publique, parce que le règlement s'y oppose.

« Agréez, etc.

(Signé) AMÉDÉE DE VISART.

A la suite de cette lettre officielle, j'ai cru devoir adresser une lettre particulière à M. le bourgmestre Visart, que j'ai l'honneur de connaître personnellement.

Dans cette lettre, j'ai insisté afin que le manuscrit nous fût envoyé, faisant remarquer le grand intérêt que la publication de

ce manuscrit présentait pour la Société d'archéologie et insistant également sur la valeur personnelle de l'auteur du mémoire.

Malgré tous les arguments que j'ai fait valoir, j'ai reçu de M. le Bourgemestre une lettre personnelle, me disant qu'il regrettait vivement de ne pouvoir agréer ma demande, ajoutant que le collège avait pris comme règle de ne plus laisser sortir aucun manuscrit des archives de la ville.

M. Fris. Je remercie M. le Secrétaire des démarches personnelles qu'il a bien voulu faire. D'après des déclarations de M. le Ministre de l'Intérieur, il est, paraît-il, dangereux d'envoyer des manuscrits par chemin de fer. Voyant que les démarches ne pouvaient aboutir, je me suis rendu moi-même à Bruges et y ai pris copie du document.

M. Casier. Messieurs. A la séance ordinaire de janvier dernier, j'ai frappé quelque peu sur le dos de mes collègues de la section de la photographie, et je suis même arrivé à frapper surtout sur celui d'un collègue particulièrement sympathique, M. Sacré. — Il a alors annoncé publiquement qu'il se serait immédiatement exécuté, et je dois dire qu'il l'a fait d'une façon tellement remarquable, que je crois devoir l'en remercier publiquement au nom de la Société.

Il m'a envoyé une collection de grandes planches réellement superbes, qui augmenteront, dans des proportions dépassant toutes les espérances, nos collections de photographies.

M. Sacré. Je ne mérite sans doute pas tous ces remerciements et je vous promets, Messieurs, de faire encore davantage. J'ai encore une centaine de négatifs que je ferai imprimer, si vous voulez demander à notre collègue M. De Lanier, qu'il veuille bien m'envoyer le plus tôt possible le papier photographique que je lui ai demandé. (*Sourires.*)

M. Casier. La démarche sera faite.

A cette occasion, il serait utile de prendre une décision concernant les étiquettes à coller sur les photographies, ou l'indication des titres au bas de la photographie même. — Les cartons,

en effet, commencent à s'empiler et ils sont de plus en plus nombreux, grâce à la générosité de M. Sacré. —

M. le Président. Je crois qu'il serait désirable d'écrire les titres sur les cartons. De cette façon, les photographies ne pourront s'égarer. De plus je demande que le soin d'écrire ces indications soit laissé à un calligraphe.

M. Casier. Je n'y toucherai pas — soyez tranquille; mon écriture est tellement mauvaise, que je ne saurais la relire moi-même.

M. V. Van der Haeghen. Notre *Petite revue d'Art et d'Archéologie* a signalé l'acquisition par l'administration communale d'Anvers de l'ancienne *halle à la viande* de cette ville. M. Henri Hymans, de son côté, dans la *Gazette des Beaux-Arts* de Paris, 1^{er} mars 1900, consacre à ce bâtiment un article auquel nous nous permettrons d'emprunter quelques lignes :

L'édilité anversoise vient de réaliser un vœu souvent exprimé par les amis de l'art : elle a fait l'acquisition par la ville, au prix de 300,000 fr., de l'antique et fameuse construction dite la Halle à la viande, servant en dernier lieu, d'entrepôt particulier à un marchand de vins. Érigée tout au commencement du XVI^e siècle, sur les plans de l'architecte Herman de Waghemaker, le même qui acheva la flèche de Notre Dame, cette belle construction, où la brique alterne avec des cordons de pierre de taille, constitue le plus ancien monument d'architecture civile de la grande cité commerciale. Bien conservée, quoique dans un fâcheux état d'abandon, elle offre un type des plus remarquables, avec ses tourelles sexagonales flanquant un haut pignon en gradins, et sa situation, au sein même d'Anvers, en rehausse encore l'intérêt.

Ne pensez-vous pas, Messieurs, que nous ferions bien de manifester notre satisfaction au sujet de cette acquisition, et d'inscrire dans nos procès-verbaux, que des remerciements ont été adressés à ce propos à l'administration anversoise ? Quand des faits de ce genre arrivent à notre connaissance, nous devrions toujours les mentionner avec un mot d'éloge. (*Adhésion*).

II.

A) Gaspard De Craeyer, sa vie et ses œuvres à Gand.

Quoique né à Anvers, la vie de Gaspard De Craeyer est intimement liée à l'histoire de la Ville de Gand. — C'est grâce à un tableau du musée de notre ville, représentant *le Martyre de St-Blaise*, que la date véritable de sa naissance a pu être établie. Effectivement cette toile porte la mention G. D. Crayer F. A° 1668 AET : (agé de) 86. Ce qui fixe avec certitude à 1582 la date de sa naissance. La Biographie nationale et divers autres auteurs qui se sont occupés de notre peintre, croyaient pouvoir affirmer qu'il était né en 1584, se basant sur un extrait baptismal d'Anvers; quant à l'inscription formelle du tableau de Gand, ils en faisaient bon marché en la qualifiant tout simplement « d'apocryphe ». Grâce aux recherches faites par M. Th. Van Lérius, auteur du supplément du catalogue du musée d'Anvers, on a pu retrouver la vraie mention de la naissance du peintre, qui est bien de 1582, et concorde parfaitement avec l'inscription *du martyre de St-Blaise*. On sait maintenant que le Gaspard baptisé en 1584, était un frère du peintre, et c'est la similitude des prénoms qui avait égaré les biographes.

C'est en 1619 que les magistrats du Vieux-Bourg s'adressèrent pour la première fois à De Craeyer pour l'exécution d'un tableau représentant *le Jugement de Salomon*, qui devait être placé devant la cheminée de la « grande chambre » collégiale à la Chatellenie. J'ai fait l'histoire de la commande et de l'exécution de cette œuvre; je n'en reparlerai plus ici, cette communication ayant paru dans un des derniers bulletins de notre Cercle Archéologique gantois, avec les diverses pièces justificatives inédites trouvées aux Archives de l'État de notre ville. On se rappellera que cette œuvre fut payée en trois à compte et que la dernière ordonnance de payement de douze cents Livres parisis est datée du 12 juin 1622. Le même jour sa

femme Cathérine Janssens van Duyveland reçut en outre du collège une faille (hooftcleest) d'une valeur de vingt cinq florins carolus.

Le Jugement de Salomon figure au musée de Gand, et il est généralement considéré comme le chef d'œuvre du maître.

C'est en cette même année 1622, que De Craeyer exécuta à Bruxelles les portraits de Philippe IV et de la reine d'Espagne Anne d'Autriche. Il avait peint l'année précédente ceux des empereurs décédés : Charles V, Philippe II et Philippe III, pour la même chambre des comptes. Ce sont ces commandes d'une si haute importance qui retardèrent probablement l'achèvement du tableau commandé pour le Vieux-Bourg et motivèrent les diverses lettres de rappel des magistrats gantois.

Grâce à une découverte récente, nous savons que la ville de Gand voulut posséder à son tour les portraits de ses souverains. Par « résolution » du 8 juin 1622, le collège du Vieux-Bourg commanda à G. De Craeyer pour la Chatellenie les portraits du Roi et de la Reine d'Espagne. (1)

Ces portraits ne furent livrés ou tout au moins payés qu'en 1625, car c'est à cette date que notre collègue M. Schoorman, pour qui les archives du Vieux-Bourg n'ont plus de secret, vient de trouver l'ordonnance de paiement de ces deux portraits, ainsi que la résolution citée plus haut. (2)

(1) Archives de l'Etat de Gand (Vieux-Bourg). Résolution 192. f° 101. V° — 8 juin 1622 (Extrait).

En oock geresolveert is hem (De Craeyer) te doen maecken het conterfeitsle van den jeghen wordighen conynk van Spanien met de coninghine.

(2) Idem. Comptes N° 1039, f° 250 (Extrait).

Jaspar de Craeiere, scilder, wonachtich te Brussel de somme van dry ponden vier schellynghen grooten over de leveringhe bij hem tot dienste van de Collegie ghedaen, van twee conterfeitsels van de jeghenwoordighe Coninck ende Coninghine van Spanien onse gheduchte heeren, conforme der ordonnantie van baillui ende mannen van date den neghentienste Jan. 1625, metghaders quittance van de voornomden meester Jaspar doende hier in pond van dese rekeninghe XXXVIII L. VIII Sch. paris.

Malgré toutes mes recherches, je n'ai pu retrouver trace de ces portraits, qui ne sont renseignés dans aucun de nos anciens inventaires.

En 1632, De Craeyer peignit pour la riche abbaye d'Afflighem plusieurs toiles importantes, entre autres : *Totila, roi des Goths, se prosternant aux pieds de St-Benoît*. Ce tableau figurait en 1821 dans le cabinet du peintre gantois De Cauwer. C'est dit-on à la vue de ce tableau que Rubens aurait, par un jeu de mot flamand, exprimé son admiration, en s'écriant : « *Craeyer, Craeyer, niemand zal boven u Craeyen!* » (1) Après la mort de De Cauwer, ce beau tableau fut vendu publiquement, en août 1847, pour la somme de mille francs (1) et passa dans la collection van Laerbeke à Jabekke. — L'église de St-Pierre à Gand possède un tableau représentant : *L'Écuyer de Totila reconnu par St-Benoît*, que l'on confond à tort avec le tableau cité plus haut.

En 1634 notre ville, si renommée pour le faste qu'elle déployait aux *joyeuses entrées* de ses souverains, voulut se surpasser lors de la réception solennelle du Prince Cardinal Ferdinand, comme gouverneur des Pays-Bas. Elle eut recours à De Craeyer qui exécuta pour les magistrats de Gand huit compositions d'histoire formant une épopée grandiose. Elles furent employées pour la décoration de *l'Arcus Carolinus* le plus beau des arcs de triomphe érigés à cette occasion. Trois de ces compositions ont disparu, les cinq autres sont déposées provisoirement au Musée d'archéologie. Ce sont : *Charles V couronné par le pape Clément VII; François I fait prisonnier à la bataille de Pavie; Charles V débarquant en Afrique; l'Abdication de Charles V* et enfin les portraits équestres *Charles V et le Prince Ferdinand*.

La partie postérieure de ce même arc fut décorée par Nicolas Deliemaeker, dit Roose. — Les huit toiles commandées à De Craeyer furent payées cinq cent livres de gros (6200 L. P.)

(1) « Craeyer, Craeyer, personne ne chantera mieux que toi ! »

Je passe sous silence les péripéties de sa vie à Bruxelles et les œuvres nombreuses dont il orna la capitale et les monastères de Louvain et du Brabant. Je citerai cependant le beau portrait du Prince Ferdinand, peint par De Craeyer pour Philippe IV, parce que le monarque espagnol lui donna à cette occasion, comme marque de sa satisfaction, une somptueuse chaîne en or à l'effigie du Prince et portant au revers les armes d'Espagne. Il sera question plus loin de cette chaîne, quand De Craeyer se fixa définitivement à Gand.

C'est peu avant son départ de Bruxelles que Gaspard peignit pour l'abbaye des Dames près de Lierre, une de ses œuvres capitales, dont le titre vous paraîtra peut être un peu scabreux pour un sujet religieux. C'est *La vierge-mère pressant son sein pour en faire jaillir le lait dans la bouche de saint Bernard*.

Les biographes n'ont jamais compris les motifs qui décidèrent notre artiste à son changement de résidence à Gand. — Ses qualités de peintre du roi d'Espagne, d'ancien garde noble du Prince Cardinal Infant, dont il recevait une pension ainsi que les immunités et la considération y attachées, devaient lui avoir créé à Bruxelles une situation brillante et enviée. Les travaux abondaient et grâce à sa facilité, il les exécutait rapidement. Quelques écrivains attribuent ce déplacement au désir de l'artiste de vivre plus simplement et de s'affranchir des dépenses que sa position et le goût de luxe de sa femme nécessitaient à Bruxelles. Cette explication me paraît vraisemblable car, malgré son activité et la grande quantité d'œuvres qu'il avait produites jusqu'alors, à son départ de Bruxelles, De Craeyer se trouvait sans fortune.

Son premier souci en, arrivant à Gand, fut de se prévaloir de ses titres de « serviteur et de peintre du Roi » pour obtenir exemption de toutes impositions provinciales ou communales. Il se basait entre autre dans sa requête sur les services qu'il avait rendus à la ville en 1634.

Par décision des 19 octobre et 9 novembre 1664 toutes les immunités qu'il sollicitait, lui furent gracieusement accordées.

La demeure qu'il avait louée à Gand, était située rue des Peignes (Kamerstraat). M. F. de Potter dans son excellent ouvrage sur les rues de Gand donne la reproduction de cette maison, c'est grâce à lui que je puis vous la montrer aujourd'hui.

C'est à tort que la *Biographie nationale* place cette maison rue des Brasseurs. (1) — On ne sait pas s'il en devint propriétaire, on sait seulement qu'en juillet 1666 le fermier communal lui réclama la taxe à percevoir sur les maisons habitées. Il en refusa le paiement, et la cour de justice du Conseil de Flandre saisie du cas, lui donna raison en 1667.

De Craeyer admis à la maîtrise picturale à Bruxelles, fut reçu de plein droit dans la corporation gantoise en vertu de la réciprocité existant alors dans les principales villes des Pays-Bas.

N'ayant pas d'enfants, les époux De Craeyer avaient pris chez eux à Gand une nièce Catharina La Franqui, que le peintre affectionnait beaucoup, car, pour lui constituer une dot, lors de son mariage avec le gantois Elias Van der Brugghe, il mit en gage toute son argenterie, comme en fait foi un acte notarié du 7 février. Le 17 février suivant, il reprit son argenterie et la remplaça par un collier de perles de sa femme, plus une chaîne d'or armoriée à l'effigie du Prince Ferdinand provenant du roi d'Espagne et dont il a été question plus haut. — L'état civil de Gand (église St-Jacques) conserve l'inscription du mariage de la nièce de De Craeyer, qui fut célébré le 23 Décembre 1667.

Malgré son âge avancé, De Craeyer fut aussi laborieux à Gand qu'il l'avait été à Bruxelles, cette activité se soutint jusqu'à ses derniers jours, et l'on peut dire qu'il mourut le pinceau à la main, à l'âge 87 ans (27 janvier 1669). Moins d'un an après, le 2 janvier 1670, sa femme Catherine van Duyvelant suivit son

(1) La rue des Brasseurs existe, elle se trouve près du Ram (rue du Bélier).

mari au tombeau. Elle fut ensevelie près de lui dans la chapelle de St-Blaise à l'oratoire des P.P. Dominicains de notre ville (actuellement démolie). *La Résurrection* en grisaille, qui se trouve au Musée de Gand, est l'esquisse du tableau que De Craeyer avait peint pour orner son épitaphe. En examinant cette grisaille j'ai trouvé sur l'envers de la toile une autre esquisse représentant *le Christ en croix* peint par le maître, et probablement le premier projet pour son épitaphe. J'ai fait modifier le chassis de façon à en permettre la vue des deux côtés.

Le Musée et les églises de notre ville comptent plus de quarante de ses compositions religieuses ou historiques, et parmi celles-ci plusieurs de ses chefs d'œuvre.

Parmi les plus belles œuvres profanes exécutées à Gand par Gaspard De Craeyer, et notons en général que celles-ci sont assez rares, il faut citer *Hercule filant aux pieds d'Omphale*. Cette composition ornait la maison échevinale et fut enlevée par les Français à la fin du siècle dernier. Ce beau tableau fut transporté d'abord à Paris, puis à Marseille où nous pouvons le voir encore aujourd'hui et déplorer sa perte.

Une belle composition peu connue, représentant l'entrevue de *Diogène et d'Alexandre le Grand* appartenant au même genre, fut extraite du musée gantois (alors à St. Pierre) pour être offert gracieusement en hommage à Joséphine femme du premier consul, lors de son passage à Gand en 1803 Cette œuvre fut transportée à Paris et j'ignore où elle se trouve acuellement. Le musée de Gand possède une copie réduite de ce beau tableau également perdu pour nous.

Voici encore quelques unes des œuvres De Craeyer exécutées pendant son séjour à Gand et dont on connaît les millésimes : — en 1665, *une Assomption de la Vierge* pour l'église de S^{te} Walburge à Audenaerde, payée cinq cents florins par la confrérie du Rosaire; — en 1667, pour l'église de N. D. à Bruges : *l'Adoration de l'enfant Jésus dans la crèche*; — en 1668 pour l'église St. Jacques à Gand : la *Rédemption des esclaves*

chrétiens par les Trinitaires. Ce tableau fut payé le 5 janvier 1669, donc peu de jours avant la décès de l'artiste, qui mourut comme on le sait le 27 du même mois. Ses dernières œuvres furent *la délivrance des âmes du purgatoire* et le *Martyre de St. Blaise* où il indique son âge, 86 ans. Ces deux toiles étaient destinées à l'oratoire des Dominicains où il fut enterré. Elles se trouvent actuellement au Musée de Gand.

* * *

Un de ses chefs d'œuvre : *le Couronnement de S^{te} Rosalie* lui fut également commandé, je crois, pendant son séjour à Gand. (Église de l'Abbaye de St. Pierre). On sait que ce tableau enlevé par les Français, fut donné au couvent du Mont-Cenis et restitué après 1815 par le roi de Sardaigne. Ce que l'on ignore c'est de quelle façon il nous revint. Trouvant probablement la toile trop grande, on la découpa du châssis puis, quoique devenue cassante par l'âge, on la plia proprement en quatre et on la roula. (1) On comprend aisément dans quel état nous arriva cette belle œuvre. On peut encore en examinant avec attention le tableau retrouver sous la restauration les traces de cet emballage barbare. Le « Journal de Gand » du 22 janvier 1817 nous apprend que cette œuvre fut exposé après son retour au Muséum des Augustins, où nombre de curieux allèrent la voir. « On ne comprend pas, dit ce journal, qu'un sujet aussi riant ait pu être envoyé par le gouvernement français au milieu des neiges et des frimas du Mont-Cenis, où il décora la chapelle de l'hospice. » (C'est M. P. Claeys qui m'a signalé cet article).

* * *

Un autre tableau du Musée de Gand représentant : *la vision de St Augustin* a lui aussi son histoire, histoire à laquelle je me suis trouvé principalement mêlé. Ce tableau était exposé en

(1) Ce renseignement est absolument inédit.

vente vers 1883 chez un antiquaire de notre ville, le sieur De Clercq. Il en demandait la modeste somme de quarante mille francs ! Ayant pu identifier ce tableau, qui avait toujours appartenu à l'église paroissiale de S^{te} Elisabeth (il est décrit entre autres dans l'inventaire de Spruyt de 1777), je pus décider la ville à le revendiquer juridiquement. Après un long procès perdu en première instance par suite d'un malentendu concernant la propriété de l'église, qui était aussi celle du Béguinage, la Ville gagna définitivement son procès, en appel le 5 juin 1885 et en cassation en octobre 1886.

Pour que l'histoire soit complète, j'ajouterai que le tableau fut vendu quarante francs par les béguines à l'époque de leur transfert à Saint-Amand et que l'antiquaire qui était sur le point de vendre cette belle œuvre à l'étranger, mourut, dit-on de chagrin, avant la fin du procès. Ses héritiers furent obligés par dispositions testamentaires de continuer la procédure jusqu'en cassation.

* * *

Tandis que l'on voit les plus habiles graveurs du temps se disputer les œuvres de Rubens, Van Dyck et Jordaens, on constate que peu d'œuvres de De Craeyer furent reproduites par le burin. On ne peut citer après le martyre de St-Blaise du Musée de Gand, gravé par Pilsen, que deux *Saintes Familles*, gravées par Pierre Schuppen d'Anvers, l'une datée de 1662, l'autre de 1665.

C'est pendant son séjour à Gand que De Craeyer s'adonna lui-même à la gravure. Brulliot, dans son Dictionnaire des Monogrammes des graveurs, lui attribue formellement une gravure in-folio, exécutée à l'eau-forte, d'après la grisaille esquisse représentant *Le Sauveur victorieux de son tombeau*, peint à Gand pour son épithaphe dans l'oratoire des Dominicains. Cette eau-forte est très rare, et doit avoir été retouchée et publiée après sa mort, car elle porte en marge : *Evimii Gasparis De Craeyer*

pictoris celeberrimi epitaphium. La teneur élogieuse de l'inscription prouve que le maître était mort.

Le Musée de Gand possède et la grisaille et le tableau catalogués sous le titre de « *La Résurrection* ».

Van Dyck a peint plus d'un portrait de son ami De Craeyer que Rubens aussi affectionnait. Celui que Paul Pontius a reproduit en taille douce est une œuvre remarquable. Il doit avoir été exécuté par Van Dyck pendant son séjour à Bruxelles, vers 1629. Ce même portrait a été gravé par Jacques Neefs pour le recueil de Jean Meyssens, *Images de divers hommes d'esprit sublime*, etc., publié en 1649. — Un second portrait de Van Dyck a été gravé par Boulonois pour l'Académie des Sciences et Arts, édité à Bruxelles en 1682. Il diffère du premier par la pose et le costume.

La reproduction de la belle gravure de Pontius exécutée d'après le portrait de De Craeyer par Van Dyck, serait une illustration toute trouvée pour l'affiche de l'exposition des œuvres du maître qui aura lieu, je l'espère, un jour à Gand. (*Applaudissements*).

M. Bergmans. Puisque les recherches ont abouti concernant le peintre De Craeyer, ne serait-il pas juste de demander de mettre une plaque en mémoire de cet artiste, dans la façade de la maison, remplaçant celle où il a habité ?

M. Le Président. Cette proposition peut être admise par l'assemblée. Si elle l'est, le bureau se chargera de l'exécution de la mesure (*Adhésion*).

II.

B) A. Van Dyck, son école en Espagne.

M. Maeterlinck. — Je crois avoir démontré suffisamment déjà, l'influence considérable exercée par Van Dyck sur les peintres italiens et spécialement sur les portraitistes de l'école génoise. Son séjour dans les divers pays qu'il peupla de chefs-

d'œuvre, explique jusqu'à un certain point l'action qu'il exerça sur les artistes qui purent le connaître et apprécier ses hautes qualités artistiques.

En Espagne, où il n'alla pas, cette influence se comprend moins et cependant là aussi, elle fut considérable et s'étendit sur les plus grandes gloires artistiques de ce pays.

Les travaux récents, si documentés de Carl. Justi et d'Émile Michel (1) nous font connaître pour ainsi dire jour par jour la vie de Velasquez (2), et ils constatent que tous les auteurs qui se sont occupés du grand peintre espagnol, font correspondre sa deuxième manière avec l'époque de son retour d'Italie (alors qu'il avait pu voir les œuvres de son émule flamand). — J'admets volontiers avec les auteurs cités plus haut que l'intimité qui exista pendant neuf mois entre Velasquez et Rubens, durant son second séjour à Madrid, n'a pu modifier ni son faire ni son coloris, et que c'est à tort que la plupart de ses biographes ont cru pouvoir affirmer cette influence, reconnaissable selon eux dans le tableau « los Borrachos » les Buveurs, qui fut peint pour ainsi dire sous les yeux du peintre ambassadeur flamand.

Ayant copié et étudié de près cette belle œuvre actuellement au Musée du Prado, je puis affirmer qu'on n'y trouve aucune trace de réminiscence rubénienne.

L'influence exercée par Van Dyck est plus admissible, car les œuvres des deux peintres de cour présentent des analogies de sobriété dans les couleurs et de noblesse d'allure qui ne peuvent être niées. — Quoique je n'en aie trouvé aucune mention chez aucun auteur, Velasquez dut voir en Italie et notamment à Gênes, où il passa, les chefs d'œuvre dont Van Dyck venait d'orner les palais de la riche cité.

(1) Diego Velasquez und sein Jaterhundert. — 2 Vol. Bonn 1888 par Carl. Justi et Diego Velasquez par Emile Michel (Revue des deux Mondes 1894).

(2) De son vrai nom don Diego Rodriquez de Silva. Il tenait le nom de Velasquez, qu'il illustra, de sa mère.

Enflammé par les récits enthousiastes de Rubens lui décrivant les chefs-d'œuvre de l'Italie, le peintre de Philippe IV conçut le désir de les connaître et s'embarqua à Barcelonne le 2 août 1621. — Il fit le voyage jusqu'à Gènes avec Ambroise Spinola, dont il devait illustrer plus tard, par un chef d'œuvre, la prise de Bréda (1), le plus beau de ses faits d'armes.

En arrivant dans la république Génoise, le nom de Van Dyck était encore dans toutes les bouches, et la renommée qu'il y avait laissée dans un genre que lui-même illustrait en Espagne, dut nécessairement amener Velasquez à étudier de près ces portraits déjà célèbres. L'art distingué et noble de Van Dyck, son goût raffiné, sa couleur sobre d'une richesse pour ainsi dire voilée, étaient mieux faits pour lui plaire et l'influencer, que la virtuosité exubérante et somptueuse de Rubens, dont le contact ne laissa sur lui aucune trace.

Il eut bientôt l'occasion de montrer une première modification dans son talent, lorsqu'il peignit pour Philippe IV, pendant un court séjour à Naples, le portrait de la reine Marie de Hongrie.

Lors de son second voyage en Italie, il s'embarqua à Malaga le 2 janvier 1649, Velasquez eut l'occasion de faire à Rome un pur chef-d'œuvre. C'est le portrait du pape Innocent X. Dans cette superbe symphonie de rouges, où se jouent des blancs et des gris d'une si grande finesse, ne doit-on pas reconnaître une réminiscence d'un des plus beaux portraits de Van Dyck, celui du Cardinal Bentivoglio, où les mêmes tonalités exclusivement rouges et blanches s'harmonisent d'une façon si merveilleuse ? — On sait d'ailleurs que ce portrait fut exécuté à Rome, et qu'il s'y trouvait encore, pendant que Velasquez peignait au Vatican.

L'influence de Van Dyck, légère quand il s'agit d'un artiste comme Velasquez, devient exclusive et indéniable chez *Pietro*

(1) Plus connu sous le nom des lances (*las lanzas*), Musée du Prado (Madrid).

Moya (Séville 1610-1666), qui est considéré comme un des peintres les plus célèbres de l'Espagne.

On sait que son goût pour les voyages le conduisit en Flandre où il perfectionna son talent. Enthousiasmé à la vue des œuvres de Van Dyck, il alla le retrouver à Londres où il devint son collaborateur et son ami. On ne saura jamais au juste la part qui revient à Moya dans les derniers portraits exécutés dans l'atelier de Blackfriars (1). Après la mort de son ami et maître, il s'embarqua immédiatement pour Madrid, où la vue de ses œuvres reflétant si parfaitement la couleur et le métier si brillant de Van Dyck, excita l'admiration de tous. Son ancien condisciple et ami *Murillo*, fut un des plus enthousiastes et aussitôt il entreprit de nouvelles études, en prenant cette fois Van Dyck pour modèle.

Murillo (Barthelemy-Estiban), Séville 1618, Madrid 1682, fut comme Moya élève de del Castillo. Jusqu'ici il avait imité la couleur sèche que son maître avait rapportée de Florence, et il était loin de faire prévoir ce qu'il deviendrait un jour. — Lorsqu'il entrevit Van Dyck par les œuvres de son disciple, « il lui sembla qu'un voile se déchirait devant ses yeux (2) ». Ayant amassé quelques réaux, il partit pour l'Italie, où il put étudier à loisir les œuvres du maître qui l'avait si complètement transformé. — Avant son départ il passa par Madrid et il se présenta chez Velasquez. Celui-ci encore sous le charme des œuvres italiennes de son émule flamand, donna les meilleurs conseils à *Murillo* qui, grâce à lui et à Van Dyck, devint une des gloires de l'Espagne.

Le principal élève de Moya fut *Juan de Sevilla*, dit d'*Esca-*

(1) On raconte que Van Dyck avait à Londres des élèves qui peignaient dans ses portraits les vêtements, les arrière-plans et même les mains de ses modèles. (A. Bredius. De Van Dycktentoonstelling.)

(2) *Dictionnaire des Peintres*. A. Siret. — Pour la plupart des biographies des peintres cités, voir le dictionnaire ainsi que *le Guide de l'amateur de tableaux* de Théodore Lejeune.

lenta. (Grenade 1627-1695.) Celui-ci réussit à imiter parfaitement la touche et la couleur de son maître, qui étaient elles-mêmes inspirées de celles de Van Dyck.

D'autres artistes espagnols se formèrent également par l'étude exclusive des œuvres de notre maître flamand. Parmi ceux-ci il faut citer en première ligne Don Juan *Careño de Miranda* (1), né à Aviles 1614, mort à Madrid en 1685. Ce peintre gentilhomme était attaché à la Cour de Philippe IV, quand Velasquez, qui avait pu apprécier son talent, le décida à abandonner ses charges honorifiques pour se consacrer tout entier à l'art et collaborer avec lui aux fresques du Palais royal.

Tous les auteurs qui se sont occupés de ce peintre distingué, sont unanimes à constater que c'est par l'imitation seule des œuvres de Van Dyck qu'il se forma, et que bien de ses productions passent pour celles de ce maître. Velasquez l'eut en grande estime, et Philippe V ainsi que Charles II, le nommèrent leur peintre particulier. Tous deux l'affectionnèrent beaucoup. — Ses principales qualités sont un dessin large et pur, mais son coloris est un peu plus vague que celui du maître, qu'il voulut imiter. — *Careño* laissa de nombreux élèves, qui à leur tour continuèrent à refléter leur admiration pour Van Dyck.

Le meilleur de tous fut *Cerezo Matheo* (2) (Burgos 1635, Madrid 1685). A vingt ans, il égala son initiateur, et il s'approprià à tel point son faire, que l'on confond souvent leurs œuvres inspirées par celles de Van Dyck. Son pinceau est large, sa couleur belle, mais on le reconnaît à son exécution plus léchée et à son coloris plus vineux.

(1) Dans ses *Notes sur Van Dyck*, M. H. Hymans le cite comme un imitateur parfait du maître. — Le Musée de Bruxelles vient d'acquérir une de ses œuvres.

(2) Cet artiste est aussi cité dans les *Notes sur Van Dyck* de M. Hymans, comme ayant fait des œuvres qui passent pour celles du maître flamand.

Un autre de ses élèves *Cabezalero* (Martinez). — Almaden 1633-1673. — Il imita *Careño* et Van Dyck avec beaucoup de bonheur. — Sa touche est grasse, son dessin plein de goût, mais sa couleur est plus froide que celle de ses modèles. Les églises de Madrid possèdent plusieurs de ses ouvrages. On fondait sur son beau talent les plus belles espérances, lorsque la mort vint le surprendre au milieu de sa carrière.

Ledesma (Josephe de). Burgos 1630-1670. Il eut également *Careño* pour maître et imita Van Dyck. Quoique son coloris soit admirable, sa touche est un peu maniérée et sa peinture manque de transparence. C'est à Madrid que l'on rencontre ses principales productions.

Bocanegra (Pietro Atanasio). — On ignore la date de sa naissance, mais on sait qu'il mourut à Grenade en 1688. — Lui aussi se forma par l'étude exclusive des œuvres de Van Dyck ; sa peinture est énergique, ses couleurs savantes et il imita son modèle à s'y tromper. Il arriva à cet artiste de grand mérite plusieurs aventures dues à sa vanité excessive et qui causèrent sa mort prématurée. Il fut nommé peintre du roi d'Espagne en 1676. On trouve de ses œuvres à Grenade et au Musée de l'Hermitage (Saint-Pétersbourg).

Coello (Claudio) Madrid 1621 (?) — 1693. — Cet artiste est croit-on un descendant d'Alonzo Coello, le peintre de Charles-Quint. Élève de J. Rizi, on le considère comme le dernier peintre de talent qu'ait produit l'Espagne du XVII^e siècle. Il abandonna heureusement le faire de son maître qui, dans ses compositions bizarres, aux ornements capricieuses, sembla préférer la facilité à la correction et dont l'influence devint si funeste à l'art de son pays. Il sut contrebalancer son premier enseignement par l'étude des œuvres de Van Dyck. Il étudia également celles de Rubens et du Titien. On trouve de ses œuvres à Madrid, à Tolède et à Saragosse. Il succéda à *Careño* comme peintre du roi et recueillit toutes ses autres charges honorifiques. Le roi d'Espagne ayant fait venir Luc Giordano pour peindre plusieurs parties de

l'Escurial. Claudio fut si sensible à cette préférence qu'il en mourut de chagrin. Son *Apparition de Jésus Christ à Saint-François* se trouve au Musée du Louvre.

Il est inutile je crois de pousser plus loin mes recherches pour trouver les dernières traces de l'influence de Van Dyck chez les élèves de Velasquez, où elle est encore appréciable. En dehors de *del Mazo*, qui devint son gendre et lui succéda comme peintre de Philippe IV, et *Juan de Pareja* l'esclave de Velasquez dont on connaît l'histoire touchante, ses autres élèves eurent peu de talent. (1)

Juan de Alfaro y Gomez, *Nicolas de Villacis*, *Thomas de Aguiar* ne sont à vrai dire que des amateurs, des jeunes gens de famille, qui ont dû à la noblesse de leur naissance d'avoir reçu la faveur des conseils de Velasquez, en vivant comme lui à la Cour de Philippe IV.

Cette fois encore on a pu voir la part considérable qui revient à Van Dyck dans le développement artistique des principaux portraitistes espagnols, et l'on doit constater qu'aucun artiste n'eut jamais une influence comparable à la sienne. Il y eut des organisations artistiques supérieures à celle de Van Dyck, mais aucun maître, à aucune époque, ne remua comme lui les artistes des pays les plus divers, et l'on en arrive à se demander quelles sont les raisons de cette influence pour ainsi dire universelle?

Peut-être trouverons-nous la solution de cette question dans un paragraphe, que mon savant collègue, M.A. Bredius, consacre aux deux artistes, dont Amsterdam et Anvers viennent à un an d'intervalle de fêter les centenaires. Je ne résiste pas au désir d'en donner ici une traduction aussi fidèle que possible. Il nous montre : « d'un côté le peintre courtisan, choyé et adulé à la Cour corrompue d'Angleterre; — de l'autre l'artiste dans le besoin, ne vivant que pour l'art dans sa modeste maison du *Rosen-gracht*; — Van Dyck en 1640, voyageant vers Paris comme un

(1) *Diego Velasquez*, par Emile Michel, Paris 1894.

souverain... et un an plus tard mourant, un roi à son chevet; — Rembrandt expirant seul, abandonné et si pauvre, que le lendemain de sa mort, quand on demanda : « Y-a-t-il de l'argent dans la maison ? » on dut répondre « Non ! ». — Le premier était un artiste d'un talent incomparable, fêté par le monde entier, le second : *Un génie méconnu !* » (1)

Ne trouvons-nous pas ici l'explication que nous cherchions !

— D'un côté le Génie ! — Oui, mais le génie est souvent incompris. Comme une lumière trop vive, il blesse les regards qui s'en détournent tout d'abord. D'ailleurs le Génie est personnel, il ne s'apprend pas. Tandis que les qualités de Van Dyck, son dessin savant et suave, sa couleur admirable, ses groupements pleins de grâce et d'élégance, son « métier » surtout, ce métier qu'il possédait au plus haut degré, tout cela forme un enseignement complet, éminemment tangible et assimilable par lequel Van Dyck parle encore aujourd'hui aux artistes qui veulent l'interroger, montrant clairement la voie à suivre, pour devenir comme lui un artiste accompli, dont le charme subsistera toujours ! (*Applaudissements*).

III.

Encore quelques notes sur la peinture de l'ancienne Chapelle des Bouchers (2).

M. van der Haeghen. — En vous présentant aujourd'hui une reproduction de la peinture murale d'après le calque (3) fait

(1) De *Van Dyck-Tentoonstelling*. A Bredius.

« Maar welk een contrast ook : de van zinnelust en weelde omringde hoveling aan het verdorven Engelsche hof, of de in geldnood verkeerende slechts voor, én in zijn kunst levende meester op de Rozengracht ? Van Dyck in 1640 als een vorst met groot gevolg naar Parys reizende, een jaar later een koning aan zijn ziekbed, dat zijn sterfbed worden zou, ziende ; — Rembrandt, eenzaam en verlaten den laatsten adem uitblazende, terwijl een dag later de vraag, in dat sterfhuis gedaan : « is er geld in huis ? » met « Neen » werd beantwoord ! De eerste was toen een door heel de weereld gevierd, weergaloos *talent*, de ander een miskend *Genie* ! ».

(2) Voir les *Bulletins* 1899, pp. 55-58, 176, 177-194 ; et 1900, pp. 20-36.

(3) Les dimensions de l'original, en forme d'ogive sont : largeur à la



pour la commission des monuments en 1856, avant la restauration, je pense qu'il est utile d'examiner de près la controverse relative à la date (1).

I.

Cédons d'abord la parole à M. C.-A. Serrure (2) :

Elles (les peintures de la Boucherie) portent une inscription qui fait connaître que Jacques de Ketelboetere les fit faire, puis la date 1448 ; mais quand on retrouva les peintures, on constatait qu'à une époque postérieure, au XVI^e ou XVII^e siècle, la légende ancienne, dont on voyait encore les traces, avait été remplacée par des caractères imitant le gothique fleuri, *de sorte qu'un doute avait surgi sur la question de savoir si dans la date : MCCCCXL VIII, le chiffre L (cinquante) n'avait pas remplacé le chiffre C (cent), et si la vraie date n'était pas 1498.*

Il est très exact qu'au moment de la découverte, on remarqua sous la légende une inscription primitive. Mais ce qui dut frapper immédiatement, c'est que la nouvelle inscription semblait, au moins pour le millésime, n'être qu'une imitation, assez maladroite, de la légende oblitérée. Je ne sache pas qu'un doute sérieux ait surgi alors au sujet de la date. Mais admettons qu'on a pu songer — très vaguement — à l'hypothèse dont parle M. Serrure, toujours est-il que cette supposition ne résultait pas d'une étude paléographique du palimpseste ; elle avait sa source dans des circonstances tout à fait étrangères au document, ainsi qu'on va le voir.

Continuons la citation :

Cette question que nous ne cherchons nullement à résoudre avait bien

base 4^m,36 ; hauteur avec la frise 3^m,58. La frise séparément a environ 13 cent. de largeur.

Le panneau est à 4,15 au-dessus du sol.

Les principales lacunes, qui sont à peu près symétriques, proviennent du placement d'un grand autel adossé à cette paroi de 1696 à 1699.

(1) Le calque ne donne que les restes de l'inscription la plus récente.

(2) *La ligue artistique*, 5 mars 1898.

sa valeur archéologique ; aujourd'hui elle est irrévocablement *insoluble* par suite de la *double* restauration.

« Cette affirmation est peut être trop absolue », dit M. De Raadt dans une note (1), après le mot *insoluble*, et il a cent fois raison. La solution de la question, en effet, ne paraît nullement impossible, les chiffres des deux dates, ainsi que nous l'avons déjà dit, n'étant pas superposés, mais partiellement juxtaposés. Il s'agit tout simplement d'étudier les vestiges des caractères anciens. Or depuis le nettoyage fait par M. Lybaert, ces caractères sont beaucoup plus clairs qu'ils n'étaient il y a quelques années.

Enfin, on peut, si l'on veut, appeler cette seconde légende une *restauration* ; mais il suffit d'examiner le panneau pour se convaincre que cette restauration n'est pas *double*.

Attention maintenant aux arguments. Je transcris littéralement :

Voici sur quoi se basait l'hypothèse :

1^o La date de 1448 est bien ancienne pour une peinture murale à l'huile ;

2^o En 1443, il n'y avait, à Gand, comme donateur supposé, qu'un boucher, peu riche, du nom de Jacques de Ketelboetere, mais, en 1498, Jacques de Ketelboetere, issu des bouchers gantois, après avoir été receveur d'Isabelle de Portugal, devint receveur général de Flandre.

La peinture aurait été donnée par celui-ci, au moment où il prenait possession de sa riche charge.

Le sujet aurait été une messe, où avaient assisté les souverains et le donateur, enfant.

Et c'est tout

Examinons le premier point. Il est certain que notre panneau à l'huile de 1448 est l'un des plus anciens, qui existent *actuellement*. Mais depuis Dericx (1815), tous les archéologues gantois savent qu'il y a eu longtemps auparavant des peintures murales à l'huile. Combien de fois n'a-t-on pas parlé de l'acte du 3 juin 1419 (2), par lequel les peintres Guillaume Van

(1) Annales de la soc. d'arch. de Bruxelles, 1899, p. 355.

(2) Registre aux actes scabinaux 1418-19, fol. 95^v — Voir notamment nos *bulletins* 1899-1900.

Axpoele et Jean Martins s'engagent à faire, dans une des salles de notre ancien Hôtel de Ville, une décoration picturale à l'huile : *met goeder olieverwen?*

On a déjà réfuté le second argument. Le Jacques de Ketelboetere de 1448 n'était pas un homme sans fortune, et M. Fris a fait observer que ses biens avaient été confisqués en mars 1452.

N'oublions pas non plus que notre Ketelboetere avait des rapports suivis avec les peintres, puisqu'il s'était fait affilier à la corporation des artistes, par acte du 28 janvier 1444 (n. st.).

Et quelle réponse pitoyable à l'objection que les princes représentés ne sont pas les souverains régnants : imaginer un épisode quelconque de la jeunesse du donateur, pour expliquer avec quelque vraisemblance l'intervention de Philippe-le-Bon et d'Isabelle de Portugal !

Je suis donc en droit de dire que, si l'on n'avait pas rencontré ce second Jacques de Ketelboetere vers 1498, on n'aurait jamais songé à substituer au millésime connu, une date de fantaisie.

II.

Voyons maintenant ce que donnent les archives locales. Si on possédait pour 1448 les comptes de la corporation des bouchers, la question serait sans doute bien vite résolue. Nous ne sommes néanmoins pas tout à fait dépourvus de documents écrits. Notons d'abord que le panneau se trouve non dans la « boucherie » proprement dite, mais dans une chapelle annexée à la halle, et même à la place d'honneur de cette chapelle, au-dessus de l'autel. On sait que les bouchers se préparaient à la construction de leur oratoire depuis 1445. En cette année ils exposent aux échevins leur desir de bâtir une *capelle ter eere van Gode van hemelrycke* (1).

(1) Document publié par F. de Potter, *Genl*, II, p. 376.

Le magistrat donne son consentement par acte du 12 mars 1445 (v. st.). La chapelle s'achève en 1448. Le vicaire général de l'évêché de Tournai, en autorisant de célébrer la messe *in oratorio facto in macello*, exige, comme d'habitude, que ce soit un *locus* convenable : *dummodo locus ad hoc aptus sit et honestus* (14 janvier 1448 v. st.) (1). N'est-il pas naturel qu'on songe alors à une décoration picturale pour l'autel ?

Les comptes et les registres aux actes scabinaux de Gand nous montrent d'ailleurs qu'il régnait à ce moment une véritable émulation pour les travaux de peinture dans les oratoires. Les échevins de la Keure venaient précisément de faire orner leur propre chapelle à la maison scabinale :

Item betaelt Naburen Martins van den cruce dat hij vermaect heeft in de capelle van der Kuere, te wetene van schilderien ende ooc van dat men hem tachter was van dat hij hier voortijts schildde de zelve cappelle, twelke in dien tijt niet al gherekent en was. Deen metten andren II l. X s. gr. (Compte de la ville 1448-49, fol. 453^v) (2).

En cette même année 1448, à la demande de « bonnes gens », les dits échevins donnent un subside pour un tableau à l'oratoire de l'hospice des aveugles, dit *ter Nood Gods* :

Item ghegheven thulpen den weercke van der tafelen in de cappellen ter Noot Gods, ter beden van goeden lieden, II. s. gr. (Ibid. fol. 431.)

La ville aurait probablement donné aussi un subside extraordinaire pour le tableau de l'oratoire des bouchers, si un généreux donateur ne s'était présenté. Les échevins avaient du reste dès 1445 (v. st.) concédé le terrain où s'élevait la nouvelle construction, et en 1448 ils firent exécuter au *macellum* quelques travaux de maçonneries, dont le détail n'est pas spécifié :

Den cost van den metsweercke an tveeschhuus. (Compte 1448-49, fol. 460.)

(1) Une seconde autorisation est donnée par l'évêque de Tournai lui-même, Jean Chevrot, le 24 sept. 1455. Cf. Cartulaire des bouchers, fol. 120^v 145^v et 181.

(2) Le même peintre avait fait des *schilderijen* à la chapelle des Parchons en 1440-41. (Compte, fol. 368.)

Quelques années auparavant, en 1440-1441, la riche corporation des bateliers, elle aussi, à l'occasion d'une importante réfection à sa chapelle, y avait fait peindre *à l'huile* des « pourtraictures », et ce conformément à l'acte suivant :

Kenlic zij etc. dat Joos Kerre commen es etc., ende bekende ghenomen hebbende te weerkene van pourtraitueren ter binnenster zijde van der capelle boven ghenoeft(1), ende dat verghult de canten ende boorden van gaude naer den heech van den weerke ende buten de selve duere te weerkene met oliverwen van pourtraitueren naer den heesch etc., omme de somme van IIII ponden gr. Dies sal de voors. Joos stofferen drie beelden staende in de capelle in den ocsael metter metselrien ende cresten daer toebehoorende, naer de maniere etc. Te betaelne de voors. somme te sente Mertinsmesse, ende dat bij den deken van den sciplieden die dan wesen sal, emmer wel verstaende dat Roeger Temmerman ende zijne ghezwoorne ghezellen onghेhouden zullen wesen anders eenighe betaelinghe te doene Actum XII d. Augustij a° XLI (2).

Nous pourrions relever encore pour le même temps, une liste de travaux d'art exécutés dans les églises (3), tant à Gand que dans les communes environnantes. Mais revenons à nos bouchers. Dans le dernier quart du XV^e siècle leurs archives commencent à être assez complètes. Nous pouvons ainsi suivre dans les comptes ce qui s'est passé, quand ils renouvelèrent en 1478 l'autel qu'ils entretenaient d'ancienne date dans l'église de St-Michel. Ici aussi ils trouvent des donateurs, aux frais desquels on exécute un nouveau tableau et une statue de Notre-Dame. Néanmoins le doyen François Van Loo consigne la dépense, pour mémoire, dans les comptes de la corporation :

(1) *Capelle van der sciplieden huus*, citée à l'acte qui précède immédiatement dans le registre scabinal, fol. 127.

(2) Document reproduit inexactly dans DIERICKX, *Mém. sur la ville de Gand*, t. II, p. 262; E. DE BUSSCHER, *peintres gantois*, I 91. Extrait dans DE POTTER, *Gent*, t. IV, p. 221.

(3) Ainsi, à quelques pas de la Boucherie, dans l'église de Ste-Pharaïlde, la confrérie de Ste-Barbe, obtient l'autorisation de réparer et d'*orner* un autel, par acte du 24 août 1448. (Arch. de la ville, Ste-Pharaïlde, reg 18, fol 51 .

Item om een nieu tafel tsente Michiels ende een beelde van Onser Vrouwen, etwelke costen sal VI l. gr., waeraf meester Jan Line betaelt heeft omtrent XXII l. par. ende ons deken voors. van der neeringhe, weghe een pont gr. ende tsorplus neemt de voors. Franzoys van Loe te vindene sonder den last van der neerighen etc.

(Compte 1478-79, fol. 47.)

Le compte de l'année suivante comprend en outre quelques dépenses complémentaires, aux frais de tous, ce qui était fort naturel; par exemple pour peindre les insignes de la corporation :

Item den scildere van verruwene omtrent Onser Vrouwen tsente Michiels voors., ende van den ossen diere ghezayt (1) staen, coste XVI s. gr.

Le sculpteur a fait un peu plus qu'on ne lui avait demandé :

Item betaelt den snijdere van der selver beelde ende tabernakel datter staet, van dat hij meer weercx ghedaen adde dan voerwaerde was, coste XVI s. gr.

(Comptes 1479-80 fol. 53v.)

Nous citons ceci pour montrer que dans les comptes corporatifs on doit trouver des traces des travaux importants, même quand ils sont exécutés aux frais de tiers.

Les archéologues qui placent notre peinture murale à l'année 1498 doivent être satisfaits : nous possédons pour cette dernière période les comptes — très-bien tenus —, recettes et dépenses, de la corporation. Mais, hélas, on ne trouve, ni en 1498, ni immédiatement avant, ni après, aucune allusion à des travaux pour l'ornementation de la chapelle. Rien que certaines réfections d'entretien, notamment aux fenêtres. Et en fait de dons extraordinaires, on ne signale qu'un petit legs — qui paraît irrécouvrable — de 5 escalins de gros, fait par un berger.

Et cependant l'exécution d'une peinture murale de pareilles dimensions, tout juste au-dessus de la tête de l'officiant, aurait, semble-t-il, produit assez de remue-ménage pour occasionner au moins l'une ou l'autre petite dépense aux frais de la corporation !

III

Après cette excursion dans les archives, reportons-nous un instant devant le tableau. En le considérant avec attention on se demande en vain pourquoi il devrait être de la fin du quinzième siècle, plutôt que de l'année 1448. M. Hulin a montré que la présence de la sage-femme Zelemi dans cette scène de la nativité, atteste une œuvre qui ne peut guère être postérieure au milieu du quinzième siècle. Et pour la manière de traiter les vêtements, on y a constaté, depuis assez longtemps déjà, de curieuses similitudes avec nos plus anciennes gravures. Les plis anguleux des robes sont, en effet, très caractéristiques.

D'une manière générale, je pense que plus on étudiera notre tableau, plus on y trouvera des analogies avec des productions de l'époque de Roger Van der Weyden. Quant aux personnages historiques représentés, nous sommes évidemment en plein règne de Philippe-le-Bon. Isabelle de Portugal, sa femme, paraît encore jeune. Le prince qui se trouve agenouillé derrière le duc, ne peut être que son fils Charles, alors comte de Charolois. Derrière la princesse, Adolphe de Clèves, seigneur de Ravestein, bien reconnaissable à ses armoiries. Le lambel qu'on y voit, indique qu'il ne s'agit pas du chef de la famille de Clèves. Celui-ci, le vieux duc de Clèves, venait précisément de mourir en cette année 1448, laissant deux fils, le duc Jean et Adolphe, seigneur de Ravestein (1). Ce dernier en sa qualité de puîné porte le blason brisé d'un *lambel à trois pendants*. Et comme l'a remarqué M. De Busscher, c'étaient là les armoiries de sa jeunesse (2). Après son admission dans la toison d'or en 1456, il a un blason différent.

(1) Cf. L'ESPINOY, Antiquités de Flandre, p. 60.

(2) *Peintres gantois*, t. I, pp. 35, 40. — Mais M. De Busscher n'avait remarqué le lambel que sur le tabar de ce prince. Or la brisure est indiquée aussi sur le blason.

Nous concluons donc qu'il n'existe pas un seul argument sérieux en faveur de l'année 1498, et qu'on doit conserver au tableau la date qu'il porte 1448 (v. st.), c'est à dire l'année qui va de Pâques 1448 à Pâques 1449. (*Applaudissements.*)

IV.

Projet d'un recueil de facsimili pour l'étude de la diplomatie des Comtes de Flandre.

M. Pirenne. Messieurs, mon rapport ne sera pas long. Comme vous le savez, il a été décidé, il y a quelques mois, de charger une commission d'examiner la proposition que j'avais faite de publier le travail dont il s'agit, par fascicules.

Cette commission s'est livrée à de nombreuses recherches qu'il serait impossible d'analyser en ce moment et, grâce à l'obligeance de nos collègues MM. Diegerick et van der Haeghen, nous avons abouti à des résultats très intéressants.

Tous les membres de la commission sont d'avis que le travail entrepris sera certainement digne de la publicité.

Les documents que nous aurons à notre disposition, ne feront que s'accroître, surtout lorsque nous dirigerons nos recherches en dehors de la ville de Gand.

Seulement, il ne faut pas se faire d'illusion. Si le travail sera long, il sera également coûteux. Nous sommes donc arrêtés par la question d'argent.

La société pourrait-elle s'engager à nous payer, chaque année, par exemple, une subvention de 200 francs? Ce minimum nous permettrait sans doute de publier annuellement quelques fascicules.

Si la société ne peut pas prendre cet engagement, nous ne pourrions, naturellement, pas faire la publication par fascicules et, dans ce cas, nous devons attendre qu'une plus grande partie de ce travail soit préparée, pour faire la publication en une seule fois.

Si nous adoptons ce dernier mode de publication, il est à

prévoir que nous trouverons les fonds nécessaires, soit par voie de souscription, soit au moyen de subsides.

Avant donc de prendre un engagement quant à la publication par fascicules, il serait nécessaire que nous fussions fixés au sujet de l'intervention éventuelle du cercle dans les dépenses.

MM. Bergmans et Vanden Gheyn émettent diverses observations au sujet de l'intervention éventuelle de la société dans les dépenses qu'entraînerait cette publication.

M. le Président d'accord avec M. Pirenne propose de renvoyer la question à l'examen du bureau. (Adopté).

V.

L'Atelier monétaire Gantois au XVI^e siècle et le Noble de Flandre,

par M. DIEGBRICK.

L'atelier monétaire Gantois, dont l'origine remonte aux époques les plus reculées de notre histoire, c'est-à-dire à l'époque Carlovingienne, fut supprimé une première fois en 1491 à la suite des troubles de Flandre sous Maximilien d'Autriche. Ce ne fut environ qu'un siècle plus tard, en 1581, que l'on reprit à Gand la frappe des pièces monnayées.

Lorsque, conformément à un des articles de la Pacification de Gand de 1576, les états généraux firent frapper à Bruges les nouvelles monnaies portant la légende *pace et justitia*, la ville de Gand, à cette époque le centre des idées réformées et anti-espagnoles, toujours jalouse de ses privilèges perdus et toujours prête à s'insurger, se souvint de son ancien atelier monétaire et en réclama énergiquement la réouverture.

En 1580, dans leur requête au souverain, les échevins de Gand firent valoir les grands préjudices que causait à la ville et à toute la Flandre l'exportation des matières d'or et d'argent pour la frappe de monnaies à l'étranger, et ce au détriment des nombreuses charges occasionnées par leurs dettes et les frais de construction des fortifications de la ville. Invoquant l'ancien privilège, dont ils avaient toujours joui jusqu'à

l'année 1491, de posséder une monnaie dans leurs murs, et rappelant le cas de différentes provinces et villes, telles que la Gueldre, l'Overysse, la Frise, Utrecht, Bruxelles, Bruges qui possédaient maintenant ce privilège, ils demandèrent le rétablissement de leur atelier monétaire.

Il fut fait droit à leur requête, et par lettres patentes du 4 janvier 1581, le roi Philippe II, accueillant favorablement les supplications des échevins de Gand, les autorisa à ériger dans leur ville, au nom du roi comme comte de Flandre, une monnaie d'or, d'argent et d'autre aloi. Parmi les stipulations de cet octroi se trouve qu'on ne pourra employer à cet effet d'autres ouvriers que les francs monnayeurs privilégiés de Flandre et que les profits résultant de la frappe de la monnaie seront appliqués au paiement des troupes et à l'entretien des fortifications.

Au magistrat de Gand appartenait la nomination du maître de la monnaie et des différents officiers de l'atelier, sauf ratification par le souverain de la nomination de ces agents.

Nous croyons utile de reproduire en annexe ces lettres patentes, car tous les historiens qui se sont occupés de notre histoire monétaire du 16^e siècle, ont cru qu'elles étaient perdues. Ils ne les connaissaient que par la mention qui en est faite dans un acte postérieur du 11 mars 1581. Ces lettres existent cependant en original aux archives de la ville de Gand.

L'octroi de ce privilège porta, paraît-il, ombrage aux Brugeois. A la suite des remontrances de leurs députés, l'archiduc Mathias, pour éviter tout conflit entre les deux villes, suspendit le 30 janvier, pour quinze jours, la « sigillature » de l'octroi de la monnaie de Gand. Pendant ce délai, un accord et une entente interviendraient, espérait-il, entre les deux cités. Ce qui eut lieu.

Le 13 février, l'octroi fut confirmé par les président et membres de la chambre des comptes.

Enfin, par octroi du 11 mars, Philippe II conféra à Jean Ghysbrecht la maîtrise de la monnaie de Gand, nomination qui ne fut confirmée que le 7 Mai par le conseil des finances.

A la même date du 11 mars furent nommés garde ou waradin de la monnaie, Jacques Vanden Vivere, essayeur, Adolphe Hallinck, et graveur, Jacques Weyns. Le 26 mai, Jean Ghysbrecht prêta serment devant les maîtres généraux de la monnaie et le 25 juillet seulement devant les échevins de Gand. Le même jour, en séance du collège des échevins de la Keure, quatre bourgeois de Gand se constituèrent caution pour le maître de la monnaie, d'une somme de 400 livres de gros en garantie de la gestion de sa maîtrise. Enfin la boîte (busse) de la monnaie, sorte de coffre fermé au moyen de quatre clefs et divisé en deux compartiments dans l'un desquels le garde de la monnaie introduisait les pièces d'or, et dans l'autre les pièces d'argent, fut, en présence des échevins, solennellement fermée, et les clefs confiées au premier échevin et à deux doyens.

Toutes les formalités préliminaires étant remplies, le nouvel atelier monétaire put fonctionner et dès ce même jour, Jean Ghysbrecht reçut l'ordre de commencer ses opérations de monnayage.

Plusieurs chroniqueurs et historiens, entr'autres Jean Van den Vivere, le père De Jonghe, Serrure, ont assigné au 14 Mars 1581 la date de l'ouverture de l'atelier monétaire Gantois. Nous pensons néanmoins devoir avancer cette date et la fixer au 25 Juillet de la même année.

Notre atelier monétaire fonctionna sans interruption de 1581 à 1584. A cette dernière date, à la suite du traité de réconciliation de la ville de Gand avec le prince de Parme, l'atelier fut définitivement supprimé et ne se rouvrit plus jamais. L'atelier de Bruges resta seul en activité.

Nous avons dressé une liste descriptive, que nous donnons ci-après en annexe, des monnaies connues frappées à Gand de 1581 à 1584. C'est d'après les travaux des historiens et numismates qui se sont spécialement occupés de cette page si intéressante de notre histoire monétaire locale, que nous avons formé notre catalogue. Parmi ces numismates, nous citerons en premier lieu feu M. Deschamps de Pas, auteur d'une étude des plus documentées sur les monnaies de Flandre pendant la

période des troubles des Pays-Bas de 1577 à 1584. Cette étude, à laquelle nous avons emprunté un grand nombre des éléments de notre travail, a paru en 1878 dans la Revue Belge de Numismatique. M. le vicomte de Jonghe s'est également occupé dans la même revue (année 1898) de notre histoire monétaire du XVI^e siècle et en particulier de certaines variétés du noble de Flandre. Enfin nous devons à l'inépuisable complaisance de notre secrétaire, M. Van Werveke, la communication de nombreux extraits de documents des Archives de la ville de Gand, qui nous ont grandement facilité notre tâche et pour lesquels nous exprimons ici à notre collègue notre vive reconnaissance.

Nous avons pu relever dans notre liste 34 monnaies différentes. (Nous ne parlons ici ni des jetons, ni des médailles). Ce sont des pièces de douze, six et quatre mites, d'un demi Philippus Daelder, d'un et d'un demi escalin, d'un sou, de double noble, de noble, de demi noble et de quart de noble. La plupart de ces pièces existent dans la précieuse collection des monnaies des comtes de Flandre, ducs de Brabant etc, appartenant à l'Université de Gand, ainsi que dans les collections numismatiques de la Bibliothèque Royale de Bruxelles. Elles sont en cuivre et en argent. Le noble de Gand seul, et ses subdivisions, sont en or.

Le plus beau spécimen de ce groupe monétaire est certes le noble de Gand. Un intérêt tout particulier, nous semble-t-il, s'attache à ce document monétaire. C'est le dernier spécimen des monnaies d'or frappées à Gand, et dans l'exécution du coin de cette monnaie, notre artiste graveur, Jacques Weyns, a déployé toutes les ressources de son talent.

La frappe de cette monnaie fut autorisée par une délibération des échevins de la keure du 11 Novembre 1581. A cette date, les états généraux avaient déjà solennellement renoncé à l'obéissance due au roi d'Espagne. Leur exemple fut suivi par la plupart des villes de Flandre, et entr'autres par Gand. En conséquence les directeurs et officiers de la monnaie furent relevés du serment prêté le 25 Juillet 1581. Ils prêtèrent, le 25 Novembre, un nouveau serment à la ville de Gand. C'est à la suite de cette prestation de serment que les échevins réité-

rèrent à Jean Ghysbrecht les instructions nécessaires pour la frappe du noble d'or et de ses subdivisions. Cette monnaie fut rapidement livrée à la circulation et il y a lieu de supposer que les officiers monétaires n'avaient pas attendu la formalité du renouvellement du serment pour commencer leur travail, car le 30 Novembre, donc cinq jours après, Liévin Hallinck, échevin de la Keure, exhiba en séance, au nom du maître de la monnaie, les trois premiers spécimens du noble d'or qui venaient d'être frappés, et, selon l'usage de l'époque, les déposa dans le tronc des pauvres de la ville.

Voici la description du noble d'or forgé en 1581. Au droit, la légende : MO. AVREA. RESTAVR. METROPOL. GAND. FLAND. Guerrier couronné, de face, debout dans un vaisseau dont les flancs sont décorés de lions passant et de fleurs de lis. Il tient de la main droite une épée nue et de la gauche un écu au lion. A sa droite, un lion sortant de la poupe du vaisseau tient une bannière aux trois fleurs de lis. Au-dessus des cordages, des deux côtés de la tête du guerrier, les lettres N. T.

Au revers : NISI DNS CVSTOD. CIVITA. FRVSTRA VIGILANT. EAM. 81 (1). Croix à triple bande feuillue et fleurdelisée, portant en cœur une petite rose. Elle est cantonnée de quatre lions passant (ou léopards) couronnés. Le tout dans une épicycloïde ou entourage de huit arcs de cercles garnis de trèfles à l'extérieur, dans les angles formés par l'intersection des arcs de cercles.

La pièce pèse 6 grammes 70 centigrammes. C'est un type imité du noble d'or frappé à Gand sous Philippe le Hardi.

Nous relevons cinq variétés différentes de cette pièce : 1 pour 1581, 3 pour 1582 et 2 pour 1583.

Le noble de 1581 et deux de 1582 présentent ce détail bien caractéristique, c'est que la bannière tenue par le lion porte des fleurs de lis, allusion évidente à la souveraineté offerte par les états généraux au duc d'Anjou, frère du Roi de France Henri III, reconnu dans les Pays-Bas le 23 Mai 1581 et inauguré à Gand en Août 1582.

(1) Allusion au psaume 126, verset 1.

Un autre noble de 1582 porte dans la bannière, au lieu des fleurs de lis, une foi, c'est-à-dire deux mains jointes, entrecroisées. On a voulu voir dans ce symbole, une allusion à l'union et à l'entente des provinces et des villes après l'union d'Utrecht et à l'entrée du prince d'Orange à Gand le 12 août 1582. On a voulu y voir aussi une allusion à la devise de la ville de Gand, *Fides et amor*. Notre musée archéologique possède le coin de cette monnaie rarissime et, d'après Den Duyts, vers 1838, quelques exemplaires en furent frappés. Toutefois l'état défectueux et la rouille du coin rendirent l'opération assez difficile. De nos jours, je crois qu'elle ne serait plus possible.

Arrive enfin le coup de main audacieux du duc d'Anjou qui, le 16 janvier 1583, tenta de s'emparer d'Anvers et s'aliéna par là le peu de partisans qu'il comptait encore. Le noble d'or prend dès lors une allure essentiellement communale. C'est la commune de Gand qui, s'arrogeant un droit régalien, frappera sa propre monnaie à ses armes et à sa légende. Les fleurs de lys, les mains entrecroisées sont enlevées. C'est le lion de Flandre qui vient fièrement occuper la place du symbole d'un pouvoir maintenant détesté et devenu impossible.

Tel est le troisième et dernier type du noble de Gand qui fut monnayé en 1583.

Il m'a paru intéressant, MM. de vous montrer comment les fluctuations politiques les plus diverses pouvaient se refléter dans les variétés des types monétaires d'un pays ou d'une ville. Aussi, est-ce à bon droit que la numismatique, la science des monnaies et des médailles, est considérée et sera toujours considérée comme une des sources les plus précieuses de l'histoire ; et à ce titre elle a droit à toute notre sollicitude. Que de points obscurs en effet, que de faits ignorés ont été élucidés grâce à ces documents métalliques qui, défilant les ravages du temps et les cataclysmes de tout genre, sont venus parfois, après des siècles d'oubli, nous révéler quelque page obscure du passé le plus lointain.

Et en terminant, MM. je voudrais pouvoir faire miennes les paroles si justes que faisait entendre jadis un de nos savants les plus spirituels et les plus aimables, feu M. Renier Chalon.

Une médaille, disait-il, une médaille de bronze surtout, qui ne tente pas la cupidité et n'est pas exposée à être fondue, est le plus durable de tous les monuments. Les constructions les plus massives, les plus solides finissent par s'écrouler; les inscriptions lapidaires s'effacent; les statues se renversent et se mutilent; si elles sont de métal, on en fait, selon les époques, des cloches ou des canons; les archives tombent en poussière; les livres, surtout ceux qu'on fabrique actuellement, ne peuvent avoir une longue existence, le chlore dont ils sont imprégnés en aura bientôt fait justice; quand tout cela aura disparu dans le gouffre de l'oubli, la médaille se retrouvera intacte sous sa verte et brillante patine. (*Applaudissements.*)

Annexe A.

Octroi de Philippe II autorisant les échevins de Gand à ériger une monnaie d'or et d'argent (4 janvier 1581).

Philips byder gratie Gods Coninck van Castillien.... Wy hebben ontfanghen die oitmoedighe suplicatie van onse wel beminde die schepenen van beyde de bancken ende beyde de dekenen onser stede van Ghendt, inhoudende hoe zy by experientie bevinden ende volcommelyck onderrecht zyn dat veele materialen van goudt ende silver uuyt der voerseyder stede dagelyck getransporteert worden naer diversche haghemunten als tot Batenborch heel ende andere, ende die selve materialen aldaer geconverteert worden zoo in ducaetkens, pistoletten als daelders van zeer lichten alloy ende valeure, waarmede nyet alleen de voerseyde stadt, maer oyck tgeheele landt van Vlaenderen vervult wordtt, daerdeur dingesetene ende inwoenders des selven landts dagelycx belast ende bedrogen worden, tenderende tselve oyck tot enorme lezie vander negociatie; welcke materiale zy remonstranten binnen der voerseyder stede geerne zouden behouden ende die applicueren ten behoeve van t' corpus der selver, aengemerckt zyluiden grootelyck bezwaert ende ten achteren zyn ter oirsaecken vander jeghenwoirdiger inlandsche oirloghen, ende sonderlinghe vande geweldige fortification tot deffensie ende bescherminghe vanden lande aengeleyt, welcke oncosten onmogelyck werdt te volstrecken, ten zy zyluiden deur eenige extraordinaire middelen verschoont werden; ende alzoe ten respecte van gelycke lasten die van Gelderlandt, Vrieslant, Overyssele, Utrecht, Bruesselle,

ende andere onlanx sekere munte opgericht hebben opten voet vander unie, soe hebben de voerseyde remonstranten zeer oitmoedelyck gebeden dat ons gelieve hunluyden genadelycken toe te laeten ende permitteren van gelycke munte te moghen oprechten conforme dordonnantie vander generaliteyt alreede geconcipieert ende noch te concipieren, ende dat alles sonder prejudicie van onse munten; te meer gemerct de stadt van Ghendt van hondert jaeren ende daer naer privilegie van munte gehadt ende gebruyct heeft, als by verscheyden goude ende silveren penninghen can bewesen wordden, daerinne overmits de restitutie vanden voerseiden privilegien, die zelve wel behoort gereintegreert te worden, ende hunluyden hier op te doen depescheren onse behoorlycke oepene briefven van octroye daer toe dienende. Doen te wetene dat wy de zaecken voerseyt overgemerct ende hierop gehadt t'advyse zoe vanden generaels vander munten van herrewaertsovere, als van onse lieve ende getrouwe die president ende luyden van onser Rekenkamer tot Ghendt, daer op gehoert ende geexamineert hebbende die wethouderen onser stede van Brugghe, metgaders d'officiers vande munte aldaer, genegen wesende ter bede ende begeerte vande voornoemde schepenen van beede de bancken ende beede de dekenen onser voorseider stede van Ghendt supplianten, hebben de selve oyck by advys ende deliberatie van onsen zeer lieven ende zeer beminden neve ende broeder den Eertzhertoghe van Oistenryck, hertoghe van Bourgongnen etc. gouverneur ende capiteyn generael van onse landen van herrewaertsovere, ende van onse zeer lieve ende getrouwe die luyden van Raede van staete ende financien neffens hem wesende, geoctroyeert, geconsenteert ende geaccordeert, octroyeren, consenteren ende accorderen uuyt onse zunderlinghe gratie by desen, dat zy uuyt onsen name, als Grave van Vlaenderen, zullen moghen erigeren ende oprechten een munte van goudt ende silver ende andere alloye binnen onser voerseyde stede van Ghendt, ende die te doen regieren by zulcke officieren ende meester vande munte, luyden van eeren ende gequalificeert, die zy daer toe zullen willen kiezen ende denommeren; wel verstaende dat die zelve officiers ende meester vande munte schuldich zullen wesen van ons commissie te lichten van heurlieder officien, ende den cedt te doene van huerlieden te reguleren int feyt vander voerseyder munte volgende onse ende vande generaele staten ordonnantie daer op gepubliceert, ende die alnoch op tselve feyt zullen moghen opgesteld worden metgaders op d'instructie te nemen van de generaels van de voerseide munten van herrewaertsovere ende oyck van jaere te jaere de busse te maecken gelyck men gehouden ende ghewoon is te doene in alle andere onse munten van deze onse Nederlanden.

Ende dat den voet daer inne zy geobserveert ende onderhouden volgende heurlieder instructien, ende dit sonder prejuditie van onse andere munten, zonder dat in de selve munte sullen moghen andere werckgesellen geemployeert werden dan geprevilegeerde vry munte-naers van Vlaenderen. Octroyerende voirts by advyse ende deliberatie als boven ten exemple van 't geene aen die van onser stadt van Utrecht es gedaen geweest ende jengenwoirdelyck in Brabandt wordt gepracticeert, dat in respecte vande groote ende excessive costen vande fortificatie onser voorseyder stede van Ghendt ende onderhoudt vanden oirloghe, die voornoemde supplianten zullen moghen applicquieren tot betaelinghe van den volcke van oirloghe staende theurlieder laste, ende totter fortificatie der zelve stede alle de prouffeycten te procederen vander voorscreven munte, ons van rechtsweghen toebehoorende volgende den voet als boven, die verschynen zullen by der exercitie der selver munte binnen die acht jaeren, begynnende loop te hebben vanden dach datter eenige penninghen aldaer zullen worden ghemunt. Ende daerenboven ter tyt toe dat wy oft onse naecommelinghen, Graven en Gravinnen van Vlaenderen, begheerende langher te munten ende gebruycken heurlieder huysen ende instrumenten naer de voerseyde acht jaeren, twelck tot onse ende onser naercommers obtie wesen sal, die sullen hebben gerecompenseert vanden prys vanden voerscreven huysen, reparatien ende nootelycke instrumenten dienende totter voorseyder munte, die de suplianten (willende gebruycken van dit jeghenwoirdich octroy) sullen schuldich zyn te coopen oft anderssins accommoderen theurlieder coste, ende oick te betaelen die gaigen vanden officieren voor den tyt die zy ghenyeten zullen vanden voorseyden proffeyten. Wel verstaende dat de suplianten mitz dien sullen blyven belast die handt te houden ende te doene alle goede officien by communicatie van die andere steden ende provinciën ende anderssins dat ogeene fraulde ofte bedroch en wordde gecommiteert inde voerseyde munte ende besundere dat d'abuysen alreede daerinne geperpetreert by diversche steden ende heeren int feyt der selver, zullen moghen geredresseert ende gesupprimeert werden, gelyck als voor twelvaert van onse ondersaten sal bevonden worden te behoiren. Behoudelyck ende op expresse conditie dat de voerscreven supplianten gehouden zullen wesen desen onsen brieff te presenteren soe wel inde raedtcamer van onse voerscreven financien als in onse rekenkamer tot Ghendt, om aldaer respectivelyck geregistreert, geverifieert ende geinterineert te worden naer behoiren. Ontbieden daeromme ende bevelen onsen lieven ende getrouwen die Hooft President ende luyden van onsen secreten raede, President ende luyden

van onsen rade in Vlaenderen, de voernoemde van onser financien ende rekenynghe tot Ghendt, metgaders de voerscreven generaels van onser munten van onse landen van herrewartsovere, ende alle andere onse rechteren, justicieren, officieren ende ondersaten dien dit aengaen sal, dat zy de voernoemde van onser stede van Ghendt supplianten van dese onse jegewoirdighe gracie, accordt, octroy ende consent op de conditien inder vuegen ende manieren voren verhaelt, doen, laten ende gedooghen rustelyck, vredelyck ende volcommelyck genyeten ende gebruycken, sonder hen te doen noch laten geschieden eenich hinder, letsel oft moeyenisse ter contrarien. Want ons alsoo gelieft. Des toirconden hebben wy onzen zeghel hier aen doen hanghen. Ghegheven in onser stadt van Antwerpen den vierden dach January int jaer ons heeren duysent vyfhondert eenentachtentich, van onse rycken te weten van Spaengnyen, Secillien 'txxvi^e ende van Napels 'txxviii^e.

(Archives de la ville Gand, Série 154, n° 6. Original sur parchemin.)

Annexe B.

Liste des monnaies connues frappées à Gand de 1581 à 1584.

N° 1. XII. GHENT. Lion couronné debout, à gauche. Au-dessous 1581.

Rev. PACE. ET. IVSTITIA. Ecusson de Philippe II., à cinq quartiers, couronné et entouré du collier de la Toison d'or.

Cuivre. P. 5 gr. 60. — Pièce de 12 mites.

N° 2. Même pièce que le N° précédent, mais le mot GHENT est au-dessous du lion et la date au-dessus.

N° 3. VI. GHENT. Lion couronné debout, à gauche. Au-dessous 1581.

Rev. PACE. ET. IVSTITIA. Ecu orné et couronné de Philippe II.

Cuivre. P. 3 gr. 15. — Pièce de six mites.

N° 4. PHS. D. G. HISP. REX. CO. FLA. A l'exergue 1581. Buste à droite de Philippe II, avec cuirasse et fraise.

Rev. DOMINVS. MI. HI. ADIVTOR. Ecu couronné du roi posé sur une croix de Bourgogne très ornée et accosté de deux briquets étincelants; au bas de l'écusson, la toison d'or. La couronne sépare le commencement de la légende de la fin et la toison coupe le mot MIHI en deux parties égales.

Argent. Demi Philippe daelder.

N° 5. MO. AVREA. RESTAVR. METROPOL. GAND. FLAND. Guerrier couronné, de face, debout dans un vaisseau dont les flancs sont

décorés de lions passant et de fleurs de lis. Il tient de la main droite une épée nue et de la gauche un écu au lion. A sa droite, un lion sortant de la poupe du vaisseau tient une bannière aux trois fleurs de lis. Au-dessus des cordages, des deux côtés de la tête du guerrier, les lettres N-T.

Rev. NISI. DNS. CVSTOD. CIVITA. FRVSTRA. VIGILANT. EAM. 81. Croix à triple bande feuillue et fleurdelisée, portant en cœur une petite rose. Elle est cantonnée de quatre lions passant (ou léopards) couronnés. Le tout dans une épicycloïde ou entourage de huit arcs de cercle garnis de trèfles à l'extérieur, dans les angles formés par l'intersection des arcs de cercles.

Or. P. 6 gr. 70. — Noble d'or.

N° 6. MON. AVREA. METROPOL. GANDA. FLAND. Même type que le N° précédent.

Rev. NISI. DNS. CVSTOD. CIVIT. FRVSTRA. 81. Même type que le N° précédent.

Or. — P. 3 gr. 40. — Demi noble d'or.

N° 7. VI. GHENT. Lion couronné debout, à gauche; au-dessous 1581.

Rev. NISI. DNS. FRVSTRA. Ecusson écartelé aux armes du duc d'Alençon (de France avec un lambel) et de Flandre, surmonté d'une couronne et accosté de deux F.

Cuivre. — P. 2 gr. 80. — Pièce de six mites.

N° 8. Types et légendes du N° 5. La légende du revers se termine par VIGILANT. 1582.

Or. — P. 6 gr. 70. — Noble d'or.

N° 9. Types et légendes du N° 8, sauf que la bannière du lion, au lieu de porter trois fleurs de lis, porte deux mains jointes, une foi.

Or. — P. 6 gr. 60. — Noble d'or.

N° 10. Types et légendes du N° 5. La légende du revers se termine par VIGILATVR. 82.

Or. — P. 6 gr. 75. — Noble d'or.

N° 11. MON. AVREA. METROPOL. GANDA. FLAND. Type du N° 5.

Rev. NISI. DNS. CVSTOD. CIVIT. FRVSTRA. 82. Type du revers du N° 5.

Or. — P. 3 gr. 40. — Demi noble.

N° 12. — Type du N° 11, sauf la légende de l'avvers conçue comme suit : MON. AVREA. METROPOL. GAND.

Or. — P. 3 gr. 40. — Demi noble.

N° 13. MO. AVREA. METROPOL. GAND. FLAND. Type du N° 5, mais sans les lettres N-T dans le champ.

Rev. NISI. DNS. CVSTOD. CIVIT. FRVSTRA 82. Croix à triple bande feuillue et fleurdelisée portant au centre un quatre-feuilles. Elle est cantonnée de quatre lions debout couronnés. Le tout est compris dans une épicycloïde ayant des trèfles à l'extérieur.

Or. — P. 1 gr. 65 — Quart de noble.

N° 14. XII. GHENT. Lion couronné debout, à gauche. Entre les jambes de derrière, 82. Au-dessous, dans la légende, MYTEN.

Rev. NISI. DNS. FRVSTRA. Ecusson couronné écartelé aux armes du duc d'Alençon et de Flandre, entouré du collier de l'ordre de St-Michel.

Cuivre. — P. 6 gr. 85. — Pièce de douze mites.

N° 15. VI. GHENT. Type du N° 14.

Rev. Type et légende du N° 7.

Cuivre — P. 2 gr. 65. — Pièce de six mites.

N° 16. III. GHENT. Lion couronné debout, à gauche; au-dessous, dans la légende, 1582.

Rev. NISI. DNS. FRVSTRA. Ecusson couronné, écartelé aux armes du duc d'Alençon et de Flandre, posé sur une croix dont on n'aperçoit que trois extrémités fleurdelisées.

Cuivre. — P. 1 gr. 98. — Pièce de quatre mites.

N° 17. Types et légendes du N° 11, à part la bannière, que porte le lion, armoyée au lion de Flandre, au lieu de fleurs de lis. (1582.)

Or. — P. 3 gr. 40. — Demi noble.

N° 18. MO. AVREA. RESTAVR. METROPOL. GAND. FLAND. Type du N° 5, à part qu'il n'y a plus de lion *issant* de la poupe du bateau et que la bannière est armoyée au lion de Flandre.

Rev. Types et légendes identiques au revers du N° 5, sauf la date qui est (15) 83.

Or. — P. 6 gr. 80. — Noble d'or.

N° 19. Mêmes types et légendes que le N° précédent, mais avec quelques légères différences de coin, et un poids double.

Or. — P. 13 gr. 50. — Double noble d'or.

N° 20. Mêmes types et légendes que le N° 17, mais avec la date de (15) 83.

Or. — P. 3 gr. 40. — Demi noble.

N° 21. Mêmes types et légendes que le N° 13, mais avec la date de (15) 83.

Or. — P. 1 gr. 68. — Quart de noble.

N° 22. AVXIL. NOST. A. DOMINO. Femme debout de face, la tête tournée à droite, tenant de la main droite un écusson au lion; et, de la gauche une bannière aussi au lion.

Rev. MON. ARG. CIVITATIS. GANDAV. 1583. Lion debout, à gauche.

Arg. — P. 5 gr. 55. — Escalin.

N° 23. AVXIL. NOSTRVM. A. DOMINO. Mêmes types et légendes pour le reste qu'au N° 22.

Arg. — P. 5 gr. 48. — Escalin.

N° 24. AVXIL. NOST. A. DOMINO. 1583. Ecusson au lion couronné, accosté de I. S.

Rev. MON ARG. CIVIT. GAND. Croix fleurdelisée évidée au centre où se trouve un petit écusson au lion. Elle traverse la légende et est posée sur une épicycloïde à quatre lobes, ornée de trèfles aux points de rencontre des arcs de cercle, à l'intérieur et à l'extérieur.

Arg. — P. 1 gr. 70. — Pièce d'un sou.

N° 25. Mêmes types et légendes qu'au N° 14, mais avec la date de (15) 83.

Cuivre. — P. 5.85. — Pièce de douze mites.

N° 26 VI. GHENT. Au bas 1583.

Même revers qu'au N° 14.

Cuivre. — P. 3 gr. 39. — Pièce de six mites.

N° 27. XII. GHENT. Lion couronné, debout, à gauche. Entre les jambes de derrière. 83. Au-dessous dans la légende : MYTEN.

Rev. NISI. DNS. FRVSTRA. Ecusson dans un cartouche couronné. Il porte une bande transversale sur laquelle on lit : S. P. Q. G. Au dessous du cartouche, une fleur de lis.

Cuivre. — P. 5 gr. 10. — Pièce de douze mites.

N° 28. VI. GHENT. Lion couronné debout, à gauche. Au-dessous, dans la légende, (15) 83.

Rev. NISI. DNS. FRVSTRA. Ecusson dans un cartouche couronné, portant sur une bande transversale S. P. Q. G., et accosté de deux G. couronnés.

Cuivre. — P. 2 gr. 50. — Pièce de six mites.

N° 29. VI. GHENT. MYTEN. Lion couronné debout, à gauche. Entre les jambes de derrière, (15) 83.

Rev. comme au N° 28.

Cuivre. — P. 2 gr. 80. — Pièce de six mites.

N° 30. Types et légendes semblables au N° 22, mais avec la date de 1584.

Argent. — P. 6 gr. 50. — Escalin.

N° 31. Types et légendes du N° 30, mais d'un diamètre moindre.

Argent. — P. 3 gr. 20. — Demi escalin ou pièce de trois patars.

N° 32. Mêmes types et légendes qu'au N° 27, mais avec la date de (15) 84.

Cuivre. — P. 5 gr. 80. — Pièce de douze mites.

N° 33. Mêmes types et légendes qu'au N° 28, mais avec la date de 1584.

Cuivre. — P. 2 à 3 gr. suivant épaisseur — Pièce de six mites.

N° 34. GHENT. 1584. Grand G couronné.

Rev. NISI. DNS. FRVSTRA. Ecuillon au lion surmonté d'une couronne et accosté de 4 — M.

Cuivre. — P. 2 gr. 30. — Pièce de quatre mites.

M. Stroobant. Je désirerais savoir comment M. Diegerick explique la présence d'un navire sur le noble d'or, et quelle est la signification de ce symbole.

M. Diegerick. Je ne saurais le dire exactement. C'est, je pense, une imitation des monnaies anglaises qui portent fréquemment un navire.

Les premiers nobles d'or, qui ont été frappés à Gand sous Philippe le Hardi, portent également ce navire qui est évidemment une réminiscence du type monétaire anglais.

M. Fris. M. Diegerick est-il persuadé que l'hôtel des monnaies à Gand soit resté ouvert depuis Charlemagne jusqu'en 1491.

M. Diegerick. Il y a eu de temps à autre des interruptions de plusieurs années. Toutefois, le nombre de pièces qu'on a pu retrouver n'est pas assez considérable pour pouvoir déterminer avec quelque certitude la durée de ces interruptions.

M. Fris. Je crois que sous les ducs de Bourgogne il y a eu de longues interruptions. L'histoire nous apprend, du reste, que l'hôtel des monnaies a été transféré à Bruges, notamment en 1342. Ceci est un fait positif et établi.

M. Stroobants. A Malines, c'était Ghysbrecht qui était le monnayeur.

M. Fris. Je parle surtout pour la Flandre.

M. Diegerick. C'est par l'examen des registres de la frappe des monnaies que l'on pourrait indiquer exactement les époques d'interruption.

L'ouvrage de Serrure (Dictionnaire géographique de l'histoire monétaire Belge) pourrait en outre renseigner, je pense, M. Fris à cet égard.

VI.

Détails rétrospectifs sur le château de Voorde.

M. J. Maertens. Je possède sous les numéros 69 et 70 de ma collection de manuscrits anciens, deux livres de rentes de la seigneurie de Voorde-lez-Ninove. J'y ai trouvé quelques renseignements utiles et surtout inédits sur le château susdit, je veux parler de la date de sa construction. Sur l'un des revers de la couverture du livre portant le numéro 70, se trouve écrit, en français « le chateau fut faict 1540 et fut brulé l'an XV et quatre vint par les rebelles de Gand. »

L'autre est plus intéressant encore, parce qu'il nous fait connaître le constructeur du château. Voici ce qu'il mentionne, également écrit au revers de la couverture, mais en flamand : *Memorie, « Joncker Joos vander Meere, filius Jooris heere van Voorde, huisgader van zijn grootvader dede maecken het kasteel en huis van Voorde, int jaer duist vijf honderd viertig en was verbrant bij de rebellen van Ghent int jaer duist 5 hondert en tachentig, den 29 July ik wesende ter tijt in Italien en den zelve daegse te Roome. »*

Ceci permettra de rectifier l'idée que l'on s'était faite sur l'ancienneté du manoir, en le faisant remonter, d'après les parties encore existantes à la fin du XV^e ou au commencement du XVI^e siècle ; car d'après ces renseignements pourrait-il remonter tout au plus à la fin du XVI^e, ou bien au commencement du XVII^e en supposant alors, qu'après sa destruction par

les rebelles de Gand, il ait été rebati sur le plan primitif. Ces manuscrits contiennent encore divers renseignements sur le privilège de vendre et de brasser la bière, de tuer le bétail et l'obligation de porter au susdit seigneur la langue de chaque bête abattue, soit à la kermesse, soit pendant la semaine. Ils contiennent également quelques notes historiques et généalogique sur la Seigneurie et les seigneurs de Voorde, ainsi que sur des faits importants qui se sont passés à diverses époques. Entre autre un mémoire sur le grand hiver de 1709, la cherté du grain qui en est résultée et qui a provoqué le pillage de différents châteaux et églises, par les troupes du Comte de Fels.

Je termine, Messieurs, espérant vous avoir intéressés par la réunion de ces quelques détails. (*Applaudissements*).

VII.

Inventaire des archives de l'Église Saint-Jacques de Gand.

M. Coppieters Stochove. Messieurs, j'ai l'honneur de vous faire hommage d'un petit travail au sujet des archives de l'église Saint-Jacques.

J'ai soigneusement annoté les pièces et les registres les plus remarquables que j'ai trouvés.

Il m'a paru que la chose présentait quelque intérêt, et pouvait fournir matière à un article du bulletin.

M. le Président. Je propose de voter des remerciements à M. Coppieters, pour le travail qu'il veut bien nous offrir. (*Adhésion.*)

Ballottage de membres honoraires.

Sont admis en qualité de membres honoraires :

MM. Baron L. de Pélichy, substitut du procureur du Roi, rue de la Monnaie; Ernest Leboucq, professeur à l'Université de Gand, Coupure, 145; Pierre Verhaegen, avocat, Quai du Bois; Joseph Van Brabant, avocat, rue longue des Violettes.

La séance est levée à 10 heures 1/2.

Les archives conservées dans les Églises et Couvents de Gand.

ÉGLISE ST-JACQUES.

L'inventaire des archives de cette église a été fait en 1873, par M. le Chanoine J. B. Lavaut, et forme un manuscrit de 249 pages, intitulé « Kerkarchief van St-Jacobs te Gent, 13^{de} tot 19^{de} eeuw. » Un double de cet inventaire se trouve aux archives de l'évêché.

La division adoptée par l'auteur est la suivante : il y a d'abord une section où il réunit les quittances et preuves de paiement (1642 à 1799) et les comptes de la quotidienne (1379 à 1479, 1546 à 1579).

Vient ensuite une section des comptes de l'église (1561 à 1798) et des droits que l'église percevait sur le métrage des toiles, « *trekgelden der lijnwaden* » (1645 à 1798). (1)

Puis viennent les « terriers et livres de rente » « *Land en rent-boeken* » parmi lesquels les suivants attirent surtout l'attention :

Le n° 40, registre commençant par les mots : « *Dit naervolghende syn de goedtinghen in erven, erfeliken renten ende huusinghen toebehorende der cotidianen van Sinte Jacopskerken in Ghend.... waeraf de tsaertren, chyrographien copien en gheschriften diere af zijn van woorde te woorde in desen bouc ghescreven.....Int jaer ons heeren als men screef mcccc ende xxxij.* » Ce registre se termine, comme son titre l'annonce, par une série d'environ 125 copies de chartes, parmi lesquelles on en trouve trois ou quatre relatives au « tonlieu d'Ayshove ». un droit qu'on percevait ici, sur plusieurs ponts. Il faut noter spécialement la charte de Ferrand, comte de Flandre et de Hainaut, par laquelle il confirme, en 1230, la vente du tonlieu par Daniel de Ayshove et sa femme Elisabeth à Alexandre, fils de Baudouin, fils d'Abraham de Gand. Cette charte est en latin de même que plusieurs autres.

(1) Le premier compte de cette catégorie commence ainsi : « *Specificatie van den ontfanck.....nopende het treckgelt van ider lynelaeken datter marcte ghemeten wort commende in profyctte van boven-schreven kercke...*, 1 sept. 1645.

Le n° 41, un extrait « *ute den houd(en) renteboucke zond(er) date en ooc va(n) date van de jaren xxx en(de) lxxvij..... III^{den} sporcle dusement(ich) IIIT^e en een ende neghentich voor paesschen.* » Il contient aussi beaucoup de copies de chartes des XIV^e et XV^e siècles.

Le n° 58, « *Inventaris en(de) Registre van den goede toebehoorende den helegeest va(n) Sente Jacopskercke, 1449* », avec des copies des chartes et de chirographes.

Le n° 68, le plus ancien de la série, datant de 1370, et le n° 69 commençant ainsi : *Tnaervolghende es de erfelicke rente binnen der stede va(n) Ghend nu toebehorende den heleghe gheest van Sente Jacopskerke in Ghend de welke vors(eide) erfelike rente v(er)gadert was by her Jan de Beelde, priestere, ontfanghere van den vors(eiden) heleghe gheest ten selven tiden te Sente Jansmesse midden somers int jaer ons hee(re)n xiii^e en(de) xxxvi.* » Ce livre est enluminé, vraisemblablement par le même de Beelde qui s'en dit être l'auteur. L'enluminure de la premier page, reproduite ci-contre, représente en haut l'image de N. S. au Ciel, dominant le monde ; il montre ses plaies et rappelle sa vie de souffrances et de misères. A gauche se trouve un personnage dans l'attitude de la supplication ; de sa bouche s'élèvent les mots « *miserere mei deus.* » Sous la figure du Seigneur, on remarque les portraits des quatre maitres des pauvres, « *heiliggeestmeesters* » en fonction cette année (1436) : « *Gheerem Borluut, Jan Van Munte, Willem Van Merendré, Urbaen Dam(man)* ». Ils sont devant une table occupés à faire une distribution de pains. Enfin devant la table se trouvent des pauvres et des estropiés.

La section suivante, intitulée « *Affaires générales de l'église* » « *Algemeene kerkzaken* » (1) comprend tout ce qui n'a pu trouver place dans d'autres sections.

On y remarque des pièces de toute nature : comme ayant quelque valeur historique, nous avons annoté une copie de l'édit de Philippe II, du 22 avril 1587, par le quel il exempte

(1) 24 cartons portant la mention « *kerk* » avec 1170 pièces.

les habitants de Hamme de leurs contributions, en vue de réparer les digues percées pendant la guerre (carton II n° 137) et quelques pièces manuscrites et imprimées relatives à la bulle « Unigenitus », qui donna lieu à tant de difficultés pendant le XVIII^e siècle (cartons XIII n° 876 et XVI n° 931).

Tout ce qui n'est pas registre, et qui se rapporte aux pauvres « H. Geest » forme également une section à part. (1) Elle contient des titres de rente fort anciens et curieux, munis de sceaux généralement assez bien conservés; il y a même un compte de 1360 en rouleau (carton I, n° 40), et un livre de rentes de 1428, dressé par Jean de Beelde déjà cité. (même carton, n° 67) Il faut croire que ces deux pièces par leur forme particulière n'ont pu trouver place parmi les registres.

Suivent les « Fondations à charge de l'église et de la quotidienne » « Fondatiën ten laste der kerk en der quotidiane » (2) parmi lesquelles on en remarque aussi de très anciennes.

Au carton *a*, pièce n° 7. se trouve le sceau reproduit par M. Kervijn « Églises de Gand », vol. II, p. 37. On y remarque également le sceau des pauvres attaché à un acte de 1326.

Il y avait autrefois à St-Jacques plusieurs gildes et confréries. Les archives de chacune d'elles sont classées à part et remplissent un nombre plus ou moins considérable de cartons.

La première gilde, peut-être la plus riche et la plus puissante, était celle de la Ste-Trinité. « H. Drijvuldigheid », dont il reste un grand nombre de pièces, (3) entre autres des comptes à partir de l'année 1641. Ces comptes nous fournissent surtout des renseignements au sujet des objets d'art que la confrérie donna à l'église et des négociations qu'elle poursuivait pour arriver, selon le but de l'œuvre, à la délivrance des esclaves chrétiens prisonniers des Turcs.

La seconde gilde était celle de N. D. de la Rhétorique, « O. L.

(1) 12 cartons marqués « Armen » avec 937 pièces.

(2) 3 cartons marqués *a*, *b*, *c*, avec 152 pièces.

(3) 8 cartons marqués *aa*, *ab*, *ac*, *ad*, *ae*, *af*, *ag* et *ah*, avec 1,352 pièces et 5 registres.

V. van de Rhetorijke » ou « O. L. V. ter eeren » ou « achter den hoogen Koor. » (1) Le fonds de cette gilde comprend un ancien terrier du XVI^e siècle intitulé « *Ouden landbouck van de Cappelrye ghefondeert ten aultare van onse vrouwen bachten den hooghen choir*, » où il est mis en note (page 12) que la chapelle est supposée être une fondation d'un vénérable homme Rym et de sa femme Gertrude, enterrés au chœur de l'église. « *Putandum q(uod) ista capellania fundata est per venerabilem viru(m) Rym et dominicellam Gertrudam, uxore(m) ejus bone memorie qui sepulti sunt in choro S(an)cti Jacobi* (carton b a, n^o 13) Cette note énumère aussi les dons faits par Rym à la chapelle susdite.

Ce fonds renferme encore les statuts du 24 août 1478, (carton ba n^o 14) les nouvelles ordonnances du 25 août 1535 (même carton n^o 44) et une annexe « ampliatie » à ces dernières du 2 septembre 1560. (même carton n^o 48)

Des renseignements au sujet des insignes des confrères se trouvent dans les ordonnances des échevins de la Keure du 21 novembre 1509 (même carton n^o 29) et du 10 juin 1510, (même carton n^o 30) original où la lettre M est dorée. Il existe aussi une copie de la décision des échevins à la suite du procès entre la confrérie de St Georges et celle de la Rhétorique en date du 1^{er} décembre 1513. (même carton n^o 32)

Parmi les registres, on remarque le n^o 1, qui commence par les mots : « *Dit naervolghende zijn de oordonanchien van den Broederschepe van der Rhetorycke welc men onderhaudt ten aultare ende capelle van onzer vrouwen in sente Jacobskercke achter den hooghen choir gheconsenteert ende gheconformeert(sic) bij der wet van der stede van Ghend, aldus ghedaen registrere(n) ende overstellen getrocken uut den principalen lettren den selven broederscepe verleent bij der voorn(oemde) wet bij Pietren de Grootte als deken van de voorn(oemde) broederscepe mitgaders zijnen proviserers medegheselle(n) int jaer ons*

(1) 2 cartons marqués ba et bb avec 77 pièces et 13 registres.

heeren duust vier hondert en(de) vier ende tachentich.
— *Maria Theeren.* — Ce registre original donne une copie des statuts du 24 août 1478, déjà mentionnées, une liste des confrères et consceurs du XV^e au XVIII^e siècle, les dettes mortuaires « *doodschulden* » consenties et signées par eux lors de leur admission, et les serments de la gilde « *eeden* » à partir de l'année 1556. Le livre est enluminé à la première page et contient plusieurs lettres dorées et ornementées. Il faut toutefois regretter qu'on l'ait en partie abimé au XVIII^e siècle, en y insérant des procès-verbaux de séances et autres annotations.

Le n^o 11, livre de comptabilité « *rekenboek* » 1556 à 1749, dans lequel les doyens, en sortant de charge, inscrivaient leurs comptes. Ce livre donne l'inventaire des joyaux « *juweelen* » de la confrérie en 1557 et de ceux qu'elle fit faire à l'occasion de la Joyeuse Entrée du Roi d'Espagne et de son fils à Gand le 11 juin 1549. M. F. De Potter dans son ouvrage « *Geschiedkundige beschrijving der stad van Gent* » vol. VII pp. 58-95 et M. Kervyn, dans « *les Églises de Gand* » vol. II pp. 38-41, ont publié différents extraits de ces deux derniers registres.

Au XVI^e siècle, existaient à St-Jacques, deux confréries de N. D., celle dont on vient de parler et une autre appelée N. D. aux Rayons (1) « *O. L. V. op de Ra (Rade)* » ou « *ter Radien* », dont on possède un terrier spécial « *landcheynsboek* » de 1516 (registre n^o 4). Celle-ci se trouvait établie à cette époque dans une chapelle latérale du chœur, mais paraît avoir occupé primitivement l'emplacement de la Rhétorique derrière le grand chœur, et lui avoir cédé sa place moyennant une rente. N. D. aux rayons serait donc la plus ancienne des deux, et ce serait à elle que devrait s'appliquer la note rapportée plus haut, relativement à la fondation de la chapelle par Rym.

(1) Cette traduction, généralement adoptée, paraît vicieuse, à moins de supposer que la confrérie tire son nom de la circonstance qu'étant située à l'Orient de l'église, la Ste-Vierge y recevait les premiers rayons du soleil levant. Il existe encore d'autres confréries du même nom à Gand, qui toutes occupent un emplacement analogue.

La troisième gilde, celle de Ste-Barbe « Ste Barbara gilde » (1), s'était fixée à la chapelle de Ste-Catherine, rachetée des teinturiers en gris « grauwerkens » par acte du 22 juin 1586. (carton *ca* n° 12).

La quatrième gilde était celle de St-Corneille « Ste-Cornelis-gilde » (2).

La cinquième celle des « Elseneren » appelée aussi de la Désolation de Dieu « Nood Gods » ou du St-Sacrement. (3) Ces « Elseneren » étaient les garçons « knapen » des Cordonniers et accompagnaient annuellement avec joyaux et chandelles, la procession de St-Jacques, qui sortait le jour du St-Sacrement (carton *ca* n° 1). Ses ordonnances furent renouvelées le 28 mai 1494 (même carton n° 4) et le 19 mai 1694, la gilde célébra le 200^e anniversaire de sa restauration (même carton n° 17).

La sixième gilde — ou confrérie — était celle de Ste-Marguerite et de St-Hermes (4) à la quelle Philippe Wielant, président du Conseil de Flandre, donna par acte du 12 Décembre 1488, l'autorisation de se servir de la chapelle St-Macaire qu'il possédait à St-Jacques du côté Nord de l'Eglise (carton *fa*, pièce unique).

La septième gilde — ou confrérie — était celle de St-Jacques de Compostelle (5) dirigée par un chef appelé « Père » « Vader » et 12 compagnons appelés « Enfants » « Kinders ». Ne pouvaient en faire partie que ceux qui avaient accompli le pèlerinage de St-Jacques de Compostelle (province de Galice en Espagne). Cette confrérie avait pour habitude d'accompagner en corps, depuis son autel jusque hors des portes de la ville ceux de ses membres qui partaient pour le pèlerinage susdit. Elle venait de même les chercher, si elle était informée de leur retour. Les confrères portaient à cette occasion

(1) Carton marqué *ca* avec 27 pièces et 2 registres.

(2) 1 Carton marqué *da* avec 10 pièces et 3 registres.

(3) 1 " " *ea* " 28 " 5 "

(4) 1 " " *fa* " 1 seule pièce.

(5) 1 " " *ga* " 6 pièces.

et aux autres cérémonies, de longues robes, le bras gauche orné de l'image de l'apôtre St-Jacques, issant des branches d'un grenadier en fruits et en fleurs, « *eenen kerel met op de mauwe van huerlieder luchteren aerme de parure van den apostel Ste-Jacop, staende in den tac van eenen garnaetboom met appelen ende blommen* », allusion au pays où le Saint est honoré et où l'on cultive en effet le grenadier. Les statuts de la confrérie furent confirmés par les échevins de Gand le 9 Juin 1496 (carton *ga* n° 2), plus tard par une charte de Philippe le Beau, datée de Bruges le 12 mai 1497. L'original de cette charte existe aux archives de St-Jacques (même carton n° 3). Il paraît que cette gilde n'eut pas longue vie, car déjà le compte de l'église de 1589-1590 parle de la défunte confrérie « *wylen de confrerie Ste-Jacop* ».

La huitième gilde était celle de St-Joseph, qui ne commence qu'en 1684 (1).

Il y avait en outre des gildes de N. D. des 7 douleurs « *O. L. V. van de 7 Weëen* » (2), des âmes du Purgatoire « *der geloovige Zielen* » (3) et de St-Christophe (non mentionnée dans l'inventaire). Elles datent du XVIII^e siècle et ne présentent rien de remarquable sous le rapport historique.

La section suivante est réservée aux Corporations et Métiers, « *Ambachten en Neringen* ». Elle n'est pas considérable (4). Les corporations y mentionnées sont : les ceinturonniers « *riemmakers* », les tonneliers « *kuipers* », les menuisiers « *schrijnwerkers* », pour des affaires peu importantes, et les tisserands de coutil et de lin « *tijk en lijnwevers* », à propos de quelques conventions relatives au « *trekgeld* ».

Vient ensuite la section du bâtiment et des travaux d'art « *bouw en versierwerk* », remplissant deux cartons marqués AA et AB (5). Le « Cercle archéologique » ayant manifesté le

(1) 2 cartons marqués *ha* et *hb* avec 65 pièces et 5 registres.

(2) 1 carton marqué *ia* avec 21 pièces.

(3) 1 " " *ja* " 9 "

(4) 1 " avec 18 pièces.

(5) Ces cartons contiennent 323 pièces.

désir de posséder quelques renseignements à ce sujet, j'ai cru y répondre au mieux, en extrayant de cette partie des archives et des comptes de l'église et des confréries, la série de notes qui suivra comme annexe.

La dernière section de l'inventaire est celle des cartes et dessins " kaarten en teekeningen ". Il y a 38 pièces, la plupart relatives aux biens immobiliers de l'église.

On devrait ajouter ici — ce qui n'est pas mentionné dans l'inventaire — les registres aux résolutions des marguilliers " resolutieboeken van de kerkmeesters " conservés à la sacristie et formant une série à partir de 1645 jusqu'au 19^e siècle. Ces livres présentent beaucoup d'intérêt, à cause des détails de toute nature qu'ils renferment.

Il y a encore, en fait de musique, un antiphonaire de la fin du XV^e siècle, en parfait état de conservation, enluminé par un certain " Dominus Joannes Doecken " qu'on suppose être un moine de l'abbaye de Baudeloo.

Pour terminer, il me reste un agréable devoir à remplir, remercier le Rév. Monsieur De Veirman, curé de St-Jacques, de la faveur qu'il m'a faite de pouvoir consulter les archives de son église et de la complaisance qu'il m'a montrée à cette occasion.

ERNEST COPPIETERS STOCHOVE. ~

Gand, le 12 février 1900.

Annexe.

Notes diverses au sujet du bâtiment et des objets d'arts de l'église St-Jacques.

La corporation des tisserands de tapis " tapytwevers " fonde une messe à célébrer les dimanches et jours de fête, à la chapelle de S^{te}-Guislaine, moyennant don de 15,000 pierres " quareelen " destinées au voûtage de la chapelle (15 avril 1486).

Carton AA. n^o 1. Copie du 18^e siècle.

La corporation des menuisiers obtient l'autorisation de construire son autel du côté Nord du chœur, devant la chapelle St-Cristophe. Elle

devra y placer des vitres « verglaesen » et la faire voûter. Les fenêtres seront ornées d'un personnage, en dessous duquel se trouveront les armoiries de la corporation (22 juillet 1487).

Carton AA. n° 2. Copie du 18^e siècle

1^r PILLAGE EN 1506 ET RESTAURATIONS AU MOYEN DE QUÊTES FAITES CHEZ LES PAROISSIENS. Entête d'un chapitre de compte « ommegehaelt by mynheeren den pasteur Kerck(meeste)rs en heligheest meesters van huyze te huyze ter hulpen ende reparatie van de kerck en heleghe sacraments huuse doxael ende andere in de troublen afgeworpen ende ghesconden op den 22^{en} dach van ougste XV^{en} zessen tsestich. »

Compte de l'église 1500-1500 p. 10.

Adrien Rooze, peintre, travaille au tombeau de N. S. et à l'autel y attenant, ainsi qu'à la double croix et à l'image de la Vierge Marie derrière le maître autel.

Même compte p. 25.

Jean Van de Wynckele, menuisier, fait et livre deux croix, l'une derrière le maître autel, l'autre à la grande porte de devant « hendeldeure » (1) donnant sur le cimetière.

Même compte p. 21.

On achète chez Pierre Van Loo le Christ en croix se trouvant au portail « in de hendeldeure » donnant sur le cimetière.

Même compte p. 24.

Étienne le sculpteur (Steven de beeldsnydere) sculpte le Christ au tombeau.

Même compte p. 23.

Adrien Rooman fait une nouvelle table pour le maître autel. On place également un nouvel orgue.

Supplément du compte 1572-1573.

2^m PILLAGE EN 1573 ET RÉPARATIONS AU MOYEN DES DONS « JONSTEN » DES PAROISSIENS. Commencement de Compte. « Rekenynghe van Lucas Blom(m)aert onfanghere van S^{te}-Jacobskercke in Ghendt aenguende de reparatie aen de zelve kercke ghedaen naer dat de voorn(oemde) stadt van Ghendt ghereduceert ende onder de obesanche van zyn ma(jesteit) ghecommen ende ghebrocht

(1) « Hendeldeure » ou « lyckdeure » est la même chose. Les deux mots signifient la grande porte d'entrée de l'église. (Voir Rond den Heerd vol. XII, année 1876-1877 p. 256. Recherches au sujet de la signification de ce mot. — De Bo. Westylaamsch Idioticon. Brugge 1873.

es gheweest, beghonst den VII^{de} octobris XV^{de} lxxxviij tot denx viij van april lxxxviij by de quaetwilleghen ende rebelle anno lxxxviij ghebroken ende gheschonden. »

Compte spécial 1584-1586.

On fait une chaire de vérité dont le bois est donné par Omer Cortvriendt.

Même compte p. 61.

On met un pavement « eenen vloer » dans trois chapelles « St^e-Barbe, les scieurs « de saeghers » et N. D. derrière le haut chœur « bachten den hoogen choor ». On renouvelle le pavement de la chapelle des vieux wariers ou fripiers « oude cleerkoopers ».

Compte de l'église 1586-1587.

François Hoorenbaut livre les deux lions avec les armes de Flandre et de Gand se trouvant au dessus du grand portail, « lyckdeure ».

Compte de l'église 1587-1588 p. 53.

Le même fait le modèle des trois cloisons du jubé.

Henri Hoen, menuisier, livre les cloisons du grand chœur et des deux côtés du chœur.

Compte de l'église 1589-1590 p. 26 et 1590-1591 p. 24.

Georges Lem, menuisier, fait la boiserie de l'orgue.

Compte de l'église 1598-1599 p. 41.

Jacques Haustraete, sculpteur, sculpte la statue de St-Jacques destinée à être placée au-dessus de l'orgue.

Même compte p. 41.

Le même sculpte les statues de N. S., N. D. et St-Jean.

Même compte p. 39.

Le charpentier Pierre Daens est l'auteur du jubé et du plancher où se trouvent les chaises du chœur.

Compte spécial de Van Hauweghem de 1601.

Jacques Van Haustraete sculpte la statue de St-Jacques, qui se trouve sur le maître-autel, ainsi que les 4 anges destinés aux piliers près de cet autel ; Guillaume De Croock fait les piédestaux.

Même compte.

Rombaud Van de Vekene entreprend la façon, et la livraison de six fenêtres, où sera représentée l'histoire de St-Jacques, comme à l'église St-Jacques d'Anvers, avec les armoiries des donateurs. (27 novembre 1605.)

Carton AA n° 12. Contrat signé.

NEF LATÉRALE DU COTÉ NORD. Travaux (vers 1605). « *Rekenynghen die Guillaeme van Hauweghem doet aen myne heeren den pasteur en van*

den ontfanck ende uitgheven die hy ghehadt heeft aengaende de presentatie by de notabele ghemeen parochiaenen ghegeven op maeken van de noortsybeuck in Ste-Jacobskercke ghepresenteert op 21 feb. 1606 ».

NEF LATÉRALE DU CÔTÉ SUD. Travaux (vers 1608-1609 : « *Bekenynghe die Guiliame van hantwoeghem doet en(de) overgheeft aen mynheeren van ontfanck en(de) uitgheven die hy ghehat heeft aengaen(de) de presentatie ghedaen tot opmaeken van de suitsybeuck in St-Jacobskerck. 9 December 1610 ».*

L'église loue une cloche de Zuiddorpe, nommée « Salvator » (27 octobre 1611).

Carton AA n° 24. Copie d'un acte passé devant les Echevins, en date comme ci-dessus.

Inscription de cette cloche :

Salvator is my de name ghegeven,
Als men Juust III^e want gheschreven,
En XV^e jaer, naer ons heeren doot
Toe was pieter Wagheneere die my goot
Te Mechelen bynnen
God hebbe lof huut rechter mynen.

Oro Deum verum, voco plebem, congreco clerum,
Defunctos ploro, fugo pestem et festa decoro.
1495.

Note conservée au même carton n° 31.

Corneille Hoorenbaut brode la figure de l'apôtre St-Jacques sur la meilleure nappe d'autel.

Compte de l'église 1617-1618 p. 27.

Arnould Lanckman, menuisier à Louvain, est l'auteur de la chaire de vérité.

Compte précité p. 26.

François et Nicolas de l'Espine et Nicolas Chabatteau, fondeurs de cloches, fondent et placent 3 grandes cloches et 3 petites (20 sept. 1628).

Carton AA. Contrat signé.

13 cloches fondues par François et Nicolas Chabatteau et bénites le 20 juillet 1631.

Compte spécial des cloches, 4 octobre 1633.

Tobie d'Oosterlinck reçoit 34 ₧ pour livraison et façon de six fenêtres aux nefs inférieures (24 avril 1638).

Carton AA. Quittance signée.

On refond la cloche St-Liévin.

Compte de l'église 1640-1642 p. 27.

Antoine Vallaerts (ou Wallaerts) donne quittance de 3 esquisses d'un autel pour la confrérie de la S^{te} Trinité. (23 octobre 1649).

Carton AA. n° 108. Quittance signée.

Pierre Hals peint 13 tableaux pour la même confrérie. (1652).

Même carton n° 111. Quittance signée.

L'orgue est placé par Jean Van den Broucke.

Compte de l'église 1655-1656 p. 7.

Jean Van der Vynct peint les cloisons se trouvant aux côtés du maître autel.

Compte de l'église 1662-1665 p. 17.

Adrien Brouckaert et Josse Van Budsele entreprennent le placement de la voûte de la nef latérale Nord dans la partie antérieure de l'église « in de voorkerk ». Ils se serviront de la meilleure pierre d'Armentières « van den besten armentierschen kareel » (3 mai 1667).

Carton AA n° 117 et n° 3. Accord signé.

Jacques Moens peint un tableau destiné à la cheminée de la nouvelle sacristie (1667).

Livre aux résolutions des marguilliers 1655-1703 p. 44 et comptes de l'église 1666-1668 p. 21.

Gaspard de Crayer peint le tableau représentant la délivrance des âmes du purgatoire par les anges.

Compte S^{te}-Trinité 1667-1670 p. 6. — Kervijn Eg : de Gand, II p. 5. —

De Potter. Geschiedenis Gem. : Oostvl. : VII p. 22.

Le même peint deux tableaux, l'un destiné à l'autel de la S^{te}-Trinité, l'autre destiné à être placé au-dessus du portail.

Compte précité p. 8. — De Potter précité p. 32.

Gery Picq fait l'autel de marbre de la chapelle de la S^{te}-Trinité.

Cartes et dessins n° 7. — Carton AA n° 1231, accord signé. — Comptes S^{te}-Trinité 1667-1670 p. 8 et 1670-1672 p. 9.

Jean Van Cleef peint le tableau de St-Corneille; Victor Van Spilt en livre le cadre.

Compte S^{te}-Trinité 1670-1672 p. 7. — Kervijn précité p. 6.

François Asseliers, menuisier, fait la clôture de la chapelle baptismale.

Compte de l'église 1673-1677 p. 16.

Rombauid Pauli donne quittance des travaux de restauration et autres par lui faits aux stations en pierre d'Avesnes, placées au cimetière. Dans ce compte on voit que parmi ces stations, il y en avait une représentant la S^{te}-Trinité, une autre le Couronnement de N. D., une troi-

sième le baptême de St-Jean, une quatrième l'Assomption, une cinquième la Visitation et une sixième la Résurrection (23 mai 1678).

Carton AA n° 127. Quittance signée.

L'an 1678, le conseil de l'Eglise se propose de vendre le carillon, et dans ce but fait évaluer le poids des cloches. Celles-ci sont évaluées comme suit :

la grande cloche (Jacques) . . . 5.150 ₣		Carillon.	
la 2 ^{me} . . .	(Salvator) . . . 3.500 ₣	la 8 ^{me}	500 ₣
la 3 ^{me} . . .	(Marie) 2.500 ₣	la 9 ^{me}	420 ₣
la 4 ^{me} . . .	(Liévin) 2.000 ₣	la 10 ^{me}	300 ₣
la 5 ^{me} . . .	(Roch) 1.400 ₣	la 11 ^{me}	250 ₣
la 6 ^{me} . . .	(Barbe) 900 ₣	la 12 ^{me}	200 ₣
la 7 ^{me} . . .	(sans nom) . . . 650 ₣	la 13 ^{me}	160 ₣
		la 14 ^{me}	126 ₣
		la 15 ^{me}	90 ₣
		la 16 ^{me}	82 ₣
		la 17 ^{me}	50 ₣
		la 18 ^{me}	30 ₣
		la 19 ^{me}	24 ₣

Compte de l'église 1678-1679 p. 16. Livre aux résolutions des marguilliers 1655-1673 p. 93

Corneille Desmet entreprend la livraison des matériaux et la construction de la voûte de la nef latérale Sud. Il s'engage à se servir de la pierre d'Armentières (8 février 1680).

Carton AA n° 133. Accord signé.

Jean De Cleef peint « le tableau de la S^{te}-Trinité avec les esclaves » qui sera exposé au maître autel pendant le carême (2 novembre 1681).

Carton AA n° 136. Quittance signée. — Compte S^{te}-Trinité 1681 p. 4. —

Kervijn précité p. 18. — De Potter id. p. 35.

Rombaud Pauli dessine un modèle de clôture pour la chapelle de la S^{te}-Trinité et Jean Matthijs en dessine deux autres pour la même chapelle (1684).

Carton AA n° 141 et 142. Quittances signées.

Gery Picq fait le clôture de cette chapelle (1685).

Carton AA n° 143. Quittances signées. — Compte S^{te}-Trinité 1685-1687 p. 3.

Les dalles (blanches et bleues) de la chapelle susdite sont livrées par Jean Pieters, maître tailleur de pierres (15 juillet 1685).

Compte précité p. 3.

Jean Baptiste Van Helderberghen sculpte un enfant de pierre « een steenen kind » (probablement un enfant Jésus) pour l'autel de la S^{te}-Trinité (10 décembre 1691).

Carton AA n° 157. Quittance signée. — Compte S^{te}-Trinité 1697-1698 p. 3.

Jean Pieters livre la pierre de taille des deux voûtes sous la tour.
Il emploie la pierre de Baeleghem (1691).

Même carton n° 156¹. Accord signé.

Jean Baptiste Van Helderberghen signe un accord au sujet de la confection d'une cloison de marbre de 25 pieds de long sur 9 de haut, et de douze balustres (30 juin 1693).

Même Carton n° 157¹. Accord signé.

Jean Matthys et Jean Pieters, entrepreneurs, acceptent de revêtir de marbre les murs de la chapelle de la S^{te}-Trinité, d'après un modèle (15 avril 1694).

Même carton n° 165. Accord signé. — Compte S^{te}-Trinité 1694-1696 p. 3.

Jean et Gilles Matthys entreprennent le placement d'une cloison de marbre au chœur (19 novembre 1696).

Même carton n° 169¹. Accord signé.

Jean Matthys entreprend les travaux de marbrerie des deux côtés du maître autel (marbre blanc et noir) (20 mai 1698).

Même carton n° 179¹. Accord signé.

Jean Preudhome fait le cadre du grand tableau de la S^{te}-Trinité (20 mai 1698).

Même carton n° 174. Quittance signée.

Jean De Cleef, peint la toile représentant la délivrance des esclaves chrétiens, destinée à la chapelle de la S^{te}-Trinité (9 juillet 1698).

Même carton n° 176. Quittance signée. De Potter précité, VII p. 32.

Jean Pieters entreprend les travaux d'une clôture de marbre entre le chœur du milieu et le chœur latéral du côté Nord (26 avril 1700).

Même carton n° 179. Accord signé.

Jacques Philips livre deux grands chandeliers en argent.

Comptes de l'église 1710-1712 p. 40.

On s'accorde avec maître Philippe Martens, tailleur de pierres, au sujet de deux cloisons de marbre en vue d'élargir le maître autel et au sujet du revêtement de deux demi piliers.

Livre aux résolutions des marguilliers 1708-1750 p. 24.

Sœur Bernarde, Pénitente Colettine arrange un « antependium » rouge avec tous les accessoires, chasuble, chape, etc.

On fait aussi confectionner un second « antependium » plus large que le précédent.

Compte de l'église 1712-1714.

Philippe Martens, sculpteur et tailleur de pierres est chargé de placer les deux portails de marbre des deux côtés du chœur (1718-1720).

Livre aux résolutions des marguilliers 1708-1750 p. 47. — Carton AB n° 219¹. Quatre quittances signées.

Jacques Colyn, menuisier, entreprend les stalles des deux côtés du chœur (3 mars 1720).

Livre précité p. 49. — Carton AB n° 219². Accord signé.

Le S^r Verbrugghé dessine les modèles des stalles et des portails latéraux; Jean Hebbelynck sculpte les « couronnements » des stalles et Jacques Coppens les ornements du dessus. (7 octobre 1724.)

Carton AB n° 222. Extrait d'un ordre de paiement délivré par les marguilliers.

Maître Arents, maréchal, entreprend la croix de fer destinée à la tour. (25 octobre 1726.)

Même carton n° 240. Accord signé.

L'an 1728, la grande cloche était fêlée. Guillaume Witlock, fils de Bernard, directeur de l'artillerie de S. M. à Anvers, se charge de la refondre. (19 septembre 1728.)

Même carton n° 245. Acte notarié.

Jean Salens, menuisier, livre pour compte de la chapelle de la Ste-Trinité, un coffre en bois de chêne, destiné à contenir le coffre de fer. (5 août 1729.)

Même carton n° 246. Quittance signée.

François Bernard Coppens, maître menuisier, se charge de placer un nouvel autel en bois de chêne sur la chapelle de Ste-Catherine. (6 août 1729.)

Même carton n° 247. Accord et quittance signés.

Jean Lis d'Arquennes livre une porte en pierre d'Ecaussines (?) bleue « Sosynen steen » haute de 18 pieds gantois, large de 9. (2 juin 1733.)

Même carton n° 249¹. Accord signé.

Marin et Josse Wierinck d'Overmeire se chargent de la refonte de la grosse cloche. (15 mars 1736.)

Même carton n° 252. Acte notarié.

Jean Lis accepte le placement de deux portes en pierre d'Ecaussines. (?) « Sosyne steen ». (18 janvier 1744.)

Même carton n° 266¹. Accord signé.

Jean Baetens et Adrien Delannoy, tailleurs de pierres à Lede, acceptent la construction de deux petites arcades, sous la tour. (18 décembre 1744.)

Même carton n° 266^r. Accord signé.

On charge Lambert Panné de marbrer et de dorer les encadrements autour et devant le chœur, actuellement en bois du Nord, « delen » (6 avril 1750.)

Même carton n° 290^r. Accord signé.

S^r François Pilsen, peintre, peint le grand tableau représentant en haut le St. Sacrement des autels et plus bas certains personnages du très digne mystère « van het hoogweirdigh misterie ». (7 juin 1752).

Livre aux résolutions des marguilliers 1750-1779 p. 14. — Carton AB n° 300^r. Quittance signée.

Jacques Maertens livre une station au cimetière. (6 décembre 1752.)

Même carton n° 275. Quittance signée.

On fait accord avec le même pour le livraison d'une « boiserie » de marbre (sic) à la chapelle de N. D. (175^r).

Livre aux résolutions des marguilliers 1750-1779 p. 24.

Les marguilliers accordent aux confrères de la gilde « O. L. V. theeren » une gratification de 30 £ pour les aider à couvrir les frais d'une croix d'argent. (5 juin 1758.)

Livre précité p. 38.

On met en vente l'ancienne chaire de vérité, et on publie des annonces dans la « Gazette ».

Carton AB n° 312^r. Note.

Lagye, sculpteur, livre un tabernacle, verni et doré pour la chapelle N. D. (avril 1784.)

Même carton n° 333. Quittance signée.

La sculpture de « Dieu le Père » faisant partie du tabernacle, ayant subi les dégâts d'un boulet de canon tiré du château, est réparée par Lagye. (Novembre 1789.)

Même carton n° 321^r. Quittance signée.

Charles Van Poucke, artiste et sculpteur, donne quittance de ses travaux de sculpture à la nouvelle chaire de vérité, savoir la figuré de St-Jacques et 4 médaillons de marbre. (3 novembre 1792.)

Même carton n° 317. Acte notarié et n° 322. Quittance signée.

Jacques Dutry, menuisier, est l'auteur des travaux de menuiserie faits à la même chaire.

Même carton n° 319. Diverses quittances signées.

Algemeene vergadering van 10 April 1900.

Assemblée générale du 10 avril 1900.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le Baron de Maere d'Aertrycke, président; le chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. C. Blommaert; G. Claeys Bouúaert; A. de la Kethulle de Ryhove; A. Diegerick; V. Fris; A. Heins; Ch. Laroy; R. Le Grand; Liejevrouw-Coopman; Marc Rooman d'Erthuer; E. Sacré; R. Schoorman; F. Scribe; E. Serdobbel; A. Van Assche; Vanden Bemden; D. Van den Hove; A. Vander Mensbrugghe.

Ordre du jour. — D'agorde.

I. Communications.

II. M. A. VAN WERVEKE. Vijf onbekende tapijten van den Brusselschen tapissier Urbanus Leijniers in het Museum van Oudheden der stad Gent.

III. M. V. FRIS. De Onlusten te Gent in 1432-1435.

IV. MM. VAN DER HAEGHEN et A. HEINS. Le dégagement des abords de l'église St-Pierre. Esquisse d'un projet.

V. M. L. MAETERLINCK. Une œuvre inconnue du XVI^e siècle au Musée de Gand.

I.

Communications.

M. le Président.

Messieurs,

La raison de l'ajournement de notre dernière réunion vous est connue, c'est le décès inopiné de notre honorable Vice-Président qui en a été la cause. Nous ne pouvions, en effet, songer à nous livrer à nos travaux habituels, auxquels notre collègue bien aimé prenait une si large part, tant que sa dépouille mortelle ne nous avait définitivement quittés.

La mort d'Émile Varenbergh constitue pour notre Société une perte irréparable, car sa science était grande et son aménité ne lui avait créé que des amis parmi nous.

Il est entré tard dans ma vie; depuis de longues années, il avait su conquérir par un travail soutenu et de multiples publications, une place enviable parmi les littérateurs et les historiens de cette ville, lorsque pour la première fois il vint s'asseoir à mes côtés, d'abord au Comité du Château des Comtes et plus tard, ici même, comme Vice-Président de notre Association.

C'est ainsi que j'appris à le connaître, comme savant et comme homme, et à apprécier son savoir, et l'urbanité de son caractère.

Il appartenait à une de ces vieilles familles patriciennes, dont le nom se retrouve dans nos vieux épitaphiers, parmi tant d'autres qui ont fait le glorieux passé de notre commune.

Il aimait à rappeler que sa vie s'écoulait dans la demeure même, où ses ascendants, depuis plus de trois siècles, avaient vécu, et ce souvenir lui était cher, car une telle stabilité de famille, jure singulièrement avec la mobilité excessive qui en est aujourd'hui le caractère distinctif.

C'était là le *Home* séculaire qu'on ne retrouve plus guère, ni en France, ni en Belgique, et qui fait aujourd'hui encore en Angleterre une des grandes forces de la nation.

Rien, en effet, ne développe l'esprit de famille, que cette

maison commune, où l'enfant succède au père, et qui à travers les siècles reste le berceau de toutes les générations qui ont suivi.

Un tel milieu doit faire aimer le passé et pousser à le connaître. Son influence doit se faire sentir sur l'esprit de l'enfant et le diriger, insciemment même, vers l'étude des choses vieilles qui frappent ses premiers regards. Aussi la maison de notre ami était un vrai musée, et une demeure digne du savant archéologue qui l'occupait.

Une plume plus autorisée que la mienne, vous fera connaître les nombreuses publications qui lui sont dues. Pendant un grand nombre d'années elles ont enrichi, plus particulièrement, une Revue gantoise, qui pendant plus d'un demi-siècle, a jeté sur nos lettres un vif éclat et à laquelle il avait voué un attachement vraiment filial.

Nos bulletins aussi portent d'inoubliables traces de son activité, car il fut toujours sur la brèche, et ce n'est jamais en vain que nous nous adressions à sa précieuse collaboration.

D'autres vous parleront de sa vie publique, des nombreux mandats électifs qu'il a remplis, des distinctions gouvernementales qu'il a obtenues, je n'ai voulu évoquer, ici, que l'image de l'ami que nous avons perdu, et ne considérer que le côté intime de son existence.

J'en ai dit assez, Messieurs, pour faire voir, qu'en perdant son Vice-Président, notre Société a fait une perte qui sera ressentie pendant de longues années encore, et que sûrement je répons à vos désirs unanimes en proposant qu'une lettre de sincère et vive condoléance soit adressée à la digne et respectable veuve, ainsi qu'à la famille du regretté défunt. (Applaudissements).

M. le Chanoine Vanden Gheyn, secrétaire. M. van der Haeghen me prie, Messieurs, de vous présenter ses sincères excuses de ne pouvoir prendre la parole ce soir. Il se trouve, en ce moment, à l'étranger, et désirerait voir remettre, à la prochaine séance, la communication qu'il avait à vous faire, de concert avec M. Heins.

J'ai ensuite à vous faire part des modifications introduites par le Bureau au service de la bibliothèque.

Pour répondre au désir manifesté précédemment, on avait, comme vous le savez, pris en location un local attenant à notre salle de réunions, et qui, tous les mardis, était mis à la disposition de nos membres. Cette mesure, qui avait été introduite à titre d'essai, n'a pas répondu à l'attente. A part le bibliothécaire, personne ne se rendait à la bibliothèque. Dans ces conditions, nous avons jugé inutile de renouveler le bail.

Nous avons eu d'ailleurs, le bonheur de trouver une combinaison, qui nous a paru plus avantageuse à tous les points de vue. Le local de notre bibliothèque sera désormais établi dans les bâtiments de la bibliothèque de l'Université de Gand. Nous avons obtenu cette faveur, grâce à l'obligeance de M. van der Haeghen, bibliothécaire en chef.

A partir du 1^{er} mai, ce local sera ouvert aux mêmes heures que celles fixées pour la bibliothèque de l'Université. Je suis convaincu que nous n'aurons qu'à nous féliciter de ce changement.

Nous échangeons maintenant nos publications avec celles d'un assez grand nombre de sociétés savantes et, de jour en jour, notre bibliothèque devient de plus en plus intéressante.

En troisième lieu, j'ai à vous mettre au courant de la suite donnée à la proposition faite par M. Pirenne dans notre dernière séance. Notre distingué confrère nous a entretenu d'une publication à entreprendre sous le patronage de la société.

La question avait été renvoyée au bureau pour examiner les moyens d'exécution. Le Bureau n'a pu prendre encore aucune décision définitive à ce sujet. Nous avons d'abord à nous entendre avec M. Pirenne sur les frais de la publication. C'est là une question primordiale.

Enfin, Messieurs, j'ai une proposition à vous faire. Dans notre dernière séance, M. Coppieters a déposé sur le Bureau, un travail de la plus haute importance : l'analyse des archives d'une de nos plus anciennes églises, celle de Saint Jacques. M. Cop-

pieters s'est déclaré prêt à entreprendre le même travail pour toutes les églises de Gand.

Mais il y a lieu de lui faciliter ses recherches et, pour cela, de prévenir certaines difficultés auxquelles il pourrait se heurter. A cet effet, je vous propose d'envoyer le travail de M. Coppieters à S. G. l'Évêque de Gand, en lui faisant comprendre toute l'utilité de ce travail pour sa ville épiscopale. Evidemment, l'évêque se montrera très favorable à cette idée et M. Coppieters, de ce côté, ne trouvera que des encouragements très sérieux. Muni des lettres patentes, si je puis ainsi dire, de Mgr. l'Évêque, il est évident que M. Coppieters ne rencontrera plus, auprès des conseils de fabrique, la moindre difficulté. Au bout de très peu de temps, nous aurons ainsi le répertoire très complet des documents relatifs à nos églises.

Inutile d'insister sur la grande utilité d'un semblable travail. Nos églises sont de véritables musées. Mais nous ne savons pas toujours comment les œuvres d'art qui les décorent, y sont arrivées. Ce sont précisément les archives des fabriques qui, très souvent, résoudreont la question.

Je suis convaincu que M. Coppieters aura rendu ainsi à la société et à la science, en général, un service signalé.

Je propose donc d'envoyer le travail de M. Coppieters relatif à l'église St-Jacques, avec une lettre du Bureau, à Mgr. l'Évêque de Gand, en le priant de vouloir faciliter les recherches que notre confrère entreprendra dans les autres églises de la ville. (*Adhésion unanime*).

II.

Vijf onbekende tapijten van den Brusselschen tapissier Urbanus Leijniers in het Museum van Oudheden der stad Gent.

M. Van Werveke. Sanderus geeft in zijne *Flandria illustrata* een zicht van de collegiale kerk van de H. Veerle, de Veerleplaats en het Gravensteen ten jare 1641. Op de eerste binnenplaats van het kasteel, in den hoek naar de Hoofdbrug

toe, staat een mooi gebouw in Renaissancestijl met veelbogigen spitsgevel door een beeld bekroond. Op den hoek van den achtergevel verheft zich een zeskantige toren, die in een peer eindigt, waarboven een buitenmate groote engel prijkt. Boven het gebouw staat te lezen *Domus Prætoria Castellaniæ Auderburgensis*, het Kasselrijhuis van den Oudburg, zooals het in alle oorkonden wordt genoemd.

Tot het maken van het gebouw, waarvan niets is overgebleven, werd reeds den 22 December 1609 besloten, zooals blijkt uit de volgende *Resolutie*:

.... Alzo jnde vergaderynghe vanden College ende de gone vande Baillus ende vier roeden dickwils groote jnconuenienten gheschieden als duer de cleynicheyt ende onvrijheijt van deze College Camere de resolutien verstaen worden vande gone vp de sale ende voor de veynsteren vp de plaetse wandelende ende dat jnde vergaderijnghe vande notabele ende Insetenen de Camere te cleyne js Ende dat by consente ende Octroye van Huerlieder Hoocheden gheseijt js gheweest dat men hier vp het Sgrauen-casteel een nyeu Camere maecken zaude, Js daerup gheresolueert datmen als beter ghedaen ende wesende tmeerste profyct vande Casselrye Is bij pluralitejte van voysen gheresolueert datmen zaude sien te coopen thuus tanderen tijden hebbende gheweest de drij Coppen Ende zo verre bij aduijze van Baillu ende Mannen goet ghevonden wierd hierbouen te metsene zalmen tzelue doende goelicx tvoorseijde huus vercoopen (1).

Het Kasselrijhuis werd gebouwd van 1612 tot 1614 door den meester metser Pieter Rooman en den meester timmerman Thomas Goossens, (2) en kostte 66.863 £. 6 s. 6 d. parisis (3).

Met het beheer van de werken was gelast de greffier van den Oudburg, Frans van Zevecote (4). Deze had een zoon, wien een

(1) Rijksarchief te Gent. *Oudburg*, n^o 182, al achter.

(2) Zie Bijlage I en II.

(3) Rijksarchief te Gent. *Oudburg*, n^o 1034, f^o 178 v^o en n^o 1035, f^o 182.

(4) Rijksarchief te Gent. *Oudburg*, n^o 1034, f^o 178 v^o en n^o 1035, f^o 182.

schoone toekomst weggelegd was. Jacob van Zevécote, pas 17 jaar oud, maar toch reeds als dichter door J. van Marcke bewonderd (1), maakte « diueersche Carmina Cronographica vp » het erigeren van den nieuwen Casselrijhuuse », waarvoor hij een geschenk van twaalf kannen wijn ontving (2).

Boven op den toren prijkte het beeld van de Gerechtigheid op een wereldbol, naar een gegeven bewerp in koper gemaakt door Michel Labius (?) van Brugge (3). Andere beelden, welke den gevel, o a de spits versierden, werden van Antwerpen gebracht (4).

Gedurende den tijd, dat men het Kasselrijhuis arbeidde, hield het College zoo wat overal zitting, maar vooral in een leen van den Oudburg, het hof van Fiennes (5), de vroegere verblijfplaats van den graaf van Egmond op den zuidelijken hoek van Koornleie en Pensstraat (6). Het nieuw gebouw werd plechtig ingehuldigd den 3 September 1614 (7).

*
* *

In het Kasselrijhuis zetelde het College van den Oudburg. Het zij hier opgemerkt, dat dit Bestuur volstrekt niets gemeens had met den Raad van Vlaanderen, die de oude gebouwen van het Gravensteen in gebruik had. Het College van den Oudburg kan eenigszins vergeleken worden met de Bestendige Afvaardiging van onzen provincieraad, met dit verschil, dat niet alleen het bestuur, maar ook de rechtspleging in zijne bevoegdheid lag, en dat zijn gezag zich niet over geheel Oost-Vlaanderen, maar over een groot deel van Oost- en van West-Vlaanderen uitstrekke.

(1) Blommaert. *De Nederduitsche schrijvers van Gent*. Gent, 1862, blz. 231.

(2) Bijlage III.

(3) Bijlage IV.

(4) Bijlage II.

(5) Bijlage V.

(6) De Potter. *Gent*, VII, 329-334.

(7) Bijlage VI.

De Oudburg had een sprekend wapen : *van sabel met een gevoegde poort van zilver* (namelijk de poort van het Gravensteen); men vindt gewoonlijk als schildhouder een geleeuwden luipaard (1). Dat wapen vinden wij op het zegel en op de wapenschilden van den Oudburg, in ons Museum van Oudheden bewaard, en ook aldaar in den rand eener reeks van vijf prachtige Brusselsche tapijten, die tot de kostbaarste voorwerpen der verzameling behooren. Dat kenmerk zou reeds voldoende zijn om aan te duiden, dat ze noch aan de abdij van Sint-Pieters, noch aan den Raad van Vlaanderen hebben behoord, zooals het de Catalogus opgeeft (2), maar hunne geschiedenis zal het ons nader doen kennen.

De vijf Brusselsche tapijten van ons Museum, welke het wapen van den Oudburg dragen, stellen voor, besloten in een prachtige lijst met loofwerk in den stijl Lodewijk XIV, vijf mythologische onderwerpen.

N^o 1107 van den Catalogus. De zegetocht van Mars : de god is gezeten in een praalwagen, door twee leeuwen getrokken, en wordt gekroond door de Zege; de Faam bazuïnt zijnen lof; gevangen vrouwen, kinderen en mannen omringen den wagen; krijgslieden dragen de buit gemaakte kostbaarheden.

N^o 1108. Pallas deelt belooningen aan de Bouwkunde, de Schilderkunst, de Beeldhouwkunst, de Toonkunst, vruchten van den Vrede, terwijl geniussen de oorlogstuigen breken; op den achtergrond lost men koopwaren, uit verre landen aangebracht door twee koopvaardij schepen.

N^o 1109. Venus strekt haar rijk uit over landen en zeeën : de godin der liefde op een wolk omringd van geniussen, die alom pijlen schieten; op den voorgrond links Neptunus met Amphitrita vergezeld van meerminnen, tritons en dolfinen, rechts

(1) Ph. de l'Espinoy. *Recherches des antiquités et noblesse de Flandres*. Douay. 1631, p. 98.

(2) *Musée archéologique de la ville de Gand. Catalogue descriptif dressé par H. Van Duyse*. Gand, 1886, pages X et 67.

Diana in slaap gedompeld, door halfgoden bespied; in de lucht de goden op den Olympus.

N^r 1110. De Muzen, op den Parnassus, bijna allen op een hellenden grond gezeten vóór den rand van een bosch.

N^r 1111. Diana en hare nimfen uitrustende van de vermoeienis der jacht aan den uitgang van een bosch; wild en honden.

Deze vijf tapijten zijn zeker van de prachtigste, welke de Brusselsche werkhuizen hebben geleverd. Daarom betreurde ik zeer dat noch de kunstenaar, die ze vervaardigde, noch de juiste dagteekening van hun ontstaan waren gekend. Ik stelde mij daarom aan het werk en was zoo gelukkig er na zeer korten tijd er bijna alles van te weten, wat ik maar verlangen kon: een buitenkansje voor een archiefpluizer!

Ziehier een uittreksel uit het *Resolutieboek van het College van den Oudburg* van het jaar 1716; het geeft een denkbeeld van de taal en den stijl van dien tijd:

Actum den 8 Februarij 1716 ter extraordinaire vergaderinghe present de heeren bailliu, bailliu van s^e pieters, van Avain, Sandelijn, Baron van Meulebeke, Reijaghe, overdam, pottelsberghe, Mesemaere, westhove, Lovendeghem, Cabillau, van den hecke.

In deliberatie gheleijt sijnde, ofte het niet en saude convenieren de groote Collegie kamer deser Casselrije te embelliseeren met tapijten, ende gheconsidereert, dat de heeren de Fraula ende burgh graeve de voght alhier als sijne Majesteijts Comissarissen lest ghehoort hebbende de rekeninghen deser Casselreije, hebben ghedeclareert het selve absolutelijck te convenieren te meer; midts datte niet een Collegie kamer en is van de andere Casselreijen ende Landen deser provincie, de welcke is met bloote mueren, ghelijck de dese, die noghtans is de eerste ende Autste in ordine voor alle andere deser provincie, als mede dat de occasie teghenwordigh seer favorabel is, om ons te kunnen ontmaeken vande aude portaelen ende lijsten op de selve Collegie caemer staende, die den Eerw: heere prost vande Abdije van

Affelghem presenteert te coopen, is gheresolveert de selve Collegie kamer te tapijtseeren, ende naer proportie van dien te maeken de nieuwe portaelen ende schauwe, midtsgaders te plafonneeren den solder, sullende te dien eijnde afghewaght worden de modellen, die van wegghen den tapitsier Leniers van brusel alhier sullen ghebroght worden, ende sijn tot directie ende uijtwerckinge deser resolutie ghestelt als Commissarissen de heeren den Baron Van Meulebeke ende Reijaghe (1).

In afwachting dat de tapijten zouden gereed zijn, stelde men zich aan het werk om de zaal, de Grootte Collegekamer, in gereedheid te brengen. Wie gelastte men met de teekening van de nieuwe versiering: een Gentenaar? Volstrekt niet; men koos een bouwkundige van Brussel, Heroquelle (2); ook destukadoor, welke de zoldering versierde, was een Brusselaar (3), en het beeldhouwwerk werd gedeeltelijk toevertrouwd aan een Brusselselaar (4).

Wij zijn zoo gelukkig geweest het bewerp van Heroquelle voor de vier wanden der zaal terug te vinden. (5) Zegeven te zien, langs den kant der Lieve, een reeks van vier hooge vensters met een deur in het midden, welke toegang geeft tot een vooruit-springend kabinet. Langs dien kant waren geen tapijten aangebracht, maar een stroom van licht daarentegen viel door de vier openingen op de drie andere zijden. De hier tegenover gelegen grootte zijde werd bijna geheel ingenomen door de twee grootste tapijten; enkel een smal lijstwerk, met een uurwerk versierd, scheidde ze van elkander. Langs een der kleine zijden was de schoorsteen geplaatst met een spiegel, waarboven de wapens van keizer Karel VI in een tropee prijken. Langs beide zijden van den schoorsteen hingen de twee kleinste tapijten. Tegen-

(1) Rijksarchief te Gent. *Oud-Burg* n^o 287, f^o 26.

(2) Bijlage VII.

(3) Bijlage VIII.

(4) Bijlagen IX en XV.

(5) Rijksarchief te Gent, *Oudburg* n^o 858.

over dien wand vond men tusschen twee deuren, met een cartouche bekroond, een groot tapijt.

Het overige van al de muren was bedekt met houten beschot, dat, even als de deuren, met verguldsel was versierd.

Hoe jammer, dat die zaal met geheel het gebouw vóór een eeuw ongeveer werd afgebroken! Het is waar, wij bezitten nog het voornaamste sieraad, de tapijten, maar die kunstwerken zijn uit hun verband gerukt en verliezen daardoor van hunne waarde.

Wie vervaardigde de tapijten? Weeral noch een Gentenaar, noch een tapijtwever te Gent verblijvende: de laatste hier ter stede, Jan Dolislagher, welken de Schepenen lange jaren geldelijk ondersteund hadden, verdween ten jare 1703 (1). Het College van den Oudburg wendde zich tot Urbanus Leijniers te Brussel, die reeds elders prachtige tapijten had geleverd. Wij zagen te oops reeds, dat hij werd uitgenoodigd een ontwerp in te dienen (2). Toen dit aangenomen was, in Februari 1716, zette Leijniers zich aan het werk en den 7 Januari 1717 kon hij berichten, dat de tapijten binnen een maand zouden afgewerkt zijn (3). Inderdaad, den 28 Februari 1717 kwam ze Leonardus Leijniers leveren (4). Nu moesten de tapijten gekeurd worden, niet door een persoon, die weinig of geene kennis had van het werk, zooals dat heden maar al te dikwijls gebeurt, maar door een vakman. Den 3 Maart 1717 kwam de heer van Verre, tapijtwever te Oudenaarde, de geleverde stukken met een kennersoog onderzoeken: hij oordeelde, dat ze waarlijk volmaakt waren en schatte hunne waarde op 30 tot 40 gulden wisselgeld de elle (5). Den volgende dag verscheen Urbanus Leijniers zelf in de zitting van het College van den Oudburg en men kwam overeen, dat hem

(1) Vergelijk de Rekeningen der stad Gent over 1660-61, f° 163, en de volgende tot 1702-3, f° 152, en 1703-4, f° 117.

(2) Zie boven, blz. 148.

(3) Bijlage X.

(4) Bijlage XI.

(5) Bijlage XII.

voor de 205 $\frac{5}{8}$ el tapijt 7000 gulden wisselgeld (1143 pond grooten) zouden betaald worden, mits hij een kleine verandering aan het geleverde deel (1). In Juni 1717 werden de tapijten opgehangen en de vensters met groene Casanten gordijnen versierd (2), zoodat de groote zaal van het College van den Oudburg, zeker wel de prachtigste van geheel de stad, na anderhalf jaar werkens gereed was. De rekening van het geheele werk is bewaard gebleven : er werden ruim 3000 pond grooten aan besteed (3).

Wij zijn zoo gelukkig geweest de door Leijniers en Heroquelle ingeleverde rekeningen terug te vinden : men vindt er o. a. de namen van de tapijten, zooals ze de kunstenaar zelf heeft opgesteld (4).

* * *

Ziehier in weinige woorden de verdere geschiedenis van onze tapijten. Toen ons land onderworpen was aan de Fransche Republiek, werd de Kasselrij van den Oudburg afgeschaft en Vlaanderen in departementen verdeeld. Zoo werd het Kasselrijhuis van zijne bestemming vervreemd. Een inventaris werd opge maakt van al wat er zich in bevond. Reeds hadden de burgers Van Poucke, de beeldhouwer waarschijnlijk, van Hulthem, de man, aan wien de kunst ontzaglijke verplichtingen heeft, en Coppens, in naam van het *Comité temporaire des arts et des sciences* de tapijten den 15 Maart 1797 (25 ventose an 5) uit de zaal weggenomen om ze in verzekerde bewaring te brengen, tot het oogenblik, dat het ontworpen Museum kon worden geopend (5).

Het schijnt, dat ze er echter niet geplaatst werden, want in Februari 1810 kondigde de Municipaliteit van Gent den verkoop

(1) Bijlage XIII.

(2) Bijlage XIV.

(3) Bijlage XV.

(4) Bijlagen XV en XVI.

(5) Bijlage XVII.

aan bij notaris van onze 5 tapijten en van de 4 andere, ook in het Museum bewaard. Dank zij de krachtdadigheid van den prefekt D'houdetot werd de koop door zijn bevelschrift van 24 Februari 1810 verboden (1).

Ten jare 1817 vinden wij onze vijf tapijten terug als overhandigd zijnde aan den Commissaris-generaal van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen (2). Sedert werden ze in groote plechtigheden tot versiering gebruikt (1), tot ze op de zolders van ons stadhuis terecht kwamen, waar Jonkheer Ferdinand vander Haeghen ze er zekeren dag vond, door een metser gebruikt om er zijne bouwstoffen mede te dekken. Dank aan den waardigen Bibliothecaris onzer Hoogeschool zijn ze thans in het Museum, in verwonderlijk goeden toestand bewaard. Ik zou hier aan mijnen plicht te kort komen, zoo ik niet te dezer gelegenheid een openbare hulde bracht aan Jonkheer Ferdinand van der Haeghen, van Hulthems waardigen opvolger. Zonder hem zouden de prachtigste kunstjuweelen onzer voorouders, die wij nog bezitten, verdwenen zijn, ook de hechtsels van Cornelis de Bonte, om er maar eenige te noemen; zonder hem zouden onze Museums slechts de schaduw wezen van wat ze thans, door zijne waakzaamheid, geworden zijn! Eere en dank zij hem!

Om te eindigen een woord over het werk van Urbanus Leijniers, waarvan wij zoo gelukkig zijn een belangrijk deel te doen kennen. « Hij was de zoon van Gaspard (1634-1703) en » werd geboren ten jare 1674. Hij evenaarde zijnen vader in » het verven van de wol. Verscheiden tapijten dragen zijn merk, » namelijk de *Vischvangst*, toebehoorende aan de familie » d'Arenberg, een *Geschiedenis van Don Quichotte* in zeven » stuks en vooral de drie mooie tapijten van de Gemeenteraads- » zaal te Brussel. Hij voerde ze uit in medewerking met Victor-

(1) De Busscher. *L'abbaye de Saint-Pierre à Gand*. Nouvelle édition. Gand. C. De Busscher et fils, 1860, p. 24.

(2) Bijlage XVIII.

„ Honoré Janssens. Ze stellen voor : 1° Philips de Goede, hertog van Burgondië, overhandigt aan de afgevaardigden van de drie standen het welkomstgeschenk ter gelegenheid zijner troonsbeklimming; 2° den troonafstand van Keizer Karel (1555); 3° een zinnebeeldige voorstelling der blijde intrede van keizer Karel VI als hertog van Brabant ten jare 1717. „ Deze tapijten zijn dus gemaakt na de vijf van den Oudburg. „ Door een afwijking van de algemeen aangenomen regels der versieringkunst hebben deze tapijten geene lijsten : het zijn oprecht geweven schilderijen. „

Tot daar Pinchart(1). Volgens mijne bescheiden meening hebben die tapijten minder waarde dan de onze: ze zijn te veel schilderij en te weinig tapijt; de samenstelling is stijf, de teekening laat nogal te wenschen en de kleur is minder aangenaam.

Is het niet jammer, dat U. Leijniers, die zulke kunstwerken voortbracht, genoodzaakt was, om te kunnen leven, de nederigste bestelling te aanvaarden? Voor Italië vervaardigde hij zoogenaamde voorschooten, 't is te zeggen kleine tapijten, die men ter gelegenheid van een feest, een ommegang of vastenavond voor balkons of vensterleuningen spant; ze dragen een medaillon op een blauw veld met sierlijk loofwerk doorzaaid(2). Geen wonder, dat een nijverheid, die zoo weinig aangemoedigd werd, spoedig verkwijnende, zoodat de laatste tapijtwever te Brussel in 1794 stierf, en met hem de kunst voor goed verdween!

Bijlage I.

Dit naer volghende es Tghuene dat Ick thomas goossens Temmerman aangenomen hebbe te leueren ende maken an het nieuwe Casselryhuus vander auderburch binnen Ghendt.

Erst aangenomen iij^{en} augusty 1612, Tleveren ende maken vande Cappen met het legghen van de balcken daer vord. bedijnet i^o l. gr.

(1) In Guiffrey, Müntz et Pinchart. *Histoire générale de la tapisserie*. III. *Tapisseries flamandes*. Paris. Dalloz. 1878-1885.

(2) M^{re} Barbier de Montault. *Inventaire descriptif des tapisseries de haute lisse conservées à Rome*. p. 113.

Item den 26^{en} Febrewarij 1613 hebbe anghenomen van mijnen heeren vander hauderburch Tleveren ende maken van het Turreken daer voren bedijnt bouen het gelagh. Lx lb. gr.

(Rijksarchief te Gent. *Oudburg*, n^o 845.)

Bijlage II.

Dit naer volghende zijn de dachueren gewrocht bijde weerlieden van pieter rooman vp het Sgraeuen Casteel jnde weke ghehendt den xvij^{en} Junij 1614.

(o. a.) Jtem ouer het lassen vande bejilgen commende van Antwerpen ende het maecken vande stellinghe Om de selue te legghen ende jn te stellen pieter rooman eenen dach. vj s. g.

(Ander stuk, f^o 2 v^o). Item betaelt de waeghewracht van het voeren ende slepen vande beelghen. iiij s. g.

(Ander stuk, f^o 1). Item betaelt ande kaljmeester voor de selue te lossen xx g.

Leuerijnghe van correl steen steekens steen tichels ende andere..... om te verwercken an het nieu Casselrije huijs jnt graeven castel.

(Rijksarchief te Gent. *Oudburg* n^o 845).

Bijlage III.

Bailliu ende mannen van Leene vanden Casteele ende auderburch van Ghendt, Ordonneren dher Marten Malassijs ontfanghere te betalene an Jacques van Zeuecote Filius Franchoijs de somme van twelf gulden eens ouer de Redemptie van twelf kannen wijns hem bij t'College toegheleijt ouer het maecken van diueersche Carmina Cronographica vp het erigeren vanden nieuwen Casselrijhuuse, Ende zal v met acquyet jn rekeninghe valideren.

Actum IJ^{en} meije XVJ^e derthiene.

Bij ordonnantie.

(Get.) Canin.

Ontfaen bij mij onderschreuen ouer Jacques van Zeuecote mijnen broedere het jnhouden deser Ordonnantie dezen VIII^{en} meije 1613.

(Get.) F. Van Zeuecote Filius Frans.

(Rijksarchief te Gent. *Oudburg*. n^o 1436).

Bijlage IV.

Actum IIJ^{en} Februarij XVJ^e XIIIJ.

..... Is ghecommunicuiert den patroon van de Justitie ghetrocken omme te stellene bouen opden torre vanden nyeuwen casteelhuyse. Ende

js gheresolueert tontbiedene hier jnde stadt den gonen die den zeluen zaude jn coperen maecken om hem te bestedene wonende binnen Brugghe.

(Rijksarchief te Gent, *Oudburg* n° 184, f° 13).

Actum IJ^{en} aprilis XVJ^e XIII^e.

..... Ende js ten voornoumden daghe bij ghewichte vpghenomen den yngele met de Sphera mundj ende Pedestal om te settene opden torre vanden njeuwen Casselrijhuuse ende js den werckman Meestere Michiel labius (?) ghetracteert. (Idem. *Ibidem*, f° 29^{vo}).

(Het beeld werd reeds ten jare 1682 weggenomen van den toren : Zie *Resolutieboek van den Oudburg* van het jaar 1682, f° 95, in het Rijksarchief te Gent).

Bijlage V.

Belieue mijne edele heeren bailliu en mannen te verleenen ordon-
nantie van betalinghe aen heyndrick vanden houuen vande somme van
elf schellijnghe grooten ter causen van tgon: hij heeft verschoten voor
tvoeren vande meubelen deser casselrije van het thof van fijnes naer het
tarauen casteel.

(Betaling :) XXIIJ^e = Ougste XVJ^e veerthiene.

(Rijksarchief te Gent. *Oudburg* n° 1436).

Mannen van Leene vanden Castele ende auderburch van Ghendt,
ordonneren dher Marten Malassijs ontfangere te betalene an Jonker
George della Faille heere van Audengoede Bailliu van desen houe
de somme van vier ende twintich ponden grooten ouer den jncoop van
een Quarteel Franschen ende een ame delenwijse hem ghepresenteert
tot bedanckijnghe van dat hij tCollege gheduerende het maecken vanden
nieuwen Casselrijhuijs heeft gheaccommodeert jn het hof van fienes.

(Idem, *ibidem*).

Bijlage VI.

Actum J^{en} septembris 1614.

.... Js voorts geresolueert woonsdach naerstcommende (3 September
volgens f° 74) ten acht vren voor den noene jn sente Michiels kercke
voor den aultaar vanden Heylighen Cruuse alwaer dat staet het
stick van schilderije bijde Casselrye ghegheuen te doen doene een
Solempnele misse vanden Heijlighen geest ter eeren Gods ende voorde-
rijnge vande Heijlighe Catholijke Roomsche kercke mitsgaders prospe-
riteijt vande Casselrije ende gheluckighe intreevan tCollege van Bailliu
ende Mannen binnen den njeuwen huijse vande Casselrije den zeluen

dienst verheert met schoone Musijcque Ende naer de besongnen occurrerende jnt Collegie tsoenens een vriendelicke Maeltijt tsamen te handene.

(Rijksarchief te Gent, *Oudburg*, n^o 184, f^o 72 v^o).

Bijlage VII.

Actum den 17 Januarij 1717.

Ten selven daeghe is bij de heeren Baron van Meulebeke ende Reijaghe als Commissarissen van het nieuw werck deser Casselrije gherapporteert de Specificatie van S^r Heroquelles, architect, woonende tot Brusel over sijne voyagen ende vacatien ghedaen voor het Collegie sedert den 13 Februari 1716 tot ende met den 15 9^{bre} daer naer bedraeghende fl. 400-10 st. is gheresolveert hem par moderatie te verleenen ordonnantie van betaelinghe van de somme van £ 50-0-0 gr. in voldoeninghe van alle de voors. pretentien.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288, f^o 19, *Resolutieboek*.)

Bijlage VIII.

Actum den 3 Julij 1716.

Ordonnantie van £ 84-14-0 ome Ludovicus de smit tot Brussel, over leveringhe van Calck ende andere materiaelen, tot het plafonneeren de groote kamer deser Casselreghuijs, ende sijnen aerbeijt.

(Rijksarchief te Gent. *Oud-burg*, n^o 287, f^o 92 v^o. *Resolutieboek*.)

Bijlage IX.

Actum den 2 Januarij 1717.

Ordonnantie van £ 80-0-0 gr. omme aernault Coppens, meestere Beeltsnijder binnen deserstadt, over Leverijnghe van hautewerck, mitsgaeders aerbeyts loon, ende voorder Ciersel ten dienste van de groote zaele deser Casselrijehuijs, breeder bij specificatie ghededucceert, jnghevolghe de respectieve prijzen daer bij ghestelt, ende declaratie van den heere Commissaris van hoobrouck.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288. *Resolutieboek*, f^o 2.)

Bijlage X.

Actum den 17 Januarij 1717.

Item is ghelesen den brief uyt brusel den 7^{en} deser door S^r Vrbanus Leniers, tapijtsier, adviseerende dat de tapijten voor desen Casselreijhuijs binnen een maent sullen ghedaen wesen, ende omme te weten

ofte hij die aldaer saude voederen met groen lijwaet, ofte niet, is gheresolveert daer op te antwoorden, dat wij blijde sijn te verstaen, dat de tapijten binnen een maent sullen ghedaen wesen, ende dat hij die alsdan op het Casselreghuijs saude bewegen, ende die voor alsnogh niet te laten voederen.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288, f^o 19, *Resolutieboek*.)

Bijlage XI.

Actum den 28 Februari 1717.

Ten selven daeghe is ghecomen S^r Leonardus Leniers, Tapijtsier van brusel leverende de tapijten voor den Casselreghuijs, is gheresolveert die te laeten ophanghen, ome alsdan ghevisiteert ende gheexamineert te worden door den tapitsier van verre tot Audenaerde daer toe expres ontboden.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288, f^o 39 v^o, *Resolutieboek*.)

Bijlage XII.

Actum den 3^{en} maerte 1717.

He. lent is alhier ghearriveert den heere van Verre, tapissier, woonende binnen de stadt van audenaerde, mitsgaeders aldaer Schepenen, Expresse ontboden van wegghen desen Collegie, omme te visiteren ende Examineren de nieuwe tapijten aen het Collegie ghelevert door den tapissier S^r Vrbanus Leijniers van Brussel, die deselve bevonden heeft te wesen in hunne volle perfectie, ende weirdigh gheextimeert tusschen de dertigh ende veertigh guldens wisselgheldt d'Elle, is gheresolveert ter presentie vanden heere Pensionaris de Smidt, dat den greffier deser Casselrije sal gaen Spreken den voornoemden van verre, ende hem vraeghen hoeveel hij pretendeert in voldoeninghe van sijne vojagie ende vaccatie, ome hem danof te besorghen de voldoeninghe.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288, f^o 42 v^o, *Resolutieboek*.)

Bijlage XIII.

Actum den 4 maerte 1717.

Op het rapport van den greffier deser Casselrije ghesprocken hebbende den heere van Verre ingevolghen de voorgaende resolutie, ende Commissie,

Is gheresolveert te depescheren ordonnantie van betaellinghe in profijte van den voorn. heere van Verre, Schepenen ende tapissier binnen audenaerde tot de somme van vier ponden grooten over sijne

Expreſſe voiture ende vaccatien van twee daeghen omme te kommen viſiteren ende appretieren de nieuwe tapijten op deſe Caſſelrije huijſe ghelevert door S^r Vrbanus Leijniers tot brussel.

Voorts ghecompareert sijnde S^r Vrbanus Leijniers tapiſſier van Brussel, omme te accorderen over den prijs van de nieuwe tapijten bij hem ghemaect tot Embellissement van de groote Zaele deſer Caſſelrije huijſe beſtaende in vijf diſtincte ſtucken.

Is met 'en ſelven ghetransagiert ende gheaccordeert voor ende midts de ſomme van ſeven duiſent guldens wiſſelghelt, mitsgaeders gheconditionneert dat hij daer inne ſal veranderen, het ghone hem bij den Collegie aenghewesen, ende voorts gheresolveert ordonnantie van betaelinghe tot Concurrentie van de voorſejde ſomme te depescheren, in voldoenjinghe van t' ghone voorchreven.

Ordonnantie van ſeven duiſent guldens wiſſelgheldt omme S^r Vrbanus Leijniers, tapiſſier woonende tot Brussel, over leveringhe van vijf ſtucken tapijten bij hem ghemaect door order van den Collegie, ten dienſte deſer Caſſelrije huijſe, par accorde ende moderatie, in voldoenjinghe van 205 $\frac{1}{2}$ Ellen tapijten, weſende vijf ſtucken, breeder Inghevolghe de ſpecificatie danof sijnde, ende de voorenſtaende reſolutie.

Ordonnantie van £ 4-0-0 g. omme d'heer N. van Verre Schepenen ende tapiſſier tot audenaerde, over ſijne Expreſſe Voijagie ende Voiture op het verſouck van deſen Collegie, tot het viſiteren mitsgaeders appretieren de nieuwe tapijten aen deſen Collegie ghelevert door S^r Vrbanus Leijniers, tot embellissement van de Zaele deſer Caſſelrije huijſe breeder Inghevolghe de voorgaende reſolutie.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288, f^o 42 v^o. *Reſolutieboek*.)

Bijlage XIV.

Actum den 22^{en} Junij 1717.

Ordonnantie van £ 6-0-0 gr. ome Paulus Provoost over dachueren int ophanghen ende spannen de tapijten op de groote zaele.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288, f^o 93 v^o, *Reſolutieboek*.)

Actum den 25^{en} Junij 1717.

Ordonnantie van £ 11-13-4 gr. ome Philippe Kieckenans, over de Leverjinghe van drij ſtucken groene caſanten tot de gordijnen van de Zaele deſer Caſſelrije huijſe den 16^{en} deſer tot 20 guldens wiſſelgheldt het ſtuck.

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^o 288, f^o 95. *Reſolutieboek*.)

Bijlage XV.

Particuliere notitie van de becostijnghe zoo vande groote Camere deser Collegie vander auderburgh als vande andere wercken, reparatien, ende andersindts, als volgt.

1716.	27 maerte, aen S ^r greniers leverijnghe van deelen,			
	waegheschot sperren ende andersints	£	65	12 00
	3 Julij, aen ludovicus de smet meestere plafonneur	"	84	14 00
	29 Julij, verschot bij daenens aende plafonierders.	"	3	14 00
	9 September, aenden selven greniers leverijnghe			
	waegheschot	"	78	7 2
	9 September, leverijnghe van 2 tonne Calck.	"	1	8 10
		"	233	16 0
	6 November, aenden meestre beelthauder van			
	brussel met Cneght.	"	26	11 6
	6 November, aen daenens andermaendel verscho-			
	ten aende werklieden.	"	4	10 6
		"	264	18 0
	2 December, aende schreijnwerckers	"	225	18 4
1717	17 Januarij, aenden architecte	"	60	00 0
		"	550	16 4
	10 Januarij, aen den witter	"	28	14 0
	10 Februarij, den smidt.	"	169	12 0
	10 Februarij, timmerman	"	216	0 0
	10 Februarij, den metser	"	162	18 0
	15 Januarij, Lootgieter	"	84	3 0
		"	1202	3 4
1717	30 Maerte, glacsemaecker	"	38	0 0
	de tapijten	"	1143	0 0
	2 Januarij, den beeltsnijder van ghendt	"	80	0 0
	10 Februari, Johannes zeghers leverijnghe van			
	nagels	"	11	2 2
	10 Februarij, schaeljelecker.	"	14	10 5
	8 Februarij, daenens verschot saterdag bier ende			
	drinckpennijnghen.	"	9	14 8
	16 April, voor aen duwijn 4000 Jesuitte gaut van			
	antwerpen, duwijn.	"	15	9 0
		"	2513	19 7

2 Junij, schilderije somerhuijse ofte buffet. knudde	"	16 0 0
2 Junij, aen duwijn over jesuitte gaud 4000 . . .	"	15 11 2
22 Junij, ophangen etc. tapijten	"	6 0 8
25 Junij, 3 stucken groene Casanten tot gordijnen.	"	11 13 4
30 Junij, 8000 jesuitte gaut.	"	34 7 10
11 ougste, schreijnwercker haegheman over dachueren ende leveringhen	"	22 9 0
20 Ougste, aenden witter aerbeijtsloon ende leverijnghen	"	43 5 6
20 Ougste, L. vanden abeele leveringhe lijm, etc.	"	1 2 0
20 Ougste, schilderije inde Collegie camer . . .	"	8 0 0
6 Septembre, den steenhauder martens	"	300 0 0
25 Septembre, van herseele schilder ende mou- leerder par accorde	"	100 0 0
	"	3072 9 1
15 September, greniers leveringhe waegheschot.	"	27 12 10
22 September, Cnoopmaker leducq leveringhe laeken etc. totte lettrainen	"	29 1 9
	nogh.	4 6 0
12 Februarij, Philips de wilde, calck, steenen etc.	"	64 11 11
1716 2 Junij, aen Cnudde plaffon op de zaele	"	16 0 0
	"	3214 01 06

(Rijksarchief. *Oudburg*, n^r 858. Hierbij 4 teekeningen van de wanden der zaal).

Bijlage XV.

Fiat ordonnantie vanden 4^{en} maerte 1717.

Gelevert door Vrbanus Leljniens, ende sijne geassocieerde aen de Edele Heeren van t'College t'Auderburch tot Gent dese dese naer volgende vijffstucken Tapijten van d'Alder fijnste Brussel werck, representerende de Triumphen der Goden en Godinnen te weten.

Een stuck van $8\frac{1}{2}$ a representerende den Triumph van Pallas
 noch een van $8\frac{1}{2}$ a representerende den Triumph van Mars
 Een van 8 a representerende den Triumph van Venus
 Een van 5 a representerende den Triumph van Diana
 endeen noch van 5 a representerende den Triumph vanden
 Bergh van Pernasses met de negen Muses,

metende in tour 35 a
 ende diep $5\frac{7}{8}$ a
 T'saemen = $205\frac{5}{8}$ a

a vier pistolen d'a wisselgelt bedraegt in wisselgelt f 7402 = 10.

Bailliu ende Mannen van Leene vanden Castele ende Auderburgh van gendt ordonneeren Joncker Louis van Hecke ontfanger deser Casselrije te betaelen aen d'heer Vrbanns Leijniers de somme van seven duijst guldens wisselgelt par accorde ende moderatie in voldoeninghe van twee honderd vijf ellen ende vijf aghste tapijt bij hem ghelevert ten dienst deser Casselreij huijs, alles op de conditien ten resolutie boecke begrepen, welcke somme van 7000 guldens wisselgelt aen den voornoemden ontfanger met acquit in rekenijnghe sal valideeren, Actum in 't Collegie den 4 maerte 1717.

(Get.) Sersarders
dit Celin (?)

C. A Sandelin

Bij ordonnantie als Bouen

§ 1361//2//2 courant (Get.) L. F. Taijart.

Ontfangen den inboudt deser actum binnen gendt den 4 meert duijsent seventhien hondert ende seventhien.

(Get.) V. Leijniers.

(Rijksarchief te Gent. *Oudburg*. n^o 1553).

Bijlage XVI.

Estat des vacation et voiage que le sousigne at fait pour le colege des messires du vieux bourque de la ville de gand et cest pour le changement de la grand salles dudit colege et autres par leurs ordres.

Premièrement je suis partij de bruxelle avecq le sieur

lenire tapissiez le 13 de freurier 1716 pour gand et je

suis reuenu audit bruxelle le 16 dudit fesant quatre

jour de voiage a dix florin dix sols par jour porte. . . florin 42 0 0

item le 17 mars de ladic anné partij pour gand reuenu le

21 fesant cinq jour de voiage au mesme prij que

dessus. " 52 10 0

item dans le mesme temps je mis en main desdit

mesieurs quatre desin pour le changement de ladic

salles et donné explication des ouvrages pour cette. " 35 0 0

item le 23 et 26 dudit je esté ocupé avecq le maistre

tapissiez pour lui donner les mesure de la tapisertj a

faire et autre vacation a ce suget dans cette ville de

bruxelle " 15 0 0

item pour auoir receu plusieurs lettre et ij auoir

repondu et auoir ausij engage vn maistre plafonneur

a aller a gand pour faire les plafon de ladic salles ausij bien quun mestre scultur pour cette	"	5 0 0
item le 12 de maij je suis partij pour gand pour mar- quer de lourages aux ouuriez et reuenu le 17 dudit fessant six jour de voiage pour	"	63 0 0
item le deux de joullet je suis partij pour gand au mesme suxet auquel je esté euploiz sept jour. . .	"	73 10 0
item le 15 daoust je est audit gand et reuenu a bru- xelle emploiez trois jour pour les mesme ouurages .		
item le 10 septembre je este audit gand enploiz trois jour pour les mesme suget.	"	31 10 0
item le 15 novembre je suis partij pour gandenploizcinq jour dan ce voiajes pour regler le conte du maistre menusiez et auoir marqué les courbe du grand esca- lies au maistre tallieur de pierre et autre	"	52 10 0
totale de ce present biliz porte la somme de quatre cent florin dix sols icij	"	400 10 0

(Signé) par moij ; (n°) heroquelle architecte de sa maieste inperialle et
catholique pour la cour de brucelle.

..... auoir recu la somme de trois cent soixante florin argent courant
par modération et satisfaction de l'ordonnance cis dessus mensione de
monsieur vandenaïque receueur du vieux bourque a gand le neuf freuiz
1717 par moij ; (°) heroquelle architecte de sa maleste ect.

(Rijksarchief te Gent. *Owlburg* n° 1553).

Bijlage XVII.

Inventaire des livres meubles effets argenterie et autres effets repo-
sants a la cidevant administration du vieubourg de gand dressé par le
soussigné commissaire nomme à cet effet par l'administration départe-
mentale dé l'Escaut conformément Leur arrêté du neuf brumaire an cinq
de la république française.

A la grande chambre de séance.

Livres.

Argenterie.

Dans la même chambre de séance.

Cinq grandes pièces de tapisseries manufacture d'Audenarde.

Une horloge de cuivre dans la caisse est attachée à la boiserie.

(Signé) L. J. De Waele com^{re}.

L. J. Godfroid (concierge).

Extrait des recepisses reposant sous le concierge du local dit Vieubourg de gand. Godfroid.

.
7. Finalement il conste par le proces verbal et inventaire fait et dressé par le comité temporaire des arts et de science le 25 ventose an cinq que les citoyen van poucke, van hulthem et coppens ont retiré dudit local. . . . Les. . . . tapisseries. . . .

(Rijksarchief te Gent. *Oudburg*, n° 2646.)

Bijlage XVIII.

Inventaire des Tapis mis à la disposition de son Excellence M. de Repe laar van Driel, Commissaire Général de l'Instruction, des Arts et Sciences.

Cinq Tapis aux Armes du Vieuxbourg.

Le premier représente Apollon avec les neuf Muses.

Le 2^e est Neptune avec Amphitrite tiré sur sa Conque par des Dauphins accompagnés de tritons et autres Dieux Marins, en haut l'assemblée des Dieux dans l'Olympe, Diane repose sur le Gazon.

Le 3^e Minerve distribue des Récompenses à l'Architecture, Peinture, Sculpture, Musique, fruits de la Paix, tandis que des Genies brisent les Instruments de la Guerre.

Le 4^e un Triomphateur romain dans un char tiré à deux Lions, la Victoire le Couronne, des femmes Captives, Enfants et hommes entourent le char.

Le 5^e Repos de Diane après les fatigues de la Chasse accompagnée de ses Nymphes.

Quatre autres Tapis sans Armes.

Le premier est une Ecole de Savants.

Le 2^e est la Bataille d'Alexandre contre Darius.

Le 3^e est Clelie passant le Tibre avec ses compagnes

Le 4^e c'est Penelope entourée de ses femmes.

A Gand, le 21 mars 1817.

(Signé) Th. C^e De Lens. W. G. de Bas.

(Stadsarchief te Gent. T. 3).

De Onlusten te Gent in 1432-1435.

IN OUGHEST UP SENTE CLARENDACH,
IN GENDT MEN VEELE ROUWEN SACH (1).

In deze korte verhandeling over de gentsche beroerten uit de eerste helft der 15^{de} eeuw, heeft de schrijver zich voorgenomen de staathuishoudkundige richting der nieuwe geschiedkundige school toe te passen op die onophoudende volksopstanden onzer groote vlaamsche gemeente, welke men tot hier toe had beschouwd als afzonderlijke politieke bewegingen gericht 't zij tegen den vorst, 't zij tegen den magistraat.

Immers meer en meer bemerkt men den historischen onzin waarin men valt met de geschiedenis onzer belangrijke economische centrum te bestudeeren zonder uit de gegevens der staathuishoudkunde partij te trekken.

Ons doel is bereikt indien wij kunnen bewijzen dat die gedurig hernemende onlusten slechts schakels vormen eener zelfde reeks van maatschappelijke verschijnsels, ontstaan onder den drang van de arbeidscrisis, waaronder Vlaanderen leed, en die als het voortteeken zijn van het beslissend verval van den vlaamschen bloei op het einde der eeuw.

*
* *

Door de onophoudende veranderingen in den muntkoers hadden handel en nijverheid eene zulkdanige stremming ondergaan in de eerste jaren der regeering van hertog Philips den Goede, dat deze verplicht was in 1428 (2) middelen te beramen om eene eenvormigheid der munt in te voeren door de geregeldheid der vervaardiging, d. i. der onkosten, gewicht en gehalte. Het fransche geld vooral dat in Vlaanderen omloop had, verloor zooveel van zijne waarde dat men op die munt begon te

(1) *Kronijk van Jan van Dismude*, bij de Smet, *Corpus*. D, III, blz. 43, vindt men dit jaarcijfer of *carnatioen* van den opstand van 12 oogst 1432.

(2) Diegerick, *Inventaire des archives d'Ypres*, D. III, blz. 128, n^o DCCCLV, 11 februari 1428.

speculeeren (1). Op 15 November 1431 belegde de hertog te Brugge eene vergadering der Drie Leden van Vlaanderen over het slaan eener gelijkvormige munt (2), en op 18 Januari van het volgende jaar vaardigde Philips een bevel uit waarbij de nieuwe gouden en zilveren stukken, ridders genaamd, welke hij gaat doen maken, gedurende twintig jaren in al zijne staten zullen in omloop blijven met de waarde van uitgave (3); al de andere munten werden verboden in Vlaanderen en een termijn werd vastgesteld voor hunne storting in de hertogelijke Munt, mits een zeker waardeverlies (4).

Te Gent werden in 1432 meermaals de Drie Staten van Vlaanderen vereenigd, waarschijnlijk om tot eene overeenkomst te geraken over dit verlies welke de oude munt in de uitkeering zou ondergaan (5). Op 13 Maart 1432 had eene laatste vergadering plaats (6), en het ontwerp werd aan de Collatie vijf dagen later voorgelegd (7). Het voorstel van den hertog ging door, en niets liet voorzien dat „'t stic van der munten „ aanleiding geven zou tot een bloedig drama.

Immers toen op 24 April, de hertogin te Gent in de Hooie van eenen jongen zoon beviel (8), die op 6 Mei den naam van Joos verkreeg bij zijnen plechtigen doop door den kardinaal van Winchester (9), schonk de stad haar prachtige geschenken,

(1) *Chronique des Pays-Bas et de Tournai*, bij de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriae*, D. III, blz. 370.

(2) *Stadsrekeningen van Gent over 1431-32*, f° 273 v°.

(3) Van Duyse et de Busscher, *Inventaire des archives de Gand*, blz. 192, n° 552.

(4) Olivier van Dixmude. *Merkwaardige gebeurtenissen*, blz. 136.

(5) *Stadsrekeningen van Gent over 1431-32*, f° 258 v°

(6) *Ibid.*, f° 283 v°.

(7) *Ibid.*, f° 280 v°.

(8) *Ibid.*, f° 282 v°.

(9) *Ibid.*, f° 283 v°; *Memorieboek der stad Ghent*, D. I. blz. 104; Monstrelet, *Chroniques* (uitg. door L. Douet-d'Arcq voor de *Société de l'Histoire de France*, Paris, 1857-62), D. V. blz. 50; Gilliodts van-Severen. *Inventaire des archives de Bruges*, D. V. blz. 15.

en wanneer een tweetal weken later de vorstin ziek gevallen was, stelde de magistraat eenen plechtigen ommevang in.

Volgens het *Memorieboek der stad Ghent* hadden de schepenen aldaar vastgesteld, dat men op 't oude goudgeld den derden penning in den wissel zou verliezen en op 't oude zilvergeld den vierden penning; doch de gemeente wilde daarin geenszins toestemmen, « maer waren te vreden te verliesene den 6^{en} pennynck » (1).

Eene economische hervorming gaat niet zelden met eenen ooploop gepaard, in de Middeleeuwen als ten huidige dage.

Reeds heerschte er eene zekere misnoegdheid tegen de schepenen welke aan den hertog eene bede van 150,000 nobels, waarvan Gent 40,000 ridders te betalen had, toestonden, en men betichte ze zelfs door den hertog uitgekocht te zijn geweest (2).

Welhaast ontstond er eene gevaarlijke gisting in de gemeederen, vooral onder de proletariërsklas, de wevers, welke op woensdag 12 Oogst 1432, S^t-Clarasdag, uitbarstte (3).

'S morgens tusschen zes en zeven, rond het uur dat de werkklok ging luiden, nam een zekere Boudewyn van der Werde « fortselinghe ende bij crachte » de cleppe of zegeltang der lakens in het Clephuis op den Kouter (4), liep er mede ten Boggarden, 't klooster dat als vergaderplaats van het weversambacht diende (5), alwaar terstond al de neringen der stad kwamen aangelooopen onder den « alle eens! alle eens! alle wevers! » De stroom van het aangehitste volk snelde van daar

(1) *Memorieboek*, D. I. blz. 192.

(2) Gachard, *Rapport sur les archives de Dijon*, blz. 144.

(3) *Kronijk van Jan van Dixmude* (uitgeg. door de Smet. *Corpus Chronicorum Flandriae*, D. III), blz. 48; Olivier van Dixmude. *Merkwaardige Gebeurtenissen*, blz. 137, vergist zich als hij het feit op 12^{en} Oogst 1431 plaatst; *Stadsrekeningen van Gent 1431-31*, f^o 281 v^o: « Item van costen die ghedaen waren twoensdaechs voer alfougst by scepenen van beede den bancken, beede de dekene ende haerlieder gheselschap ».

(4) Op den hoek der Zonnestraat rechtover het Recolletten plein.

(5) In de Korte Violettenstraat nabij de Zandpoort.

naar de Koornmarkt, verbrijzelde de poorten der stedelijke gevangenis of Chastelet (1), en bevrijden zekere personen van het lid der neringen die er reeds lang gevangen lagen, o. a. de oud-schepene Joris Goethals (2). Van daar richtte zich de woedende volksmenigte naar de Vrijdagmarkt waar zich eenige wetheeren hadden verzameld om het gemeene tot bedaren te brengen; onder hen bevonden zich de apotheker Jan Boele, de overdeken der neringen (3), zijn voorganger Daneel van Zeverne, nu tweede schepene der keurbank en oud-deken der metsers (4) en Joos Haesbijt, deken der ticheldekkers (5). Deze ongelukigen werden onbarmhartig dood geslagen, Boele voor den Pollepel, van Zeverne achter het Tooghuis en Haesbijt voor 't Toreken (6); Marten Andries, huisknaap van den onderdeken deelde in 't zelfde lot. Eenige schepenen die zich aan de vensters van het Tooghuis hadden vertoond om tot het volk te spreken, werden bejegend op de kreten: „ Schietse ute! „, zoodat ze in allerijl van de vensters vloden.

'T was toen pas zeven uren; lang vertoefden de ambachtslieden op de Markt niet, maar stelden zich in beweging langs

(1) Het Chastelet, in de volkstaal Sausselet, door den Amman bestuurd, stond op de Koornmarkt waar men nu het Posthotel bouwt.

(2) *Dagboek der Gentsche Collatie*, blz. 133, eerste remissie of genadebrief van hertog Philips op 18 oogst 1432; Monstrelet, *Chroniques*, D. V., blz. 37; *Memorieboek*, D. I. blz. 185, Goethals was schepene der keurbank in 1428.

(3) *Ibid.*, D. I. blz. 178, 186; *Stadsrek*, 1431-32, f° 275 r°; Wielant, *Antiquités de Flandre* (bij de Smet, *Corpus*, D. IV), blz. 315.

(4) Dit vrij aanzienlijk man was stedekiezer in 1413 en 1419; als meester metser der stad bouwde hij het Groot Spey aan den Rooden Toren, en den dam en muur loopende van daar naar het Steendam in 1421, schepene der keurbank in 1423 en 1426, overdeken in 1428-30, stedekiezer in 1430, schepene der keurbank in 1431, *Memorieboek*, D. I. blz. 157, 169, 174, 177, 181, 183, 184, 187, 188, 189, 191, 193, 194.

(5) *Ibid.*, blz. 183, 186, 189, 193, schepene der keurbank in 1427, stedekiezer in 1429, schepene der keurbank in 1430.

(6) *Chronycke van Ghendt door Jan van den Vivere*, uitg. door F. De Potter, blz. 6.

de Kammerstraat, den Zandberg op naar 't Schepenhuis en toen terug naar den Korenmarkt, zwerende « bij den wonden ende den daermen, zij zouden zoeken de levereters », zooals zij de wethouders noemden (1). Ook als zij kwamen voor het huis van Jan de Grave, die intusschen uit de stad gevlucht was met vele anderen (2), aan 't kerkhof van Sint-Nikolaas, sloegen zij zijne deur in en wierpen de meubels op de straat; daarna zocht het volk Hendrik Utenhove, den stadspensionaris (3) en Antoon de Neester op, maar deze waren ook reeds gevloden; men verwoestte hunne huizen, smeed al het goed door de vensters, sneed de bedden open en strooide de pluimen op den weg (4).

Terwijl die baldadigheden op de Koornmarkt plaatsgrepen, werden op vele plaatsen der stad andere gewelddaden bedreven, want het was « eenen ommeganck al Ghendt duere ».

Een troep was een boschje op het Eekhout, dat aan de abdij van St-Pieters toebehoorde, gaan neerhakken; anderen liepen den abt van St-Baafs, Willem van Bossuyt, dwingen hen van de erfelijke renten te ontlasten welke zij nog aan zijne kerk verschuldigd waren, en nadat hij hen dit toegestaan had, kon hij ze slechts verwijderen door hen talrijke eetwaren te schenken (5). Al de ambtenaars en partijgangers van den hertog

(1) *Jan van Diamude* bij de Smet. *Corpus*, D. III, blz. 43; *Memorieboek*, D. I, blz. 193; de vloek « bij den wonden ende den daermen Gods » was zeer gemeen in dien tijd, vgl. P. Fredericq, *Corpus Documentorum Inquisitionis*, D. I, blz. 496, 511, D. II, bz. 272, 277.

(2) Jan de Grave bij Sente Niclaeis, schepene van gedeelte voor 't lid der neringen in 1419, der keurbank 1424, 1427, 1430; niet te verwarren met den wever Jan de Grave Danneelszoon; ziet *Memorieboek*, D. I, blz. 170, 179, 183, 188, 194, 209.

(3) Zie de belachelijke uitlegging van 't woord *toonre* of advokaat, bij de Smet, *Kronijk van Jan van Diamude*, in *Corpus*, D. III, blz. 43, aanm. 2, die denkt dat dit *tonneman* beduidt; het was Hendrik Utenhove die in 1431 het woord voerde om aan den hertog genade voor de oproerige Kasselaars af te smeken, Olivier van Dixmude, *Merkwaerdige Gebeurtenissen*, blz. 131.

(4) *Memorieboek der stad Gent*, D. I, blz. 193.

(5) Monstrelet, *Chroniques*, D. V, blz. 37.

hadden de stad verlaten uit vrees door de wevers, die aan 't hoofd van de muiters stonden, te worden ter dood gebracht.

's Anderdaags riep een voorgebod al de haag- of buitenpoorters binnen op zware straffen, en volgens Olivier van Dixmude kwamen er wel vijf duizend in Gent aan (1).

Men weet dat met halfoogst jaarlijks de magistraat van Gent verkozen werd.

Den 14ⁿ Oogst kwamen in de stad de hertogelijke commissarissen toe, namelijk de abt van St-Pieters Burchard de Munte, en heer Nikolaas Utenhove van Brugge om, mitsgaders de twee hoofddekens, tot benoeming der schepenenkiezers over te gaan (2); tot schepenen werden verkozen eenige dezer welke aan de beroerte een groot deel genomen hadden, o. a. Joris Goethals (3), drie dagen te voor uit het Chastelet verlost en wiens opsluiting wellicht eenigzins tot de muiterij had bijgedragen.

Onmiddellijk reden drie nieuw gekozene schepenen bij den hertog, die met zijne gemalin Isabella uit St-Omaars in Ieperen aangekomen was, en deze stelden den vorst op de hoogte der gebeurtenissen. Philips zond enkele afgevaardigden naar Gent met de Drie Leden van Vlaanderen en trok naar Kortrijk, waar hem van wege de gentsche wethouders gebeden werd « of hem gheliefde dat zij in menichte bij hem quamen », wat hij hen toestond (4).

(1) Olivier van Dixmude, *Merkwaerdige Gebeurtenissen*, blz. 188.

(2) Olivier van Dixmude, *loco citato*.

(3) *Memorieboek*, D. I. blz. 195; Monstrelet, *Chroniques*, D. V, blz. 37.

(4) *Stadsrekeningen van Gent 1432-33*, f° 31 5^{ro}: « Huutghegeven van reden ten paerlementen die gheweest hebben binnen den lande ende der buten.

Eerst reden scepennen Segher Sloeve, Segher Bolloc, Jacob Meijnfroet ende met hemlieden Meester Lievin van den Huffle in onzer vrouwenavonde alfougste den XIII^{ien} dach van ougste bij onzen gheduchten heere ende onzer gheduchten vrouwen te Ypere om hem te biddenne dat hem wilde ghelieven te commene binnen zijne stede van Ghend ende te verghevenne tghoent datter ghesiet was elc met III peerden van III daghen....

Dien dag had nu ook het volk de Vrijdagmarkt verlaten, die het sinds drie dagen bezette (1).

Op 17ⁿ Oogst togen meer dan honderd muiters, de voorschepenen en de overdeken met wel twintig andere dekens naar Kortrijk, en zooveel werd er onderhandeld dat zij voor den hertog en de hertogin mochten verschijnen om vergiffenis te bidden voor den moord en het geweld door het volk bedreven; als verschooning beweerden zij slechts gehandeld te hebben « ten baten ende oorbore van mijnen heere ende van zer stede van Ghent ». Op verzoek der hertogin en van den bisschop van Doornik Jean de Thoisy, dank ook aan de tussenkomst van den Grooten Raad, der afgevaardigden der Drie andere Leden van Vlaanderen, van geestelijkheid en adel (2), gaf de hertog aan hunne smeekingen gehoor en door eene akte van 18 Oogst te Kortrijk bezegeld schonk hij aan de Gentenaars volkomen vergiffenis. 's Anderdaags kwam Philips met Isabella in Gent aan, waar men zijne komst verwachtte; den 20ⁿ toog hij met zijn gevolg te voet ter Vrijdagmarkt en liet

Item reden scepenen Symoen Clozman ende Jan van den Damme in onzer vrouwen daghe alfougst den XV^{ten} dach in ougste bij onzen gheduchte heere ende prinche te Curterike elc van V daghen met III peerden....

Item reden scepenen Coelaert van vp den Bosch, Jacob Goetkind ende methemlieden Meeester Lievin van den Hufflele als advocaet beede de dekene, VIII ghedeputeerde van den III leden den XVII^{ten} dach in ougste bij onzen gheduchten heere ende prinche te Haudenhaerde ende te Curterike om hem te biddenne om zijne gracie met lx peerden elc van III daghe ».

(1) *Memorieboek*, D. I, blz. 193; *Stadsrekeningen van Gent* 1431-32, f° 281 v° : « Item van den coste van den wake die ghedaen was int Scepenhuus van den kuere ende vp Thoeghehuus van V nachtenmids dat men II nachte waecte voor de wapennighe bij scepenen, dekennen, serganten, boden ende vele notabele in groeten menichten in broede, in wine, mede, hiere, in spisen, in wasse ende in wicken ».

(2) Olivier van Dixmude, *Merkwaaerdige gebeurtenissen*, blz. 133; *Dagboek der Gentsche Collatie*, eerste remissie of genadebrief van 18 oogst 1432, bz. 134; de oorspronkelijke akte berust op het Stadsarchief te Gent, n° 555 van het *Inventaire* van Van Duyse en de Busscher.

van op het Tooghuis (1) aan het vergaderde volk verklaren dat hij hen volkomen genade schonk, op voorwaarde dat « zij met hem trecken zouden daer 't hem geliefde 't allen tijden dat hij 't begherde », Enkele dagen nadien trok de hertog naar Lier, waar hij het nieuws vernam van den dood van zijnen zoon Joos op 21 Oogst gestorven (2)

Dit kort verblijf van den hertog stilde nochtans de gemoe-deren niet, daar de economische oorzaak van den opstand bleef voortbestaan; « die van Ghent, zegt Olivier van Dixmude (3), bleven altijd in quaden wille, ende corts daer na zo bienen zij acht of tien vanden notabelsten van der stede die te vooren tregement plaghen thebbene », en dit wordt ons door Monstrelet bevestigd (4) Bij die inwendige gisting kwam zich nu de naijver voegen der Gentenaars tegen Brugge, welke sedert het hertogelijk besluit van 1430 waarbij Gent als de bijzonderste stad van Vlaanderen werd aangesteld (5), nog aangewakkerd geweest was; en daar de wet van Brugge het vonnis van Philips had willen verbreken door den gentschen poorter Jan Belleman te verbannen, had het rechtsgeschil hierdoor ontstaan de geesten meer en meer opgewonden tegen de groote vlaamsche haven (6).

Het ging er te Gent « zo lanc zo argher » toe; alsdan konden de wevers niet langer hunnen nijd tegen de Bruggelingen

(1) *Stadsrekeningen van Gent over 1452-1453*, f° 297 v°: « Item ghecocht jeghen Gilles Everhaerde iij hamen x v j 1/2 stoepe rynsch wyns die ghepresenteert was onzen gheduchten heere ende prinche doe hij in de poort quam ende up Thoechhuus gheweest hadde by zijnen goeden lieden van der stede den XX^{sten} dach van ougste..... »

(2) *Memorieboek*, D. I. blz. 194; Olivier van Dixmude. *Merkwaardige Gebeurtenissen*, blz. 139.

(3) Olivier van Dixmude, *Merkwaardige Gebeurtenissen*, blz. 139.

(4) *Chroniques*, D. V, blz. 50.

(5) Afgedrukt in *Bull. de la Com. Roy. d'Histoire*, 3^e R., D. X. blz. 237; daarbij werd ook aan de Bruggelingen alle rechtsmacht op gentsche poorters onzegd.

(6) Gilliodts, *Inventaire de Bruges*, D. V, blz. 33-41; Olivier van Dixmude, bz. 141.

bedwingen, en gaven dien lucht met den roep: „ de halle van Brugghen af! „; door dezelfde ikzucht gedreven eischten de neringen de opvulling der Ypreleet om den handel van Ieperen te dooden, en gansch het gemeene kreet om de teruggaaf aan de onderdrukte Casselaars (1) der wapens welke de hertog aan dezen twee jaar te voor met hunne medehulp had ontnomen (2). Ja, reeds vreesden de andere steden dat door den „ quaden propooste „ waarin de Gentenaars waren, „ zij gherne eenen roof gedaen hadden in Vlaendren „.

Waarschijnlijk was het om die muiterij te stillen dat op 27 Januari 1433 hertog Philips „ ter oodmoedegher bede onser goeder lieden van den drie ende vijftich neeringhên „ hen belangrijke voorrechten schonk (3); en insgelijks verkreeg de weverij dienzelfden dag „ schoone privilegien „ (4).

De verzoening schijnt van wege den hertog gansch oprecht te zijn geweest, want op 29 april 1433 kwam Philips te Gent (5) maar in de stad zelve heerschte de rust zoo weinig dat eenige dagen later, op 14 Mei, eene nieuwe „ moyte „ oprees waardoor de wethouders verplicht werden de zaak van Jan Belleman in handen te nemen en den magistraat van Brugge voor zich te dagen; daar deze weigerde te verschijnen veroordeelden ze elken schepene tot 60 pond, en schout en amman tot 120 pond parisis (18 Mei) (6).

Iwee dagen nadien, den avond voor O. H. Hemelvaart, ontstond er een oproer tegen de hertogelijke ambtenaars en de schepenen: maar eer de muitelingen zich hadden kunnen ver-

(1) Zie A. Desplanque, *Troubles de la Châtellenie de Cassel sous Philippe le Bon* (1427-31) in *Annales du Comité Flamand de France*, D. VIII, (1866) blz. 218-281.

(2) Olivier van Dixmude, blz. 139.

(3) Afgedrukt bij Gheldolf, *Coutumes de la ville de Gand*, D. I, blz. 612-620.

(4) *Stadsrekeningen over 1432-33*, f° 316 r°; *Memorieboek*, D. I, blz. 106.

(5) *Stadsrek.* 1432-33, f° 299 v°.

(6) Gilliodts. *Inventaire*, D. V, blz. 35; Van Duyse, *Inventaire de Gand*, blz. 194, n° 550; *Memorieboek*. D. I, blz. 197.

gaderen had de voorschepene Pieter van der Muelen (1) de markt bezet met een groot getal lieden onder de banier van Vlaanderen geschaard; ook vluchtten de belhamels uit de stad, maar eenigen werden gevat en boetten den opstand met het hoofd (2).

De onlusten van Gent en het herbeginnen der « groote roere van der munte » (3) hadden de aandacht van den hertog en zijnen Raad op « 't afzetten van den gelde » getroffen, zoodat hij, op 12 October 1433, brieven uitvaardigde, waardoor het edikt op de munt van 't vorige jaar tamelijk gewijzigd werd om de algemeene klachten te bevredigen (4).

Plechtig vierde de stad eene maand later de geboorte te Dijon op 11 November van Karel, Philips' eenigen zoon (5), doch men verlieze het officiëel karakter van dit feest niet uit het oog.

Immers de stadsrekeningen over de jaren 1433-34 (6), schijnen mij nieuwe moeilijkheden aan te duiden rond Kerstdag en later, waaraan de nieuwe verordening op de munt niet gansch vreemd schijnt te zijn (7); doch het gemis aan eene gentsche kronijk over dien tijd laat ons niet toe verder nopens den opstand in de Muinkmeerschen uit te wijden. Het *Memo-rieboek* vermeldt slechts van eene muiterij op 't einde van 't zelfde schepenenjaar ontstaan; op 31 Juli 1434 werden

(1) *Ibid.*, blz. 195.

(2) Monstrelet, D. V, blz. 68.

(3) Olivier van Dixmude, blz. 142.

(4) *Ibid.*, blz. 143; *Inventaire des chartes de Gand* van Van Duyso, blz. 194, nr 561; uit de *Stadsrek.* 1433-34, f° 360 v°, blijkt dat de vermindering der geldwaarde voortaan op een zevende gebracht wordt.

(5) *Stadsrek.* 1433-34, f° 341 r° en 369 v°; Olivier van Dixmude, blz. 143; *Memorieboek*, D. I, blz. 197.

(6) *Stadsrek.* f° 371 v°: « Item te coste ghedaen bij den balliu, beede de dekene ende haerlieder gheselschap in den Cromme Hellenboghe doe si waecten in de IIII keerstnachten; f° 372 r°: « Item te coste ghedaen bij beede den dekenen ende den goeden lieden van beede den leden ten II waerften te wetene doe II vrouwe persone ghejusticieert waren ende doe de moyte was 't Sente Pieters in Moenkemeersch..... »

(7) Olivier van Dixmude, blz. 142.

« omme 't quaet regiment bedreven bij de ghemeente » twee hoofdmannen gekozen: Jan van Hecke en Ghijselbrecht van Everwijn (1); ongelukkig ontbreken ons hier de stadsrekeningen over 1434-35, waar deze wellicht zouden vernoemd geweest zijn (2).

Het is als een bestendige geest van oproer die over de stad zweeft; de zaak der Yperleet met meer hevigheid dan ooit door de stad Gent opgeworpen, doet zelfs opnieuw de andere Leden voor eenen uitval der Gentenaars duchten (3).

Te midden dier onophoudelijke onlusten doen de Volders eene laatste poging om zich aan het tachtigjarig juk der wevers te onttrekken; doch hun plan van het vuur aan verscheidene hoeken der stad te steken om alzoo gemakkelijker eene « beroerte » te verwekken werd verklikt, de samenzweerders aangehouden en op 13 April 1435 onthoofd (4).

Zoo eindigt het voorspel van den grooten gentschen opstand der 15^{de} eeuw, wiens eerste bedrijf na het beleg van Kales in 1436-38, wiens laatste bedrijf in 1450-53 gespeeld wordt.

M. de Voorzitter. Vraagt er iemand het woord over deze belangrijke mededeeling? Niemand het woord vragende verklaar ik de bespreking gesloten.

IV.

Une œuvre inconnue du XVI^e siècle au Musée de Gand.

M. le Président. Je prie M. le Secrétaire de donner lecture de cette étude de M. Maeterlinck, empêché d'assister à la séance de ce soir (5).

La séance est levée à 10 heures.

(1) *Memorieboek*, D. I, blz. 197.

(2) V. van der Haeghen, *Inventaire des archives de la ville de Gand*, blz. 185.

(3) Olivier van Dixmude, blz. 142.

(4) Jan van Dixmude, bij de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriae*, D. III, blz. 43, *Memorieboek*, D. I, blz. 199.

(5) Cet article a paru dans la *Petite Revue d'Art et d'Archéologie de Gand*, n° 7.

Algemeene vergadering van 16 Mei 1900.

Assemblée générale du 16 mai 1900.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. Nap. de Pauw, président de la Section d'Histoire, f.f. de président; le chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires; Paul Bergmans, trésorier; Georges Hulin, président de la Section d'Archéologie; Victor van der Haeghen, vice-président de la Section d'Histoire; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. A. Campers; G. Claeys Bouúaert; E. Cobbaert; Ernest Coppieters Stochove; H. Coppieters Stochove; Adrien de la Kethulle de Ryhove; V. De Muynck; Mod. De Noyette; le Baron de Pélichy; Victor Fris; Gilleman; A. Heins; Janson; Charles Laroy; G. Parmentier; E. Sacré; Robert Schoorman; L. Varlez; Jules Vuylsteke.

MM. le Baron de Maere d'Aertrycke, président et Prosper Claeys, vice-président, s'excusent de ne pouvoir assister à la réunion.

Ordre du jour. — Dagorde.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. MM. VAN DER HAEGHEN et A. HEINS. Le dégagement des abords de l'église St-Pierre. Esquisse d'un projet.

III. M. A. VAN WERVEKE. Opschriften op den hoek onzer straten en gedenkplaten. Een voorstel.

IV. M. L. MAETERLINCK. Un portrait inconnu du Musée de Gand (XVI^e siècle).

V. M. VUYLSTEKE. Nog iets over de poort van het Gravensteen.

VI. M. V. FRIS. Une réédition du *Memorieboek der stad Gent* serait-elle utile?

M. de Pauw f. f. de Président. L'absence de notre Président, M. le baron de Maere, et de notre Vice-Président, M. Claeys, me vaut l'honneur de présider l'assemblée de ce soir.

J'en suis d'autant plus heureux que cela me donne l'occasion de féliciter plusieurs de nos membres qui, dans ces derniers jours, ont été décorés de l'Ordre de Léopold.

Je félicite, au nom du Bureau, MM. Joseph Casier, J. Delvin, Diegerick, Siffer, Fernand Scribe, Alfred De Lanier-Van Monckhoven et Julius Vuylsteke de la distinction qui vient de leur être accordée par Sa Majesté. (*Vifs applaudissements.*)

L'énumération seule de ces noms montre qu'on a voulu récompenser la manifestation du mérite dans toutes les branches de l'activité et du savoir. MM. Casier et Siffer, ces deux esthètes distingués, qui défendent avec tant de talent, au Conseil communal, les intérêts de l'art; MM. Delvin et Scribe, qui, à des titres divers, ont également si bien mérité de l'art; MM. Diegerick et Vuylsteke, en la personne desquels on a voulu honorer la science et les recherches historiques. Nous sommes heureux de compter tous ces hommes distingués parmi nous et nous les félicitons, encore une fois, de tout cœur. (*Applaudissements.*)

I.

Communications.

M. le Chanoine Vanden Gheyn, secrétaire. Je n'ai qu'une seule communication à vous faire, Messieurs, c'est l'invitation qui nous est adressée par la Société française d'Archéologie à assister au Congrès qui sera tenu à Chartres, le 23 juin prochain. S'il en était parmi vous qui désiraient assister à ce Congrès, nous serions heureux de lui donner le titre de délégué de la Société d'Archéologie de Gand.

Proposition de M. A. Heins tendante à l'érection dans l'enceinte des ruines dans l'Abbaye de St-Bavon, d'un « Mémorial » au souvenir de MM. Van Lokeren et Hermann Van Duyse.

M. A. Heins. Messieurs. Les ruines de l'Abbaye de St-Bavon sont le joyau de Gand : c'est notre « Cluny » et l'intérêt de la poétique enceinte est aussi considérable pour l'histoire de notre ville et pour sa beauté actuelle, que le merveilleux ensemble des Thermes et du musée célèbre l'est pour Paris.

Ici, nous avons obtenu enfin, d'une édilité éclairée, que les idées des archéologues soient reconnues utiles et justes. Beaucoup a été fait, et cela surtout récemment, pour la conservation de nos restes anciens.

Parmi ceux-ci, je viens de vous parler d'une perle. Et, d'abord pour son maintien, ensuite pour son intégrale conservation, les travaux de réfection qu'elle exige, pour les soins qu'elle impose, on a eu une grande sollicitude et cela à bon droit.

Un homme, depuis longtemps mort, a tout mis en œuvre pour que cela pût être.

Il a réalisé, à une époque où l'archéologie « naissante » ne semblait pas avoir, comme maintenant, droit au respect et à la bienveillance des pouvoirs publics, il a réalisé, dis-je, ce miracle, de nous conserver les ruines de St-Bavon.

Grâce à sa ténacité, à une volonté digne d'admiration, elles sont actuellement la gloire de notre ville avec une autre importante ruine, celle du Château des Comtes.

Rien ne sert plus de discuter la question des restaurations qui y ont été effectuées. Nous nous inclinons devant un fait accompli. On sait que d'aucuns peuvent éprouver un regret, cependant, de n'avoir vu tendre les efforts des restaurateurs à outrance, à conserver plutôt le caractère fruste de ces restes grandioses de notre vieille histoire.

Mais il y a autre chose à faire et à dire maintenant. A celui dont j'évoquais tantôt la mémoire, M. Aug. Van Lokeren, qui

par un livre précieux, un crayon habile, un soin jaloux des beautés presque découvertes par lui, révéla celles-ci au monde archéologique, ne convient-il pas de dédier un « Mémorial » dans l'enceinte des ruines ?

Elles sont à tous maintenant. Le peuple y a accès; il y viendra, il aimera ce « champ d'asile » des souvenirs lapidaires des ancêtres.

Lui aussi en arrivera à comprendre bien vite, pourquoi une autre classe, exclusivement, les sauvait de l'anéantissement.

Les chefs comprennent, on le sait, et ils en sont déjà, chose louable et très belle, à y envoyer les trouvailles récentes faites dans l'Utenhove Steen, tout à fait disparu.

A ce jeune public nouveau, qui s'intéressera à ce qu'il rencontrera dans ces allées et au long de ces murs, ne doit-on pas montrer enfin que les initiateurs de ce mouvement archéologique en notre ville ne sont pas oubliés ?

De ces sommes considérables, dont nos administrateurs disposent en faveur des nécessités modernes, un rien, une mince obole, ne peuvent-ils être distraits ?

J'ai vu, à regret, se combler à nouveau, et pour toujours je le crains, à moins que l'on reconnaisse qu'il y a là une faute, un grand trou béant où l'historien de nos ruines, son vaillant défenseur à une époque ingrate, avait retrouvé la crypte de St-Gérard.

C'est à cet emplacement, ou aux environs, qu'un médaillon, une pierre modeste pourrait rappeler le nom de Van Lokeren et ses traits.

L'historien et l'homme, m'a-t-on dit, étaient dignes de ce témoignage d'estime.

Le passionné archéologue et l'artiste, dont je puis un peu juger, méritent notre reconnaissance.

Je ne puis mieux espérer voir accueillir favorablement ma proposition, qu'en demandant la même chose pour notre regretté camarade, Hermann Van Duyse.

De celui qui sauva, et de celui qui maintint, classa les collections, et aima, lui aussi du fond du cœur, en vrai Gantois, ces ruines et ces préaux fleuris; qui, savant lui aussi, était artiste dans l'âme autant que le premier, réunissons les traits, les mémoires, et nous ne pourrons être plus longtemps taxés d'ingratitude.

Le fonctionnaire dévoué avait un cœur et une âme épris des choses confiées à sa garde. C'est cela qu'il faut reconnaître.

Aussi prierai-je l'assemblée d'insister avec moi, pour que notre Société étudie les moyens de donner à mon projet, qui pourra être le vôtre, Messieurs, la forme convenable, et de le faire réussir. Cela ne sera guère difficile, j'en suis certain, car ailleurs, comme ici, on admettra la nécessité de rendre hommage à des services signalés.

J'ajoute, Messieurs, que les frais seraient minimes : quelques centaines de francs, peut-être. (*Marques d'adhésion*).

M. V. van der Haeghen. Il est certain que Van Lokeren a été un précurseur, ici à Gand, en matière archéologique. Il a été longtemps seul à aimer ces choses du passé pour lesquelles, à cette époque, on n'avait que du dédain. Et c'est là déjà un très grand mérite.

M. le Président. Je crois, Messieurs, qu'en principe nous sommes tous d'accord. La question de commémorer le souvenir de Van Lokeren, qui a, pour ainsi parler, découvert ces belles ruines, et qui, pendant tant d'années, les a conservées seul, sans l'appui des pouvoirs publics, cette question a été agitée déjà lors de nos études sur les pierres à consacrer aux Gantois célèbres. Je crois que nous serions tous heureux d'y voir joindre la commémoration de notre ami si regretté, Hermann Van Duyse.

Je propose, en conséquence, de renvoyer la proposition au Bureau pour examiner quels seraient les moyens pratiques de la réaliser. (*Adhésion*).

— La proposition est renvoyée au Bureau.

II.

**Le dégagement des abords de l'Église Saint-Pierre.
Esquisse d'un projet.**

M. V. van der Haeghen. Notre collègue M. A. Heins a bien voulu m'écrire pour me signaler l'état délabré de l'antique « Maison de plaisance », qui fait actuellement partie de la propriété Donny, rue Neuve St-Pierre :

J'ai constaté que ce très intéressant reste du XVII^e siècle est en fort mauvais état, et que, si l'on n'y prend garde, il s'affaîssera l'un de ces jours. C'est vous dire qu'il est urgent que nos sociétés et commissions archéologiques interviennent.

Il y aurait lieu de voir si, dans l'occurrence, la Ville ne peut entrer dans une part des frais. Il est nécessaire d'examiner cette combinaison, encore que je craigne que, la construction étant dans un enclos privé, on ne pourra guère légitimer cette intervention.

Et cependant c'est un objet unique à Gand ; les motifs de briques vernissées, qui dessinent dans la façade des briquets et crosses de Bourgogne, sont du plus haut intérêt. Il me paraît que notre devoir est de conserver cette construction, coûte que coûte.

Hélas ! notre collègue a raison, la charmante petite construction menace ruine, et les pouvoirs publics ne semblent guère être en mesure d'intervenir, vu qu'il s'agit d'une propriété n'aboutissant d'aucun côté à la rue.

Ce n'est pas seulement l'édifice qui disparaîtra : les vastes jardins qui l'entourent, sont destinés à être occupés peu à peu par des établissements industriels : blanchisseries, brasseries, magasins divers. Dans peu d'années les promeneurs du quai des Moines ne verront plus se dérouler devant eux les groupes de verdure dominés par la massive église de St-Pierre, et pour retrouver ce riant paysage il faudra avoir recours aux anciennes photographies.

Pourtant il y aurait moyen de mettre en valeur ce coteau, d'y

tracer des routes, d'y bâtir même, tout en lui maintenant son caractère particulier.

Voulez-vous me suivre un instant? Je reviens à Gand après une longue absence. Le projet est réalisé.

En sortant de la gare, rebâtie à quelque cent mètres en arrière, non loin du Jardin zoologique, je prends à gauche la première rue, qui est la *rue Traversière*, rattachée au quartier de St-Pierre par un pont jeté sur l'Escaut. Passant de l'autre côté du fleuve, je me trouve sur une route ombragée de platanes, laquelle après avoir décrit une courbe, monte doucement vers les hauteurs où s'élève l'église. Le premier circuit me conduit au pied de la butte, dont la crête porte les maisons de la rue Neuve St-Pierre. Des villas isolées ont été construites sur les pentes; çà et là des carrés de gazon, bien entretenus et clos par des grilles, entourent les constructions.

Plus loin quittant la grand'route, je suis un sentier assez escarpé qui me conduit à un svelte édicule, en partie couvert de cette vigne vierge à petites feuilles rougeâtres qui étroitement si bien les vieux murs, et l'examinant de plus près, je reconnais les jolies ruines, où naguères l'on avait vu pleurer l'ami Heins! Par une adroite restauration, l'élégant pignon a été consolidé et le portail raffermi sur sa colonne angulaire, peut désormais braver toutes les intempéries.

Après avoir contourné les dépendances d'une vieille brasserie, la route se rapproche un instant de la rive, s'en écarte et atteint finalement l'église à la hauteur du transept. Ici une heureuse transformation a été opérée. La rue, relevée au niveau de la plaine, se prolonge en terrasse jusqu'à l'Escaut, où un parapet curviligne, style Renaissance, se détache nettement sur les grands arbres de la rive opposée.

Mais suis-je bien à Gand, dans une de ces villes flamandes au sol plat, lentement conquis sur les marécages? Voyez ces déclivités, ces différences de hauteur, cette route qui monte en lacet, ces maisons formant gradins comme dans un pays monta-

gneux. Et du haut de l'esplanade où je me trouve, on domine un fleuve. A droite, les larges degrès d'un escalier dévalant de la terrasse vers le pont des Moines, ne rappelle-t-il pas quelque vieux calvaire de la Bretagne?

De l'autre côté du chevet de l'église une arcade sombre m'attire. Je parcours d'abord une salle voûtée où résonne le bruit des pas, pour arriver bientôt en pleine clarté dans les galeries du cloître ogival. Les arceaux gothiques, si outrageusement changés en noires murailles, ont été débarrassés des briques qui les cachaient, et le préau, trop longtemps triste refuge de décombres, est maintenant couvert comme jadis de son tapis d'herbe tout uni.

Du cloître on passe aisément à la plaine extérieure, grâce au jardin planté près de l'entrée de l'église. Un léger valonnement a rendu insensible la différence du niveau qui existait à cet endroit.

Et la plaine elle-même, combien elle a gagné! Mes yeux ne peuvent se détacher du grand escalier de la rue St-Amand, qui autrefois paraissait être le dernier débris d'un palais, tant était frappant le contraste entre ses proportions imposantes et les maisons de médiocre apparence auxquelles il aboutissait : aujourd'hui il semble donner accès à un vaste parc. Du milieu d'épais buissons s'élèvent les troncs blancs des trembles. Une clématite vigoureuse enlace les balustres, couvrant les soubassements, où autrefois végétaient des champignons. Les larges feuilles dorées d'un caltapa se penchent sur les rampes en granit, que les chevauchées de nos jeunes gantois avaient jadis rendues si luisantes.

Je m'éloigne ? Du tout. Je regarde seulement le fond de mon tableau, le lointain près du ciel.

Messieurs, l'un de nos collègues nous a dit que dans le nouveau Musée de peinture et sculpture, on fera valoir les objets d'art par la décoration des parois, en se préoccupant du cadre, de l'entourage : là des étoffes aux tons neutres ou sombres, ailleurs des imitations de cuir de Cordoue ou des boiseries.

Ne devons-nous pas avoir le même souci quand il s'agit de nos monuments?

Ici le décor est donné par la nature : le versant d'une colline, des groupes étagés de verdure, un large cours d'eau. Certes, nous ne sommes plus au temps où ce comte Arnould — le vieux — voyait un vignoble sur nos coteaux et des *prata floralia*, des prés fleuris dans la vallée des moines : la vie urbaine sans cesse s'est développée autour de nous, expansive à l'excès ; notre sol est devenu rare. Et la brique envahit tout. Mais cette vulgaire pierre doit-elle donc s'asseoir presque au hasard ! Ne peut-on jeter un coup d'œil sur l'ensemble, avant de lui permettre de prendre une place d'où elle ne bougera plus ? Consultons un artiste. Il aura bientôt fait quelques lignes qui ménagent les perspectives, sauveront les beaux aspects, et la trace de son léger crayon après des siècles peut-être sera encore reconnaissable.

J'ai fini. (*Applaudissements.*)

M. le Président. Cela ne devrait jamais finir ; car notre savant archiviste, qui s'est révélé comme véritable poète, nous a tenus sous le charme d'un rêve délicieux. Mais quels sont les moyens pratiques de le réaliser ? Cette berge de l'Escaut appartient-elle à la Ville ? Ne faudrait-il pas des expropriations coûteuses ?

M. A. Heins. La lettre que j'avais envoyée à M. van der Haeghen, s'adressait surtout au secrétaire de la Commission locale des monuments.

Le bâtiment que je lui ai signalé est en ruine. Il constituera bientôt une gêne pour son propriétaire et, dès lors, il sera menacé d'une démolition. Y a-t-il moyen de sauver cette maison ?

Elle est actuellement enclavée dans des propriétés privées. Il faudrait donc l'en dégager et, pour cela, nous avons tracé un projet qui ferait passer une promenade autour de la maison. Cette promenade aura aussi un caractère d'utilité pratique, car elle constituerait une communication directe entre la gare et le

quartier de Saint-Pierre. Il ne s'agirait, bien entendu, dans notre esprit, que d'une communication pour piétons ; il suffirait donc d'une simple passerelle sur l'Escaut.

Nous sauverions, en même temps, ce qui reste encore de ce coin si pittoresque de Gand.

Nous croyons que la réalisation de ce projet ne coûterait pas bien cher. Il existe déjà, à mi-hauteur de la côte une rue parallèle à l'Escaut et, à cette rue, vient s'en amorcer une autre qui descend vers la fleuve. Il y a donc là, en quelque sorte, un commencement d'exécution.

S'il y avait, d'ailleurs, un sacrifice à faire, la chose en vaudrait la peine, car il existe, on peut le dire, peu de coins aussi pittoresques dans n'importe quelle ville. Nous pouvons affirmer que ce serait une promenade absolument ravissante, et que le coup d'œil pris du pont Marcellis, donc à l'entrée de la ville, près de la gare, serait superbe.

La question mérite un examen d'autant plus sérieux que si notre projet, ou tout autre du même genre, n'était pas réalisé, nous verrions, d'ici à peu de temps, le restant de la colline envahi par des usines et des magasins. Je crois que, dans ce cas, le coup d'œil serait plutôt affligeant, surtout pour une entrée de ville.

J'abandonne l'étude ultérieure de la question au Bureau. S'il estime le projet suffisamment intéressant, je le prierais alors de vouloir bien s'aboucher avec l'administration communale. Peut-être celle-ci l'accueillerait-elle avec faveur.

M. M. De Noyette. J'applaudis beaucoup à l'idée de M. Heins, mais je crois que la réalisation en sera difficile.

En tout cas, l'étude du projet peut prendre beaucoup de temps et, en attendant, il y aurait lieu de craindre la disparition de la maison.

Ne pourrait-on pas transporter celle-ci au Parc de la Citadelle ? Je suis d'accord avec vous qu'elle offre un très grand intérêt archéologique et qu'il faut la sauver. Il ne faut pas nous

faire illusion : les industriels qui en sont propriétaires, actuellement, ne la maintiendront que pour autant qu'elle puisse encore leur rendre des services. Le jour où elle ne répondra plus à une destination utilitaire, elle disparaîtra.

M. A. Heins. Évidemment, s'il n'y avait pas moyen de faire autrement, je ne verrais pas d'inconvénient à ce qu'elle fût reconstruite au Parc. Ce ne serait plus qu'une copie, mais il faudrait bien s'y résigner.

M. V. vander Haeghen. M. De Noyette n'a envisagé que la question de la maison, mais il faut aussi, et surtout, envisager la question de la transformation de tout ce quartier. (*Adhésion.*)

M. G. Hulin. C'est la première fois que j'entends parler de ce projet, mais il me paraît très séduisant, non seulement au point de vue de la conservation de l'ancien « Hof van Waesberghe », mais aussi à un autre point de vue, qui commence aujourd'hui à pénétrer dans les idées, le point de vue pittoresque.

Nous nous souvenons tous du temps où l'idée archéologique n'était pas en grand honneur ; aujourd'hui, elle a pénétré dans tous les esprits. Je prévois le même sort pour l'idée du pittoresque ; elle commence à faire son chemin et bientôt, je l'espère, nous pourrions saluer son triomphe.

Il y a, à ce point de vue, beaucoup à sauver ici à Gand. Mais, certainement, s'il y a un coin de ville intéressant, c'est bien celui qui vient de vous être signalé. Quoi de plus beau que cet encadrement d'arbres et de verdure, qui s'étage le long de la colline de Saint-Pierre avec l'église dans le fond ?

Je crois qu'il faut applaudir à tout projet qui tendrait à sauver de l'encaissement, par des constructions industrielles, ce beau panorama. Si ces arbres disparaissent, c'est toute la beauté de ce paysage urbain qui disparaîtra.

Quant aux frais, je ne les crois pas considérables. Il n'y a là que de très grands jardins, et les frais d'expropriation ne sauraient être énormes.

On pourrait faire là, en quelque sorte, la préface du Parc. De plus, cela aiderait considérablement au dégagement du cloître de Saint-Pierre. Il y a donc ici toute une série d'intérêts du même ordre qui se trouvent très heureusement groupés.

M. le Président. Je propose à l'assemblée de renvoyer ce plan au Bureau, ou à la Section des Beaux-Arts, qui rechercherait les moyens pratiques d'aboutir.

J'estime, en outre, qu'il y a lieu de donner une très grande publicité au projet, afin de créer un mouvement d'opinion en sa faveur. (*Adhésion.*)

— La proposition est renvoyée au Bureau aux fins ci-dessus.

III.

Opschriften op den hoek onzer straten en gedenkplaten.

Een voorstel tot verbetering en vollediging van de opschriften op de hoeken onzer straten en tot het plaatsen van gedenkplaten op de huizen, waar heuglijke feiten hebben plaats gehad of waar personen zijn geboren of gewoond hebben, wier aandenken dient vereerd te worden.

M. A. Van Werveke Ik doe het voorstel de middelen te beramen om 1° de naamborden op de hoeken onzer straten te verbeteren, zoo voor den Nederlandschen tekst als voor de Fransche vertaling;

2° die naamborden te volledigen door het voegen bij den naam der straat van een paar woorden, welke er den oorsprong van aanduiden;

3° gedenkplaten te bevestigen aan den gevel der huizen of praalgebouwen, waar een merkwaardige gebeurtenis is voorgevallen, of waar een man is geboren of heeft gewoond, wier nagedachtenis door de volgende geslachten dient bewaard en vereerd te worden.

Dit voorstel, Mijnheeren, is volstrekt niet nieuw : wat het verbeteren van den tekst aangaat, weten wij, dat men er zich reeds in 1833 mede bezighield; — het geven van geschiedkundige aanduidingen op de naamborden aan de hoeken der straten is reeds te Philadelphia verwezenlijkt en te New-York als te Parijs gaat men er een aanvang mede maken. Ook in Frankrijks hoofdstad zal men gedenkplaten aanbrengen in de gevels der huizen, die een groot man hebben geherbergd.

*
* *

Wat elders gebeurt, is ook hier mogelijk. Maar is het wel noodig? en, zoo niet, is het wel nuttig? — Men heette het geen kinderspel, noch pedagogengril : Hoeveel Gentenaars en, des te meer, hoeveel vreemdelingen zullen een bevredigend antwoord geven, als men hun b. v. vraagt naar den oorsprong van de namen St-Jansstraat, St-Jansdreef, Houtleie, Grasleie, Drongenhof, Abrahamstraat? En wat de namen van de merkwaardige personen betreft, ziehier een feit, dat bewijst, hoe noodig het is iets meer dan den naam te vermelden : Vóór eenige jaren deed ik een uitstapje naar Fransch Vlaanderen; in een kleine stad zag ik het standbeeld eener vrouw te midden eener openbare plaats. Ik vroeg aan een politiedienaar wat die vrouw had gedaan om zulke eer te verdienen. „ Ik zou het U „ niet kunnen zeggen, „ antwoordde die stadsbediende!!!

Wat zou het schaden op het naambord onder *Plateaustraat* b. v. te vinden : *natuurkundige, slachtoffer der wetenschap*, met het jaar van geboorte en overlijden? Zou het geen nut bijbrengen iets te vinden over de verdiensten van G. de Craeyer, Guinard, H. Conscience, Jordaens, Laureins Delvaux, Maria-Theresia, Palfijn, Teniers, van Eyck, van Hulthem, van Vaernewijck? Zou dat niet het verlangen naar meer bijzonderheden over het leven dier menschen opwekken? zou het niet de geschiedenis dieper doen dringen in het volk? Zulk onderwijs heeft, dunkt me, geen na-, maar veel voordeelen.

Zou het ook niet nuttig zijn b. v. op het St-Jorishof te lezen : *Hier werd ten jare 1477 de eerste grondwet geteekend?* Op het Belfort : *Hier werden de voorrechten der Gente-*

naars bewaard? Op de Halle: *Hier werd het laken gekeurd?* enz.?

Zou het niet betamen, dat op het huis, waar G. de Craeyer woonde, of Niklaas Roose, of Jacob van Zevecote, eenige woorden dit aan den voorbijganger bekend maakten?

*
* *

Een ander punt van mijn voorstel is het herzien van de namen der straten. Men weet, hoe die namen in den volksmond zijn vervormd: *Guldenburg* werd *Geuzenberg*, *Kattestraat* werd *Catalognestraat*, *Ondadige stege* werd *Korte Dagstege*, *Ritcheborch* werd *Luxemburgstraat*, *Ekkergem* werd *Akkergem*. Slechts op het einde der XVIII^e eeuw dacht men er aan een officiële lijst van de namen der straten vast te stellen, zooals blijkt uit het volgende uittreksel van het 4^e Register des Gemeenteraads (f° 147), 25 nivose, 3^e jaar der Fransche Republiek (14 Januari 1795): “ Ge-
” lesen den Brief van den Borger de Bron als Receveur des
” domaines nationaux van daeten van hedent ten eijnde van te
” hebben eenen Tableau der wijcken ende straeten deser Com-
” mune als daerbij versocht ende is geresolveert van daermede
” te belasten den Borger van Straeten, ende is den selven Brief
” tot dies aen hem behandigt. ”

De schrijfwijze van de namen kon natuurlijk eerst bestendig blijven, als die door officiële bemoeiing vast bepaald werd, maar dan ook bleef ze onveranderd. Een bewijs: in plaats van *Korte Ridderstraat* hoort men soms in den mond van het volk: *Kudderedutstraat*. Welnu, ik vond het woord *Cudderedutstrate* reeds in 1765 (1). Sedert minstens anderhalve eeuw wordt dus door de volksetymologie storm geloopt tegen den officiële naam *Korte Ridderstraat* en toch blijft hij behouden, omdat hij op de hoeken der straat geschreven staat.

Spijtig genoeg is het vaststellen van den officiële naam in den Franschen tijd op een zeer gebrekkige wijze geschied. Dat

(1) Stadsarchief. 42^e Resolutieboek van Schepenen van der Keure, f° 106.

werk moet herzien worden. Ik ontveins mij niet, dat zulks moeilijk. ja, zeer lastig is. Reeds Marcus van Vaernewijck zei het in 1566 : « Oock ontallijcke veel dingen worden ghenoomt, » daermen nu de oorsaecke niet af en weet, ghelijckt naer » onsen tijt, is gheschepen te gheschieden, vande Abraham, » ende de Apostelstrate : wanneer de beelden af sullen zijn, » daer sy nu naer ghenoomt worden (1) ».

Een belangrijk aantal namen van straten vergen een studie, veel langduriger, veel moeilijker dan de meeste vraagstukken van plaatselijke geschiedenis. Ik noem b. v. : *Palinghuizen*, *Wellinckstraat*, *Bagattestraat*, *Holstraat*, *Savaanstraat*, *Waaistraat*, *Zilverstraat*. Nemen wij *Sint-Gillisstraat*. Men zal denken, dat die naam wijst naar een beeld van dien heilige, of naar een kapel of klooster of godshuis aan hem gewijd. Volstrekt niet. Ziehier hoe die naam tot stand kwam : In het schepenzaar 1544-45 werd door de stad betaald aan « meester gillis Coppins mets de somme van IIIJ lb. g. ter » causen ende ouer dmaken ende hantghedae vander steenen » brugghe nieulinghe ghemaect vp dmeerhem ghenaeamt » meester gillis brugghe (2) ». Langen tijd wordt de brug aangeduid onder dien naam ; in de Rekeningen der stad over 1556-57 (f° 197 v°) *Meestere gillis brugghe*, over 1590-91 (f° 18), *Meester Gillis brugghe vp meerhem*, over 1603-4 (f° 18) *Meester Gillis brugghe bij tberau*, over 1622-23 (f° 19) *meester gillis brugghe*. Ten jare 1656-57 (f° 186 v°) vinden wij *Sint-Gillis brugskén*, in 1660-61 (f° 29 v°) *Meester Gillis brugghe*, in 1671-71 (f° 29 v°) *meester gillis Brugghe bij t'berau* ; in 1696 (Reg. ZZ. f° 42) verschijnt weer *Sint Gillis Brugghe*, en van dan af schijnt men voor goed den ouden naam vergeten te hebben : van in de XVIII^e eeuw luidt het immer tot op dezen dag : *Sint-Gillisbrug* (3). Ziedaar dus een metser, die een brug heeft gemaakt, door de volks-etymologie heilig verklaard!

(1) *Den spiegel der Nederlandsche audtheit*, Gent. 1566. f° C. XVIIJ^o 2^o kolom.

(2) *Rekening der stad Gent* 1544-45, f° 254 v°.

(3) Zie o. a. *Rekening der stad Gent* 1734-35, f° 33 en 1750-60, f° 46 v°.

Ik deel dit voorbeeld mede, om aan te toonen, hoe men zich bij een oppervlakkige beschouwing van dergelijke vraagstukken bedriegen kan, en hoe bijgevolg aanzienlijke arbeid moet verricht worden, eer men er toe komt den waren oorsprong van den naam eener straat te vinden. Het is dan ook niet te verwonderen, dat sedert bijna drie vierden eener eeuw pogingen op dit gebied werden aangewend zonder tot een voldoende uitslag te geraken. Den 18 Maart 1833 schreef de Commissie voor het bewaren van Praalgebouwen aan het College van Burgemeester en Schepenen der stad Gent, dat ze een Comité kwam samen te stellen, bestaande uit de heeren Delbecq, van Hoorebeke, d'Huyvetter, Van Lokeren, Voisin en Serrure, dat in navolging van wat ten jare 1828 op last van het Gemeentebestuur van Antwerpen uitgegeven was, geschiedkundige en etymologische opzoekingen zou doen over den waren oorsprong van de namen der straten onzer stad (1). Voor zooveel ik weet, heeft die Commissie nooit den uitslag harer werkzaamheden bekend gemaakt. Wel is door sommige schrijvers nu en dan een bijdrage tot het werk geleverd en heeft de heer Fr. De Potter in zijn werk over *Gent* de zaak een goeden stap doen vooruitgaan, doch wij zijn er nog verre van het einde te hebben bereikt. Vóór een paar jaren schreef Zetternamkring met ondersteuning van het Stadsbestuur een prijskamp over hetzelfde onderwerp uit, maar de uitslag was volstrekt onbevredigend.

*
* *

Wat ook moet herzien worden, is de Fransche vertaling van de namen onzer straten. Men weet op welke lichtzinnige wijze dat werk onder de Fransche Republiek is geschied. In het verslag van 19 Germinal an 7 (8 April 1799) van den Gemeenteraad leest men : « Sur le rapport du même (commissaire au » 3^e Bureau) l'assemblée adopte la rédaction d'un arrêté portant que les noms des places et voies publiques de cette com-

(1) Bibliotheek der Hoogeschool. Reg. *Commission des Monuments à Gand*. C. 12928, (blz. 96).

„ mune portant l’empreinte du fanatisme et rappelant un
„ regime justement abhorré, seront changés de la manière qui
„ s’y trouve enoncée, et que les noms des autres places et voies
„ publiques qui seraient en langue flamande seront *de suite*
„ mis sur les Ecriteaux en langue française le tout à la dili-
„ gence du Commissaire du Bureau des travaux publics (1) „.
Gij hebt het goed gehoord, de vertaling moest in een ommezien
gebeuren : dat *kon* voor die heeren geen bezwaar opleveren !
Inderdaad, het volgende jaar verscheen het *Plan routier de*
la Ville et Commune de Gand an 8^{me} (23 sept. 1799 —
22 sept. 1800) divisé en six sections par L. de Vreese
Geometre et Geographe dans cette dite Ville, met het vol-
gende :

„ N.-B. : ce Plan Topographique est fait Tel que la Ville se
„ trouve maintenant, les Rues et autres Places sont Ecrites en
„ Français, et en Flamand, pour le Rendre plus utile, et aug-
„ menté de Beaucoup d’Objets qui ne sont dans aucun Plan
„ Antérieur. „

Daar zijn heel zonderlinge dingen in te lezen, waarvan vele
overigens zijn blijven bestaan :

Botermanstraat luidt *rue du Beurrier* in plaats van
rue Boterman ; *Steenstraat* wordt in plaats van *rue du*
Château, *rue des Pierres* ; *Ramen*, dat *Châssis* beteekent,
wordt vertaald door *rue du Bélier* ! enz. !

Het is genoeg bekend, dat de vreemdelingen dagelijks met
de ongerijmde vertaling van de namen onzer straten den spot
drijven : na een grondige historische en etymologische studie
kan daaraan gemakkelijk verholpen worden.

*
* *

Thans kom ik aan mijn practisch voorstel : ik vraag, dat
het Bureel gelast worde een Commissie samen te stellen, die
zich onledig houde met het oplossen van de door mij gedane

(2) 15^e Reg. van den Gemeenteraad, blz. 250.

voorstellen. Die Commissie zou moeten betaan uit personen, die in de archieven reeds een deel van het voorbereidend werk hebben verricht; ik kan hier mededeelen, dat ik sedert lange jaren een niet onaanzienlijken oogst heb opgedaan, die het werk nogal wat zal vooruit helpen. Bij het opstellen van de verkregen uitslagen zal een philoloog aan de Commissie moeten worden gevoegd.

Dan kan het werk overhandigd worden aan den Gemeenteraad, die, ik ben er van overtuigd, het op stadskosten zal laten drukken en gevolg geven aan de hier uitgedrukte wenschen.

M. de Voorzitter. Ik wensch den heer Van Werveke geluk over zijn belangrijk werk, en ik sluit mij aan bij zijn voorstel om eene commissie aan te stellen.

Nochtans denk ik dat het voorstel in de toekomstige zitting zal dienen besproken te worden.

Ik stel diensvolgens voor, hetzelfde op de dagorde te brengen van onze zitting van Juni. Op die wijze heeft het meer kans te gelukken.

Inderdaad, men mag zich niet ontveinzen dat commissiën weinig uitwerksels hebben.

Bij de stichting onzer maatschappij is er eene commissie samengesteld geworden, om platen te bewerkstelligen tot vereeuwiging der groote mannen van Gent. Welnu, deze commissie heeft tot hiertoe eene enkele plaat tot stand gebracht, zeer schoon wel is waar : het is die van het kasteel van *Geeraard den Duivel*.

Maar de bespreking, welke hieromtrent heeft plaats gehad, heeft het initiatief der bijzonderen doen ontwaken, en ten alle kanten hebben wij door bijzonderen of comiteen platen zien stellen : Lieven Bauwens, Jan-Frans Willems, Ledeganck, enz.

M. Vuylsteke. Ik stem het voorstel om de vraag tot eene volgende zitting te verschuiven.

Nochtans, zou de heer Van Werveke ons, van nu af, niet kunnen zeggen, waarop zijne overtuiging gesteund is om te

bevestigen dat *Steenstraat* moet vertaald worden door *rue du Château* ? Waarom niet *rue pavée* ? Een *steenweg* is immers eenvoudig een *chemin pavé*. Eene « gekalsijde » straat kan zeer wel, om die reden « *Steenstraat* » genaamd geweest zijn.

Er zijn ook elders *Steenstraten* : moeten die dan ook door *rue du Château* of *rue du Steen* vertaald worden ?

M. Van Werveke. Ik heb hiervan geen bewijs, doch ik denk dat de *Steenstraat*, leidende naar het kasteel, hieraan haren naam ontleend heeft.

M. Vuylsteke. Wel neen, zij leidt *niet* naar het kasteel, zij loopt er nevens op een zekeren afstand in de richting van de *Lievebrug*.

M. de Voorzitter. De opmerking van den heer Vuylsteke verwondert mij. Volgens mij, is die straat, welke naar het Steen (*domus lapidea*) leidde, om die reden *Steenstraat* genaamd, zooals de *Steenstraat* te Brugge naar het « Steen » leidde. Het is slechts in onze eeuw dat men ze beide *rue des Pierres* heeft genoemd.

Die straat van Gent met haren naam, bestond waarschijnlijk vóór dat de burcht gebouwd werd, voor dat de *Lieve* gegraven was, — en zij kon van de Muide tot aan den Steen op haar uiteinde een weinig gekromd zijn; de latere *Muntstraat* was er zeker het einde van.

Al die oude namen van straten schijnen overigens mij zoo gewichtig dat ik voorstel, de voortzetting der bespreking naar eene volgende zitting te verschuiven. (*Aangenomen.*)

IV.

Nog iets over de poort van het Gravensteen.

Deze verhandeling is het vervolg op degene, welke de heer Vuylsteke in zitting van 17 October 1899 heeft voorgedragen : ze zullen beide in de Handelingen van de Maatschappij verschijnen.

M. de Voorzitter. Uwe toejuichingen zeggen dat ik de tolk zal zijn van de geheele vergadering, wanneer ik den heer Vuylsteke geluk wensch over de geleerde voordracht, welke hij ons heeft voorgehouden.

Uit het stof onzer archieven heeft hij waarlijk eene prachtige heroprichting van het Gravenkasteel aan den dag gebracht.

De stoffelijke herstelling is verwezenlijkt geworden door eenen geleerden bouwkundige, de geestelijke herstelling spruit voort uit de verrassingen welke uit onze oude archieven te voorschijn komen, en die ons bij iederen stond nieuwe ontdekkingen openbaren.

Met ongeduld verwachten wij de verschijning in onze *Anna-len* van de twee voordrachten van den heer Vuylsteke over deze quæstie. “ *Le mieux est l'ennemi du bien* ” zegt een spreekwoord ; hij moet dus niet wachten, om nog beter te doen, dat hij nieuwe ontdekkingen doe, want alzoo zou de zaak op de lange baan kunnen verschoven worden.

M. J. Vuylsteke. Ik heb mijne eerste studie moeten achterhouden totdat deze tweede in orde was, welke gij verschuldigd zijt, ik herhaal het, Mijne Heeren, aan de ontdekkingen van den heer Schoorman. Laat mij toe hem nogmaals mijnen dank te betuigen, om zijne onuitputtelijke dienstwilligheid. (*Levendige toejuichingen.*)

M. de Voorzitter. Wij weten allen, bij ondervinding hoe groot de gediensigheid is van den heer Schoorman, en ik bedank er hem zeer warm om, in naam van al de opzoekers. (*Toejuichingen.*)

M. A. Heins. Devons-nous conclure de l'étude nouvelle de M. Vuylsteke que le château tout entier, et non pas seulement la porte d'entrée, date de Philippe d'Alsace ?

M. Vuylsteke. Het opschrift: *fecit hanc portam* voor goed verdwijnende, zoo is het volstrekt onmogelijk dat nog iemand de rol van Philips van den Elzas zou willen beperken bij het opbouwen der ingangpoort Hij heeft geheel het kasteel gemaakt.

Dat wordt overigens, zooals ik reeds meermaals heb herinnerd, zeer duidelijk gezegd door zijnen tijdgenoot, den kronijkschrijver Gilbertus van Bergen :

Castrum Gandavense ad reprimendum hominum Gandavensium nimiam superbiam *construxerat*.

Doch zulks wil niet zeggen dat hij niet eenige deelen van een reeds bestaande oud gebouw benuttigd heeft, want het is zeker dat op die zelfde plaats, vóór het kasteel van Philips van den Elzas, opgericht met het doel om de Gentenaren in bedwang te houden, zich een ander gebouw verhief : de *lapidea domus et turris*, het steenen huis of steen van den graaf.

Die *lapidea domus* was ongetwijfeld een massief gebouw, waarvan waarschijnlijk wel iets in den nieuwen bouw is ingelijfd geweest, namelijk in den vierkanten middentoren.

M. de Voorzitter. Zulks is vastgesteld geworden tijdens de opgravingen welke gedaan zijn geworden. Er zijn dus, als ik goed verstaan heb, in plaats van *twee* opschriften wezenlijk *drie* geweest : 1° Het steenen opschrift van Philips van den Elzas ; 2° de koperen plaat van de XV^e eeuw, en 3° de tweede plaat, waarvan de heer Vuylsteke daareven gesproken heeft.

Ik ben overigens van gedacht dat men, alvorens er eenige gevolgtrekking uit op te maken, het werk eerst en vooral aandachtig zal moeten lezen.

V.

Une réédition du Memorieboek der stad Gent serait-elle utile ?

A la demande de l'auteur, M. Fris, cette étude paraîtra dans le prochain fascicule des Annales.

La séance est levée à 10 1/2 h. du soir.

Algemeene vergadering van 12 Juni 1900.

Assemblée générale du 12 juin 1900.

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir.

Sont présents : MM. le baron de Maere d'Aertrycke, président; le chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires; Victor van der Haeghen, vice-président de la section d'Histoire, et MM. G. Claeys Bouûaert; Ernest Coppieters Stochove; H. Coppieters Stochove; Constant D'Hoy; G. Van Haute; A. Heins; L. Janson; Lievevrouw-Coopman; Ch. Laroy, Eug. Morel de Boucle Saint-Denis; A. Sugg; Aug. Van Assche; J. Vuylsteke.

MM. Claeys et Bergmans se font excuser.

Ordre du jour. — Dagerde.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. Discussion du projet d'un mémorial à ériger aux ruines de St-Bavon. Proposition de M. A. Heins.

III. M. le Chanoine Vanden Gheyn. Quelques documents inédits à propos de deux tableaux célèbres.

IV. M. A. Van Werveke. Opschriften op den hoek onzer straten en gedenkplaten. Een voorstel. (Bespreking — Discussion).

V. V. Fris. Les sources françaises de la révolte de Gand contre Philippe le Bon (1449-1453).

VI. Kiezing van een gewoon lid. — Élection d'un membre effectif.

I.

Communications.

M. le Chanoine Vanden Gheyn, secrétaire. Messieurs, dans la dernière séance, j'ai signalé le congrès d'archéologie qui se tiendra à Chartres. Aujourd'hui même, j'ai reçu de la société de Caen une lettre m'annonçant le décès de M. le comte de Marsy, président de la société de Compiègne, et nous informant que, malgré ce décès, le congrès aurait lieu à la date fixée, c'est-à-dire le 27 courant. Les relations cordiales que notre société entretient avec le cercle archéologique de Compiègne, et celles que nous avons eues avec le regretté comte de Marsy pendant le congrès de Gand, nous autorisent, je crois, à faire mention de la perte de cet éminent archéologue, dans le procès-verbal de notre séance de ce soir. Je crois aussi qu'il y aurait lieu d'adresser une lettre de condoléances à la société dont le comte de Marsy était président.

(La proposition est adoptée.)

J'ai une seconde communication à vous faire. Nous avons apporté une modification à la forme de la circulaire annonçant nos séances. Comme vous l'avez remarqué, une partie a été rédigée en français et une autre en flamand. Cette modification à la disposition de la circulaire a été introduite, parce que plusieurs membres avaient témoigné le désir de savoir en quelle langue les orateurs se seraient exprimés. Nous avons cru que le moyen le plus simple de l'indiquer, était d'annoncer les communications dans la langue dont les orateurs se serviraient. Je crois que, de cette manière, tout le monde sera suffisamment renseigné. Seules, les communications générales émanant du Bureau seront encore annoncées dans les deux langues.

M. le Président. Ne trouveriez-vous pas bon, Monsieur le Secrétaire, d'appeler encore une fois l'attention des membres sur cette modification ?

M. le Secrétaire. Le bulletin de la séance de ce soir les renseignera à cet égard.

M. le Chanoine Vanden Gheyn. Dans la dernière réunion, M. vander Haeghen a lu une communication très complète sur un projet de dégagement de la plaine Saint-Pierre. Vous vous souviendrez, Messieurs, que M. de Pauw, qui présidait cette séance, avait exprimé le désir de faire reproduire dans le bulletin le fac-similé de l'esquisse, qui nous avait été soumise. Le bureau croit devoir faire une autre proposition, dont la réalisation sera certainement moins coûteuse.

En vue d'éviter des frais inutiles, j'ai demandé à M. vander Haeghen de bien vouloir se contenter de la publication *in extenso*, sans planche, de son intéressant travail, dans le bulletin qui paraîtra prochainement. Notre collègue s'est rallié à cette proposition. Nous soumettrons son travail au collège des bourgmestre et échevins, et nous y joindrons l'esquisse qui nous a été soumise. De cette manière, nous accomplirons la promesse que nous avons faite, mais nous la réaliserons d'une manière moins coûteuse.

M. vander Haeghen. Le but était seulement de donner une certaine publicité à la proposition, mais non de reproduire le fac-similé dans le bulletin.

M. Heyns. Je n'avais pas proposé cela.

M. vander Haeghen. C'est M. de Pauw, président, qui avait voulu aller au devant de nos désirs.

M. Heins. C'est d'ailleurs une simple indication.

Je vous prie, Monsieur le Président, de m'accorder la parole pour un autre objet. Un membre de notre société M. H. Henri de Rudder, ingénieur gantois établi à Boussu, et qui reste de cœur attaché à sa ville natale, m'a chargé de remettre, en son nom, au Comité directeur du Musée d'archéologie de Gand, un objet que j'ai pensé être d'un intérêt suffisant, pour que je vous le montre, avant qu'il entre dans notre collection.

M. de Rudder m'a écrit que M. Van Duyse avait vu la pièce que je vous soumetts, et lui avait promis d'aller en prendre livraison, mais la mort a empêché la réalisation de ce voyage à Boussu.

Notre donateur, et nous devons lui en savoir gré, a généreusement tenu sa promesse, et m'a fait parvenir ce morceau de terre-cuite vernissée qui représente le torse couvert d'une cotte de mailles d'un chevalier. Vous remarquerez que l'écu qui lui pend au cou, est aux armes de France, trois fleurs de lis.

La tête a disparu; elle devait être le couvercle du pot qui constituait l'objet.

Il a des points de ressemblance caractéristique avec le fragment, que M. Van Duyse décrit sur le n° 102 de notre inventaire archéologique, et qui est déposé au Musée de la rue des Pierres. M. Van Duyse avait, je pense, attribué notre nouvelle acquisition au XIV^e siècle, c'est à cette époque que M. de Rudder la fait aussi remonter. Il a acquis cet objet provenant de fouilles de M. Houssard, de Mons, avec d'autres objets en fer et en cuivre, du XIV^e et du XV^e siècle, et originaires de Tournai. Si M. de Rudder nous offre, pour le Musée archéologique de Gand, le fragment que vous voyez, c'est en raison de son air de famille avec le torse de chevalier qui y est déjà, et avec le fragment de cavalier, ce beau morceau, malheureusement fort incomplet, dont il s'est enrichi récemment.

Je vous en soumetts le croquis, qui a paru dans le n° 1 de la *Petite revue de l'art et de l'archéologie en Flandre*.

Je pense qu'il entrera dans les intentions du cercle d'adresser des remerciements au généreux donateur. Il en trouvera, d'ailleurs, l'écho dans les journaux qui donneront le compte-rendu de la séance de ce soir, de même que dans notre bulletin. (*Adopté*).

II.

**Discussion du projet d'un mémorial à ériger au ruines de
St-Bavon.**

M. le Chanoine Vanden Gheyn, secrétaire. Suivant votre décision, Messieurs, le projet de M. Heins a été renvoyé au bureau. Je voudrais donc vous dire, en quelques mots, pour quel motif nous avons cru devoir saisir à nouveau la société de cette proposition.

Il y a eu d'abord une question de principe à trancher : c'est celle de savoir s'il faut ériger un mémorial à Van Lokeren et à Van Duyse. Cette proposition a été admise par tout le monde, mais on s'est demandé s'il est utile de réunir sur le mémorial les deux noms, ou s'il ne serait pas préférable de faire deux pierres rappelant ces deux noms. Le bureau n'a pas bien compris la relation intime qui pourrait exister entre Van Lokeren et Van Duyse. L'un et l'autre ont aimé nos ruines d'un même amour, mais ce n'est pas là un motif suffisant pour réunir leurs noms sur une même pierre.

En second lieu, le projet conçu par M. Heins est un peu vague, quant à son exécution. Je crois même qu'il n'est pas définitif. Ce projet consistait à utiliser une porte rapportée aux ruines, pour y enchâsser la pierre commémorative. Le bureau ne croit pas pouvoir partager cette idée, et il vous propose une autre solution. D'après lui, le portail reconstitué doit être conservé dans son intégrité.

Il faut donc chercher un autre endroit pour y placer la pierre. Cette question préalable devra être tranchée après mûr examen, avant que nous entamions des négociations quelconques avec l'autorité compétente. Si nous envoyons un projet incomplet à l'administration communale, il est certain qu'elle nous le renverra pour complément d'examen, et pour y substituer un projet définitif. Il me paraît donc préférable, puisque nous ne

sommes pas réunis en grand nombre ce soir, de saisir à nouveau la société de la question, dans une prochaine séance. Pour la rédaction définitive de ce projet, nous nous adresserons au talent si compétent et si complaisant de M. Heins qui, après en avoir eu la première idée, trouvera facilement dans son imagination talentueuse une forme définitive, qui satisfera les plus difficiles.

M. le Président. Nous renverrons donc la proposition à notre séance de rentrée après les vacances, nous serons alors plus nombreux. D'ici là, nous prierons M. Heins de vouloir bien assister à une ou deux séances du bureau pour y développer ses idées, et arrêter avec lui un projet définitif.

M. Heins. Je remercie M. le Président et M. le Secrétaire des paroles flatteuses qu'ils ont bien voulu m'adresser, et de la confiance qu'ils me témoignent à cette occasion.

Je n'ai pas de préférence et j'abandonnerais, volontiers, mes idées. Dans le projet que j'avais conçu, j'avais simplement voulu donner une forme à mes idées personnelles. Je suis d'accord qu'il y a lieu de dresser un projet complet et définitif. Je me tiens donc à votre disposition, et ne demande pas mieux que de voir réussir une idée que j'ai lancée et qui m'a semblé bonne. (*Applaudissements*). Il serait peut-être bon aussi que, s'il se trouvait parmi nos membres des personnes, qui eussent des propositions à faire quant aux inscriptions à mettre sur le mémorial, elles fussent à même de les faire connaître. Il y aurait peut-être lieu pour la commission de s'adresser aux membres pour leur demander leurs propositions. Ayant les textes définitifs sous la main, il serait plus facile de procéder à l'étude du projet.

M. le Président. La commission s'adressera à la section d'histoire pour lui demander des renseignements, et elle accueillera, d'ailleurs, tous ceux qu'on voudra bien lui donner.

III

Quelques documents inédits à propos de deux tableaux célèbres.

M. le Chanoine Vanden Gheyn. Messieurs. Je pourrais prendre comme épigramme de la communication que j'ai l'honneur de vous faire ce soir, ce vers bien connu de Boileau :

Le vrai peut quelquefois n'être pas vraisemblable ;
car n'était que mon récit s'appuie sur une pièce d'une authenticité absolument indiscutable, vous pourriez croire que j'essaie de vous divertir par quelque conte bleu, et d'autre part l'histoire serait même amusante, si le dénouement n'en était si triste.

En tout cas il m'a paru intéressant de vous narrer la chose, parce qu'elle jette une lumière inattendue sur les sentiments artistiques, qui animaient, au commencement de ce siècle, les amateurs et les connaisseurs des objets dits « antiques. »

Or donc le 3 juillet 1817, le gouverneur de la Flandre orientale M. le baron de Kevenberg invita les marguilliers de la fabrique de l'église de Saint-Bavon, « à lui faire connaître les auteurs de la vente illicite dont il s'agit, afin de faire l'impeser sur eux la responsabilité qu'ils ont encourue. »

Vous l'avez deviné sans doute, MM., il s'agit de la vente qu'on ne saurait hélas ! trop regretter, des six volets de mortel chef-d'œuvre des frères van Eyck.

Le vicaire-général J. Le Surre crut de son devoir de répondre lui-même, et sans tarder, à la requête du gouverneur de la province, et le 7 juillet il lui envoya une très longue missive, dont la copie est conservée à l'évêché de Gand, et dont je vais vous donner l'analyse succincte.

Nous ne suivrons pas M. le vicaire-général dans sa discussion d'ordre purement juridique, et nous n'examinerons pas avec lui, si les susdits marguilliers étaient en droit de

procéder comme *Administrateurs en service d'activité*, à la vente de ces volets, et si ceux-ci étaient ou non des immeubles proprement dits.

Je ne veux retenir de cette très intéressante correspondance que les faits qui concernent directement l'histoire de l'art et le goût de l'époque.

Tous les traits qui vont suivre, soit dit une fois pour toutes, sont tirés de cette lettre, dont je me contente d'abandonner la forme épistolaire, me réservant de donner en appendice le texte même de ce document inédit.

Les volets en question avaient servi à couvrir ou à fermer le tableau des van Eyck, jusqu'en 1794. C'était, dit le vicaire-général, « une espèce de fermeture antique, quoique fort disgracieuse ». Surviennent les Français avec leur « agence de commerce et approvisionnement pour l'extraction en pays conquis, des objets de sciences, arts et agriculture! »

Naturellement ils auraient eu trop mauvais goût, s'ils n'avaient accordé leur préférence à l'Agneau mystique. Aussi l'église de Saint-Bavon et la Belgique en furent bientôt dépossédées. Mais chose étrange, les Français furent aussi d'avis probablement, que ces volets, pour être une fermeture antique, n'en étaient pas moins fort disgracieux. Aussi furent-ils arrachés du tableau, et généreusement abandonnés à la cathédrale « comme chose de peu de valeur. »

Telle fut peut-être la première origine du discrédit jeté sur ces volets.

Que faire de ces pièces détachées, « attendu, dit notre correspondant, qu'il n'y avait aucun moyen de les placer à l'église d'une manière tant soit peu avantageuse, et que d'ailleurs les cadres ou bordures étaient presque vermoulus. »

Il est même permis de supposer que l'agence de commerce, etc. n'avait traité ces volets qu'avec un soin relatif.

On se décida donc à les remiser dans un magasin attenant à la salle capitulaire.

L'exil de notre chef-d'œuvre, on le sait, ne fut pas de trop longue durée, et l'on s' imagine sans doute qu'aussitôt le tableau rentré à Saint-Bavon, les marguilliers, comme les pou-

voirs publics, s'empressèrent de reconstituer l'œuvre dans son admirable unité. Point du tout. Les volets disqualifiés par les Français demeurèrent ensevelis dans la poussière au milieu des archives, et ce n'est qu'en 1816, grâce aux soins du même vicaire-général Le Surre, qu'ils reprirent leur ancienne place et leur office oublié.

Mais dès 1815, l'idée de les aliéner avait germé dans l'esprit des marguilliers, qui, à cette époque, avaient espéré pouvoir les vendre « à un prix honnête en Angleterre. »

Qu'il me soit permis, MM., d'insister un instant sur ce fait, car nous nous imaginions sans doute, — et pour cause — que la vente de ces volets a été faite à la hâte, et sans mûre réflexion.

J'aurai l'occasion de vous prouver à l'instant le contraire.

On s'adresse donc par l'intermédiaire du curé de Saint-Bavon à un négociant d'Ostende M. Van Iseghem, pour voir s'il n'y aurait pas moyen de trouver un amateur en Angleterre.

Est-il possible de supposer que ces négociations qui durèrent deux ans, restèrent absolument inconnues du public, à moins d'admettre que le public, aussi bien les pouvoirs publics, ne s'occupaient pas à cette époque de pareilles bagatelles : *de minimis non curat prætor*.

Et qu'on n'objecte pas que la protestation du gouverneur de la province prouve cependant le souci de certaines administrations pour la conservation de nos œuvres d'art.

En effet la lettre du gouverneur date du 3 juillet 1817 et la vente eut lieu au mois de décembre 1816, et il appert, pour qui sait lire entre les lignes de la réponse du vicaire-général, que la requête du gouverneur a été inspirée par quelques marguilliers, qui se prévalurent de n'avoir pas consenti à cette vente, parce que « quoique invités aux assemblées de fabrique, ils avaient cessé de s'y présenter, se contentant des prérogatives d'honneur attachées à ce titre. »

Bref, les négociations entamées en Angleterre n'eurent pas le moindre succès ! Le vicaire-général l'affirme d'une manière aussi laconique que catégorique : « Cela ne fut pas possible ! »

Heureusement pour nos marguilliers d'alors, mais malheureusement pour ceux d'aujourd'hui, un ancien chanoine de Gand avait quitté notre ville, pour aller habiter Bruxelles. Celui-ci comptait parmi ses amis le sieur Van Nieuwenhuyse, dont il « connaissait les goûts pour les pièces antiques de ce genre. » Il lui indiqua les volets en question « comme faciles à se procurer à un prix modéré. »

L'amateur fit plusieurs propositions, qui toutes furent successivement rejetées. Malgré la dépréciation qui venait de la France comme de l'Angleterre, les marguilliers crurent devoir se montrer exigeants. Et la raison, le vicaire-général la confesse ingénument dans sa réponse : « Parce que l'acheteur avait témoigné un grand empressement à acheter ces pièces antiques, et pour procurer à notre pauvre église un plus grand avantage. »

Je ne m'arrête pas au qualificatif que l'auteur de la lettre applique à la cathédrale de Saint-Bavon. Nous verrons dans la suite s'il avait tort ou raison.

Enfin une dernière proposition fut faite et celle-ci émanait des marguilliers eux-mêmes : 3000 florins courant, soit 6000 francs, c'est-à-dire 1000 francs le volet.

Refus énergique de la part de Van Nieuwenhuyse, qui finit cependant par accepter le marché, mais à une condition, c'est que les volets « lui seraient délivrés à ce prix dans les 24 heures. »

Je vous avoue, MM., que quand je suis arrivé à ce passage de la lettre du vicaire-général Le Surre, je me suis fait la réflexion que vous vous faites peut-être en ce moment : *Habemus confitentem reum*; voici l'aveu, on s'est laissé prendre à un vulgaire truc de marchand.

Mon jugement était téméraire ; car oyez la suite. Dès que la lettre parvient au vicaire-général, celui-ci s'empresse de demander aux marguilliers un consentement, qu'ils donnèrent « non seulement de plein gré, mais avec joie ». C'est en ce moment sans doute, qu'un scrupule surgit dans l'esprit de notre vicaire-général. Ces volets ne pourraient-ils pas demeurer à Gand, et être conservés dans le cabinet de

quelque amateur gantois. Or il se faisait qu'à cette époque il y avait en notre bonne ville deux grands amateurs d'œuvres d'art. On ira donc les consulter, avant de procéder à sa vente définitive. Peut-être même ceux-ci demanderaient ils la préférence, et dans ce cas on s'estimerait heureux de la leur accorder.

Il est vraiment fâcheux, que M. le vicaire-général qui cite dans la lettre les noms de toutes les tierces personnes mises en cause, ait négligé de nous transmettre les noms de ces deux Mécènes gantois. Mais ceci n'infirmes en rien la stricte exactitude de ses dires, car il est prêt, écrit-il au gouverneur, « à garantir tous les détails des faits exposés ci-dessus », afin de « dissiper entièrement les tristes nuages qui se sont élevés à ce sujet, et qui paraissent subsister encore aujourd'hui ».

Quel fut le résultat de cette consultation artistique faite en l'an de grâce de 1817 ?

Ici je laisse la parole à notre correspondant, car je craindrais de déflorer par le moindre trait le charme ingénu de son récit.

« L'un de ces amateurs bien connu par son goût pour ces sortes de curiosités, par ses connaissances en peinture et par sa brillante collection de tableaux vint voir les volets, et les examina assez longtemps dans ma présence. »

J'ouvre ici une parenthèse, pour vous rappeler que les volets étaient à cette époque remis à leur place primitive.

« Lorsque je lui demandai ensuite quelle était la valeur réelle de ces objets, et qu'on se présentait pour les acheter, il me dit en présence de deux marguilliers, que ces volets n'avaient de prix que celui qu'un amateur voudrait offrir pour des pièces de ce genre, dont l'antiquité et le nom du peintre étaient le principal mérite. Il crut qu'une somme de 100 fr. par pièce, était tout au plus ce qu'on en donnerait. Sa surprise fut grande, lorsque je lui déclarai le prix qu'on en proposait : il dit ensuite au trésorier de la fabrique qu'il ne fallait pas laisser échapper une si belle occasion ».

Arrêtons-nous, si vous le voulez bien, MM. à ces mots : une si belle occasion !

N'êtes-vous pas de mon avis que dans cette circonstance, comme dans bien d'autres encore, ce qu'il faut incriminer, c'est bien moins les personnes responsables des méfaits qu'on leur reproche, que le goût de l'époque qui les a poussés à les commettre.

Mais ne croyez pas que je veuille ici plaider en faveur des marguilliers de Saint-Bavon, les circonstances atténuantes; j'ai cru faire œuvre utile, en vous donnant à propos de ce document une page de notre histoire d'art rétrospectif.

Ceux qui s'intéressent plus particulièrement à l'histoire même de notre cathédrale, s'arrêteront peut être un instant encore au sombre tableau que trace M. le vicaire-général, en terminant sa lettre, de la détresse dans laquelle, depuis l'entrée des alliés en Belgique, se trouve l'église Saint-Bavon, qui est, dit-il, « la cathédrale du plus grand diocèse, qui existe en Europe ».

1° L'office divin est interrompu. Il n'a plus lieu que le dimanche et le jeudi matin, et les fêtes solennelles, alors que depuis le concordat il avait lieu tous les jours, matin et soir.

2° La solennité des offices de plusieurs grandes fêtes est supprimée, car il n'y a pas moyen de subvenir aux frais de la musique.

3° Les chanteurs et les musiciens désertent l'église, et on est menacé de perdre la maîtrise des enfants de chœur, car on n'a plus de quoi les payer.

4° Les grosses réparations absolument indispensables, ne peuvent se faire, faute d'argent, et il peut en résulter de très graves inconvénients.

5° D'autre part l'église a dû contracter des dettes, et pour y faire face elle doit épuiser toutes ses ressources, « pour donner au moins quelques à-comptes à ses créanciers les plus nécessaires. »

Il faut croire que les explications fournies par M. le vicaire-général Le Surre ont paru satisfaisantes au gouverneur de la Flandre orientale, car je n'ai plus retrouvé nulle part de traces de l'enquête, faite à la suite de la vente des six volets des van Eyck.

Réponse de M. le vicaire Gén. J. le Surre à la *lettre du gouverneur aux Marguilliers de St-Bavon du 3 juillet 1817.*

Les tableaux dont il est question, ne sont que des sortes de volets assez étroits au nombre de six, qui autrefois servaient à couvrir ou fermer quelques tableaux de Jean Van Eyck, d'une dimension proportionnée aux dits volets. Cette espèce de fermeture antique, quoique fort disgracieuse dans sa forme, avait été conservée, jusqu'en 1794, lorsque les français envahirent les tableaux. Ils firent si peu de cas des volets, qu'ils les laissèrent dans l'Église, comme chose de peu de valeur. On ne savait que faire de ces pièces détachées, qui ne semblaient n'avoir d'autre mérite que leur antiquité et le nom du peintre. Ils furent placés dans un magasin à côté de la salle capitulaire et y restèrent près de 22 ans comme objets entièrement inutiles pour l'Église, attendu qu'il n'y avait aucun moyen de les y placer d'une manière tant soit peu avantageuse. D'ailleurs les cadres ou bordures étaient presque vermoulus. C'est moi-même qui l'année dernière les fis, pour ainsi dire sortir de la poussière, où ils étaient comme ensevelis, au milieu des archives. Il y a environ deux ans que MM. les Marguilliers ayant appris que ces volets pourraient être vendus à un prix honnête en Angleterre, à cause de leur antiquité chargeaient M. le curé actuel de St-Bavon de s'informer auprès d'un Négociant d'Ostende (M. Van Iseghem) s'il n'y aurait pas moyen d'en procurer la vente dans ce Pays. Cela ne fut pas possible. Au mois de décembre dernier le sieur Van Nieuwenhuysse se présenta pour les acheter. Il avait été envoyé par un ancien Chanoine de Gand demeurant à Bruxelles, lequel connaissant les goûts de cet amateur pour les pièces antiques de ce genre, lui indiqua les volets en question comme faciles à se procurer à un prix modéré.

L'Acheteur ne se détermina à offrir 3000 florins courant qu'après qu'on eut successivement rejeté ses premières propositions; ce qu'on fit parce qu'il témoigna un grand empressement à acheter ces pièces antiques et pour procurer à notre pauvre Église un plus grand avantage. Après avoir rejeté constamment la demande de 6,000 fr., il déclara par écrits qu'il s'engageait à acheter les dits volets pour 3000 florins, qu'autant qu'ils lui seraient délivrées à ce prix dans les 24 heures, faute de quoi il ne s'engageait plus à rien. On profita de ce court délai, d'abord pour obtenir le consentement des Marguilliers à la vente en question, et ensuite pour consulter deux principaux amateurs de cette ville, car l'offre des prix susdits avait fait croire que peut-être ils demanderaient la préférence, afin de conserver les pièces dans leur cabinets. L'un d'eux bien connu par son goût pour ces sortes de curio-

sités, par ses connaissances en peinture et par sa brillante collection de tableaux vint voir les volets, et les examina assez longtemps dans ma présence, lorsque je lui demandai ensuite qu'elle était la valeur réelle de ces objets, et qu'on se présentait pour les acheter, il me dit, en présence de deux Marguilliers, que ces volets n'avaient de prix que celui qu'un amateur voudrait offrir pour des pièces de ce genre dont l'antiquité et le nom du peintre étaient le principal mérite. Il crut qu'une somme de 100 fr. par pièce était tout au plus ce qu'on en donnerait. Sa surprise fut grande lorsque je lui déclarai le prix qu'on en proposait : il dit ensuite au trésorier de la fabrique, qu'il ne fallait pas laisser échapper une si belle occasion.

Il n'était pas possible de procéder à la vente de ces objets avec une plus grande circonspection. Les marguilliers crurent qu'il était de leur devoir de ne pas priver l'Église des avantages résultant d'une acquisition, dont le prix leur paraissait après un mur examen, n'être que l'effet d'une sorte d'enthousiasme pour les pièces antiques. Ils étaient bien loin de croire qu'on les accuserait un jour de n'avoir point qualité pour les vendre, et que ces volets relégués depuis 22 ans dans une sorte de grenier et réputés absolument inutiles pour l'Église, étaient un véritable immeuble de la cathédrale.

Suit une discussion pour prouver le droit des marguilliers à vendre ces volets, et pour prouver que ces volets n'étaient pas des immeubles. Puis le Surre continue :

Je dois ajouter que si nonobstant toutes les observations que je viens de vous faire, une décision supérieure pouvait établir, après l'événement, que les objets en question étaient de vrais immeubles, ce que je ne présume pas, on ne pourrait certainement accuser MM. les marguilliers d'avoir agi de mauvaise foi; car ils doivent paraître pour les motifs précités, très excusables de n'avoir pas regardé ces petits tableaux comme immeubles, ils vous paraîtront tels, je ne doute pas, M. le Gouverneur, d'autant plus qu'au jugement d'un grand connaisseur, le prix offert pour les objets était bien au-dessus de ce qu'ils valaient réellement; qu'ils auraient cru blesser notablement les intérêts de l'Église, s'ils avaient refusé l'offre de l'amateur; qu'enfin la fabrique de la cathédrale étant depuis longtemps accablée de dettes ne pouvant suffire aux frais du culte, et ne recevant rien du trésor royal depuis neuf mois, ils ne croyaient pas devoir laisser échapper cette ressource qui lui était présentée, pour subvenir au moins au besoins les plus pressants.

La lettre se termine par le tableau de la détesse dans laquelle se trouve l'Église Saint-Bavon.

*
* *

Le second tableau au sujet duquel quelques renseignements que je crois inédits, viennent de m'être fournis, décorait jadis le maître-autel de l'hôpital Sainte-Elisabeth à Alost. Je les dois à l'obligeance de M. l'abbé Roegiers, curé de l'hôpital, qui en ce moment, met la dernière main à une étude des plus consciencieuses sur l'histoire de cet établissement de bienfaisance.

Vous vous rappelerez sans doute, MM., les heures agréables que vous passâtes dans cet hôpital, lors de notre excursion archéologique à Alost, le 25 mars 1897.

Le tableau, qui ornait alors le maître-autel de la chapelle aujourd'hui transférée, comme d'ailleurs l'hôpital lui-même, représentait la nativité, et était signé I. De Landtsheer, 1819.

Voici à ce propos un extrait des archives de l'hôpital :

Memorie van onze schilderye van den autær is geschildert tot Brussel by N. Lanseer 1819 en heeft gekost van schilderen 350 guldens daervoor heeft gegeven de weduwe Druwé genaemt Theresia De Woolf geboortig van Geersratbergen gegeven 260 guldens, en de reste hebben wy van het t'huis by gelydt.

Or à l'époque où Mensaert (Bruxelles, 1763) éditait « le peintre amateur en curieux ou description générale des tableaux des plus habiles maîtres qui font l'ornement des églises, couvents, abbayes, prieurés et cabinets particuliers dans l'étendue des Pays-Bas autrichiens », voici la description qu'il donnait du tableau du maître-autel de l'hôpital d'Alost.

« Le tableau de l'autel représente la Ste-Vierge, l'enfant Jésus, Ste-Elisabeth, St-Augustin, deux petits anges et d'autres saints. Nous avons le même sujet à Bruxelles, exécuté avec beaucoup de grâce par G. De Crayer. »

Descamps, dans son voyage pittoresque de la Flandre et du Brabant, fait une description identique, sans non plus déterminer les « autres saints ».

Enfin dans les archives de l'hôpital nous lisons ce qui suit :
a°. 1656. Item verclaeren dat de capelle ooc tamelick voirzien is van t'ghene behoeft tot den dienst Godts, en zyn over eenighe jaeren daeraen verscheydene beternissen geschiet gelyck nu wert gezien ende namentlick den nieuwen autaeer met eene schilderye van Craeyer, vier silvere candelaere en vier silvere blompotten ende silver crucifix.

Qui donc a fait disparaître le tableau de De Craeyer, et qu'est-il devenu ?

Il nous est possible de résoudre la première des questions ; un jour peut-être quelqu'un pourra répondre à la seconde.

Den 10 Brumaire jaer 3 der F. R. (1 nov. 1798), disent les archives alostoises, wierd die schildery op bevel van het « Comité du Salut public » afgenomen en overgebracht in de Molenstraat naar het Bureel van de « Agence nationale du Commerce ».

Voici d'ailleurs le procès-verbal de l'enlèvement du tableau. Il n'a d'autre mérite à nos yeux, que de compléter la description de l'œuvre du maître flamand, car il nous apprendra que les « saints », dont parlaient Mensaert et Descamps, sont S^{te}-Rose et S^{te}-Brigitte.

LIBERTÉ

ÉGALITÉ

« Ce jour dhuy Dix Brumaire L'an 3 de la République française une et indivisible.

» Nous soussignés Louis potier et Adrien roussel, préposés de l'agence nationale du comerce établi en pay conquis par arreté du comitté de salut public, du 24 floreal, résidants à Alost avons requis La municipalité de nous faire accompagner par deux de ses membres à l'hopital de cette Commune, ou étant avoir demandé à parler à la Supérieure, Sœur Augustine, nous a répondu qu'elle était malade, avons prié la ditte sœur de nous introduire dans leur église, pour y soustraire un tableau qui était posé au dessus du maitre hotel, représentant La ste Vierge, ste Elisabet, ste rose, ste brigite et st Augustin ; D'après l'ordre qui nous a été

Donné par le citoyen thinet agent principal du commerce, et avons fait transporter le dit tableau en notre Bureau rue du moulin en présence des citoyens JB Antoine fisco et romain Goevaert officiers municipaux de cette commune. nos opérations terminées avons dressé le present procès verbal en triple que la municipalité a signé avec nous, ainsique sœur Augustine; Leur avons laissé une copie, l'autre aux officiers municipaux, et avons gardé L'Original Lequel ont signé le jour mois et an que Dessus.

» Pour copie conforme à L'original

» Les préposés de L'Agence

» L. POTIER

ROUSSEL »

J'ai parcouru les nombreux catalogues que je possède des principales galeries de la France, de la Belgique, de la Hollande et de l'Angleterre, et je n'ai relevé nulle part l'indication de notre tableau.

Un jour peut-être, MM., parcourant quelque musée étranger, aurez-vous la bonne fortune de rencontrer l'exilé, et c'est pour vous le mieux faire connaître, que j'ai cru bon de recueillir les divers documents qui nous en fournissent la complète description.

IV.

Opschriften op den hoek onzer straten en gedenkplaten.

M. Van Werveke. Mijnheeren. Gij deelt zeker mijn gevoelen dat de bespreking van het onderhavige punt best in een commissie kan gedaan worden. Ik stel daarom ook voor eenige leden aan te duiden, die het volgende zullen te onderzoeken hebben :

1° Is het noodig den Nederlandschen tekst van de namen onzer straten te herzien? Zoo ja, hoe moet dat geschieden? Natuurlijk moeten dan oude teksten worden verzameld door die leden.

2° Is het noodig de Fransche vertaling te wijzigen? Zoo ja, volgens welke gronden?

3° Is het nuttig bij de namen op de hoeken der straten eenige geschiedkundige bijzonderheden te voegen? Welke zijn die?

4° Is het nuttig gedenkplaten te bevestigen op de huizen of praalgebouwen, waar een merkwaardige gebeurtenis heeft plaats gehad? Zoo ja, waar, en welke teksten?

5° Zelfde vragen voor de huizen, waar beroemde personen zijn geboren of hebben verbleven.

Ik doe het uitdrukkelijk voorstel, dat de commissie zoo spoedig mogelijk vergadere en vooreerst de punten oplosse, welke minst arbeid eischen en waarover men het gemakkelijk eens kan worden. Ik zelf heb reeds een goed deel van den arbeid gereed en stel het ter beschikking van degenen, die mij helpen willen.

Ik ben overtuigd dat het gemeentebestuur het drukken van den arbeid der commissie zal willen bekostigen.

M. Vander Haeghen lit un travail sur le même question. Il est renvoyé à sa demande à la Commission, et paraîtra ultérieurement.

M. Vuylsteke. Wilt gij de commissie samenstellen uit de heeren Van Werveke, V. Vander Haeghen en mij met het vermogen om ons desnoods andere leden toe te voegen? (*Aangenomen*).

V.

Onderzoek der Bronnen van den opstand der Gentenaars tegen Philip den Goede (1449-1453)

door **M. V. FRIS.**

VULgUS gandense CeCidIt eX sangUIInIs ense
JULIUS et Mense qUa proterIt, Ista reCense (1).

Het is één der gewichtigste punten voor den geschiedschrijver de *waarde* der bronnen te kennen welke hij voor het opstellen

(1) Jaarcijfer van den slag van Gaver in *Kronijk van Vlaenderen*, D. II, bz. 257.

van zijn verhaal benuttigt. Nochtans wordt dit maar al te veel over het hoofd gezien, en dit noodlottig verzuim heeft voor gevolg dat het behandelde onderwerp onder de pen van den schrijver slechts eene oncritische verzameling van kronijken en archiefstukken vormt. Naar willekeur put de opsteller dan in een of andere bron volgens het verhaal hem *waarschijnlijker* in de eerste dan in de tweede voorkomt : maar die handelwijze moeten we volkomen afkeuren.

Een geschiedschrijver mag zoo niet, volgens eigen goed-dunken, bij de tijdgenooten verkiezen wat hem het meest bevalt.

Hier ook is *eklektismus* van geener waarde; maar de schrijver moet beginnen met de teksten in geslachten of groepen te verdeelen, en na die rangschikking, nadat hij de verscheidene uitleggingen en getuigenissen heeft onderscheiden, mag hij gerust de verschillende gegevens als van zelf laten ineenpassen.

Dan kent hij de gevoelens van den kronijkopsteller, het tijdvak waarop hij schreef, de plaats waar hij verbleef, de mogelijkheid of het tegendeel van inlichtingen te bekomen van ooggetuigen, of zijne tegenwoordigheid zelf : kortom niets ontsnapt hem van het werk dat hij in handen heeft gehad; door een aandachtige lectuur van het *gansche* schrift dringt hij tot in de ziel van den opsteller, met hare gebreken of hare gaven : men wachte zich wel zich slechts te bepalen bij de lezing van het noodige brokstuk tot het opmaken van het verhaal; niets is verderflijker!

Het opsporen van *gelijktijdige* dagboeken of kronijken, het navorschen van alle mogelijke akten of brieven moet de eerste plicht zijn waarvan de geschiedschrijver zich weet te kwijten. Zooveel mogelijk moet hij het oordeel van *latere* schrijvers laten varen in de mate dat hij dit kan missen; kan hij dezer bronnen niet terugvinden, dan moet hij hun verhaal aan een scherp onderzoek onderwerpen, en na die vuurproef het aannemen of verwerpen.

Na de bronnen van echtgeschiedkundigen aard dusdanig

ontleed te hebben, nl. hunne betrouwbaarheid en hunne gezindheid te hebben opgespoord, zou men aan den geschiedschrijver kunnen verwijten dat hij toegeeft « aan die natuurlijke neiging eene critiek *en bloc* van 't gansche werk van eenen schrijver op te maken, eene verdeeling in twee klassen voor te dragen, rechts de lammeren, links de bokken; langs den eenen kant de geloofwaardige getuigen, van den anderen de verdachte schrijvers (1) »; maar wat men ook bewere, *moet* eene dergelijke zifting of uitlezing elk echt wetenschappelijk bronnenonderzoek voorafgaan, onder die voorwaarde zich niet al te streng bij die verdeeling te houden. Zich bepalen « ieder bewijsstuk in zijne bestanddeelen te ontleden », zonder zich om de betrouwbaarheid van de kronijk *in haar geheel* te bekreunen is onzin, en kan hoegenaamd niet als een regel der geschiedkundige methode gelden. Slechts dan wanneer de innerlijke waarde *van het geheel* vastgesteld is, verplicht zich de geschiedschrijver één voor één elk feit, beter nog, elke volzin der verschillende verhalen bijzonder te onderzoeken, te beoordeelen, zonder de *verdachte bronnen* te veronachtzamen, die soms tusschen een boel van onnauwkeurigheden, paarden van eersten rang, stralend van de zuiverste waarheid, bevatten.

De bronnen voor den *Oorlog van Gent tegen Philips den Goede* mag men in *gelijktijdige kronijken* en *latere schriften* verdeelen; daar deze laatste, nl. de annalen of jaarboeken van de But, de Meyere en Despars meestendeels volgens de eerstgenoemde opgesteld zijn, schuiven wij deze in dit onderzoek op zijde.

De gelijktijdige schriften kan men op hunne beurt onder twee titels rangschikken : a) deze in 't Fransch opgesteld, meest allen burgondisch- of hertogsgezind; b) degene in het vlaamsch geschreven, de gentsche kronijken of dagboeken.

(1) Ch. V. Langlois et Ch. Seignobos, *Introduction aux Etudes Historiques* (Paris, 1896), blz. 132.

A. — *Fransche bronnen.*

I. GEORGE CHASTELLAIN.

Œuvres (en daarin *Le livre des Faits de J. de Lalaing*), publiées pour l'Académie royale de Belgique par le Bon J. Kervyn de Lettenhove, Brussel 1863-66. 8 D.

Het gedeelteder *Chronique des ducs de Bourgogne* van Chastellain dat over het voorspel van den slag van Gaver en dit gevecht zelf handelt, is ons niet bewaard gebleven. Men weet immers dat er van 1419-22 tot 1430-31 en van daar tot 1460 eene groote onherstelbare gaping in zijn belangrijk verhaal bestaat.

Doch een ander werk, terecht dunkt ons aan den grooten « indiciaire » of historiographe der hertogen van Burgondië toegeschreven, le *Livre des Faits de Jacques de Lalaing* komt eenigzins voor het tijdvak 1451-1453 dit verlies herstellen.

Het werd vooreerst uitgegeven door J. Chifflet in 1634 (Brussel, Velpius) en later, in onze eeuw door Buchon in zijne *Collection de Chroniques nationales*, D. 41 (1825).

Kervyn heeft dit werk in twee gesplitst: het eerste deel is afgedrukt als *Livre des Faits de J. de Lalaing* in het VIII^e D. zijner *Œuvres* (1); het laatste deel, (voornamelijk volgens het HS. 16881 der Kon. Bibl. te Brussel weergegeven), dat den strijd der Gentenaars tegen den hertog beschrijft, heeft hij in de *Chroniques* geplaatst en er een Derde Boek van gevormd (2).

Deze afzonderlijke levensbeschrijving van dien prototypus van Bayard werd grootendeels, als Kervyn gist (3), volgens de notas van de wapenboden Charolais en Toison d'Or (Jean Lefèvre de St-Remy) of hunne mondelingsche mededeeling door Chastellain geschreven; zij werd in elk geval na den dood (4) van Philips

(1) D. VIII, bz. 1 tot 251.

(2) D. II, bz. 221-364.

(3) D. VIII, inleiding, bz. vij.

(4) D. VIII, bz. 3.

den Goede (15 Juni 1467), of beter na het overlijden (1) van Lefebvre de St-Remy (16 Juni 1468) opgesteld, dus tusschen de jaren 1468 en 2 Maart 1475, wanneer Chastellain stierf (2).

Doch vergeten wij niet dat, alhoewel voor deze lofrede op de Lalaing hem talrijke inlichtingen werden verschaft voornamelijk door Toison d'Or (als blijkt op bz. 71-74, 76, 77, 200, 203, enz. in D. VIII), Chastellain in de jaren 1451-53 zich in het gevolg van den hertog bevond gedurende den kamp tegen Gent, en zelf ooggetuige was van vele feiten; ja, dat hij wellicht alvoor den *Livre des Faits* te schrijven, hij het gedeelte zijner *Chroniques* over dien strijd had afgemaakt; want het was in 1455, dus twee jaar na den slag van Gaver, dat Chastellain gelast werd door Philips den Goede (3), onder vorm van *Kronijk* de merkwaardige gebeurtenissen, de geheugenswaardige zijner regeering, te boeken. De fransche schrijvers, als Du Fresne de Beaucourt in zijne *Histoire de Charles VII* (4), loven zijne gewetenswaardigheid en zijne onpartijdigheid in zijne *Kronijk*, omdat Chastellain zich tegenover Karel VII en hun land met eene ongemeene kalmte uitdrukt, voor een hoveling der hertogen van Bourgondië, voor „ een officieele geschiedschrijver „. Dit geldt hier ook.

Doch moest hij voor den opstand der Gentenaars tegen zijnen *meester*, hoe gewetensvol men zich hem ook inbeeldt, moest hij niet, bijna zonder het te weten, zich door zijnen partijgeest laten meeslepen? Nemen we bijv. D. II, blz. 333, waar de schrijver over het Parlement te Rijssel in 1452 gehouden, handelt. Na gezegd te hebben dat de Gentenaars als advokaat genomen hadden, Jean de Popincourt, „ car ils savoient bien qu'icelui avocat estoit l'un des hommes du monde qui plus haitoit le duc de Bourgogne „, gaat hij voort: „ et tant fut procédé à ladite

(1) D. VIII, b. 200.

(2) D. I, inleiding, bz. xxx vij.

(3) *Œuvres*, ed Kervyn, D. I, blz. xxviii.

(4) D. I, blz. lxiv.

matière, après ce que toutes les parties eurent dit et remontré ce qu'ils vouloient dire, *vu tout le bon droit du duc et sa juste cause, pour la rébellion, désobéissance, maléfices et les grandes entreprises que iceux Gantois avoient entrepris, etc.* » Nochtans is het zelden dat men een grof woord voor de Gentenaars tegenkomt; hij spreekt van hun « orgueil » als blz. 268, van hunne « dampnables entreprises et les grands mauvaisetés dont ils estoient remplis », als blz. 227, van hunne « vantise », als bz. 260.

Men zoekte bij Chastellain geen medelijden voor de arme landslieden, zoo vreeselijk soms door de burgondische huurlingen behandeld; zoo noemt hij de uitmoording der boeren te Nevele eene « besogne achevée » (blz. 275-276). Maar zelfs voor de lieden van den hertog is zijn hart niet altijd te vermurwen. Zijn oordeel is dit van een soldaat; « grant haste mène repentance après soi », dat is zijne lijkrede over den dood van den onvoorzichtigen Antoine de Hérinnes in ditzelfde gevecht te Nevele gesneuveld (blz. 274). Ik moet nochtans doen opmerken dat dit laatste oordeel slechts een gevolg schijnt te zijn van zijne algemeene afkeuring der overtreders van krijgstucht of taktiek. Zoo laat hij in strenge bewoordingen den graaf d'Etampes omdat hij tijdens het beleg van Oudenaarde (April 1452) de bevelen van den hertog niet uitvoerde: « Mais, comme j'ai ouï dire depuis, si le comte d'Estampes et sa compagnie, après que le premier siège fut déconft et qu'il eut passé la rivière, fust allé combattre le siège qui estoit de l'autre costé, la guerre d'iceux Gantois eust pris fin, car jamais ne l'eussent osé attendre; mais la chose ne fut pas ainsi conduite » (blz. 247-249); « et qui bien s'y fust conduit, tout y fust demeuré, et la guerre faillie, qui depuis cousta la vie de maints vaillants hommes » (blz. 250-251).

Niet minder scherp drukt hij zijn misnoegen uit tegen de ridders van het hertogelijk leger, welke den verderen inval van het Land van Waas in Juli 1452 verijdelden (blz. 314).

Op 't einde nochtans van den Livre des Faits met den dood

van Jacques de Lalaing, en van den gentschen opstand na den slag van Gaver eenige dagen later, schijnt de stemming van den schrijver eenigzins tegenover de ongelukkige Gentenaars te verbeteren.

Over de inneming van Audenhove door zijnen held in Juli 1453, zegt Chastellain : « Il envoya devers le duc pour savoir quelle chose il lui plairoit qu'il en fist. Vray est que le duc fut conseillé de la faire démolir et ardoir, et ainsi le manda à messire Jacques, qui très envis et à grand regret accomplit le commandement du duc, car jamais de feu bouter ne vouloit-il estre consentant » (blz. 359), waarop de Lalaing zich 's anderdaags biechtte : « car il faisoit conscience du feu qu'il avoit par l'ordonnance du duc fait bouter en la forteresse de Audenove » (blz. 360). Hij schijnt in te stemmen met den raad door den heer de Créqui aan hertog Philips gegeven van de Gentenaars in genade te ontvangen, door den vorst gevolgd : « Et lorsqu'il les veoit du tout desconfis et en désespoir, il en avoit pitié, et là fut la première fois qu'il en avoit eu pitié » (blz. 378); hij neemt een zeker genoegen in de gelukkige redding van Gent na den slag van Gaver, dank aan de list van den gids die den prins op een dwaalspoor bracht (blz. 373).

Alleen bekommerd met de wapenfeiten van zijnen held en van den prins, spreekt Chastellain geen woord van de gebeurtenissen binnen Gent zelf; hij geeft de handelingen en ook de gedachten weer van het midden waarin hij zich beweegt.

Daarom, voor wat het *oordeel* betreft van Chastellain over de feiten, moeten we ons dus nogal wantrouwig toonen; maar voor de gebeurtenissen zelve heeft hij eene buitengewoone waarde, door zijne grondige kennis van hovelingen, bevelvoerders en niet minder van de streek.

Hij was immers, in 1451, « écuyer tranchant » van hertog Philips (1), en was dus in het gevolg van zijnen meester. Hij

(1) Biographie Nationale, D. IV, blz. 41.

schijnt deel genomen te hebben aan den slag van Bazel voor Rupelmonde (16 Juni 1452, bz. 303 ; doch te Moerbeke op 1 Juli 1452 was hij niet, daar hij zelf op blz. 324 schrijft : « mais comme j'entends, ils n'y furent que deux ou trois », maar bevond zich te Wachtebeke op 5 Juli (blz. 326) : « sy furent ceux qui estoient passés, au repasser tellement mouillés et brouillés, *que c'estoit grand pitié à les voir* » ; het gevecht te Nevele (25 Mei 1452) heeft hij van ooggetuigen vernomen (blz. 276).

Uit zijne beschrijving van den slag van Gaver mag men ook, dunkt me, besluiten dat hij zich aldaar bevond ; op blz. 372 leest men : « Et quant Gantois virent la vaillance du duc, je crois qu'ils le recognurent et se mirent à genoux en lui cryant mercy à haute voix, disant tous : « Hélas ! nous nous rendons ! » ».

'T is waarschijnlijk, dank aan zijne vriendschappelijke betrekkingen met Toison d'Or (zie D. II, blz. 330, 360, 361, 369, 376, 384, 386), dat Georges l'Aventurier, zooals men hem ook noemt, inzage of kopij bekwam der talrijke oorkonden en brieven welke in zijn verhaal zijn ingelascht ; zoo, de brief der Gentenaars aan de tonnemakersnering te Brugge op 26 Mei 1452 (D. II, blz. 281-283), van de brugsche bevelhebbers en wethouders aan den hertog op 29 Mei (blz. 283-287) ; het smeek-schrift der kooplieden der natieën van Brugge aan den vorst te Dendermonde overhandigd om een einde aan den oorlog te stellen, op 4 Juni 1452 (blz. 288-293), en den korten inhoud van het antwoord hen drie dagen later door den kanselier Rolin gegeven (blz. 294-295) ; het vonnis door de fransche afgezanten te Rijssel op 4 September 1452 uitgesproken (blz. 334-340) ; de « cedula » door de kooplieden der natieën in naam van den hertog aan de Gentenaars onderworpen in 't begin van 1453 (blz. 348-356) ; eindelijk, de brieven waarin Phillips aan de Gentenaars den vrede aanbiedt en de vrijgeleide voor hunne onderhandelaars na den slag van Gaver (blz. 378-381, 386-87). Uit dit alles blijkt hoe nauwkeurig Chastellain over de oorlogsfeiten ingelicht was.

Men mag dus gerust zijn vertrouwen in Chastellain stellen, mits de hoogergemelde en onvermijdelijke partijdigheid in 't oog te houden.

Vergeten we dus niet bij 't gebruiken van Chastellain, dat hij zijn boek uitdrukkelijk op bevel des hertogs van Bourgondië schreef, en dat dit gedeelte van zijn werk dat wij benuttigen : « *Le Livre des Faits du bon Chevalier Jacques de Lalaing* », een *panégyrique* van dien beroemden ridder uitmaakt, door een hevige bewonderaar geschreven — en slechts *door Kervyn* als het III^e Boek van Chastellain's *Chroniques* wordt opgegeven. Gansch dit gedeelte vormt het HS. 16881 (voortkomend van de Bibliotheek van Ch. van Hulthem) in de Koninglijke Bibliotheek te Brussel, prachtig midden 15^e eeuwsch handschrift, in groote halfonciaalsche letters met roode kapitelsop-schriften (1).

(1) Jean d'Ennetières, in zijn episch gedicht (?) in 16 zaugen : *Le Chevalier sans reproche Jacques de Lalaing, Tournay, 1633*, heeft meestal *Le Livre des Faits* omgewerkt; F. Lecouvet (in *Messenger des Sciences Historiques*, 1861, blz. 232) denkt dat hij een HS. benuttigde toebehoorende aan den kanunnik Villers van Doornik. Doch als blijkt uit zijn verhaal van den helddood van C. Sneyssone, blz. 361 heeft hij ook Meyerus benuttigd; hij getuigt het immers zelf blz. 361 op den rand : « Monstrelet et Meyerus aussi l'appellent ainsi » waaruit blijkt dat hij slechts Monstrelet (?) volgens de Meyere kent.

Een andere schrijver Pontus de Huyter (†1602), beter bekend als Pontus Heuterus, benuttigde insgelijks *Georgius Castellanus* voor zijne *Vita Philippi Boni, imperii Belgici conditoris* in de *Rerum Burgundicarum Libri sex* (Antverpiae. Ch. Plantin, 1583); op blz. 95 maakt hij het ons reeds onrechtstreeksch bekend, doch op blz. 108 leest men : « Adhæc habebam, dum hæc scriberem, historiam lingua Gallica manuscriptam Georgii Castellani, qui eleganter, exacte vitam Philippi Boni exaravit ». Hij heeft dus de *Chroniques* benuttigd, doch ongelukkiglijk alte zeer verkort in zijne vertaling. Heuterus heeft ook geput in de *historici Britones* (blz. 102), en voor het groot leest van Rijssel in 1454 geeft hij « *Oliverium Marcanum, scriptorem Gallicum* » (blz. 140) op. Wellicht benutte hij ook de *Chronique d'Olivier de la Marche* voor den Gentschen opstand; doch van 1451 tot 1453 (blz. 124 tot 139) schijnt hij vooral de *Meycre's Annales* verkort te hebben.

II. MÉMOIRES DE JACQUES DU CLERCQ.

Uitg. door F. baron de Reiffenberg, IV D., Bruxelles, 1823.

Jacques Du Clercq, evenals Chastellain, was een onmiddellijke tijdgenoot der gebeurtenissen welke wij behandelen, maar bevond zich hoegenaamd in denzelfden gunstigen toestand niet als den voornoemde. Vooreerst was hij geen *indiciaire* of *historiographe*, maar daardoor ook kan hij onpartijdiger blijven; tweedens verkeerde hij niet in de omgeving van den hertog, en bevond zich niet in Dendermonde, in Gaver of in Gent, maar te Atrecht waar hij in zijn huis La Monnoye een eentonig, zooniet een rustig leven schijnt geleid te hebben; in 1463 verbleef hij eenigen tijd te Compiègne waar hij verwanten had van zijns moeders zijde (D. IV, blz. 9-10).

Daardoor zijn de inlichtingen van Du Clercq min vertrouwbaar daar ze mondelingsche verhalen soms van ooggetuigen, meest van anderen die het hoorden vertellen, vormen.

Nochtans zijn de feiten, in 't algemeen, door Du Clercq medegedeeld bijna nooit in tegenstrijd met de gegevens der andere geschiedschrijvers van dit tijdperk. In zijne voorrede evenals op sommige plaatsen van zijn werk straalt de zorg door waarmee hij immer trachtte de nauwkeurigste en de echtste inlichtingen over de gebeurtenissen te bekomen.

« Cy après s'ensuivent les choses advenues depuis l'an de l'incarnation de nostre seigneur Jésus-Christ mil IIII^e XL et huit ans, jusques en l'an mil IIII^e et lxxvij ans..... et par especial les choses advenues de la cognoissance de moy Jacques Du Clercq, escuyer, sieur de Beauvoir en Ternois (lez St-Pol), fils de maître Jacques Du Clercq, licentier ès droits, conseiller dudit Philippe, duc de Bourgogne...., desquelles je Jacques Du Clercq dessusdit, demeurant en la cité d'Arras, en ma maison nommée le Monnoye, ay enquis au mieulx que j'ay sceu et peu, et les ai mis par escript au plus vray que j'ai peu (1) ». Hij zegt verder dat

(1) Du Clercq, D. I, blz. 296.

hij enkel schreef om den tijd te dooden, en verklaart dat hij het niet deed noch voor geld, noch om aan iemand, wie het ook zij, te behagen.

Voor onzen tijd is hij nochtans minder ingelicht dan voor het later tijdperk, daar hij waarschijnlijk slechts op 30 of 40 jarigen ouderdom aan dit werk begon, dus rond 1450 of 1460. Misschien had het tweede werk of beter het vervolg der *Mémoires* na den dood van Philips den Goede, waarvan hij in zijne voorrede gewaagt, ons meer inlichtingen daarover gegeven. Maar de dood verraste hem in 1475 voor dat hij er aan kon beginnen.

Van hem zelven spreekt hij weinig; nooit spreekt hij van later voorgevallen feiten zoodat men dus geen « point de repère » heeft om den tijd waarop hij schreef vast te stellen. Over de waarde van het werk van Du Clercq kan men veel twisten; G Du Fresne de Beaucourt in de voorrede zijner *Histoire de Charles VII*, verwijt hem terecht dikwerf aan andere schrijvers te putten: zoo bevat zijn verhaal van de verovering van Normandië (blz. 303-392) niets oorspronkelijk; het is ontleend aan *Le recouvrement de Normendie* van Jacques le Bouvier uitg. in *Rerum Britannicarum medii aevi scriptores* (n^o 32, 1863) door J. Stevenson. Als hij zelf getuigt putte hij in de *Chroniques de St-Denis* (D. II, blz. 235) voor wat de kruistocht van Johan de Capistrano in Hongarië tegen de Turken betreft.

Maar benevens die ontleeningen aan bestaande kronijken heeft Jacques Du Clercq in zijne *Mémoires* menige brief of oorkonde ingelascht die zijn zucht naar inlichting, waarheid en nauwkeurigheid bewijzen. Zoo, de « Copie de la relation sur la prise de Constantinople envoyée par Francisco de Trasves, Jean Blanchin et Jacques Tetaldi, Florentin, au cardinal d'Avignon sur la prise de Constantinople » (blz. 168-179), welke men insgelijks vindt bij Jean Chartier, *Chronique de Charles VII*, (uitg. Vallet de Viriville, Paris, 1858), D. III, blz. 20-30; verder

de apocryphe brief van den grooten Turk aan Paus Nikolaas V (blz. 191-194), welke men aantreft bij schier alle kronijkschrijvers van het midden der 15^{de} eeuw, o. a. bij Mathieu d'Escouchy, *Chroniques* (éd. G. du Fresne de Beaucourt, D. II, kap. XCV); daarna de brief aan den hertog van Ferrare door Hercules, zijnen broeder, over de aardbeving van Napels op 4 December 1456 (blz. 230-232), eveneens opgenomen door Jean Chartier (D. III, bz. 230-32). Men vergelijke ook het verhaal van de intrede van Philip den Goede te Gent op 24 April 1458 met de beschrijving in de meergenoemde uitgave van Vallet de Viriville, D. III, bz. 278-281. Daarna volgen nog de volgende stukken: Copie de ce que les ambassadeurs du duc de Bourgogne proposèrent devant le roi Charles VII en la ville de Vendôme (D. II, blz. 304-318; Sentence contre les Vaudois d'Arras (D. III, bz. 68-71) te vergelijken met de oorspronkelijke gedingstukken uitgegeven door Paul Fredericq in de twee deelen van zijn *Corpus Documentorum Inquisitionis Neerlandicæ*; Lettre de l'évêque du Mans à la reine de France au sujet d'une possédée (D. III, bz. 98-106). In het 4^e Deel treffen wij aan: Copie du traité de Conflans (blz. 221-235); Copie d'une lettre de Charles de Charolais à son père (blz. 205); Manifeste du comte de Charolais contre les de Croy en 1464 (blz. 99-108); Lettres du duc de Berry au duc Philippe en 1465 (blz. 115-117); om te eindigen enkele brieven van Lodewijk XI, van den hertog van Bourbon, Jean de Nevers, den graaf de Charolais in 't zelfde jaar (blz. 118-134): allen akten en brieven die ons overigens van elders bekend zijn.

Wij moeten eene bijzondere melding maken van de lijst der pseudo-oostersche afgezanten van 1461; immers, wat hoogstmerkwaardig is, wij vinden deze woord voor woord vertaald in het zoogezegde *Dagboek der Gentsche Collatie* (uitg. Schayes, blz. 441-442), wat eene gemene bron bewijst.

Die talrijke oorkonden schijnen ons aan te toonen dat Jacques Du Clercq bijzondere betrekkingen moest hebben in de verschil-

lende vorstendommen der hertogen van Bourgondië en niet minder in Frankrijk waar zijne familie van moederszijde woonde. Waar hij de belangrijke nauwkeurigheden over den krijg die ons ophoudt heeft vandaan gehaald, ware moeilijk juist te bepalen.

In elk geval van de soldaten van 't omliggende, Pikardiërs en Artesiërs die zich in Philips troepen bevonden, heeft hij zeker veel vernomen, daar hij, als 't hij zelf menigmaal getuigt, zich ten allen kante inlicht.

Misschien is het niet alleen zijne natuurlijke nieuwsgierigheid die hem dreef zijne *Mémoires* te schrijven, maar werd hij daartoe aangespoord door het voorbeeld van *Monstrelet* waarvan hij een soort van voortzetter is. Immers in D. II, blz. 120, sprekende van Philips de Goeden zegt hij : « Qui de sa vaillance voldra ouyr parler ou veoir, le verra és croniques de ceulx qui ont mis par escript labataille qu'il olt à *St-Ricquier* contre les Francoïis, et qui ont mis aussy par escript comment il meit le pays de Hollande en sa subjection, et comment ceulx de Bruges le cuidèrent mettre à mort, et toute sa compagnie en ladite ville de Bruges. »

In gansch het tweede deel der uitgave van de Reiffenberg, dat ons hier meer aanbelangt, zegt Du Clercq nooit dat hij ooggetuige was, 't en zij voor de feiten in of rond Atrecht voorgevallen, doch integendeel : « et me fust dit, et disoit on communément encoires plus » (blz. 203); « car je n'estois pas présent » (blz. 179).

De akten, welke hij ons voor dit tijdperk mededeelt, slechts weinig verkort, zijn : « Sentence des ambassadeurs de France à Lille » op 1 September 1452 (blz. 62-65); de brief van den hertog aan de Gentenaars den dag na hunne nederlaag te Gaver (blz. 136); eindelijk het verdrag van Gaver (blz. 139-144).

Dikwijls is hij tot geenens uitslag weten te komen in zijne opzoekingen; zoo blz. 34 : « des deux aultres ne sçay leur nom »; blz. 79 : « ne sçais par quelle mal aventure, ne pour-

quoy ce fust »; blz. 93, blz. 251 : « et ne peux je sçavoir les causes pourquoy ils estoient venus; » hetzelfde blz. 118, 119, 362, 363 (1).

De aardrijkskunde van Vlaanderen kent hij niet al te goed : « le ville d'Alost, qu'on appelle le pays des Quatre Mestiers », schrijft hij op blz. 33! Vroeger reeds noemt hij Kortrijk « le quart membre » van Vlaanderen (blz. 2), doch verbetert die grove fout blz. 106.

Evenals al de andere fransche kronijkschrijvers die dezen oorlog behandelen kent Du Clercq bitter weinig van het begin van het geschil tusschen Gent en den hertog, maar hij is niettegenstaande de eenige welke gewaagt van eene eerste vergadering der Vier Leden van Vlaanderen in 1446, waarop het zoogezegde *Dagboek der Gentsche Collatie* slechts eene flauwe zinspeling maakt (blz. 5). Beter immers dan Chastellain of La Marchewelke aan het hof leven, begrijpt hij de toestanden in Vlaanderen (blz. 3 en 4) en ziet terecht een economische oorzaak in den opstand.

In 't algemeen is Du Clercq hertogsgezind, doch zonder passie, want hij behoort niet tot dien adel welke door den hertog boven mate begunstigd geweest is; ik weet niet of het den hertog of wel Du Clercq is die medelijden gevoeld met de gesneuvelde Gentenaars na het ontzet van Oudenaarde (vgl. blz. 26 en blz. 28); en wanneer hij van Philips' gevoelens na den slag van Gaver spreekt heet het : « Ayant pitié d'eulx, comme seigneur et prince *doit avoir* de ses sujets »; « dirent aulcuns qu'il pleura de pitié » bij het aanschouwen van de lijken der gesneuvelden, voegt hij er betwijfelend bij (blz. 136 en 137). Het eenig verwijt

(1) Alhoewel de volgende boeken van Du Clercq ons hier geen rechtstreeksch belang inboezemen, laten wij hier de nummers der bladzijden volgen waar men over zijne manier van werken, meerdere inlichtingen kan bekomen : D. III, blz. 4, 17, 30, 31, 47, 50, 51, 54, 59, 73, 98, 164; in D. IV, blz. 16, 74, 92, 99, 114, 124, 130, 133, 156, 187, 205, 211, 221, 274.

dat hij overigens de Gentenaars toestuurt is over hun « grand orgueil » (blz. 11, 50, 69, 137), maar de zettingen door den hertog in 1453 op al zijne landen opgesteld en die hem rechtstreeks troffen, beknipt de heer van Beauvoir veel scherper (blz. 117).

Evenals de Doorrijksche opsteller van het laatste gedeelte der *Chronique des Pays-Bas etc.* kent hij beter de gebeurtenissen die zich in Zuid-Vlaanderen voordoen, meer in de nabijheid van Atrecht, en voor die feiten is zijne tijdrekening vooral hoogst nauwkeurig; in 't algemeen laten de kleine bijzonderheden van meer specialen aard, die hij ons mededeelt over dit tijdperk, ons toe, Du Clercq altijd als waarheidslievend te aanzien. Nevens Chastelain en O. de La Marche kan hij ons van het grootste nut wezen voor de beschrijving der hertogelijke krijgsverrichtingen.

III. MÉMOIRES D'OLIVIER DE LA MARCHE,

publiés pour la Société de l'Histoire de France par Henri Beaune et J. d'Arbaumont, 4 volumes, Paris 1884. (Voornamelijk het II^e Deel.)

Chastelain was een officieele geschiedschrijver; Olivier de la Marche, zegt M. H. Stein, heeft een half-officieel karakter (1); doch, voegt hij er bij, « heeft eene betrekkelijke geestesvrijheid die hem veelal ter eere strekt ». « Zijne *Mémoires* vormen meer eene kronijk der burgondische vorsten aan wiens persoon hij bijna onophoudend was gehecht. » Du Fresne de Beaucourt stemt daar volkomen mede in en heet hem « de echo van al de burgondische overleveringen » (2).

Dit is genoeg om de vooringenomenheid van La Marche voor den hertog en tegen de Gentenaars te doen uitstralen. Voor hem,

(1) H. Stein, *Étude biographique, littéraire et bibliographique, sur Olivier de la Marche, Mém. couronnés de l'Académie de Bruxelles*, D. XLIX (1888) blz. 113, 114, 115, 119.

(2) Du Fresne de Beaucourt, *Histoire de Charles VII*, Introduction, D. I, blz. lvj.

nog meer dan voor Chastellain, is Philips « le bon duc » (1), en de Gentenaars « gens sans raison et sans conduite », « les rebelles de Gand », « peuple esmeu et desreiglé », « des villains »; zijne verbittering tegen de vijanden van zijnen meester en vooral tegen hunne hoofdmannen openbaart zich soms op eene potsierlijke wijze, bijv. in dezen volzin: « O noble et ancienne gantoise puissance. pucelle triomphant devant le pover des haultz Roys et princes, par ta police, gouverne et magnifique obeissance, est aujourd'huy en grant péril ta gloire, ton renom et ton pucelage, qui est ou pover et soubz les mains de ribaultz, pillars et gourmans, norriz et empoissonnez de vices, sans vergogne, entendement ou raison, comme il appert au cas advenu presentement recité, et dont je plains la paine des lisans, pour la honte des facteurs! (2) »

Hij vergat dat het juist was om die *politia*, de grondwettelijke inrichting die hij zoo looft, te behouden en verdedigen, dat de Gentenaars de wapens opgenomen hadden.

Dit voor het oordeel van de La Marche over de gebeurtenissen; maar voor de feiten zelf in 't algemeen is hij betrouwbaar. Hij stond immers in de gunstigste gelegenheid om zich over alles in te lichten; hij was inderdaad in 1452 gehecht als schildknaap aan den graaf de Charolais (3) en volgde dezen overal in dien oorlog, juist als Chastellain, wiens lof als *historiographe* hij, te dezer gelegenheid, plechtig maakt (4), den hertog vergezelde. « Daardoor zijn zijne bronnen gansch mondeling en bijgevoond » (5). Hij mag gerust verklaren in 't begin van het verhaal van dezen langdurigen strijd « je veux entrer és guerres que commencèrent les Gantois contre le Duc leur seigneur, et

(1) Zie onder andere, D. II, blz. 226 en 328; voor de Gentenaars, 221, 222, 227, 270.

(2) D. II, blz. 282.

(3) D. II, blz. 243.

(4) D. II, blz. 310.

(5) Stein, *Mém. cit.*, blz. 118.

ne réciteray chose, à l'aide de Dieu, que n'aye à la vérité sceue et veue » (blz. 221, D. II).

Over den tocht van den graaf d'Etampes op 21 April 1452, heeft hij zich inlichtingen verschaft : « à ce que j'ay ouy nombrer, il y en eut plus de trois mille » (blz. 241). Hij zelf bevond zich toen te Geeraardsbergen (blz. 243) en werd benuttigd als verkenners door den graaf de Charolais op 24 April bij het opbreken van het beleg van Audenaarde en de najaging der Gentenaars door het leger des hertogs. Uit den mond van Jacques de Lalaing zelf vernam hij al de inlichtingen over den strijd te Lokeren (blz. 249), en bevond zich ook te Overmeire : « et me souvient que le seigneur de Ternant en sa personne monstra les ennemis et dit », (blz. 251), en verder : « l'un des premiers hommes que je vey sur le boulovert » (blz. 252).

Dat hij al de deelnemers van die talrijke schermutselingen persoonlijk kent blijkt overal, o. a. blz 255 : « Là fut tué Sibvet Pellerin.... qui avait esté norry en la maison du duc de Bourgogne, et son page avecques moy, et mon compaignon. »

Op dinsdag 13 Juni 1452 bevindt hij zich te Rupelmonde : « celui mardi, nous passasmes l'eau devant Ripplemonde » (blz. 259) en op 14 Juni te Basel : « Là veiz je Gui de Benthun » (blz. 262). Hij nam deel aan den slag bij Rupelmonde twee dagen later : « Et certiffie que avant qu'il fust midy, l'on eust deux ou trois alarmes en l'ost » (blz. 262). Te Moerbeke, op 23 Juni, « je vey pescher l'eau trouble aux salades, et boire l'eau d'un fossé », verklaart hij blz. 277 Ook zien wij hem den hertog volgen te Schendelbeke, te Poucke (2 Juli 1453), te Gaver : « Là vey-je messire Anthoine de Vaudrey donner au travers des Gantois moult chevaleureusement » (blz. 324).

Olivier was toen 27 jaar (1), en 't was slechts op 45 jarigen leeftijd dat hij zijn eerste boek begon op te stellen (2). Ook moet

(1) H. Stein, *op. laud.*, blz. 14, plaatst zijne geboorte in 1425.

(2) D. I., blz. 186.

men met H. Stein (1) aannemen dat hij, naarmate de gebeurtenissen zich voordeden, een dagboek hield, dikwijls zonder vaste tijdrekening; soms heeft hij ook geene genoegzame inlichtingen bekomen, en dan verkiest hij te zwijgen: « Moulz se firent d'emprinses et de rencontres, celluy yver, d'une part et d'autre, et tant que de tous je ne puis avoir l'entendement, ne la mémoire; mais je récite volentiers ce que j'en puis sçavoir en continuant mon œuvre » (blz. 295).

Immers hij zelf verklaart dat hij die gebeurtenissen slechts meer dan 20 jaren later te boek stelde: « et depuis plus de 20 ans après, il mourut contre les François devant Corbie (Juli-Oogst 1472), archer des ordonnances, sous ma charge », zegt hij op blz. 240, nopens een wapenfeit van een dienaar van den heer de Beausignies in 1452.

In 20-25 jaar kan men veel vergeten. Daaruit spruit de vergissing van La Marche wanneer hij de gebeurtenissen van 1452 op « l'an cinquante trois » plaatst (2). Zoo ook voor vele andere jaartallen opgegeven door M. Stein in zijne hooger geroemde *Etude Biographique* (3). Maar zijne dagteekeningen zijn gewoonlijk juist: Zóo, 14 April voor het beleg van Oude-naarde, enz.

Olivier de La Marche is vooral ingenomen met de schoone wapenfeiten, heldendaden en roekelooze vermetelheid van de ridders wier prototypus, voor hem als vóór Chastellain, Jacques de Lalaing is. Van daar zijn misprijzen voor die « villains » wier heldenmoed hij nochtans soms verplicht is te bewonderen, als bijv. op blz. 324: « et certes ung Gantois, villain et de petit estat, et sans nom pour estre recongneu, fit ce jour tant d'armes, tant de vaillance et d'oultraige, que se telle adventure estoit advenue à ung homme de bien ou que je le sceusse nommer, je m'aquiteroie de porter honneur à son hardement. »

Dit zal genoeg zijn, denken wij, om het ware karakter van

(1) Ibid., blz. 114.

(2) D. II, blz. 217, en 228.

(3) Blz. 115.

Olivier de la Marche's werk te doen uitschijnen ; soms is het met de grootste nauwkeurigheid opgesteld, indien zijne notas het feit inhielden ; op andere bladzijden slaat hij erg den bal mis, omdat hij zich alléén op zijn geheugen kon beroepen.

Maar altijd en overal is hij door en door hertogsgezind, zonder nochtans zich te bekreunen ook te laken, o. a. zijn bekende blaam over de dolle verkwistingen van Philips de Goede voor 't *Banquet du Vœu du Faisan* te Rijssel in 1454 (D. II. blz 269).

Al zijne beoordeeliugen zullen wij daarom in het opstellen van het verhaal met de grootste zorg onderzoeken en nazien.

IV. CHRONIQUE DE MATHIEU D'ESCOUCHY,

publiée pour la Société de l'Histoire de France, par G. Du Fresne de Beaucourt, 2 deelen, en 1 deel met bewijsstukken, Parijs, MDCCCLXIII.

Mathieu d'Escouchy werd geboren te Le Quesnoy rond 1421 (1), doch kwam in Péronne verblijven, waar hij sedert 1447-48 deel maakt van den stadsraad en proost of kastelein der stad wordt rond 1449 tot omstreeks 1453, wanneer hij weer in den raad komt zetelen. De menigvuldige moeilijkheden welke hij met het gerecht had, verplichtten hem in 1461 Péronne te verlaten en zich te Nesle gaan vestigen, alwaar hij baljuw werd. Sedert verkreeg hij talrijke gunsten van wege koning Karel VII en werd proost van Ribemont aldra ; doch het volgende jaar 1462 vinden wij hem reeds in den stadsraad van Péronne terug. Hij verliet die stad slechts in 1465 om deel te nemen aan den slag van Montlhery waar hij gewond en gevangen werd, en ging zich te Saint-Quentin vestigen als procureur des konings, wanneer hij uit zijn gevangenschap uit Vlaanderen teruggekeerd was. Van daar toog hij naar Compiègne en het was daar dat Lodewijk XI hem tot den adel verhief ; hij schijnt rond 1483 gestorven te zijn.

(1) *Chronique d'Escouchy*, Introduction, blz. IV. Bijna alles wat volgt is aan de Voorrede van de Beaucourt ontleend.

Evenals Du Clercq heeft d'Escouchy niets van een officiële geschiedschrijver. Hij is vooral een gewetensvolle navorscher (1); hij tracht de waarheid te doorgronden, alhoewel hij overtuigd is dat hij te onwetend is om zijn doel te bereiken, zooals hij uitdrukkelijk in zijne voorrede verklaart (2). Zijn inzicht is de kronijken van Enguerrand de Monstrelet voort te zetten van af 1444 waar deze zijn verhaal sluit, en bidt den lezer hem te verontschuldigen indien hij zich ergens vergistte; « om zooveel mogelijk de misgrepen te schuwen, gaat hij voort, heb ik mijn werk opgesteld zonder partijdigheid of gunst voor een der tegenstrevers; altijd heb ik mij zorgvuldig een jaar te voor ingelicht, eer ik iets neerschreef (3). »

Kent hij de zaak niet, zoo verklaart hij het liefst ronduit (4), en het hoeft geen moeite op alle bladzijden de vlijt te bemerken waar mede hij de feiten opspoort; zijne bronnen zijn meestal mondeling, buiten enkele waar hij zich eene akte of briefaangeschaft heeft (5). Ook treft men heel dikwerf aan: « Et me fut dit... » (6); « et me fut certiffie... (7) »; « selon la collacion de plusieurs qui le virent... » (8); « selon qui me fut rapporté... » (9). Een enkele maal verklaart hij van eene gebeurtenis ooggetuige

(1) *Chronique d'Escouchy*, introduct., bz, XXVIII.

(2) *Chronique d'Escouchy*, D. I, blz. 2.

(3) *Ibid.*, D. I. blz. 4.

(4) *Ibid.* D. I, blz. 344.

(5) *Ibid.*, D. I, 121, 325, 362. 431, 436, D. II, 23, 92; zie vooral D. I, 367.

(6) D. I, 19, 355. 402, 406, D. II, 39.

(7) D. I, 36, 309, 349, D. II, 4, 41, 91.

(8) D. I, 50, 67, 93, 102, 150, 216, 293, 324.

(9) D. I, 422, D. II. 4, 18. Ik zal hier doen opmerken dat hij in D. II, blz. 8, eene grove dwaling begaat; sprekende van den tocht van Jan de Vos in Henegouwen op 17^{en} Juni 1452 verwardt hij dien met den inval van den bastaard Blanstreyn op 9 Juni 1453 (Chastellain, *Chroniques*, D. II, blz. 546).

te zijn geweest, namelijk van het feest van het Gulden Vlies te Bergen in Mei 1451 gehouden (1).

Welke zijn nu de lieden die onze kronijkschrijver geraadpleegd heeft om het opstellen van zijn verhaal? Hij zegt het ons zelf : “ aucuns nobles et pluseurs gens dignes de foy (2) », “ aucuns heraulx, gentilzhommes et officiers d'armes » (3). Doch op zekere plaatsen heeft hij zich geenszins geschaamd eene andere kronijk of beschrijving te benuttigen en zoo ontleent hij aan La Marche tot zijne bemerkingen toe over de geldverkwistingen van den *Vœu du Faisan* te Rijssel in 1454 (4).

Het tijdstip waarop Mathieu d'Escouchy zijne aantekeningen te boek stelde wordt door den H. de Beaucourt op begin 1465 't allerlaatste vastgesteld; immers, volgens zijn *Prologue* verbleef hij te Péronne toen hij dit neerschreef, en het was in 't begin 1465, als de uitgever toont, dat hij die stad verliet om er niet meer terug te keeren (5).

De H. de Beaucourt looft terecht de onpartijdigheid van d'Escouchy omdat, alhoewel Burgondisch, onderdaan hij hetevenwicht behoudt tusschen zijnen vorst en diens leenheer Karel VII van Frankrijk (6), doch haast er zich bij te voegen dat hij altijd partij kiest voor den vorst tegen de gemeenten als voor den Dauphin tegen de Zwitsers, voor Philips den Goede tegen de oproe-

(1) *Chronique d'Escouchy*, D. I, 34C.

(2) D. I, 36.

(3) D. II, 41.

(4) Zie *La Marche*. D. II, 370 en d'Escouchy, D. II, 223, M. H. Stein in zijne *Etude biographique sur O. de la Marche* (*Mémoires Académ.*, Bruxelles, 1888, blz. 26, a. 3) stuurt aan Pr. P. Fredericq. (*Essai*, blz. 72) het verwijt toe dezen blaam aan Mathieu d'Escouchy toegeschreven te hebben, en schrijft dit aan O. de la Marche toe; de eerstgenoemde schreef het af (zie D. II, blz. 223) van O. de la Marche.

(5) *Chronique de Mathieu d'Escouchy*, introduction, blz. XVI; D. I, blz. 2, D. II, 423.

(6) *Chronique*, introduction. blz. XXIX, en *Histoire de Charles VII*, introduction, D. I, blz. LIX.

rige Gentenaars, en daarin slechts de gevoelens van zijnen tijd deelt. En inderdaad is de kronijkschrijver gansch doordrongen van dit ridderdom waarin hij zich beweegt, en stelt zich aan met Chastellain en La Marche als een bewonderaar der schoone wapenfeiten. Dat men niet vergete dat hij als proost van Péronne voortdurend in betrekking met den graaf van Etampes, de volle neef van den hertog Philips en zijn gouverneur van Picardiën, stond, vooral daar sedert 1437 deze gewoonlijk in Péronne verbleef.

Dit feit legt ons vooreerst uit waarom d'Escouchy, die waarschijnlijk zijne gunst bezat, geene gelegenheid laat voorbijgaan zijne gaven op te hemelen (1). Tweedens zien wij daarin een nieuwe reden der ongunstige stemming van den proost van Péronne tegenover de Gentenaars, daar de graaf van Etampes hen bekampte in den strijd van 1450-53; en dit verklaart ons tevens hoe nauwkeurig hij over al de tochten en wapenfeiten van dien graaf is ingelicht, nl. door zijne wapenknechten, terwijl hij zoo bitter weinig weet over de aangelegenheden in het Land van Waas.

Wat ook het zijne bijgedragen heeft om d'Escouchy als vijandig aan de Gentenaars aan te stellen, is, dat hij niets aan het leven der gemeenten begrijpt, als wel blijkt D. II, blz. 28; nochtans kent hij Vlaanderen, althans kwam hij te Brugge (2), misschien om dien Grégoire de Couchiz te bezoeken, waarschijnlijk zijn bloedverwant, welke aan den bisschop van Nevers een prachtig tapijtwerk verkocht (3). Trouwens verbeeldt hij de hertogelijke uitlegging in dien strijd tusschen vorst en gemeente en drijft het zoover God met den hertog te doen samenspannen (4).

(1) *Chronique d'Escouchy*, I, 399, 417, 419.

(2) *Chronique d'Escouchy*, D. II, 384 : « et de longueur, aussy long que on porroit dire de la maison de la ville de Bruges en Flandres, jusques en l'église Saint Donnas, en icelle ville ».

(3) M. de Laborde, *Les Ducs de Bourgogne*, Preuves, D. I, blz. 383.

(4) D. I, 380.

Hij rept van de « mauvais previlleiges », van de « rebellion » der Gentenaars en verklaart hunne uitleggingen aan de afgezanten van Karel VII (Juni-Juli 1452) als niet « raisonnables », enz. (1). Hij vindt zelfs geen woord om de wreedheid van den hertog te laken als hij zich aan moorderijen plichtig maakt (2); kortom, het is een partijganger van den hertog die spreekt; hij voert de taal van de wapenlieden die hem inlichtingen bijbrachten, van een vijand der gentsche politiek.

V. LA CHRONIQUE DES PAYS-BAS,

de France, d'Angleterre et de Tournai, publiée par J. J. De Smet,
Corpus Chronicorum Flandriae, D. III (1856).

Wij hebben bewezen in de ontleding dezer compilatie, verschenen in de laatste *Compte rendus et Bulletins de la Commission royale d'Histoire*, dat de blz. 470, 478-509, 516-520 dezer Doorniksche Kronijk voorzeker een oorspronkelijk verhaal van den gentschen opstand tegen Philips den Goede vormen, dat een gelijktijdige opsteller der gebeurtenissen verraaft. Men weet dat het laatste deel van het H. S. der *Chronique des Pays-Bas* op het einde der 15^{de} eeuw werd geschreven (3): dat de verzamelaar of kopist die kronijk van den oorlog van Gent eenvoudig in zijne compilatie heeft ingelascht volgens een handschrift van het midden der eeuw, bewijst men door dit feit, dat onmiddellijk na den vrede van Gayer te hebben opgegeven, de kopist een tijdperk van vijf jaar overspringt, en schrijft: « Et, *peu après ladite paix faite*, ledit seigneur entra en sa ville de Gand, à très noble estat et compaignie: en laquele il fut si honnourablement et ricement receu, que il ne estoit mémore en avoir plus fait à prince, passé cent ans.... » (blz. 519), welke intrede plaats

(1) D. I, 377; D. II, 1, 43; 14.

(2) D. I, 380; D. II, 5, 83, 85, 89, 91.

(3) De kopist spreekt toevallig van den dood van Karel den Stoute (op blz. 422) als van een reeds lang gebeurd feit.

greep op 24 April 1458 (*Kronijk van Vlaenderen*, D. II, blz. 214 vlgde; Du Clercq, *Mémoires*, t. II, blz. 278 vlgde, enz)

De opsteller van dit afzonderlijk gedeelte van de *Chronique des Pays-Bas* bewoonde voorzeker Doornik want hij heeft uit die stad den gloed van den brand der voorgeborchten van Oudenaarde gezien op 15 April 1452 (blz. 482); aldaar zag hij de Henegouwsche troepen doortrekken die zich enkele dagen later naar Lannoit bij den graaf d'Etampes begaven (blz. 483); hij weet in wiens huis de afgezanten van Karel VII op 15 Juni 1452 en in Juli, wanneer zij terugkeerden te Doornik, geherbergd waren (blz. 494-498), evenals voor het tweede fransche gezantschap dat hier verbleef in Januari 1453 (blz. 508), zonder van de nadere bijzonderheden te gewagen over de moeilijkheden van het stadsbestuur te Doornik, die in het verhaal van den opstand gemengd zijn.

De tijdrekenkundige nauwkeurigheid van dit dagboek (1), gestaafd door een menigte van oorkonden en stadsrekeningen, bewijzen hoe goed de opsteller ingelicht was, voornamelijk voor de gebeurtenissen die in 1452 en 53 rond Oudenaarde en Kortrijk en in Henegouwen plaats grepen (blz. 483, 491, 495, 502, 517); zoo kent hij het hoofd der muiters der kasselrij van Oudenaarde (blz. 480); een ooggetuige heeft hem inlichtingen verschaft over den toren der kerk van Spiere nadat Sanche de Lalaing er de boeren in uitgemoord had (blz. 484), en zeker verkreeg hij die stipte bijzonderheden die hij ons medegedeeld heeft over het ontzet van Oudenaarde door den graaf d'Etampes van een aanwezig persoon (blz. 486 vlgde); hij heeft lieden gezien die het St-Andreaskruis droegen (blz. 507), enz. Maar voor het Land van Waas, dat hij niet zoo goed kende als de dorpen meer in Doornik's nabijheid gelegen, nl. Helchin, Spiere, Peteghem, Avel-

(1) Zie bijv. « Lundi XIII^e du dit mois, vinrent... » (blz. 494), « le mercredi, X^e dudit mois, courru.... » (blz. 488); « le XVIII^e dudit mois et jour de l'Ascension.... » (blz. 490).

ghem, Nevele, Harlebeke, Swevezeele, Flobecq, La Hamaide enz. waarvan hij gewaagt, is hij veel minder, ja bijna niet ingelicht (blz. 493-495).

Tweemaal stemt het verhaal van den Doornikschen schrijver zonderling overeen met dit van de zoo nauwkeurig ingelichte *Kronijk van Vlaenderen*; eerst voor de verdelging van Geerardsbergen door Jan de Croy in April 1452, en bijzonder voor de plundering van het huis van den Lombaard-woekeraar (blz. 483 en *Kronijk*, D. II, blz. 131); vervolgens voor den slag van Gaver waar men de vlaamsche woorden „ Vliet! vliet! „, die zijne kennis onzer taal getuigen, weervindt van de gelijklopende beschrijving der *Kronijk* (D. II, blz. 192); ik zal hierbij nog doen opmerken dat hij de bijzonderheden van de vlucht der twee gentsche burgers, Lieven van Everghem en Lieven Arents, na dien slag, slechts van een ooggetuige, zooniet van henzelfen heeft kunnen te weet komen (blz. 518) (1).

En de bron zijner inlichtingen in 't algemeen? Men vergete niet dat Doornik op de zuidelijke grens van Vlaenderen gelegen is, en dat Gent met die fransche stad nog in nauwe betrekkingen stond bij 't begin van den oorlog; het is buiten twijfel dat de wisselvalligheden van dien langen strijd het onderwerp aller gesprekken in die stad moest vormen (zie blz. 484). Belangrijk ook is het feit dat nog vóór de vijandelijkheden eenige rijke hertogsgesinde burgers uit Gent vluchtten, waaronder er waren die zich in Doornik kwamen vestigen (blz. 470); niets belet ons te veronderstellen dat onze naamlooze schrijver zich bij deze vrijwillige ballingen heeft ingelicht, en o. a. van hen de redens der onthoofding van den stadsklerk Ingelram Hauweel heeft vernomen, die hij alléén ons mededeelt (blz. 479).

Onder al de fransche kronijken die we onderzochten, is het

(1) Ik moet hier doen opmerken dat de opsteller zich vergist wanneer hij beweert (blz. 488) dat de bisschop van Luik in Gent kwam; het stilzwijgen van de Stadsrekeningen van Gent en van de gentsche schrijvers logenstraffen dit gezegde.

werk van den naamloozen « escriptvent » van Doornik, het eenige schrift dat zich stipt onpartijdig houdt tusschen de twee tegenstrevers, door zijn gemis aan beoordeeling over de feiten; nochtans weet men dat de inwoners van Doornik sterk franschgezind en dus antiburgondisch gestemd waren (1), en van den anderen kant zien wij dat de opsteller van dit gedeelte der *Chronique des Pays-Bas* een partijganger van het gemeene volk binnen Doornik was (blz. 472, 505, 509, 510) (2). Maar niettegestaande dit bepaalt hij zich bij eene uitvoerige beschrijving der gebeurtenissen, zonder eenige meening uit te drukken, op eene uitzondering na op blz. 507, waar hij zijn medelijden uitdrukt tegenover de wreedheden door den maarschalk van Burgondië op de boeren der Gentsche kasselrij bedreven.

Voor de wapenfeiten die de Doorniksche kronijkschrijver ons verhaalt, mogen we dus volkomen vertrouwen in hem stellen.

B. — Vlaamsche Bronnen.

I. DAGBOEK VAN GENT VAN 1446 TOT 1470, MET EEN VERVOLG TOT 1515 (3).

Wij hebben bewezen dat het eerste gedeelte van het Handschrift van dit *Dagboek* (1446 tot 1470) voorzeker door eenen Gentenaar werd opgesteld, meer nog dat de schrijver inzage had van alle officieele stukken, oorkonden, brieven, vonnissen,

(1) Zie o. a. hoe streng de kopist Karel den Stoute beoordeelt (blz. 422); hij spreekt van zijne « présomption et aveuglée oultrecuidence ».

(2) Wij zeggen van dit gedeelte; want inderdaad de opsteller voor de jaren 1423-1428, is *vijandig* aan het « commun », zooals men meermaals bemerkt als hij over de Doorniksche beroerten spreekt (blz. 385 tot 402), nieuw bewijs dat het verhaal van den gentschen opstand een afzonderlijk geheel vormt.

(3) Het zoogezegde *Dagboek der Gentsche Collatie*, uitg. Schayes, Brussel, 1841; zie hierover V. Fris, *Ontleding van drie Vlaamsche Kronieken*, in *Handelingen der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent*, D. III, blz. 171. De schrijver dezes bereidt eene nieuwe uitgaaf van dit kostbaar *Dagboek* voor.

beraadsllagingen, voorgeboden door de schepenen ontvangen of uitgevaardigd, en vrijen ingang had zooniet in het archief op 't Belfort, dan toch op 't Schepenhuis. Dit bewijzen de 51 officieele akten (1) door den opsteller in zijn verhaal ingelascht, wier echtheid door de vijftien, heden nog in 't oorspronkelijk bestaande, bewezen wordt. Sommige dezer stukken zijn even leerrijk als belangrijk voor het schetsen der toestanden binnen Gent, voornamelijk het overgroote *Mémoire des Gantois* op het Parlement te Rijsel door de gentsche afgevaardigden aan de scheidsrechters, de gezanten van Karel VII, overgegeven in Juli 1452; het beslaat niet minder dan 70 bladzijden (blz. 361-429).

Ons Dagboek heeft dus eene bijzondere waarde door het feit dat het voor het tijdperk 1446-1452, eene *Diplomatische Geschiedenis van Gent* vormt.

Door het voorgaande ziet men dat de persoonlijkheid van den opsteller moet gezocht worden in het honderdtal bladzijden, waar de schrijver zelf spreekt. Welnu dit opstel is in 't algemeen zoo onpersoonlijk, dat daar juist waar de schrijver als verplicht is zijne eigene meening te uiten, hij zich op die van anderen beroept; zoo bijv. blz. 53, sprekende van het vrijgeleide door den vorst aan twee oproermakers verleent, zegt hij : « dat een intert was contrarie den prevylegien desor stede, *also eeneghe dochten ende zeyden* ; » op blz. 67, handelende over de verbanning van Daneel Sersanders niettegenstaande de beloften van den hoogbaljuw en den souverain baljuw van Vlaanderen, schrijft hij : « achter hem ende den souvereyn *de mare liep* dat zy den voorschreven Daneel, Lievin ende Lievin bedroghen hadden »; niet alleen gebruikt hij de woorden : « men, elc, 't volc, zij, de goede lieden, eeneghe », daar waar men zijn oordeel zou verwachten, maar nergens treft men een woord van

(1) Zij beslaan 380 blz. op 485 blz. van het verhaal van den eersten schrijver.

goed- of afkeuring aan als 't nochtans passen zou, nl. bij de ont hoofding van Pieter Tyncke (blz. 87), van Ingelram Hauweel (blz. 227), de verdelging van Dinant en Luik (blz. 452, 462).

En nochtans was de schrijver zoo zeker in Gent dat het blijkt dathijnsgelijks « in de wapene ter maerct » trok (blz. 95); aldaar in 't gedrom stond op 2 December 1451 (blz. 121); insgelijks op 19^{en} December voor 't schavot stond toen Boudewijn de Vos er eene tweede maal gebracht werd (blz. 162 : « ende doe bleef elc stille »); de paarden zag binnen brengen door de Groententers op de Pikaarden buit gemaakt (blz. 279) : « men haddere af wel XL oft L peerden »); hij woonde de lezing bij van de « oracie » die Pieter van Kortrijk aan 't volk voorlas om zich te redden (blz. 292), enz., enz.

Zeker hebben wij hier dagelijksche aantekeningen voor handen, wat de chronologische nauwkeurigheid der feiten en vooral drie, vier volzinnen (op blz. 470) bewijzen die zelfs niet afgewerkt zijn. Wat de oorkonden en brieven betreft, de naamlooze schrijver heeft ze zonder rangschikking naarmate hij ze verkreeg, in 't verhaal ingelascht. Geeft de opsteller met eené kinderachtige zorg de moorden (blz. 85, 179, 212) en branden (blz. 142, 339) op, en tot de verandering van statiekleederen van hoofdmannen en raadslieden (blz. 179, 180, 228), hij heeft ook kopie genomen der verkoopplakkaten aan de huizen der balingen (blz. 169) of het opschrift boven 't hoofd van een terechtgestelde gehecht (blz. 255). Me dunkt dat men noch meer nauwkeurigheid, noch meer onzijdigheid van eenen schrijver vergen kan !

II. KRONIJK VAN VLAENDEREN VAN 580 tot 1467.

In de hooger vermelde *Ontleding van Drie Vlaamsche Kronieken* hebben wij afdoende getoond, dat het laatste deel van het Handschrift n^o 590 der Bibliotheek van Gent, uitgegeven onder bovenstaanden titel door Blommaert en Serrure op last

der *Vlaemsche Bibliophilen* (2 Deelen, Gent, 1839-40), alsook van het gelijkkluidende Handschrift n^o 433 derzelfde Bibliotheek (1), een afzonderlijk geheel vormen. Het is immers getiteld : « *Hier beghint de toecomst van den orloghe van Gent* » en maakt een *Dagboek van Gent* van 1451 tot 1453 uit, dat in de *Kronijk*, D. II. blz. 111 tot 212 beslaat.

Voorzeker is de kopist, zooniet de opsteller der twee Handschriften, een Gentenaar of minstens een partijganger van Gent, wat reeds blijkt uit zijn afschrift der *Kronijk toegeschreven aan Jan van Dixmude* dat het eerste deel der *Kronijk van Vlaenderen* vormt; zoo rept hij geen woord over het willekeurig gedrag der Gentenaars na de inneming van het kasteel van Marke in 1436 door de andere Handschriften gegeven (D. II, blz. 41), en op blz. 72 sprekende over het gentsche oproer van 1437, verzwijgt hij er zorgvuldig het hatelijke van.

De zorg waarmede de namen der gentsche ingezetenen en ook der kassalierij (2), die in dien opstand voorkomen, opgegeven worden; de overeenstemming der dagteekening met die der *Stadsrekeningen van Gent* voor die twee schepenen-jaren; de korte inhoud der akten, voorgeboden, lijsten van ballingen gelijkkluidend met de officieele stukken van het *Dagboek van Gent* (zie blz. 114, 115, 119-121, 122, 123 enz. enz.), de nauwkeurigheid waarmede de kleinste feiten ons worden medege-deeld (3), alles bewijst dat wij hier het verhaal van een ooggetuige voorhanden hebben; de zorg waarmede hij den maximum

(1) Zie onze laatste verhandeling over het *Memorieboek der stad Gent* in de *Handelingen der Maatschappij* te verschijnen.

(2) Zie blz. 143, de « bogaerdt van Justas van Overbeke »; blz. 160, de « kindere's Groeten van Dikkelveene »; blz. 161, de « kinderen Pieter van Yerdeghem ».

(3) Op 28 Januari 1453 waren er gezellen van Gent te Sint-Amandsberg die zich aan 't kaatsspel leverden, *Kronijk*, D. II, blz. 170; op 9 October gaan er Gentenaars, mannen en vrouwen, naar St-Denijs bedevaren (blz. 160), enz.

prijs der eetwaren en brandstoffen opgeeft (blz. 137), het feit dat hij de geruchten aanteekeut die in de stad loop hebben (blz. 112, 139, 181 enz.), dat hij ons zelfs over de misdaden spreekt die in de stad plaatsgrijpen (blz. 122, 144 enz.), maakt van hem als een gentsch dagbladschrijver van het midden der 15^{de} eeuw. Voorzeker bevond hij zich gedurende den oorlog in Gent, zooals dikwijls herhaalde woorden „ quamen in Gendt „ „ brochten inne „ (blz. 151, 157, 161, 165, 175, 183 enz.), genoeg getuigen; alszulks zag onze onbekende opsteller den klerk der hoofdmanen de namen der ballingen voor het volk op het Tooghuis uit het boek met „ eene penne met incte- doorschrabben (blz. 146), „ zag den Pickart met een der langhen zwarten baerde „ (blz. 162) en dien anderen „ met eender journeyen metten mauwen aen „ terechtstellen (blz. 170), was tegenwoordig bij de afbraak van het huis van Jan van Huusse in de Veldstraat (blz. 157) en hoorde van op de Vischmarkt het geluid der kanonnen die de hertogelijke troepen in Juli 1453 op het kasteel van Gaver afvuurden (blz. 190); om te eindigen, hij heeft de druipende Gentenaars uit den slag van Gaver zien terugkeeren (blz. 194), de lijken der gesneuveldeu in de Schelde opvisschen (blz. 211) en liet zich het hart vermurwen door het gejammer der vrouwen en kinderen bij het vernemen der nederlaag.

Beter dan menige tegenwoordige Oost-Vlaming kende de schrijver onze provincie en de aanpalende gouwen; het blijkt uit zijn verhaal over de verdelging van Geeraardsbergen (blz. 130-132, vgl. blz. 171) in April 1452, den slag van Nevele op 25 Mei (blz. 142-143), het beleg van Dendermonde in Februari 1453 (blz. 174) dat hij die plaatsen gezocht heeft en heelgoed hunne muren, torens, wallen en straten kent; zijne beschrijvingen van de tochten van Jan de Vos en den bastaard van Blanstreyu toonen hoe wel hij t'huis is in de topographie van Zuid-Vlaanderen en de grenzen van Brabant en Henegouwen (blz. 172, 178, 179 enz.).

Om reden harer nauwkeurigheid, welke in die *Kronijk* eene

verzameling van dagelijksche aantekeningen verraadt, en van 't gemis van eenige opmerking of beoordeeling, die haar een hoogst onpartijdig karakter geven, is deze *Kronijk* voorzeker de beste bron van den opstand van Gent tegen Philips den Goede en moet als het geraamte dezes geschiedenis gebruikt worden (1).

Die ontleding heeft ons doen zien dat de twee gentsche dagboeken van het midden der 15^{de} eeuw zoo onzijdig zijn, dat men hunne naamlooze schrijvers, voor den strijd tusschen Gent en den hertog gedurende denwelken zij hun verhaal opstelden, met geenen naam eener partij kan bestempelen. Hoe verschillend in dit opzicht met den brugschen vertaler en voortzetter der *Chronicon Comitum Flandrensium*, de zoogezegde Jan van Dixmude, welke bepaald anti-burgondisch gezind is (*Laetste Deel der Kronijk van Jan van Dixmude*, bij de Smet, *Corpus*, D. III, blz. 81 enz.); of met zijnen tijdgenoot den schepene van Ieperen, Olivier van Dixmude, de partijganger der stedelijke zelfregeering en bekamper der hertogelijke politiek (blz. 39 enz.) (2)!

C. — Onderscheid tusschen de Fransche en de Vlaamsche Bronnen.

Welke zijn nu de gebeurtenissen welke men best uit de Fransche, welke uit de Vlaamsche kronijken leert kennen?

(1) In ons laatste artikel *Over het Memorieboek der stad Gent* hebben wij bewezen dat de blz. 227-243 (jaren 1449-1453) voor de kantaantekeningen aan de *Kronijk van Vlaenderen* ontleend zijn. — (2) De lezer neme wel in acht dat onze meening omtrent deze twee kronijkschrijvers van Brugge en van Ieperen, volkomen in strijd is met wat Ottokar Lorenz beweert in het tweede deel zijner *Deutschlands Geschichtsquellen seit der Mitte des dreizehnten Jahrhunderts*, waar deze ook de vlaamsche historiographie behandelt; doch dit gedeelte van zijn werk is, ofwel zeer verachtard sedert de studiën van mijn leermeester Prof. Pirenne en van den schrijver dezes, ofwel vol onzin.

In 't algemeen kan men antwoorden dat de Burgondischgezinden onschatbaar zijn voor de beschrijving der krijgsverrichtingen, van de belegering van Oudenaarde tot den slag van Gaver toe. Doch dat men hen niets vrage over de inwendige gebeurtenissen te Gent, of over de oorzaken die tot den opstand aanleiding gegeven hebben : daarover weten zij niets of begrepen de zaak heel verkeerd. Zoo, Mathieu d'Escouchy (D. I., blz. 377 en volgende), welke tamelijk veel inlichtingen bezat over de personen die optraden in het voorspel van den strijd, nl. Sersanders, Boudins en anderen, heeft de feiten derwijze verward, dat het onmogelijk is, iets uit zijn verhaal te trekken ; Chastellain, een Vlaming nochtans, beperkt zich bij het verhaal van wat in de omgeving van den hertog gebeurde, enkel bekommerd met de lotgevallen van zijnen held ; de drie andere weten er niet veel meer over.

Gelukkig dat het *Dagboek* en de *Kronijk* ons schier dag voor dag de wisselvalligheden der bestuurlijke verwikkelingen in Gent nauwkeurig mededeelen ! Die twee bronnen volledigen elkander ; en wanneer sinds April 1452 het *Dagboek* zich weinig uitwijdt over de wapenfeiten welke zich in de kasselrij voordoen, wordt de *Kronijk* aldaar juist breedvoeriger en biedt ons een omstandig verhaal der schermutselingen van de Gentenaars gansch Oost-Vlaanderen door.

Op één punt nochtans zijn de beide groepen even goed ingelicht, daar namelijk waar het de onderhandelingen geldt van den hertog en de stad met den franschen koning, en 't is daar juist dat wij de nauwkeurigheid des verhaals van weerskanten kunnen opmerken.

In 't kort voor Gent's inwendigen toestand hebben de Vlaamsche kronijken den voorrang ; de Fransche zijn overwegend voor de krijgsg gebeurtenissen ; de grootste nauwkeurigheid blijft aan de gentsche dagboeken.

VI

Élection d'un membre effectif.

M. le Président. — Nous allons procéder à l'élection d'un membre effectif, en remplacement du regretté M. Vaerenbergh. Depuis son décès, nous avons encore perdu un de nos membres effectifs, M. Eugène Lippens, mais son décès s'étant produit après la préparation de la convocation, nous devons procéder plus tard à son remplacement.

M. Robert Schoorman est élu à l'unanimité membre effectif.
La séance est levée à 10 1/2 heures.

— 18 —

Séance extraordinaire des membres effectifs du 25 octobre 1900.

—

**Buitengewoone vergadering der werkende leden
van den 25 October 1900.**

—

La séance s'ouvre à 6 heures du soir.

Sont présents : MM. Pr. Claeys, vice-président ; chanoine Van den Gheyn et A. Van Werveke, secrétaires ; P. Bergmans, trésorier ; et MM. J. Casier ; A. Diegerick ; A. Dutry ; P. Frédéricq ; J. Geerts ; A. Heins ; G. Hulin ; E. Lacquet ; L. Maeterlinck ; St. Mortier ; H. Pirenne ; R. Schoorman ; F. Scribe ; L. Tierenteyn ; F. Van den Bemden ; V. Van der Haeghen et J. Vuylsteke.

M^r le curé H. Claeys s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

M^r le chanoine Van den Gheyn, secrétaire, annonce qu'à l'occasion de la mort de M^r le baron de Maere d'Aertrycke, il a adressé une lettre de condoléances à la veuve de notre regretté président, et qu'aux funérailles de ce dernier il a prononcé un discours au nom de la Société d'histoire et d'archéologie.

Sur la proposition du bureau, l'assemblée décide de laisser, en signe de deuil, le siège de la présidence vacant pendant six mois.

Il est procédé à l'élection de deux membres effectifs en remplacement de MM. de Maere et Eug. Lippens. Sont élus en cette qualité : MM. Ernest Dubois, professeur à l'Université de Gand, et Victor Fris, professeur d'histoire à l'Athénée royal de Verviers.

L'ordre du jour appelle ensuite la nomination d'un vice-président en remplacement de M^r Émile Varenbergh, décédé. A l'unanimité et par acclamation M^r le chanoine Van den Gheyn est élu vice-président.

L'assemblée nomme ensuite, par acclamation, MM. Paul Bergmans et Ernest Dubois, secrétaires, et M^r A. Van Werveke, trésorier-bibliothécaire.

M^r le chanoine Van den Gheyn, au nom des élus, remercie les membres effectifs du témoignage de confiance qu'ils ont bien voulu leur donner.

M^r Paul Fredericq entretient l'assemblée d'une décision du collège échevinal, que la presse locale vient de faire connaître, au sujet des travaux d'agrandissement du Conservatoire. La Ville va, paraît-il, édifier, dans la rue du Refuge, une haute construction qui masquera la cour intérieure de l'*Achter-Sikkel* et sa pittoresque tourelle, et dérobera au public, comme par le passé, la vue de ce véritable joyau architectural. La Commission locale des monuments s'est refusée à approuver ce projet et a demandé qu'avant de prendre une décision qui compromette irrémédiablement l'avenir, l'administration communale fasse dès maintenant démolir l'immeuble Goetghebuer qui doit disparaître en tout état de cause : le public pourrait ainsi voir ce qu'on se propose de lui cacher. M^r Fredericq pense que cette démolition suffirait pour créer un véritable mouvement d'opinion en faveur du dégagement complet de la cour intérieure de l'*Achter-Sikkel*. Malgré l'avis unanime de la Commission locale, le Collège a décidé de passer outre, pour des raisons purement administratives, dit-on.

M^r Paul Fredericq demande à la Société d'intervenir à son tour et de faire une démarche auprès de l'autorité communale afin d'essayer d'amener celle-ci à ne pas repousser la demande bien modeste de la Commission locale des monuments, qui ne préjuge en rien la solution définitive de la question.

M^r St. Mortier formule quelques réserves ; il fait remarquer notamment que l'objet ne figure pas à l'ordre du jour et que la Société ne saurait se prononcer sur la valeur de plans qui ne lui ont pas été soumis. Dans un autre ordre d'idées il se demande s'il serait désirable de démasquer complètement le bâtiment en

question et il cite des exemples de dégagements qui, d'après lui, sont à désapprouver. Il fait observer qu'il existe une belle cave du XIII^e siècle précisément à l'endroit occupé par la maison Goetghebuer; cette cave n'ayant sans doute pas été construite pour rester à ciel ouvert, il est permis de supposer qu'un bâtiment de la même époque la surmontait; au surplus, il estime qu'il convient de conserver aux tourelles et à la petite abside de l'*Achter-Sikkel* leur cadre primitif : ces charmantes parties ne gagneraient d'ailleurs pas à être vues de loin. Pour ces divers motifs, M^r Mortier ne croit pas pouvoir appuyer une demande de protestation contre la réédification de l'immeuble Goetghebuer : il se rallie néanmoins à la proposition de demander qu'on démolisse la maison Goetghebuer avant de commencer la construction des nouveaux bâtiments.

L'assemblée adopte ensuite cette dernière proposition : le bureau fera une démarche personnelle auprès du Collège, et une lettre sera adressée à tous les conseillers communaux ; le texte de cette dernière sera communiqué à la presse locale.

Cette décision est prise à l'unanimité sauf deux abstentions : M^r J. Casier s'abstient en sa qualité de conseiller communal ; M^r Lacquet s'abstient également, parce que, dans le projet d'agrandissement du Conservatoire, sont engagées pour lui des questions d'intérêt privé.

Il est procédé ensuite au ballottage de membres honoraires : MM. Arnold Fayen, docteur en philosophie et lettres, aide-bibliothécaire de l'Université de Gand, et Raymond Richebé, ancien élève de l'Ecole des chartes, à Paris, sont élus membres honoraires de la société.

La séance est levée à 7 heures et quart du soir.

Algemeene vergadering van 13 November 1900.

Assemblée générale du 13 novembre 1900.

Ordre du jour. — D'agorde.

- I. Mededeelingen. — Communications.
- II. Le Dégagement de l'*Achter-Sikkel*.
- III. La Vierschare de Mooreghem, près Audenarde. Mesures à prendre (A. HEINS).

IV. A propos du petit château d'Emaüs (G. DONNY).

V. La réglementation du marché des toiles à Gand (E. DUBOIS).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir, sous la présidence de M^r le chanoine Van den Gheyn, vice-président.

Sont présents : MM. Prosper Claeys, et le chanoine Van den Gheyn, vice-présidents ; Paul Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; A. Van Werveke, trésorier ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. le baron Casier ; Joseph Casier ; Gustave Claeys Bouúaert ; E. Cobbaert ; F. Coppejans ; De Kemmeter ; V. De Neffe ; C. D'Hoy ; G. Donny ; A. Fayen ; Paul Fredericq ; H. Geirnaert ; Ch. Gilleman ; A. Heins ; L. Janson ; Charles Larroy ; J. Maertens ; E. Sacré ; R. Schoorman ; F. Scribe ; E. Serdobbel ; A. Sugg ; L. Van Biesbroeck ; L. Varlez.

M^r Cloquet s'excuse de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications diverses.

M^r le vice-président Chanoine Vanden Gheyn.

Messieurs,

C'est à la plus douloureuse des circonstances que je dois l'honneur de présider aujourd'hui votre assemblée générale. Le lundi 8 octobre dernier, s'éteignait dans sa seigneuriale demeure d'Aer-

trycke, notre cher et vénéré président M^r le Baron de Maere d'Aertrycke. Votre bureau a cru de son devoir de porter à votre connaissance cette douloureuse nouvelle par circulaire spéciale, du moment qu'il en a été informé par la famille du regretté défunt. Il s'est fait l'écho de vos sentiments de sympathiques condoléances, en adressant à Madame la Baronne de Maere une lettre, dans laquelle il exprimait en votre nom la grande part que tous nous prenions dans le deuil si pénible, qui venait de la frapper. Le jour des funérailles, une députation nombreuse se rendit à Aertrycke, et j'y remplis, à la demande de votre Comité, la mission d'adresser à notre cher président nos dernières paroles d'adieu. Permettez-moi, Messieurs, de vous les redire au jour où nous nous réunissons pour la première fois depuis ces pénibles événements; elles nous rappelleront une fois de plus le souvenir ému de celui que tous nous pleurons.

Messieurs,

Ce n'est pas sans une émotion profonde que je viens, au nom de la Société d'histoire et d'archéologie de Gand, déposer sur la tombe de notre vénéré président, le sincère et dernier tribut de notre admiration et de nos sympathiques regrets.

C'est à la puissante initiative de M^r le Baron de Maere d'Aertrycke que fut fondée, le 11 mars 1893, la Société d'histoire et d'archéologie. L'appel pressant, comme il le disait lui-même dans son discours inaugural, qu'il adressa non seulement à ceux de nos concitoyens qui faisaient partie des Comités d'archéologie institués par la province et la ville, mais encore à ceux qui appartenaient aux corps enseignants de l'Université, des Académies officielles et libres, et de beaucoup d'autres établissements d'instruction, si nombreux en notre ville, cet appel, dis-je, fut couronné d'un plein succès.

N'était-ce pas là un hommage rendu à la science de celui que nos acclamations allaient appeler à la présidence de la Société naissante, et auquel nos suffrages répétés n'ont cessé de prouver

que nous lui gardions, toute entière, la confiance que nous avions été heureux de lui témoigner dès la première heure. Depuis de longues années, disait encore M^r le Baron de Maere, on parlait de la nécessité de centraliser les éléments si nombreux qui existaient en notre ville sur le terrain de l'histoire et de l'archéologie. Par cela même, ajoutait-il, l'idée de concentrer tous les efforts dans un même Cercle était générale, et flottait pour ainsi dire en l'air. Mais quelque soin que prit notre vénéré Président pour diminuer à nos yeux le mérite qu'il a eu d'avoir été, comme on le lui a dit, le vrai père du nouveau Cercle, comme il fut le vrai père du Comité du Château des Comtes, bien qu'il voulût paraître ne pas se rendre compte du nouveau et éminent service qu'il rendait à la science aussi bien qu'à la ville de Gand, nous gardions tous la même conviction : c'est que personne n'eût osé assumer la responsabilité de réunir en une même et florissante association des éléments si divers, pour les diriger dans une commune et noble action : la défense du patrimoine artistique de notre chère et vieille cité de Gand.

Et cependant il a suffi que M^r le Baron de Maere prit l'œuvre nouvelle sous son égide, pour qu'aussitôt chacun se rassurât pleinement sur le succès de l'entreprise.

Pas n'est besoin de retracer ici les qualités maîtresses de celui qui fut et restera le type accompli du président aimé et écouté de tous. Les discussions qui devaient alimenter nos premières séances et amener dès le début cette puissante activité, dont notre société ne se départit plus dans la suite, il sut toujours les maintenir dans les régions calmes et sereines de l'art. Le tact avec lequel il prit la direction de nos débats, nous amena à remuer des idées, sans avoir à craindre de toucher aux personnes.

L'aménité de son caractère, la parfaite impartialité dont il ne cessa de faire preuve en toute circonstance, lui concilièrent non seulement l'estime, mais l'affection de tous nos membres. Par l'impulsion qu'il imprima à nos travaux, il eut le secret de susci-

ter, chez ses collaborateurs, un dévouement sincère et généreux qui ne s'est jamais ralenti.

Née d'hier, la Société d'histoire et d'archéologie de Gand doit à son incomparable président, d'être devenue, comme on le disait récemment encore, une des principales sociétés savantes du pays. C'est à lui, c'est à l'incontestable autorité qui s'attachait à son nom, qu'elle doit l'honneur d'avoir été choisie par la Fédération archéologique et historique de Belgique, pour organiser le onzième congrès, qui s'est tenu à Gand, du 2 au 5 août 1896. Le succès de ces assises solennelles, vous ne l'avez pas encore oublié, Messieurs; mais, en ce moment, nous sommes heureux de faire nôtres les paroles prononcées par l'un des vétérans de nos assemblées belges d'archéologie, M^r le général Wauwermans :

« Je puis dire que si notre congrès a mérité les succès qu'il a obtenus, c'est grâce à l'esprit de conciliation de notre président M^r le baron de Maere, et au dévouement qu'il y a mis. Ce congrès ajoutera un singulier lustre à son écusson, car il aura contribué à résoudre une des questions les plus grandes et les plus importantes qui aient été agitées depuis longtemps dans le monde artistique belge. Ce congrès aura assuré l'*avenir du passé*. »

Reposez en paix, cher et vénéré président : les deux grandes pensées qui soutenaient l'ardente énergie de vos dernières années, le rêve magnifique que vous aviez conçu de faire renaître de ses cendres notre vieux château féodal, et de contempler, dans toute la pureté de ses lignes, notre grandiose église de St-Nicolas, sont à la veille de se réaliser. Mais, quand à nos regards émerveillés se dressera ce double témoin de la grandeur de nos princes comme de la foi de nos pères, dans la pierre séculaire de nos deux monuments ressuscités la reconnaissance inscrira, entouré de l'auréole impérissable d'une gloire sans tache, le nom du baron de Maere.

Reposez en paix, et que votre âme éprise de l'idéal qu'elle poursuivait dans toutes les manifestations artistiques de la pen-

sée humaine, s'éveille à la contemplation de l'infinie beauté de son divin Créateur !

(*Marques unanimes d'approbation.*)

—

M^r le Président. Les membres effectifs se sont réunis en assemblée générale le 25 octobre dernier pour aviser aux mesures à prendre à la suite du décès de notre cher Président. A l'unanimité, ils ont décidé de ne pas procéder à son remplacement avant l'expiration d'un délai de six mois.

Feu M^r le vice-président Varenbergh n'ayant pas encore été remplacé, j'ai eu l'honneur d'être nommé à cette vice-présidence. M^r le professeur Dubois a été nommé secrétaire et M^r P. Bergmans s'est vu également élu à cette charge. Il a été remplacé dans ses fonctions de trésorier par M^r Van Werveke. (*Applaudissements.*)

M^r Bergmans a bien voulu se charger de tout ce qui concerne nos publications. Nous lui en sommes d'autant plus reconnaissants, que les fonctions qu'il occupe à la bibliothèque de l'Université, le mettent pour ainsi dire à la disposition constante de ceux de nos membres qui alimentent nos publications.

M^r Dubois est chargé de l'administration générale de la société : préparation des séances, correspondance, etc.

La bibliothèque est confiée au soins de M^r Van Werveke. Elle est, comme vous le savez, installée dans les locaux de la bibliothèque de l'Université; une salle spéciale y est réservée à nos membres.

—

M^r le Président du dernier Congrès d'archéologie, celui d'Ar-lon, croit utile de réunir encore une fois les délégués des sociétés. M^r Bergmans et moi-même avons été délégués à cette fin et, si, bien entendu, l'assemblée n'y voit aucun inconvénient, nous pourrions continuer à assumer cette mission. (*Adopté.*)

Dans notre séance du 19 juin, M^r Heins a proposé d'ériger, aux ruines de l'abbaye Saint-Bavon, un petit monument à la mémoire de A. van Lokeren et d'Hermann van Duyse. La question fut renvoyée alors à l'examen du bureau. Mais je vous déclare franchement que celui-ci, par suite de la maladie et du décès de M^r le Président, n'a pas eu l'occasion de s'occuper de cette proposition. Je demande à notre honorable confrère de vouloir nous excuser et, en même temps, j'adresse un nouvel appel à son dévouement. Qu'il veuille bien donner une forme définitive à son projet et assister à la prochaine réunion du bureau; de cette façon, son projet aboutira très rapidement. Les membres qui auraient des renseignements à nous fournir à ce sujet, ou qui auraient des observations à présenter, sont priés de vouloir bien se mettre en rapport avec le bureau. Ce projet est publié dans notre Bulletin, à la page 196.

M^r le secrétaire Paul Bergmans. Notre confrère, M^r Pirenne, fait hommage à la Société de l'ouvrage qu'il vient de faire paraître dans les collections in-8° de la Commission royale d'histoire, sous ce titre :

H. PIRENNE, *Le soulèvement de la Flandre maritime de 1323-1328. Documents inédits publiés avec une introduction (Commission Royale d'Histoire, Bruxelles, Hayez, 1900; in-8°, LXX-241 pp.).*

Voici l'analyse que M^r V. Fris a bien voulu faire, à notre intention, de ce travail du plus haut intérêt :

La grande révolte de la Flandre maritime, au commencement du règne de Louis de Crécy, qui se termina par la bataille de Cassel avait attiré dans les derniers temps l'attention des érudits; M^r de Pauw avait publié *L'Enquête de Bruges après la bataille de Cassel* et M^r Stein, *Les conséquences de la bataille de Cassel pour Bruges et la mort de Guillaume de Deken, son ancien bourgmestre* (1). Dans nos archives restaient encore enfouis de nombreux documents propres

(1) *Bulletin de la Commission Royale d'Histoire*, t. LXVIII,

à nous éclairer, particulièrement sur le côté social du mouvement; ce sont deux de ces documents, textes de premier ordre, qu'exhume la nouvelle publication de M^r Pirenne.

Bernard d Ypres(?), le moine contemporain de Clairmarais, qui nous a laissé un tableau vivant de ce terrible soulèvement, écrit à l'an 1329 : « Tota terra a Novo-Fossato usque ad Isaram continuo regis misericordiae sine conditione quacumque se reddidit, in immensum gaudens quod ad istam gratiam, quam invenire non opinaverat, sic pervenerit. Quibus terris rex praefecit praesidentes, qui eas regerent, et inquirerent de meritis singulorum, ac bona eorum conscribi facerent, qui ipsum invaserant juxta montem Cassel, et qui fuerunt mortui in memorato conflictu » (1).

Ce sont ces deux inventaires que M^r Pirenne publie aujourd'hui. Le premier est intitulé : *Chest li livres des Inventores des hirritages des Flamencs qui furent tueys en le bataelle de Casseel qui fu en moys d'aoust l'an M CCC et XXVIII* (pp. 1-148); le second : *Chi après seront escript les nons et les seurnons de cheus qui eschapèrent de la bataelle de Casseel*. (pp. 149-162).

On pourrait croire que ces « praesidentes, qui eas terras regerent et inquirerent de meritis singulorum », en un mot les commissaires envoyés par le roi de France pour dresser les listes de biens, furent des étrangers; M^r Pirenne dans la savante *Introduction*, où il résume le contenu des *Inventaires* et des dix-huit documents d'archives, dont il les fait suivre (pp. 163-227), montre que ces commissaires furent choisis parmi les habitants de la contrée où ils devaient opérer (p. LL). Chacun des dénombrements partiels fut alors soigneusement révisé, et le receveur du roi, Vane Guy, neveu du célèbre Ciampolino Mouche (Mucciato Guidi di Franceschi) de Florence, en fit dresser l'Inventaire général.

Toutes précieuses qu'elles soient, ces listes sont incomplètes; elles ne comprennent d'abord qu'une partie des rebelles morts à Cassel, car nous n'y trouvons que 3185 noms, alors que le nombre de tués se montait au moins à 9000 (2). Ensuite l'Inventaire des morts ne donne que les propriétés immobilières de ceux-ci, sans parler de leurs biens meubles.

En faisant la liste des bâtiments cités au nombre de 1950, et celles

(1) Martène et Durand, *Thesaurus Anecdotorum*, t. III, col. 433; J. J. de Smet, *Corpus Chronicorum Flandriae*, t. I, p. 207.

(2) *Chronicon Comitum Flandrensium*, ap. de Smet, *Corpus*, t. I, p. 206.

des propriétaires (2294) et non-propriétaires (891), M^r Pirenne établit que la proportion moyenne de propriété par individu est de 2 hectares 53 ares (p. LXV), et il avance même que l'on ne se trompera pas de beaucoup en admettant que la plupart des révoltés devait se trouver dans une situation analogue à celle d'un certain Jaquemin de Raet de Dranoutre, qui possédait 2 hect. 64 ares de terre, 1 vache, 29 brebis, 1 pourceau, 2 lits, 2 tonneaux, 900 poids de blé et de warison (p. LXVII). Au lieu de nous trouver donc devant des prolétaires affamés comme les Jacques en France et les compagnons de Wat Tyler en Angleterre, nous voyons dans les révoltés de la Flandre maritime une classe nombreuse de petits propriétaires. Un fait qui ressort également de ces inventaires, c'est la densité bien plus grande de la population dans les paroisses de la côte flamande au premier quart du XIV^e siècle (p. LXIX), que dans n'importe quel autre pays de l'Europe.

On voit du coup l'importance que présentent ces listes de morts et d'échappés quand on les étudie à ce point de vue nouveau ; il fallait toute la science et toute la perspicacité du distingué professeur de l'Université de Gand pour en tirer des résultats si remarquables ; M^r Mannier qui, en 1863, avait copié et publié les seuls noms des morts du premier inventaire, était loin de se douter que l'indication de leurs biens respectifs qu'il négligeait, était autrement importante que les noms des individus mêmes.

C'est dans ce sens que M^r H. Pirenne a rédigé son *Introduction*, en partie d'après les documents qu'il publie, en partie d'après le vivant récit du moine de Clairmarais. Dans ce style vif et élégant qui caractérise son *Histoire de Belgique*, il nous montre les diverses phases de cette révolte des Kerels de la West Flandre, petits paysans plus libres que ceux du reste de la Flandre, qui ne fut ni un mouvement politique ni un soulèvement national contre la France ; ce fut une guerre de classes entre les « populaires » et la noblesse (p. XXXIII), que nous retrouvons dans les autres pays de l'Europe, mais avec cette différence qu'il s'agit ici de petits fermiers libres et et non de malheureux affamés qui se révoltent contre les exactions et la tyrannie des hobereaux. Le chroniqueur de Clairmarais nous dit que Zannekin était un personnage influent dans le territoire de Furnes ; les documents que publie M^r Pirenne montrent que le chef de la révolte possédait plus de treize hectares de terre à Lampernesse (p. 58).

Ce travail aussi neuf qu'intéressant tient de cette originalité qui

distingue toutes les productions de M^r Pirenne ; il suffit de comparer son Introduction succincte aux pages correspondantes de l'*Histoire de Flandre* de Kervyn de Lettenhove pour s'apercevoir du pas immense que le savant professeur fait faire à notre connaissance de l'histoire du comté au début du règne de Louis de Crécy.

Déjà les documents de M^r de Pauw nous avaient fait connaître ce Lamsin de Lene, échevin de Bruges, qui prêche, en véritable prédécesseur de J. van Artevelde, l'alliance avec l'Angleterre, contre le comte et la France ; ce bourgmestre de Bruges, Willem de Deken, dont M^r Stein nous a raconté le supplice, qui se rendit auprès d'Edouard III pour négocier une alliance. Nous voici devant un Zannekin, qui loin d'être le pauvre poissonnier de Furnes que la légende nous représentait, est un propriétaire, un homme de la classe moyenne.

A tous les points de vue, ce livre est une excellente contribution à l'histoire de la Flandre au moyen-âge (1).

V. FRIIS.

M^r le Président propose d'adresser une lettre de remerciements à M^r Pirenne et souhaite que l'exemple qu'il vient de donner soit suivi par les autres membres de la Société.

—

(1) Nous nous permettrons de rectifier quelques points, sans importance d'ailleurs, dans l'*Introduction* :

P. XVII. M^r P. dit : « Bien que les chroniques ne mentionnent pas la participation de Zannekin à ces événements » (la première émeute de 1324) ; la chronique de Clairmarais dit : « Nicolaus Zannekin, qui in *primo tumultu* capitaneus fuerat territorii Furnensis et totius terrae occidentalis » (*Thesaurus*, t. III, col. 418 ; *Corpus Chronic. Flandriae*, t. I, p. 189). — M^r P. aurait dû insister sur ce fait que Zannekin, banni de Furnes pour une « particularis guerra », « vete », voulait surtout assouvir une vengeance personnelle : « inimicos suos sibi subdicere, et ut prius fecerat, in tota patria dominari » (*Thes.* III, 418 ; *Corpus*, I, 190). — P. XXI, M^r P. traduit : « salva vita uniuscuiusque, membris et patria », par « la vie et les biens de chacun restant saufs » ; à mon avis *patria salva* signifie que les révoltés seraient « exempts de banissement ». P. XXIII, n. 2, M^r P. affirme « les sources flamandes ne confirment pas le fait d'un complot de Louis de Nevers contre Robert de Cassel » rapporté par les *Grandes Chroniques de Saint-Denis* ; or, la chronique de Clairmarais donne : « Robertus Flandrensis de nepote suo, comite Flandrie, male contentabatur, eo quod sibi insidiae positae fuerant, ut dicebat » *Thesaurus*, III, 422 ; *Corpus*, I, 194).

Artistes gantois du moyen-âge.

Notes extraites de l'*Histoire de l'art dans la Flandre, l'Artois et le Hainaut avant le XV^e siècle*, de Mgr Dehaisnes.

M^r Paul Bergmans. Des recherches spéciales m'ont obligé de lire les deux volumes de documents et le volume d'histoire que Mgr Dehaisne a consacrés à l'art en Flandre au moyen-âge. La nature même de mes recherches ne me permettait pas de me borner à consulter les tables, mais exigeait que je lusse ces volumes page par page, ligne par ligne. J'ai eu ainsi l'occasion, tout en recueillant les documents qui m'étaient nécessaires, de relever les noms d'artistes gantois cités dans le monumental travail de Mgr Dehaisnes. Ce sont ces notes que je publie ici : leur groupement peut avoir de l'intérêt pour nos confrères, d'autant plus que l'un des artistes mentionnés n'a pas été repris dans la table de l'ouvrage. Je n'ai indiqué, naturellement, que les documents originaux et inédits, laissant de côté les extraits de l'ouvrage de De Busscher.

Peintres.

JACQUES DE GAND, peintre, travaille à Valenciennes en 1364 :

« A Jakes de Gand le puintre, pour VI pignons [*penons*, *étendards*] puindre pour les archiers et gens d'armes, xxv s.»

Documents, t. I, p. 449 ; cf. *Histoire*, p. 239.

JEAN DE GAND, peintre, demeurant à Paris, donne quittance, le 30 avril 1328, au sujet de trois grands tableaux et d'un petit tableau rond à images « de l'ouvrage de Rome », fournis à la comtesse Mahaut d'Artois :

« Sachent tuit que je, Jehan de Gant, peintre demorant a Paris, ay euz et receuz de monseigneur Guillaume de Salins, chapelain ma dame d'Artois, pour III granz tabliaus et uns petiz ronc a ymages de l'ovralge de Rome, les quels j'ay venduz

et delivrez a ma dicte dame, unze lb. parisisis, don je me tienz pour bien paieez. Doñné souz mon scel, le dernier jour d'avril, l'an mil III^e vint et huit. »

Documents, t. I, p. 277; cf. *Histoire*, p. 138.

JEAN DE HASSELT. Par un mandement daté de Gand, le 9 septembre 1365, le comte de Flandre, Louis de Male, assigne à son peintre, maître Jean de Hasselt, des gages de vingt livres de gros par an « pour nous ouvrer de son mestier de pointure en nostre chapelle a Gand et ailleurs la ou il nous plaira..... » (*Documents*, t. I, p. 458).

Comme Dehaisnes le fait observer dans son *Histoire* (p. 480), il résulte de cette pièce importante que Jean de Hasselt résidait, vers 1365, habituellement à Gand.

On trouve la trace du paiement des gages de Jean de Hasselt dans le compte de la monnaie de Gand de décembre 1367 à juin 1368, où figurent deux postes de LV livres [parisis] (*Documents*, t. I, p. 476). Dans le compte de 1369-1370, figurent trois postes chacun de « chinc livres de gros valent au parisis LX l. ». (*Documents*, t. I, p. 492). Et Dehaisnes ajoute, en note : « Mêmes mentions chaque année dans les mêmes comptes pour Jean de Hasselt, peintre du comte, de 1370 à 1377 ». En 1380 et 1381 est mentionné également le paiement de la pension de 80 livres parisis (*Documents*, t. II, p. 569; cf. *Histoire*, p. 480).

En 1372, pendant qu'il peint la chapelle Sainte-Catherine de Notre-Dame, à Courtrai, dite plus tard des comtes de Flandre, il reçoit en don quatre livres tournois (*Documents*, t. I, p. 508). En 1374, il est mandé de Courtrai à Gand (*Documents*, t. II, p. 523; cf. *Histoire*, p. 479).

Par lettres du duc de Bourgogne, Philippe le Hardi, du 25 août 1386, il reçoit 84 livres, pour un tableau d'autel, « I taveliau d'autel que il avoit fait, au command monseigneur,

en l'église des Cordeliers à Gand. » (*Documents*, t. II, pp. 639-640).

Dans les comptes de la recette générale de Flandre de 1389-1390, il reçoit cinquante-quatre livres et 12 sous, « pour plusieurs estoffes qu'il avoit mis hors, du command monseigneur, pour faire une ymage de Nostre Dame a la maison monseigneur a le Walle, LIII l. XII s. »

(*Documents*, p. 670). Dans son *Histoire* (p. 481), Dehaisnes dit « cent quatre livres trois sous pour les dépenses faites en peignant une image de Notre-Dame » à l'*Hof ten walle*.

Comme l'a fait observer M^r Victor Vander Haeghen (*Mémoire sur les documents faux relatifs aux anciens peintres, sculpteurs et graveurs flamands*, Bruxelles, 1899, p. 39, note 1), « Hasselt ou Asselt est un nom de lieu qui se rencontre dans plusieurs villages aux environs de Gand; il n'est donc pas nécessaire de rattacher le peintre à la ville de ce nom, ainsi que l'ont fait certains auteurs ». M^r Vander Haeghen a relevé son nom dans un état de bien gantois de 1396-1397.

JEAN DE ROME, peintre, demeurant à Gand en 1375.

Extrait du compte d'Amiot Arnaut, receveur général des finances du duc de Bourgogne, du 1^{er} août 1375-1376 :

« A Jehan de Romme, demeurant à Gand, poindre, pour un baston a faire le lit de ma dame et paindre ycelli a escussions des armes de ma dame, en franc, VII s. x d. »

(*Documents*, t. II, p. 531).

Le nom de cet artiste n'est pas relevé dans les tables de Dehaisnes.

TORQUIN de Gand, peintre, travaille avec Gérard de Nivelles à l'oratoire du duc de Bourgogne à la Chartreuse de Dijon en 1390.

Documents, t. II, p. 676; cf. *Histoire*, p. 499.

Sculpteurs.

BAUDOUIN DE GAND, tailleur de pierres.

« Beudens de Gand, taillieres de pierre », est condamné à un an de bannissement par les échevins de Tournai, en 1354, pour « orde vie ».

Documents, I, p. 383 ; cf. *Histoire*, p. 125.

NICOLAS DE HANS, sculpteur, se rend en 1386 de Tournai à Gand, puis de Gand à Dijon pour des images de pierre destinées à la Chartreuse.

Documents, t. II, p. 632 ; cf. *Histoire*, pp. 124 et 499.

*
**

Orfèvres.

GAUBERT LE GANTOIS, orfèvre, travaille en 1364-1365 et 1366-1367 pour la collégiale saint Amé de Douai ; il restaure les encensoirs, le reliquaire de Saint-Amé et une croix, comme le montrent les deux comptes suivants :

Compte du 24 juin 1364 au 23 juin 1365 :

« v escus x gros vi unces d'argent mis as encensoirs par Maistre Waubiart le Gantois, se li baillai les vies encensoirs boullis et naitiés qui pesoient XLIII unces xv estrelins, et li noef pesoit L unces xv estrelins.

III escus III gros en III frans pour le fachen des dis encensoirs.

L gros pour II vieses flourences a dorer les encensoirs.

VIII gros pour le dekiet.

VI gros pour brunir les plas devant Saint Amé.

XII gros pour XII estrelins d'argent qu'il fali a II pochons d'autel tout refaire par ledit Waubiart.

XII gros pour or a dorer les II pochons.

XX gros pour le fachen.

vi gros pour vi estrelins d'argent que III anelet poissant, qui sont mis desous les III lampes, ou on met et fraine (*ferme*) une vergette de fer a I loquet.

II gros pour ledit loquet,

IX gros audit Waubert pour le fachen de ces III anelés.

LVI gros pour le premier markiet de III lampiers neufs.

xxiii gros pour faire une neuve pugnée (*poignée*) pour avaler les encensiers, rapparillier et refaire tous les kaines et pour une neuve vergette à frumer les lampes.

v gros pour sourestamer les kaines a quoi les lampiers pendent et pour platines a ratahier II antifones et II sautier.....

xvi a Waubert l'orfèvre, pour ouvrage qu'il fist au chief S. Amé, et a une crois qui estoit brisée et au tassel (*frange*) de le cape M. de Souchés qui estoit tous froissés. »

Documents, t. I, pp. 455-456; cf. *Histoire*, p. 213.

Compte du 24 juin 1366 au 23 juin 1367 :

« Pour ouvrage fait par maistre Waubiert le Gantois a II crois deseure l'autel, dont li crucifix sont de laiton.

xxx gros pour le fachen d'un noef pumel (*petite pomme*) mis a une crois.

xxiii gros pour dorer che pumel et pluseurs pieches.

xiii gros pour cali pumiel et pour soudure d'argent et de kœuvre.

Item pour l'autre crois.

xxi l. vii s. monnaie de Flandre pour I noef calice, une patine et le louchete que le dit maistre Waubert fist et rendi tous noes, pesans xxi unces et xvii esterlins.

xx gros pour le dekiet de l'argent dessus dit.

vi l. x s. monnaie de Flandre pour le fachen de tout.

vi l. x s. pour V viesses mailles d'or a dorer le noef calice et le patine dedens et dehors et aussi le pied noef fait a l'autre calice.

Somme de l'ouvrage de maistre Waubiert, Lxi escus et v gros.»

Documents, t. I, p. 467.

FLORENTIN DE GAND, orfèvre, travaille, en 1370-1372, pour Philippe le Hardi.

Compte de Robert de l'Amancé, trésorier du duc de Bourgogne, du 17 mars 1370 (v. st.) à mars 1372 :

« A Florentin de Gand, orfèvre, demorant a Gand en Flandres, pour l'or et façon d'une ceinture d'or pesant xii esterlins d'or que monseigneur de Flandres avoit donné a monseigneur par mandement donné XIX sept. CCCLXXI..

A Florentin de Gand, orfèvre, pour un tuel (*étui*) d'argent acheté de lui pour mettre un grand chapeau a chevaucher pour monseigneur, ii frans i tiers. »

Documents, t. I, p. 504; cf. *Histoire*, p. 487.

BAUDOUIN HOETHALS (Goethals?), orfèvre, travaille pour Philippe le Hardi.

Compte de Robert d'Amancé, trésorier du duc de Bourgogne, du 1^{er} avril 1372 jusqu'au 20 juillet suivant :

« A Boudowyn Hoetals, orfèvre demorant en la ville de Gand en Flandres, pour trois onces xv esterlins de perles délivrées par lui de nostre commandement a Jehennin Posteau, brodeur de madame, pour ouvrer une chaues pour mondit seigneur, par mandement du V avril CCCLXXII apres Paques. liiii l. x s. »

Documents, t. I, p. 508; cf. *Histoire*, p. 487.

GILLES DE WARES, orfèvre à Gand, figure dans les comptes de la recette générale de Flandre, de 1374 et de 1389-1390, pour de nombreux objets fournis à Louis de Male et à Philippe le Hardi : vaisseaux d'argent, bijoux d'argent doré, gobelets, aiguïères, écuelles d'argent, etc.

Documents, t. II, pp. 522-523 et 670; cf. *Histoire*, pp. 478 et 487.

En 1377-1378, le doyen des orfèvres de Gand est chargé, avec d'autres experts, d'estimer un reliquaire de Saint-Georges fait pour la cathédrale de Cambrai par Hugues, orfèvre du comte de Flandre.

Documents, t. II, p. 554.

Le compte de 1378-1379 offre le poste suivant :

« Portitori et duobus associantibus de Gandavo usque Cameracum qui conduxerunt brachium sancti Georgii per quatuor dies eundo et redeundo, III lb. vi s. »

Ibid., p. 559.

* * *

Horloger.

MAHIEU ou MATTHIEU DE GAND, horloger de la ville de Tournai, reçoit à ce titre six livres en 1397 « pour sa pension d'avoir placé, sougnié heure et gouverné l'orloge du beffroy de le ville » (*Documents*, t. II, p. 762).

Matthieu de Gand, qui fut chargé de faire les quarante bannières destinées à être placées sur la flèche des tourelles, les pignons et les fenêtres du Beffroi de Tournai, en 1397, — est sans doute le même personnage (*Histoire*, p. 128).

* * *

Verriers.

GILLES DE GAND, verrier, établi à Douai dans la première moitié du XIV^e siècle.

Le 8 mars 1312, les religieuses du Champ-Fleuri à Douai font accord avec « Gillon de Gant, le verrier, fil maistre Grart de Gant », au sujet de l'entretien des fenêtres et verrières de l'abbaye : « ke li dit Gilles doit et a en convent a retenir tous les jours de se vie bien et souffisamment, et faire estainier haut et bas, toutes les verrieres, ki aujourduy sont ou moustier, es capieles ou canchiel, es accintes dou moustier de Camp florit deseure dit, et de le capiele del hospital de che meisme liu, de plonc, d'estain et de toute autre maniere. Et autel voirre ki des

verrieres kiera (*tombera*), soit de couleur ou ouvret ou blanc, autel voirre i doit remettre sans mauvais engien, toutes les fois ke mestier sera, et dedens le terme de deus mois après chou ke il en seroit requis... Ores est assavoir que, pour les verrieres deseure dites retenir et faire estainer ien et souffisamment, le demisieie souveraine et li consaus del hospital doivent rendre et payer cascun ans tout le cours de le vie doudit Gillot, a lui u a sen com-mant ki ceste lettre ara, xxii fr. parasis de forte monnoie au jour Saint Pierre, et doivent encore livrer audit Gillot les clous, paillette et tout chose qu'il appartenara, forç plonc, estain, voirre. Et encore, s'il avenoit que, par tempiés u orage, li fier des verrieres brisoient u les pieres blankes caioient, ledit Gilles n'en seroit mie tenus de refaire a sen coust, for en la maniere qui deseure est dit. »

Documents, t. I, pp. 201-202.

Les comptes de la collégiale Saint-Amé de Douai mentionnent le poste suivant, vers 1314 :

« XI s. Gillon le verrier envoiés a Saudemont et a Aycourt pour rewarder des verrieres et refaire; XIII s. pour VIII piés de neuves verrieres... » (*Documents*, t. I, p. 211).

Peut-être est-ce de lui qu'il s'agit dans ce compte de la collégiale de Saint-Pierre de Lille, vers 1320 :

« Egidio vitrario, pro lotorjo (*lavoir*) ante fontes faciend. XL s. »

Documents, t. I, p. 232.

Dans le compte de l'exécution du testament d'une riche bourgeoise de Douai, Marguerite Baudaine, femme de Gilles Mulet, et qui date de 1331, figure le poste suivant :

« XXXIII s., à Gillot de Gand, verrier, liquel li estoient deu don vivant me dite demiselle. »

Documents, t. I, p. 68.

Il figure dans le compte de la fabrique de l'église Notre-Dame de Cambrai de 1333-34 :

« Magistro Egidio de Gant, vitreario, inspicienti defectus vitrearium ecclesie,

xv s.

Magistro Egidio vitreario, pro vitreis reficiendis, xxxvi lb.
Magistro Simoni et Egidio vitreariis, operantibus in vitreis
ecclesie, pro LI diebus, vi l. viii s. ix; pro die, ii s. vi d. »

Dans le compte de 1338-1339 :

« Magistro Egidio de Gant, vitreario, pro vitris ecclesie reti-
nendis de plumbo, stanno, vitro, xv lb. »

Documents, t. I, p. 330.

Dans le compte de 1339-1340 :

« Magistro Egidio de Gant, vitreario, pro vitris ecclesie reti-
nendis, xx lb.

Magistro Egidio de Gant, vitreario, pro XXXI pedibus vitri
novi, lxxvii s. vi d. »

Documents, t. I, p. 335.

Puis nous le trouvons dans le compte de Saint-Amé de Douai
de 1341-1342 :

« Pour le pension maistre Gille de Gant (verrier), lx s. »

Documents, t. I, p. 338.

En 1342-1343, il est appelé errônement Guillaume (Willaume).
Ibid., p. 343 (de même en 1349-1350, p. 368).

Il touche sa pension de lx s. en 1343-1344 et 1344-1345 (*Do-
cuments*, t. I, p. 346 et 349), de même en 1346-1347 (*ibid.*,
p. 354), en 1347-1348 (*ibid.*, p. 361) et en 1348-1349 (p. 366).
Il doit être mort vers 1349, car la pension pour l'année 1349-1350
est payée à Pierre de Gosnay (p. 368), qui devient le vitrier en
titre de la collégiale à partir de 1350-1351; cf. *Histoire*,
pp. 213 et 293.

Il reçoit en 1344-1345, de la cathédrale de Cambrai, 16 l. 5 s.
« pro vitris ecclesie retinendis » (*Documents*, t. I, p. 348). De
même en 1348-1349 (*ibid.*, p. 365).

En 1345-46, il reçoit à Cambrai : « viii sols, pour les verrieres
du capitle refaire par maistre Gille de Gant ».

Documents, t. I, p. 352; cf. *Histoire*, pp. 213 et 293.

HENRI DE GAND, verrier.

Dans le compte de la collégiale de Saint-Pierre à Lille, de 1321-1322, figurent les postes suivants :

« Henrico de Gandavo, pro vitris reparandis III lb.

Henrico de Gand, pro parte vitri episcopi Tornacensus, c s.

Famulo Henrici le Verrier, pro vitro domini Desconflans ponendo, II s. »

Documents, t. I, p. 238.

Dans le compte de 1332-33 il reçoit :

« Henrico de Gandavo, pro vitris reparandis et sustinendis per annum, III lb.

Eidem, pro vitro sancti Michaelis in capella reparando, v s. »

Documents, t. I, p. 292.

Il figure encore dans le compte de 1342-1343 :

« Henrico de Gandavo, pro vitris ecclesie reparandis per totum annum, VIII lb. » (*Documents*, t. I, p. 344).

PIERRE DE GAND, « fils de Jehan de Gand, le vairier », est reçu bourgeois de Lille en 1341.

Documents, t. I, p. 338.

C'est probablement le *Pierre le verrier* qui, de 1340 à 1384, reçoit une pension annuelle pour les travaux opérés aux verrières de la collégiale Saint-Pierre.

Documents, t. I, pp. 336, 354, 460, 488, 492, 506, 512, 517, 519; t. II, pp. 546, 564, 600; cf. *Histoire*, pp. 182-183.

JACQUES DE GAND, verrier (?).

« Jaquemes de Gand, fils de Jehan de Gand, le vairier », reçu bourgeois de Lille en 1352.

Documents, t. I, p. 376..

JEAN DE GAND, verrier.

: « Jehan de Gand, vairiers, fils de feu Jehan », est reçu bourgeois de Valenciennes en 1365.

- *Documents*, t. I, p. 459.

* * *

Brodeur.

OGIER DE GAND, brodeur, exécute en 1332 un chaperon orné de broderies d'oiseaux et d'armoiries pour la duchesse de Bourgogne, comme le montre le compte du receveur d'Artois, de 1332 :

« A maistre Ogier de Gand, ouvrier de broudure, pour I chaperon ouvré de broudure a oyseaus et a escus armoilies pour madame la duchesse, LXII lb. » (*Documents*, t. I, p. 291).

* * *

Drapiers.

1292. Compte des draps achetés à Gand par Houdart de Villers le 16 août pour le comte d'Artois : « Escallates vermeilles, escallates sanguines, violettes de garance, dras pers, noires brunetes, un camp blanc melle de grainne, dras roiés ». Au dos, compte pour fourrures prises par Oudin le tailleur, fourrures de menu vair, de « rous vair », d'agneau, d'écureuil (*Documents*, t. I, p. 80).

Dans le compte de draps achetés à Gand pour la maison du comte de Flandre, en juillet 1302 (*Documents*, t. I, p. 124), on relève les noms des drapiers Henri le Pape et Clais Kenif, de Gand, Evrar Rinuisch, de Bruges, Jakemart de la Capielle, Bette de le Houke, et du fourreur Jehan de Lille.

Dans un compte de l'hôtel de la comtesse Mahaut d'Artois, de 1328, relatif à l'achat de draps pris « chez Guillaume le Flamenc et Jehan de Coupens, drapiers de Paris », on voit citer des draps « marbriés de Bruxelles et de Louvain, rayés de Gand » (*Documents*, t. I, p. 278).

* * *

Scribe.

THOMAS DE GAND.

« Thumas de Gand, escrivant », est reçu bourgeois de Valenciennes, le 13 octobre 1371.

Documents, t. I, p. 504 ; cf. *Histoire*, p. 239.

* * *

Personnages divers.

Notons, en terminant, quelques noms de Gantois conservés dans les *Documents* de Mgr Dehaisnes :

HENRI BRAEM, de Gand, chanoine de Tournai, lègue à la cathédrale de Tournai divers ornements. Cette donation qui doit remonter au XIII^e ou XIV^e siècle est rappelée dans le passage du *Martyrologium refectorii* :

XVIII. kal. decembris [14 novembre]. — *Ipsa die obiit Henricus Braem de Gandavo, legum professor, canonicus Tornacensis qui.... Item habet presens ecclesia ex dono dicti domini Henrici tria ornamenta serica pro tribus ministris altaris cum duabus capis sericis omnino estouratis et decenter paratis cum intersignis armorum comitis Flandrie, ville Gandensis et ipsius dicti Henrici, intextorum in orfrayo caparum et ornamentorum predictorum* (*Documents*, t. I, p. 114).

—

JEAN DE GAND, de l'hôtel du comte de Flandre. C'est à lui que sont remis en 1308 des tapis achetés au tapissier Jean.

Documents, t. I, p. 186.

—

JEAN DE GAND, *Johannes de Gāndavo*, est receveur de l'église Saint-Pierre de Lille, en 1318-1319.

Documents, t. I, p. 224.

LIÉVIN DE GAND, « serouge » (*mari de la sœur*) de Jean Willemins, plombier à Douai, reçoit, par testament de ce dernier, du 5 septembre 1375, « sen harnas de gambes » (*Documents*, t. II, pp. 530-531).

Maître MARTIN, « clerc de la ville de Gand », reçoit du duc de Bourgogne deux gobelets dorés, qui furent payés LX francs à Jacquemart Lenet, orfèvre, d'après le compte du receveur-général du duc de 1385-1386 (*Documents*, t. II, p. 622).

II.

Le dégagement de l'Achter-Sikkel.

M^r le Président. Dans la séance du 26 octobre dernier, M^r Paul Fredericq appela notre attention sur le vœu exprimé au sein de la Commission locale des monuments au sujet du dégagement de cet intéressant édifice. Antérieurement déjà, notre ami, M^r van Assche, nous en avait parlé ici-même, et à sa demande une phototypie de notre confrère, M^r D'Hoy, représentant une vue de ce merveilleux petit bijou architectural, d'après une aquarelle d'A. Vanden Eynde, a été publiée dans le dernier fascicule des *Annales*.

A l'occasion de la construction du nouveau Conservatoire, on a décidé la démolition de la maison Goetghebuer, qui cache cette construction. Seulement, l'administration communale craint de montrer ce joyau archéologique au public et, pour ce motif, elle a décidé de ne pas démolir la façade de la dite maison, avant qu'on

ne se trouve en présence du fait accompli, c'est-à-dire de l'agrandissement du Conservatoire de ce côté.

Dès lors, M^r Fredericq a demandé que la maison Goetghebuer fût démolie le plus tôt possible, de façon complète, de manière à laisser le public juger de l'effet que produirait le dégagement pur et simple.

M^r Fredericq demandait que, dans ce but, le bureau de notre société fit une démarche auprès de M^r le Bourgmestre, afin de delui exposer nos desiderata, et que nous adressions ensuite une lettre aux membres du Conseil communal, par laquelle nous les mettrions au courant de la question.

J'ai le regret de devoir annoncer que notre démarche chez le bourgmestre n'a pas abouti; nous nous sommes heurtés, en quelque sorte, à un fait acquis. Aux yeux du bourgmestre, il serait imprudent de laisser le public juger de la chose.

Il craint que l'enthousiasme que l'on provoquerait pour le dégagement pourrait faire avorter le plan longuement mûri et arrêté dans la pensée de l'administration. Or, M^r le Bourgmestre croit que cette question ne peut plus être remise à l'ordre du jour. Elle est, d'après lui, définitivement tranchée.

M^r Fredericq, auquel j'ai fait part de l'insuccès de notre démarche, m'a rappelé le moyen par lequel on avait sauvé le plus cher de nos monuments, le château des comtes. Et il m'a suggéré l'idée de constituer une commission, composée d'archéologues, de conseillers communaux, de membres du Parlement; en un mot, de personnes qui s'intéressent aux belles choses de notre ville, et qui peuvent les prendre efficacement sous leur protection.

Nous nous sommes immédiatement rendus chez un de nos membres les plus distingués, M^r le d^r De Neffe, et nous lui avons offert la présidence du Comité. M^r le docteur De Neffe a accepté cette présidence, ce qui constitue déjà une chance de succès, et je suis heureux de pouvoir vous dire, Messieurs, que, dans quelques jours, le comité sera définitivement constitué.

Je cède maintenant la parole à M^r Dubois pour donner lecture de la lettre qui sera adressée aux conseillers communaux.

M^r E. Dubois, secrétaire, donne lecture du projet de lettre.

Après un échange d'observations, le texte suivant est adopté :

Monsieur,

En séances extraordinaire et générale du 25 octobre et du 23 novembre 1900, la Société d'histoire et d'archéologie de Gand s'est occupée de la question de l'*Achter-Sikkel*.

Un de ses membres a signalé à l'assemblée une décision du Collège échevinal au sujet des travaux d'agrandissement du Conservatoire. La Ville va, paraît-il, édifier dans la rue du Refuge une haute construction, qui masquera la cour intérieure de l'*Achter-Sikkel* et ses pittoresques tourelles, et dérobera au public, comme par le passé, la vue de ce véritable joyau architectural.

La Commission locale des monuments s'est refusée à approuver ce projet et a demandé qu'avant de prendre un parti qui compromette définitivement l'avenir, l'administration communale fasse dès maintenant démolir l'immeuble Goetghebuer, qui doit disparaître en tout état de cause. Le public pourrait voir ainsi ce qu'on se propose de lui cacher. Cette démolition suffirait, sans aucun doute, pour créer un véritable mouvement d'opinion en faveur du dégagement complet de la cour intérieure de l'*Achter-Sikkel*, dont vous trouverez, ci-joint, un croquis la représentant, dans l'état où elle apparaîtra si ce projet se réalise.

Malgré l'avis unanime de la Commission locale des monuments, le Collège a décidé de passer outre, pour des raisons purement administratives, dit-on.

La Société d'histoire et d'archéologie a décidé d'intervenir à son tour, et de faire une démarche auprès de l'autorité communale afin d'essayer d'amener celle-ci à ne pas repousser la

demande bien modeste de la Commission locale des monuments, qui ne préjuge en rien la solution définitive de la question. Le Bureau de la Société a été chargé à cet effet, de faire une démarche personnelle auprès du Collège et d'adresser une lettre à tous les Conseillers communaux.

Nous nous acquittons aujourd'hui, Monsieur, de cette dernière partie de notre mission.

En vous soumettant les propositions concordantes de la Société d'histoire et d'archéologie et de la Commission locale des monuments, nous exprimons l'espoir qu'un examen attentif de la question vous amènera à lui donner une solution conforme à nos vœux, qui se résument en cette simple formule : démolir de suite une maison dont la démolition est déjà décidée en principe.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre considération très distinguée.

Pour la Société d'histoire et d'archéologie :

Les Secrétaires,

P. BERGMANS.

E. DUBOIS.

Les Vice-Présidents,

Prosper CLAEYS.

Chanoine G. VAN DEN GHEYN.

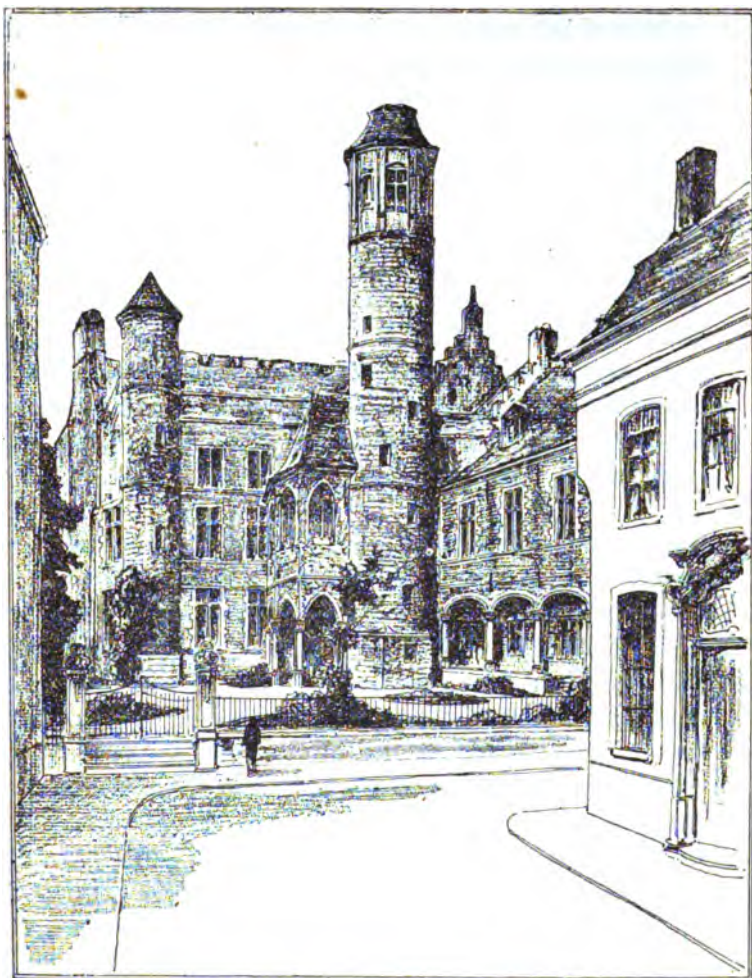
Le Trésorier.

A. VAN WERVEKE.

Mijnheer,

In de buitengewone en algemeene zittingen van 25 October en 13 November 1900, heeft de Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent zich bezig gehouden met de ontblooting van de *Achter-Sikkel*.

Een lid heeft de aandacht van de vergadering gevestigd op een besluit van het Schepencollege nopens de vergrootingswerken van het Conservatorium. Het schijnt, dat de stad in de



Het binnenhof van de Achter Zijkkele-
gezegd Refuge van S^t Baafs,
te **Gent**.

Algemeen uitzicht
na afbraak van het voormalig
Huis Goetgebuer

La Cour de l'Arrière Fauille-
dit Refuge de S^t Bavon,
à **Gand**.

Aspect général
après démolition de l'ancienne
Maison Goetgebuer

A. H. 1915

Toevluchtstraat een hoog gebouw wil optrekken, dat de binnenplaats van de *Achter-Sikkel* met hare eigenaardige torentjes zal verbergen en, evenals vroeger, aan het publiek het gezicht van dit bouwkundig juweel onttrekken. De Commissie tot Instandhouding van Oude Gebouwen heeft geweigerd dit ontwerp goed te keuren en gevraagd dat het Gemeentebestuur, vooraleer een besluit te nemen, dat voor goed de zaak bederft, eerst het huis Goetghebuer doe afbreken, dat in allen gevallen toch verdwijnen moet. Het publiek zou aldus kunnen zien wat men zich voorstelt hem te verduiken. De bedoelde afbraak zou zonder twijfel voldoende zijn om een beweging te doen ontstaan ten voordeele der volledige ontblooting van de binnenplaats der *Achter-Sikkel*, waarvan Gij hiernevens een schets vindt, zoo als zij zich zou vertoonen, als dit ontwerp doorgaat.

Het College heeft gemeend, over het eenstemmig advies der Commissie tot Instandhouding van Oude Gebouwen te mogen heenstappen voor louter bestuurlijke redenen, schijnt het.

De Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde heeft beslist op hare beurt in deze zaak tusschen te komen, en stappen aan te wenden bij de Gemeenteoverheid, om te trachten deze te bewegen het zeer nederig verzoek van de bovengenoemde Commissie in te willigen, dat volstrekt zonder invloed is op de bepaalde oplossing van het vraagstuk. Het Bureau was gelast te dien einde, zich in betrekking te stellen met het College, en een brief aan al de Gemeenteraadsleden te zenden. Thans vervullen wij, Mijnheer, dit laatste deel onzer zending.

U de eensluidende voorstellen der Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde en der Commissie tot Instandhouding van Oude Gebouwen onder het oog brengende, drukken wij de hoop uit, dat een aandachtig onderzoek der zaak U zal bewegen haar een oplossing te geven overeenkomstig onze wenschen, die zich in deze eenvoudige bewoordingen samenvatten: een huis onmiddellijk afbreken, waarvan de afbraak in grondbeginsel beslist is.

Aanvaard, Mijnheer, de verzekering onzer bijzondere hoog-
achting.

Voor de Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde :

De Secretarissen,

P. BERGMANS.

E. DUBOIS.

De Ondervoorzitters,

Prosper CLAEYS.

Kanunnik G. VANDEN GHEYN.

De Schatbewaarder,

A. VAN WERVEKE.

M^r P. Fredericq montre à l'assemblée une aquarelle faite
par M^r Heins et donnant l'aspect de l'*Achter-Sikkel* vue de la
rue du Séminaire, après démolition de la maison Goetghebuer.

M^r le Président propose de reproduire ce dessin au Bulletin
et de l'annexer à la lettre qui sera envoyée à chaque conseiller
communal.

Cette proposition est adoptée.

III.

La Vierschare de Mooregem.

M^r A. Heins. A la page 92 de l'année 1866 du *Messenger des sciences historiques*, se trouve un article de Henri Raepsaet ayant trait au banc de justice féodal qui se trouve dans le village de Mooregem, au bord du chemin venant de Beveren, près Audenarde. Ce monument historique est très intéressant, ainsi que vous pourrez vous en convaincre immédiatement par l'examen du dessin que je me permets de vous offrir; en voici aussi une photographie qu'un amateur de cette ville, M^r F. Willems-Limnander de Zulte, a bien voulu me communiquer.

Après avoir donné lecture de quelques passages de l'étude de Raepsaet, M^r Heins continue en ces termes :

Il y a trois ans, après avoir lu cette monographie, je suis allé voir le monument, et j'y suis retourné cette année.

L'une des pierres plates du grand banc carré git à quelques pas de là : l'ensemble se dégrade et risque d'être réduit à un état informe.

Il n'existe pas de Société d'archéologie à Audenarde, mais il doit y avoir cependant des personnes s'intéressant aux restes de l'art ancien. Or, ce petit monument a une valeur, non seulement au point de vue artistique, mais aussi au point de vue de l'histoire judiciaire. Il paraît tout-à-fait abandonné, et j'ignore quel en est le propriétaire.

Je demande donc que la Société veuille bien s'enquérir du nom de celui-ci, et faire une démarche auprès de lui, ou bien auprès de personnes d'Audenarde s'intéressant à l'archéologie, afin que le monument soit remis en état.

M^r le Président. Il conviendrait peut-être que nous nous adressions, avant tout, à M^r P. Raepsaet, bourgmestre d'Audenarde, qui, certainement, s'intéresse aux choses archéologiques de son arrondissement. Le Bureau lui demandera donc de bien vouloir lui fournir les renseignements qu'il posséderait à ce sujet. Nous pourrions, en outre, nous adresser au bourgmestre de la communé de Mooregem, pour lui demander le nom du propriétaire actuel de l'objet qui nous occupe (1).

M^r F. Scribe. Ne pourrait-on pas signaler aussi le fait à la Commission provinciale des monuments ?

M^r L. Van Biesbroeck. La Commission a déjà été saisie de questions de ce genre, et elle y a toujours donné une suite favorable. Je ne doute pas qu'il en soit de même cette fois.

M^r le Président. Nous nous adresserons donc, non seule-

(1) Depuis la séance, M^r Heins a fait savoir au Bureau que le propriétaire était M^r Pouillier-Ketels, de Roubaix.

ment à M^r Raspaet et au bourgmestre de Mooregem, mais également à la Commission provinciale des monuments.

M^r L. Van Biesbroeck. A la première séance de la Commission provinciale, je présenterai une motion sur ce point.

M^r le Président. Nous vous en remercions M^r Van Biesbroeck. Et nous remercions aussi M^r Heins de son intéressante communication, ainsi que de l'artistique jeton de présence dont il veut bien nous gratifier.

IV.

A propos du petit Château d'Emaüs.

M^r G. Donny. Messieurs, je vous apporte le plan de la façade du Petit Château d'Emaüs, et je demande en grâce, à ce propos, que l'on veuille bien rendre à ce petit pavillon son véritable nom ; les titres actuels disent : « een klein huizeken van ouds genaemd het klein kasteel van Emaüs ». Du reste, notre confrère M^r Van den Bemden, auquel on doit déjà tant de trouvailles, a fait à ce sujet des recherches fort intéressantes qui ne laissent aucun doute à cet égard.

Elles établissent que ce « huizeken » avec ses dépendances, existait déjà au milieu du XVI^e siècle. C'était un bien censal, dont la partie la plus grande était occupée par un « hof », avec jardins divers, et les deux côtés nord et ouest, chacun par deux maisons situées côte-à-côte et à front de rue (1). Le quart de la propriété en 1535 appartenait aux enfants de Gilles van den Houcke et de Marguerite Cops, par héritage de sire Eloy van den Houcke, prêtre, leur oncle paternel (2).

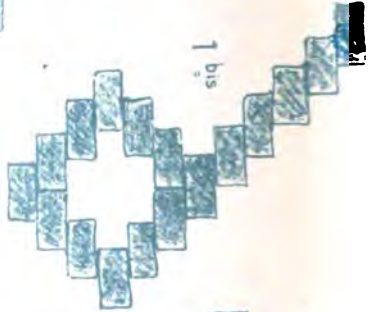
(1) Arch. comm. de Gand ; fonds religieux : Ursulines IX. Arch. de l'État à Gand, cartes et plans n^o 263.

(2) Arch. comm. de Gand. Reg. Staaten 1544-45, f. 122 v^o.





1



1 bis



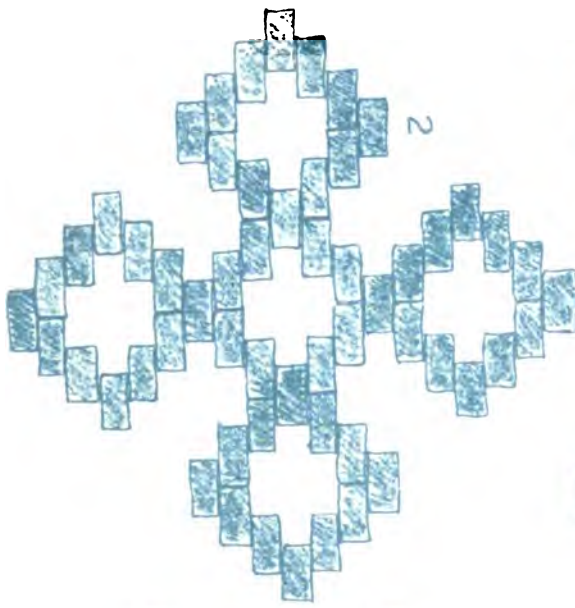
3



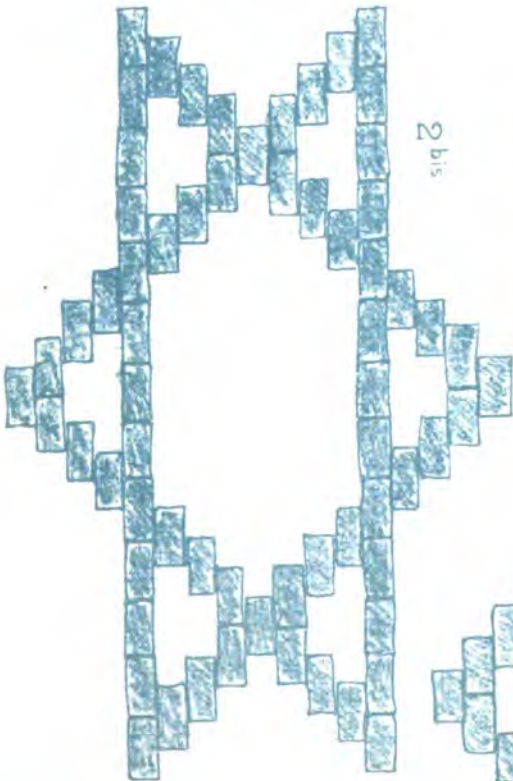
3 bis

1. 1 bis } Drongenbof.
2. 2 bis }
3 bis } Eglise d'Akkergem.

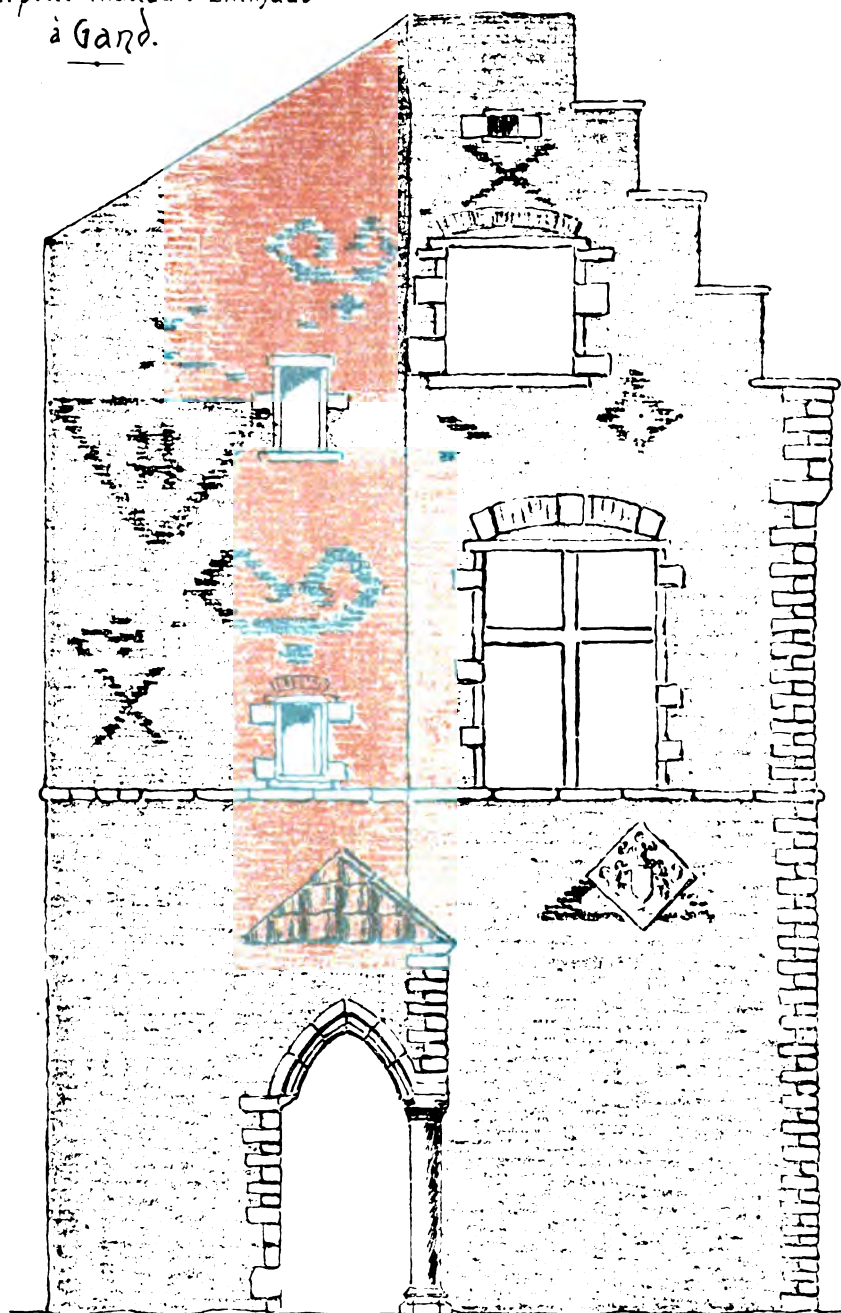
2 bis



2



Le petit château d'Emmaüs
à Gand.



Réduction d'un dessin original de M. Donny
à l'échelle de 0.05 par mètre.

« 't Casteelkin van Emaüs » fut plus tard en possession de :

En 1578-92, Daniel de Stoppeleere, fils de Philippe, et époux de Marthe Borluut, veuve de Gérard Triest, lequel Daniel y demeurait (1).

En 1690, Eustache van Waesberghe, et Isabelle de Grootte pour une petite partie (2).

En 1702, Hyacinthe van Waesberghe, seigneur d'Hundelghem, époux de Marie Magdeleine de Grootte, fille d'André (3); la demeure était alors tenue en location par Laurent Stepman, et tenait par le côté droit à l'Hof van Mortaigne, possédé par les Ursulines (4).

C'est apparemment vers cette époque que le bienfonds devint '*t Hof van Waesberghe*, renseigné p. 349 du 2^e vol. des mémoires du chevalier Diericx.

En 1816, par acte du 20 mai passé devant le notaire Baveghem à Gand, Jean Hyacinthe van Waesberghe, qui est qualifié de « koopman te Overmeire », vend ce fonds à Liévin-François De Keyser et dame Marie-Caroline Vermeeren, son épouse. Le bien passe par héritage aux enfants : Jean-Albert et Colette qui, en 1855, était veuve d'Emmanuel Cnudde. Enfin en 1855, il est vendu à F.-M.-L. Donny et passe en 1898 à ses fils E. et P. Donny.

Il est à noter qu'autrefois existaient à Gand, deux autres bienfonds, qui s'appelaient aussi '*t Casteelkin van Emaüs*, l'un dans la rue Obscure, l'autre dans la rue du Cumin (5).

A la suite de la visite de notre société en décembre 1896, M^r Paul Bergmans a donné dans le Bulletin de janvier 1897

(1) Arch. comm. de Gand. Reg. Staaten 1577-78, f. 111. — 1594-95, f. 20.

(2) Arch. de l'Etat à Gand. Fonds cartes et plans; terrier y relatif.

(3) " Fonds St-Pierre. Œuvres de loi, 1669-75, f. 284 vo.

(4) Arch. comm. de Gand. Fonds religieux précités, où se voit que la cour de Mortaigne, propriété des enfants de Jean van der Gracht, seigneur de Méan et d'Isabelle du Chastel, par achat du 20 décembre 1674, fut vendu le 25 avril 1714 à l'Evêque de Gand.

(5) Notes sur les bienfonds de Gand, par F. Van den Bemden.

(p. 282) de nombreux détails sur cette construction ; le plan que voici me laisserait donc peu de choses à ajouter, si je n'avais cru pouvoir appeler votre attention sur la décoration en briques dites vernissées.

Mais je vous demande tout d'abord la permission de vous faire part de quelques réflexions que j'ai faites à la suite de ce qui a été dit ici au cours de la séance de mai dernier. Je n'en ai malheureusement eu connaissance que par le Bulletin, et les nécessités de la mise en page, sans doute, ont empêché celui-ci de paraître avant le mois de septembre dernier.

Cette petite construction a eu, depuis quelque temps, l'heur d'exciter vivement l'attention, et je me hâte de dire que, parmi ses admirateurs, je suis certes le plus enthousiaste de tous. Elle a été qualifiée ici de charmante petite construction, de svelte petit édicule, d'objet unique à Gand, de construction que notre devoir est de conserver coûte que coûte.

Seulement, d'un autre côté, on nous déclare que ce bâtiment est en ruines ; il est vrai qu'on nous dit que ce sont de jolies ruines. On nous le représente comme un *reste* du XVI^e siècle, et l'histoire enregistre même les pleurs préventifs du plus excellent de nos confrères.

Il me paraît, MM., que cette construction ne mérite :

Ni cet excès d'honneur ni cette indignité.

Et tout d'abord, il ne s'agit pas de ruines : il s'agit d'une maison habitée, depuis toujours, et qui sert encore de logement au concierge de l'usine à laquelle elle a donné son nom.

On nous dit qu'elle est en fort mauvais état et qu'elle s'affaîssera un de ces jours. Les ingénieurs et les architectes trouveront sans doute que le mot s'affaîsser appliqué à une construction est un bien vilain mot. Heureusement ces craintes sont pour le moins fort exagérées.

Voici ce qui en est :

Il y a quelque dix ou douze ans, une déchirure déjà ancienne

avait pris un caractère assez alarmant. En rapprochant ce fait des dégradations qui se produisaient à l'église St-Pierre, j'avais cru d'abord à un mouvement général de toute la côte. Ce mouvement existe peut être, mais je le crois peu sensible, et, dans tous les cas, la nature géologique du sol, qui a été nettement établie lors de la construction des glaciers contiguës, démontre qu'il n'y a pas lieu de craindre là une catastrophe.

Il y avait une autre cause : en exécutant les travaux de consolidation les plus indispensables, j'ai découvert qu'à une époque fort ancienne sans doute, une partie de la base de la tour sous le sol avait été enlevée et simplement remplacée par un remblai, composé presque uniquement de cendres. Cela pouvait, dans une certaine mesure, servir d'étau, mais il est évident que la stabilité de l'édifice s'en trouvait fort compromise. L'ouverture béante qui était là a été remaçonnée au ciment, et, suivant en cela le conseil que devait donner quelques années plus tard notre tant regretté Hermann van Duyse (1), j'ai mis en action les ressources modernes de la métallurgie, c'est à dire que j'ai mis là des ancras. La consolidation une fois obtenue, certaines parties intérieures qui étaient écroulées ont été refaites et les fentes en grande partie bouchées ; seulement, dans la partie supérieure, la fente principale est restée apparente, et c'est là sans doute ce qui aura donné naissance aux craintes qui ont été formulées.

Je crois donc pouvoir dire qu'au point de vue de la stabilité l'existence de la construction n'est pas compromise, et qu'elle n'est pas prête à s'affaïsser. Elle est aussi solide que lorsque vous l'avez visitée, il y a trois ans, et lors de cette visite, à laquelle assistaient plusieurs de nos confrères, très compétents, je n'ai entendu émettre aucune crainte. Bien au contraire : comme je faisais remarquer que certains travaux de réfection pouvaient être recommandables, l'un de nous s'est écrié : restaurer ! oh ! ce serait un crime.

(1) Bulletin 1898, p. 156.

En ce qui concerne les éléments de la construction, ils obéissent à l'éternelle loi, et l'action du temps s'y fait sentir partout comme ailleurs. Il serait puéril de prétendre qu'une construction particulière, qui n'est pas un monument, et qui a peut-être quatre cents ans, présente la solidité d'une maison neuve : certaines parties, les pierres de chaînes d'angle de la façade Est notamment, ont beaucoup souffert et cette pierre blanche est loin de présenter la résistance du granit ni même de la pierre que nos cahiers des charges désignent sous le nom si joli de « petit granit ».

La pierre qui a été mise en œuvre en cet endroit me paraît d'ailleurs provenir de deux formations bien distinctes. L'une, assez résistante, n'a que peu souffert ; mais l'autre, qui n'est qu'une agglomération de coquilles fossiles, est fort friable : elle a une ressemblance étonnante avec les pierres dont la colline même de St-Pierre renferme des bancs nombreux. Je n'irai pas cependant jusqu'à dire que l'on a utilisé les pierres prises sur place, car celles que j'ai vues, et j'en ai vu beaucoup, étaient fort résistantes au moment de l'extraction, mais se trouvaient être fort gélives et se désagrégeaient complètement au bout de quelques années.

Et bien, aux endroits où la détérioration était telle qu'elle eût pu compromettre la stabilité de la construction, on l'a consolidée au moyen de maçonnerie ou de ciment.

Si je suis entré dans ces petits détails de métier, c'est que les affirmations qui ont été produites ici sont assez catégoriques, et que, de plus, on semble s'être complu à vous dépeindre les propriétaires actuels sous des couleurs que notre cercle a coutume de considérer comme peu flatteuses.

On vous a dit que ce bâtiment allait bientôt constituer une gêne pour le propriétaire et que, dès lors, il était menacé d'une démolition. On vous a dit encore que les industriels qui en sont propriétaires actuellement ne le maintiendront que pour autant qu'il puisse encore leur rendre des services, et que le jour où il

ne répondra plus à une destination utilitaire, il disparaîtra !

Je me permets de faire remarquer à nos honorés confrères, auteurs de ces affirmations, que les industriels, dont ils parlent, ne leur ont pas le moins du monde fait la confiance de leurs projets au sujet des dispositions qu'ils entendaient adopter pour leurs installations futures.

Ce n'est pas une critique, et surtout pas une critique avant la lettre, c'est plutôt un merci qu'eussent mérité les propriétaires. Je crois pouvoir dire que peu d'industriels ont poussé aussi loin le souci de concilier, dans la mesure du possible, les desiderata de l'art et du respect des choses anciennes avec les inéluctables nécessités de l'industrie.

Lorsque ces terrains sont entrés dans le patrimoine de la famille des propriétaires actuels, ils ne présentaient, et je puis l'affirmer, car j'ai souvenance de ce temps, aucune espèce de cachet artistique et l'intérêt archéologique n'en pouvait être deviné que par une élite savante. Ces terrains étaient occupés par un entrepreneur d'installations foraines qui était en même temps brocanteur en matériaux de démolition. Il est facile de se représenter ce qu'étaient ces magasins et ces dépôts. Il y avait encore là un certain nombre de baraquements en bois, assez pittoresques, il est vrai, qui servaient de logements à des personnes peu soucieuses de leur santé, et de plus une blanchisserie, une carrière de sable, un bassin de natation et un établissement de douches. La verdure était représentée par quelques arbres fruitiers qui ne présentaient d'intéressant que les troncs de deux noyers magnifiques, dont l'un à l'état de cadavre et l'autre mort peu après de gangrène sénile. Le long de l'eau il y avait un poirier, et c'est tout. Quant au petit château lui-même, il était agrémenté d'un certain nombre de constructions parasites, et l'ensemble était couvert d'épaisses couches de badigeon, relevées d'ocre, sous lesquelles il était bien difficile de distinguer pierre ou briques et surtout la décoration en briques émaillées.

Eh bien, MM., il a été élevé là des constructions importantes :

d'abord une usine de produits chimiques, puis une brasserie, des glaciers, un générateur à vapeur, différentes usines, des caves, un large puits d'extraction, un tunnel, et dans tout cela on a cherché, dans la mesure du possible, à ne pas faire détonner les constructions nouvelles sur les constructions anciennes.

Et certes l'on y a pas trop mal réussi puisque cette brasserie, qui n'a pas trente ans, a été désignée ici sous le qualificatif de vieille brasserie : dans une société d'archéologie, cet adjectif ne peut avoir rien que de fort aimable.

De plus, au moyen de plantations on a obtenu cette impression dont vous avez entendu l'écho ici même, qu'il n'y a là que des jardins, tandis que c'est au contraire un ensemble de constructions industrielles, en partie souterraines, il est vrai.

Si l'on se promène au quai des Moines, on verra qu'en dehors des jardins qui entourent l'abside de St-Pierre et du tir de la chef-confrérie de St-Antoine, il n'y a guère que deux peupliers plantés par Léonce Rommelaere (qui fonda la société de photographie), et le massif de verdure des usines du petit château d'Emaüs. Ce massif n'est sans doute pas le dernier cri de l'horticulture moderne, mais il ne manque pas de pittoresque, et je ne pense pas qu'aucun des artistes qui me font l'honneur de m'écouter me contredira si j'é mets l'opinion que ce massif intervient, pour une large part, dans l'ensemble qui constitue le très bel aspect du quai des Moines.

J'en ai dit assez, je pense, sur ce point.

Il est un autre point que je voudrais relever, parce qu'il rentre dans la catégorie des questions dont nous nous préoccu-
pons ordinairement.

Ce serait une erreur de croire que les dépendances du petit château d'Emaüs et plus tard de l'*hof van Waesberghe*, si tant est qu'*hof Van Waesberghe* il y ait, aient jamais constitué de vastes jardins. Ce terrain a toujours été resserré entre deux ruelles : la rue Eggerman, connue aujourd'hui sous le nom de Montagne des Jardiniers, dont il était séparé par une haie, et un

« watergang », qui fut clôturé par une porte le 18 juillet 1695 et supprimée officiellement en 1869 (1). Il n'occupait même pas ce terrain tout entier. Il y avait à front de la Montagne des Jardniers une maison, précédée d'une cour, qui existe encore aujourd'hui, et de plus une autre formant le coin de la rue Neuve St-Pierre. A côté de celle-ci se trouvait l'entrée de l'*hof* qui avait assez grand air. Cette entrée se composait, comme on peut encore le voir, d'un mur percé d'une porte dont l'arcade assez surbaissée a cette forme assez commune qui semble un compromis entre l'anse du panier et l'ogive. Cette porte était flanquée de deux aubettes dans le même style. Venaient ensuite deux maisons très noires, qui furent déclarées inhabitables par l'autorité et que mes souvenirs me représentent comme contemporaines de ce castel qui meuble l'écu d'une de nos anciennes familles et dont la légende dit, je cite de mémoire : « Il est tant viel celui castel que les siècles l'ont vu viel ».

A côté de ces maisons, l'entrée du watergang, et enfin les constructions de la manufacture Thienpont qui furent un couvent de femmes : Ursulines ou Apostolines.

Je résume, Messieurs, cette première partie de ma causerie en vous disant que le petit château n'est menacé pour le moment ni par la faux du temps, ni par la pioche des propriétaires. J'estime que cette construction, telle qu'elle est, et moyennant un entretien ordinaire, peut encore vivre un assez grand nombre d'années. Dans tous les cas, je la crois encore trop bonne pour être transformée en ruine et servir de support à une plantation de chèvrefeuille ou de vigne vierge.

Autant et plus qu'un autre peut-être, je connais les charmes infinis de ces rares beaux jours d'automne où la feuille de la vigne vierge a les tons de l'or rouge et la mousse ceux de l'or vert; autant et plus qu'un autre peut-être, je puis sentir la poésie

(1) Arch. comm. de Gand; fonds religieux : Ursulines, IX. Arch. de l'Etat à Gand, fonds cartes et plans n° 263. Arrêté royal du 19 mars 1869.

intense qui se dégage d'un vieux mur sur lequel s'accroche un rameau de lierre. Mais il me paraît, Messieurs, que, pour se procurer ces sensations, point n'est besoin d'utiliser de belles pièces d'architecture.

Mais je descends des hauteurs du Parnasse, et je prends la règle et le compas.

La planche ci-jointe me dispense d'entrer dans les détails de l'analyse de cette façade. Je ferai seulement remarquer que, si l'appareil des pierres d'angles est régulier, celui des autres parties ne l'est pas du tout et je n'ai pu découvrir aucune raison plausible de cette irrégularité. Je signale aussi que les maçons semblent s'être préoccupés fort peu d'obtenir la concordance des assises de briques et des pierres ; à certains endroits même, ils ont fait preuve d'une virtuosité extraordinaire dans le maniement de la brique.

L'opinion a été émise que la colonnette du perron a été placée sens dessus dessous. Si la chose est vraie, cette disposition me semble dans tous les cas voulue et s'explique par la nécessité d'avoir un chapiteau carré sur lequel on puisse établir les deux petits murs à angle droit de ce perron.

Je passe à la décoration en briques émaillées ; je dis : émaillées, car quoique ces expressions : vernis, émail, lustre, etc. s'emploient souvent indifféremment et même d'une façon parfois un peu arbitraire, il me semble qu'ici le mot émail est plus juste et dans tous les cas plus scientifique. Le mot vernis, en effet, suggère plus ou moins l'idée d'une couverte obtenue par une résine ou toute autre matière dissoute dans un véhicule quelconque tandis qu'il s'agit ici d'un véritable émail, c'est à dire que ces briques sont recouvertes d'une glaçure qui n'est autre qu'un verre obtenu par cuisson.

J'ai relevé autant que j'ai pu la décoration du petit château d'Emaüs. D'une manière générale elle semble formée de longues lignes diagonales constituant des cases occupées par différents motifs dans lesquels il semble que l'on soit d'accord pour recon-

naître le croix et la briquet de Bourgogne, ou mieux, me semble t-il, la croix de Bourgogne et le briquet de la toison d'or.

Que l'on ait vu là des intentions héraldiques, je ne veux pas y contredire, à condition que l'on ne parte pas de là pour y chercher un symbolisme qui, à mon avis, ne s'y trouve pas : je considère ces dessins comme de simples motifs de décoration. Du reste, le blason fut certes l'expression la plus pure de l'art décoratif, et il n'est rien que de fort naturel à ce qu'on lui ait emprunté ses éléments iconographiques pour en orner les murailles.

Cette décoration en briques émaillées était excessivement répandue en notre ville au XVI^e siècle, peut être avant, peut être après, et je ne crois pas m'aventurer beaucoup en vous disant que c'était la règle générale. On en aperçoit des traces partout, et, quoique en beaucoup d'endroits elle ait énormément souffert, et qu'ailleurs elle soit cachée par le badigeon ou le crépis, il en reste cependant assez pour fixer les idées. Certaines parties même sont restées très claires.

Voici quelques uns de ces motifs :

D'abord deux à la place du Jeu de paume au Drongenhof ; l'un est formé d'un carré central qui en porte un autre semblable à chacun de ces angles, les diagonales étant placées horizontalement et verticalement ; le tout rappelle plus ou moins une croix de Malte. L'autre est formé de deux triangles isocèles enchevêtrés de manière à former une étoile à six branches. C'est une figure qui est très connue, usitée même comme motif d'illumination. Elle est connue, je crois, en art héraldique sous le nom de clesché (1).

De plus on trouve sur ce même mur, et se faisant suite sur un alignement horizontal, un 6 retourné vers la gauche et à droite de celui-ci une L. Peut-être y a-t-il à gauche de ces deux signes

(1) Recueil de planches de l'Encyclopédie (Paris et Liège, 1780), tome VII. Art héraldique, pl. 11, écusson n° 581, famille Stahler.

d'autres figures cachées par des constructions ultérieures. Faut-il voir là une date ? L'L semblerait justifier cette supposition, mais je ne veux pas me prononcer ; je n'en parle que pour appeler l'attention sur ce point.

L'étoile dont je viens de vous parler se retrouve à la partie supérieure du pignon de droite de la façade de l'église d'Akkerghem ; le pignon de gauche présente un autre motif que je ne suis pas parvenu à déchiffrer.

Sur la façade Est de cette église se trouvent deux autres dessins que voici : l'un est un cœur ; l'autre est formé de trois triangles isocèles dont les bases se joignent sur une ligne horizontale, les triangles extrêmes sont tournés vers le haut, le triangle intermédiaire vers le bas et le tout donne assez l'idée d'une banderolle flottant autour d'une tige horizontale.

Cette église d'Akkerghem, dont une pierre encastrée dans la façade Ouest porte la date de 1594, ne semble pas présenter au premier abord des lignes architecturales bien intéressantes ; mais, lorsqu'on l'examine avec quelque soin, on s'aperçoit qu'outre une décoration en pierres blanches analogue à celle que l'on voit partout, elle est toute entière parsemée de briques émaillées qui manifestement n'ont pas été semées là au hasard. Je pense que si l'on parvenait à reconstituer cette décoration dans son ensemble, sur le papier bien entendu, on obtiendrait un très beau spécimen de l'aspect de nos murs au XVI^e siècle.

Comme je vous l'ai dit, cette décoration émaillée était très courante et, pour la reconnaître, il n'est même pas nécessaire que la brique ait conservé son émail. En effet, ces briques ne provenaient pas du même four que les briques de l'ensemble ; elles n'étaient pas faites de la même terre et n'avaient peut-être pas été livrées par le même fournisseur. Il se fait donc le plus souvent que la brique qui sert de support à l'émail présente une teinte différente des autres briques, ce qui peut servir à les distinguer l'une de l'autre. C'est ce qui se présente en plusieurs points du petit château d'Emaüs.

Les motifs que je viens de vous montrer et qui sautent aux yeux ne sont très probablement qu'une partie d'une décoration générale et, d'après ce que j'ai cru deviner, les architectes d'alors procédaient dans l'emploi de cette décoration émaillée à peu près comme les couturières taillent une robe dans une étoffe à ramages sans se préoccuper outre mesure de la manière dont les dessins de cette étoffe épouseront la forme du vêtement. La pierre blanche, elle, se préoccupe des lignes architecturales, tandis que la décoration émaillée en est indépendante et s'étend à travers le tout.

C'est là une impression tout à fait personnelle et je suis prêt à l'abandonner si des voix plus autorisées ou l'expérience me démontrent qu'elle est sans fondement.

Je pense qu'avec un certain entrainement on arriverait assez facilement à relever un grand nombre de ces décorations, à côté desquelles on passe aujourd'hui sans y faire attention ; et c'est pourquoi j'ai cru qu'il n'était pas sans intérêt de vous en parler afin que, de la collaboration de nos bonnes volontés, naisse une fois de plus la glorification de la cité si merveilleusement belle dans laquelle se fût perdue Lutèce, si l'on peut en croire celui qui fut le plus puissant des empereurs et le plus mauvais de nos concitoyens.

La décoration en briques du petit château d'Emaüs me paraît une difficulté presque insurmontable pour la réalisation d'un projet dont il a été question. Je veux parler du transfert de cette construction au Parc. On ne peut guère songer au remploi des briques existantes parce que le mortier du XVI^e siècle, dont les maçons de nos jours semblent avoir perdu la recette, est d'une qualité si excellente que lorsqu'on veut disjoindre les briques, la séparation s'opère dans la brique même et pas du tout dans le joint. Il faudra donc des briques neuves, mais on ne peut employer les briques du commerce parce qu'elles n'ont pas les dimensions des anciennes, et je n'ai pas besoin d'expliquer longuement qu'il est indispensable que cela soit pour conserver la décoration.

Il y a du reste beaucoup d'autres difficultés, mais comme celles-ci sont d'ordre général, je vous demande la permission de dire deux mots de ces transferts de monuments.

Lorsqu'il s'agit de parties séparées, d'une porte ou d'un fronton en pierre, cela ne souffre guère de difficulté; de même lorsqu'il s'agit d'un monument relativement neuf, comme cela s'est fait par exemple pour la gare de Bruges qui a été transportée à Renaix, et beaucoup d'autres d'ailleurs. Mais il n'en va plus de même s'il s'agit d'un monument ancien, parvenu à un certain degré de vétusté. Il arrive qu'en certains endroits des pierres sont absolument vermoulues. De plus vous avez pu voir dans les ventes qui, dans ces derniers temps, avaient lieu presque chaque vendredi, d'anciennes poutres en chêne, dont la partie encastree n'existait pour ainsi dire plus.

Et cependant cela tient. Et cela tient même parfois très fort : c'est ainsi que l'on peut voir, dans les ruines, des surplombs et des encorbellements extraordinaires, des voûtes sans clef ou dont les naissances reposent majestueusement sur le vide, et d'autres choses prodigieuses qui échappent absolument à toute espèce de calcul de stabilité.

Comment cela se fait-il ? J'ai entendu un jour un contremaître dire que cela tenait par l'habitude. L'expression n'est peut-être pas aussi bizarre qu'elle le paraît à première vue; mais, pour parler plus techniquement, nous dirons que si la construction a été bien faite, les maçonneries constituent des monolithes qui ont à peu près la valeur du bois ou de la pierre sculptée. Toutes les gites d'un plafond tiennent ensemble par le plancher et par les ancras. Il en est de même pour les toits dont le gondolement trahit la décrépitude d'un certain nombre de chevrons : il en est de même, en un mot, de toutes les parties de la construction. Le fort soutient le faible, l'union fait la force.

Cette construction se trouve un peu dans le cas des personnages d'une caricature qui a paru après 1830. Cette caricature représente la Belgique soutenue par la France et l'Angleterre :

la Belgique est représentée par un patriote en blouse et les deux autres nations par des personnages auxquels un grand sabre et une pique donnent une apparence plus ou moins militaire. Seulement, ces personnages n'ont à eux trois que deux jambes valides : la France et l'Angleterre ont chacune une jambe de bois; quant à la Belgique, elle en deux. En dessous la légende : « l'union fait la force ».

Eh bien, lorsque l'assemblage d'une de ces constructions anciennes a été disjoint, quelque minutieux qu'ait été le travail l'ensemble n'en est pas moins détraqué, et lorsque tous ces matériaux soigneusement étiquetés sont arrivés à pied d'œuvre, au nouvel emplacement, l'architecte se trouve fort embarrassé. Il est obligé de remplacer tous les éléments défectueux, non seulement ceux détruits par l'action du temps, mais les autres, en nombre beaucoup plus considérable, qu'une restauration faite sur place aurait pu conserver, mais que la démolition a détruits; de telle façon qu'on obtient une construction neuve pour laquelle on a utilisé quelques matériaux de remploi. A l'étonnement général, l'aspect se trouve être fort lamentable, et l'on s'en prend à l'architecte qui n'en peut mais.

Je pourrais terminer ici, s'il ne me restait à faire une observation très sommaire sur le projet de voie de communication artistique à la naissance duquel le petit château d'Emaüs semble avoir présidé. En ce qui concerne la partie du projet qui pivote autour du petit château, je me contenterai de dire qu'elle coupe en deux une exploitation industrielle en pleine activité.

Outre des expropriations difficiles, il faudrait effectuer des travaux et construire des ouvrages d'art coûteux.

Ensuite le projet traverse une cité ouvrière dont l'animation, fort bruyante les jours et les nuits des dimanches et jours de fête, cadre mal avec le recueillement qu'on semble avoir eu en vue. Le reste du projet ne peut qu'entraîner l'approbation générale à cette seule observation près que, sous le massif puissant

de l'église de St-Pierre, on se trouvera presque infailliblement amené à demander de l'art monumental.

Or l'heure est-elle bien venue de demander à la ville des travaux monumentaux ? Je n'en suis pas bien sûr. (*Applaudissements*)

M^r le Président. Nous remercions vivement M^r Donny de son intéressante communication. C'est la première fois que nous avons le plaisir d'entendre notre confrère, mais nous espérons bien qu'il n'a pas encore dit adieu à la tribune. Nous connaissons les recherches qu'il a faites, notamment, au sujet de l'abbaye des Dunes, et nous osons compter que, très prochainement, il nous apportera encore des travaux aussi littéraires et aussi scientifiques que celui que nous venons d'applaudir.

M^r A. Heins. Permettez-moi, Messieurs, de faire quelques réserves au sujet de certains passages de l'étude de M^r Donny.

Grâce à l'amabilité de notre confrère, j'ai pu naguère prendre, pour mes *Vieux coins de Gand*, un croquis de la construction dont il vient d'être question et que j'ai trouvée alors assez délabrée.

M^r Donny m'a reçu chez lui, par deux fois, avec beaucoup d'obligeance, mais il y aurait eu de ma part, indiscrétion à sonder les murs avec le soin qu'il y a pu mettre, ainsi qu'à sonder ses intentions au sujet de leur conservation.

J'ai pensé qu'il était de mon devoir, surtout comme membre de la commission locale des monuments, de faire connaître au secrétaire de celle-ci, M^r Victor Vander Haeghen, l'état précaire de la bâtisse.

Non seulement M^r Van der Haeghen a donné une forme différente à cette communication, mais, au lieu d'en saisir la commission des monuments, il a préféré en saisir notre société.

Je ne lui en fais aucun reproche, mais, à chacun le sien.

En relisant le compte rendu dans le n° 5 (page 179) de notre *Bulletin*, vous verrez que dans le projet qui a été présenté ici par

M^r Van der Haeghen, il y avait un peu de moi et beaucoup de lui.

D'ailleurs, je ne regrette rien, puisque cela nous a valu le plaisir d'entendre ce soir le propriétaire du petit château. Il nous donne l'assurance qu'il en aura le plus grand soin. Je n'en doute aucunement, puisque nous le voyons extrêmement soucieux du maintien de ce rare morceau d'art. Mais il faut envisager l'avenir et c'est là ce qui m'a inquiété.

L'étude sur les briques émaillées que nous a présentée M^r Donny m'a beaucoup intéressé. Je fais mon mea culpa des quelques légères erreurs que je puis avoir commises quant à celles qui ornent le petit château d'Emaüs. Une faute d'impression du compte rendu me fait dire crosses de Bourgogne, au lieu de *croix*; il est évident que cela n'est pas de mon fait.

Quant à la rue qui doit traverser la cité ouvrière, je désire faire remarquer à M^r Donny que, dans le projet, la cité ouvrière disparaît.

En somme, la construction est jolie et elle est unique à Gand. De plus, il y a, à cet endroit, un ensemble de verdure qui devrait être maintenu et même amélioré par plus de plantations encore. Les constructions, villas ou autres seraient cachées par celles-ci et le coup d'œil serait vraiment pittoresque.

Pour la prochaine séance, je ferai un calque du dessin que M^r V. Van der Haeghen vous a montré et j'aurai le plaisir de le distribuer aux membres présents. Il est probable aussi que dans cette séance, M^r Vander Haeghen tiendra à répondre à M^r Donny, en ce qui le concerne.

J'ai tout lieu, quant à moi, je le répète, de ne pas être aussi affligé qu'il a bien voulu le dire, et même, en ce moment, de me réjouir des bonnes nouvelles qui viennent de nous être annoncées.

V.

La réglementation du marché des toiles à Gand.

M^r le Président. Vu l'heure avancée, je vous propose, Messieurs, de remettre cet objet à la prochaine séance (*Adhésion*).

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Ballottage d'un membre honoraire.

M^r Aug. Broeckert, négociant à Gand, est admis comme membre honoraire de la Société.

...

Algemeene vergadering van 11 December 1900.

Assemblée générale du 11 décembre 1900.

Ordre du jour. — D'agorde.

I. Mededeelingen. — Communications.

II. A propos du petit château d'Emaüs (Discussion).

III. Le dernier état de la réglementation du marché des toiles à Gand (E. DUBOIS).

IV. L'exposition de l'art ancien et des gildes à Liège (J. MAERTENS).

V. Les Flamands à la bataille de Courtrai (11 juillet 1302) (V. FRIS).

VI. Correspondance inédite du Chartreux gantois Livinus Ammonius (A. ROERSCH).

La séance est ouverte à 8 1/2 heures du soir, sous la présidence de M^r le chanoine Van den Gheyn.

Sont présents : MM. le chanoine Van den Gheyn, vice-président ; Paul Bergmans et E. Dubois, secrétaires ; Van Werveke, trésorier ; V. van der Haeghen, vice-président de la section d'histoire ; Gallet-Miry, secrétaire-adjoint et MM. Broeckaert ; baron Casier ; Joseph Casier ; F. Coppejans ; E. Coppieters Stochove ; H. Coppieters Stochove ; de Kemmeter ; A. de la Kethulle de Ryhove ; V. De Muynck ; D^r De Neffe ; Baron de Pelichy ; G. Donny ; A. Fayen ; J. Geerts ; H. Geirnaert ; Ch. Gillemans ; L. Janson ; Charles Larroy ; J. Maertens ; E. Morel de Boucle-St-Denis ; H. Pirenne ; E. Sacré ; R. Schoorman ; F. Scribe ; A. Sugg ; A. Van Assche ; L. Van Biesbroeck ; Van den Bemden ; L. Varlez.

MM. Prosper Claeys, de Pauw, A. Heins et Roersch se font excuser de ne pouvoir assister à la séance.

I.

Communications.

M^r le Président. Nous avons reçu, Messieurs, une lettre de **M^r Janssens de Bisthoven**, nous remerciant des condoléances que notre société a exprimées à la famille de feu **M^r le baron de Maere d'Aertrycke**, ainsi que du discours que j'ai prononcé, en votre nom, lors des funérailles de notre regretté Président.

M^r le Président. Au mois d'août dernier la Société d'histoire de Tournai a adressé un appel à toutes les sociétés similaires du pays, afin qu'elles l'aidassent à obtenir du Gouvernement, que celui-ci renoncât à l'idée d'installer devant la cathédrale un hôtel des postes. La réalisation de ce projet aurait rendu à jamais impossible le dégagement de ce magnifique édifice.

Les démarches de notre consœur ont très heureusement abouti : **M^r le Ministre des chemins de fer** lui a fait savoir qu'il abandonnait l'idée de bâtir l'hôtel des postes à l'endroit choisi primitivement. Ce premier succès a encouragé nos amis de Tournai, et une association s'est formée en vue d'obtenir le dégagement complet de cette cathédrale.

Nous avons reçu à ce sujet une copie de la lettre adressée par cette association à l'administration communale de Tournai, et, bien qu'elle soit assez longue, je crois devoir vous proposer de l'insérer dans notre Bulletin. Tous les archéologues doivent, me paraît-il, s'intéresser au dégagement de ce monument, peut-être unique en Belgique. Il importe donc de soulever ici également un mouvement de sympathie en faveur de l'œuvre entreprise par cette association. Elle invoque, d'ailleurs, l'exemple de ce que nous avons fait à Gand pour le dégagement de la cathédrale de Saint-Bavon, afin d'obtenir du Conseil communal de Tournai et des pouvoirs publics la réalisation de son projet.

Je crois, Messieurs, qu'en insérant cette circulaire dans notre Bulletin, nous aurons contribué, dans la mesure du possible, à la belle et louable entreprise de nos confrères tournaisiens. (Adopté.)

*Association pour le Dégagement
de la
Cathédrale de Tournai.*

Tournai, le 4 novembre 1900.

MESSIEURS,

Depuis bien des années, la population tournaissienne, d'accord avec tous les amis des arts, réclame le dégagement de notre superbe cathédrale qu'entourent, presque de toutes parts, des constructions parasites et dépourvues d'intérêt, élevées à une époque relativement récente.

Un timide effort a été fait, il y a de cela bien des années déjà, pour dégager le transept sud par la démolition de plusieurs masures qui s'accrochaient à ses flancs. Mais tout le magnifique chevet du chœur, d'une architecture si riche et si élégante, toute la nef du côté nord sont encore actuellement entourés de hautes constructions qui dérobent aux regards leur majestueuse beauté.

Un projet désastreux, qui a soulevé une réprobation générale, allait aggraver cette situation en élevant, contre la basse nef du côté nord, le nouvel hôtel des postes qui eût rendu à tout jamais impossible le dégagement de cette partie de l'édifice.

Lorsque les anciens bâtiments de l'école St-Luc, qui faisaient l'angle de la rue du Curé Notre-Dame, furent démolis, il y a deux ans, en vue de déblayer le terrain pour la construction de la poste, on se rendit compte, mieux encore que par le passé, de l'effet merveilleux que produirait notre cathédrale, si elle était complètement débarrassée, de ce côté, des constructions qui la masquent.

L'opinion publique s'émut, sa voix se fit entendre au Conseil communal contre le projet de l'administration des chemins de fer et des postes, et la presse locale se trouva d'accord avec elle pour combattre ce projet néfaste.

La Société historique et archéologique prit, au mois d'août dernier, l'initiative d'une énergique protestation tant auprès du Gouvernement qu'auprès de vous, contre le projet de construction de la poste aux lettres en cet endroit, et, en même temps, elle vous sollicita d'entreprendre enfin le dégagement du monument. Elle intéressa à cette cause les académies et les sociétés savantes, artistiques et archéolo-

giques du pays qui se sont jointes à elle pour appuyer auprès de vous et du Gouvernement, la requête qu'elle vous a adressée. La presse artistique et la presse politique en notre ville, comme dans tout le royaume, ont unanimement secondé ses efforts.

Depuis longtemps la Commission royale des monuments a pris position à ce sujet, et elle a réclamé très énergiquement, à plusieurs reprises, le dégagement et la restauration d'un monument qui est la gloire de la nation belge toute entière.

Enfin l'opinion publique, se prononçant de plus en plus vivement dans le même sens, a donné naissance à l'association que nous venons de créer en vue de poursuivre le dégagement de notre cathédrale.

Tant d'efforts ne devaient pas être inutiles : les pouvoirs publics, tout comme les particuliers, se sont émus ; la question du dégagement de la cathédrale a été envisagée comme susceptible d'une réalisation immédiate, et grâce aux efforts de notre vaillant échevin des travaux publics, et à ceux de quelques amis des arts aussi influents que dévoués aux intérêts de notre ville, le Gouvernement, par l'organe de Monsieur le Ministre des chemins de fer, vient de faire connaître officiellement qu'il renonce d'une manière définitive à élever la nouvelle poste aux lettres sur les terrains qu'il avait achetés à cette fin, contre le nef du côté nord de la cathédrale. Cette heureuse concession du Gouvernement rend donc possible le dégagement de notre cathédrale ; elle fait disparaître un obstacle qui eût été insurmontable, et permet de mettre la main à l'œuvre pour transformer cette possibilité en une prochaine et magnifique réalité.

Nous venons donc vous prier, Messieurs, de saisir le Conseil Communal d'un projet du dégagement de la cathédrale, de mettre cette question à l'étude et de dresser un plan des travaux à exécuter en même temps qu'un devis des dépenses qu'ils entraîneront, pour servir de base à la délibération du Conseil et à l'intervention financière du Gouvernement. Tout nous permet de croire que cette intervention sera large et généreuse, et en présence des dispositions si bienveillantes du Gouvernement, nous pouvons dire que jamais les circonstances ne seront aussi favorables qu'aujourd'hui, pour la réalisation de notre projet.

Il ne nous appartient pas de préciser actuellement en quoi doit consister le dégagement de l'édifice et dans quelle mesure il doit

être réalisé. Nous estimons, toutefois, qu'il doit s'étendre à tout le côté nord de l'édifice par le prolongement de la place des Acacias jusqu'à l'extrémité de la cathédrale, c'est-à-dire jusqu'aux murs de l'hôtel des anciens Prêtres et du Courrier de l'Escaut, et de l'autre côté, par une percée faite dans la rue des Chapeliers qui dégagerait le chevet du chœur et ménagerait le long de celui-ci une large rue joignant la rue des Chapeliers à la place des Acacias.

Il serait superflu, nous paraît-il, de vous signaler combien le monument lui-même, notre splendide cathédrale, « Notre Dame avec ses cinq clochers », si chère au cœur de tous les Tournaisiens, si célèbre dans notre pays et à l'étranger, œuvre d'art d'une valeur incomparable, apparaîtrait plus magnifique, plus grandiose, à la suite de ce dégagement. Tout aussi évident est l'embellissement considérable qui résultera pour notre ville de la transformation que ces travaux feront subir au quartier le plus central et le plus animé de la cité. Quelle plus belle application pourrait-on jamais faire des principes, si en honneur aujourd'hui sur l'esthétique des villes?

Enfin, l'utilité pratique de ces travaux, au point de vue du commerce et de la circulation, n'est pas moins certaine, puisqu'ils créeront des communications rapides et faciles entre le haut et le centre de la ville, ainsi qu'avec le quartier de la gare et l'Hôtel des Postes.

Nous espérons, Messieurs, que vous recevrez favorablement notre demande, et c'est à ce vœu que doit se borner pour le moment notre intervention; mais si vous voulez bien l'accueillir, nous aurons alors un devoir à remplir, ce sera de contribuer à la réalisation de l'entreprise, en vous procurant par tous les moyens qui seront en notre pouvoir, une partie des fonds qui seront nécessaires pour la mener à bonne fin.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de notre considération la plus distinguée.

Le Secrétaire,
O. CASTAIGNE.

Le Président,
E.-J. SOIL.

M^r le Président. Dans notre dernière séance M^r Heins nous a parlé de la Vierschare de Mooreghem. Conformément à ce

qui a été décidé, nous nous sommes adressés à M^r le sénateur P. Raepsaet, qui, nous le savons tous, est un archéologue passionné. Il a bien voulu nous faire parvenir la copie que voici de l'acte de vente passé devant lui :

L'an 1877, le 7 juillet

Par devant nous, Maître Paul Raepsaet, notaire, de résidence à Audenarde (Flandre orientale), fils de Henry Raepsaet et arrière petit-fils de Jean-Joseph Raepsaet, tous deux ci-après nommés,

A comparu M. Arnould-Joseph Van Brabant, fils d'Albert, propriétaire et cultivateur demeurant à Mooreghem.

Lequel a vendu, sous les garanties ordinaires et de droit, et pour quitte et libre de toutes dettes, charges et hypothèques quelconques et avec entrée en jouissance depuis le 15 mai 1875,

A Messire Philippe-Augustin-Chrétien baron Kervyn de Volkaersbeke, chevalier de l'ordre de Léopold, membre de la Chambre des représentants et bourgmestre, demeurant à Nazareth, pour lequel a comparu ici, a accepté et s'est porté fort M. Edouard Van Cauwenbergh, antiquaire et conseiller communal à Audenarde.

Désignation du bien à vendre.

Le Banc de Justice féodale ou « de Vierschaere » de la seigneurie de « ter Haeghen » dite « de Volkaersbeke », sise à Bevere-lez-Audenarde, hameau Volkaersbeke, faisant partie de la parcelle de terre section A, n° 287 du cadastre, avec un terrain, y compris l'assise du monument, de six mètres dix centimètres de largeur sur quatre mètres quarante sept centimètres de profondeur, tel qu'il se trouve figuré à la lithographie ci-annexée et au plan également ci-annexé qui en a été dressé par M. Evariste De Vogelaere, géomètre, demeurant à Bevere-lez-Audenarde, le 15 mai 1876, lesquels lithographie et plan seront soumis à la formalité de l'enregistrement en même temps que les présentes, auxquels ils demeureront annexés après avoir été signés *ne varietur* par les parties.

Les deux tilleuls croissant à l'entrée du monument font partie de la présente vente.

Description du Banc de Justice d'après une notice posthume de Jean-Joseph Raepsaet par son petit-fils Henry Raepsaet, avocat à Audenarde, publiée dans le « Messenger des Sciences historiques », année 1866, page 92, sous le titre : « Un Banc de Justice féodale — groene Vierschaere — ».

La groene Vierschaere ou le banc de justice féodale de la seigneurie de Volkaersbeke, faisant l'objet de la présente vente, est enclavée dans la baronnie d'Yssel-Mooreghem, située dans la haute châtellenie d'Audenarde, à un quart de lieue de la ville, sur le bord du chemin de Bevere à Worteghem, à l'entrée de l'avenue de la ferme de Volkaersbeke qui formait anciennement un petit château avec tourelles et la motte de la seigneurie de ce nom.

C'est dans l'enceinte de ce banc féodal qu'avant le XVI^e siècle s'administrait la justice en plein air « sub Dio » à la campagne.

Toute l'enceinte forme un carré dont l'entrée est libre et ouverte, mais garnie de deux pilastres ou supports.

Les trois bancs sont maçonnés et couverts de tablettes en granit de Soignies. La longueur de chaque banc latéral est d'un mètre et demi, celui du fond est de même longueur : tous sont élevés au dessus du sol d'un demi mètre.

Les pilastres ont été anciennement décorés des armoiries du seigneur, qui semblent avoir été écartelées, taillées dans les supports et suspendues à un anneau.

Elles sont actuellement effacées, méconnaissables et ne présentent plus qu'une croix qui coupe tout l'écu à angle droit.

Origine de la propriété.

Depuis le XVI^e siècle jusqu'au XVIII^e siècle, c'est-à-dire jusqu'à la chute de la législation féodale, la seigneurie de Volkaersbeke passa successivement et par héritage dans les familles de Mahieu, de Rombaut, Odemaer et Kervyn.

Dans un dénombrement appartenant aux archives de la famille Kervyn de Volkaersbeke, Jean-François de Rombaut, chevalier du S^t Empire, seigneur de Ter Haeghen, dit Volkaersbeke, institue Michel De Vos, fils d'Adrien, bailli de sa seigneurie sise en la commune de Bevere et qui s'étendait jusque dans Mooreghem, Peteghem et Oycke.

Un autre dénombrement, antérieur à celui-ci, daté du 7 décembre 1635, porte que cette seigneurie « es ghehauden van haren geduch-
« ten heere en de prince den Hertoghe van Bourgoingen. graeve van
« Vlaendre, van synen casteel, hove en heerscepe van Peteghem-
« by-Audenaerde, het voors-leen in de prochie van Bevere-by-
« Audenaerde, up de zuyd-zyde van Volkaersbeke, streckende over
« hyde zyden van den heerweghe also men gaat t' Audenaerde
« waert van den Voorsbeke streckende tot den leen ter Hagen welc
« men houdt van den heerscepe van Bevere ».

Avant la Révolution française, ce bien appartenait à Messire Charles-Jacques Kervyn, seigneur de Volkaersbeke et, à l'abolition des droits féodaux et la mort de dame Marie-Anne Caroline Odemaer, sa femme, il tomba en partage à l'abbé Louis Kervyn, à Gand.

Par adjudication publique du 25 janvier 1838, à la requête de M. l'abbé Louis Kervyn, par ministère du notaire Platteau, à Audenarde, une partie de ce domaine seigneurial, d'une contenance de 59 ares 80 centiares, section A, n° 297 du cadastre, formant le quatrième lot de la vente et comprenant le Banc de Justice dit « Vierschaar » fut adjugé à M. Pierre-Antoine Goeminne, propriétaire à Bevere. A l'art. 4 du cahier des charges de cette vente, il est stipulé comme suit : « met de te koopen goederen wordt niet ver-
« kocht de Heerlijkheid die op dezelve goederen van oudstijde
« bestaat en die den heer verkooper aan zich behoudt ».

Au décès de M. Pierre-Antoine Goeminne, à la requête de veuve dame Marie-Caroline Rottier, particulière à Bevere, agissant au nom de ses enfants mineurs, ce bien fut adjugé à M. Albert Van Brabandt, propriétaire, demeurant à Mooreghem, pendant son mariage avec Isabelle-Rose Van Brabandt, par procès-verbal du notaire Grau, à Audenarde, du 23 avril 1874.

Après le décès de la dite épouse Isabelle-Rose Van Brabandt, par acte de partage de la succession d'icelle et de la communauté qui avait existé entre elle et son dit mari, passé devant le dit notaire Grau le 10 novembre 1868.

Enfin, par acte de partage de la succession de M. Albert Van Brabandt prénommé, décédé à Mooreghem le 4 mai 1872, passé devant le notaire Grau le 25 janvier 1873, ce bien échut au vendeur, son fils, M. Arnould-Joseph Van Brabandt.

La vente est faite pour la somme de cinq cents francs que le vendeur reconnaît avoir reçu de M. Van Cauwenberghe payant avec les deniers de l'acheteur, M. le baron Kervyn, dont quittance.

Dont acte fait et passé à Mooreghem en présence de Isidore Burms, boutiquier, et Camille Vossaert, cordonnier, tous deux demeurant à Audenarde, témoins requis, lesquels, après lecture, ont signé le présent acte avec les comparants et nous notaire.

(Signé) J. VAN BRABANDT,

E. VAN CAUWENBERGHE,

P. RAEPSAET, not.

(Signé) I. BURMS,

CAMILLE VOSSAERT,

Au décès de l'acquéreur, M^r le baron Kervyn, ce bien doit être passé à l'un de ses enfants dont l'ainé est le baron Kervyn de Volkaersbeke, propriétaire et bourgmestre à Nazareth.

M^r le Président. Il a aussi été question dans notre dernière séance de l'*Achter-Sikkel*. Nous avons appuyé la Commission locale des monuments, qui avait demandé qu'on veuille faire démolir la maison Goetghebuer, afin de dégager l'*Achter-Sikkel*. A cette fin, nous avons adressé une lettre à tous les membres du Conseil communal, dont le texte a été imprimé dans le dernier numéro de notre Bulletin.

Je vous ai annoncé également à la dernière séance qu'une commission allait se constituer. En voici la composition : MM. De Neffe, Président; Chanoine Van den Gheyn, secrétaire; J. Casier, P. Fredericq, A. Heins, G. Hulin, E. Lacquet, F. Scribe, A. Siffer, F. vander Haegen, A. Verhaegen, J. Vuylsteke.

Cette commission a envoyé une nouvelle députation à M^r le Bourgmestre, afin de le prier de vouloir donner suite au vœu exprimé par la commission locale des monuments. MM. De Neffe, et Paul Fredericq ont bien voulu se charger de cette mission, et j'ai le plaisir de vous annoncer qu'ils ont reçu l'assurance, que M^r le Bourgmestre était décidé à faire démolir la maison Goetghebuer et l'ajoute moderne de la Loge, avant de décider quoi que ce soit.

Nous pouvons donc attendre que cette démolition ait été effectuée, avant de prendre une autre attitude dans cette question.

Enfin, Messieurs, un mot par rapport au projet de M^r Heins, tendant à ériger aux ruines de l'abbaye Saint-Bavon un monument à la mémoire de MM. Van Lokeren et Van Duyse. Nous avons prié M^r Heins de vouloir assister à la dernière réunion du Comité, et nous avons discuté avec lui l'opportunité qu'il y avait à ériger aux ruines de Saint-Bavon un monument, et à Van Lokeren, et à Van Duyse. Nous avons tous été d'avis que, sans doute, nous aurions été très heureux de voir perpétuer le souvenir du distingué confrère, que nous avons perdu si prématurément, mais le choix de l'endroit ne nous paraissait pas heureux. Ce qu'il faut rappeler aux ruines, c'est la mémoire de celui qui s'en est constitué le sauveur, au moment où tout le monde semblait en avoir juré la perte.

C'est grâce à l'initiative de Van Lokeren, grâce aux soins dont il a entouré ce qui nous reste de l'abbaye de Saint-Bavon, que ces ruines sont parvenues jusqu'à nous. Nous ne croyons pas qu'il faille y rappeler un autre nom que celui de Van Lokeren, et c'est pour ce motif que nous avons demandé à M^r Heins de renoncer à l'idée de joindre le souvenir de M^r Van Duyse à celui de Van Lokeren.

· Nous ne croyons pas qu'il faille imiter en l'occurrence l'exemple donné par les bibliothèques et les hôpitaux, où l'on grave les noms des donateurs sur des plaques.

Il y a un autre endroit qui semble tout naturellement indiqué pour commémorer le nom de M^r Van Duyse, c'est le musée archéologique. Il en a été le premier conservateur, presque le créateur. C'est là que son souvenir doit être rappelé.

Nous aurions beaucoup aimé pouvoir vous présenter dès ce soir, un petit projet vous indiquant tout au moins l'emplacement éventuel de la plaque à ériger à la mémoire Van Lokeren. Malheureusement, M^r Heins n'a pas eu le temps de terminer son

travail. De plus, il lui est assez difficile de faire un travail quelconque, avant de connaître l'inscription à graver sur la plaque. Pour faire de la besogne sérieuse, il serait donc utile de convoquer la section à laquelle il incombe de rédiger ce projet d'inscription, c'est-à-dire la section d'histoire.

Nous ferons appel au dévouement des membres de cette section et, dans la prochaine séance, M^r Heins pourra alors nous fournir son croquis. Lorsque le projet sera tout-à-fait au point, nous en saisirons les pouvoirs publics. (*Adopté*).

II.

A propos du petit château d'Emaüs et des abords de l'église Saint-Pierre.

M^r V. vander Haeghen. J'ai lu avec un réel plaisir l'intéressante communication faite par M^r Donny au sujet de sa propriété de la rue Neuve St-Pierre. Il nous a donné l'historique du « petit château d'Emaüs » d'après des renseignements qui n'avaient pas été produits jusqu'ici. Il a parlé ensuite avec la plus sérieuse compétence des matériaux employés à la construction, spécialement de la brique émaillée, et ceci nous a valu une petite dissertation sur ce genre de décoration extérieure dans d'autres édifices de la même époque.

Notre collègue a fait de plus certaines déclarations qui nous ont charmé. Tout d'abord l'édicule n'est pas en aussi mauvais état qu'on l'avait supposé : les consolidations les plus indispensables ont été faites, et des ancrs solides retiennent les murailles. On remarque, il est vrai, dans la partie supérieure, une fente qui est restée apparente ; mais nous pouvons être pleinement rassurés : le propriétaire veille avec autant de soin que le plus enthousiaste des archéologues. Il l'a déclaré spontanément.

Vous observerez avec moi, Messieurs, que la discussion a donc déjà produit un premier résultat très appréciable.

Décidément nous avons eu tort de considérer nos industriels

comme indifférents aux choses de l'art. Il s'en trouve parmi eux — et non des moins notables — qui sont préoccupés « de concilier dans la mesure du possible les *desiderata* de l'art et du respect des choses anciennes avec les inéluctables nécessités de l'industrie ». Voilà, exprimée en termes excellents, la formule d'une règle de conduite à retenir, et qu'une société comme la nôtre, fondée en plein centre industriel et commercial, pourrait inscrire en lettres d'or dans ses annales.

M^r Donny, d'autre part, a parfaitement raison quand il s'oppose au déplacement d'une construction ancienne de cette nature, opération souvent périlleuse pour le monument, toujours regrettable au point de vue historique, et qu'on ne doit tenter qu'en cas d'absolue nécessité. C'est une question que nous avons résolue dans le même sens, ici aussi, à propos de la porte monumentale de la citadelle.

L'intervention, très opportune, du propriétaire a singulièrement facilité, semble-t-il, la réalisation du projet relatif aux abords de l'église St-Pierre. L'on doit reconnaître, en effet, que le détour qu'il aurait fallu faire pour arriver jusqu'à la hauteur où se trouve le petit château donnait lieu aux plus sérieuses difficultés. Désormais on peut disjoindre les deux parties du projet et il n'y a plus à s'occuper que de la bande de terrain qu'on aperçoit du quai des Moines.

Ceci nous amène à parler des jardins M^r Donny croit à tort que nous n'avions fait allusion qu'à sa seule propriété. On avait en vue toute la côte, du pont Marc. IIs jusqu'à l'église. Or ici que de changements depuis quelques années ! D'abord dans le jardin du *Crombeen* s'élève une école qui ressemble à un entrepôt de marchandises. Puis, coupant tout net une partie de l'horizon, l'immense usine Feyerick dresse sa lourde masse, et, à quelques pas de là, un long et morne magasin remplace le bel établissement horticole, naguère encore bordé d'un rideau d'arbres qui se reflétait dans l'eau. A partir de la rue Traversière l'œil reconnaît heureusement le vieux paysage dominé par

l'église. Là aussi, hélas, les constructions maussades poursuivent leur fatal envahissement ; l'usine Donny est heureusement assez bien blottie dans la verdure ; mais, plus loin des blocs carrés de maisons ouvrières sans jardinets ni issues commodes vers la ville, se sont installés brutalement jusqu'au bord de l'eau. Au coin du parc Coemans une minuscule blanchisserie s'est déjà agrandie et ne tardera sans doute pas à s'étendre sur les côtés. Et faut-il être grand prophète pour prédire qu'un beau matin, amarrés devant les terrains restés libres, des bateaux pleins de briques toutes neuves, viendront nous crier que le dernier des « vastes jardins » a été livré à un entrepreneur de bâtisses vulgaires !

Le moment ne paraît-il donc pas venu de songer à sauvegarder les abords de l'église vue du quai des Moines ?

Or on ne peut le faire d'une manière durable qu'en traçant à cet endroit une voie publique dont la ligne aurait été bien étudiée.

M^r Donny objecte qu'« outre des expropriations difficiles, il faudrait effectuer des travaux et construire des ouvrages d'art coûteux ».

Chose curieuse, pendant des années nous avons entendu des phrases identiques quand se discutaient les projets concernant la mise en valeur de l'autre versant de la colline, à la porte de Courtrai, où, entre la chaussée et l'Escaut, un large bas-fond était occupé en partie par deux usines. Et toutes les difficultés ont été si bien vaincues que la jeune génération ne les connaît déjà plus. Ici nous aurions à effectuer des travaux d'un autre genre, j'en conviens. Rencontrerait-on des obstacles insurmontables ? Je ne le pense pas.

Les moindres pentes nous effrayent prodigieusement ! Mais que fait-on dans les centaines de villes qui ne sont pas construites en région de plaines, et où l'on a affaire à des élévations autres que le *mont* Blandin de Gand ?

Et sans vouloir m'occuper en aucune manière de la question

des expropriations, j'observerai pourtant que la ville est déjà propriétaire de la lisière qui s'étend du pont des Moines à la propriété Coemans.

« Sous le massif puissant de l'église, nous dit encore M^r Donny, on se trouvera infailliblement amené à demander de l'art monumental ». Si notre honorable collègue veut parler des rampes et de des terrasses qu'il faudrait construire : d'accord, c'est un terrain qu'on devra confier à un architecte de jardins, et l'on aura en tout cas l'avantage de posséder une déclivité naturelle et de ne pas devoir élever des montagnes artificielles pour rendre le paysage plus pittoresque. S'agit-il dans l'esprit de M^r Donny d'embellissements à apporter à l'église ? Alors je ne croirais pas devoir le suivre : il ne peut être question en ce moment de toucher au monument même. Vue de près sur les côtés, l'église est lourde, massive, froide, c'est incontestable. Mais, assise sur un promontoire qui domine le fleuve et émergeant d'un groupe de verdure, elle a un tout autre caractère. D'ailleurs l'ensemble ne gagnera-t-il pas en légèreté par ce jeu de terrasses et de rampes, munies de balustres à moitié cachés sous des ombrages, qui complète harmonieusement les monuments de la Renaissance, et dont les architectes du XVIII^e siècle en particulier obtenaient de si jolis effets ?

Ayant indiqué les réserves faites par M^r Donny, nous n'avons plus qu'à le remercier d'avoir bien voulu constater que « le reste du projet ne peut qu'entraîner l'approbation générale ».

M^r Donny. Il résulte de ce que vient de dire M^r van der Haeghen que nous sommes entièrement d'accord, en ce sens que nous trouvons, lui et moi, qu'il y aurait moyen de faire là quelque chose d'admirable.

Où nous ne sommes plus d'accord, c'est lorsque M^r van der Haeghen semblait dire, dans l'exposé de son projet, que la réalisation en aurait été très facile, et que le coût n'en aurait pas été élevé. C'est contre cette double affirmation, erronée à mon avis, que je me suis élevé.

Aujourd'hui, d'ailleurs, M^r van der Haeghen reconnaît lui-même que la question des différences de niveau doit être examinée; il faudra des murs de soutènement. La question du pont également demandera à être étudiée de près. Tout cela n'est pas facile.

M^r van der Haeghen a semblé croire que je ne trouvais pas l'église St-Pierre un monument admirable. Si j'ai employé l'expression de « massif puissant », c'était, dans ma pensée, un éloge que je faisais à l'architecte de ce monument.

En somme, il s'agit de faire là une série de terrasses et d'escaliers dont l'ensemble serait certainement très beau. Mais cela coûterait très cher (1).

M^r V. van der Haeghen. On ne devrait pas faire le tout en une fois. Qu'on se borne à amorcer le projet jusqu'à la Montagne des jardiniers. L'effet principal serait obtenu.

M^r Donny. La réalisation du projet en ce qui concerne la partie comprise entre la Montagne des Jardiniers et l'église St-Pierre, ainsi que le dégagement du cloître, ne pourraient qu'entraîner l'approbation générale.

Je crois que cela est possible. Je connais ces terrains, non seulement à la surface mais même jusqu'à vingt mètres de profondeur.

M^r V. van der Haeghen. Vous nous rendriez donc un grand service en nous expliquant la nature du sol.

M^r Donny. C'est une question de géologie qui ne me paraît pas être du domaine de notre société.

M^r V. van der Haeghen. Cela rentre dans le cadre des objets qui nous intéressent.

M^r Donny. En tout cas, il n'y a pas lieu de craindre que

(1) Trois petites fautes d'impression se sont glissées dans le dernier Bulletin; on doit lire : p. 276, « le quart de la propriété en 1545 » et non en 1535; p. 277, note 4 : « fut achetée par les Ursulines le 20 décembre 1674, et vendue par elles le 25 avril 1714 » et non pas « par acte du 20 décembre 1674, fut vendu le 25 avril 1714 »; p. 282 : « la rue Eyerman » et non pas Eggerman.

toute la côte s'éboule, comme à Amalfi, par exemple. Il ne peut y avoir là de glissement. C'est du sable avec des coquilles fossiles. On peut y construire tout ce que l'on veut.

M^r le Président. La discussion se terminant par l'accord complet de nos honorables confrères, je crois que nous pouvons la clore, en nous réjouissant de ce que ce projet nous ait valu un échange de vues aussi intéressant.

III.

Le dernier état de la réglementation du marché des toiles à Gand.

M^r E. Dubois. En faisant des recherches en vue d'une étude que j'ai publiée récemment sur le tissage du lin dans les Flandres, j'ai trouvé parmi les milliers de documents et de papiers de toute espèce rassemblés, avec tant de zèle, par le distingué et savant bibliothécaire en chef de l'Université, M^r Ferd. van der Haeghen, une série de pièces relatives aux toiles et à l'industrie linière en général et entre autres *l'Ordonnance et Règlement concernant le Marché aux toiles de la Ville de Gand du 14 mai 1806*, qui représente, je pense, le dernier état de cette réglementation.

Il ne s'agit pas là, je me hâte de le dire, d'une découverte, mais d'une simple rencontre, qu'il m'a paru intéressant, de signaler.

*
* *

Il ne sera pas inutile cependant, avant d'analyser ce document, de rappeler de quelle manière étaient organisés la fabrication et le commerce des toiles, qui faisaient l'objet de l'ancienne réglementation.

La fabrication des tissus est le prolongement naturel de l'exploitation agricole ou pastorale. Aussi loin que nous remontons dans le passé, en Flandre ou ailleurs, nous constatons une connexité intime entre le tissage de la toile et la culture de la terre.



ZEGELS DER LYNWAEDEN,

Vernietigde
ZEGELS.

* Zynde de breedten van*

Nieuwe
ZEGELS.

1 aune de Brabant	L	* Een elle, maekende in centimeters	70
1 et $\frac{2}{16}$	L	* Een elle en een half vierendeel . . .	78
1 et $\frac{3}{16}$	V	* Vyf quart min een taille	83
$\frac{5}{4}$ d'aune .	V	* Vyf quart	87
$\frac{5}{4}$ et $\frac{1}{16}$	G	* Vyf quart en een taille	92
$\frac{5}{4}$ et $\frac{2}{16}$	G	* Vyf quart en half	96

$\frac{5}{4}$ et $\frac{3}{16}$.

* Vyf quart en half en een taille . . . 100

VI

$6\frac{1}{4}$ d'aune .

* Zes quart 105

R

$6\frac{1}{4}$ et $\frac{1}{16}$.

* Zes quart en een taille 109

R

$6\frac{1}{4}$ et $\frac{2}{16}$.

* Zes quart en half 114

VII

$7\frac{1}{4}$ d'aune .

* Zeven quart 122

LL

2 aunes .

* Twee ellen. 140

Thiende deel van eenen Meter, maekende thien Centimeters of thien honderdste deelen.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

$\frac{10}{100}$ du Metre

Le tissage de la toile est une industrie essentiellement agricole et familiale.

A l'origine, la production de la matière première — le lin — et toutes ses transformations successives jusqu'à l'achèvement du tissu, sont l'œuvre d'une même famille de cultivateurs.

La division du travail n'existe qu'entre les membres de la famille. C'est la même famille qui sème, cultive et récolte le lin — qui procède ensuite aux diverses préparations nécessaires : le rouissage, le teillage — qui produit enfin les fils et fabrique la toile, surtout pendant les longs mois d'hiver, où les campagnards, chassés des champs, seraient réduits à l'inaction.

Chaque ménage constitue ainsi une véritable fabrique de toiles, dans laquelle ses divers membres trouvent un emploi approprié à leurs aptitudes; hommes, femmes, enfants, domestiques, tous coopèrent à la confection du tissu.

La connexité est donc aussi étroite que possible entre le travail de la fabrication et le travail de la culture : l'industriel n'achète pas sa matière première, il la produit lui-même.

Les tissus ainsi fabriqués par ces familles de cultivateurs-tisserands servaient en tout premier lieu à la consommation de la famille; le surplus était porté au marché, où le tisserand le vendait directement au marchand, généralement sans intermédiaire.

Les principaux de ces marchés de toile étaient établis dans les Flandres : à Gand, Alost, Renaix, Audenarde, Grammont, Lokeren. Ceux de Deynze, Wetteren, Sottegem étaient plus récents et moins importants. Dans la Flandre Occidentale, on les trouve à Courtrai, Bruges, Thielt et Roulers. Puis encore à Malines, Bruxelles, Ath, Enghien et Tournai.

Ces marchés étaient généralement hebdomadaires comme ils le sont encore de nos jours et les toiles s'y vendaient au milieu des marchandises les plus disparates (1).

(1) Cf. pour ce qui précède : *E. Dubois* : L'industrie du tissage du lin dans les Flandres. — (Extrait de la publication du Ministère de l'industrie et du travail : « les Industries à domicile en Belgique. » Volume II) Bruxelles, Goemare, 1900, pp. 57 et suiv.

Jusque vers le milieu de ce siècle subsiste presque intacte cette organisation traditionnelle du travail dont nous venons d'esquisser les traits caractéristiques.

En 1840, au dire du Rapport sur l'Enquête linière, ce sont toujours les cultivateurs, les journaliers agricoles, indépendants, travaillant à leurs risques et périls, sur leur unique métier, effectuant, seuls ou en famille, toutes les opérations, depuis la production ou l'achat du lin jusqu'à la vente du produit achevé, qui constituent la classe la plus nombreuse des producteurs de toiles.

Mais déjà des germes de mort menacent la vitalité de l'ancienne industrie familiale. L'évolution économique et industrielle la guette pour la bouleverser de fond en comble.

La filature mécanique était née, elle se développait et ne devait pas tarder à enlever aux familles des tisserands une des branches essentielles du travail du lin.

Le tisserand lui-même, autonome jusque là et maître de son existence économique, tombe peu à peu sous la dépendance d'un marchand, d'un fabricant, d'un patron, qui lui fournit la matière première, qui dirige à sa guise le travail du tissage et qui se charge seul de la vente de la toile.

Sous ces trois rapports, l'indépendance du tisserand est entamée profondément. L'ancienne fabrication éparse et isolée se centralise, s'unifie, se concentre. Ainsi se constitue la fabrique collective ou, pour employer un terme plus usité, l'industrie à domicile. Car, sous ce nouveau régime, le tisserand reste encore propriétaire de son métier et continue à travailler chez lui, dans son propre domicile.

Plus tard, la centralisation industrielle s'accroîtra encore. La fabrique collective cédera le pas au grand atelier mécanique. Ce sera pour le tisserand la perte du dernier refuge de son indépendance : l'atelier familial. On le groupera avec d'autres en fabrique ; on le placera devant un métier mécanique, dont il se bornera à surveiller la marche régulière, suivant des prescriptions rigoureuses.

Le tisserand autonome et indépendant est devenu un salarié⁽¹⁾.

Cette organisation nouvelle du travail se prépare donc vers 1840; elle se développe et se fortifie dans la suite, pour aboutir aux deux formes industrielles qui se partagent aujourd'hui la production de la toile : la fabrique collective ou industrie à domicile — déjà vieillie de nos jours — et le grand atelier mécanique.

En même temps que s'accomplit cette évolution industrielle, l'organisation commerciale de l'industrie se transforme, elle aussi. Anciennement c'était le marché des toiles qui était le centre des affaires, le rendez-vous des vendeurs et des acheteurs. C'est sur le marché que se plaçaient la plupart des produits fabriqués, que les tisserands exposaient eux-mêmes en vente. Sous le nouveau régime, c'est le patron, le fabricant qui se charge de la vente de la toile et qui, ayant à sa disposition des moyens plus perfectionnés et plus rapides d'arriver au client, se dispense naturellement de passer par les marchés. Aussi voit-on l'importance de ces derniers décroître très sensiblement, à mesure que se répandent les formes industrielles modernes. Ils ont fait leur temps, ils ne sont plus qu'un outil économique usé et démodé.

Leur rôle ne fut cependant pas sans grandeur, si, revenant sur nos pas, nous nous reportons à l'époque de la pleine prospérité de l'ancien régime industriel.

Parmi tous les marchés de toiles des Flandres, celui de Gand se signalait par son importance et il passe pour le plus ancien du pays. Il se tenait le vendredi de chaque semaine sur le *Marché du Vendredi*.

Le marché était particulièrement bien fourni en toiles de la mi-décembre à la mi-mars. Les tisserands de toutes les com-

(1) Cf. sur les causes et les circonstances de cette transformation : E. Dubois : l. c. pp. 67 à 71.

mtunes situées dans un périmètre de 4 à 5 lieues autour de la ville, y apportaient leurs produits. Parmi les communes les plus éloignées, on citait Caprycke, Watervliet, Lootenhulle, Exacerde, Syngem, etc. (1).

Somergem livrait surtout les toiles à teindre, Caprycke, Eecloo, Waerschoot, Everghem et Sleydinge, les toiles blanches grossières (*wille ruwe*). Tronchiennes était réputé pour les bonnes toiles fabriquées avec le fil d'étoupes (*uit werk of smuil*) et destinées au blanc. Les toiles de 7/4, 8/4, 9/4 en lin pur et de toute belle qualité provenaient d'Asper, de Synghem, de Huyse, de même que les 4/4 et des 5/4, qui, bien que moins fines, pouvaient cependant soutenir la comparaison avec les toiles de Courtrai.

Tel était l'approvisionnement du marché de Gand, vers 1825 (2).

A la même époque, les principaux acheteurs du marché étaient :

1° des *marchands habitant la ville*. On comptait à Gand, vers 1825, environ 60 grands marchands de toiles. Différentes familles très importantes de la ville doivent leur fortune au commerce des toiles, fait pendant le siècle dernier ;

2° des *marchands des villes voisines* ou des *marchands français*, plus ou moins nombreux selon l'état du commerce des toiles ;

3° des *commissionnaires*, chargés de faire les achats pour le compte de certains négociants ou d'autres personnes (*lastgevers*).

Les toiles achetées par ces marchands étaient réparties par

(1) *Frans De Potter* : Gent van de oudsten tijd tot heden. — VI : pp. 203, 204.

(2) Cf. pour ces renseignements et ceux qui suivent : *A. J. L. Van den Bogaerde* : Proef op de aanmoediging en uitbreiding der linnenweverijen in Oost-Vlaanderen. Te Gent, ter drukkerij van G. De Buscher en zoon, 1826 ou 1827, pp. 48 et 49.

leurs soins dans l'intérieur du pays ou exportées principalement en France ou en Espagne. La vente se faisait donc, en général, directement du producteur au marchand.

Il y avait cependant un certain nombre de personnes qui servaient d'intermédiaires entre les tisserands et les commerçants de toiles. On les appelait *cutzers*, *kutlers*, ou *opkoopers*. Ils étaient établis dans les principaux centres de tissage, où ils achetaient les toiles sur le métier pour les amener en nombre assez considérable sur le marché. Ils avaient des dépôts dans les auberges et les caves des maisons qui avoisinaient le Marché du Vendredi. On les rencontrait également sur les autres marchés des Flandres.

« Le marché hebdomadaire de Gand dépassait en importance une grande foire annuelle dans beaucoup d'autres villes. A côté du paysan de la banlieue (*van het ondersteedsche*), on remarquait le paysan du pays d'Alost, dont la compagne portait sur la tête une pièce d'étoffe aux couleurs vives flottant sur le cou et attachée au-dessous du menton; puis le paysan du pays de Waes, accompagné de sa femme ou de sa fille, et coiffé de la large casquette pendant le long des tempes. Le Westflamand se reconnaissait à son langage plus doux et plus chantant, de même que le Zélandais, qui se distinguait en outre par le costume caractéristique qu'il porte encore de nos jours. Tous ces gens se mélangeaient les uns aux autres, coudoyant les marchands flamands, wallons ou français, au milieu des multiples opérations du marché : le va et vient des toiles que l'on transportait d'un endroit à un autre, le timbrage, les marchandages des tisserands et des négociants, le mesurage après la vente qui causaient naturellement un mouvement et une agitation indescriptibles » (1).

Telle était, d'après De Potter, la physionomie générale du marché et c'était par centaines que l'on comptait les pièces de toiles mises en vente.

(1) *De Potter* : l. c. VI : p. 200.

Vers le milieu du XVII^e siècle, d'après les évaluations de *Juste Billet* (1), il en arrivait chaque semaine sur le marché une moyenne de 1,400 à 1,800, de toute qualité et largeur, soit, à 1,500 nombre moyen par jour de marché, un total de 78,000 pièces par an, dont la valeur n'était pas inférieure à 2,400,000 florins.

Au commencement du XVIII^e siècle et jusqu'en 1720, on estime que 100,000 pièces environ étaient portées sur les marchés de la Flandre.

De 1720 à 1735, d'après les comptes remis au Magistrat par les préposés aux différentes portes de la ville de Gand, le nombre des pièces déclarées à l'entrée était de 65,375 en moyenne par an, soit 1,257 par jour de marché (2).

De 1735 à 1750, le nombre des « pièces de toiles crues déclarées à l'entrée des portes de la ville de Gand pour y être vendues et aunées » atteignait par an une moyenne de 61,307. De 1750 à 1765, cette moyenne s'éleva à 80,627, soit environ 1,600 par jour de marché (3).

En 1815, on recensait encore : 78,265 pièces. Le total diminue lentement à partir de cette date. En 1820, il n'est plus que de 60,281 pièces — en 1825 : 55,650 — en 1830 : 27,170 — en 1835 : 30,013 (4). En 1848 : 21,315 — en 1849 : 21,619 — en 1850 : 17,152 — en 1851 : 15,069 (5).

A cette époque beaucoup de toiles ne passaient plus par les marchés ; la décadence bat son plein.

Dès le XV^e siècle et surtout aux XVII^e et XVIII^e siècles, un

(1) Cité par *De Potter* : l. c. pp. 200-201.

(2) *De Potter* : l. c. p. 201.

(3) Observations additionnelles et relatives à la Réponse imprimée du Magistrat de la Keure de la ville de Gand du 24 septembre 1765, tendant à la défense absolue de la sortie de tous lins, étoupes et fils crus. — Appendices, nos 1 et 2.

(4) *De Potter* : l. c. p. 203.

(5) *E. Dubois* : l. c. p. 66. note ?.

grand nombre d'actes de l'autorité publique s'occupèrent à divers points de vue, de l'industrie linière. C'étaient les *règlements de fabrication*, qui s'efforçaient de prévenir et de réprimer les abus et les fraudes dans la fabrication des toiles (1), les *édits douaniers prohibant la sortie des lins* (2) et, enfin, les *ordonnances relatives aux marchés des toiles*.

Une ordonnance de 1459 assurait déjà le bon mesurage des toiles sur le marché de Gand. Dans la suite, elles furent très nombreuses. Au XVI^e siècle, il faut citer les ordonnances de 1526, 1568, 1570, 1580, 1582 et 1592. Au XVII^e siècle, celle de 1615 et le règlement du 17 février 1685, qui fut reproduit dans la suite, le 24 janvier 1708, puis avec des développements successifs en 1722, 1734, 1752, 1768 et finalement le 12 mai 1786. Ce dernier règlement fut remis en vigueur, sous la domination française, par une délibération de l'administration municipale du canton de Gand du 25 thermidor an IV (1796). Enfin, l'ensemble des règles applicables au marché des toiles de la ville de Gand reçurent une dernière rédaction dans l'Ordonnance et le Règlement, fait à la mairie de Gand, le 14 mai 1806. Le maire à l'époque était J. Dellafaille. L'ordonnance fut approuvée par le préfet du département de l'Escaut Faipoult et publiée au son de la trompe, par le publicateur juré Minne, le 6 juin 1806.

Le texte de ce document est rédigé en français et en flamand. Il a été imprimé à Gand, chez C.-J. Fernand, imprimeur de la Mairie, te Putte, et se compose de 43 articles et de deux appendices.

(1) Le type de ces règlements est le *Placard des Archiducs Albert et Isabelle du 2 mai 1619*, qui fut reproduit sous Marie-Thérèse (*ordonnance du 30 juillet 1753*), sous Charles-Alexandre de Lorraine (*décret du 28 juin 1768*) et enfin dans l'*arrêté du préfet du département de l'Escaut (M. Faipoult) du 16 pluviôse an XI*.

(2) Très nombreux depuis l'édit du 6 avril 1589 jusqu'à l'édit du 12 mai 1781. On estime que sur une période de 200 ans, la libre sortie des lins ne fut autorisée que pendant une trentaine d'années au plus.

L'ancienne réglementation, insuffisante par ses dispositions et son application, n'avait pas réussi à prévenir les abus qui s'étaient glissés dans le commerce des toiles, ni à assurer une bonne police du Marché. Les négociants et marchands de toiles faisaient entendre des plaintes nombreuses sur le timbrage, le mesurage et la mise en vente des toiles. Ils reprochaient notamment aux tisserands d'apporter au marché des pièces déloyalement tissées, dont ils avaient soin de dissimuler les défauts et de ne montrer que l'aspect avantageux, de manière à induire les négociants en erreur sur la valeur et le prix de la marchandise.

D'ailleurs le souci de la bonne renommée des toiles flamandes à l'étranger préoccupait également l'édilité gantoise. Des lettres et avis, venus de l'étranger, l'informaient « que des pièces de toiles, tissées de cette manière frauduleuse, attireraient sur cette branche du commerce de cette ville, un discrédit et une défaveur marqués, en même temps qu'il résulterait de là un avantage pour les fabriques d'autres pays étrangers, et un dommage inappréciable pour le commerce de la Flandre, ainsi que la ruine ou le dépérissement sensible d'un genre de Fabriques, d'où dépend notoirement la prospérité de ces contrées ».

Pour ces divers motifs, l'ordonnance de 1806 se propose de perfectionner et de compléter l'œuvre de ses devancières.

A cet effet, elle prescrit, en tout premier lieu, à tous les tisserands venant de la campagne, *aux jours de marché ordinaires*, de porter leurs toiles « directement et en droiture dans l'enclos du Marché, sans pouvoir ni les soumettre à l'examen de qui que ce soit, ni les présenter à vendre, ni les emmagasiner dans aucune maison, située dans toute l'étendue des rues qui se trouvent entre l'extrémité des Faubourgs et l'enceinte du Marché. » (Art. 1^{er}.)

Quant aux revendeurs dits *Kutters* « important dans la ville leurs toiles en gros à la manière des marchands », ils peuvent les déposer et emmagasiner dans leurs domiciles ordinaires « sans toutefois pouvoir les transporter en d'autres maisons ni endroits quelconques. » (Art. 2.)

Les jours autres que les jours de marché, les tisserands et habitants de la campagne pourront déposer et emmagasiner leurs toiles dans l'endroit qui leur convient jusqu'au jour de marché suivant. (*Art. 3.*)

Ayant ainsi centralisé les toiles en des endroits déterminés, l'ordonnance les soumet à certaines formalités, dont les principales sont le *timbrage* et le *mesurage*. Elle s'occupe ensuite de la police du Marché et de celle des ouvriers et employés qui y sont occupés, pour prendre enfin un ensemble de mesures destinées à assurer d'une part la punition des mauvais tisserands et d'autre part des prix et des récompenses pour ceux qui exercent loyalement leur industrie.

* * *

Timbrage des toiles. — (*Art. 4-13.*)

Il avait pour but de constater d'une manière officielle la largeur des toiles mises en vente. Le timbre faisait foi et servait de garantie aux acheteurs. Il est expressément défendu à tous les vendeurs, tisserands ou *Kutters* de mettre en vente des toiles non timbrées. (*Art. 7.*)

L'ordonnance confie le timbrage des toiles à cinq employés, dont deux sont chargés de servir les tisserands et les trois autres les *Kutters* ou revendeurs. Auparavant, il n'existait que deux timbreurs, l'un pour les toiles larges — il avait sa table placée sur le Marché entre *het Toreken* et la maison dite *De halve Mane*, — l'autre pour les toiles de moyenne et petite largeur, dont la table était située en face du *Lijnwaadring* (1).

Les deux timbreurs pour tisserands se trouveront, selon l'usage, une heure avant l'ouverture du Marché devant les tables de timbrage (*Zegeltafels*). Ils « serviront les tisserands, habitants de la campagne et tous autres à tour de présentation, de suite et sans distinction. Ils ne pourront quitter leur poste avant

(1) *De Potter*, l. c. p. 199.

midi » sous peine d'amende et éventuellement de dommages-intérêts résultant des suites de leur absence. (*Art. 7 in fine.*)

Quant aux revendeurs — qui achetaient en gros aux tisseurs des quantités assez considérables de toiles — afin de faciliter les opérations, l'ordonnance affecte à leur service trois timbreurs spéciaux, qui sont chargés de parcourir les caves et magasins, où ils déposaient leurs pièces de toiles, et de procéder sur place au timbrage.

Ces caves et magasins se trouvaient sur le Marché même et dans les alentours immédiats, notamment dans la rue du Serpent et dans la rue des Peignes. L'ordonnance décrit minutieusement l'itinéraire que suivra chacun des timbreurs à domicile. (*Art. 7.*)

« Un des timbreurs se mettra à l'ouvrage au moins une heure avant l'ouverture du Marché, et marquera les pièces de toile des revendeurs dans les chambres ou caves qui leur servent de magasin, à commencer du côté nord-ouest de la ruelle dite « *du Serpent* », voisine à la rue Basse aussi loin qu'il s'y trouve des revendeurs ; il timbrera chez chacun de ces revendeurs toutes les pièces qu'il y trouvera déposées ou emmagasinées, en rétrogradant de maison en maison jusqu'à l'extrémité de ladite ruelle, qui donne sur le Marché même ; de là il avancera à gauche et continuera ses opérations de maison en maison du côté sud-ouest du dit Marché vers l'endroit dit grand Canon, aussi loin qu'il s'y trouve des revendeurs ; de là il retournera vers l'endroit où il a commencé ses opérations, rue du Serpent, et si de nouvelles pièces de toile y sont apportées, il les marquera successivement, au fur et à mesure qu'elles seront arrivées dans les magasins des revendeurs.

« Le deuxième officier commencera à la même heure ses opérations par la partie sud-est de la dite ruelle jusqu'au coin de la rue des Peignes, et il continuera dans cette rue par la partie sud-ouest, dans toute l'étendue où se trouvent les magasins ou dépôts des Revendeurs ; ensuite il commencera par la partie

nord-est de la dite rue et continuera jusqu'au cabaret dit l'Allemand (*Den Duyts*), c'est-à-dire dans toute l'étendue où se trouvent des Revendeurs.

« Ces opérations terminées, il agira derechef d'après les dispositions qui ont été indiquées relativement au premier officier.

« Le troisième officier opérera de la même manière; il commencera par la maison, sise au Marché du côté sud-est, et faisant le coin du vieux marché au Lin et rétrogradera ainsi jusqu'à la tourelle (*het Toreken*), et par toute l'étendue du marché jusqu'à l'extrémité du Vieux marché au Lin, aussi loin que s'étendent les magasins des Revendeurs; alors il commencera à opérer dans l'autre partie du Vieux marché au Lin et continuera du côté nord-est du marché du Vendredi, dans toute l'étendue où se trouvent des Revendeurs : toutes ces opérations terminées, il recommencera de la même manière qui a été indiquée pour les autres, et lorsqu'il ne trouvera plus de pièces qui doivent être timbrées, il en fera son rapport au Commissaire ou à ses Délégués dont il recevra des ordres ultérieurs ».

Il est interdit aux timbreurs d'admettre des toiles dans leur domicile, pour les y timbrer, et de les timbrer au marché, à un endroit autre que celui qui leur est assigné (*art. 13*). L'ordonnance prend diverses dispositions et précautions contre des fraudes possibles (*art. 9 et 10*). Elles menacent aussi de peines ceux qui falsifieraient les timbres ou effaceraient les marques. (*art. 5*).

Les timbreurs doivent apposer les marques d'une manière nette et distincte et d'après les indications données (*art. 8*). Ils sont munis de sceaux ou timbres, dont chacun porte un n° d'ordre de manière à pouvoir retrouver facilement l'employé qui a fait un timbrage déterminé (*art. 12*), cela pour permettre de faire des réclamations éventuelles, car chaque timbreur est responsable des fautes ou erreurs qu'il a commises. Il s'expose à des amendes et à des dommages-intérêts (*art. 6*).

La forme et la gravure des timbres a varié aux différentes époques. L'ordonnance annule les marques en usage jusque là et les remplace par des nouvelles, qui se composent d'un nombre exprimant en centimètres la largeur de la toile. Le système métrique remplace ainsi officiellement l'ancien mesurage par aune, bien que ce dernier ait continué à subsister dans l'usage courant et subsiste encore actuellement pour le calcul de la largeur des toiles.

Pour faciliter la comparaison entre les anciennes et les nouvelles marques, l'administration fit faire un tableau de concordance, dont la reproduction se trouve ci-contre. (1)

Les timbreurs recevront des vendeurs la rétribution d'un liard de Brabant (*een oord*) ou deux centimes par chaque pièce, sans distinction; et lorsque l'apposition du timbre est faite dans les caves, maisons ou magasins, la rétribution à donner par les vendeurs sera de deux liards ou quatre centimes par chaque pièce sans distinction (*art. 11*). Amendes contre ceux qui refuseraient de payer la rétribution. Par contre, le timbreur qui recevait une rétribution plus forte était menacé des peines prononcées contre les concussionnaires. Vu le grand nombre des toiles arrivant au marché, l'office de timbreur rapportait des bénéfices relativement élevés.

« Vers le milieu du siècle dernier, on lui attribuait une valeur de 1,000 florins par an « selon la déclaration du conseiller Hélias, dont la femme possédait cet Office, » dit une note de l'époque, de l'échevin d'Hane. Il va sans dire que la femme d'un conseiller ne venait pas elle-même au marché pour procéder au mesurage; elle avait un employé, *een bedienlijk man*, qui remplissait à sa place cette fonction et recevait pour cela un salaire annuel de 100 fl. » (2)

(1) De Potter l. c. pp. 109, 200 reproduit des marques plus anciennes encore que celles remplacées en 1806.

(2) De Potter ; l. c. p. 205.

Police du Marché. — (art. 14-21).

Dès que leurs toiles sont pourvues de la marque réglementaire, les tisserands se rendent dans l'enceinte formée par les rangées de banquettes qui leur sont réservées.

« A l'effet, dit l'ordonnance, de pourvoir à ce que le bon ordre et la police soient mieux observés dans l'enceinte du Marché, et à ce que les pièces de toile ne soient pas endommagées par suite du temps pluvieux ou humide, il y sera placé, par l'Administration de la Ville, un nombre suffisant de rang de banquettes, et il sera marqué, sur l'extrémité de chaque rang, le nombre indiquant la largeur des pièces qui y sont exposées afin de faciliter les opérations des Marchands. » (*art. 15*)

« Les habitants de la campagne et les tisserands, qui se rendent dans l'enceinte du Marché, seront, d'après l'usage, tenus de se placer hors des lignes formées par les dites banquettes, exposant devant eux la pièce de toile, sans pouvoir en tout ou en partie, la cacher au moyen d'un sac, d'un peu de paille ou de toute autre manière, ni fourrer quelque chose au dessous de la pièce, à l'effet de la faire, par ce moyen, paraître comme étant d'une plus grande largeur ou de faire illusion sur telle ou telle défectuosité. » (*art. 16.*)

Ces prescriptions ont sans doute pour but de couper court à certaines pratiques usitées. Mais nous ne comprenons pas très bien, pour notre part, que des vendeurs aient pu essayer, par certains artifices d'induire les acheteurs en erreur sur la largeur de la pièce, puisque cette largeur était constatée officiellement et que d'autre part, les banquettes étaient rangées par ordre de largeur des pièces, avec défense pour le tisserand d'occuper d'autres places que celle qui lui était assignée dans cet ordre. (*art. 17.*)

Le marché se tenait en plein air. Les toiles n'étaient pas abritées. Mais, en cas de mauvais temps, elles pouvaient être couvertes ou mises à l'abri de la pluie moyennant la permission du commissaire du Marché. (*art. 16 in fine.*)

Le Marché s'ouvrait à 8 heures du matin, du 21 mars au

21 septembre et à 9 heures pendant les autres mois de l'année. (art. 14) Il se clôturait à 10 heures ou à 11 heures, selon les saisons. (art. 17).

Le signal de l'ouverture et de la clôture était donné par la cloche, suspendue au *Toreken*.

Auparavant on distinguait le *breede Merkt* et le *smalle Merkt*. Le premier s'ouvrait à 9 heures pour les toiles larges et à 10 pour les toiles de moyenne et petite largeur (1).

L'ordonnance supprime cette distinction. Il n'y aura plus dorénavant qu'un seul marché « pour la vente des pièces de toutes dimensions de largeur ». (art. 14).

Cette disposition nouvelle était motivée par la perte de temps qu'occasionnait à l'habitant de la campagne l'attente de l'ouverture du *smalle Merkt*, et on exprime l'espoir que cette faveur particulière sera reconnue par les tisserands, qui auront à cœur de faire en sorte que le Marché de Gand surpasse dorénavant tous les autres par la quantité et la qualité des toiles exposées en vente (2).

Aucune transaction ne pourra se faire avant le signal de l'ouverture du marché et de même avant que la clôture ne soit donnée, il est défendu d'examiner, de visiter et de vendre les toiles dans les rues ou hors de l'enceinte du Marché. (art. 14 et 17.)

Il est interdit aux tisserands et habitants de la campagne d'importuner les négociants ou acheteurs « en les suivant et en courant derrière eux » (art. 18). Chacun doit rester à la place qui lui est assignée.

Une pièce de toile achetée dans un jour de marché quelconque

(1) *De Potter* : l. c. p. 109.

(2) « Verhopen dat deze bijzondere gunsten door de Wevers zullen vergolden worden, en dat de Merkt der Stad Gend voortaan alle andere in overvloed van goede Lijnwaden en Fabriken mag overtreffen. » (Cf. *Tableau de concordance des anciennes et nouvelles marques : au verso.*)

ne pourra être réexposée en vente au même jour et au même marché. (*art. 22*) D'autres prescriptions concernent les individus, étrangers au Marché « oisifs, vagabonds ou autres », qui ne pourront circuler dans les rangs des vendeurs; les femmes et les enfants des tisserands pourront entrer au Marché, mais devront se tenir derrière les banquettes « elles pourront toutefois aller s'asseoir sous la tente, en attendant que la vente de leurs toiles soit opérée. » (*art. 21*).

La police du marché est placée sous la surveillance de l'ad-joint commissaire au Marché, aidé des deux surveillants de la maison des Mesureurs, qui inspecteront notamment le timbrage et le mesurage, comme nous le dirons plus loin. (*art. 19*).

Les pièces de toiles, ni leurs propriétaires, ne peuvent sortir de l'enceinte du Marché, avant le signal de la clôture « à moins que les pièces ne soient marquées par l'acheteur ». Dans ce cas, les vendeurs et les acheteurs iront directement, par l'issue pratiquée à cet effet, vers la Maison des mesureurs, pour y soumettre les dites pièces au mesurage. (*art. 21*).

* * *

Le mesurage des toiles (art. 22-41).

Immédiatement après la vente et « sans qu'il soit permis de les transporter préalablement du marché ainsi que des caves et magasins, vers des maisons ou magasins des négociants et autres particuliers », les toiles seront mesurées par des officiers jurés qui constateront officiellement leur longueur et leur qualité.

L'ordonnance exemptait (*art. 22*) de cette formalité « les pièces de toile mesurées et timbrées sur d'autres marchés reconnus du département. » Mais un *décret du 16 juin 1825* rapporta cette exception et soumit au mesurage toutes les pièces sans distinction.

Le mesurage se faisait anciennement en plein air sur une table de 10 aunes de long qui fut inaugurée en 1534, selon les indications de Marcus van Vaernewijck, rapportées par De Potter (1).

(1) *De Potter* l. c. pp. 206, 207.

En 1615, la Ville prit en location l'avant-salle (*voorzaal*) du *Merseniershuis* ou *Utenhovesteen* sur le marché et en 1651, elle acheta la très ancienne maison *Den Wolf*, pour être aménagée en Halle aux toiles ou place de mesurage, d'où elle reçut le nom de *Lakenmetershuis*. Les acheteurs et vendeurs furent très satisfaits de cette installation. Ils ne devaient plus dorénavant être incommodés par le mauvais temps « surtout, les pauvres habitants de la campagne, qui venaient de 3, 4 ou 5 lieues de loin avec leur toile sur le dos et devaient encore parfois rester pendant 3 ou 4 heures, mouillés et fatigués en plein air avant de pouvoir vendre leurs pièces de toiles. » (1)

Les mesureurs doivent se trouver à la Maison des mesureurs à 8 ou 9 h. du matin, selon les saisons (*art.* 23). Ils suivront dans le mesurage l'ordre de présentation des toiles. Cependant, celles des tisserands auront le pas sur celles des *Kutters* (*art.* 24, 35). Les mesureurs sont aidés par les *tireurs* (*trekkers*) qui déploient les toiles et par les *plieurs* (*opbinders*) qui les replient après l'opération. Lorsqu'une toile est mesurée, les mesureurs en marquent l'extrémité d'une ligne de craie rouge et apposent à côté leur marque ou timbre (*art.* 36). A cet effet, ils seront pourvus de nouveaux timbres et chacun aura son numéro d'ordre, de manière à ce que l'on puisse facilement reconnaître les toiles marquées par les différents mesureurs (*art.* 28).

Différentes dispositions sont prises par l'ordonnance pour assurer la loyauté des opérations et prévenir des fraudes éventuelles (*art.* 34, 35, 38). « Lorsque le vendeur croira que le mesurage aura été fait de manière qu'il en soit résulté un préjudice pour lui, il sera libre de demander que les pièces soient mesurées une seconde fois ; le commissaire ou les experts les feront mesurer, en leur présence, par un autre mesureur... Au cas où la pièce sera reconnue dûment et fidèlement mesurée, le vendeur sera tenu au double de la rétribution ordinaire fixée

(1) *De Potter* 1. c. p. 207.

pour le mesurage; si au contraire, il lui a été porté quelque préjudice, le mesureur et le tireur acquitteront, envers le vendeur, tous les dommages et intérêts qu'il aura pu souffrir. » (art. 34.)

Un receveur spécial est nommé pour percevoir les rétributions dues pour le mesurage, qui sont pour toutes les pièces de toile venant du marché : 3 1/2 sols (32 centimes), pour celles des revendeurs dits *Kutser* 4 sols (36 centimes). » Dans ces sommes sont comprises, les rétributions connues anciennement sous le nom de deniers de remise, de mesurage, de pliage, de liage, ainsi que de la Halle, de table et de droit de place.

Le receveur se rendra chaque vendredi, à l'heure de l'ouverture du marché, à l'entrée de la Halle de mesurage, pourvu d'un tronc portatif et fermé et dont la clef sera déposée à la Maison de Ville; il y demeurera jusqu'à 7 heures du soir, pendant l'hiver et jusqu'à 8 heures pendant l'été, à moins que l'opération du mesurage ne fut terminée avant ce temps. (art. 27).

Il arrivait que des toiles fussent présentées au mesurage, à des jours autres que les jours de marchés ordinaires. Toutes les tables de mesurage ne fonctionnaient pas alors, mais on tirait au sort ou on désignait d'une autre manière convenue les tables et les employés qui devaient se charger de ce service extraordinaire. Le receveur devait toujours être présent pour toucher la rétribution fixée (art. 39).

C'est à l'adjoint-commissaire au marché que revenait la haute surveillance du marché. Mais comme il lui était impossible de veiller à ce que tous les articles de l'ordonnance et surtout ceux qui avaient rapport au mesurage fussent exactement observés, on lui adjoignit deux officiers ou *surveillants* expérimentés. « Ils seront présents à la Halle des mesureurs tous les vendredis et autres jours, lorsque des pièces de toile seront mesurées; ils y veilleront *ainsi que le receveur* à découvrir la fraude dans les pièces ainsi que la négligence portée dans l'exécution des articles de cette ordonnance pour tout ce qui regarde la

Maison des mesureurs, et feront au commissaire le rapport de leurs observations » (*art.* 29).

Le Receveur avait donc aussi, outre ses fonctions propres, la mission de collaborer à la surveillance du marché. Les surveillants et lui avaient de même, dans leurs attributions, la police des autres employés : mesureurs, tireurs, plieurs et tous autres officiers attachés à la Halle de mesurage (*art.* 32).

Tous ces fonctionnaires et employés, de même que les timbreurs, devaient prêter serment es mains du Maire ou de son Adjoint, en Marché public du Vendredi (1). Ce serment sera renouvelé tous les ans (*art.* 40).

Ils devaient avoir leur domicile en ville et n'en pouvaient changer « à l'insçu du Maire » (*art.* 41). De même, défense leur était faite de se faire remplacer sans l'assentiment du Maire (*art.* 47). L'ordonnance fait aux différents employés des recommandations spéciales en vue des bons soins à donner aux toiles et de leur bonne conservation, de la bonne conduite et du bon ordre (*art.* 43).

De Potter nous rapporte que « les différents employés et ouvriers du Marché du Vendredi se réunirent le 28 juin 1662 en une confrérie en l'honneur de la Ste-Trinité et eurent leur chapelle en l'église St-Jacques. Les confrères s'engageaient à

(1) Voici la formule du serment du mesureur de toiles (*lijnwaadmeter*) telle que la rapporte De Potter, l. c. p. 205-206. — « Dat sweere ick, ghesworene meter te syn vande lyne laeckenen deser stede van Ghendt; syne Conincklyke Majesteit, heere en de weth goet, ghetrauwe ende onderdanich te syne; de coopers ende vercoopers van lijnwaeten promptelick voor den ghestelden loen te dienen, ende hunne lyne laeckenen gethrauwelick te meten, zoo jnt witte als jnt rauwe, ende elck gheven dat hem toecompt; de lenghde voorsichtelick ende claerlick, met goede roode aerde, op het eynde te teekenen, ende daer neffens stellen myn gheordonneert gesneden werk met goede olye verffe; gheene gaetan, scheuren, naeden ofte merckelicke fanten ende frauden te laeten passeeren, sonder daeraf kennisse te doen ende daer vooren af te legghen een half elle ofte meer, naer dat de schaede zyn sal; ende my voorders jn alles te quytten sonder faveur, composeeren ofte dissimulacye; ende eyndelinghe jn alles te doene dat een goet ende ghetrauwe meter van lynen laeckens schuldigh in en behoort te doene. *Alsoe moet my Godt helpen ende alle syn heyligen* ».

porter un flambeau dans les 3 processions ordinaires de la paroisse, notamment le jour de la Pentecôte (*Sinksendag*), le premier dimanche après et le jour de l'Octave du St-Sacrement; de plus, ils étaient obligés d'entendre une fois par mois la messe dans la chapelle de la confrérie; de signer une *doodschuld* de 2 *schellingen groote* et d'assister à la messe annuelle pour les confrères décédés » (1).

En deux appendices qui terminent l'Ordonnance, sont exposées les mesures relatives à la punition des tisserands qui mettent en vente des pièces vicieusement ou frauduleusement tissées et d'autre part les prix et récompenses destinés aux bons tisserands.

De nombreux édits, placards et ordonnances avaient depuis longtemps réglementé la fabrication des toiles. Une dernière fois, le préfet du département de l'Escaut, avait en 1803, codifié la réglementation à ce sujet, en vue de réprimer les fraudes qui nuisaient à la bonne réputation des toiles flamandes. (*Arrêté du 16 pluviôse an XI.*)

Néanmoins les fraudes se continuaient nombreuses (2). Pour remédier à la situation, l'Ordonnance décide qu'une Commission de 6 experts sera nommée tous les ans « par la généralité des négociants en toiles, convoquée sous l'agrération du Maire ».

Cette Commission aura une mission générale de surveillance et jugera sur le fait toutes les contraventions reprises dans

(1) *De Potter* : l. c. p. 207.

(2) « Malgré tant de punitions infligées ci-devant en vertu des Ordonnances les plus sévères et souvent renouvelées, l'expérience journalière prouve que des individus malveillants ou mal intentionnés, exposent en vente au Marché ou tiennent déposés dans leurs caves ou magasins, des pièces de toile dont la partie inférieure, qui n'est pas en évidence, est souvent d'un tiers et même de la moitié inférieure en valeur et en mérite, soit par la mauvaise qualité de la matière, par du fil plus grossier, par une tissue moins travaillée, d'un ou de plusieurs mètres, qu'ils savent adroitement cacher lors du pliage de la pièce, au moyen d'un pli, etc., par quelles manœuvres le négociant est trompé au grand préjudice de la réputation même des toiles de ces contrées. » (*Ordonnance*: p. 20.)

l'Ordonnance. Sa mission spéciale consistera à se prononcer sur tous les défauts et vices de fabrication.

Tout acheteur d'une pièce défectueuse peut résilier le marché. Cependant, le vendeur, s'il le juge convenable, peut soumettre la pièce à la Commission des experts. Si celle-ci prononce contre le vendeur et reconnaît l'existence d'une fraude ou d'un défaut de fabrication, la toile est confisquée au profit des indigents et exposée *aan het Torreken* pendant deux jours de marché successifs « portant l'indication écrite en grands caractères du nom et de la demeure du vendeur ». La Commission peut aussi ne condamner et ne confisquer qu'une partie d'une pièce, reconnue vicieuse. « Et au cas qu'une pièce de toile fut arrêtée à la Halle des mesureurs, comme étant d'une qualité vicieuse ou frauduleusement tissée, celui qui l'aurait achetée n'aura aucun droit de la réclamer quand même elle serait munie de sa marque, avant qu'elle n'ait été examinée par le Commissaire ou par les Experts et reconnue comme pouvant être livrée et donnée à la circulation. »

Les extrémités des pièces étant souvent d'une valeur moindre, les négociants sont invités à transporter les pièces de cette nature à la Mairie. Toute longueur ainsi défectueuse de plus de 30 centimètres sera coupée au profit des pauvres et il sera remis à l'acheteur une note, tenant lieu de procès-verbal et lui permettant d'agir en dommages-intérêts contre le vendeur.

Pleins pouvoirs sont d'ailleurs laissés à l'adjoint-commissaire au marché, ainsi qu'aux commissaires-experts de visiter les pièces de toiles à tout moment, avant ou après le marché, partout où elles se trouvent.

Enfin, pour stimuler le zèle des bons tisserands, l'ordonnance organise tout un système de cartes de récompenses, qui leur seront délivrées par les négociants et les experts et qui leur permettront de prendre part aux distributions de prix, qui auront lieu tous les deux ans. Ces distributions se faisaient avec

une certaine solennité et de nombreux discours prononcés à ces occasions nous ont été conservés.

. .

L'ordonnance de 1806, que nous venons d'analyser fut encore suivie d'un décret du 8 juillet 1820.

Mais ce fut là, comme le chant du cygne d'une de ces minutieuses réglementations du commerce et de l'industrie, qui caractérisaient le système économique de l'ancien régime. Elle était bien dans l'esprit de l'époque. Cet esprit venant à changer et les circonstances économiques s'étant modifiées, la réglementation devint bientôt sans objet. Les marchés de toiles déclinerent, puis disparurent, entraînant à leur suite dans l'oubli ce qui restait des anciennes ordonnances.

(Applaudissements).

M^r L. Varlez. Dans son travail très documenté, M^r Ern. Dubois a fait fort justement observer qu'en 1806, les tissus de lin vendus au marché de Gand étaient presque tous apportés en ville par des tisserands de la campagne. Mais si on remonte de quelques années en arrière, on constate que le tissage des toiles et des coutils avait formé une des industries principales de la ville.

Au cours d'un travail sur les salaires à Gand, actuellement en voie de publication, j'ai eu l'occasion de faire à ce sujet des recherches aux archives anciennes et modernes de Gand et d'y retrouver quelques documents inédits sur l'histoire de cette industrie à la fin du XVIII^e siècle.

De 1749 à 1780, il n'y avait en moyenne dans la corporation des tisserands de toiles et de coutils que 238 métiers pour lesquels on payait le droit prescrit par le règlement (nombre variant entre 212 et 283 métiers). On s'occupait surtout de certains travaux spéciaux, surtout de tissus rayés qui formaient le travail ordinaire des tisserands gantois. Contrairement aussi aux tisserands de la campagne qui étaient de petits entrepreneurs d'in-

dustrie, les gantois travaillaient presque tous pour un maître qui leur fournissait la matière première, et ne payaient que leur travail. Le nombre des patrons pour lesquels ces tisserands travaillaient ne paraît pas avoir dépassé le nombre de vingt ou de trente.

En tous cas la situation de ces ouvriers semble avoir été très peu stable : de 1749 à 1766 nous voyons qu'on a dû payer le droit d'entrée pour 389 ouvriers, parmi lesquels il y avait probablement bon nombre d'aides : de 1773 à 1780, la population paraît avoir été plus stable, car 93 compagnons seulement ont payé pendant ce temps le droit de 10 sols réclamés pour l'achat du droit de faire des toiles grises et de travailler comme compagnon libre pour les supplôts libres du métier. Peut-être aussi la corporation était-elle alors en pleine décadence à Gand, où les tisserands étaient incapables de lutter contre les bas salaires payés à la campagne. C'est ce que semble indiquer l'obligation où l'on avait été, le 22 février 1772, de fusionner à nouveau le métier et de réunir dans une seule corporation, avec les tisserands de toiles et de coutils, les fabricants de légature et de boere-caffa, les tisserands de tiretaine, de flanelle et de serviette, les doubleurs et les fabricants de tapisseries. Un peu plus tard on supprima même le droit d'entrée pour les compagnons, de telle sorte qu'on ne peut plus indiquer le nombre des nouveaux ouvriers. Quant aux maîtres, en sept ans, on n'en compte alors que six nouveaux, payant un droit d'entrée de 8 livres.

Tout cela n'avait à la vérité pas bien grande importance, car au dire du magistrat de la Keure de la ville de Gand dans un mémoire de 1765 touchant la défense de sortie des lins, « mille ou quinze cents métiers ne donnent pas bien grande considération à la fabrique des toiles, puisque dans un seul village des châtellenies du Vieuxbourg, d'Alost, Courtrai, Audenarde, etc., comme Evergem, Waerschoot, Somergem, Sleydinge, Nevele, Thielt, Asper, Syngem, Oosterzeele, Baelegem, etc., il y en avait plus de mille ».

Mais le marché aux toiles était une des grandes sources du commerce de Gand, maintenant bien réduit. En 1729, lors de la création de la Chambre de Commerce de Gand, c'était une des trois grandes branches représentées dans cet organisme par deux délégués. Et cette importance était légitime, car parmi les commerçants notables de Gand, en 1789, le Wegwijzer note 69 marchands de toiles.

La décision de la corporation qui entre 1782 et 1787 décida de supprimer le droit d'entrée des compagnons tisserands paraît avoir attiré à Gand un nombre assez considérable de tisserands. A ce moment (1786) le métier avait le privilège exclusif de tisser toutes espèces d'étoffes et de fabrications à la réserve des draps de laine dépendant des Drapiers.

L'arrivée des Français mit définitivement fin au système des corporations à Gand. L'une des premières occupations du régime nouveau fut de dresser une statistique industrielle. Le recensement opéré en l'an III par le gouvernement français établit qu'il y avait eu à Gand, avant la guerre de conquête, 33 fabricants de toile rayée avec 991 ouvriers. On ne dit pas combien il y avait parmi eux de tisserands, de bobineurs, d'épouleurs et d'ourdisseurs. Le tissage des toiles était à cette époque l'industrie principale de la ville : après elle venaient les 10 imprimeries de toiles avec 881 ouvriers, ensuite les 388 filtiers (fileuses), presque tous femmes ou enfants.

On voit que l'industrie du lin était à cette époque la seule industrie importante de Gand. Mais après la guerre de conquête, en l'an III, la situation avait considérablement empiré : il n'y avait plus que 301 tisserands, 178 imprimeurs, 287 filtiers.

A la fin du XVIII^e siècle, les tisserands gantois fabriquaient surtout des tissus rayés ou en couleurs pour le compte et d'après les ordres des négociants qui fournissaient les dessins selon le goût du pays auquel ils les destinaient.

Mais à la campagne, presque tous les tisserands de toile travaillaient pour leur propre compte, isolés et misérables.

« Dans tout le département, on ne trouve pas une fabrique de toile écrue qui travaille à trois métiers réunis dans un même local », dit Faipoult dans son mémoire statistique.

Les habitants entre le Canal du Sas de Gand et celui de Bruges faisaient surtout les grosses toiles, ceux entre le canal de Bruges et la Lys faisaient des qualités supérieures et plus on se rapprochait de la commune de Deynze et du Sud de la province, plus la qualité devenait fine : aux environs de Courtrai, on faisait le linge de table, le linge damassé et en général les toiles fines.

Pour les salaires, payés à la pièce et suivant l'activité, les renseignements sont fort rares : les tisserands étaient toujours connus comme très misérables, mais on n'aimait pas beaucoup à sonder l'étendue de leur misère. « On ne comprend en vérité pas », disent cependant en 1765, les grands baillis et hauts échevins des pays de Waes et de Termonde, dans leur réponse au magistrat de la Keure de Gand, « comment le magistrat de « Gand a osé exhorter les administrateurs du pays de Waes à « une augmentation des fabriques de toiles après avoir posé que « plus de la moitié des tisserands qui fréquentaient le marché « de Gand ne gagnent, *avec tout leur ménage*, que 7 à 8 sols, « en travaillant depuis 4 heures du matin jusqu'à 9 heures du « soir, vivant dans des cabanes à la campagne, de pain bis, de « pommes de terre, de lait battu, d'un peu de lard le dimanche, « et d'eau ». Les mieux rétribués étaient évidemment les tisserands de linges damassés et, même pour eux, les salaires étaient fort bas. M^r Viry, dans son rapport statistique sur le Département de la Lys, évalue leurs salaires de 0,72 fr. à 1.09 fr. par jour lorsqu'ils travaillent à la journée.

Ainsi amenée dans la ville pendant l'éclipse de l'industrie gantoise, pendant que la draperie se mourait et avant que l'industrie cotonnière ne fût vivace, l'industrie linière tomba de nouveau dès que la filature du coton se développa à Gand. La vieille industrie quitta de nouveau la ville pour se réfugier dans

les campagnes qui seules pouvaient la faire vivre dès qu'apparaissait quelqu'activité industrielle.

La masse des fileuses de lin gantoises entra dans les flatures de coton ; les tisserands de lin entreprirent le travail du coton plus facile, plus rémunérateur et plus régulier, et Gand fut, pour un temps, de nouveau presque complètement débarrassée de l'industrie linière. En 1811, le travail manuel du lin avait disparu. Il n'y avait plus qu'une petite filature mécanique de lin avec 30 ouvriers fileurs et 30 tisserands. Tous les autres tisserands gantois paraissaient ne plus s'occuper alors que du tissage de coton.

Et on le comprend si on songe au développement phénoménal que prenait alors cette dernière industrie : en l'an III Gand ne renfermait que 81 ouvriers cotonniers, en 1803 (thermidor an XI) la filature de Liévin Bauwens ne comptait encore que 227 ouvriers, tandis qu'en 1810, dans un recensement ordonné par l'empereur, le maire de Gand renseignait dans sa ville 1280 fileurs, 2728 tisserands, 637 imprimeurs et 5011 autres travailleurs, soit ensemble 9656 ouvriers cotonniers.

M^r V. van der Haeghen. Il y avait aussi, jusque vers la fin du siècle dernier, les sœurs fileuses dont l'organisation est peu connue. Elles avaient une réelle réputation pour la fabrication des damassés et des serviettes. La fabrique se trouvait au marché au Bétail et, antérieurement, au Reep. C'est un fait intéressant à rappeler ici et au sujet duquel je pourrais donner quelques renseignements complémentaires dans une prochaine séance.

IV.

L'exposition de l'art ancien et des gildes à Liège.

M^r J. Maertens. Messieurs, chargé, par Monsieur Varenbergh, notre ancien et regretté vice-président, de le remplacer comme délégué provincial à la susdite exposition, je viens aujourd'hui vous en donner un petit aperçu. L'exposition, placée sous

le haut patronage de S. A. R. Mgr le Prince Albert s'est ouverte le 20 mai, en présence du Gouverneur de la Province et des principales autorités de la ville, pour se clôturer le 22 juillet. Elle était divisée en deux parties; la première, comprenant l'art ancien exclusivement liégeois, exposée dans les salles de l'Emulation; l'autre, se rapportant aux anciennes gildes, chambres de rhétorique, etc., était renfermée, faute de place, dans la vaste salle des Promotions de l'Université. L'art liégeois était particulièrement bien représenté dans le mobilier, surtout en ce qui concernait les époques Louis XIV, XV, XVI et dans la verrerie, façon de Venise, par les magnifiques spécimens de la collection de M^r Baar, de Liège. La peinture était également représentée par quelques productions des maîtres liégeois, malheureusement incomparables à nos admirables chefs-d'œuvres flamands. Je dois citer cependant le portrait de Lambert Lombard, appartenant à la marquise de Péralta, peint par lui-même dans un coloris rappelant la facture de Rembrandt; Lombard était né à Liège en 1506 et mourut en 1560. Il me serait impossible de vous décrire toutes les richesses accumulées dans les collections de pièces d'orfèvreries, sculptures, armes, cuivres, etc., renfermées dans les nombreuses vitrines; d'ailleurs je craindrais de vous fatiguer par de trop nombreuses énumérations. Pour cela, je me permets d'offrir à ces Messieurs du bureau les deux catalogues de l'exposition, celui de l'art ancien et celui des anciennes gildes, afin de les déposer dans la bibliothèque de la société, où chacun pourra y puiser les renseignements, à même de l'intéresser. Je vous recommande spécialement le catalogue des gildes, qui pourra être consulté à titre documentaire, car il renferme l'historique et les richesses de chaque gilde ayant exposé.

Traversons maintenant la place de l'université et pénétrons dans la grande salle académique. Tout autour pendent les anciennes reliques de nos corporations. Ces drapeaux aux couleurs fanées, nous rappellent les luttes de nos anciens métiers

combattant pour le maintien de leurs privilèges ; aussi contemplons-nous avec fierté ces débris de nos gloires anciennes et de la force de nos vieilles communes flamandes. Malheureusement, le temps, notre cruel ennemi, ne nous en a laissé, pour plusieurs, que le souvenir. Nous voyons également ces innombrables colliers, insignes d'une royauté éphémère, qui font cependant l'orgueil de nos gildes, tant dans les villes que dans les campagnes ; ces coupes travaillées avec un goût admirable et dans lesquelles l'on offrait le vin d'honneur au vainqueur du tir ; de vieux parchemins, des livres d'or ornés de précieuses enluminures ; des armes de toutes espèces ; des bâtons de cérémonies ; des tableaux représentant les rébus de nos anciennes chambres de rhétorique, etc., en un mot, l'étalage de toutes nos reliques du passé. Je dois vous signaler ici, parmi les objets principaux, le collier des orfèvres appartenant à M^r de Kerchove d'Ousselghem, le collier de la gilde de Saint-Sébastien de Tongerlo, fondée en 1540, et dont le sujet principal est travaillé dans le gothique le plus pur, les anciennes arbalètes données par Marguerite de Parme et le duc d'Albe, à la compagnie royale des Arbalétriers de Visé, fondée en 1310 et que la Révolution Française même n'a pas su dissoudre.

Nous avons pu également admirer tout cela sous un aspect bien plus intéressant, dans le magnifique cortège des anciennes gildes et corporations, sorti le 4 juin et ayant compris 60 groupes. Toutes les Gildes et Chambres de Rhétorique y ont pris part avec leurs anciens drapeaux, colliers, blasons, etc. : c'était d'un effet des plus curieux, surtout, lorsque réunies place Saint-Lambert en un énorme serpent, on voyait toutes ces soies entremêlées, ces costumes, ces musiques : on aurait cru assister à quelque joyeuse entrée, du bon vieux temps. N'oublions pas, non plus, les géants sortis de leur antique manoir et qui ont fait la joie du peuple liégeois, pas du tout habitué à ces sortes de visiteurs.

Un mot encore pour vous dire la façon brillante dont la

Flandre Orientale était représentée et les succès que les différentes sociétés y ont remportés. J'étais parvenu, à force d'instances, à rassembler 129 objets se rapportant exclusivement aux anciennes gildes ; ceux-ci ont été assurés pour la somme de 386,000 francs. Je dois un mot de remerciement à l'administration communale de Gand ainsi qu'à ces Messieurs de l'administration du Musée qui ont bien voulu me confier les deux beaux colliers de la confrérie Saint-Antoine et de la confrérie Saint-Georges. Aussi en souvenir, Messieurs, ai-je pu obtenir une des médailles en argent de l'exposition, frappée à l'effigie du Prince Albert et première du genre, pour être déposée dans la collection des médailles du Musée.

Voici, dans l'ordre du programme, les différents prix obtenus par les sociétés de la Flandre Orientale : je vous ferai remarquer d'abord, que l'exposition étant en même temps un concours entre les différentes gildes, il fallait participer au cortège pour avoir droit aux primes. Drapeaux modernes appartenant à une société ancienne : 4^{me} prix, 25 francs et médaille en vieil argent, gilde de tir à l'arc Guillaume-Tell d'Evergem. Etendards modernes : 1^{er} prix, 200 francs et médaille de vermeil, à la chambre principale de rhétorique « Les Fonteinistes » de Gand. Drapeaux anciens : 6^{me} prix, 50 francs et médaille en vieil argent, aux Fonteinistes de Gand. Flammes : 2^e prix ex æquo, 50 francs et médaille d'argent, à la gilde de Saint-Georges d'Oostmalle et les Fonteinistes de Gand. Fanions : 2^e prix ex æquo, 25 francs et médaille en vieil argent, aux Fonteinistes de Gand et à la chambre de rhétorique de Hasselt. Armes anciennes : 3^e prix, 50 francs et médaille en vieil argent, aux canons de la gilde de Saint-Sébastien d'Alost. Objets hors concours. Colliers : médaille d'argent et diplôme au collier des orfèvres, appartenant à M^r de Kerchove d'Ousselghem de Gand ; diplôme de seconde mention spéciale, au collier de la chef confrérie Saint-Antoine de Gand ; troisième mention spéciale et médaille d'argent à la confrérie royale et chevalière de Saint-Michel à Gand, pour les différents

objets exposés ; médaille d'argent et diplôme, pour les différents objets exposés par M^r Joseph Maertens de Gand. Géants : second prix, 150 francs aux géants de l'Escaut, de Wetteren. Le géant de Gand, le Tambour Major, n'ayant aucune valeur archéologique et ayant participé à titre de curiosité, 100 francs. Pour les chambres de rhétorique les mieux représentées au cortège : 2^e prix, 200 francs et médaille d'argent, les Fonteinistes de Gand. Bouffon le plus original : 1^r prix ex æquo, 50 francs, aux bouffons des deux chambres de rhétorique les Violieren d'Anvers et les Fonteinistes de Gand. Musique : 6^{me} prix, 25 francs, à la sonnerie de trompette de la gilde de Guillaume-Tell d'Evergem. Les particuliers et les autres sociétés ont reçu un diplôme de participation.

Je ne puis oublier, non plus, la fête qui s'est donnée au théâtre le soir du cortège. La chambre de rhétorique « Les Violieren » d'Anvers et « les Fonteinistes » de Gand nous ont interprété deux comédies flamandes des plus réussies ; au programme était encore joint une petite comédie wallonne et française, jouée par des amateurs liégeois : de cette façon il n'y eut pas de jaloux. Mais, je ne dirai pas la même chose des acteurs, car plus d'un aura jaloué la façon brillante dont les Fonteinistes abordaient la scène.

Je termine, Messieurs, en rendant encore hommage au commissaire général M^r Van de Castele, qui a été l'âme du comité de l'exposition et à M^r Terme, pour la façon, intéressante et originale à la fois, dont il avait placé les différents objets.

(Applaudissements).

M^r le Président. Nous devons une reconnaissance toute spéciale à M^r Maertens, et ce à un double titre ; d'abord pour les soins qu'il a apportés à la conservation de objets qui lui ont été confiés, et, ensuite, parce qu'il a bien voulu aujourd'hui nous parler de l'exposition. Cet exemple, me paraît-il, devrait être suivi par d'autres. Il arrive bien souvent que plusieurs de nos confrères se rendent à des expositions qui ont lieu à l'étranger ;

si nous pouvions avoir ici, de temps en temps, l'écho d'une de ces visites, nous en serions excessivement heureux. Car de même que le proverbe latin a dit : « Il n'est pas donné à tout le monde d'aller à Corinthe », de même tout le monde n'a pas les loisirs de se rendre aux expositions. Pour ceux qui n'ont pas cette bonne fortune, il serait utile autant qu'agréable d'entendre des archéologues de la compétence de M^r Maertens, venir donner ici leurs impressions, et suppléer ainsi à ce qu'on n'a pas pu voir de ses propres yeux. Puisse ce vœu être entendu, et l'exemple donné par notre confrère suivi par beaucoup d'autres.

V.

Les Flamands à la bataille de Courtrai (11 juillet 1302).

M^r le Président, en l'absence de M^r Fris, donne un résumé du travail publié ci-après.

VII.

Correspondance inédite du Chartreux gantois Livinus Ammonius.

M^r Roersch étant absent, cet objet est remis à la prochaine séance.

La séance est levée à 10 1/2 heures.

Les Flamands à la Bataille de Courtrai.

(11 JUILLET 1302).

Rien de plus difficile que de fixer la vérité au sujet des batailles ; les descriptions que nous en ont laissées les témoins oculaires, les combattants eux-mêmes, présentent de telles dissemblances, sinon des contradictions si flagrantes, qu'il ne faut pas s'étonner si les écrivains, qui nous rapportent les récits des combats par simple *ouï-dire*, ne concordent presque sur aucun point.

Pour la bataille de Courtrai, nous ne possédons que des récits de seconde main. Les moins importants sont ceux que Monsieur H. Pirenne (1) a désignés sous le nom collectif de *la Version française* de la bataille, parce que leurs rédacteurs tiennent leurs informations des fuyards de l'arrière-garde de l'armée française, assez éloignée du véritable champ de bataille, le seul corps d'armée qui échappa au massacre de la *Groote Beek* et de la *Lange Mere* ; par suite leur récit est aussi inexact que confus.

Les chroniques flamandes, les *Annales Gandenses* du frère mineur anonyme et la Continuation de la *Genealogia Comitum Flandriae* rédigée par Bernard d'Ypres, moine de Clermarais sont trop laconiques, au sujet des divers mouvements et attaques successives de l'armée française et de la tactique de l'armée flamande, que pour en tirer grand profit. On peut dire que Louis Van Velthem, le curé brabançon de Sichem, puis de Velthem, nous a laissé dans sa continuation du *Spiegel Historiae* de Van Maerlant, le seul tableau détaillé, à la fois pittoresque et vraisemblable de la célèbre bataille qui a rendu possible l'unification des diverses principautés des Pays-Bas.

C'est donc de son texte que nous nous servirons le plus dans la

(1) *La Version flamande et la version française de la Bataille de Courtrai* (1890); *Note supplémentaire* (1892); *Note sur un passage de Van Velthem* (1899), le tout dans les *Bull. de la Comm. Roy. d'Histoire*.

courte notice qui nous occupe en ce moment ; le grand nombre de combattants qu'il désigne nominativement, les nombreux épisodes de la lutte qu'il décrit, justifient notre choix. Nous tâcherons également de tirer le plus grand parti des documents publiés par Gilliodts-van Severen, dans son *Inventaire des archives de la ville de Bruges*, t. I, pp. 70 suiv., et *Le Compte Communal de Bruges en 1302* publié par M^r Colens dans les *Annales de la Société d'Emulation de Bruges*, t. XXXV, 1885.

*
* *

1. *Le Nombre des Flamands*. — Les chroniqueurs sont loin d'être d'accord sur le nombre des combattants flamands.

Louis Van Velthem ne fixe pas de chiffre ; pourtant il affirme que la cavalerie française avait une force double de l'armée flamande (1) ; il y a là évidemment une exagération, car dans ce cas il n'y aurait eu sous la bannière du Lion que 4 à 5,000 hommes (2). Il est probable que le poète brabançon veut parler de l'armée française toute entière, qui comptait d'après Villani environ 50,000 hommes (3).

Les *Annales Gandenses* du frère anonyme de la place des Récollets à Gand, donnent comme effectif de l'armée flamande : « circiter sexaginta milia peditum » (4) ; ce chiffre est certainement surfait, et l'on peut croire qu'il faut l'attribuer à une de ces exagérations patriotiques habituelles au Franciscain (5).

La continuation de la *Genealogia Comitum Flandriae seu*

(1) *Spiegel*, L. IV, ch. XXIX, p. 250 : « Elc Vlaminc hadde, des geloeses wel twee orsen op hem comende anel ».

(2) Villani, ap. Muratori, T. XIII, cl. 384, donne 7,500 cavaliers ; le *Spiegel*, Liv. IV, ch. XXIV, p. 249, dit 7024 (ou 7080 ?) ; les *Annales Gandenses*, p. 29 : « circiter X millium equitum », la *Chronique artésienne*, p. 47, donne le même chiffre.

(3) Villani, cl. 384 et 386.

(4) P. 30.

(5) Ibid., p. 22 : « Flandrenses, homines fortes et bene nutriti ac optime armati, de peditibus Francorum quasi non curant », dit-il de façon fort gasconne. De même à Mons-en-Pévale, il exagère l'effectif de l'armée flamande en l'évaluant à 100,000 hommes, *Ann. Gand*, p. 69.

Chronicon Comitum Flandrensium parle seulement de « *pauci viri* » contre une « *multitudo* » de Français (1).

Giovanni Villani dans ses *Historie Fiorentine* évalue les arbalétriers et piétons français à 40,000 hommes, et dit que ce dixième corps d'armée formait le double de l'armée flamande toute entière qu'il fixe à vingt mille piétons (2).

Aucune autre chronique ne nous fournit quelque renseignement. Nous allons essayer pourtant de déterminer d'une façon plus précise les forces de l'armée flamande à Courtrai.

Remontons aux événements qui suivirent immédiatement le « fait dou bon Venredi de Bruges » (3). Guillaume de Juliers et Pierre De Coning rentrent dans la ville cinq jours après le massacre (4) ; le « Clerc de Juliers » lève une armée à Bruges et dans le Franc, chasse les Leliaerts et assiège la garnison française qui occupait le château Comtal de Wijnendale ; il y laisse un corps suffisant pour s'emparer de la place (5), et accompagné du chef émeutier de Bruges, Pierre De Coning (6), et d'une assez forte troupe de Brugeois et de Franconates, il court soulever toute la population de la Flandre Maritime, paysans et pêcheurs, de Ghisteltes à Nieupoort, accueilli partout comme un libérateur ; Hondschote, Bourbourg, Bergues, se donnent à lui et le 9 juin, son armée, sans cesse agrandie par les populations exaspérées « qui a Francis et Liliardis suis fuerant oppressi et quasi ad servilitatem redacti » (7), vint battre les murs de Cassel (8) ; il y assiégea les sires de Haves-

(1) *Thesaurus Anecdotorum* de Martène-Durand, T. III, cl. 408, ou J. de Smet, *Corpus*, T. I, p. 168.

(2) « *Venti mila huomini* », cl. 385 ; « *Nostri balestrieri e gli altri pedoni, che n'havemo due cotanti di loro* », cl. 381.

(3) C'est le nom contemporain des Matines Brugeoises ; cf. Colens, *Compte*, p. 85 ; L. van Velthem, L. IV, ch. XVI, p. 239 ; Limburg-Stirum, *Codex Diplomaticus Flandriae*, t. II, p. 18, n° 201.

(4) Colens, *Compte*, page 110, 23 Mai.

(5) *Annales Gandenses*, p. 27.

(6) L. van Velthem, L. IV, ch. XX, p. 238 ; *Chronique Artésienne*, p. 44.

(7) *Annales Gandenses*, p. 28.

(8) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, n° 171, p. 112 ; le 9 juin à Cassel (p. 116), le 24 Juin à Poperinghe (p. 119), le 26 à Courtrai (p. 119).

kerke durant quinze jours, quand des lettres pressantes de son oncle Gui de Namur l'appelèrent sous les murs de Courtrai (1); il laissa devant Cassel « satis multi ad obsidendum castrum » et partit « cum exercitu magno de Flandria Occidentali » (2).

On sait par le livre récent de M^r H. Pirenne combien était dense la population de la Flandre Maritime à cette époque (3); serait-ce exagérer que d'évaluer l'armée de Guillaume de Juliers à environ dix mille hommes? Nous ne savons quel est le chiffre de troupes qu'il laissa devant Cassel, pas plus que nous n'en connaissons le chef (4), mais leur force devait certainement être supérieure à deux mille hommes. Si l'on admet ce raisonnement, l'effectif amené par Juliers et De Coning sous les murs de Courtrai était de plus de sept mille hommes.

A peine Guillaume de Juliers avait-il quitté les bords du Zwin que Gui de Namur arriva à Bruges (5), où les rues furent jonchées d'herbe en signe de joie (6); dès qu'on eût appris dans la Flandre Orientale le second soulèvement de Bruges, les « Liebaerts » ou partisans du Lion avaient levé la tête; Audenarde pour grever Gand, où les « Leliaerts » maintenaient le peuple par la terreur, ferma l'Escaut; les paysans se soulevèrent contre les Français et les Leliaerts, de Deynze à Grammont, de sorte que les vivres manquèrent bientôt au confluent de la Lys et de l'Escaut; mais malgré cette horrible disette (7), la ville de Gand continua à tenir le parti du roi. Gui de Namur se rendit au siège de Wijnendale, et la place après trois semaines de résistance opiniâtre, dut se rendre au prince flamand (8)

(1) L. Van Velthem, L. IV, ch. XX, p. 238; Villani, cl. 385.

(2) *Annales Gandenses*, p. 29.

(3) *Le Soulèvement de la Flandre Maritime*, Bruxelles, Hayez, 1900.

(4) Peut-être était-ce le célèbre Jean de Menin, l'habile plénipotentiaire de Gui de Dampierre à Rome de 1297 à 1300; L. van Velthem, Liv. IV, ch. XX, p. 237.

(5) *Annales Gandenses*, p. 28.

(6) « Omme gars ghestroyt in die strate jeghen mijne heren Guys comste », Colens. *Compte*, p. 174; cf. L. van Velthem, Liv. IV, ch. XVIII p. 235.

(7) *Annales Gandenses*, p. 29-30; L. van Velthem, Liv. IV, ch. XVIII, p. 235-236; ch. XLI, p. 265.

(8) *Annales Gandenses*, p. 27; L. van Velthem, ch. XIX, p. 236.

vers le milieu de juin; l'écotète de Thourout qui avait livré le château aux Français eut la tête tranchée. Immédiatement Ypres envoya les clefs de ses portes au fils de son Comte (1); Gui, sans perdre de temps, se dirige vers cette ville où le parti populaire le reçut en triomphe, puis vint à Courtrai où il est également accueilli avec joie; toute la châtellenie de cette ville, ainsi qu'Audenarde et ses environs, lui envoient de forts contingents; la banlieue entière de Gand accourt se joindre à lui (2). La haine contre les oppresseurs, les Lelliaerts et leurs alliés les Français, dont ils pourront enfin tirer vengeance, la présence de leurs jeunes princes accourus miraculeusement de l'Orient(3) rend les révoltés courageux comme des lions (4).

Gui avait avec lui d'abord le contingent de Bruges, fort de 7,368 hommes, si les calculs de Félix De Vigne, cités par Moke, *Mémoire sur la bataille de Courtrai*(5), sont exacts.

Ensuite les gens du Franc, qui devaient être au moins aussi nombreux, vu qu'ils formeront le corps de la bataille, le centre du front; en troisième lieu, les Flamands Orientaux, des châtellenies d'Audenarde et de Gand qui occupèrent l'aile gauche durant le combat.

C'est avec ces troupes dont les rangs grossissaient tous les jours que Gui assiégea le château de Courtrai défendu par Jean, châtelain de Lens; l'armée flamande couvrait les prairies situées entre la Groote Beek et la Lys sur l'emplacement du quartier actuel d'Overbeke(6); une autre partie se trouvait dans la ville même.

(1) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XIX, p. 237; *Ann. Gand.*, p. 28.

(2) *Annales Gandenses*, p. 28 et 30.

(3) L. van Velthem, Liv. IV, ch. X, p. 225.

(4) *Ann. Gand.*, p. 28.

(5) *Mémoires académiques*, t. XXVI (1851), p. 19, n° 4. Je me permets de faire les plus expresses réserves au sujet de ce calcul communiqué par Félix De Vigne au Prof. Moke; je crois qu'il repose sur le *Compte Communal de Bruges de 1302*, encore inédit alors; en ce cas, je déclare ces calculs absolument erronés, parce que l'expédition de Douai seule, consignée dans ce compte, permet de donner quelques chiffres.

(6) Voir *Atlas des villes de Belgique*, dressé par Jacques Roelofs de Deventer vers 1560, à la planche *Courtrai*.

Ypres, où dominaient pourtant les Leliaerts, envoya, sous la pression du populaire, 1,200 hommes, dont un certain nombre d'arbalétriers (1) : on sait quel rôle important ils jouèrent durant la bataille en repoussant l'attaque sur les derrières, de la garnison du château.

De plus, Jean de Namur, le véritable fomentateur de la révolte (2), qui accourait au secours de son frère puîné, lui envoya 600 armures de fer de son comté de Namur ; il ne peut assister lui-même à la lutte (3). De Gand même, arriva un contingent de 700 hommes ; le chef du parti comtal, quoique patricien, Jean Borluut, avait réussi à sortir de la ville malgré les menaces des Leliaerts (4).

Ce n'était pas tout ; les débris du parti anglo-flamand en Hollande et Zélande, qui avaient dû s'enfuir de leur pays dans les Quatre-Métiers, après l'assassinat de Wulfard de Borsselen, étaient accourus au secours des Dampierre, sous le commandement de Jean de Renesse (5). Des mercenaires flamands, allemands et brabançons s'étaient enrôlés dans l'armée.

Au commencement de juillet, près de 400 tentes se dressaient autour du château de Courtrai (6) : toute la Flandre Flamingante, les Quatre-Métiers, le pays de Waes et Gand exceptés (7), se trouvait donc représentée à Courtrai.

La conduite de Bruges, tête de la révolte, fut admirable durant cette période ; ce fut elle qui fournit le plus grand nombre de troupes, qui contracta des emprunts, rassembla des vivres et acheta tout l'attirail de guerre des jeunes princes qui avaient pris la direction du mouvement (8) ; elle avait envoyé

(1) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXVIII, p. 249 tous habillés de noir ; les *Annales Gandenses*, p. 28, disent, 500 hommes et quelques arbalétriers.

(2) *Annales Gandenses*, pp. 17 et 36.

(3) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXVIII, p. 248.

(4) *Ibid.*, ch. XXII, p. 240 ; *Ann. Gand.*, p. 30.

(5) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXV, p. 244 ; *Annales Gand.*, p. 31, 50-51.

(6) *Chronique Artésienne*, p. 46.

(7) L. van Velthem, ch. XXII, p. 240 ; je serai remarquer qu'au ch. XXXVI, p. 252, van Velthem parle pourtant de combattants des Quatre-Métiers.

(8) *Annales Gandenses*, p. 36.

des maçons et des mineurs devant le château de Courtrai (1), expédié des chariots remplis d'armes, de vêtements et des victuailles, des engins de siège, des « espringales », du fourrage et jusqu'aux crèches des chevaux (2). De plus, aux chevaliers et écuyers flamands, peu nombreux il est vrai, qui suivaient le parti du comte, Bruges avait livré des chevaux, et quoique tous les nobles combattirent à pied le 11 juillet, le nombre de leurs destriers devait être assez élevé, sans parler des roncins ou chevaux de trait (3) : tout cela suppose une nombreuse domesticité, une valetaille assez considérable.

Nous pouvons donc évaluer l'armée flamande aux chiffres suivants :

Au centre, le Franc de Bruges, fort de . . .	7,000 hommes.
A l'aile droite, les Brugeois, au nombre de . . .	7,800 "
A l'aile gauche, les Flamands Orientaux, avec	7,000 "
en comptant parmi eux la troupe de Jean Borluut et celle envoyée par Jean de Namur (1,300 hommes).	
Comme troupes de réserve, celle de Jean de Renesse, soit	2,000 "
Enfin pour protéger les derrières, les Yprois, forts de	1,200 "
Soit un total de	25,000 hommes.

Evaluer le nombre des arbalétriers fournis par le centre et chacune des ailes me semble impossible; en tout cas devaient-ils être en grande force, puisqu'ils soutinrent assez longtemps l'attaque des 10,000 arbalétriers italiens de l'armée de Robert d'Artois (4).

Nous arrivons donc à cette conclusion que l'armée française avait une force double des troupes flamandes, comme l'affirme Villani.

(1) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 156.

(2) *Ibid.*, p. 99 suiv.

(3) *Ibid.*, p. 80, 94; Colens, p. 115-116.

(4) *Chronique Artésienne*, p. 47; Villani, cl. 386.

*
* *

2. *Les noms des chefs flamands à la bataille de Courtrai.* — Ces noms nous sont fournis par les chroniqueurs et confirmés par les comptes de la ville de Bruges; nous avons cru bon d'ajouter chaque fois une courte notice biographique pour chacun d'eux.

Les chefs de l'armée étaient :

GUI DE NAMUR, dit de Richebourg, sire de Faini, deuxième fils de Guy de Dampierre et de sa seconde femme Isabelle de Luxembourg, né vers 1275; il fut armé chevalier en décembre 1298 par Edouard I^{er} à Gand (1), fut chargé de la défense d'Ypres jusqu'en mai 1300 (2), et s'enfuit auprès de son frère Jean qui avait reçu de son père le comté de Namur (3); revenu en Flandre avec Guillaume de Juliers, son neveu, au commencement de mai 1302, il dut s'enfuir avec lui à l'approche de Jacques de Châtillon; il revint immédiatement après les Matines Brugeoises, et commanda l'aile gauche (4) à Courtrai. C'est à son énergie que tous les chroniqueurs attribuent le gain de la bataille (5); il était beau, fort, courageux et hardi, mais d'une imprudence extrême (6). Il prit part au siège de Lille en août 1302, marcha au devant du roi jusqu'à Flines la même année, et détruisit Lessines en avril 1303. Comme son père lui avait cédé ses droits sur la Zélande, il conquit ce pays sur son adversaire Jean II d'Avesnes; revenu en Flandre, il fut au siège de Tournai, en août 1303, mais il retourna bientôt en Zélande où il vainquit Gui d'Avesnes, évêque d'Utrecht, le 20 mars 1304, et l'envoya prisonnier à Wijnendaele; comme il assiégeait Zierikzee, la flotte franco-hennuyère sous les ordres du Génois,

(1) *Annales Gandenses*, p. 8.

(2) *Ibid.*, p. 12; Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, p. 298, n° 117.

(3) Acte du 2 octobre 1298, dans F. de Reiffenberg, *Monuments pour servir à l'histoire de Namur etc.*, t. I, p. 121.

(4) L. van Velthem, ch. XXXIII, p. 254.

(5) *Ibid.*, ch. XXXV, p. 258; *Genealogia Comitum Flandriae*, cl. 408-409.

(6) *Ann. Gand*, p. 67; Melis Stoke, *Rijmkroniek van Holland*, Liv. IX, v. 462 et suiv.

Renier Grimaldi, amiral de France, lui offrit la bataille; il fut vaincu devant Zierikzee, le 10 août 1303, et expédié à Paris (1).

Gui fut libéré à la suite des préliminaires de Marquette en mai 1305 (2) et en 1310, Guillaume d'Avesnes, comte de Hainaut lui assura l'équivalent des revenus de la Zélande (3). Gui de Namur s'attacha ensuite à l'empereur Henri VII qu'il accompagna dans son expédition d'Italie (4); il mourut à Pavie en 1311 (5).

GUILLAUME DE JULIERS, 2^e fils de Marie, troisième fille de Gui de Dampierre et de sa première femme Mathilde de Béthune, avait perdu son père le comte Guillaume de Juliers, tué dans un combat par les habitants d'Aix la Chapelle, le 17 mars 1278(6). Son frère aîné, également nommé Guillaume, qui commandait les Flamands à la bataille de Furnes, le 20 août 1297, lors de la première invasion de Robert d'Artois en Flandre, y fut fait prisonnier et mourut de ses blessures à Saint-Omer (7). Gérard de Juliers, son frère cadet, avait participé à la défense d'Ypres en 1297 (8) et nous le trouvons en 1302-1303 au service de la ville de Bruges (9); en 1315 il fut envoyé, comme plénipotentiaire de Robert de Béthune, à Saint-Quentin, pour y négocier avec les députés de Louis X le Hutin(10).

Guillaume de Juliers le jeune fut destiné à la cléricature;

(1) Sur tous ces événements, voyez de Smet, *Mémoire sur la guerre de Zélande*, dans *Nouv. Mémoires de l'Académie de Bruxelles*, t. XVIII, 1845.

(2) *Annales Gandenses*, p. 87.

(3) *Ibid.*, p. 101.

(4) van Velthem, Liv. V, ch. VIII, p. 315.

(5) F. Funck-Brentano, *Philippe le Bel en Flandre*, p. 333.

(6) L. van Velthem, Liv. I, ch. XLVI, p. 63; Ernst, *Hist. du Limbourg*, t. VI, p. 303; J. Hocsem, Liv. I, ch. XI dans Chapeauville, t. II, p. 309 suiv.

(7) *Chronique Artésienne*, p. 16; *Annales Gandenses*, p. 4; L. van Velthem, Liv. IV, ch. VI, p. 221; etc.

(8) Warnkœnig-Gheldolf, *Histoire d'Ypres*, p. 417-418.

(9) Colens, *Le Compte*, p. 118.

(10) Devillers, *Monuments du comté de Namur*, t. III, p. 688.

en 1299 il était archidiacre de Liège et prévôt de Maastricht (1), ce qui lui avait valu le surnom de « le Clerc » (2).

Envoyé au *Studio* de Bologne pour y recevoir ses degrés en vue d'obtenir l'archiépiscopat de Cologne ou de Mayence, il y était encore « escoliers » en janvier 1300 (3). Touché de douleur par la captivité de son aïeul et de ses oncles Robert et Guillaume, désireux de venger la mort de son frère tombé à Furnes trois ans auparavant, il rejoignit Jean et Gui de Namur dans leur comté et se mit avec ses oncles en relation avec les émeutiers de la démocratie brugeoise et avec les Liebaerts de Flandre, dès la fin de l'année 1301 (4). Reçu à Bruges en triomphe au commencement de mai, le jeune Juliers dut s'enfuir à Maestricht, après le pillage des châteaux de Sijsselle et de Maele qu'il avait dirigé (5), devant l'appareil menaçant de Jacques de Châtillon, lieutenant du roi en Flandre ; à la nouvelle du massacre des Français à Bruges, il courut se mettre à la tête du mouvement (6), souleva la Flandre Maritime, assiégea Cassel et se joignit à Gui de Namur pour arrêter la marche de Robert d'Artois. Il commanda l'aile droite (les Brugeois) à la bataille, eut à soutenir le choc effroyable de la cavalerie de Godefroid de Brabant (7), fut violemment frappé d'un carreau sur la poitrine, et exténué de fatigue dut à un moment donné être emporté hors de la mêlée ; son écuyer Jan Vlaminc endossa sa cotte armoriée et se battit durant un instant à sa place (8) ; Robert d'Artois voulut en vain se rendre

(1) *Annales Gandenses*, p. 12; L. van Velthem, Liv. IV, ch. X, p. 225; *Chronique Artésienne*, p. 52; cf. un acte du 6 septembre 1299 dans Lacomblet, *Urkundenbuch für die Geschichte des Niederrheins*, t. II, p. 609.

(2) *Chronique Tournaisienne* dans *Chronique Artésienne*, p. 87

(3) Kervyn, *Études sur l'Histoire du XIII^e siècle*, p. 79-80.

(4) Un acte du 31 juillet 1301, donné à Maastricht par Guillaume, nous démontre sa présence en cette ville à cette date, Miræus-Foppens, *Opera Diplomatica*, t. IV, p. 578, *Annales Gandenses*, p. 17

(5) L. van Velthem, Liv. IV, ch. X, p. 225; ch. XIV, p. 231; *Ann. Gand*, p. 21; il se serait réfugié dans les quatre-Métiers d'après les *Annales*, p. 22.

(6) Le 23 mai, Colens, *Compte*, p. 110,

(7) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXX, p. 250; cf. Villani, cl. 387-388.

(8) *Ibid.*, ch. XXIX-XXX, pp. 25-251.

à lui (1), il consentit seulement à sauver, moyennant rançon, Raoul de Grantcourt (2). Gui de Namur et le Clerc de Juliers durent se reposer après la bataille, tellement ils étaient fatigués de frapper de grands coups (3).

C'est principalement à ses connaissances militaires et à l'admirable ordonnance qu'il donna aux troupes flamandes (4), qu'il faut attribuer le succès avec lequel les piétons repoussèrent l'assaut des chevaliers français. Sa bannière d'or (5) était portée par Jean Ferrant, un noble flamand (6), et il était entouré de clercs et de prêtres.

Guillaume de Juliers, dit le Frère Mineur de Gand (7), avait reçu de Dieu les dons les plus nombreux ; c'était un très beau jeune homme, du plus grand courage, quoique de complexion plutôt délicate, éloquent et d'une habileté prodigieuse, mais enclin à la débauche, entouré d'hommes pervers, adonné à la magie et d'une prodigalité inconsidérée (7). Il était l'idole du peuple brugeois toujours prêt à remplir ses coffres que sa soif du plaisir épuisait, payant ses ménestrels et ses danseuses (8). D'ailleurs, il n'avait de l'ecclésiastique que le nom.

M^r Funck-Brentano, le comparant à Pierre de Coning, qui personnifie plutôt le tribun populaire, dit de lui qu'il fait plutôt penser au « tyran » grec (9).

Après la reddition du château de Courtrai (10), il fut accueilli en triomphe avec Gui par les Liebaerts Gantois qui venaient

(1) *Ibid.*, ch. XXXIII, p. 255.

(2) *Ibid.*, ch. XXXIV, p. 257 ; *Chronique Artésienne*, p. 51.

(3) L. van Velthem, ch. XXXIX, p. 263.

(4) *Genealogia Comitum Flandriae*, cl. 408 ; L. van Velthem, ch. XXVII, p. 246-247.

(5) Gilliodts, *Inventaire*, p. 83.

(6) L. van Velthem, ch. XXX, p. 251 ; cf. ch. XXVII, p. 246.

(7) *Annales Gandenses*, p. 45 ; cf. p. 78 ; cf. *Istorie et Croniques de Flandres*, p. 236, note 4, et p. 271, n. 4.

(8) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 112, n° 171 ; Colens, *Comptes*, p. 116 et suiv.

(9) *Philippe le Bel en Flandre*, p. 382.

(10) *Chronique Artésienne*, p. 52.

d'abattre leurs ennemis (1), revint le 23 juillet à Bruges (2), et contribua avec ses amis Sohier de Gand et Guillaume de Boenheim à la défense du Zwin contre les attaques de la flotte française (3). Guillaume de Juliers se rendit le 12 août à Lille que les princes de Namur assiégeaient (4); après la reddition de cette ville et de Douai, avec Jean de Namur, devenu « rewaerd » de Flandre et Gui son frère, il occupa le pas de Boulenrieu et par la forte position qu'il sut choisir à Flines, il força Philippe le Bel et l'armée envahissante à se retirer à la fin de septembre 1302 (5). L'armée flamande arriva le 8 octobre devant Tournai et fut sur le point de s'emparer de la ville (6); les troupes se séparèrent à Courtrai; Gui de Namur devint capitaine de Bruges (7); Guillaume de Juliers fut envoyé au pays de Waes pour s'emparer du château comtal de Rupelmonde défendu par un gentilhomme Bourguignon; il parvint à s'en rendre maître à la fin de novembre (8).

Déjà au camp devant Vitry des dissensions avaient éclaté entre Guillaume de Juliers et ses oncles (9), jaloux de l'ascendant qu'il avait pris sur les Brugeois; la querelle ne fit que s'envenimer et le Clerc de Juliers fut même accusé de conspiration contre les Brugeois (10) Réconcilié bientôt avec les

(1) Le 16 juillet, Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 122; *Ann. Gand.*, p. 35; L. van Velthem, ch. XLIII, p. 267-268.

(2) Colens, *Compte*, p. 140-141, il y resta jusqu'au 29; cf. Gilliodts, *Inventaire*, p. 124.

(3) Colens, *Compte*, p. 114, 151, 178.

(4) *Annales Gandenses*, p. 36.

(5) *Ibid.*, p. 38, 40; L. van Velthem, ch. LIII, p. 282.

(6) *Ibid.*, ch. LIV, p. 284.

(7) Colens, *Compte*, p. 147-149.

(8) Les *Annales Gandenses* disent par erreur Termonde; la *Chronique Artoisienne*, p. 54, affirme erronément que le château tint jusqu'à la mi-mai; la lettre publiée par M. Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, p. 442, n. 4, doit être datée de 1302, 8 décembre, château de Rupelmonde, et non pas 1303; ceci est établi par un passage du *Compte de Bruges*, publié par Colens, p. 204, 209, où nous voyons Nicolas Bonine, mentionné dans la lettre publiée par M. Funck-Brentano, *loc. cit.*, p. 444, envoyé à Beveren le 4 décembre 1302.

(9) *Annales Gandenses*, p. 40.

(10) Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, pp. 442-444.

princes de Dampierre, il leva en mars 1303 une armée de 24.000 hommes de la West-Flandre, mais subit, malgré l'excellence de sa tactique, un échec, le 4 avril, à Arques, près de Saint-Omer (1). Nommé rewaerd de Flandre pendant que Jean et Gui de Namur conquéraient la Zélande, il céda cette dignité à Philippe de Thiette venu d'Italie, en mai 1303 (2). Avec ses trois oncles, il commanda l'armée qui en juillet 1303 saccagea Téroouanne (3); en août-septembre nous le trouvons au siège de Tournai, et sa tente se trouvait près de la porte Saint-Martin d'où Gilles Li Muisis la vit (4).

C'est pendant les trêves conclues le 20 septembre 1303 (5), au moment où il résidait à Ypres, que Guillaume de Juliers apprit sa désignation comme élu au siège archiepiscopal de Cologne; il envoya immédiatement en cour de Rome pour obtenir la confirmation de son élection (6). A l'expiration des trêves, le Clerc de Juliers fut chargé de la défense de la West-Flandre (7), mais ne put empêcher le massacre des Bourbourgeois le 13 juillet 1304 par la garnison de Saint-Omer (8).

A l'approche du roi Philippe en août avec une puissante armée, il alla rejoindre les troupes de Philippe de Thiette (9) avec les milices d'Ypres et commanda le centre de la bataille (10) à Mons-en-Pevèle (18 août 1304). Durant la lutte, il conçut le projet hardi de s'emparer du roi, parvint jusqu'à sa tente, mais écrasé par le nombre, il fut tué et sa tête placée sur une

(1) *Annales Gandenses*, pp. 42-45; *Chronique Artésienne*, p. 60-61; G. Guiart, dans D. Bouquet, t. XXII, pp. 244-248; G. Li Muisis, dans de Smet, *Corpus*, t. II, pp. 198-199.

(2) *Ann. Gand.*, pp. 47-51.

(3) *Ibid.*, p. 53; *Chronique Artésienne*, p. 65, 68.

(4) Li Muisis dans de Smet, *Corpus*, t. II, p. 199-200.

(5) Il en fut un des négociateurs, *Limburg-Stirum*, Codex, t. I, p. 311; *Chronique Artésienne*, p. 73.

(6) *Annales Gandenses*, p. 56; Wicbold, archevêque de Cologne mourut le 26 mars 1304.

(7) *Ibid.*, p. 58.

(8) *Ibid.*, p. 61.

(9) *Ibid.*, p. 62.

(10) *Ibid.*, p. 70.

pique fut présentée le lendemain à Philippe le Bel (1) : le frère mineur de Gand prétend que c'était celle d'un chapelain gantois de sa connaissance ; on doute si ce fut son cadavre qui fut enterré quelque temps après à Flines. Toujours est-il que le populaire flamand qui l'adorait, refusa de croire à sa mort, parce qu'on ne retrouva pas ses armes, et en 1308 attendait encore sa venue (1).

La mort de Guillaume de Juliers fut une perte sensible pour les Flamands, dont il avait toujours été le vrai chef sur les champs de bataille. « Si l'on avait pour glorifier cette guerre voulu rendre hommage à celui qui en a été vraiment l'âme, dit le Dr Daniël Jacobs (2), alors cette statue revenait à Guillaume de Juliers ». —

Voilà les deux princes qui commandaient.

Passons maintenant aux chevaliers qui accompagnaient les deux princes flamands ; d'après le Frère Mineur de Gand il n'y en aurait eu que dix ; L. van Velthem en cite beaucoup plus ; je crois que les *Annales Gandenses* font abstraction des écuyers et des jeunes nobles non chevaliers. Le curé brabançon mentionne surtout la « Ridderscap van Vlaendren-West » (3) ; les noms conservés dans la *Chronique Artésienne* indiquent que la Flandre Orientale (4) en avait fourni également un certain nombre. Il y avait des Zélandais, des Brabançons et Limbourgeois (5), enfin des Allemands du Rhin envoyés par Jean de Namur (6).

Une remarque avant d'aller plus loin. La plupart des nobles flamands tenaient le parti du roi ; les principaux de ces Leliaarts luttèrent dans les rangs français à Courtrai et y

(1) *Ibid.*, pp. 78-79 ; L. van Velthem, Liv. V, ch. XXV, p. 335 ; le duc Jean II de Brabant, dont il était l'ami fit rouer peu après à Bruxelles son magicien qui lui avait persuadé qu'il était invulnérable, *Ann. Gand.*, p. 78

(2) *De slag bij den Pevelenberg*, dans le *Nederlandsch Museum* (1894), p. 33.

(3) Liv. IV, ch. XXXVI, p. 259.

(4) P. 53.

(5) *Annales Gandenses*, pp. 20, 30-31.

(6) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXVIII, p. 248.

périrent, car les Flamands s'acharnaient surtout contre eux (1); ainsi moururent Gérard et Renaud de Bourbourg (2), Jean de Seninghem (3), Jean de Bouchavesnes et ses deux fils (4), Raoul Flamens (5), Jean Le Brun de Brunenbeke (6), Guillaume de Mosschere (7), les deux frères de Neufville (8), etc.

Quant aux partisans du Lion, la plupart s'étaient rendus avec le comte Gui, Robert de Béthune et Guillaume de Crèvecœur à Charles de Valois en mai 1300 et étaient enfermés dans diverses prisons de la France : parmi eux nous trouvons, Gérard de Moor qui jouera depuis 1304 un rôle si important dans les négociations entre la Flandre et la France ; les sires d'Audenarde, de Roubaix, Jean van Roden, Sohier de Courtrai, Philippe de Steenhuize, Thomas et Ywein van Varnewijck, Jean van Gent, Michel et Jean van Lembeke, etc. (9).

Quoi d'étonnant alors si, dès le premier signal de la révolte, nous trouvons leurs frères ou leurs fils dans les rangs des communiens de Bruges ?

Plusieurs sources nous ont laissé de courtes énumérations des « kièvetainnes qui furent en chèle bataille de l'ost des Flamens ». C'est d'abord la *Chronique Artésienne* : « Mesire Guys de Namur, Guillaume de Juliers, Mesire Henris de Lonsin, Mesire Jehans de Renesse, Mesire Thierris de Hondeschote, Mesire Rogiers de Lille, Mesire Robers de Beclurenge,

(1) L. van Velthem, L. IV, ch. XXXIV, p. 257 : « Het was een vlaminc ende omdat / Osorden si ne also ter stat ».

(2) *Ibid.*, p. 257; *Chronique Artésienne*, p. 50.

(3) *Ibid.*, p. 50; son frère Gilles était du parti comtal.

(4) *Ibid.*, p. 50.

(5) Sire de Kauni, *ibid.*, p. 50; L. van Velthem, L. IV, ch. XXVI, p. 245.

(6) *Ibid.*, ch. XXXVI, p. 259; *Chronique Artésienne*, p. 50; il était châtelain de Douai depuis 1300.

(7) L. van Velthem, L. IV, ch. XXXVI, p. 259.

(8) *Chronique Artésienne*, pp. 49, 50.

(9) Voir leur énumération et l'indication de leurs prisons, dans Kervyn. *Histoire de Flandre*, t. II, pp. 608-619, et 427; de Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, pp. 303-305; Gilles Li Muissin, p. 190; L. van Velthem, Liv. IV, ch. VII, pp. 222-223.

alemans, Mesire Othes de Esteenuise » (1). Outre Guillaume de Juliers et Gui, le frère mineur de Gand cite : « Henricus de Lonchy, de ducatu Lemburgensi ; Johannes de Renisse, de comitatu Zelandensi ; Gossuinus de Gossenhove, de ducatu Brabantie ; Theodoricus de Hondescote, Robertus de Leewerghem, Balduinus de Popperode, de comitatu Flandrensi : isti cum Guidone et Wilhelmo exercitum Flandrensem ordinarunt et disposuerunt et animaverunt » (2). Louis van Velthem se complait visiblement à réunir les noms des principaux héros de la bataille, et les énumère brièvement par trois fois (3) :

Borluut ende Godsenhove fijn,
Rinisse, Bonem, Bangelijn.
Ferraut ende oec Poppenroden.

Gij ende Guelke ende Rinisse,
.
Poprode, Bangelin, Bonem, Ferrant.

Dese nom'ic sonderlinge unt,
hinisse ende Jan Borluut,
Godsenhove ende Bangelijn,
Bonem ende Poprode, die zijn
Wel werd dat mense persiveren,
Naet Guelke.

Nous allons examiner tout d'abord les nobles, chevaliers et écuyers qui se trouvaient dans les rangs avant la bataille, puis parler des chevaliers créés à Courtrai, enfin énumérer les chefs des milices brugeoises.

I. Parmi les chevaliers étrangers, nous trouvons :

JEAN DE RENESSE, chevalier zélandais, avait succédé à Wolfard de Borsselen (4) comme chef du parti flamand en Zélande contre les prétentions de Jean II d'Avesnes, comte de Hainaut;

(1) P. 51.

(2) *Annales Gandenses*, pp. 30-31.

(3) L. van Velthem, L. IV, ch. XXXV, p. 257; XXXVI, p. 258; cf. XLVIII, p. 275. A la page 258, il faut au lieu de *Brobi*, lire *Bonen*.

(4) Assassiné le 1^{er} août 1299 à Delft, cf. Melis, Stoke, Liv. IV, v. 908; *Annales Gandenses*, p. 46.

forcé de s'exiler avec ses partisans dans le pays de Waes (1), il se joignit dès le commencement de juin 1302 à Gui de Namur, son suzerain, et nous le trouvons dans les plaines de Courtrai, disposant les « échelles » ou bataillons de l'armée flamande avec Guillaume de Juliers, avant le combat (2). Il fut placé à la tête du corps de réserve sur lequel s'appuyait le centre occupé par les Franconates, et L. van Velthem nous a conservé son allocution à ses troupes avant la bataille :

Vlaendren den Leu ! es onse gecri ;
Al si slaen op Mijn Her Ghi,
Sele wi van achter op hem dringen ;
Het blijft al hier dat si bringen » (3).

C'est ce qui se réalisa en effet ; quand le premier corps de cavalerie eût réussi à percer le centre, Jean de Renesse accourut (4) et prit, avec les Franconates qui s'étaient ressaisis, les chevaliers de Raoul et Gui de Nesle comme entre deux murs.

Jean de Renesse était l'un des plus valeureux chevaliers de son temps (5), et ses adversaires même louaient sa courtoisie (6) ; son courage lui avait fait confier à Courtrai la bannière de Flandre. En septembre 1302, nous le trouvons au « Nieuwendijk » ou « Boulennieu » où il accomplit de nouveaux faits d'armes (7), et fut un des négociateurs près de Vitry des pourparlers de paix entamés entre l'armée royale et les troupes flamandes, négociations qui n'aboutirent pas (8). Pendant l'hiver, il fut envoyé en ambassade en Angleterre (9). Jean de

(1) *Ibid.*, p. 51 ; cf. un acte du 24 août 1299, dans Van den Bergh, *Oorkondenboek van Holland en Zeeland*, T. II, p. 498.

(2) *Genealogia Comitum Flandriae*, col. 409 ; *Chronique Artois.*, p. 52.

(3) L. van Velthem, L. IV, ch. XXVII, p. 247.

(4) *Ibid.*, ch. XXIX, p. 250.

(5) L. van Velthem, L. IV, ch. XXV, p. 244 ; ch. XXVIII, p. 248. *Annales Gandenses*, p. 51.

(6) Melis Stoke, L. X, v. 570, l'appelle « die hovesche viand ».

(7) L. van Velthem, L. IV, ch. XLVIII, p. 275.

(8) *Ibid.*, ch. L, p. 278.

(9) Colens, *Le Compte*, p. XLIX.

Renesse fut le bras droit de Gui de Namur dans sa conquête de Zélande (1); lors de la reprise des hostilités en mars 1304, ce fut encore le brave chevalier, qui tenait Utrecht pour lui, qui prodigua ses conseils à l'impétueux jeune prince (2), mais ne put empêcher la défaite de Zierikzee où Gui fut pris; six jours après, il se noya lui-même dans le Leck en voulant se sauver sur une barque, le 16 août 1304 (3).

Le moine de Gand nous affirme qu'à la bataille de Courtrai, Jean de Renesse était accompagné de plusieurs nobles zélandais (4); le *Compte Communal de Bruges* (5) nous cite les fils de Wolfaerd van Borsele, Florent et Rase (6), Hendrik van Buffel, Hendrik et Wulfaert van Zoetenlande, enfin Nicolaas van Cats, qui fut plus tard établi par Gui de Namur, capitaine de Schoonhove.

Il est *probable* que ce furent ces nobles zélandais qui assistèrent à la bataille.

GOSSUIN DE GOIDSENHOVE (ou Gochencourt), chevalier brabançon des environs de Tirlemont, fut armé chevalier à la bataille de Woeringen (7); il se distingua à Courtrai (8) et au pas du « Nieuwendijk » en septembre 1302 (9); en 1304, il prit part à la défense de Lille (10) et nous le voyons parmi les signataires des conditions de la capitulation de cette ville (11).

HENDRIK VAN PIETERSEIN (ou Piétrain), chevalier brabançon des environs de Jodoigne, avait perdu son frère Guillaume à

(1) Avril 1303; *Annales Gandenses*, p. 50.

(2) *Ibid.*, pp. 62-63.

(3) *Annales Gandenses*, p. 63; Melis Stoke, Liv. X, v. 574 et suiv.

(4) *Annales Gandenses*, p. 51.

(5) Ed. Colens. p. 151; cf. Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 187.

(6) Florent van Borsele, seigneur de Maldegheem et conseiller de Louis Crécy, fut tué pendant l'émeute du 14 juin 1323 à l'Ecluse, cf. *Corpus Chronicorum Flandriae*, t. I, p. 186; Limburg, *Codex*, t. II, p. 375.

(7) L. van Velthem, Liv. III, ch. XX, p. 173.

(8) *Ibid.*, L. IV, ch. XXXV, p. 257; cf. Colens, *Compte*, p. 145, et Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 185.

(9) *Ibid.*, ch. XLVIII, p. 275.

(10) *Chronique Artésienne*, p. 89.

(11) Limburg-Suirum, *Codex*, t. I, p. 316.

la bataille de Furnes contre Robert d'Artois; son autre frère Jean y avait été fait prisonnier (1), mais fut libéré peu après (2). Tous deux faisaient partie de la troupe de Guillaume de Juliers. Louis Van Velthem nous le montre au milieu de la bataille escaladant les monceaux de cadavres pour abattre ses ennemis, dans les rangs desquels luttait l'un de ses frères (3); il fut plus tard aux gages de la ville de Bruges.

HENDRIK VAN BRABANT, chevalier brabançon, qui perdit un cheval à Courtrai, pendant le siège sans doute, et que la ville de Bruges lui remboursa (4); il fut tué au service de la ville (5) avant le mois de février 1303.

HENRI DE LONTZEN (act. Prusse rhénane), chevalier limbourgeois, s'engagea avant 1300 au service de Gui de Dampierre; fut un des défenseurs de Gand avec Robert de Béthune, mais dut se retirer dans le Limbourg en mai 1300 lors de la reddition de la ville à Charles de Valois (6). Dès le 28 mai, 1302, il était accouru à Bruges avec Guillaume de Juliers, qui le nomma « maréchal de l'ost de Bruges » et enrôla son cousin également nommé Henri de Lontzen, dès le 5 juillet (7). Il prit part à l'expédition de Cassel et fut commandant à Courtrai; il fut un des signataires de l'acte de capitulation du château de Courtrai, deux jours après la bataille (8). Dans son entourage, l'on trouve Rennekin de Harne et Jan Scynkle de Wilhonris (9). Le 4 avril 1303, il commandait les Flamands avec Guillaume de Juliers à la bataille livrée entre Arques et Saint-Omer (10).

(1) *Chronique Artésienne*, p. 16.

(2) Colens, *Le Comptc*, p. 116; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 78, 81, 130, 136.

(3) L. Van Velthem, L. IV, ch. XXVII, p. 247.

(4) Colens, *Le Comptc*, p. 133.

(5) *Ibid.*, p. 121; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 147.

(6) Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, pp. 293, 302.

(7) Voir deux lettres de Guillaume de Juliers publiées par M^r Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, p. 403, note 1. Cf. Colens, *Le Comptc*, pp. 131, 180 et p. 132.

(8) *Chronique Artésienne*, pp. 51, 53.

(9) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 80-81, n^o 157.

(10) *Istorie et Croniques de Flandres*, t. I, pp. 261-263.

On sait que les seigneurs des vallées de la Meuse et du Rhin, ayant pour prototype ce Waleran de Fauquemont, dont toutes les chroniques contemporaines célèbrent les prouesses durant le siège de Lille en 1297 (1), étaient les *condottieri* de l'époque, et s'engageaient au service du plus offrant (2). Or, nous trouvons au service de Jean de Namur, d'après le *Compte* de Bruges, les seigneurs de MONTABOR et de CATZENELLEBOGHE (3); et comme je n'ai pu découvrir, parmi les seigneurs soldés par la ville de Bruges, aucun Namurois, il faut croire que les chefs, du moins, des 600 hommes envoyés par Jean à son frère Gui, étaient des aventuriers allemands.

Il est hors de doute que Guillaume de Juliers avait avec lui d'autres seigneurs allemands, comme cet Henri de Cruninghe, surnommé le Moine, que l'on retrouve un peu partout dans les comptes de la ville de Bruges et qui perdit un cheval au siège de Courtrai (4): mais l'absence de tout témoignage formel de quelque source narrative, par rapport à sa présence sur le champ de bataille, ne nous permet pas de formuler quelque affirmation. L. van Velthem nous dit seulement qu'il se trouvait un chanoine de Maestricht à ses côtés, qui voulait, par sa vaillance, regagner la faveur de Guillaume de Juliers qu'il avait perdue (5): peut-on l'identifier avec le Gilbert van Trecht du *Compte* (6), ou serait-ce Arnold *Liefbroeder* (7)?

Voilà ce que nous savons de précis sur les chevaliers étrangers qui ont lutté à Courtrai avec les Flamands. Passons à ces derniers.

(1) Voir sur ce personnage, qui mériterait bien une monographie, Ernst, *Histoire du Limbourg*, t. VI, la *Rijmkronijk de Van Heelu*, publiée par Willems; L. van Velthem, L. III, ch. III, p. 153, L. III, ch. XXXVIII, p. 195; sur le siège de Lille, voir *Annales Gandenses*, p. 3; *Chronique Artésienne*, p. 17; *Chronographia regum Francorum*, t. I, p. 57; *Continuation de la Chronique de Baudouin d'Avesnes dans Istore et Croniques de Flandres*, t. I, pp. 242-243.

(2) L. van Velthem, L. III, ch. LII, p. 212.

(3) Colens, *Compte*, p. 147; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 186.

(4) Colens, *Compte*, p. 121, 130; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 134.

(5) Tout ce passage de van Velthem est gâté par la détérioration du manuscrit, Liv. IV, ch. XXVII, pp. 246-247.

(6) Co'ens, *Compte*, p. 124; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 81.

(7) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 99, n° 166.

SOHIER DE GAND (Zegher van Gent) et son fils, enrôlés au service de Guillaume de Juliers depuis le 8 mai 1302 (1), faisait encore partie de sa troupe le 6 août, devint capitaine du Zwin à cette époque (2); nous le trouvons parmi ceux qui prirent part à l'expédition de Douai en septembre 1302 (3).

JAN BORLUUT, patricien gantois, qui s'était illustré à Woeringen, était avec Guillaume van Artevelde, le chef du parti comtal ou des Liebaerts à Gand (4); quand toute la Flandre se révolta à l'appel des princes de la maison de Dampierre, les Leliaerts gantois maintinrent par la terreur leur ville dans l'obéissance de Philippe le Bel. Néanmoins dès qu'il apprit le siège de Courtrai par une importante armée flamande, le commun de Gand se révolta (5) et l'émeute ne fut réprimée qu'à grand peine (6). Néanmoins, Jean Borluut parvint à s'échapper de la ville à l'insu des patriciens avec sept cents de ses compagnons, mais ils furent immédiatement frappés de bannissement (7). Ce fut à lui que durant la bataille, Guillaume de Juliers confia Raoul de Grancourt, un des rares chevaliers français à qui les Flamands laissèrent la vie et qu'ils prirent à rançon (8). En récompense de sa valeur, Gui de Namur l'aurait créé chevalier, et lui aurait donné comme devise: « Groeninghevelt! Groeninghevelt! » Plus tard aux gages de la ville de Bruges (9), nous le trouvons en septembre 1302 au Nieuwendijk (10).

Nous perdons sa trace jusqu'en 1306, date à laquelle une enquête ordonnée par Robert de Béthune nous prouve et la violence du personnage et les haines familiales qui divisaient

(1) Colens, *Compte*, p. 116; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 80-81, 128.

(2) Colens, *Compte*, p. 150; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 78 et 187.

(3) *Ibid.*, pp. 136, 146.

(4) Warnkönig, *Les XXXIX*, dans *Messag. des sciences*, t. I, (1833), p. 124.

(5) *Annales Gandenses*, p. 30.

(6) L. van Velthem, L. IV, ch. XLI, p. 265.

(7) *Ibid.*, ch. XXII, p. 240; *Ann. Gand.*, p. 30.

(8) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXXIV, p. 257.

(9) Colens, *Compte*, p. 127; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 77, 136.

(10) L. van Velthem, L. IV, ch. XLVIII, p. 275; un Jean Borluut fut échevin de la keure à Gand en 1308, cf. Limburg-Stirum, *Codez*, t. I, p. 45, 49; *Memorieboek der stad Ghent*, t. I, a° 1308.

les patriciens gantois ; avec ses amis il avait tué six de ses concitoyens et blessé d'autres, et fut assassiné à son tour par le fils d'une de ses victimes. Cela n'empêche pas sa famille et ses complices d'être condamnés par Robert de Bethune à des amendes et indemnités et à des pèlerinages (1) : on voit que Jean Borluut tient quelque peu de Jean Breydel (2). Il fut enterré aux Augustins à Gand.

SIMON VAN VAERNEWIJCK, fut, avec Siger de Gand, l'un des premiers qui suivirent la bannière de Guillaume de Juliers (3); c'était un patricien de la vieille famille scabinale de ce nom.

Après ces Gantois, citons quelques autres Flamands orientaux. Avant tous BAUDOUIN DE POPPERODE, vicomte d'Alost, fut certes l'un des chevaliers dont la vaillante conduite fut la plus admirée à Courtrai. Il était resté l'un des derniers gentils-hommes flamands fidèles à leur comte et à Robert de Béthune en mai 1300 (4). Accouru à Courtrai au secours des princes flamands avec ses amis et les paysans du comté, il déploya une bravoure au-dessus de tout éloge et son plançon formidable fit de nombreux vides dans les rangs ennemis (5); on le trouvait partout où le danger était le plus pressant et sa présence reconfortait les courages défaillants (6). Baudouin d'Alost se distingua également au Nieuwendijk en septembre 1302 (7) et fut l'un des négociateurs flamands aux pourparlers devant Vitry qui n'aboutirent pas (8).

(1) Kervyn de Volkaersbeke, *Histoire généalog. et hérald. de quelques fam. de Flandre*, pl. 2, 6, 8; J. Vuylsteke, *Cartulaire de Gand*, t. I, p. 25.

(2) On sait que Breidel assassina en février 1309, Gilles de Clerck, ancien bailli de Gand et conseiller de Robert de Béthune; *Ann. Gand.*, pp. 96, 97, 98.

(3) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 81, 130, 135, 145; Colens, *Le Compte*, p. 119.

(4) Le 17 avril 1300, il se trouvait avec Gui et Robert à Gand; J. de St.-Genois, *Inventaire analytique*, n° 1087, p. 310; Robert de Béthune l'envoya à Ypres le 3 mai pour ranimer le courage des assiégés; voir le docum. publié par M^r Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, p. 336, note.

(5) L. van Velthem, L. IV, ch. XXXII, p. 252.

(6) *Ibid.*, ch. XXXV et XXXVI, pp. 257-258; *Ann. Gand.*, p. 31.

(7) L. van Velthem, ch. XLVIII, p. 275; cf. Colens, *Compte*, p. 142; Gilliodts, *Inventaire*, I, pp. 155, 184.

(8) *Ibid.*, ch. L, p. 277; cf. acte du 20 sept. 1303, Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, p. 311.

PHILIP VAN AXEL, chevalier flamand, déjà d'un grand âge, prit certainement part à la bataille de Courtrai, puisqu'il fut l'un des signataires de l'acte de capitulation du châtelain de Lens, le 13 juillet 1302 (1); il avait été l'un des derniers défenseurs de Damme avec Guillaume de Crèveœur à fin avril 1300 (2), mais il dut se rendre à Charles de Valois et fut enfermé au Châtelet (3). C'était un chevalier très courageux et très habile, comme le témoigne expressément le Frère mineur; mais les bons conseils qu'il prodigua au bouillant Gui de Namur n'empêchèrent pas celui-ci de présenter la bataille à Renier Grimaldi et de se faire battre à Zierikzee; le sire d'Axele se rendit avec lui (10 août 1304) (4). Philippe d'Axel fut receveur de Flandre en 1307 (5); ce fut son fils qui fut sous Louis de Crécy nommé en 1324 *ruwaert* de Flandre, et une seconde fois en 1333 (6).

BANGHELIN VAN AARDENBURG, chevalier hardi et brave, dont la lourde épée ne cessa de s'abattre sur les têtes ennemies depuis le commencement jusqu'à la fin de bataille à la grande merveille de ceux qui le virent, dit L. van Velthem (7); il fut au Boulenrieu en septembre 1302 (8).

ROBERT DE LEEUWERGHEM (près Sotteghem), chevalier, fut l'un des commandants à Courtrai (9); c'est sans aucun doute lui que l'auteur de la *Chronique Artésienne* nomme « Robert de Beclurenge, alemans » (10); Robert fut un des signataires de la capitulation du château de Courtrai (11); nous le retrou-

(1) *Chronique Artésienne*, p. 53; cf. Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 77.

(2) Limburg-Stirum, *Codea*, t. I, pp. 299, 301.

(3) *Ibid.*, p. 305.

(4) *Ann. Gandenses*, p. 64.

(5) Limburg-Stirum, *Codea*, t. II, p. 60.

(6) Il fut nommé le 14 juin 1324. J. De Coussemaeker, *Documents sur Bailleul*, t. I, p. 69; et *Chronicon Comitum Flandrensium*, p. 187; Vuylsteke, *Cartulaire de Gand*, t. I, pp. 344 et 830.

(7) Ch. XXXII, p. 253; cf. ch. XXXV, XXXVI, pp. 257-258, et Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 79, 136.

(8) Ch. XLVIII, p. 275.

(9) *Annales Gandenses*, p. 31.

(10) *Chronique Artésienne*, p. 51.

(11) *Ibid.*, p. 53.

vons au siège de Tournai en octobre 1303 (1), puis nous le perdons de vue jusqu'en 1315 où il reconcilia Gand avec le comte. Son frère Sohier se trouvait en décembre 1302 avec Guillaume de Juliers au château de Rupelmonde.

OTTO DE STEENHUIZE (près Grammont), chevalier, fut également un des capitaines de l'ost des Flamands (2).

FRANCO DE SOMERGEM (au nord-ouest de Gand), chevalier, fut à la bataille de Courtrai dans la troupe de Guillaume de Juliers (3); il avait perdu un cheval durant la campagne (4); il est cité avec Dirk de Sceppere, bailli de Ghisteltes, dans le compte des dépenses de la maison du clerc de Juliers du 14 juillet 1302 (5), et dans celui de la fin juillet de la même année (6); enfin, il appose son nom sur un accord conclu le 20 septembre 1303 (7).

Parmi les chevaliers de la West-Flandre, nous trouvons:

ROGIER DE LILLE (van Risele), chevalier, fut un des plus fidèles partisans de Gui de Dampierre; Philippe le Bel lui ayant enlevé ses terres durant les trêves de 1297-1300, Gui de Dampierre le dédommagea par une rente sur sa cassette en janvier 1299 (8). A peine Gui de Namur fut-il arrivé à Bruges après les Matines Brugeoises, qu'il le nomma châtelain de cette ville; capitaine à Courtrai (9), négociateur de la trêve du 20 septembre 1303 (10), défenseur de Lille en août 1304 (11), il fut

(1) L. van Velthem, Liv. IV, ch. LIV, p. 284; voir Vuylsteke, *Cartulaire*, t. I, p. 66.

(2) *Chronique Artésienne*, pp. 51, 53; cf. Vuylsteke, *loco citato*.

(3) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 81; il était certainement à son service le 7 juillet, Colens, *Compte*, p. 136.

(4) *Ibid.*, p. 132.

(5) *Ibid.*, p. 99.

(6) *Ibid.*, p. 129.

(7) Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, p. 311.

(8) Acte publié par F. Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, p. 307, n. 2.

(9) *Chronique Artésienne*, p. 51; cf. Colens, *Compte*, p. 116; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 77, 128.

(10) Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, p. 311.

(11) *Ibid.*, p. 316.

l'un des personnages les plus marquants de la guerre de la délivrance.

GUILLAUME DE BOENHEM, un chevalier du Temple, prit le parti des démocrates de Bruges, dès le premier jour de la révolte; à peine Guillaume de Juliers était-il arrivé à Bruges au commencement de mai, qu'il courut avec les artisans piller le château de Maele, où les patriciens avaient enfermé leurs richesses: outre Pierre de Coning et le boucher Jean Breidel, Guillaume de Boenheim se trouvait avec lui (1). Le rôle important qu'il joua durant la bataille de Courtrai nous est attesté par L. van Velthem (2): il luttait avec la plus grande force, nous dit le poète, c'était l'homme le plus hardi qui existe et maint Français le paya de sa vie (3). On le trouve en septembre avec Popperode, Bangheliyn, Borluut et Goidsenhove au Nieuwendijke (4); sans doute commandait-il les trois bandes de Templiers, noirs, blancs et gris, dont parlent les *Comptes* (5).

GÉRARD FERRANT, chevalier, de Bruges probablement, fut également l'un des héros de la bataille de Courtrai (6); il fut plus tard au service de la ville du Bruges (7), et nous le trouvons mentionné parmi les signataires flamands de la trêve de Douai (8). Son frère Jean portait la bannière de Guillaume de Juliers durant la bataille.

JEAN VAN DER MAERCT, chevalier brugeois, dont la présence à la bataille est attestée par L. van Velthem; ce fut lui qui après la bataille reçut d'un Brugeois la langue qu'on avait arrachée au cadavre de Robert d'Artois (9); il fut plus tard au

(1) Gilles Li Muisis, dans de Smet, *Corpus*, t. II, p. 192; cf. *Ann. Gand.*, p. 21; *Chr. Artésienne*, p. 39; L. van Velthem, *Liv. IV*, ch. XIV, p. 230; G. Guiart, ap. D. Bouquet, t. XXII, p. 236.

(2) *Liv. IV*, ch. XXXII, p. 253; cf. ch. XXXV, XXXVI, pp. 257-258.

(3) Colens, *Compte*, pp. 136, 150; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 187.

(4) *Ibid.*, ch. XLVIII, p. 275; *Continuation de Baudouin d'Avesnes*, p. 284.

5) Colens, *Compte*, p. 164.

(6) L. van Velthem, ch. XXVIII, XXXV, XXXVI, pp. 253, 257, 258.

(7) Colens, *Compte*, pp. 78, 118; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 128, 136.

(8) Limburg-Stirum. *Codex*, t. I, p. 311.

(9) L. IV, ch. XXXIII, p. 255.

service de Bruges (1); son frère Guillaume fut indemnisé pour la perte d'un cheval devant Courtrai (2).

Voilà les chevaliers de Bruges; quant à ceux du *Westland*, nous connaissons par les textes :

THIERRY DE HONDSCHOOTE, chevalier, un des défenseurs de Lille en août 1297 (3); à l'encontre de ses frères Gautier et Hugues, qui passèrent dans le camp français (4), Thierry avec ses deux fils Baudouin et Jean restèrent fidèles à la famille des Dampierre (5). Capitaine à Courtrai (6), il fut un des signataires de l'acte de reddition de la garnison du château (7). Chargé de protéger la West-Flandre contre les incursions de la garnison de St-Omer, il fut cause de la défaite des Flamands au monastère de Watten, le 26 décembre 1302 (8); il commanda néanmoins avec Guillaume de Juliers à Arques, le 4 avril 1303

SOHIER DE BAILLEUL (Zegher van Belle), chevalier, receveur et maréchal de Flandre, l'un des plus dévoués serviteurs de Gui de Dampierre; celui-ci lui confia l'enquête sur la Cokerulle d'Ypres en 1281 (9), il fut impliqué dans les démêlés du Comte avec les Trente-Neuf de Gand et accusé devant le Parlement d'avoir menacé ces échevins (10). Il fut l'un des premiers en 1302, à se ranger aux côtés des fils du comte avec Pierre de Bailleul (11).

(1) Colens, *Compte*, p. 129; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 79.

(2) *Ibid.*, t. I, p. 132

(3) Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, p. 199.

(4) *Ibid.*, p. 199 et *Ann. Gandenses*, p. 4; L. van Velthem, *Liv. IV*, ch. XLV, p. 271.

(5) Colens, *Le Compte*, p. 117.

(6) *Annales Gandenses*, p. 31; *Chron. Artésienne*, p. 51.

(7) *Chronique Artésienne*, p. 53.

(8) *Ibid.*, p. 59; L. van Velthem, *Liv. IV*, ch. XLVI, p. 272, cf. *Annales Gandenses*, p. 41; Guiart, ap. *D. Bouquet*, t. XXII, p. 241, v. 15319 suiv.

(9) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 20, 31, 32, 49; Warnkoenig-Gheldolf, *Histoire d'Ypres*, t. V, p. 389, 397; de St-Genois, *Inventaire*, p. 98; *Messenger des Sciences Historiques* (1840), p. 89.

(10) F. Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, p. 121, n. 4, publie l'arrêt du Parlement.

(11) Colens, *Compte*, p. 123; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 77, 128, compte de la troupe de Guillaume de Juliers de fin juillet au 6 août 1302.

GUILLAUME LE POISSON (Willem de Visch), fut du témoignage formel de Guillaume Guiart, l'un des premiers à lever l'étendard de la révolte (1); avec Thierry de Hondschoote, on l'accuse d'avoir contribué à la défaite de Watten (2); établi l'un des gardiens de la trêve du 20 septembre 1303 (3), il devint plus tard conseiller de Robert de Béthune en 1309 (4).

GÉRARD DE ROUBAIX, chevalier, signa l'acte de reddition du château de Courtrai le 13 juillet 1302 (5); plus tard il fut également un des signataires des trêves du 20 septembre 1303 (6).

SOHIER DE COURTRAI, dit Corthals, se distingua à la bataille de Courtrai avec « Slijcberod's jongen » (7); ils pénétrèrent si loin dans la mêlée, que Sohier fut très grièvement blessé. A la fin de 1302, il fut préposé à la défense de Lille (8). Je ne sais s'il faut l'identifier avec cet autre Sohier le Courtraisien dont on a voulu faire le beau-père de Jacques Van Artevelde et qui fut décapité en 1337, sur l'ordre de Louis de Crécy.

Tous les chevaliers que nous avons énumérés jusqu'ici ont assisté, suivant la déclaration expresse des chroniqueurs contemporains, à la bataille de Courtrai; d'autres noms, et j'ose croire un grand nombre, leur ont échappé (9). Il est presque certain que tous ceux que la ville de Bruges indemnisa plus tard pour la perte d'un cheval devant Courtrai ont pris part à la bataille; ce sont : Daniel et Olivier de Belleghem, Guillaume van der Haghen, Hellin van Steeland, Bernard van den Abeele, Philippe Uutenhove, Everaard van Calkene, Guillaume de

(1) Guiart, ap. *D. Bouquet*, t. XXII, v. 14980; cf. Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 77.

(2) L. van Velthem, ch. XLVI, p. 273.

(3) *Chronique Arlésienne*, p. 74.

(4) Limburg-Stirum, *Codea*, t. II, p. 63.

(5) *Chronique Arlésienne*, p. 53.

(6) Limburg-Stirum, *Codea*, t. I, p. 811.

(7) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXXII, p. 253; cf. Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 77.

(8) *Istorie et Croniques de Flandre*, t. I, p. 260.

(9) Je déclare ne pas connaître le *Roelant* dont parle L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXX, p. 251.

Julermont, Henri de Cruninghe, Pierre de Backere (1). On pourrait croire qu'il en est de même pour les nombreux chevaliers énumérés dans le compte de dépenses de Guillaume de Juliers depuis la fin juillet au 6 août 1302 (2), à cause du rapprochement de cette date avec celle de la bataille; mais remarquons pourtant que, le 15 juillet 1302, Jean de Namur vint réjoindre avec de nouvelles troupes ses frères à Gand (3), et que, de plus, dès la nouvelle de la victoire de Courtrai, beaucoup de Leliaerts firent volte-face et embrassèrent le parti du Lion, car ils avaient beaucoup à se faire pardonner (4) : voilà de nouveaux noms qu'il nous est impossible de distinguer de ceux des véritables vainqueurs.

Dans l'état actuel de la science, il faut se borner aux seuls noms de chevaliers cités; quant aux écuyers qui, nous le savons, accompagnaient en grand nombre ceux-ci, nous ne pouvons préciser leurs noms.

Un mot encore avant de passer à ceux qui furent *créés* chevaliers à Courtrai; je suis fondé à croire que beaucoup de ces susdits chevaliers, dix ou onze d'après le Frère mineur de Gand, et écuyers (5), périrent à Mons-en-Pevèle; c'est par la négligence du copiste de la *Chronique Artésienne* que cette liste nous échappe (6).

Pour finir, un document, l'acte de reddition du châtelain de Lens, le 13 juillet, deux jours après la bataille, établit fort bien quels étaient les capitaines *principaux* à Courtrai : Gui de Namur, Guillaume de Juliers, Jean de Renesse, Robert de Leeuwerghem, Thierrri de Hondshoote, Henri de Lontzen,

(1) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 132-133.

(2) *Ibid.*, p. 128, n° 172.

(3) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XLIII, p. 268.

(4) *Annales Gandenses*, pp. 35-36; au siège de Courtrai beaucoup de Flamands furent blessés, *ibid.*, p. 35; le sire de Vlieghe et Philippe de Hoechstade d'Alost y furent tués, L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXI, p. 239. Je suppose que le chevalier Jean de Menin sera resté au siège de Cassel avec Jean, son fils, qui y fut grièvement blessé, *ibid.*, Liv. IV, ch. XX, p. 237.

(5) *Annales Gandenses*, p. 79.

(6) *Chr. Artésienne*, p. 87.

Gérard de Roubaix, Otto de Steenhuize et Philippe d'Axel, tous signataires du document(1).

II. Avant le combat, Gui de Namur et Guillaume de Juliers (2) armèrent chevaliers, sur le champ de bataille, plus de quarante gens de métiers (3), bouchers, poissonniers et autres (4) « de quibus prius parum sperabatur quod ita eis eveniret », ajoute le Frère mineur de Gand (5). Tous les contemporains citent en premier lieu, le célèbre tribun :

PIERRE DE CONING, tisserand, et ses deux fils Guillaume et Jean. C'est en juin 1301 durant le séjour du roi à Ypres et à Béthune (6) que nous apparaît pour la première fois le chef-émeutier de la démocratie brugeoise révoltée contre les exactions du patriciat. Voici le portrait que trace de lui l'anonyme artésien, confirmé par les autres chroniqueurs. « Il estoit petis de cors (7) et de povre lignage, et estoit tisserans et à tistre avoit toudis waaigriet sen vivre et n'avoit onques eu vaillant, quand la wère commença, dix livres, ne nus de sen lignage aussi. Mais il avoit tant de paroles et d'autre part il savoit si bel parler que chestoit une fine merveille. Et pour chou li tisseran, li foulon et li tondeur, le créoient tant et amoient qu'il ne seust cose dire ne comander qu'il ne fesissent » (8). « Il était borgne, dit J. Villani qui doit l'avoir vu à Bruges, âgé d'environ soixante ans, de petite taille et peu distingué de figure, mais hardi, très avisé dans les

(1) Publié par E. Gachet dans les *Bullet. Comm. Royale d'Histoire*, 2^e sér., t. II, p. 16 ; *Chronique Artésienne*, pp. 51-53.

(2) L. van Velthem, Liv. IV., ch. XXVII, p. 247.

(3) Villani, *Istorie Fiorentine*, dans Muratori, t. XIII, cl. 385.

(4) *Chron. Artésienne*, p. 51 ; *Genealogia Comitum*, cl. 407.

(5) P. 36.

(6) Colens, *Compte*, p. XLI.

(7) L. van Velthem, Liv. IV, ch. X, p. 225 : « Presque un nain..., de membres court et trapu ». Voir sur lui Bossaert dans *La Flandre* (1868-69), p. 299 suiv., et Eug. Sanders, *ibid.* (1879), pp. 319 suiv.

(8) *Chronique Artésienne*, pp. 37-38 ; cf. L. van Velthem, *loco citato*, *Annales Gandenses*, p. 17 : « Potens effectus est, attraxit enim eos (textores et fullones et alios de communitate), ut erat facundus, mitibus et dulcibus verbis ».

conseils et prompt à l'action, d'une rare éloquence en Flamand, tout en ignorant le Français » (1). « Talem excitavit Deus Davidem contra Goliath », écrit le savant curé de Blankenberghe (2).

Le soulèvement qu'il provoqua à Bruges à la fin de juin 1301, lui valut d'être emprisonné au *Steen* avec 25 des principaux meneurs ; mais le peuple le délivra presque aussitôt (3). Le 13 juillet une nouvelle émeute éclata ; le peuple assiégea les principaux bourgeois dans le *Bourg*, les égorga ou les chargea de fers (4). Jacques de Châtillon, lieutenant du roi en Flandre, marcha avec une armée contre les rebelles, mais plutôt que de se venger sur le « commun » du meurtre de ses alliés du patriciat, il se contenta de l'exil volontaire des chefs de l'émeute, tout en frappant, d'un autre côté, la ville de Bruges, au point de vue politique et constitutionnel, du plus sévère châtement que jamais une ville médiévale eût subi (5).

De Coning et ses complices s'exilèrent de la Flandre, mais pour peu de temps, car les machinations de Jean et Gui de Namur les décidèrent à rentrer à Bruges au commencement de l'an 1302 (6). Personne n'osa les arrêter ; Pierre de Coning profita du mécontentement général, provoqué par la sentence de Jacques de Châtillon approuvée par le Parlement de Paris, pour empêcher par la force la construction du château, qui devait tenir la ville en respect. Le bailli, le magistrat et un grand nombre de patriciens s'enfuirent abandonnant la place à la démocratie, qui règne en maîtresse. Damme, L'Ecluse et Aardenbourg se joignent aux révoltés.

A Gand, le 12 mars 1302, éclate un soulèvement populaire identique (7). Pierre de Coning se met en rapport avec les

(1) Villani, ap. Muratori, t. XIII, cl. 333.

(2) J. de Meyere, *Annales Flandriae*, fo 90 vo.

(3) *Annales Gandenses*, p. 15.

(4) *Ibid.*, p. 16.

(5) *Annales Gandenses*, p. 17.

(6) *Ibid.*, p. 17.

(7) *Ibid.*, p. 18-19 ; *Chron. Artésienne*, p. 36-37 ; L. van Velthem, Liv. IV, ch. IX, p. 224-225.

émeutiers, leur promet 5,000 hommes, et entretient la révolte pendant plus d'un mois et demi jusqu'à l'arrivée de Guillaume de Juliers dans les premiers jours de mai(1); prenant avec lui Boenheim et Jean Breidel, il court dévaster Sijsseele, puis Maele, où il fait trancher les têtes des défenseurs (2); trouvant à son retour les messagers du « commun » de Gand, envoyés pour contracter une alliance avec Bruges, Pierre de Coning leur offrit d'expédier à Gand en guise de présent, une tête de patricien avec sa collerette (3) : ceci nous dépeint bien l'ami du violent Jean Breidel, ce « boucher d'hommes », comme Jacques de Meyere le nomme très justement (4).

Mais les Leliaerts reprennent le dessus à Gand; Pierre de Coning et les meneurs de Bruges dirigent, le 12 mai, une expédition sur la ville, pour détourner le commun de Gand du parti du roi; l'effort avorte; Aardenbourg fait également défection. Pierre de Coning, forcé de se retirer devant les troupes des Leliaerts gantois, reprend Aardenbourg et massacre les patriciens. Déjà Guillaume de Juliers s'était enfui dans les Quatre-Métiers d'abord, à Maastricht ensuite, à la nouvelle des préparatifs de Jacques de Châtillon pour venir châtier les rebelles (5). Revenu à Bruges, Pierre de Coning fut emprisonné par le peuple, déçu par la fuite de Juliers et l'échec de l'expédition de Gand; il faillit être écharpé, mais parvint à s'évader par ruse, et se réfugia en Zélande (6).

Quelques jours après se produisit « le fait dou venredi de Bruges » (18 mai); le 23 (7), Gui de Juliers et Pierre de Coning rentrèrent en triomphe dans la ville libérée, assiégèrent Wijnendaele et parcourant la Flandre maritime, soulevèrent la

(1) *Chronique Artésienne*, p. 38; *Annales Gandenses*, p. 21.

(2) *Annales Gandenses*, p. 21; *Chronique Artésienne*, p. 39; Li Minsis, ap. de Smet, *Corpus*, t. II, p. 192; L. van Velthem, Liv. IV, ch. XIV, p. 230; Guiart, ap. D. Bouquet, t. XXII, p. 236.

(3) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XIV, p. 230.

(4) *Annales Flandriae*, fo 112 vo.

(5) *Annales Gandenses*, p. 22-23; L. van Velthem, ch. XIV, p. 230-231.

(6) *Annales Gandenses*, p. 23; L. van Velthem, ch. XV, p. 231.

(7) Colens, *Le Compte*, p. 110; Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 112.

population opprimée, qui d'un flot puissant vint battre les murs de Cassel (1). Après six semaines de siège, les troupes de Juliers et du tribun brugeois furent précipitamment appelées à Courtrai (23 juin 1302). Créé chevalier à Courtrai, « Monseigneur » Pierre de Coning (2) porta depuis dans ses armes : sur fond de gueules, « une croix cantonnée de quatre couronnes d'or à fleurons; dans le champ des deux côtés de l'écu, on voit une rangée d'étoiles à six raies » (3). Comblé de présents par ses amis de l'échevinat de Bruges (4), il fit à Gand avec les fils du comte une entrée grandiose; il fut l'objet d'une vive curiosité parmi le commun, en profita pour renouveler les officiers et le magistrat, et, son instinct vindicatif reprenant le dessus, il voulut faire mettre à mort Jean, fils de l'ancien Amman, un Leliaert; ce ne fut qu'à grand peine que les fils du comte parvinrent à obtenir la grâce de ce malheureux (5). Pierre de Coning fut envoyé à Lille à la fin de l'année par Bruges (6). Il continua à jouer un rôle important dans les affaires de la cité, devint échevin de Bruges et fut un de ceux qui s'opposèrent en 1309, par la force des armes, à la ratification du traité d'Athis (7); Jean Breidel, le meutrier du conseiller du comte et ancien bailli de Gand Gilles De Clerck (8) et le foulon Jean Heine, lui apportèrent leur concours dans cette émeute (9). Ce fut également Guillaume, fils de Pierre de Coning, qui, avec Jean Breidel, délivra ce révolté violent, le moine Guillaume de Saeftinghe, à Lisseweghe en novembre 1308 (10).

(1) *Annales Gandenses*, pp. 27-28; L. van Velthem, Liv. IV, ch. XX, p. 238; *Chronique Artésienne*, p. 44.

(2) Colens, *Compte*, p. 171, 188, 189, etc.

(3) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 331.

(4) Cf. Bossaert, *La Flandre* (1867-68), pp. 300 suiv.

(5) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XLIII, p. 268.

(6) Colens, *Compte*, p. 204.

(7) *Annales Gandenses*, p. 98.

(8) *Ibid.*, p. 96, fin de février 1309.

(9) Celui-ci avait été envoyé avec Nicolas Bonin devant Rupelmonde en décembre 1302; cf. F. Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, p. 444, n. 1.

(10) *Annales Gandenses*, p. 94. Jean Breidel, qui paraît ne pas avoir assisté à la bataille de Courtrai, fut l'un des massacreurs de Masele en mai 1302; le

Quant aux noms des autres chevaliers créés à cette bataille, je les emprunte à l'*Enquête de Bruges après la bataille de Cassel* publiée par M. N. de Pauw; parmi les bouchers Hannin Poelaerd, Hannin Ravens, Jacques van Bassevelde; parmi les poissonniers, Paul Bernard et un autre Jacques van Bassevelde (1); puis Jean Scinckel, plus tard bourgmestre de Bruges et Hannin van de Poele (2). S'il faut en croire l'enquête de 1329, c'étaient tous des démagogues extrêmement violents.

*
* *

3) *Quelques noms de combattants flamands à la bataille de Courtrai.* Tout d'abord, nous devons mentionner le moine zélandais de Ter Doest, GUILLAUME DE SAEFTINGHE, frère convers de ce monastère cistercien. Les contemporains nous racontent comment cet homme robuste, ayant appris la présence de ses compatriotes à Courtrai, s'enfuit sur une jument du monastère, l'échangea contre un « ghepinde staf » et fit des prodiges de valeur durant la bataille avec un carme, peut être le frère Everard l'hermite, du *Compte* (3), taillé comme lui en Hercule (4). D'après L. van Velthem, ce fut lui qui tua Robert d'Artois (5); son courage lui valut l'amitié et l'admiration du commun de Bruges (6). Au mois de décembre un conflit éclata à Ter Doest entre l'abbé et lui; les cisterciens en cette année renoncèrent dans un but économique, aux frères convers ou laïques, jusque là chargés de l'exploitation de leurs domaines, pour confier celle-ci à des fermiers payant une

2 août de la même année, il fut envoyé avec Nicolas Bonin, bourgmestre de Bruges à Termonde et à Bruxelles, et à la fin du mois à Hulst; Colens, *Compte*, p. 293; voir encore sur lui, l'appendice des *Annales Gandenses*, p. 130 suiv.

(1) *Bulletin Comm. Roy. d'Histoire*, 5^e série, t. IX (1899), p. 647 suiv.

(2) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 79-80; Limburg-Stirum, *Codex*, t. I, p. 412.

(3) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 78.

(4) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXXIII, p. 254; *Annales Gandenses*, pp. 94-95.

(5) L. van Velthem, ch. XXXIII, p. 255.

(6) *Annales Gandenses*, p. 95.

rente annuelle. Déjà en querelle avec son abbé et quelques vieux moines, le bouillant Guillaume de Sacftinghe blessa très grièvement à cette occasion son supérieur et le cellérier du monastère; assiégé pour ce meurtre par les amis de l'abbé dans la tour de Lisseweghe, il fut délivré par ses amis Breidel et Willem de Coning, ce qui déplut fortement au comte, aux nobles et aux patriciens de Flandre (1). Excommunié pour cet assassinat par l'official de l'évêque de Tournai, Guillaume se rendit auprès du pape pour implorer la rémission de ses méfaits, et obtint son pardon de Bérenger, évêque de Tusculum, le 16 septembre 1309, à condition d'entrer dans l'ordre des Hospitaliers et d'aller combattre en Terre-Sainte (2). Loin d'obéir, Guillaume rentra en Flandre, et put néanmoins faire lever l'interdit qui le frappait, à condition d'abandonner tous ses biens à l'Eglise. Mais il en garda une partie, se livra au commerce, et se vit frapper d'une nouvelle excommunication dès qu'on apprit son escroquerie (3). Pourtant nous le trouvons en août 1310, désigné comme un des gérants du monastère de Ter Doest (4).

Nous connaissons également le doyen des tisserands de Bruges, Chrétien van den Damme, et Jean Cant, le doyen des foulons (5), qui menèrent leurs hommes à la bataille, avec les capitaines des trente-deux métiers de Bruges (6). Le *Compte Communal* de 1302 nous cite aussi les noms des « coningstavels », ou commandants de dix-neuf hommes, qui furent à Wijnendaele, Cassel et Courtrai; ce sont : Jacques De Vos, Veyse van der Biest, Colaert de Gartere, Guillaume Wedericke, Gilles Handscoewerkere, Jean Volkaerd, Colaert de Jonghe, Jacques van den Beckine, Nicolas d'Oudenburch, Jean Saelgen, Gérard de Ketelboetre, Meus Dullekine, Thierri Lau-

(1) *Annales Gandenses*, p. 93-95.

(2) *Codex Dunensis* ou formulaire de l'abbaye des Dunes, publié par Kervyn de Lettenhove, pp. 239-243; cf. *Introduction*, pp. XXVII, XXVIII.

(3) *Codex Domensis*, pp. 243-244.

(4) *Ibid.*, p. 538.

(5) Colens, *Compte*, pp. 191 et 8.

(6) *Ibid.*, pp. 157-160.

waert, Gilles Rommele, Baudouin de Vos (1); comme les noms des six derniers ne se rencontrent plus après dans les *Comptes*, il faut croire qu'ils furent tués durant la campagne.

*
* *

4) *Les Bannières*. — A Jean de Renesse était confiée la bannière de Flandre, au Lion rampant de sable sur fond d'or, le « Lupert » (2). Siger Lonke, de Gand, portait l'étendard de cette ville, un lion rampant d'argent sur champ de sable, et défendit sa bannière comme un lion (3). Jean Ferrant levait vaillamment l'étendard d'or de Guillaume de Juliers (4), qui portait « de Flandres à le fleur de lis d'argent en l'espaule du lion » (5). Ce ne furent d'ailleurs pas les seules bannières qui y figurèrent, car pour le compte du seul Clerc de Juliers, Bruges livra cinq bannières d'or, sept de soie jaune, douze pennons d'or, cinquante de soie et cent vingt-cinq de drap (6)!

Le cri de guerre fut « Vlaendren ende Leu » (7), adopté depuis les Matines de Bruges; ce qui m'amène à dire un mot de la langue du commandement. Quoique la langue employée habituellement par les princes Gui de Namur et Guillaume de Juliers, dans leurs comptes de dépense personnelle (8) et leur correspondance (9) soit le français, il faut tenir compte de ce fait que l'un fut élevé à Wijnendaele, l'autre à Juliers, où le thiois était la langue courante. S'il est donc juste de dire avec Monsieur H. Pirenne (10), qu'« ils conduisaient au combat une foule d'ouvriers et de paysans dont ils connaissaient à peine la langue », il est bon d'observer qu'ils la connaissaient cependant.

(1) *Ibid.*, p. 157.

(2) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXV, p. 241.

(3) *Ibid.*, ch. XXXII, p. 252.

(4) *Ibid.*, ch. XXX, p. 251.

(5) *Istorie et Croniques de Flandres*, t. I, p. 280, note 1.

(6) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, pp. 82-83, n° 159.

(7) L. van Velthem, Liv. IV, ch. XXVII, XXIX, XXXVI, pp. 247, 250, 260

(8) Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 83.

(9) F. Funck-Brentano, *Philippe le Bel*, p. 443, n. 2, etc.

(10) *Histoire de Belgique*, p. 381.

D'ailleurs Jean de Renesse, Otton de Steenhuize, Robert de Leeuwerghem, Baudouin de Popperode, auront certainement commandé en flamand.

* * *

Le fait que, parmi leurs chefs, il s'est trouvé des débauchés, des émeutiers, des démagogues violents, ainsi que des étrangers mercenaires, n'enlève rien à la gloire de ces obscurs communi-
niers brugeois et de ces paysans du plat pays, dont les héroï-
ques efforts montrent encore aujourd'hui leurs effets. Dans
une démocratie, d'autant plus que celle-ci était naissante, il
s'est trouvé toujours et il se trouvera à jamais des éléments
plus extrêmes que d'autres, et toujours portés à se livrer à de
graves excès.

Il faut d'ailleurs faire une large part aux idées morales du
temps et aux conditions sociales et politiques de cette époque
troublée de l'histoire de Flandre.

BIJZONDERE REGISTERS. — INDEX SPÉCIAUX.

I. Alphabetisch Zaakregister.

A.

Achter Sikkel (Ontblooting van de) : blz. 246; 269-274; 301-303.

Altaartafel. Zie : Van Eyck.

Antwerpen (Vleeschhuis van) : blz. 82.

Archief van de Sint-Jacobskerk : blz. 122-138; 142-143.

B.

Bibliotheek : blz. 142.

C.

Congres : blz. 175, 196, 252.

Craeyer (Gaspard de), zijn leven en zijne werken te Gent : blz. 83-91.

D.

Doornijk (Ontblooting van de hoofdkerk) : blz. 294-297.

E.

Ematis (Kasteeltje van) : blz. 276-291; 303-308.

G.

Gedenkplaten. Zie : Namen van straten.

Gedenksteen in de Sint-Baafsabdij : blz. 176-178; 199-200; 253.

Gent. Zie : Woelingen en Opstand.

Gentenaars (Opstand van de) tegen Philips den Goede : blz. 19-20, 212-243

Gift : blz. 197-198.

Gilden en Neringen (Internationale wedstrijd van). Zie : Tentoonstelling.

Graven van Vlaanderen : Zie Oorkondenleer.

Gravensteen (Poort van het) : blz. 192-194.

Guldensporenslag (De Gentenaars in den) : blz. 339-374.

J.

Justus van Gent : blz. 64-69.

K.

Kartulzermunnik Livinus Ammonius (De Gentsche) : blz. 338.

Kasteel van Voorde : Zie Voorde; — *Van Emaüs* : Zie Emaüs.

Kerkhof van de Dampoort : blz. 57-63.

Kortrijk. Zie : Guldensporenslag.

Kunst (De vrouw in de) : blz. 38-43.

Kunst (Oude). Zie : Tentoonstelling.

Kunstenaars (Gentsche middeleeuwsche) : blz. 257-260.

L.

Leden (Gewone). Zie : Verkiezing.

Leyniers (Urbanus). Zie : Tapijten.

Lichtteekeningen van Merkwaaardige Gebouwen : blz. 2-5; 81, 82.

Lijnwaadmarkt te Gent : blz. 292, 308-333.

Lijst der buitengewone leden : blz. VIII.

Lijst der gewone leden : blz. V.

M.

Maria Stuart (De laatste getrouwen van): Zie Handelingen, deel IV.

Memorieboek der stad Gent : blz. 194.

Munt te Gent. Zie : Nobel (Vlaamsche).

Museum van Schilderijen te Gent. Zie : Schilderijen (Onbekende).

Muurschilderingen van het Stadhuis : blz. 7-15; — van het Vleeschhuis :
blz. 20-37; 98-106.

N.

Nobel (Vlaamsche) : blz. 107-121.

O.

Ontblooting. Zie : Pieterskerk (Sint-), Achter Sikkel en Doornijk
(Hoofdkerk van).

Oorkondenleer van de Graven van Vlaanderen : blz. 106, 107, 142.

Opstand der Gentenaars tegen Philips den Goede : blz. 19-20, 212-243.

Opschriften. Zie : Namen van straten en Gedenkplaten.

Overlijden van M. Varenbergh : blz. 140, 141; van Graaf de Marsy :
blz. 196; van Baron de Maere van Aertrycke : blz. 245, 248-252; 294.

P.

Philips den Goede (Opstand der Gentenaars tegen). Zie Gentenaars.

Pieterskerk (Ontblooting van de Sint-) : blz. 179-185; 107; 303-308.

S.

Schatbewaarder. Zie : Verslag.

Schilderijen (Twee beroemde) : blz. 201-211.

Schilderijen van de XVI^e eeuw (Onbekende) : blz. 173.

Secretaris. Zie : Verslag.

Stadhuis van Gent (Muurschilderingen in het) : blz. 7-15.

Straten (Namen van) 185-192; 211-212.

V.

Tentoonstelling van oude kunst te Luik, blz. 333-33^a.

Vergadering van de gewone leden (Buitengewone) : blz. 245-247.

Vergaderingen (Gewone algemeene) van 9 Januari 1900 : blz. 1-37; van 18 Februari 1900 : blz. 38-78; van 13 Maart 1900 : blz. 79-138; van 10 April 1900 : blz. 139-173; van 16 Mei 1900 : blz. 174-194; van 12 Juni 1900 : blz. 195-244; van 13 November 1900 : blz. 248-292; van 11 December 1900 : blz. 293-374

Verkiezing van buitengewone leden : blz. 37-122, 247, 292; van gewone leden : 244, 245; van een ondervoorzitter : blz. 245; van twee secretarissen : 246; van een bibliothecaris-schatbewaarder : 246.

Verordeningen. Zie : Lijnwaadmarkt.

Verslag van den Schatbewaarder : — blz. 5-7; van den Secretaris : blz. 43-57.

Vierschaar van Mooregem : blz. 274-276; 297-301.

Vlamingen der kuststreek (Opstand van de) : blz. 253-256.

Vleeschhuis te Gent : Muurschilderingen, — te Antwerpen, zie Antwerpen.

Voorde (Kasteel van) : blz. 121-122.

Vrouw in de Kunst (De). Zie : Kunst.

W.

Woelingen te Gent in 1432-1435 : blz. 163-173.

I. — Index alphabétique des matières.

A.

Achter-Sikkel. Dégagement, pp. 246; 269 à 274; 301 à 303.

Anvers. Halle aux viandes, p. 82.

Archives de l'église St-Jacques, pp. 122 à 138; 142 et 143.

Artistes gantois au moyen-âge, pp. 257 à 269.

Art ancien. Voir Exposition.

Art (La femme dans l'), pp. 38 à 43.

Assemblées générales ordinaires: du 9 janvier 1900, pp. 1 à 37; du 18 février 1900, pp. 38 à 78; du 13 mars 1900, pp. 79 à 138; du 10 avril 1900, pp. 139 à 173; du 16 mai 1900, pp. 174 à 194, du 12 juin 1900, pp. 195 à 244; du 13 novembre 1900, pp. 248 à 292; du 11 décembre 1900, pp. 293 à 374.

Assemblée générale extraordinaire des membres effectifs, pp. 245 à 247.

Atelier monétaire gantois. Voir Noble de Flandre.

B.

Ballottage de membres honoraires, pp. 37; 122; 247; 292.

Bataille de Courtrai (Les Flamands à la), pp. 330-374.

Bibliothèque, p. 142.

Boucheris (ancienne). Voir Peintures murales.

C.

Cathédrale de Tournai. Dégagement. pp. 204 à 207.

Chapelle des Bouchers. Voir Peintures murales.

Château des Comtes (Porte du), pp. 192 à 194.

Château de Voorde, pp. 121 et 122.

Château d'Emaüs (Petit), pp. 275 à 291; 303 à 308.

Chartreux gantois (le), Livinus Ammonius, pp. 338.

Cimetière de la porte d'Anvers, pp. 57 à 63.

Comtes de Flandre. Voir Diplomatique.

Congrès, pp. 175; 196; 252.

Courtrai. Voir Bataille de Courtrai.

D.

Décès. De Mr Varenbergh, pp. 140 et 141; du comte de Marsy, p. 196; du baron de Maere d'Aertrycke, pp. 245, 248 à 252; 294.

De Crayer. Sa vie et ses œuvres à Gand, pp. 83 à 91.

Dégagement. Voir Église St-Pierre, Achter-Sikkel et cathédrale de Tournai.

Diplomatique des comtes de Flandre, pp. 106 et 107; 142.

Don, pp. 197 et 198.

E.

Exposition d'art ancien à Liège, p. 333 à 338.

Eglise St-Pierre (Dégagement de l'), pp. 179 à 185; 197; 303 à 308.

Élections de membres effectifs, pp. 244 et 245; d'un vice-président, p. 245; de deux secrétaires, p. 246; d'un trésorier-bibliothécaire p. 246.

Emaüs. Voir Château d'Emaüs.

F.

Femme. Voir Art.

Flandre maritime (Le soulèvement de la), pp. 253 à 256.

G.

Gand. Voir Troubles. — Révolte.

Gildes et corporations (Concours international). Voir Exposition.

Guerre des Gantois contre Philippe-le-Bon, pp. 19 et 20.

H.

Halle aux viandes. Voir Anvers.

Hôtel de ville (Peintures murales), pp. 7 à 15.

I.

Inconnue (Une œuvre). Voir Peinture inconnue du XVI^e siècle.

Inscriptions. Voir Noms des rues et Plaques.

J.

Juste de Gand (Note relative à), pp. 64 à 69.

L.

Langues (Emploi des), p. 196.

Leyniers, Urbain. Voir Tapis anciens.

Liste des membres effectifs, pp. XVII.

Liste des membres honoraires, pp. XX.

Livinus Ammontus. Voir Chartreux gantois.

M.

Manuscrit n° 437, pp. 16 à 19; 80 et 81.

Marie Stuart (Les derniers fidèles de). Voir Annales, t. IV.

Marché des toiles de Gand, pp. 292, 308 à 333.

Membres effectifs. Voir Elections.

Mémorial à l'abbaye de St-Bavon, pp. 176 à 178, 199 et 200; 253.

Memorieboek der stad Gent, p. 194.

Monnaie. Voir Noble de Flandre.

Musée de peinture de Gand. Voir Peinture inconnue.

N.

Noble de Flandre, pp. 107 à 121.

Noms des rues (Revision des), pp. 185 à 192; 211 et 212.

P.

Peinture inconnue du XVI^e siècle, p. 173.

Peintures murales de l'Hôtel de Ville, pp. 7 à 15; de l'ancienne Bouche-rie, pp. 20 à 37; 98 à 106.

Philippe le Bon (Guerre des Gantois contre) pp. 19 à 20; 212 à 243.

Photographies de monuments, pp. 2 à 5; 81 et 82.

Plaques commémoratives. Voir Noms des rues.

Polyptyque. Voir Van Eyck.

Porte du Château des comtes. Voir Château des Comtes.

R.

Rapports du Trésorier, pp. 5 à 7; du Secrétaire, pp. 43 à 57.

Réglementation. Voir Marché des toiles.

Révolte de Gand contre Philippe-le-Bon. Voir Philippe-le-Bon.

S.

Saint-Jacques (Archives de l'église). Voir Archives.

Saint-Pierre. Voir Eglise St-Pierre.

Secrétaire. Voir Rapports.

Soulèvement. Voir Flandre Maritime.

Stuart. Voir Marie Stuart.

T.

Tableaux célèbres (Deux), pp. 201 à 211

Tapis anciens, pp. 143 à 162.

Toiles. Voir Marché.

Trésorier. Voir Rapport.

Troubles à Gand en 1432-1435, pp. 163 à 173.

V.

Van Dycx (Son école en Espagne), pp. 91 à 98.

Van Eyck (A propos du polyptyque des), pp. 69 à 78.

Van Lokeren et Van Duyse. Voir Mémorial.

Vierschare de Mooregem, pp. 274 à 276; 297 à 301.

Voorde. Voir Château de Voorde.

II. — Alphabetisch register van de sprekers.

II. — Index alphabétique par noms d'orateurs.

B.

Bergmans (Paul), pp. 5 et 6; 253 à 260.

C.

Casier (Joseph), pp. 2, 3, 81.

Coppieters Stochove (E.), pp. 122 à 138.

D.

de Kemmeter, p. 1.

de Maere, pp. 15, 19; 38 à 43; 140 et 141; 200.

de Pauw, pp. 7 à 15; 18; 175; 191; 192; 193; 194.

De Noyette, p. 183.

De Smet (Joseph), pp. 69 à 78.

Diegerick, pp. 107 à 120; 121.

Donnet, p. 78.

Donny, pp. 276 à 290; 307.

Dubois, E., pp. 271 à 274; 306 à 333.

F.

Fris, pp. 16 à 20; 36; 120; 194; 212 à 243; 300 à 374.

H.

Heins (Armand), pp. 176 à 178; 182; 183; 184; 193; 197; 200; 274 et 275;
290 et 291.

Hulin (G.), pp. 35; 184.

L.

Lybaert (Théophile), pp. 14, 37.

M.

Maertens (J.), pp. 121, 122; 333 à 338.

Maeterlinck (Louis), pp. 3, 83 à 98.

P.

Pirenne, pp. 106 et 107.

S.

Sacré (E.), pp. 3; 81.

Scribe (F.), p. 275.

Stroobant, pp. 120, 121.

V.

Van Biesbroeck, p. 275.

Vanden Gheyn, pp. 4; 43 à 57; 80; 141 à 143; 175; 196; 197; 199 et 200;
201 à 211; 248 à 252; 269 à 271; 275; 290; 294 à 303.

Vander Haeghen (Victor), pp. 15; 20 à 35; 36; 82; 98 à 106; 179 à 182; 184;
197; 303 à 307; 333.

Van Werveke, pp. 14; 143 à 173; 185 à 191; 211 et 212.

Varenbergh, pp. 2; 57 à 60.

Vuysteke (J.), pp. 191 et 192; 193.

INHOUD. — TABLE.

Ledenlijst. — Gewone leden	V
Buitengewone leden	VIII
Bestuurraad	XV
Bestuurraad der afdelingen.	XV
Liste des membres. — Membres effectifs	XVII
Membres honoraires	XX
Comité Directeur.	XXVII
Comité des sections	XXVII
Comité de publication de l'Inventaire archéologique	XXVIII
Ruilingen. — Echanges	XXIX
Algemeene vergadering van 9 Januari 1900. — Assemblée générale du 9 janvier 1900	1
Jaarlijksch verslag. — Rapport annuel	43
Jaarlijksche rekening. — Compte annuel	5
Algemeene vergadering van 18 Februari 1900. — Assemblée générale du 18 février 1900	38
Algemeene vergadering van 13 Maart 1900. — Assemblée générale du 13 mars 1900	70
Algemeene vergadering van 10 April 1900. — Assemblée générale du 10 avril 1900	139
Algemeene vergadering van 16 Mei 1900. — Assemblée générale du 16 mai 1900	174
Algemeene vergadering van 12 Juni 1900. — Assemblée générale du 12 juin 1900	195
Algemeene vergadering van 13 November 1900. — Assemblée générale du 13 novembre 1900	248

Algemeene vergadering van 11 December 1900. — Assemblée générale du 11 décembre 1900	293
Bijzondere registers. — Index spéciaux.	375
I. Alphetisch zaakregister.	375
Index alphabétique des matières.	378
II. Alphetisch register van de sprekers — Index alphabé- tique par noms d'orateurs	381

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

7^{de} JAAR. — 7^{me} ANNÉE.

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.
—
1899.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

5^{ME} JAAR. — 5^{ME} ANNEE.
N^o 1.

SOMMAIRE :

	Pages.
de Pauw. De oude muurschilderingen van het Stadhuis van Gent	7
Fris. Le manuscrit n ^o 437 de la bibliothèque publique de Bruges	16
V. van der Haeghen. Notes sur la peinture de la chapelle des bouchers à Gand	20
Baron de Maere. La femme dans l'art	38

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Roestraat, 15.

1900.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter : baron A. DE MAERE, Onderbergen, 70, te Gent.

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
VARENBERGH, EM., provincieraadslid, Meersteeg,
11, te Gent.

Secretarissen : MM. KADUNIAK VAN DEN GREYS, bestuurder van het St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.
VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, Ekkergerlaan, 48, te Gent.

Schatmeester : M. BERGMANS, P., bureelhoofd, hulpbewaarder aan de Bibliotheek der Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, te Gent.

Toegevoegd-Secretaris : M. GALLEY-MIRY, Meerschstrapt, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président : M. le baron A. DE MAERE, rue de la Vallée, 70, à Gand.

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
VARENBERGH, EM., conseiller provincial, rue du
Lac, 11, à Gand.

Secrétaires : MM. le chanoine VAN DEN GREYS, supérieur de l'Institut St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.
VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de l'Enseignement
moyen, boulevard d'Ekkerger, 48, à Gand.

Treasorier : M. BERGMANS, P., chef de bureau, aide-bibliothécaire à la bibliothèque de l'Université, rue de Meirelbeke, 2, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GALLEY-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

8^{te} JAAR. — 8^{me} ANNÉE.
N^o 2.

SOMMAIRE :

	Pages.
Baron de Maëre. La femme dans l'art (suite).	41
Chanoine van den Gheyn. Rapport sur les travaux de la société en 1899	43
E. Varenbergh. Le Cimetière de Mont-St-Amand	57
G. Holin. Une note relative à Juste de Gand.	64
J. de Smet. Le polyptyque des Van Eyck à St-Bavon.	69

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Knostruut, 15.

1900.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter : baron A. DE MAERE, Onderbergen, 70, te Gent.

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
VARENBERGH, EM., provincieraadslid, Meersteeg,
11, te Gent.

Secretarissen. MM. Kanunnik VAN DEN GHEYN, bestuurder van het St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.

VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, Ekkerghemlaan, 48, te Gent.

Schatmeester : M. BERGMANS, P., 2^{de} Onder-boekbewaarder der Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, te Gent.

Toegevoegd-Secretaris : M. GALLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président : M. le baron A. DE MAERE, rue de la Vallée, 70, à Gand.

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
VARENBERGH, EM., conseiller provincial, rue du
Iac, 11, à Gand.

Secrétaires : MM. le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.

VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de l'Enseignement
moyen, boulevard d'Ekkerghem, 48, à Gand.

Trésorier : M. BERGMANS, P., 2^d sous-bibliothécaire de l'Université, rue
de Meirelbeke, 2, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GALLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des
opinions émises par ses membres.

De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door
hare leden geuit.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

Sole JAAR. — 5^{me} ANNÉE.
N^o 3.

SOMMAIRE :

	Pages.
L. Maeterlinck. Gaspard De Crayer, sa vie et ses œuvres à Gand	83
V. van der Haeghen. La peinture de l'ancienne Chapelle des Bouchers	98
A. Diegerick. L'atelier monétaire Gantois au XVI ^e siècle, et le Noble de Flandre.	107

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koeestraat, 15.

1900.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter : baron A. DE MAERE, Onderbergen, 70, te Gent.

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, Pr., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
VARENBERGH, Em., provincieraadslid, Meersteeg,
11, te Gent.

Secretarissen : MM. KENNEDY VAN DEN GHEYN, bestuurder van het St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.
VAN WELVERE, A., aggregaat-leerling van het Middelbaar Onderwijs, Ekkergeminaan, 48, te Gent.

Schatmeester : M. BERGMANS, P., 2^{de} Onderboekbewaarder der Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, te Gent.

Toegevoegd-Secretaris : M. GILLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président : M. le baron A. DE MAERE, rue de la Vallée, 70, à Gand.

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, Pr., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
VARENBERGH, Em., conseiller provincial, rue du
Lac, 11, à Gand.

Secrétaires : MM. le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.
VAN WELVERE, A., professeur agrégé de l'Enseignement
moyen, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.

Treasorier : M. BERGMANS, P., 2^d sous bibliothécaire de l'Université, rue
de Meirelbeke, 2, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GILLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des
opinions émises par ses membres.

De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door
hare leden geuit.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

8^{ste} JAAR. — 8^{me} ANNÉE.
N^o 5.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
V. vander Haeghen. Le dégagement des abords de l'Eglise St-Pierre	179
A. Van Werveke. Opschriften op den hoek onzer straten. 185 en	211
G. Vanden Gheyn. Documents inédits sur deux tableaux célèbres	201
V. Fris Opstand der Gentenaars tegen Philips den Goede. Onderzoek der Bronnen	212

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.

1900.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter : baron A. DE MAERE, Onderbergen, 70, te Gent.

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.

Secretarissen : MM. KANONNIK VAN DEN GHEYN, bestuurder van het St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.

VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, Ekkerghemlaan, 48, te Gent.

Schatmeester : M. BERGMANS, P., 2^{de} Onderbibliothecaris van de Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, te Gent.

Toegevoegd-Secretaris : M. GALLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président : M. le baron A. DE MAERE, rue de la Vallée, 70, à Gand.

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.

Secrétaires : MM. le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.

VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de l'Enseignement moyen, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.

Treasorier : M. BERGMANS, P., 2^d sous-bibliothécaire de l'Université, rue de Meirelbeke, 2, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GALLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

8^{ste} JAAR. — 8^{me} ANNÉE.

N^o 6.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
Chan ^{ne} Vanden Gheyn. Discours prononcé aux funérailles du B ^{on} de Maere	249
V. Fris. Le soulèvement de la Flandre maritime de 1323- 1328, par H. Pirenne. Compte-rendu	253
P. Bergmans. Artistes gantois du moyen-âge	257
Le dégagement de l'Achter-Sikkel.	269
A. Heins. La Vierschare de Mooregem	274
G. Donny. A propos du petit Château d'Emaüs.	276

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.

1900.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

Voorzitter :

Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
KANUNNIK VAN DEN GHEYN, bestuurder van het
St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.

Secretarissen : MM. BERGMANS, P., 2^{de} Onderbibliothecaris van de Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, te Gent.

DUBOIS, E., hoogleeraar, Schoolkaai, 26, Gent.

Schatmeester-Boekbewaarder : M. VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, Ekkergemlaan, 48, te Gent.

Toegevoegd-Secretaris : M. GALLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

Président :

Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Haute, 15, à Gand.
le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut
St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.

Secrétaires : MM. BERGMANS, P., 2^d sous-bibliothécaire de l'Université, rue de Meirelbeke, 2, à Gand.

DUBOIS, E., professeur à l'Université, quai de l'Ecole, 26, à Gand.

Trésorier-Bibliothécaire : M. VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de l'Enseignement moyen, boulevard d'Ekkergem, 48, à Gand.

Secrétaire-adjoint : M. GALLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.

Article 5 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 5 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

8^{te} JAAR. — 8^{me} ANNÉE.
N° 7.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
Dégagement de la cathédrale de Tournai	294
La Vierschare de Mooreghem	297
V. vander Haeghen et G. Donny. A propos du petit château d'Emaüs et des abords de l'église Saint-Pierre.	303
E. Dubois. Le dernier état de la réglementation du marché des toiles à Gand	308
J. Maertens. L'exposition de l'art ancien et des gildes à Liège	333

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.
—
1900.

Maatschappij van Geschied- en Oudheidkunde te Gent.

- Voorzitter* :
Onder-Voorzitters : MM. CLAEYS, PR., advocaat, Hoogstraat, 15, te Gent.
KABUNNIK VAN DEN GHEYN, bestuurder van het
St-Lievensgesticht, Zilverstraat, 1, te Gent.
Secretarissen : MM. BERGMANS, P., 2^{de} Onderbibliothecaris van de Hoogeschool, Meirelbekestraat, 2, te Gent.
DUBOIS, R., hoogleeraar, Schoolkaai, 26, Gent.
Schatmeester-Boekbezuorder : M. VAN WERVEKE, A., aggregaat-leeraar van het Middelbaar Onderwijs, Ekkerghemlaan, 48, te Gent.
Toegeweigd-Secretaris : M. GALLET-MIRY, Meerschstraat, 52, te Gent.
-

Société d'Histoire et d'Archéologie de Gand.

- Président* :
Vice-Présidents : MM. CLAEYS, PR., avocat, rue Hanic, 15, à Gand.
le chanoine VAN DEN GHEYN, supérieur de l'Institut
St-Liévin, rue d'Argent, 1, à Gand.
Secrétaires : MM. BERGMANS, P., 2^e sous-bibliothécaire de l'Université,
rue de Meirelbeke, 2, à Gand.
DUBOIS, E., professeur à l'Université, quai de l'Ecole,
26, à Gand.
Treasorier-Bibliothécaire : M. VAN WERVEKE, A., professeur agrégé de
l'Enseignement moyen, boulevard d'Ekkerghem, 48, à Gand.
Secrétaire-adjoint : M. GALLET-MIRY, rue de la Prairie, 52, à Gand.
-

Article 3 des Statuts : La Société n'assume pas la responsabilité des opinions émises par ses membres.

Artikel 3 der Wetten : De Maatschappij is niet verantwoordelijk voor de denkbeelden door hare leden geuit.

BULLETIJN
DER MAATSCHAPPIJ
VAN
GESCHIED- en OUDHEIDKUNDE
TE GENT.

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET D'ARCHÉOLOGIE
DE GAND.

8^{te} JAAR. — 8^{me} ANNEE.
N^o 8.

INHOUD. — SOMMAIRE :

	Pages.
V. Fris. La bataille de Courtrai	330
Registers. — Tables.	375
Ledenlijst. — Liste des membres.	

GENT,
J. VUYLSTEKE, UITGEVER,
Koestraat, 15.
—
1900.

Publications de la Société d'histoire et d'archéologie

	Prix	Prix de fa- veur pour les nouveaux membres :
Bulletin : 1 ^{re} année. 1893-1894	5.00	2.00
2 ^e année. 1894-1895	10.00	4.00
3 ^e année. 1895-1896	8.00	3.00
4 ^e année. 1896-1897	8.00	3.00
5 ^e année. 1897	8.00	3.00
6 ^e année. 1898	8.00	3.00
7 ^e année. 1899	8.00	3.00
Annales : t. I 1894-1895	3.00	1.50
t. II 1895-1896	6.00	3.00
t. III 1898-1900	10.00	5.00
Inventaire archéologique :		
1 ^{re} année (4 fascicules) 1897	14.00	6.00
2 ^e année (5 fascicules) 1898	17.50	7.50
3 ^e année (5 fascicules) 1899	17.50	7.50
Guide illustré de Gand	1.75	

BOEKAANKONDIGING.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan den Schatmeester-Boekbe-waarder A. Van Werveke, Ekkergemlaan, 48, wordt gezonden, zal op deze plaats aangekondigd worden).

BIBLIOGRAPHIE.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Trésorier-Bibliothécaire A. Van Werveke, boulevard d'Ekkergem, 48, sera annoncé à cette place).

Ontvangen werken. — Ouvrages reçus.

GIFTEN. — DONS.

- A. Siffer. *Le Musée et les Ruines de l'Abbaye de Saint-Bavon à Gand.* (Don de l'auteur).
G. Mercier. *Nouveau Guide pratique de Mons et ses environs.* (Don de l'auteur).
H. Pirenne. *Le soulèvement de la Flandre maritime de 1323-1328. Documents inédits.* (Don de l'auteur).
La *Gazette numismatique.* Nov. 1900. (Du directeur-rédacteur M. Ch. Dupriez).
Opening van straten tusschen den Bleekersdijk, het Nieuwland en den Ham. Plattegrond. (Van wege het Gemeentebestuur).

Aankopen. — Achats.

Wytaman. *Tableaux anciens peu connus en Belgique.* 3^e livr.

Ruilingen. — Échanges.

- Revue bibliographique belge.* 1900. N^{os} 8, 9, 10.
Bulletin de la Société Verviétoise d'Archéologie et d'Histoire. Vol. II. N^{os} 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16.
Bulletin de la Société des Antiquaires de l'Ouest. 2^e série. Tome XX. 1900. 2^e trimestre.
Revue bénédictine. 1900. N^o 4.
Académie royale de Belgique. Compte-rendu des séances de la Commission royale d'histoire. Tome 69. III.
Académie royale de Belgique. Bulletin de la classe des Lettres.... 1900. N^{os} 7, 8.
Revue belge de Numismatique. 1900. 4^e livr.
Mitteilungen des Oberhessischen Geschichtsvereins. Neue Folge. Neunter Band
Bulletin de la Société royale de géographie d'Anvers. Tome XXIV, 2^e fasc.
Annales de l'Académie royale d'Archéologie de Belgique. LIII. 5^e série. Tome II. 3^e livr.
Dietsche Warande en Belfort. 1900. N^{os} 8, 9, 10, 11.
Bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie. 38^e année. 9-12.
Bulletin de la Société royale de géographie d'Anvers. Tome XXIV. 3^e fasc.
Analecta Bollandiana. Tomus XIX. Fasc. III.
Annalen van den Oudheidkundigen Kring van het Land van Waas. 1900. 1^e afl.

Publications de la Société d'histoire et d'archéologie

	Prix	Prix de fa- veur pour les nouveaux membres :
Bulletin : 1 ^{re} année. 1893-1894	5.00	2.00
2 ^e année. 1894-1895	10.00	4.00
3 ^e année. 1895-1896	8.00	3.00
4 ^e année. 1896-1897	8.00	3.00
5 ^e année. 1897	8.00	3.00
6 ^e année. 1898	8.00	3.00
7 ^e année. 1899	8.00	3.00
Annales : t. I 1894-1895	3.00	1.50
t. II 1895-1896	6.00	3.00
t. III 1898-1900	10.00	5.00
Inventaire archéologique :		
1 ^{re} année (4 fascicules) 1897	14.00	6.00
2 ^e année (5 fascicules) 1898	17.50	7.50
3 ^e année (5 fascicules) 1899	17.50	7.50
Guide illustré de Gand	1.75	

BOEKAANKONDIGING.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan den Schatmeester-Boekbe-waarder A. Van Werveke, Ekkergerlaan, 48, wordt gezonden, zal op deze plaats aangekondigd worden).

BIBLIOGRAPHIE.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Trésorier-Bibliothécaire A. Van Werveke, boulevard d'Ekkergerlaan, 48, sera annoncé à cette place).

Ontvangen werken. — Ouvrages reçus.

GIFTEN. — DONS.

- A. Siffer. *Le Musée et les Ruines de l'Abbaye de Saint-Bavon à Gand.* (Don de l'auteur).
G. Mercier. *Nouveau Guide pratique de Mons et ses environs.* (Don de l'auteur).
H. Pirenne. *Le soulèvement de la Flandre maritime de 1323-1328. Documents inédits.* (Don de l'auteur).
La *Gazette numismatique*. Nov. 1900. (Du directeur-rédacteur M. Ch. Dupriez).
Opening van straten tusschen den Bleekersdijk, het Nieuwland en den Ham. Plattegrond. (Van wege het Gemeentebestuur).

Aankopen. — Achats.

Wytzman. *Tableaux anciens peu connus en Belgique.* 3^e livr.

Ruilingen. — Échanges.

- Revue bibliographique belge.* 1900. N^{os} 8, 9, 10.
Bulletin de la Société Verviétoise d'Archéologie et d'Histoire. Vol. II. N^{os} 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16.
Bulletin de la Société des Antiquaires de l'Ouest. 2^e série. Tome XX. 1900. 2^e trimestre.
Revue bénédictine. 1900. N^o 4.
Académie royale de Belgique. Compte-rendu des séances de la Commission royale d'histoire. Tome 69. III.
Académie royale de Belgique. Bulletin de la classe des Lettres.... 1900. N^{os} 7, 8.
Revue belge de Numismatique. 1900. 4^e livr.
Mitteilungen des Oberhessischen Geschichtsvereins. Neue Folge. Neunter Band
Bulletin de la Société royale de géographie d'Anvers. Tome XXIV, 2^e fasc.
Annales de l'Académie royale d'Archéologie de Belgique. LII. 5^e série. Tome II. 3^e livr.
Dietsche Warande en Belfort. 1900. N^{rs} 8, 9, 10, 11.
Bulletin des Commissions royales d'art et d'archéologie. 38^e année. 9-12.
Bulletin de la Société royale de géographie d'Anvers. Tome XXIV. 3^e fasc.
Analecta Bollandiana. Tomus XIX. Fasc. III.
Annalen van den Oudheidkundigen Kring van het Land van Waas. 1900. 1^e afl.

Publications de la Société d'histoire et d'archéologie :

	Prix	Prix de faveur pour les membres :
Bulletin : 1 ^{re} année. 1893-1894	5.00	2.00
2 ^e année. 1894-1895	10.00	4.00
3 ^e année. 1895-1896	8.00	3.00
4 ^e année. 1896-1897	8.00	3.00
5 ^e année. 1897	8.00	3.00
6 ^e année. 1898	8.00	3.00
7 ^e année. 1899	8.00	3.00
Annales : t. I 1894-1895	3.00	1.50
t. II 1895-1896	6.00	3.00
t. III 1898	6.00	3.00
Inventaire archéologique :		
1 ^{re} année (4 fascicules) 1897	14.00	6.00
2 ^e année (5 fascicules) 1898	17.50	7.50
3 ^e année (5 fascicules) 1899	17.50	7.50
Guide illustré de Gand	1.75	

Boekaankondiging.

(Ieder werk, waarvan een exemplaar aan den Secretaris A. Van Werveke, Ekkerghemlaan, 48, wordt gezonden, zal op deze plaats aangekondigd worden).

Bibliographie.

(Tout ouvrage dont un exemplaire aura été envoyé au Secrétaire A. Van Werveke, boulevard d'Ekkerghem, 48, sera annoncé à cette place).

Ontvangen werken. — Ouvrages reçus.

GIFTEN. — DONDS.

P. Claeys. Notes et souvenirs. Tome I. (Don de l'auteur).

Aankoop. — Achat.

Les vieux pignons de Gand. Liv. 2.

Wytzman. Intérieurs et mobiliers anciens.

Ruilingen. — Échanges.

Publications de la Société historique de l'Institut grand-ducal de Luxembourg.

Vol. XLVI, XLVII, XLIX (1^{er} fasc.).

Académie royale de Belgique. Bulletin de la classe des lettres.... 1899. Nos 9-10; 11.

Het Belfort. December. N^o 12.

Analectes pour servir à l'histoire ecclésiastique de la Belgique. 2^e série. Tome XI. 4^e livr.

Revue bénédictine. 1899. N^o 12. — 1900. N^o 1.

Annales de la Société d'émulation.... Bruges. Année 1899. Livr. 1 et 2.

Revue belge de Numismatique. 1900. 1^{er} livr.

Académie royale d'archéologie de Belgique. Bulletin. 5^e série. VII.

Analecta Bollandiana. Tomus XVIII. Fasc. IV.

Société Verviétoise d'Archéologie et d'Histoire. Bibliographie. p. 81 à 96.

Idem. Bulletin. II. 1-32.

Revue bibliographique belge. 1899. N^o 11, 12. — 1900. N^o 1.

Bulletin de la Société royale de géographie d'Anvers. Tome XXIII. 3^e fasc.

Mémoires et publications de la Société des sciences, des arts et des lettres du Hainaut. VI^e série. Tome 1^{er} (1899).

Revue de l'Art chrétien. 1899. Tome X. 6^e livr. — 1900. 1^{er} livr.

Dietsche Warande en Belfort. 1^e Jaar. N^o 1.

Annalen van den Oudheidskundigen Kring van het Land van Waas XVIII^e deel. 3^e afl.

Bulletin des séances du cercle archéologique de Mons. 6^e série. 2^e bulletin.

Bulletin de l'Institut archéologique Liégeois. Tome XXVIII. 1899.

Annuaire de l'Académie royale.... de Belgique. 1900.

Compte-rendu des séances de la Commission royale d'histoire. Tome 68^e (5^e série, tome IX. 4^e livr.).

Mémoires de la Société archéologique de l'arrondissement d'Avesnes. Tome I (2^e édition). 1899.

Mémoires de l'Académie des sciences, lettres et arts d'Arras. 2^e série. Tome XXIX. 1898.

Société des antiquaires de la Morinie. Bulletin historique. 48^e année. 190^e livr. Tome X. 1899. 2^e fasc.

Société d'archéologie de Bruxelles. Annuaire 1900.

Publications de la Société d'histoire et d'archéologie :

	Prix	Prix de fa- veur pour les membres :
Bulletin : 1 ^{re} année. 1893-1894	5.00	2.00
2 ^e année. 1894-1895	10.00	4.00
3 ^e année. 1895-1896	8.00	3.00
4 ^e année. 1896-1897	8.00	3.00
5 ^e année. 1897	8.00	3.00
6 ^e année. 1898	8.00	3.00
Annales : t. I 1894-1895	3.00	1.50
t. II 1895-1896	6.00	3.00
t. III 1898	6.00	3.00
Inventaire archéologique :		
1 ^{re} année (4 fascicules) 1897	14.00	6.00
2 ^e année (5 fascicules) 1898	17.50	7.50
Guide illustré de Gand	1.75	



